Kritische Edition der sahidischen Version des Johannesevangeliums

Arbeiten zur Neutestamentlichen Textforschung

Herausgegeben im Auftrag des
Instituts für Neutestamentliche Textforschung
der Westfälischen Wilhelms-Universität
Münster/Westfalen

von David C. Parker und Holger Strutwolf

Band 56

Kritische Edition der sahidischen Version des Johannesevangeliums

Text und Dokumentation

Herausgegeben von
Hans Förster, Kerstin Sängler-Böhm
und Matthias H. O. Schulz

DE GRUYTER

Forschungsergebnisse von: Austrian Science Fund (FWF): P 29315
Veröffentlicht mit Unterstützung des Austrian Science Fund (FWF):
PUB-889

ISBN 978-3-11-059021-0
e-ISBN (PDF) 978-3-11-059215-3
ISSN 0570-5509
DOI <https://doi.org/10.1515/9783110592153>

Dieses Werk ist lizenziert unter der Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz. Weitere Informationen finden Sie unter <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>.

Library of Congress Control Number: 2021931842

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

© 2021 Hans Förster, Kerstin Sängler-Böhm, Matthias H. O. Schulz, publiziert von Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston
Dieses Buch ist als Open-Access-Publikation verfügbar über www.degruyter.com.

Druck und Bindung: CPI books GmbH, Leck

www.degruyter.com

Vorwort

Seit Jahrzehnten gelten neue kritische Editionen der sahidischen Texte des Neuen Testaments – und vor allem der Evangelien – als Desiderat der Forschung. Seit den Editionen Horners ist eine große Zahl an Textzeugen des sahidischen Neuen Testaments bekannt geworden. Bei den neuen Texten handelt es sich vor allem um zahlreiche Pergament- und Papyrusblätter, die teils durch neue Funde in Ägypten und teils durch die Identifizierung von Objekten in Bibliotheksbeständen zugänglich wurden.

Umgekehrt ist es dann aber gerade die Fülle derartiger neuer Textzeugen, die umfangreiche und langwierige Forschungen nötig macht. Dies führt dazu, dass eine derart umfangreiche Editionsarbeit eines Anstoßes und eines langen Atems bedarf, um überhaupt in Angriff genommen und dann auch abgeschlossen zu werden.

Dies gilt auch für die hier vorgelegte kritische Edition der sahidischen Version des Johannesevangeliums. Sie geht auf eine Anregung von Karlheinz Schüssler zurück, der für viele Jahre an der *Biblia Coptica* gearbeitet hat und der im Jahr 2007 an Hans Förster, einen der Herausgeber, herangetreten war, und ihn zur Mitarbeit an der Vorbereitung einer kritischen Edition der sahidischen Version des Johannesevangeliums eingeladen hatte. Aufgrund anderweitiger Verpflichtungen erfolgte ein Einstieg in die Arbeiten erst einige Jahre später. Es entstanden ab 2010 Forschungsprojekte des Wissenschaftsfonds (FWF) unter der Leitung von Hans Förster zur handschriftlichen Überlieferung des sahidischen Johannesevangeliums (P22017), zur Bedeutung der koptischen Überlieferung für die *Editio Critica Maior* des Johannesevangeliums (P28821) und dann zur Erarbeitung der kritischen Edition (P29315). Damit ist als Erstes dem FWF für seine kontinuierliche und verlässliche Förderung dieser wissenschaftlichen Grundlagenforschung zu danken. Ohne diese Förderung hätte das hier vorgelegte Werk nicht entstehen können.

Während der ersten Jahre der Kollationierung der sahidischen Handschriften des Johannesevangeliums erfolgte die Forschungstätigkeit in einem engen Austausch mit Karlheinz Schüssler, der sich mit seiner Pensionierung noch einmal stärker der koptologischen Forschung widmete, als ihm dies während seiner Berufstätigkeit möglich war. Mit seinem Tod – Karlheinz Schüssler starb am 7.10.2013 in Folge eines Unfalls – verlor das Forschungsvorhaben damit einen wichtigen Kooperationspartner. In der Folge zeigte sich, dass eine derart umfangreiche Kollationsarbeit nicht durch eine Person zu leisten ist. Zu groß ist die Gefahr, dass man aufgrund der Menge der handschriftlichen Zeugen bei den eigenen Lesungen Fehler übersieht. Und so darf es als glücklicher Umstand

gesehen werden, dass in der Folge zwei weitere Personen, Kerstin Säger-Böhm und Matthias H. O. Schulz, in die Forschungsprojekte von Hans Förster gleichsam hineinwuchsen. Es ist nur folgerichtig, dass beide auch gleichberechtigt zu Mitherausgeberin und Mitherausgeber der kritischen Edition der sahidischen Version des Johannesevangeliums geworden sind. Sie haben alleine alle maßgeblichen Arbeiten geleistet, um diese Publikation zum Abschluss zu bringen, sodass ihnen dafür herzlichster Dank und Anerkennung gebührt. Insbesondere die unermüdliche Arbeit von Matthias H. O. Schulz auch außerhalb der eigentlichen Projektarbeit ist hier hervorzuheben. Auf seiner Arbeit beruhen rund die Hälfte dieser Publikation und das gesamte Layout. Er ist so für die Gestalt dieser Publikation maßgeblich verantwortlich und auch für alle über den Editionstext hinausgehenden Informationen.

Mit der Erwähnung der *Editio Critica Maior* sind bereits die zentralen institutionellen Kooperationspartner des Projekts angedeutet. Als institutionelle Kooperationspartner sind das Institut für Neutestamentliche Textforschung (INTF) der Universität Münster, das seit vielen Jahren mit der *Editio Critica Maior* verbunden ist, und das Institute for Textual Scholarship and Electronic Editing (ITSEE) der Universität Birmingham, wo die *Editio Critica Maior* des Johannesevangeliums angesiedelt ist, zu nennen. Institutionen sind immer auch geprägt von Persönlichkeiten. So geht ein erster Dank an Holger Strutwolf und David Parker, die als Institutsleiter der jeweiligen Forschungsinstitute die genannten FWF-Projekte begleitet und unterstützt haben. Als Gastgeber bei Tagungen, Konferenzen und Besprechungen haben sie es geschafft, für ein Klima des offenen wissenschaftlichen Austausches zu sorgen, das dem Entstehen der vorliegenden Edition dienlich war. Ihnen ist auch für die Aufnahme des Bandes in die „Arbeiten zur Neutestamentlichen Textforschung“ zu danken. In Münster forscht Siegfried Richter seit vielen Jahren an der koptischen Überlieferung des Neuen Testaments. Seine Zuständigkeit für die SMR-Datenbank führte dazu, dass er häufig um Auskunft über Handschriften gefragt oder um die Vergabe neuer SMR-Nummern gebeten wurde. Ferner sei auch Christian Askeland gedankt, dessen Dissertation über das sahidische Johannesevangelium als Bd. 44 der „Arbeiten zur Neutestamentlichen Textforschung“ veröffentlicht wurde. Er hat in vielfältiger Weise die Forschungen, die letztlich auch zur kritischen Edition des Johannesevangeliums geführt haben, begleitet.

Ohne den Austausch mit zahlreichen Kollegen wäre dieser Band nicht in der vorliegenden Form entstanden. Für Münster seien Stephen Emmel, Klaus Wachtel, Georg Gäbel, Andreas Juckel, Annette Hüffmeier und Katharina Schröder erwähnt. Ein besonderer Dank gilt Volker Krüger für Unterstützung auf der technischen Ebene des Projekts. In Birmingham sind hier noch Hugh

Houghton, Bruce Morrill and Catherine Smith zu erwähnen. Die Erwähnung Ulrich Schmids, der inzwischen mit dem koptischen Septuagintaprojekt in Göttingen assoziiert ist, das ebenfalls als Kooperationspartner in die Forschungsarbeiten eingebunden war, zeigt, dass es unmöglich ist, alle Kollegen, die in irgendeiner Form das Entstehen dieses Bandes begleitet haben, vollständig aufzuzählen.

Exemplarisch sei ferner einigen internationalen Forschungseinrichtungen und Bibliotheken gedankt. Die Arbeit mit den sahidischen Handschriften wäre in dieser Form nicht möglich gewesen, wenn nicht Institutionen wie die Österreichische Nationalbibliothek oder die Bibliothèque Nationale de France Bilder von Handschriften unentgeltlich zur Verfügung gestellt hätten. In besonderer Weise ist in diesem Zusammenhang Włodzimierz Godlewski und Jacques van der Vliet zu danken, die durch die großzügige Bereitstellung von Bildmaterial auch die Verwendung des Johannesevangeliums aus Deir el-Naqlun im Rahmen der Edition ermöglichten, obwohl der Text noch nicht veröffentlicht ist. Ohne die hier erwähnte internationale Unterstützung hätte die Edition nicht vollendet werden können.

Die oben erwähnten Forschungsprojekte wurden an der Evangelisch-Theologischen Fakultät der Universität Wien und am Institut für Kulturgeschichte der Antike der Österreichischen Akademie der Wissenschaften durchgeführt. Gerade auch angesichts der vergleichsweise knappen räumlichen Ressourcen ist besonders der Evangelisch-Theologischen Fakultät und ihren MitarbeiterInnen für die langjährige Gastfreundschaft herzlich zu danken.

Wien, den 29.2.2020

Hans Förster

Inhaltsverzeichnis

Vorwort (Förster) — V

1. Einleitung (Förster) — 1

**2. Kritische Edition der sahidischen Version des Johannesevangeliums
(Förster – Sänger-Böhm – Schulz)**

Einführung zur Textausgabe — 21

Textkritische Zeichen — 34

Johannesevangelium (sahidisch) — 35

**2.1 *Pericope adulterae* – Das Ostrakon London, British Museum, EA 21424
(Schulz) — 115**

Anhang 1 – Übersicht aufgenommener Handschriften (Schulz) — 121

A1.1 Aufschlüsselung der Handschriften nach Material, Gattung sowie
Datierung und Herkunft laut Literatur — 139

A1.2 Handschriftliche Bezeugung der Einzelverse — 151

Anhang 2 – Paratexte (Schulz) — 173

A2.1 Makulaturfragmente — 177

A2.2 Die Handschrift 103 — 179

A2.3 Kolophone — 183

A2.4 Übersicht zu Glossen, liturgischen Vermerken und
Überschriften — 192

A2.4.1 Nach Handschriften gegliederte Übersicht zu Glossen, liturgischen
Vermerken und Überschriften — 199

A2.5 Methoden der Textstrukturierung — 205

A2.5.1 Kephalaia (griechischer Modus) — 208

A2.5.2 Abschnittsnummern (Kephalaia nach koptischem Modus) — 212

A2.5.3 Eusebianische Kanonzahlen — 217

A2.5.4 Initialen und textkritische Zeichen — 219

A2.5.5 Tabellarische Übersicht zu Paratexten — 224

**Anhang 3 – Johannesevangelium (lykopolitanisch)
(Sänger-Böhm – Schulz) — 259**

Anhang 4 – Johannesevangelium (proto-bohairisch)
(Sänger-Böhm – Schulz) — **297**

Bibliographie — 341

1. Einleitung

Hans Förster

Der sahidische Text des Johannesevangeliums

Die koptische Sprache stellt die jüngste Stufe des Ägyptischen dar. Zuweilen bezeichnet man das Koptische auch als die Sprache des christlichen Ägyptens, da die christlichen literarischen Texte nicht mit den älteren ägyptischen Zeichen, sondern mit griechischen Buchstaben und einer Reihe aus der demotischen Schrift, einer späten Schreibschrift der klassischen Hieroglyphenschrift, weiterentwickelter Zeichen geschrieben wurden.¹ Die Übernahme des griechischen Alphabets geht mit der Übernahme zahlreicher griechischer Wörter einher,² sodass koptische Handschriften oftmals griechisch wirken. Dieser Eindruck wird dadurch verstärkt, dass die ägyptischen Sonderzeichen kalligraphisch dem griechischen Alphabet angepasst wurden, sodass diese Buchstaben auf den ersten und oberflächlichen Blick nicht auffallen. Damit erwecken gerade die koptischen Übersetzungen des Neuen Testaments den Eindruck, bereits auf der Ebene der Schrift in einer besonderen Nähe zum Griechischen zu stehen. Aber auch abgesehen von dieser formalen Ähnlichkeit der literarischen Handschriften gilt die koptische Überlieferung des Neuen Testaments in ihrer Bedeutung für die neutestamentliche Textforschung als eine der wichtigsten altkirchlichen Bibelübersetzungen. „Die“ koptische Übersetzung des Neuen Testaments gibt es allerdings nicht. Dies ist eng mit der koptischen Sprache verbunden. Die koptische Sprache selbst teilt sich in mehrere Dialekte auf, Übersetzungen in diese einzelnen Dialekte wurden oftmals unabhängig voneinander vorgenommen. Auch mehrfache Übersetzungen eines neutestamentlichen Buchs in einen der kleineren Dialekte sind belegt. Derartige Parallelübersetzungen unterscheiden sich oftmals in grundlegender Weise voneinander. Wie eigenständig zwei voneinander unabhängige Übersetzungen in einem einzigen Dialekt sein können, zeigen die zwei von Hans Martin Schenke veröffentlichten mittelägyptischen Handschriften des Matthäusevangeliums.³ Auf der Basis eines Vergleichs der beiden stark voneinander abweichenden Zeugen dieser Übersetzung des Matthäusevangeliums kommt Schenke zu dem Schluss, dass zwei sehr verschiedene griechische Vorlagen existiert haben müssen. Diese würden die großen Unterschiede zwischen den beiden Übersetzungen am besten erklären. Es scheint jedoch, dass Schenke die Freiheiten, die sich diese Übersetzer nahmen, unterschätzt hat, sodass sich seine Hypothese nicht durchsetzen konnte. Die beiden wichtigsten und am besten bezeugten Dialekte sind das Sahidische und

1 Vgl. hierzu Förster 2011a: 29–37.

2 Vgl. hierzu Förster 2002.

3 Vgl. Schenke 2001 sowie Schenke 1981.

das Bohairische. Bei beiden handelt es sich um koptische Literaturdialekte, wobei das Sahidische ein oberägyptischer Dialekt war, während das Bohairische ursprünglich einen unterägyptischen Dialekt darstellte. Von einer diachronen Verteilung her gesehen, liegt das Sahidische zeitlich als Literaturdialekt vor dem Bohairischen, auch wenn frühe Zeugen des Bohairischen selbstverständlich existieren. Zu diesen frühen Zeugen des bohairischen Dialekts gehört auch eine Papyrushandschrift, die große Teile des Johannesevangeliums im proto-bohairischen Dialekt bietet.⁴ Aufgrund der Tatsache, dass das Sahidische den früheren Literaturdialekt bildet, gibt es – im Gegensatz zum Bohairischen – zahlreiche nur fragmentarisch erhaltene Handschriften des Johannesevangeliums, während im Bohairischen eine große Zahl vollständiger Handschriften erhalten ist. Der ersten kritischen Edition der sahidischen Version des Johannesevangeliums durch George Horner lagen nur Handschriftenfragmente zugrunde, die zusammen den vollständigen Text dieses Evangeliums bezeugten.⁵ Nach dieser Publikation wurden mehrere vollständige Handschriften des Johannesevangeliums im sahidischen Dialekt bekannt.⁶ In der Folge wurden mehrfach einzelne Handschriften publiziert, zuerst von Hans Quecke, der den vollständigen Text einer in Barcelona aufbewahrten Handschrift (sa 1) mit den Textvarianten einer Reihe weiterer, vollständiger Handschriften bietet.⁷ Vor wenigen Jahren veröffentlichte Karlheinz Schüssler den Text einer Handschrift (sa 5), die auch von Quecke für den kritischen Apparat verwendet worden war, als selbständige Edition.⁸ Während Quecke zumindest die Textvarianten der von ihm verwendeten Handschriften bietet, fokussiert Schüssler auf den Text einer Handschrift, ohne Abweichungen innerhalb der sahidischen Textüberlieferung zu thematisieren. Allerdings entscheidet sich auch Quecke für eine Handschriftenedition; das zweispaltige Textlayout ist für den Gebrauch eher nachteilig. Schüssler hingegen entscheidet sich dafür, den Text der Handschrift einmal als Fließtext und einmal als Edition unter Berücksichtigung des Textlayouts der Handschrift zu publizieren. Allerdings erhält man trotz des doppelten Abdrucks des Textes von sa 5 keinen Zugang zu den in den anderen sahidischen Hand-

⁴ Für die Editionen vgl. Kasser 1958 sowie Sharp 2016. Im Rahmen der Edition der hier vorgelegten sahidischen Version des Johannesevangeliums wird als Anhang auch eine Edition des proto-bohairischen Textes geboten.

⁵ Für die Edition vgl. Horner 1911.

⁶ Siehe hierzu auch Schüssler 2008: 41–62, hier 42: „We know the Gospel of John as an edited document only from one manuscript. Fortunately Hans Quecke edited the text of manuscript sa 561 very carefully and published it in 1984.“

⁷ Quecke 1984.

⁸ Schüssler 2013.

schriften gebotenen Textvarianten. Daher musste bisher – trotz aller Mängel – immer noch auf Horners über einhundert Jahre alte Edition zurückgegriffen werden, vor allem wenn es um Textvarianten ging, die Schüssler überhaupt nicht berücksichtigt und die Quecke nur in Auswahl bietet.

Die sahidischen Handschriften und ihre Nummern

Es gibt eine Vielzahl koptischer Handschriften. Dies ist vor allem den für die Erhaltung der Texte wichtigen und positiven klimatischen Bedingungen in Ägypten zu verdanken. Es gibt wohl kein anderes Land der Erde, aus dem eine vergleichbare Menge an Textzeugen aus der Antike erhalten ist wie Ägypten. Das gilt dann natürlich auch für Bibelhandschriften. Für diese ist es von besonderer Bedeutung, dass die Reste verlassener Bibliotheken von Klöstern und anderen kirchlichen Einrichtungen die Jahrhunderte überdauern konnten. Umgekehrt hat diese Situation jedoch dazu geführt, dass Reisende und der Antiquitätenhandel vor allem im 19. Jahrhundert dazu beitrugen, die aus Ägypten stammenden Handschriften in die ganze Welt zu verteilen. In der Folge sind die einzelnen Blätter koptischer Bibelhandschriften oftmals auf verschiedene Bibliotheken und auch auf unterschiedliche Kontinente verteilt.⁹ In der Folge wurden von verschiedenen Gelehrten koptische Bibelhandschriften in den unterschiedlichsten Bibliotheken katalogisiert und diese Handschriften so der wissenschaftlichen Öffentlichkeit zugänglich gemacht.¹⁰

In der Einleitung ist deshalb auch auf das System – bzw. die Systeme – einzugehen, die für die Nummerierung sahidischer Handschriften verwendet werden. Das von Horner verwendete System hatte sich als extrem unpraktisch erwiesen und wurde deswegen in der Folge durch die im Institut für Neutestamentliche Textforschung in Münster vergebenen SMR-Nummern ersetzt. Dabei wurden auch Handschriften neu zusammengestellt und Irrtümer in den Handschriftenzusammenstellungen korrigiert. Das System basiert auf den von Franz-Jürgen Schmitz und Gerd Mink publizierten Forschungsarbeiten,¹¹ die Siegfried

⁹ Siehe hierzu Richter 2016: 803–809, hier 804: „Because of the interest of travellers and the booming art trade since the 19th century Coptic manuscripts today are scattered over several collections, as is the case with sa 35, which contains the Acts and the Catholic and Pauline letters. Like several other manuscripts, the leaves of this codex are preserved in museums scattered over two continents. In this case, the 36 fragmentary leaves lie in 10 museums.“

¹⁰ Für eine detailliertere Forschungsgeschichte vgl. u.a. BC 1.1: 1–2 sowie Richter 2008: 804.

¹¹ Schmitz/Mink 1986; Schmitz/Mink 1989; Schmitz/Mink 1991; Schmitz 2003.

Richter als Datenbank weiterführt und kontinuierlich ergänzt.¹² Rund ein Jahrzehnt nach der Einführung der SMR-Nummern führte Karlheinz Schüssler ein eigenes Nummernsystem, die so genannten BC-Nummern (i.e. *Biblia Coptica*) ein. Dieses System konnte sich nie durchsetzen,¹³ auch baut Schüssler eindeutig auf den Arbeiten von Schmitz und Mink auf.¹⁴ Die BC-Nummern werden seit dem Erscheinen von Bd. 2/2¹⁵ nicht mehr weiter vergeben.¹⁶ Auch ist eine separate Weiterarbeit an der *Biblia Coptica* nicht mehr vorgesehen,¹⁷ sodass alle weiteren, zu vergebenden SMR-Nummern keine Entsprechung mehr bei den BC-Nummern haben werden. Diese Entscheidung trägt dazu bei, die Arbeit mit koptischen Handschriften zu vereinfachen.

Bei den SMR-Nummern handelt es sich um das wissenschaftlich gebräuchliche und ältere System, das für die bisherigen Arbeiten an der *Editio Critica Maior* zur Anwendung kam¹⁸ und deshalb auch im hier vorgelegten Werk zur Anwendung kommt.¹⁹ Die Bedeutung der SMR-Nummern zeigt sich auch darin, dass beispielsweise Christina Kreinecker²⁰ oder Christian Askeland die SMR-

¹² Vgl. <http://intf.uni-muenster.de/smr/>.

¹³ Hier muss erwähnt werden, dass Karlheinz Schüssler in der Einleitung zu seinem ersten Band nur kurz die von ihm verwendeten Vorarbeiten erwähnt, ohne auf die Problematik des von ihm neu eingeführten Systems zu verweisen: BC 1.1: 1: „Eine große Hilfe bieten glücklicherweise die hervorragenden Zusammenstellungen von Peter Nagel für das Alte Testament sowie die Auflistungen von Schmitz/Mink für die Evangelienhandschriften.“

¹⁴ Richter 2016: 805–806: „In his list called *Biblia Coptica*, Karlheinz Schüssler gathered a total of 286 Sahidic text witnesses of the New Testament. He collected information from published catalogues or articles and added at least 69 further Sahidic manuscripts containing various New Testament texts, including witnesses on ostraca and wooden panels. With regard to the remaining 217 items in Schüssler’s list, the author essentially follows the work of Schmitz/Mink, reusing data concerning composition, pagination, the sequence of the pages, aside from some individual fragments.“

¹⁵ Anzumerken ist in diesem Zusammenhang, dass die einzelnen Lieferungen der Bände nicht in ihrer numerischen Reihenfolge erschienen sind.

¹⁶ Vgl. BC 2.2.

¹⁷ Karlheinz Schüssler hat als Privatperson die *Biblia Coptica*-Bände herausgegeben und hätte die Arbeit noch für viele Jahre geplant gehabt. Sein Unfalltod im Jahr 2013 hat ihn aus dieser Arbeit herausgerissen (siehe Förster 2013). Nach seinem Tod hat sich niemand gefunden, der seine Arbeit weiterführen hätte können. Hier zeigt sich einmal mehr der Wert einer institutionellen Anbindung geisteswissenschaftlicher Forschung, die sicherstellt, dass derartige Arbeiten nicht ausschließlich mit einzelnen Persönlichkeiten verbunden sind und gegebenenfalls auch mit diesen ein Ende finden.

¹⁸ Vgl. Strutwolf et al. 2017b: 145–167 (4.2. Koptisch), hier 145. Durch die SMR-Datenbank erübrigt sich ein Hinweis auf *Biblia Coptica*. Siehe ferner Richter/Schröder 2017: 72–80.

¹⁹ Vgl. hierzu Aland 2014; Strutwolf et al. 2017 und Strutwolf et al. 2017a.

²⁰ Vgl. Kreinecker 2008: 7.

Nummern verwenden.²¹ Aufgrund der Verfügbarkeit der SMR-Nummern in einer Datenbank, die neben den notwendigen kodikologischen Informationen auch die älteren Nummern der Handschriften verzeichnet,²² konnte bei der Erstellung der Edition darauf verzichtet werden, neben den SMR-Nummern zusätzlich auch die BC-Nummern oder Horners System zu verwenden.

Vorgeschichte der Edition

Christina Kreinecker leitet mit einem Zitat von Stephen Emmel in ihre textkritischen Untersuchungen zu den koptischen Zeugen der Auferstehung ein: „Die Koptologie steckt noch in ihren Kinderschuhen‘ und genau darin liegt das Problem, will man sich mit den Inhalten der Texte beschäftigen. Bis heute sind Handschriftenlisten, Sprachuntersuchungen, entsprechende Konkordanzen und Weiteres entweder im Aufbau begriffen oder greifen auf ein relativ geringes Datenmaterial in Summe zurück.“²³ Die Probleme der unterschiedlichen Handschriftenlisten und der damit verbundenen Systeme der Verzeichnung sahidischer Fragmente von Handschriften wurden bereits dargelegt. Grundsätzlich sind zahlreiche Handschriften des Johannesevangeliums im sahidischen Dialekt bekannt. Die auf oftmals viele Bibliotheken verteilten Blätter der ursprünglichen Handschrift sind in den Listen zusammengestellt. Allerdings sind die meisten der so zusammengestellten Handschriften nicht ediert. Für eine kritische Edition ist es unabdingbar, zuerst alle bekannten Handschriften zu transkribieren, um den in ihnen überlieferten Text zu kennen. Hierfür ist oftmals auf Bildmaterial zurückzugreifen, da ein Besuch aller Sammlungen, in denen Blätter einzelner sahidischer Textzeugen aufbewahrt werden, schlicht unmöglich ist.

Karlheinz Schüssler besaß nun eine umfangreiche und über viele Jahrzehnte hinweg aufgebaute Sammlung von Mikrofilmen und Fotos von koptischen Handschriften, unter denen sich selbstverständlich auch zahlreiche Abbildungen sahidischer Zeugen des Johannesevangeliums befanden. Noch zu Lebzeiten von Karlheinz Schüssler wurde in Münster und Wien mit einer Digitalisierung des Filmmaterials begonnen. Die Digitalisate befinden sich heute im Institut für

²¹ Askeland 2012.

²² Richter 2016: 806–807: „The online database is available on the web page of the Institute for New Testament Textual Research in Münster, and contains in version SMR 2014.1 (June 2014) information about 419 fragments. The data base incorporates the numerations of Schmitz/Mink and *Biblia Coptica*, the Gregory-Aland numbers, older numbers of the INTF, Horner-numbers, inventory numbers, editions and further literature.“

²³ Kreinecker 2008: 2.

Neutestamentliche Textforschung in Münster, in der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek und im Septuaginta Institut in Göttingen.²⁴

Das von Karlheinz Schüssler zusammengetragene Bildmaterial bildete zusammen mit dem im Institut für Neutestamentliche Textforschung in Münster zusammengetragenen Bildmaterial die Ausgangsbasis, um die sahidische Version des Johannesevangeliums genauer zu erforschen. Das Ziel mehrerer Forschungsprojekte des österreichischen Wissenschaftsfonds (FWF-Projekte 22017 und 25082) war es, alle erreichbaren sahidischen Textzeugen des Johannesevangeliums, soweit sie heute bekannt sind, zu kollationieren. Mit dem Begriff der „erreichbaren Handschrift“ wird dabei das Problem umrissen, dass einerseits einzelne Blätter seit ihrem Bekanntwerden verschollen sind. So wurden beispielsweise auch einige Blätter im Rahmen der Kriegswirren des Zweiten Weltkriegs zerstört. Andererseits ist die Beschaffung von Bildmaterial – abhängig von den bürokratischen Hürden der einzelnen Bibliotheken – teilweise sehr einfach, teilweise ist es jedoch durchaus eine Herausforderung, alle Hürden zu überwinden. Zu den erreichbaren Handschriften gehörte auch der so genannte „Naqlun-Text“ (sa 19).²⁵ Dieser wurde bei Ausgrabungen in Naqlun gefunden und wird im Lagerraum der Polnischen Mission mit der Nummer N.02.030 aufbewahrt. Die 2003 angekündigte „rasche *editio minor*“ ist bisher leider noch immer nicht erschienen.²⁶ Gerade angesichts der wenigen vollständigen oder fast vollständigen Handschriften des Johannesevangeliums im sahidischen Dialekt hätte ein Fehlen dieser Handschrift den Wert der kritischen Edition beeinträchtigt. Vor diesem Hintergrund ist den Eigentümern der Editionsrechte für ihre Großzügigkeit an dieser Stelle ausdrücklich und herzlich zu danken: Sie haben für die vorgelegte Edition das Bildmaterial in hervorragender Qualität zur Verfügung gestellt. Deswegen war es möglich, sa 19 im kritischen Apparat zu berücksichtigen.

²⁴ Das von Karlheinz Schüssler zusammengetragene Filmmaterial wird heute in der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek aufbewahrt.

²⁵ Für einen ersten Bericht vgl. van der Vliet 2003: 172–176, hier besonders 176: „Moreover, even though the manuscript has its usual share of small copyist’s errors, omissions and *ad sensum* additions, it appears to represent on the whole a carefully transcribed and well preserved text. N is therefore not only a welcome addition to the small number of complete Sahidic manuscripts of John, it also deserves to take its place in the textual history of the Sahidic NT as an independent witness on a par with A, B or M.“

²⁶ Van der Vliet 2003: 176: „In order to make it available to the scholarly world without much delay, the rapid publication of an *editio minor*, more or less along the lines of H. Quecke’s ‘Johannesevangelium’, is envisioned.“

Die erwähnten FWF-Projekte und damit die Vorbereitung der sahidischen Handschriften für die Verwendung der gesamten Breite der sahidischen Überlieferung im Rahmen der *Editio Critica Maior* begannen im Jahr 2010 als Zusammenarbeit zwischen Hans Förster und Karlheinz Schüssler. Im Verlauf der Arbeiten wurden in den Beständen von Karlheinz Schüssler fehlende Bilder bzw. Mikrofilme aus Mitteln des FWF zugekauft. Ziel der Arbeit in den erwähnten FWF-Projekten war es, die sahidische Textüberlieferung und ihre Bedeutung für die Textüberlieferung des griechischen Neuen Testaments im Rahmen der sogenannten *Editio Critica Maior* des Johannesevangeliums fruchtbar zu machen. Angesichts der Tatsache, dass damit Abschriften aller sahidischen Handschriften des Johannesevangeliums vorlagen, erschien es zweckmäßig, sie für eine kritische Edition zu verwenden. Dies geschah im Rahmen des FWF-Projekts 29315.

Die kritische Edition

Die Publikation einer kritischen Edition der sahidischen Version, die alle bekannten Handschriften dieser Version möglichst vollständig berücksichtigt, stellt bisher für annähernd alle Bücher des Neuen Testaments ein Desiderat der Koptologie dar. Nur einige wenige und in der sahidischen Überlieferung vergleichsweise schlecht bezeugte Briefe des Neuen Testaments wurden bisher in einer kritischen Edition vorgelegt.²⁷ Verglichen mit der Beleglage bei den Evangelien ist die Zahl der handschriftlichen Zeugen niedrig, wie die synoptische Präsentation aller bekannten Handschriften einiger weniger Briefe durch Franz-Jürgen Schmitz sehr gut deutlich macht.²⁸ Eine vergleichbare synoptische Präsentation aller bekannten Handschriften wurde für die sahidische Version des Johannesevangeliums als unzweckmäßig ausgeschlossen. Anne Boud'hors beispielsweise bezeichnet den von Franz-Jürgen Schmitz publizierten Band angesichts seines Formates als „Monster“.²⁹ Eine solche Präsentation der Handschriften würde im Falle des Johannesevangeliums den Umfang eines normalen Buches bei Weitem sprengen. Damit wäre jedoch – allein aufgrund des in diesem Fall notwendigerweise noch größeren Formats – eine derartige Publikation

²⁷ Für eine kritische Edition der katholischen Briefe vgl. Schüssler 1991.

²⁸ Schmitz 2003.

²⁹ Boud'hors 2005: 163–166, hier 163: „La première impression produite par ce livre pourra être : un monstre! 400 pages de présentation synoptique bourrées de chiffres et de sigles, 150 pages de tableaux statistiques décourageants.“

nur schwer zu benützen.³⁰ Ferner ist es bei der Edition koptischer Texte aufgrund des im Vergleich mit dem Griechischen niedrigeren Normierungsgrades der Orthographie³¹ unüblich, graphische Varianten im Rahmen einer Normierung der Orthographie des edierten Textes zu eliminieren. Auch die Wörterbücher verzeichnen für die jeweiligen Wörter die entsprechenden graphischen Varianten. Der Effekt ist – dies ist ja bereits bei der Aufteilung der kritischen Apparate bei Horner zu sehen –, dass graphische Varianten in einem eigenen Apparat verzeichnet werden und ein weiterer Apparat die textkritisch bedeutsamen Varianten bietet. Verglichen mit Horners Edition stellt damit der kritische Apparat von Hans Quecke einen Rückschritt dar, da hier in einem einzigen Apparat unterschiedslos textkritisch bedeutsame und orthographisch auffällige Abweichungen verzeichnet werden. Eine synoptische Präsentation würde die Analyse der Überlieferung der Leserschaft überantworten. Ein derartiges Vorgehen müsste angesichts der Fülle der sahidischen Handschriften des Johannesevangeliums als benutzerfeindlich angesehen werden. Immerhin wurde die Arbeit an der kritischen Edition innerhalb eines auf drei Jahre angelegten FWF-Projekts durchgeführt, was deutlich zeigt, wie viel Zeit für die Auswertung der Handschriften und die Erstellung eines so umfangreichen kritischen Apparats benötigt wird.

Das wichtigste Ziel der kritischen Edition ist es, der Leserschaft einen möglichst einfachen Zugang zur Textüberlieferung mit allen Varianten zu bieten. So wurde dahingehend auf Horner als Vorbild zurückgegriffen, als dass in zwei getrennten Apparaten zum einen die orthographischen Eigenheiten der Handschriften dokumentiert und zum anderen die textkritisch wichtigen Abweichungen notiert werden. Damit ist sofort ein Überblick zu gewinnen.

An dieser Stelle sind nun auch noch einige weitere Bemerkungen nötig. Grundsätzlich ist das Ziel einer jeden kritischen Textausgabe, ein möglichst

30 Boud'hors 2005: 164: „Il faut reconnaître que le grand format du livre (31 × 24 cm), par ailleurs un peu encombrant, permet une disposition aérée qui rend la consultation la moins rébarbative possible. Il est probable que, suivant ses intérêts, le lecteur y trouvera toutes sortes d'informations, ce qui es signe d'une grande richesse.“

31 Vgl. hierzu auch Schüssler 2006: 48: „It is true that in the Egyptian writing schools 'orthography' and grammar as customary to the respective place were taught, as writing exercises and textbooks show. [...] Thus e.g. there are differences from school to school. Furthermore the spelling of the occasional word changed in the course of time, e.g. in the case of $\chi\epsilon\kappa\alpha\varsigma$ or $\chi\epsilon\kappa\alpha\alpha\varsigma$. In dictionaries we find both versions of spelling but $\chi\epsilon\kappa\alpha\alpha\varsigma$ is the predominant form in the oldest manuscripts whereas in more recent manuscripts the simplified form is used. This example alone shows that differences in spelling cannot be regarded as mistakes, but rather that the evolution of the language has to be taken into account.“

frühes Stadium bzw. den Archetyp eines Textes aufgrund stemmatologischer Untersuchungen aufzuzeigen und als Edition zugrunde zu legen. Die handschriftlich bezeugten textlichen Abweichungen vom Archetyp sind entsprechend im kritischen Apparat zu berücksichtigen. Ein derartiges Vorgehen bzw. der Versuch, einen Archetyp zu identifizieren, steht bei der sahidischen Überlieferung des Johannesevangeliums vor großen methodischen Problemen. Grundsätzlich sind die Probleme mit denen vergleichbar, vor denen auch eine kritische Edition des griechischen Textes steht. Bei der Überlieferung des neutestamentlichen Textes handelt es sich um eine vielfach kontaminierte Textüberlieferung.³² Die Kontamination der Überlieferung ist im Falle der sahidischen Überlieferung darauf zurückzuführen, dass einerseits wohl mindestens eine Revision des sahidischen Textes des Johannesevangeliums gegen eine griechische Handschrift stattgefunden hat. Dies hat zur Folge, dass die sahidische Überlieferung an textkritisch bedeutsamen Stellen – es sei beispielsweise auf Joh 1,39 verwiesen – zwei textkritisch wichtige Varianten bezeugt.³³ Fraglich muss bleiben, ob dabei die Handschrift, die formal in einigen Fällen näher am griechischen Text ist, was Satzstellung und vergleichbare Aspekte betrifft (der wichtigste Vertreter dieser formal näher am griechischen Text befindlichen Handschriften ist sa 1), auch tatsächlich den „ältesten Text“ bietet.³⁴ Immerhin

³² Dies hat große Bedeutung für die Ermittlung eines Stemmas; vgl. Maas 1960: 6: „Voraussetzung des Folgenden ist, daß die seit der Hauptsplaltung geschehenen Abschriften immer nur je eine Vorlage wiedergeben (d. h. daß kein Schreiber mehrere Vorlagen ineinanderarbeitet, ‘kontaminiert’), daß dagegen jeder Schreiber bewußt oder unbewußt von seiner Vorlage abweicht (*Sonderfehler* begeht).“

³³ Gegen Schüssler (Schüssler 2006: 55). Er verweist auf den Wechsel zwischen Futur und Konjunktiv und vergleicht griechisch ἔρχεσθε καὶ ὁψεσθε mit dem sahidischen Text von sa 1 (ⲁⲙⲙⲏⲧⲛ [! sa 1 bietet ⲁⲙⲙⲏⲧⲛ] ⲁⲗⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲗ) und sa 4 (ⲁⲙⲙⲏⲧⲛ ⲛⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲗ). Dazu bemerkt Schüssler: „[...] however dependent on the understanding of the form of ὁψεσθε: this may be an imperative as in ἔρχεσθε; the corresponding form in Coptic would be the conjunctive ⲛⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲗ, or this is an infinitive future active, where the corresponding Coptic form would be the future in ⲁⲗⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲗ.“ Das finite Verb ὁψεσθε kann keinesfalls als Infinitiv des Futurs angesehen werden. Es ist vielmehr die 2. Person Plural des medialen Futurs. Der Imperativ – hierbei handelt es sich um eine gut bezeugte griechische Textvariante – lautet ἴδετε. Hier liegen also zwei unterschiedliche griechische Ausgangstexte der koptischen Überlieferung zugrunde. Der griechischen Form ὁψεσθε liegt – gegen Schüssler – einzig und allein die sahidische Variante ⲁⲗⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲗ zugrunde. Vgl. auch Boud’hors 2005: 164: „[...] décider si des tournures coptes différentes sont ou non des traductions d’un même texte grec nécessite en effet des prises de position d’ordre linguistique.“ Siehe auch Maas 1960: 13: „Bei zweigespaltenen Überlieferung führt die recensio oft [...] auf zwei Varianten.“

³⁴ So argumentiert Schüssler 2008: 61: „Comparison with the Greek texts shows that one of the Sahidic texts, namely sa 561 attempts to follow the word order of the Greek ‘Vorlage’ as

– dies zeigt ja die eingangs erwähnte von Hans Martin Schenke angestoßene Diskussion – scheinen gerade „freie“ oder sogar „wilde“ Übersetzungen gegenüber besonders textgetreuen Übertragungen ein höheres Alter zu besitzen.³⁵ Auch müsste in diesem Fall erklärt werden, warum allein sa 1 Joh 16,15 auslässt. Falls es sich bei sa 1 um die älteste Form des sahidischen Textes handeln sollte, muss unverständlich bleiben, warum dieser Fehler – der dann ja auf eine griechische Textvariante zurückginge – nicht in der sahidischen Überlieferung erhalten blieb. Andererseits scheinen einzelne Handschriften gegen andere sahidische Textzeugen des Johannesevangeliums korrigiert worden zu sein, was ebenfalls zur Kontamination der handschriftlichen Überlieferung beigetragen hat. Ferner hat die neutestamentliche Textüberlieferung – verglichen mit anderen aus der Alten Kirche überlieferten Texten – eine sehr hohe Stabilität, so dass, trotz der hohen Zahl der Handschriften, die Abweichungen relativ gering ausfallen.³⁶ Das Resultat dieser Überlieferungssituation und der Besonderheiten der neutestamentlichen Textüberlieferung ist, dass für die sahidische Überlieferung des Johannesevangeliums ein eindeutiges Stemma nur schwer möglich ist.³⁷ Hier ist das Verständnis der Textüberlieferung noch bei Weitem nicht so weit fortgeschritten wie bei der *Editio Critica Maior*.³⁸ Dies wird auch noch einmal durch die Arbeit von Christian Askeland bestätigt. Dieser hat vor wenigen Jahren die Diskussion um die Textgeschichte der sahidischen Version des Johannesevangeliums aufgegriffen und mit guten Argumenten die von Schüssler aufgestellte These eines besonders hohen Alters von sa 1 zurückgewiesen. Das

closely as possible. As no other text it sticks to the Greek ‘Vorlage’ often in almost slavish imitation. sa 561 provides the most ancient form of text.“

35 Siehe hierzu auch Askeland 2012: 94: „James Barr argued that ancient translation traditions generally became more formally literal over time, redacting their versions to replicate their theoretical source texts more strictly and less idiomatically.“

36 Es sei auch nur auf die im Vergleich dazu sehr großen Textunterschiede der verschiedenen Zeugen des Apokryphons des Johannes hingewiesen; siehe hierzu Förster 2017: 504–505 und die dort angegebene Literatur.

37 Siehe hierzu auch Maas 1960: 8: „Wenn die erste der in § 6 genannten Voraussetzungen nicht zutrifft, wenn also einzelne Schreiber mehrere Vorlagen kontaminiert haben, so ist in dem Bereich dieser Kontaminationen die eliminatio stark behindert, wenn nicht unmöglich. Die Kontamination verrät sich daran, daß der kontaminierte Zeuge einerseits Sonderfehler seiner eigenen Vorlage nicht zeigt, weil er aus einer anderen das Richtige entnommen hat, andererseits Sonderfehler solcher Vorlagen zeigt, von denen er in der Hauptsache nicht abhängt.“

38 Allerdings besteht auch dort nicht immer Sicherheit über den Ausgangstext; vgl. Wachtel 2017: 12*–17*, dort 12*: „[...] an 155 Stellen haben die Herausgeber die Entscheidung über den Ausgangstext offen gelassen und die infrage kommenden Varianten untereinander in die Leitzeile gesetzt.“

erste zusätzliche Problem, auf das Askeland hinweist, ist dabei die Tatsache, dass zahlreiche der Handschriften zu fragmentarisch sind, um sie (auch wegen der im Vergleich mit anderen antiken Texten geringen Textabweichungen) tatsächlich in jedem Fall sicher einer bestimmten Textgruppe zuordnen zu können.³⁹ Ferner ist Askeland zuzustimmen, dass das Alter einer Handschrift in vielen Fällen nur wenig über das Alter der in ihr bezeugten Version des biblischen Textes aussagt.⁴⁰

An einzelnen Stellen wird in der vorliegenden Edition ein Vers wiederholt. Dies geschieht dann, wenn sich die handschriftliche Überlieferung dahingehend aufteilt, dass kombinierte Varianten von Handschriftengruppen bezeugt werden. In solchen Fällen würde die Verzeichnung der Einzelvarianten im kritischen Apparat die Kombination mehrerer Varianten in einer handschriftlichen Überlieferung verdecken (vgl. Joh 1,39). In diesem Sinn darf der Zugang als „minimalistisch“ bezeichnet werden.⁴¹

Für die vorliegende Edition wurde auch die Interpunktion des Sahidischen regularisiert. Erkenntnisse bezüglich der Bedeutung einzelner Aspekte der Interpunktion hat Matthias H. O. Schulz in Anhang 2 zusammengestellt. Es war im Rahmen der technischen Möglichkeiten schlicht unmöglich, die Interpunktion aller einzelnen Handschriften mit allen Varianten bei der Edition bzw. in einem kritischen Apparat zu berücksichtigen.⁴² Dass damit eine Edition möglicherweise den eigentümlichen Charakter einer Handschrift verliert, wie dies Karlheinz

39 Askeland 2012: 95: „In order to establish trends, the assessment must prioritize complete, continuous manuscripts.“

40 Askeland 2012: 94: „The current discussion will problematize Schüssler’s hypothesis with respect to two of his presuppositions. First, the author has precariously oversimplified the dating of his witness; sa¹ is assumed to be comparatively early and sa^{4,5,9} are presumed to be comparatively late. Not only are the dates of these manuscripts uncertain, but, additionally, temporal priority is not equivalent to generic priority. A late manuscript could preserve an early text. Second, Schüssler has not presented any evidence contradicting his thesis – and such evidence does exist.“

41 Askeland 2012: 107: „[...] research should include the most data possible without contaminating the data set with ambiguous or irrelevant information. The tiny fraction of the manuscript tradition which is extant may not be representative of the lost tradition, and explorations of the data must ruthlessly avoid over-simplification.“

42 Dies geschieht in Absetzung zu Karlheinz Schüsslers Forderungen, wie eine kritische Edition eines sahidischen Bibeltexes auszusehen hat; vgl. Schüssler 2008: 61: „Only when seeing the original text in front of us with all its mistakes, additions, supplements, and corrections may we be able to sense what the interpreter left in his day to the receiver of his gift or to his customer by his work.“

Schüssler postuliert,⁴³ war nicht zu verhindern. Es mag, um es mit Karlheinz Schüssler zu formulieren, ein „unpersönlicher“ Text geworden sein, es ist jedoch der Versuch, einen verlässlichen Text mit allen graphischen und textlichen Varianten zu bieten. Diese werden – mit den im Nestle/Aland gebrauchten textkritischen Zeichen – wie auch bei Horner in zwei getrennten kritischen Apparaten geboten. Die hohe Zahl der fragmentarisch erhaltenen Handschriften hat zur Folge, dass – im Gegensatz zu Horner – die Auflistung der einzelnen Zeugen, die für einen Vers angeführt werden, nicht im kritischen Apparat auf der jeweiligen Seite geboten wird, sondern separat als Anhang geführt wird. Ferner werden alle zitierten Handschriften in einer eigenen Liste mit den für die Edition zentralen Informationen dargeboten (vgl. die Übersicht über die aufgenommenen Handschriften). Für weiterführende Informationen wie die BC-Nummern, Aufbewahrungsorte der einzelnen Blätter einer Handschrift und ähnliche Informationen kann auf die SMR-Datenbank verwiesen werden. Ferner kommt es in der Koptologie regelmäßig vor, dass zusätzliche Blätter einzelner Handschriften identifiziert werden. Dies wird in der SMR-Datenbank vermerkt. Für die Frage, ob alle Blätter einer Handschrift der Edition zugrunde gelegt werden konnten oder ob nach Veröffentlichung der Edition noch weitere Blätter gefunden wurden, sei deswegen ebenfalls auf die SMR-Datenbank verwiesen, die kontinuierlich aktualisiert wird, was bei einem publizierten Buch nicht möglich ist.⁴⁴

Abschließend darf somit festgehalten werden, dass die hier vorgelegte Edition die erste moderne kritische Edition eines Evangeliums im sahidischen Dialekt ist, die alle erreichbaren handschriftlichen Zeugen berücksichtigt. Die Aufnahme in der Fachwelt wird zeigen, ob die hier gewählte Editionsform und damit der Verzicht auf einen aus methodischer Sicht wohl zum Scheitern verurteilten Versuch,⁴⁵ zu diesem Zeitpunkt einen wie auch immer gearteten Arche-

43 Schüssler 2008: 41: „This ‘spirit’ that is met in the original manuscripts has entirely disappeared in our contemporary edition of the Bible. The text of the NA27 is impersonal and without character compared to a codex Vaticanus for instance. It might originally have read like that, surely different at some other places.“

44 <http://intf.uni-muenster.de/smr/>.

45 Für die Bedeutung der Fehler, die beim Abschreiben entstehen, zur Erstellung eines Stemmas sei auf Maas 1960: 26–30 (Abschnitt *Leitfehler und stemmatische Archetypen*), dort 26 verwiesen: „In der Lehre von den Abhängigkeitsverhältnissen der Handschriften – es sei gestattet, von ‘Stemmatik’ zu reden – haben die Fehler, die beim Abschreiben entstehen, entscheidende Bedeutung.“ Wenn nun Handschriften wiederholt gegeneinander und gegen griechische Ausgangstexte korrigiert werden, verlieren diese Fehler für die Bestimmung eines Archetypen an Bedeutung.

typ zu konstruieren, Zustimmung finden wird. Damit teilt das sahidische Johannesevangelium das Schicksal zahlreicher Klassikerhandschriften.⁴⁶ Die Alternative wäre der Verzicht auf eine kritische Edition der sahidischen Version des Johannesevangeliums gewesen.

Für die Überlieferung des griechischen Neuen Testaments, bei der es sich ebenfalls um eine hoch kontaminierte Textüberlieferung handelt, darf jedenfalls festgehalten werden, dass – dies zeigen die Änderungen des kritischen Textes in der Edition von Nestle/Aland – im 20. und 21. Jahrhundert zahlreiche Änderungen am präsumtiven Archetyp vorgenommen wurden.

Die Anhänge

Der Edition sind einige Anhänge beigelegt. Der erste Anhang besteht aus einer Auflistung der benutzten Handschriften und einer Auflistung der für jeden einzelnen Vers zitierten Handschriften (Anhang 1). Ein zweiter Anhang stellt wichtige Beobachtungen zu den Handschriften und ihren Paratexten zusammen, welche im kritischen Apparat keinen Platz gefunden hätten (Anhang 2). Da auch bei anderen Editionen koptischer Zeugen des Neuen Testaments auf eine Übersetzung des Texts verzichtet wurde – es sei auch nur auf die Texteditionen von Quecke oder Sharp verwiesen – müsste nicht eigens begründet werden, warum keine deutsche Übersetzung geboten wird.

Bei der sahidischen Version des Johannesevangeliums handelt es sich um die Übersetzung eines griechischen Textes. Die Verwendung des Begriffs „griechischer Text“ soll dabei keinesfalls eine Vorentscheidung über eine konkrete der Übersetzung zugrundeliegende griechische Textform darstellen, sondern den hier edierten Text als einen übersetzten Text ausweisen. Schließlich wird im Rahmen der neutestamentlichen Textkritik selbstverständlich die Frage aufgeworfen, welche konkrete griechische Textvariante einem in das Sahidische übersetzten Wort oder einer Phrase zugrunde gelegen haben dürfte. In diesem Zusammenhang lässt sich Folgendes festhalten: Die beim sahidischen Johannesevangelium verwendete Übersetzungstechnik war formal äquivalent, es handelte sich also um das, was man gemeinhin als „wortgetreue“ Übersetzung zu bezeichnen pflegt. Derartige Übersetzungen stellen jedoch gerade durch ihre formalen Aspekte eine große und wohl bisher unterschätzte Herausforderung

⁴⁶ Siehe Maas 1960: 9: „Die Abhängigkeitsverhältnisse der Klassikerhandschriften sind größtenteils noch nicht abschließend untersucht, auch abgesehen von den häufigen Fällen, wo Kontamination ein sauberes Ergebnis nicht erhoffen lässt.“

dar, wenn es darum geht, die Unterschiede gegenüber dem Ausgangstext in einer modernen Übersetzung herauszuarbeiten bzw. eine tatsächlich dem Text gerecht werdende Übersetzung zu erstellen. Horner, der in seiner Edition eine Übersetzung abgedruckt hatte, kann in diesem Kontext nur sehr bedingt als Vorbild für die hier vorgelegte Edition gelten, da seine Übersetzung sich sehr stark an eine traditionelle englische Übersetzung anlehnt. Wie sehr traditionelle Übersetzungen in den verschiedenen modernen Sprachen aufgrund der verwendeten Instrumente im Lateinischen verhaftet sind, ist Teil einer derzeit geführten Diskussion.⁴⁷ Dies führt in letzter Konsequenz dazu, dass Übersetzungen in theologisch entscheidenden Fragen manchmal näher an der Vulgata als am griechischen Text sind. Schließlich scheint die grundsätzlich ebenfalls formal äquivalent übersetzende Vulgata weitaus stärker interpretierend zu übersetzen, als dies gemeinhin wahrgenommen wird.⁴⁸ Die fehlende Wahrnehmung dieser Problematik dürfte wahrscheinlich darin ihren Ursprung haben, dass formale Äquivalenz oftmals mit dem Konzept einer „wortgetreuen“ Übersetzung gleichgesetzt wird. Allerdings kann sich in formaler Äquivalenz große inhaltliche Distanz verbergen. Für die koptische Überlieferung des Johannesevangeliums konnte gezeigt werden, dass bereits kleine Übersetzungsentscheidungen des Koptischen, die im Einzelfall nur eine Konjunktion betreffen mögen,⁴⁹ in entscheidender Weise das theologische Verständnis des Textes zu verändern geeignet sind.⁵⁰ Die Erstellung der oben erwähnten Anhänge war im konkreten Zeitrahmen möglich. Eine wissenschaftlich solide Untersuchung der semantischen Differenzen zwischen griechischem Ausgangstext und sahidischer Übersetzung, welche die theologischen Implikationen sowie potentielle mit dieser Übersetzung verbundene Identitätskonstruktionen der koptischen Kirche berücksichtigen müsste, hätte den vorgegebenen Zeitrahmen bei weitem gesprengt und kann möglicherweise Gegenstand weiterer Forschungsprojekte werden. Gleiches gilt für Indices der griechischen und koptischen Wörter, so sehr es sich dabei ebenfalls um ein Desiderat handeln mag. Angesichts des im Projekt vorgegebenen Zeitrahmens war es nötig, Prioritäten zu setzen. Ob diese Priorisierung zu Recht geschehen ist, mögen andere beurteilen. Allerdings wäre das hier vorgelegte Werk andernfalls überhaupt nicht erschienen.

Als weitere Anhänge sind der lykopolitanische und der proto-bohairische Text (Anhänge 3 und 4) im vorliegenden Band abgedruckt. Die Texte wurden im

⁴⁷ Vgl. grundsätzlich Förster 2020a und Förster 2020b.

⁴⁸ Siehe einleitend Förster 2019.

⁴⁹ Vgl. Förster 2016.

⁵⁰ Siehe Förster 2011b.

Rahmen der Verwendung der koptischen Überlieferung für die *Editio Critica Maior* kollationiert. Für Proto-Bohairisch wurden die Edition von Kasser (Kas.)⁵¹, seine Korrekturen (Réex.)⁵² und Sharps Edition (Sha.)⁵³ zugrunde gelegt und gegen Bilder der Handschrift abgeglichen, um einen möglichst guten Text zu bieten. Dabei sind gegenüber beiden Editionen und Kassers Korrekturen Verbesserungen möglich gewesen, doch wurden auch Lesungen bzw. Emendierungen (vor allem von Kasser) berücksichtigt, die anhand der Handschriftenbilder nicht immer nachvollziehbar sind. Abweichungen zu Editionen und Korrekturen sind in einem Apparat verzeichnet. Für die Interpunktion wurde weitgehend Kassers *editio princeps* zugrundegelegt, da Sharp statt Interpunktion gewöhnlich nur Spatien verzeichnet, doch gesetzte Punkte nicht angibt.

Der lykopolitanische Text folgt den Editionen von Thompson (ly 1)⁵⁴ sowie Funk und Smith (ly 2)⁵⁵. Auch sie wurden gegen Bilder der Handschriften abgeglichen, um einen möglichst guten Text zu bieten. Abweichungen zu Editionen sowie abweichende Lesungen von ly 2 zu ly 1 sind ebenso in einem eigenen Apparat verzeichnet. Für ly 1 waren vorhandene schwarz-weiß-Abbildungen zwar geeignet, um Lesungen von Buchstaben zu überprüfen, doch nicht um die Papyrusstruktur von Setzungen der Supralinearstriche und der meisten Interpunktionszeichen sicher zu unterscheiden. Daher wurde für den lykopolitanischen Text weitgehend darauf verzichtet, Diakritika und Interpunktion zu verzeichnen. Hier bleibt Thompsons Edition weiterhin autoritativ.

Ohnehin haben Diakritika und Interpunktion für den intendierten Sinn der Anhänge eine untergeordnete Bedeutung. Beide Anhänge sollen einen komfortablen Zugang zu zwei der wichtigsten kleineren koptischen Dialektversionen des Johannesevangeliums bieten, um sie für Direktvergleiche mit dem sahidischen Text heranziehen zu können. Es ist nicht Aufgabe dieser Anhänge, bestehende Editionen zu ersetzen. Gleichzeitig ist damit für jeden, der mit der sahidischen Überlieferung des Johannesevangeliums arbeitet, eine Ausgabe geschaffen, die ein konkordantes Arbeiten mit den anderen frühen dialektalen Zeugen des Johannesevangeliums ermöglicht.

Die bohairische Überlieferung bedarf dringlich einer eigenen kritischen Edition⁵⁶ und wurde deshalb nicht abgedruckt. Auch wurde auf einen Abdruck der

⁵¹ Kasser 1958 [Kas.].

⁵² Kasser 2001 [Réex.].

⁵³ Sharp 2016 [Sha.].

⁵⁴ Thompson 1924 [ly 1; Verweise auf die Edition erfolgen durch Tho.].

⁵⁵ Funk/Smith 1990 [ly 2].

⁵⁶ Förster 2020.

extrem fragmentarischen Zeugen des Johannesevangeliums in anderen kleinen Dialekten verzichtet. Diese sind dank der Arbeit von Christian Askeland bereits gut über eine Datenbank zugänglich.⁵⁷

⁵⁷ Vgl. <http://www.iohannes.com/transcriptions/index.html?witness=ac1&language=coptic>.

2. Kritische Edition der sahidischen Version des Johannesevangeliums

Hans Förster, Kerstin Sängler-Böhm, Matthias H. O. Schulz

Einführung zur Textausgabe

Die kritische Edition des sahidischen Johannesevangeliums ist, wie nahezu jede kritische Edition eines in einer Vielzahl von Quellen handschriftlich überlieferten Textes, weder Abbild einer Einzelhandschrift noch Wiedergabe des Erscheinungsbildes einzelner Manuskripte, sondern bietet einen der Mehrzahl der Quellen entsprechenden Text und verweist auf Unterschiede in Apparaten.⁵⁴

Gegenstand der folgenden Ausführungen sind die den Editionstext strukturierenden Elemente wie Worttrennungen und Interpunktion sowie das Vorgehen bei Apparateintragungen. Da bis auf pbo, ly 1 und ly 2 nur sahidische Handschriften behandelt werden und alle Manuskripte durch SMR-Nummern identifizierbar sind, unterbleibt die Angabe des Kürzels »sa« vor Handschriftennummern und in anderen Kontexten außer bei Verweisen auf Nummern in *Biblia Coptica*.

I. Orthographie und Worttrennung

Es ist in sahidisch-koptischer Tradition bisher weder eine einheitliche Orthographie noch ein allgemeines System für Wortabtrennungen bekannt, wie sie für moderne Sprachen charakteristisch sind. Die Orthographie ist für das Sahidische zwar überwiegend einheitlich, doch nicht innerhalb einzelner Handschriften oder sogar gesamtägyptisch standardisiert.⁵⁵ Manche Schreibungen, etwa in 1 und 3 ⲙⲏⲁⲓⲁⲁⲥ (statt ⲙⲁⲓⲁⲁⲥ) oder in 4 ⲭⲉⲕⲁⲁⲥ (statt ⲭⲉⲕⲁⲥ), mögen auf eine frühe Entstehung verweisen, da sie in jüngeren Handschriften nicht oder nur selten vorliegen.⁵⁶ Andere orthographische Unterschiede wie ⲙⲁⲉⲓⲛ statt ⲙⲁⲓⲛ (mit

⁵⁴ Die kritische Edition ersetzt nicht das Studium der Quellen, denn jeder Textzeuge ist in Funktion und Ausfertigung einzigartig und kulturhistorisch nur im Kontext seiner Entstehung und Bestimmung interpretierbar, wie auch der enthaltene Text in seiner spezifischen Form unlösbar mit dem *Sitz im Leben* seines Trägers verbunden ist. Jede Handschrift besitzt besondere Eigenschaften wie Material, Format, Ausführung der Schrift mit Setzung von Initialen und Verzierungen bzw. textkritischen Symbolen oder Nummerierungen. Zugefügte Elemente werden als *Paratexte* vom Text unterschieden; diese Bestandteile werden in Folgekapiteln beschrieben.

⁵⁵ Doch erlauben erhaltene Schultexte den Schluss, dass die Ausbildung in den einzelnen Schreibschulen auf eine standardisierte Schreibung von Silben und Wörtern ausgerichtet war, siehe etwa die Syllabare in Hasitzka 1990: 55–63 Nr. 73–82 mit Tf. 27–29 und die Wortübungen bzw. -listen in Hasitzka 1990: 63–67 Nr. 83–91 mit Tf. 30–33, 151–200 Nr. 226–266 mit Tf. 75 und 79–92. Für ein frühes bohairisches Beispiel eines Schülerheftes mit Silbenübungen, Namenslisten und biblischen Textauszügen siehe Husselmann 1947 und Hasitzka 1990: 133–140 Nr. 207.

⁵⁶ Aber siehe in 19 ⲙⲏⲁⲓⲁⲁⲧ in 16,32 und ⲙⲏⲁⲓⲁⲁⲓ in 17,20.

oder ohne Tremata) und andere Fälle, in denen ϵ statt ι und umgekehrt geschrieben ist, erlauben keine Rückschlüsse, da sie in früh wie spät datierten Manuskripten erscheinen. Auch das Vorhandensein eines ϵ in Fällen, in denen andere Handschriften einen Supralinearstrich setzen, bietet keinen Anhaltspunkt für eine Datierung, da auch innerhalb von Handschriften keine Einheitlichkeit vorliegt. Als Haupttext wurde die Orthographie der Mehrheit der Manuskripte zugrunde gelegt; nur in begründbaren und am Schluss angeführten Fällen wurden Entscheidungen gegen die Mehrheit der Handschriften getroffen. Zumeist betreffen sie Angleichungen an Schreibungen, die eher einer Standardorthographie zu entsprechen scheinen, oder bei Lehnwörtern an griechische Orthographie.

Obgleich einige Arbeiten der systematischen Vereinheitlichung der Wortabtrennungen gewidmet sind, existieren bisher keine verbindlichen Regelungen, wie Wortabtrennungen zu organisieren seien.⁵⁷ Für die Editionen wurde ein pragmatischer Ansatz gewählt. Das Hauptaugenmerk lag darauf, lesefreundliche und auch verzeichnungsfähige Texte zu bieten. Das Vorgehen wird bei den Erläuterungen zu Eintragungen des textkritischen Apparates beschrieben.

II. Interpunktion

Die Interpunktion der Edition wurde normalisiert. Im Zeithorizont des Forschungsprojekts war eine vollständigen Dokumentation der in den Handschriften verwendeten syntaktischen Zeichen nicht möglich. Es treten Hochpunkt, Mittelpunkt und Punkt auf der Linie sowie Apostroph auf. Im günstigsten Fall dienen sie der Strukturierung syntaktischer bzw. inhaltlicher, seltener morphologischer Einheiten, doch gelegentlich erscheint ihre Setzung auf sprachlicher Ebene willkürlich. Lediglich der seltene Doppelpunkt (noch seltener drei Punkte oder kreuzförmige Punktgruppen) wird relativ regelmäßig verwendet, um das Ende längerer Abschnitte zu kennzeichnen, die oft mit den Kephalaion-Einteilungen nach griechischem oder koptischem Modus zusammengehen.⁵⁸ Als generelle Bemerkung kann gelten, dass die Anzahl an Interpunktionszeichen zunimmt, je jünger eine Handschrift ist, was mit der Häufung von Initialen und textkritischen Zeichen wie Diplen und Paragraphoi korreliert.

⁵⁷ Die frühesten Arbeiten zu Wortabtrennungen bei koptischen Texten stammen von E. Amélineau, siehe Amélineau 1913 und Amélineau 1914–1915. Hier werden Wortabtrennungen angelehnt an die von W. Till formulierten Regeln vorgenommen, vergleiche Till 1934: 66–69; Till 1941: 50–52; Till 1960: 155–170, doch wird zum Teil auch davon abgewichen, was nachfolgend mit Beispielen erläutert wird.

⁵⁸ Vergleiche etwa 1 und 286. Beide Handschriften setzen an Abschnittsenden fast regelmäßig Doppelpunkte.

Im Mehrheitstext der kritischen Edition sind Hochpunkte sparsam zur Strukturierung syntaktischer Einheiten eingefügt worden. Da 5 als Kollationsbasis diente, sind Interpunktionszeichen vielfach deckungsgleich mit denen dieser Handschrift. Satzzeichen beeinflussen maßgeblich die Interpretation, wie der Text jeder Einzelhandschrift ursprünglich verstanden und gebraucht wurde, doch vermag eine sinnvolle Darstellung aller belegten Interpunktionsvarianten in einem Apparat diesen Umstand nicht zu beleuchten, sondern ihn durch die Informationsmenge nur zu verschleiern. Für die kritische Edition wurde daher nach dem Vorbild der Ausgabe des griechischen Textes in NA 28 auf eine vollständige Verzeichnung verzichtet. Es wurde allein in den Fällen eine abweichende Interpunktion abgebildet, wo sie den Schluss erlaubt, dass Manuskripte Phrasen und Satzteile/Sätze anderen Versen angliedern als in moderner Versgliederung. Es wird empfohlen, die heutige Einteilung nach Versen und die Setzung von Interpunktion als nicht textinhärente Orientierungshilfen zu begreifen.

III. Setzung von Diakritika im Haupttext

Die Setzung von Diakritika wie Supralinearstrichen oder Tremata im Haupttext wurde nach der handschriftlichen Bezeugung standardisiert.⁵⁹ Auf eine Setzung von Diakritika in den Apparaten wurde verzichtet, da sie nur einzelhandschriftlich möglich wäre. Diakritika sind in Handschriften nicht willkürlich gesetzt, doch ist eine systematische Setzung selbst in vollständigen, gut lesbaren Manuskripten wie 1, 4, 5, 9 oder 19 nicht gegeben. Als Systematisierung sind Tremata nur bei wortanlautendem ι sowie bei Aufeinandertreffen von ι mit einem anderen Vokal gesetzt worden.

IV. Verzeichnung von Varianten

Der zweigeteilte Apparat trägt dem Umstand Rechnung, dass viele Abweichungen einzelner Manuskripte vom Mehrheitstext nicht lexikalischer oder grammatischer Natur sind, sondern in abweichender Orthographie bestehen.⁶⁰ Ziel war es, Angaben auf das Notwendige zu beschränken und überflüssigen Text zu vermeiden. Deswegen werden alle Bestandteile (von Zusammenschreibungen) durch Spiegel-/Geviertstrichen ausgespart, die nicht direkt von einer Variantenlesart betroffen sind.

⁵⁹ Insbesondere bei den Nasalen η und η sowie dem Sonor ρ ist die Setzung von Supralinearstrichen in den Handschriften sehr regelmäßig, bei anderen Konsonanten hingegen nicht.

⁶⁰ Fehlerhafte Schreibungen, die grammatikalisch und lexikalisch korrekten, wenngleich sonderbaren Text ergeben, wurden zumeist im textkritischen Apparat verzeichnet, doch muss ihr Wert durch Nutzerin oder Nutzer im Einzelfall selbst bestimmt werden.

Grundlage aller Eintragungen sind grammatikalisch vollständige Einheiten. Alle Apparateinträge verzeichnen nur diejenigen Bestandteile, die tatsächlich abweichen; alle mit dem Haupttext buchstabenidentischen Elemente werden durch Spiegelstriche ersetzt. Alle im Apparat ohne vorangehenden Spiegelstrich verzeichneten Angaben gehen dem zugehörigen Text voran oder ersetzen ihn bis zu dem grammatikalischen Element, das mit dem Haupttext identisch ist. Alle im Apparat einem vorangehenden Spiegelstrich folgenden Angaben ersetzen oder ergänzen den Haupttext ab dem zuletzt grammatikalisch identischen Element. Zumeist liegen einfache Abweichungen von Phrasenbeginn und -ende, Ersetzungen durch abweichende Artikel oder Erweiterungen bzw. Verringerungen um Präposition vor.

IV.1. Substantive mit Artikel bzw. mit Präposition + Artikel (Objektanschluss)

Substantive, auch Personen- und Ortsnamen, werden mit Artikel, Demonstrativ- oder Possessivartikel, doch nicht mit anderen grammatischen Elementen verbunden; nur Präpositionen aus Einzelbuchstaben zum Objektanschluss sind hiervon ausgenommen. Bei Einträgen sind Nomen gewöhnlich nur bei orthographischen Varianten vertreten; Abweichungen bei gleichlautendem Artikel bzw. Präposition + Artikel sind selten. Varianten bei Artikel oder Präposition + Artikel werden ohne Nomen verzeichnet. Entstünden durch Auslassungen Unklarheiten, wird der Gesamttext wiederholt:

2,22	Γ ³ ΕΤΕΓΡΑΦΗ	Γ ³ ΝΤΕ- 12
		-ΓΡΑΠΗ 3 (orthographische Variante)
4,46	Γ ¹ ΕΤΚΑΝΑ	Γ ¹ : Γ ¹ ΕΚΑΝΑ 1, 103 / Γ ² ΝΤ- 5

Betrifft eine Variante die Hinzufügung einer Präposition, die Artikel und Nomen nicht berührt, wird sie im Apparat mit Spiegelstrich angeführt:

3,19	Γ ¹ ΠΟΥΟΕΙΝ	Γ ¹ ε- 10, 19, 105, 141, 181
------	------------------------	---

Beim Fehlen einer Präposition wird der Artikel allein angeführt, wenn die Angabe eindeutig ist, sodass bei nicht mit der Präposition buchstabenidentischem Artikel die Einfachnennung ausreicht:

2,23	Γ ³ ΕΨΑΔΕΙΝ	Γ ³ Η- 19, 116
------	------------------------	---------------------------

Sind Präposition und Artikel buchstabenidentisch (Präposition η- + Pluralartikel η-) spiegelt sich dies im Apparateintrag ebenso wider (η- versus ηη-) wie Lautassimilationen von Präposition oder Artikel an den Anfangskonsonanten des Nomens, seltener des Indefinitpronomens:

2,22	Γ ³ ΕΤΕΓΡΑΦΗ	Γ ³ ΝΤΕ- 12
3,34	Γ ¹ ΗΗΩΔΧΕ	Γ ¹ Η- 3
1,13	Γ ¹ ΗΡΩΗΕ	Γ ¹ : Γ ¹ ΗΡ- 1 / Γ ² ΗΗ- 15 ^L , 19
3,2	Γ ² ΗΛΑΔΥ	Γ ² ΗΗ- 15 ^L
		λ- 1 (orthographische Variante)

Als Objekte werden determinierte Nomina nicht mit Verben bzw. adverbialen Prädikaten verbunden; undeterminierte Nomina werden als Objekte gewöhnlich angebunden, da vielfach lexikalisierte Verbindungen vorliegen:

- 12,43 αἰνέρε πρῶογ
 9,5 †ἔμ πκοσμος
 3,4 εαυρῆλλο
 8,59 αἰνέωνε
 18,20 αἰτςβω

Possessivpräfixe (πα, τα, να), die Zugehörigkeit zu Person oder Sache anzeigen, werden getrennt geschrieben und nur mit einem Substantiv verbunden, wenn es sich um einen lexikalisierten Begriff handelt:

- 18,23 πα πρῶογ
 2,9 †¹επατφελεετ †¹ †⁴εππα- 3 (-τφελετ), 110 / †⁵ππα- 15^L

Substantivierte Relativsätze und mehrteilige Nominalgefüge, die äquivalent zu einem gewöhnlichen Nomen in einem Satzgefüge verwendet werden, werden wie Sätze behandelt und entsprechend nach Bestandteilen getrennt:

- 5,29 †¹ἡππετνανογϣ †¹ †¹-νανογ 15^L, 136 / †²-νανογογ 19, 167 /
 †³ηεππετνανογογ 9
 5,45 ϣφωοπ ἡβι πετνακατηγορεῖ ἡμωτῆ
 8,47 πετφωοπ εβολ ἔμ πνογτε φαϣωτῆ

IV.2. Konjugationsbasen, ihre Konversionen, Relativsätze und Negationen

Konjugationsbasen und ihre Konversionen werden als Einheiten behandelt und nur mit Suffixpronomina + Prädikat verbunden, nicht mit (determinierten) Nomen oder nominalen Satzgefügen. Nur die Konjugationsbasen für Präteritum (νε-) und Perfekt I (α-) werden regelmäßig mit Substantiven bzw. substantivischen Gefügen verbunden:

- 3,24 †¹νεῖπατογνογχε γαρ †^οπε ἡνωρῆννης¹ επεφτεκο² †¹νεῖπατογνεχ
 ιωρῆννης γαρ πε 1 / °9, 19, 116, 141, 167 /
 †¹νωρῆννης επεφτεκο πε 9
 8,38 †¹νεῖτατετῆναγ εροογ¹ †¹νεῖτατῆναγ 238 /
 †¹νεῖτατετῆνσο[τ]μογ 123
 9,30 απρῶμε ογωφῶ
 9,14 νεπсаваатон °Δε πε °110
 4,8 †¹νεαγβωκ †¹αγ- 112, 193

ογῆ/ῆμ (es ist/gibt bzw. es ist/gibt nicht) werden nur mit Pronomina und undeterminierten Indefinitpronomina (λααγ, ογα, ογον) oder undeterminierten Nomina zusammen, doch verbunden mit der Präposition ἡτε-/ῆταε (ῆτεε) stets separat geschrieben. Vorangehende determinierende Konjugationsbasen und

Relativpräfixe werden mit Ausnahme des Präteritums (νε-) und des Umstandsatzes (ε-) immer gesondert geschrieben, so auch bei Zahlangaben. Bei (substantivierten) Relativsätzen wird Getrennschreibung bevorzugt, doch können Zusammenschreibungen (auch im Apparat) aufgrund von Kontraktion notwendig werden:

- 4,6 νεγν̄ οὐπην̄
 11,9 μη ϛ̄:1̄ μ̄ν̄ μ̄ν̄τ̄ς̄νοογ̄ς̄¹ ἡοὔνογ̄ ϛ̄:2̄ περ̄οογ̄
 ϛ̄:1̄:1̄ μ̄ν̄τ̄ς̄νοογ̄ς̄ 115 / ϛ̄:2̄ μ̄ν̄τ̄ς̄νοογ̄ς̄ 285 || μ̄ν̄ 103 / -νοογ̄ς̄ 5, 9, 127, 197, 285 / νοογ̄νογ̄ 19 (orthographische Varianten)

- 3,29 πετεγν̄ταϛ
 13,8 μ̄ν̄τ̄κ̄ μερ̄ος̄ μ̄εντ̄κ̄ 141

- 6,9 εγν̄τ̄ογ̄ ἡο̄ε̄ικ̄
 4,18 πετεογν̄τ̄εεϛ πετεγν̄τ̄εεϛ 1 (orthographische Variante)

Die Negation τ̄ν̄ wird als Bestandteil der Konjugationsbasis behandelt:

- 3,3 εγτ̄ν̄ϛ̄πεογ̄α εγτ̄εν̄- 15^L, 181 (orthographische Variante)
 4,48 ετετ̄ν̄τ̄ν̄αγ̄ ετετ̄ν̄τεν̄- 10 (orthographische Variante)

Das Relativpronomen (ετε), auch substantiviert (πετε, νετε), wird verbunden geschrieben, außer vor determinierten Nomina mit oder ohne Präposition, vor Konjunktionen, Kopulae und Zeitadverbien (τενογ̄) oder Demonstrativpronomina:

- 4,18 πετεογν̄τ̄εεϛ πετεγν̄τ̄εεϛ 1 (orthographische Variante)
 9,24 πετενεϛο ϛ̄:1̄ ν̄ελλ̄ε ϛ̄:1̄ ν̄λλ̄ε 102
 9,39 ϛ̄:1̄ ν̄ετ̄ε̄ν̄ς̄εναγ̄ ϛ̄:2̄ εβολ̄ αν̄² ϛ̄:1̄ ν̄ετ̄ε̄ς̄ε- 108 / ϛ̄:2̄ αν̄ εβολ̄ 5 ||
 νετ̄ν̄ς̄ε- 19, 127 (orthographische Variante)
 3,29 ετε πᾱῑ πε
 14,27 ετε τω̄ῑ τε τω̄εῑ 1 (orthographische Variante)
 8,41 ετε πνογ̄τε πε
 4,38 ἡ̄πετε ἡ̄πετ̄ν̄ω̄π̄ῑς̄ε̄ εροϛ̄ ἡ̄πετ̄ ἡ̄πετ̄ν̄- 9, 19, 116 / ἡ̄πετ̄ ἡ̄πετ̄ν̄- 4, 141 / -ω̄πεῑ- 19, 141, 181 (orthographische Varianten)
 5,25 ετε ϛ̄:1̄ τενογ̄ τε ϛ̄:1̄:1̄ τογ̄νογ̄ 9 / ϛ̄:2̄ τεγ̄νογ̄ 15^L, 19, 116, 167

Ist das n- der Klammernegation n- — αν̄ vorhanden, wird es immer an das folgende Satzglied angebunden:

- 6,46 ϛ̄:1̄ ν̄εβολ̄ °αν̄ ϛ̄:2̄ ε̄ ϛ̄:1̄ ογ̄ᾱ ναγ̄¹ ϛ̄:2̄ εβολ̄ 9, 16^L, 116, 121 / °121 /
 ϛ̄:2̄ ᾱϛ̄ναγ̄ 4, 5, 8, 112
 3,28 ϛ̄:1̄ ἡ̄αν̄οκ̄ αν̄ πε πε̄χ̄ ϛ̄:1̄ αν̄οκ̄ 181, 296^L

IV.3. Pronomina und pronominale Äquivalente

Selbständige Personalpronomen, auch in druckloser Form, werden separat geschrieben und nur mit dem n- der Negation verbunden. Proklitische Pronomi-

angefügt und vom Rest getrennt, um Unklarheiten zu vermeiden. Bei οὐκ/ μή (es ist/gibt bzw. es ist/gibt nicht) bedingt ὃ-Getrenntschreibung:

9,4	ὃῦ	
9,4	ῥῖ: ἐνῖλααυ ναῶ ὅῃσιν ¹	Γ: Γ ¹ MN- 4 / Γ ² ῥοτε MN- 106, 136 / Γ ³ ῥοτε MN- 1, 105, 285 / *ἐMN-, corr. in ῥοτε MN- 123 / ῥἐMN ὃσιν 174
7,34	ἡτῶτῆ ἡτετναῶ εἰ ἀν	ἡτετνναεῶ 9, 19, 115, 116, 123 (-ῶ) / 1 112 (orthographische Varianten)
3,2	μή Γ ¹ ὃσιν	Γ ¹ ὃσιν 4, 15 ^L , 19, 106, 116, 167, 181, 306 ^L
21,6	ἡπογεῶ ὅῃσιν ἐσοκῶ ἐρραῖ	-ῶ 4, 5, 110, 271, 370 / ὅἐMN 110 (orthographische Variante)

IV.5. Präpositionen und Präpositionalgefüge

Präpositionen werden als grammatikalisch vollständige Einheiten separat geschrieben. Einzig Präpositionen im *status nominalis* aus Einzelbuchstaben (ε- und η-) werden mit dem folgenden Wort verbunden:

11,55	ἐρραῖ ἐθῖλῆν □εβολ ῥῆ τεχῶρα· ῥα ὅν Γ ¹ ἡππασχα	
		□12 / Γ ¹ ἡππασχα 16 ^L ἐθιεροῦσασιν 1, 4, 12 / ἐθῖλῆν 19 (orthographische Varianten)

Ersetzt eine Einzelbuchstabenpräposition eine separate Präposition, werden Artikel oder Bezugswort angeführt, um den Eintrag eindeutig zu halten:

12,21	ῥῖ: ἡτε τταλιλαῖα ¹	Γ: Γ ¹ NT- 1, 14 ^L , 127, 285, 301 ^L / Γ ² ετ- 440 ^L
-------	--------------------------------	---

Zusammengesetzte Präpositionen bzw. Präpositionalgefüge werden nach Bestandteilen abgetrennt; nur mit ε-, η-, ὡα-, ῥα- und εἰ- als erstem Element gebildete Gefüge werden zusammengeschrieben:

19,41	ἡροῦν ἡρητῶ	
13,37	ἐρραῖ ῥαροκ	
1,7	εβολ εἰτοοτῶ	
2,10	ῥαερραῖ	ῥα ερραῖ 9, 15 ^L , 116 ὡαερραῖ (sic!) 136 (orthographische Variante)

IV.6. Kopulae und Konjunktionen

Eine Kopula (πε, τε, νε) oder Konjunktion (αἶψα, γάρ, ἀε, καί, μέν, μή, ἄε, ὅτε) wird nie mit anderen Wörtern verbunden. Tritt eine Kopula oder Konjunktion zwischen Elemente, die eigentlich zusammengeschrieben werden, werden sie voneinander getrennt:

6,22	αἶψα ἄε μὴ ὅτε δοῖ ἡμαῖ	μὴ 1, 103, 121, 301 ^L (orthographische Variante)
------	-------------------------	--

IV.7. Zahlangaben

Zahlangaben werden separat geschrieben, außer mit Artikel und/oder den Präpositionen *ε-* und *ν-* oder der (temporalen) Konjunktion *ἡνῆκα*. Zahlangaben werden von *coni* (meist mit Präposition) getrennt, mit *ᾱπ-* und *μερ-* stets verbunden geschrieben, ebenso mit *κε* (andere/-r/-s). Kommen *μερ-* und *coni* (enttont *σει*) vor, werden sie verbunden, doch von der Zahlangabe getrennt:

6,70	ἡπῆνῆτς νοοῦς	
11,39	Γ ² μερρτοοῦ γαρ πε·	Γ ² πε- 19, 110
13,38	ἡφονῆτ ἡconi	
20,26	ἡνῆκα φονοῦν δε ἡροοῦ	ἡνῆκα- 15 ^L (orthographische Variante bzw. Fehler)
2,1	πμερφονῆτ ἡροοῦ	
1,39(1)	νεπναγ °γαρ ἡᾱπῆνῆτε πε·	°126 ^{vid.} νᾱπ- (ᾱ ex σ) 3 / [νᾱ]ππ- 12 / [ν]ᾱεπ- 181 (orthographische Varianten)
21,2	κεσναγ εβολ ᾱν μερμαθητς	-μαθητς 182
9,24	ἡπμερσει σναγ ¹	ἡ[π]μερσναγ 218

In Verbindung mit Verben werden Zahlen separat geschrieben. Ausgenommen sind nur Verbindungen mit *ᾱ-* (*status nominalis* von *εἶπε*):

4,18	Γ ² ᾱχι τoγ	Γ ² ᾱρχι 9, 112, 115, 124, 167, 190, 291 ^L
8,57	ἡπατκῆρταῖoγ	εμπατκ- 106 / μπατεκ- 9, 10, 16 ^L , 127, 285 / μπατεкер- 19, 125 / -ταῖoγ 13, 136 (orthographische Varianten)

IV.8. Weitere Angaben

Bei Apparateinträgen, die mehrere Textelemente betreffen, werden nicht variierte Elemente durch Spiegelstriche ausgespart. Teils bedeutet das, dass nur der Mittelteil des Haupttextes tatsächlich verzeichnet wird:

8,31	ἡετῆρῶανσo ᾱν Γ ³ παδαδε ¹ ἡετῆρῶανσo επα- 125 Γ ³ π- 1
------	---

Bei Korrekturen wird unterschieden, ob es sich um nachträgliche Einfügungen ursprünglich ausgelassenen Textes, gegebenenfalls mit Abweichungen, oder um durch Tilgung modifizierten Text handelt:

15,5	° ² παῖ	° ² παῖ ¹ 123
3,14	Γ ¹ °εᾱπς	Γ ¹ : Γ ¹ εᾱπς 4, 9, 19, 106, 190 ^{vid.} / Γ ² : εᾱπς 167 / °178 / °*[[ετρεγ]], corr. in εᾱπς 1

Bei ursprünglich ausgelassenem und nachgetragenen Text, ersetzt eine Ellipse (...) Wörter, die buchstabenidentisch dem Haupttext entsprechen:

VI. Unterschiedliche Versionen einzelner Verse

In manchen Fällen scheinen kombinierte textkritische Varianten in einem Vers auf eine Zerteilung der handschriftlichen Überlieferung hinzudeuten, die auf unterschiedliche griechische Vorlagen zurückgehen mag.⁶¹ Um dies abzubilden, werden im Haupttext beide Versionsversionen mit entsprechendem Verweis angeführt, was 1,39; 3,30; 9,38 und 15,3 betrifft.⁶²

VII. Entscheidungen gegen die Mehrzahl der Handschriften

In einigen Fällen wurden Entscheidungen gegen die Mehrheit der sahidischen Handschriften getroffen. Diese seien aufgelistet und begründet:

- 1,27 Am Versbeginn wurde περνην (von 5 Hss. bezeugt) anstatt von ερνην (von 7 Hss. bezeugt) als Haupttext gewählt, da die Variante näher am griechischen Text ist.
- 1,28 Für den Haupttext wurde die Schreibung βηθαβαρα gewählt, da sie im Griechischen vergleichsweise gut bezeugt ist, wohingegen die meisten anderen Schreibungen in sahidischen Hss. entweder nicht oder schwach bezeugt sind oder Singularlesarten bzw. itazistische Verschreibungen darstellen.
- 2,1 κανα wurde trotz schlechterer Beleglage in den Haupttext genommen, da diese Wortform aus Sicht der griechischen Orthographie korrekt ist und das Wort über das Griechische ins Sahidische gekommen ist.
- 4,10 In den Haupttext wurde im konjugierten Verbalgefüge νερεναατι die mit ι statt ει vokalisierte Form ατι aufgenommen, obgleich sie schwach belegt ist. Gleichwohl scheint dies gerechtfertigt, da die Konjugationsbasis νερενα-, die im Verhältnis die meisten Handschriften in dieser Orthographie bieten, in fünf Handschriften sicher bezeugt ist (1, 4, 5, 115, 301¹), von denen drei (1, 4, 5) ατι haben.
- 5,14 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde die Form ηρηε in den Haupttext genommen, da sie an anderen Stellen des Johannesevangeliums die häufiger bezeugte Schreibung darstellt.
- 5,34 Gegen eine minimal höhere Zahl von Handschriften wurde die Form ηηελχι in den Haupttext genommen, da sie orthographisch klarer die Negativkonstruktion repräsentiert.
- 5,41 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde die Form ηηελχι in den Haupttext genommen.
- 5,45 Gegen die Mehrheit der handschriftlichen Bezeugung wurde -κατηγορει in Annäherung an griechische Standardorthographie in den Haupttext genommen.

⁶¹ Siehe die Ausführungen der Einleitung (S. 11 mit Anm. 33).

⁶² Mögliche weitere, doch weniger klare Beispiele sind 1,26; 4,14; 4,48; 6,32; 7,47; 9,19; 9,25; 9,32; 10,38; 16,3; 18,36; 20,10; 20,19 und 20,28.

- 7,14 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde die Form ἐνῆνε in den Haupttext genommen, nicht ἐνεῆνε.
- 7,32 Der griechischen Standardorthographie folgend wurde beide Male die Form φαρικάσιος in den Haupttext genommen, obgleich φαρικάσιος besser bezeugt ist.
- 7,47 Der griechischen Standardorthographie folgend wurde die Form φαρικάσιος in den Haupttext genommen, obgleich φαρικάσιος besser bezeugt ist.
- 7,48 Der griechischen Standardorthographie folgend wurde die Form φαρικάσιος in den Haupttext genommen, obgleich φαρικάσιος besser bezeugt ist.
- 8,13 Der griechischen Standardorthographie folgend wurde die Form φαρικάσιος in den Haupttext genommen, obgleich φαρικάσιος besser bezeugt ist.
- 8,19 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde beim ersten Auftreten im Vers die Form οὐδέ in den Haupttext genommen, da sie an anderen Stellen des Johannes-evangeliums die häufiger bezeugte Schreibung darstellt.
- 8,20 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde die Form ἡῆνε in den Haupttext genommen, da sie an anderen Stellen des Johannesevangeliums die häufiger bezeugte Schreibung darstellt.
- 9,10 Legt man die Mehrzahl der Handschriften zugrunde, dürfte σε nur als Einfügung im Apparat erwähnt sein, doch lassen sich die Handschriften in zwei Gruppen einteilen, je nach Stellung von σε nach πεχάγ (8 von 17 Handschriften) oder zwischen ναῶ und ηξε (ebenfalls 8 von 17 Handschriften). Nur 1 hat σε gedoppelt; bei 106 ist die Doppelung an der zweiten Stelle getilgt. Lediglich 109 und 174 lassen σε gänzlich aus.
- 10,10 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde der griechischen Standardorthographie folgend ἐμῆντι in den Haupttext genommen, nicht ἐμῆνται.
- 10,16 Gegen die Mehrheit der Handschriften wurde die Form ἡἑνεκεεσοῶ in den Haupttext genommen, da sie eher eine Standardorthographie des Sahidischen repräsentiert als die mit ε anlautende Form.
- 10,23 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde die Form ἡῆνε in den Haupttext genommen, nicht πεῆνε.
- 11,37 Gegen die Mehrheitsbezeugung wurde die Form ἡταφοῶν in den Haupttext genommen, da sie gegenüber der durch anlautendes ε gekennzeichneten Form eher dem orthographischen Standard des Sahidischen entspricht.
- 11,56 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde die Form ἡῆνε in den Haupttext genommen, nicht πεῆνε.
- 11,57 Der griechischen Standardorthographie folgend, wurde die Form φαρικάσιος in den Haupttext genommen, obgleich φαρικάσιος besser bezeugt ist.
- 12,3 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde ἡναρᾶος in den Haupttext genommen, da die Formen ναρᾶος und ναρτος erkennen lassen, dass entweder grammatisch unkorrekt eine Präposition fehlt oder der Pflanzename ναρᾶος (Indische Narde, griechisch νάρδος / lateinisch *spica nardi*, botanisch *Nardostachys jatamansi* auct. [*Nardostachys grandiflora* DC.]) nicht mehr als solcher verstanden wurde.

- 12,39 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde $\mu\pi\omicron\gamma\omega$ in den Haupttext genommen, da dies eher einem orthographischen Standard im Sahidischen entspricht als $\mu\pi\omicron\gamma\epsilon\omega$.
- 13,33/34 Die Mehrzahl der Handschriften fügt $\tau\epsilon\lambda\omicron\gamma$ am Ende von 13,33 (5 von 12 Handschriften) oder am Beginn von 13,34 (7 von 12 Hss.) ein, was wohl als versübergreifende Variante zu sehen ist. Drei Handschriften lassen das Wort aus. Um eine möglichst einfach verständliche Verzeichnung zu erzielen, wurde $\tau\epsilon\lambda\omicron\gamma$ am Beginn von 13,34 in den Haupttext genommen, obwohl rein quantitativ ein geringfügig höherer Anteil an Handschriften (7 zu 8 Handschriften) das Wort hier nicht hat.
Am Ende von 13,33:	1, 9, 108, 121, 142 (in anderer Position)
Am Beginn von 13,34:	4, 5, 7, 10, 19, 57, 180 ^{vid.}
Omissio:	16 ^t , 124, 139
Lacuna:	8, 89
- 14,9 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde $\mu\pi\kappa\sigma\omicron\gamma\omega\mu\tau$ in den Haupttext genommen, da dies eher einem orthographischen Standard im Sahidischen entspricht als $\mu\pi\kappa\sigma\omicron\gamma\omega\mu\tau$.
- 16,27 $\mu\epsilon\omega\tau$ (1.) wurde statt $\mu\omega\tau$ in den Haupttext genommen, da im selben sowie in angrenzenden Versen sonst die Mehrzahl der Handschriften die Form $\mu\epsilon\omega\tau$ hat, was eine Standardisierung rechtfertigt.
- 18,3 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde der griechischen Standardorthographie folgend die Form $\sigma\mu\epsilon\pi\alpha$ in den Haupttext genommen, doch vergleiche $\sigma\mu\epsilon\pi\alpha$ in $\mathfrak{P}^{66}$ (und $\sigma\mu\epsilon\pi\alpha$ in 01 bei 18,12).
- 18,39 Obgleich die Mehrheit der Handschriften $\mu\epsilon\omicron\gamma\sigma\omicron\omicron\epsilon$ hat, wurde die Schreibung $\mu\epsilon\gamma\sigma\omicron\omicron\epsilon$ in den Haupttext genommen, da die kontrahierte Form eher dem Standard der sahidischen Orthographie entspricht.
- 19,11 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde der griechischen Standardorthographie folgend $\epsilon\mu\eta\tau\iota$ in den Haupttext genommen, nicht $\epsilon\mu\eta\tau\epsilon\iota$.
- 19,15 Gegen die Mehrzahl der Handschriften wurde der griechischen Standardorthographie folgend $\epsilon\mu\eta\tau\iota$ in den Haupttext genommen, nicht $\epsilon\mu\eta\tau\epsilon\iota$.
- 21,2 $\kappa\alpha\lambda\alpha$ wurde trotz schlechterer Beleglage in den Haupttext genommen, da diese Wortform aus Sicht der griechischen Orthographie korrekt ist und das Wort über das Griechische ins Sahidische gekommen ist.

Textkritische Zeichen

Als textkritische Zeichen werden zumeist diejenigen zugrunde gelegt, die auch die Ausgabe des griechischen Neuen Testamentes in NA 28 verwendet. Andere textkritische Zeichen folgen dem Leidener Klammersystem. Da gegenüber NA 28 für das sahidische Johannesevangelium nicht alle Zeichen benötigt wurden und ihre Bedeutung teilweise vereinfacht wurde, seien sie vorab erklärt:

- Das folgende *Wort* wird in den angegebenen Handschriften *ausgelassen*.
- ◊ Die von diesen Zeichen umschlossenen *Wörter, Satzteile oder Sätze* werden in den angegebenen Handschriften *ausgelassen*. □ bezeichnet den Beginn, ◊ das Ende des ausgelassenen Abschnitts.
- ⸀ Das folgende *Wort* wird in den angegebenen Handschriften durch ein oder mehrere andere *ersetzt*.
- ⸁ Die von diesen Zeichen umschlossenen *Wörter* werden in den angegebenen Handschriften durch anderen Text *ersetzt*, was teils auch Umstellungen mit einbezieht.
- ⸂ Die im Text von diesen Zeichen umschlossenen *Wörter* werden in den angegebenen Handschriften *umgestellt*.
- ⸃ An der durch dieses Zeichen markierten Stelle werden von den angegebenen Handschriften *ein oder mehrere Wörter eingefügt*.
- :
- ⸄ Hochgestellte Doppelpunkte umschließen Text, dessen *Zugehörigkeit zu einem Vers* in den angeführten Handschriften *durch Interpunktion unterschieden* wird (cf. 1,3/1,4). Es wird vermerkt, welche Handschriften den Text welchem Vers zurechnen.
- vid. Der Text einer mit ^{vid.} (ut videtur) bezeichneten Handschrift ist *nicht mit letzter Sicherheit lesbar*, doch der angeführte Text beruht auf einer *hohen*, gewöhnlich *an Buchstabenresten darstellbaren Wahrscheinlichkeit*.

Mehrere gleiche Zeichen im Vers sind mit Exponenten nummeriert: ◦ / ◦¹ / ◦²; □ ◊ / □¹ ◊¹; ⸀ / ⸀¹; ⸁ / ⸁¹; ⸂ / ⸂¹ / ⸂² / ⸂³ / ⸂⁴ / ⸂⁵ / ⸂⁶ / ⸂⁷ / ⸂⁸ / ⸂⁹ / ⸂¹⁰ / ⸂¹¹ / ⸂¹² / ⸂¹³ / ⸂¹⁴ / ⸂¹⁵ / ⸂¹⁶ / ⸂¹⁷ / ⸂¹⁸ / ⸂¹⁹ / ⸂²⁰ / ⸂²¹ / ⸂²² / ⸂²³ / ⸂²⁴ / ⸂²⁵ / ⸂²⁶ / ⸂²⁷ / ⸂²⁸ / ⸂²⁹ / ⸂³⁰ / ⸂³¹ / ⸂³² / ⸂³³ / ⸂³⁴ / ⸂³⁵ / ⸂³⁶ / ⸂³⁷ / ⸂³⁸ / ⸂³⁹ / ⸂⁴⁰ / ⸂⁴¹ / ⸂⁴² / ⸂⁴³ / ⸂⁴⁴ / ⸂⁴⁵ / ⸂⁴⁶ / ⸂⁴⁷ / ⸂⁴⁸ / ⸂⁴⁹ / ⸂⁵⁰ / ⸂⁵¹ / ⸂⁵² / ⸂⁵³ / ⸂⁵⁴ / ⸂⁵⁵ / ⸂⁵⁶ / ⸂⁵⁷ / ⸂⁵⁸ / ⸂⁵⁹ / ⸂⁶⁰ / ⸂⁶¹ / ⸂⁶² / ⸂⁶³ / ⸂⁶⁴ / ⸂⁶⁵ / ⸂⁶⁶ / ⸂⁶⁷ / ⸂⁶⁸ / ⸂⁶⁹ / ⸂⁷⁰ / ⸂⁷¹ / ⸂⁷² / ⸂⁷³ / ⸂⁷⁴ / ⸂⁷⁵ / ⸂⁷⁶ / ⸂⁷⁷ / ⸂⁷⁸ / ⸂⁷⁹ / ⸂⁸⁰ / ⸂⁸¹ / ⸂⁸² / ⸂⁸³ / ⸂⁸⁴ / ⸂⁸⁵ / ⸂⁸⁶ / ⸂⁸⁷ / ⸂⁸⁸ / ⸂⁸⁹ / ⸂⁹⁰ / ⸂⁹¹ / ⸂⁹² / ⸂⁹³ / ⸂⁹⁴ / ⸂⁹⁵ / ⸂⁹⁶ / ⸂⁹⁷ / ⸂⁹⁸ / ⸂⁹⁹ / ⸂¹⁰⁰ / ⸂¹⁰¹ / ⸂¹⁰² / ⸂¹⁰³ / ⸂¹⁰⁴ / ⸂¹⁰⁵ / ⸂¹⁰⁶ / ⸂¹⁰⁷ / ⸂¹⁰⁸ / ⸂¹⁰⁹ / ⸂¹¹⁰ / ⸂¹¹¹ / ⸂¹¹² / ⸂¹¹³ / ⸂¹¹⁴ / ⸂¹¹⁵ / ⸂¹¹⁶ / ⸂¹¹⁷ / ⸂¹¹⁸ / ⸂¹¹⁹ / ⸂¹²⁰ / ⸂¹²¹ / ⸂¹²² / ⸂¹²³ / ⸂¹²⁴ / ⸂¹²⁵ / ⸂¹²⁶ / ⸂¹²⁷ / ⸂¹²⁸ / ⸂¹²⁹ / ⸂¹³⁰ / ⸂¹³¹ / ⸂¹³² / ⸂¹³³ / ⸂¹³⁴ / ⸂¹³⁵ / ⸂¹³⁶ / ⸂¹³⁷ / ⸂¹³⁸ / ⸂¹³⁹ / ⸂¹⁴⁰ / ⸂¹⁴¹ / ⸂¹⁴² / ⸂¹⁴³ / ⸂¹⁴⁴ / ⸂¹⁴⁵ / ⸂¹⁴⁶ / ⸂¹⁴⁷ / ⸂¹⁴⁸ / ⸂¹⁴⁹ / ⸂¹⁵⁰ / ⸂¹⁵¹ / ⸂¹⁵² / ⸂¹⁵³ / ⸂¹⁵⁴ / ⸂¹⁵⁵ / ⸂¹⁵⁶ / ⸂¹⁵⁷ / ⸂¹⁵⁸ / ⸂¹⁵⁹ / ⸂¹⁶⁰ / ⸂¹⁶¹ / ⸂¹⁶² / ⸂¹⁶³ / ⸂¹⁶⁴ / ⸂¹⁶⁵ / ⸂¹⁶⁶ / ⸂¹⁶⁷ / ⸂¹⁶⁸ / ⸂¹⁶⁹ / ⸂¹⁷⁰ / ⸂¹⁷¹ / ⸂¹⁷² / ⸂¹⁷³ / ⸂¹⁷⁴ / ⸂¹⁷⁵ / ⸂¹⁷⁶ / ⸂¹⁷⁷ / ⸂¹⁷⁸ / ⸂¹⁷⁹ / ⸂¹⁸⁰ / ⸂¹⁸¹ / ⸂¹⁸² / ⸂¹⁸³ / ⸂¹⁸⁴ / ⸂¹⁸⁵ / ⸂¹⁸⁶ / ⸂¹⁸⁷ / ⸂¹⁸⁸ / ⸂¹⁸⁹ / ⸂¹⁹⁰ / ⸂¹⁹¹ / ⸂¹⁹² / ⸂¹⁹³ / ⸂¹⁹⁴ / ⸂¹⁹⁵ / ⸂¹⁹⁶ / ⸂¹⁹⁷ / ⸂¹⁹⁸ / ⸂¹⁹⁹ / ⸂²⁰⁰ / ⸂²⁰¹ / ⸂²⁰² / ⸂²⁰³ / ⸂²⁰⁴ / ⸂²⁰⁵ / ⸂²⁰⁶ / ⸂²⁰⁷ / ⸂²⁰⁸ / ⸂²⁰⁹ / ⸂²¹⁰ / ⸂²¹¹ / ⸂²¹² / ⸂²¹³ / ⸂²¹⁴ / ⸂²¹⁵ / ⸂²¹⁶ / ⸂²¹⁷ / ⸂²¹⁸ / ⸂²¹⁹ / ⸂²²⁰ / ⸂²²¹ / ⸂²²² / ⸂²²³ / ⸂²²⁴ / ⸂²²⁵ / ⸂²²⁶ / ⸂²²⁷ / ⸂²²⁸ / ⸂²²⁹ / ⸂²³⁰ / ⸂²³¹ / ⸂²³² / ⸂²³³ / ⸂²³⁴ / ⸂²³⁵ / ⸂²³⁶ / ⸂²³⁷ / ⸂²³⁸ / ⸂²³⁹ / ⸂²⁴⁰ / ⸂²⁴¹ / ⸂²⁴² / ⸂²⁴³ / ⸂²⁴⁴ / ⸂²⁴⁵ / ⸂²⁴⁶ / ⸂²⁴⁷ / ⸂²⁴⁸ / ⸂²⁴⁹ / ⸂²⁵⁰ / ⸂²⁵¹ / ⸂²⁵² / ⸂²⁵³ / ⸂²⁵⁴ / ⸂²⁵⁵ / ⸂²⁵⁶ / ⸂²⁵⁷ / ⸂²⁵⁸ / ⸂²⁵⁹ / ⸂²⁶⁰ / ⸂²⁶¹ / ⸂²⁶² / ⸂²⁶³ / ⸂²⁶⁴ / ⸂²⁶⁵ / ⸂²⁶⁶ / ⸂²⁶⁷ / ⸂²⁶⁸ / ⸂²⁶⁹ / ⸂²⁷⁰ / ⸂²⁷¹ / ⸂²⁷² / ⸂²⁷³ / ⸂²⁷⁴ / ⸂²⁷⁵ / ⸂²⁷⁶ / ⸂²⁷⁷ / ⸂²⁷⁸ / ⸂²⁷⁹ / ⸂²⁸⁰ / ⸂²⁸¹ / ⸂²⁸² / ⸂²⁸³ / ⸂²⁸⁴ / ⸂²⁸⁵ / ⸂²⁸⁶ / ⸂²⁸⁷ / ⸂²⁸⁸ / ⸂²⁸⁹ / ⸂²⁹⁰ / ⸂²⁹¹ / ⸂²⁹² / ⸂²⁹³ / ⸂²⁹⁴ / ⸂²⁹⁵ / ⸂²⁹⁶ / ⸂²⁹⁷ / ⸂²⁹⁸ / ⸂²⁹⁹ / ⸂³⁰⁰ / ⸂³⁰¹ / ⸂³⁰² / ⸂³⁰³ / ⸂³⁰⁴ / ⸂³⁰⁵ / ⸂³⁰⁶ / ⸂³⁰⁷ / ⸂³⁰⁸ / ⸂³⁰⁹ / ⸂³¹⁰ / ⸂³¹¹ / ⸂³¹² / ⸂³¹³ / ⸂³¹⁴ / ⸂³¹⁵ / ⸂³¹⁶ / ⸂³¹⁷ / ⸂³¹⁸ / ⸂³¹⁹ / ⸂³²⁰ / ⸂³²¹ / ⸂³²² / ⸂³²³ / ⸂³²⁴ / ⸂³²⁵ / ⸂³²⁶ / ⸂³²⁷ / ⸂³²⁸ / ⸂³²⁹ / ⸂³³⁰ / ⸂³³¹ / ⸂³³² / ⸂³³³ / ⸂³³⁴ / ⸂³³⁵ / ⸂³³⁶ / ⸂³³⁷ / ⸂³³⁸ / ⸂³³⁹ / ⸂³⁴⁰ / ⸂³⁴¹ / ⸂³⁴² / ⸂³⁴³ / ⸂³⁴⁴ / ⸂³⁴⁵ / ⸂³⁴⁶ / ⸂³⁴⁷ / ⸂³⁴⁸ / ⸂³⁴⁹ / ⸂³⁵⁰ / ⸂³⁵¹ / ⸂³⁵² / ⸂³⁵³ / ⸂³⁵⁴ / ⸂³⁵⁵ / ⸂³⁵⁶ / ⸂³⁵⁷ / ⸂³⁵⁸ / ⸂³⁵⁹ / ⸂³⁶⁰ / ⸂³⁶¹ / ⸂³⁶² / ⸂³⁶³ / ⸂³⁶⁴ / ⸂³⁶⁵ / ⸂³⁶⁶ / ⸂³⁶⁷ / ⸂³⁶⁸ / ⸂³⁶⁹ / ⸂³⁷⁰ / ⸂³⁷¹ / ⸂³⁷² / ⸂³⁷³ / ⸂³⁷⁴ / ⸂³⁷⁵ / ⸂³⁷⁶ / ⸂³⁷⁷ / ⸂³⁷⁸ / ⸂³⁷⁹ / ⸂³⁸⁰ / ⸂³⁸¹ / ⸂³⁸² / ⸂³⁸³ / ⸂³⁸⁴ / ⸂³⁸⁵ / ⸂³⁸⁶ / ⸂³⁸⁷ / ⸂³⁸⁸ / ⸂³⁸⁹ / ⸂³⁹⁰ / ⸂³⁹¹ / ⸂³⁹² / ⸂³⁹³ / ⸂³⁹⁴ / ⸂³⁹⁵ / ⸂³⁹⁶ / ⸂³⁹⁷ / ⸂³⁹⁸ / ⸂³⁹⁹ / ⸂⁴⁰⁰ / ⸂⁴⁰¹ / ⸂⁴⁰² / ⸂⁴⁰³ / ⸂⁴⁰⁴ / ⸂⁴⁰⁵ / ⸂⁴⁰⁶ / ⸂⁴⁰⁷ / ⸂⁴⁰⁸ / ⸂⁴⁰⁹ / ⸂⁴¹⁰ / ⸂⁴¹¹ / ⸂⁴¹² / ⸂⁴¹³ / ⸂⁴¹⁴ / ⸂⁴¹⁵ / ⸂⁴¹⁶ / ⸂⁴¹⁷ / ⸂⁴¹⁸ / ⸂⁴¹⁹ / ⸂⁴²⁰ / ⸂⁴²¹ / ⸂⁴²² / ⸂⁴²³ / ⸂⁴²⁴ / ⸂⁴²⁵ / ⸂⁴²⁶ / ⸂⁴²⁷ / ⸂⁴²⁸ / ⸂⁴²⁹ / ⸂⁴³⁰ / ⸂⁴³¹ / ⸂⁴³² / ⸂⁴³³ / ⸂⁴³⁴ / ⸂⁴³⁵ / ⸂⁴³⁶ / ⸂⁴³⁷ / ⸂⁴³⁸ / ⸂⁴³⁹ / ⸂⁴⁴⁰ / ⸂⁴⁴¹ / ⸂⁴⁴² / ⸂⁴⁴³ / ⸂⁴⁴⁴ / ⸂⁴⁴⁵ / ⸂⁴⁴⁶ / ⸂⁴⁴⁷ / ⸂⁴⁴⁸ / ⸂⁴⁴⁹ / ⸂⁴⁵⁰ / ⸂⁴⁵¹ / ⸂⁴⁵² / ⸂⁴⁵³ / ⸂⁴⁵⁴ / ⸂⁴⁵⁵ / ⸂⁴⁵⁶ / ⸂⁴⁵⁷ / ⸂⁴⁵⁸ / ⸂⁴⁵⁹ / ⸂⁴⁶⁰ / ⸂⁴⁶¹ / ⸂⁴⁶² / ⸂⁴⁶³ / ⸂⁴⁶⁴ / ⸂⁴⁶⁵ / ⸂⁴⁶⁶ / ⸂⁴⁶⁷ / ⸂⁴⁶⁸ / ⸂⁴⁶⁹ / ⸂⁴⁷⁰ / ⸂⁴⁷¹ / ⸂⁴⁷² / ⸂⁴⁷³ / ⸂⁴⁷⁴ / ⸂⁴⁷⁵ / ⸂⁴⁷⁶ / ⸂⁴⁷⁷ / ⸂⁴⁷⁸ / ⸂⁴⁷⁹ / ⸂⁴⁸⁰ / ⸂⁴⁸¹ / ⸂⁴⁸² / ⸂⁴⁸³ / ⸂⁴⁸⁴ / ⸂⁴⁸⁵ / ⸂⁴⁸⁶ / ⸂⁴⁸⁷ / ⸂⁴⁸⁸ / ⸂⁴⁸⁹ / ⸂⁴⁹⁰ / ⸂⁴⁹¹ / ⸂⁴⁹² / ⸂⁴⁹³ / ⸂⁴⁹⁴ / ⸂⁴⁹⁵ / ⸂⁴⁹⁶ / ⸂⁴⁹⁷ / ⸂⁴⁹⁸ / ⸂⁴⁹⁹ / ⸂⁵⁰⁰ / ⸂⁵⁰¹ / ⸂⁵⁰² / ⸂⁵⁰³ / ⸂⁵⁰⁴ / ⸂⁵⁰⁵ / ⸂⁵⁰⁶ / ⸂⁵⁰⁷ / ⸂⁵⁰⁸ / ⸂⁵⁰⁹ / ⸂⁵¹⁰ / ⸂⁵¹¹ / ⸂⁵¹² / ⸂⁵¹³ / ⸂⁵¹⁴ / ⸂⁵¹⁵ / ⸂⁵¹⁶ / ⸂⁵¹⁷ / ⸂⁵¹⁸ / ⸂⁵¹⁹ / ⸂⁵²⁰ / ⸂⁵²¹ / ⸂⁵²² / ⸂⁵²³ / ⸂⁵²⁴ / ⸂⁵²⁵ / ⸂⁵²⁶ / ⸂⁵²⁷ / ⸂⁵²⁸ / ⸂⁵²⁹ / ⸂⁵³⁰ / ⸂⁵³¹ / ⸂⁵³² / ⸂⁵³³ / ⸂⁵³⁴ / ⸂⁵³⁵ / ⸂⁵³⁶ / ⸂⁵³⁷ / ⸂⁵³⁸ / ⸂⁵³⁹ / ⸂⁵⁴⁰ / ⸂⁵⁴¹ / ⸂⁵⁴² / ⸂⁵⁴³ / ⸂⁵⁴⁴ / ⸂⁵⁴⁵ / ⸂⁵⁴⁶ / ⸂⁵⁴⁷ / ⸂⁵⁴⁸ / ⸂⁵⁴⁹ / ⸂⁵⁵⁰ / ⸂⁵⁵¹ / ⸂⁵⁵² / ⸂⁵⁵³ / ⸂⁵⁵⁴ / ⸂⁵⁵⁵ / ⸂⁵⁵⁶ / ⸂⁵⁵⁷ / ⸂⁵⁵⁸ / ⸂⁵⁵⁹ / ⸂⁵⁶⁰ / ⸂⁵⁶¹ / ⸂⁵⁶² / ⸂⁵⁶³ / ⸂⁵⁶⁴ / ⸂⁵⁶⁵ / ⸂⁵⁶⁶ / ⸂⁵⁶⁷ / ⸂⁵⁶⁸ / ⸂⁵⁶⁹ / ⸂⁵⁷⁰ / ⸂⁵⁷¹ / ⸂⁵⁷² / ⸂⁵⁷³ / ⸂⁵⁷⁴ / ⸂⁵⁷⁵ / ⸂⁵⁷⁶ / ⸂⁵⁷⁷ / ⸂⁵⁷⁸ / ⸂⁵⁷⁹ / ⸂⁵⁸⁰ / ⸂⁵⁸¹ / ⸂⁵⁸² / ⸂⁵⁸³ / ⸂⁵⁸⁴ / ⸂⁵⁸⁵ / ⸂⁵⁸⁶ / ⸂⁵⁸⁷ / ⸂⁵⁸⁸ / ⸂⁵⁸⁹ / ⸂⁵⁹⁰ / ⸂⁵⁹¹ / ⸂⁵⁹² / ⸂⁵⁹³ / ⸂⁵⁹⁴ / ⸂⁵⁹⁵ / ⸂⁵⁹⁶ / ⸂⁵⁹⁷ / ⸂⁵⁹⁸ / ⸂⁵⁹⁹ / ⸂⁶⁰⁰ / ⸂⁶⁰¹ / ⸂⁶⁰² / ⸂⁶⁰³ / ⸂⁶⁰⁴ / ⸂⁶⁰⁵ / ⸂⁶⁰⁶ / ⸂⁶⁰⁷ / ⸂⁶⁰⁸ / ⸂⁶⁰⁹ / ⸂⁶¹⁰ / ⸂⁶¹¹ / ⸂⁶¹² / ⸂⁶¹³ / ⸂⁶¹⁴ / ⸂⁶¹⁵ / ⸂⁶¹⁶ / ⸂⁶¹⁷ / ⸂⁶¹⁸ / ⸂⁶¹⁹ / ⸂⁶²⁰ / ⸂⁶²¹ / ⸂⁶²² / ⸂⁶²³ / ⸂⁶²⁴ / ⸂⁶²⁵ / ⸂⁶²⁶ / ⸂⁶²⁷ / ⸂⁶²⁸ / ⸂⁶²⁹ / ⸂⁶³⁰ / ⸂⁶³¹ / ⸂⁶³² / ⸂⁶³³ / ⸂⁶³⁴ / ⸂⁶³⁵ / ⸂⁶³⁶ / ⸂⁶³⁷ / ⸂⁶³⁸ / ⸂⁶³⁹ / ⸂⁶⁴⁰ / ⸂⁶⁴¹ / ⸂⁶⁴² / ⸂⁶⁴³ / ⸂⁶⁴⁴ / ⸂⁶⁴⁵ / ⸂⁶⁴⁶ / ⸂⁶⁴⁷ / ⸂⁶⁴⁸ / ⸂⁶⁴⁹ / ⸂⁶⁵⁰ / ⸂⁶⁵¹ / ⸂⁶⁵² / ⸂⁶⁵³ / ⸂⁶⁵⁴ / ⸂⁶⁵⁵ / ⸂⁶⁵⁶ / ⸂⁶⁵⁷ / ⸂⁶⁵⁸ / ⸂⁶⁵⁹ / ⸂⁶⁶⁰ / ⸂⁶⁶¹ / ⸂⁶⁶² / ⸂⁶⁶³ / ⸂⁶⁶⁴ / ⸂⁶⁶⁵ / ⸂⁶⁶⁶ / ⸂⁶⁶⁷ / ⸂⁶⁶⁸ / ⸂⁶⁶⁹ / ⸂⁶⁷⁰ / ⸂⁶⁷¹ / ⸂⁶⁷² / ⸂⁶⁷³ / ⸂⁶⁷⁴ / ⸂⁶⁷⁵ / ⸂⁶⁷⁶ / ⸂⁶⁷⁷ / ⸂⁶⁷⁸ / ⸂⁶⁷⁹ / ⸂⁶⁸⁰ / ⸂⁶⁸¹ / ⸂⁶⁸² / ⸂⁶⁸³ / ⸂⁶⁸⁴ / ⸂⁶⁸⁵ / ⸂⁶⁸⁶ / ⸂⁶⁸⁷ / ⸂⁶⁸⁸ / ⸂⁶⁸⁹ / ⸂⁶⁹⁰ / ⸂⁶⁹¹ / ⸂⁶⁹² / ⸂⁶⁹³ / ⸂⁶⁹⁴ / ⸂⁶⁹⁵ / ⸂⁶⁹⁶ / ⸂⁶⁹⁷ / ⸂⁶⁹⁸ / ⸂⁶⁹⁹ / ⸂⁷⁰⁰ / ⸂⁷⁰¹ / ⸂⁷⁰² / ⸂⁷⁰³ / ⸂⁷⁰⁴ / ⸂⁷⁰⁵ / ⸂⁷⁰⁶ / ⸂⁷⁰⁷ / ⸂⁷⁰⁸ / ⸂⁷⁰⁹ / ⸂⁷¹⁰ / ⸂⁷¹¹ / ⸂⁷¹² / ⸂⁷¹³ / ⸂⁷¹⁴ / ⸂⁷¹⁵ / ⸂⁷¹⁶ / ⸂⁷¹⁷ / ⸂⁷¹⁸ / ⸂⁷¹⁹ / ⸂⁷²⁰ / ⸂⁷²¹ / ⸂⁷²² / ⸂⁷²³ / ⸂⁷²⁴ / ⸂⁷²⁵ / ⸂⁷²⁶ / ⸂⁷²⁷ / ⸂⁷²⁸ / ⸂⁷²⁹ / ⸂⁷³⁰ / ⸂⁷³¹ / ⸂⁷³² / ⸂⁷³³ / ⸂⁷³⁴ / ⸂⁷³⁵ / ⸂⁷³⁶ / ⸂⁷³⁷ / ⸂⁷³⁸ / ⸂⁷³⁹ / ⸂⁷⁴⁰ / ⸂⁷⁴¹ / ⸂⁷⁴² / ⸂⁷⁴³ / ⸂⁷⁴⁴ / ⸂⁷⁴⁵ / ⸂⁷⁴⁶ / ⸂⁷⁴⁷ / ⸂⁷⁴⁸ / ⸂⁷⁴⁹ / ⸂⁷⁵⁰ / ⸂⁷⁵¹ / ⸂⁷⁵² / ⸂⁷⁵³ / ⸂⁷⁵⁴ / ⸂⁷⁵⁵ / ⸂⁷⁵⁶ / ⸂⁷⁵⁷ / ⸂⁷⁵⁸ / ⸂⁷⁵⁹ / ⸂⁷⁶⁰ / ⸂⁷⁶¹ / ⸂⁷⁶² / ⸂⁷⁶³ / ⸂⁷⁶⁴ / ⸂⁷⁶⁵ / ⸂⁷⁶⁶ / ⸂⁷⁶⁷ / ⸂⁷⁶⁸ / ⸂⁷⁶⁹ / ⸂⁷⁷⁰ / ⸂⁷⁷¹ / ⸂⁷⁷² / ⸂⁷⁷³ / ⸂⁷⁷⁴ / ⸂⁷⁷⁵ / ⸂⁷⁷⁶ / ⸂⁷⁷⁷ / ⸂⁷⁷⁸ / ⸂⁷⁷⁹ / ⸂⁷⁸⁰ / ⸂⁷⁸¹ / ⸂⁷⁸² / ⸂⁷⁸³ / ⸂⁷⁸⁴ / ⸂⁷⁸⁵ / ⸂⁷⁸⁶ / ⸂⁷⁸⁷ / ⸂⁷⁸⁸ / ⸂⁷⁸⁹ / ⸂⁷⁹⁰ / ⸂⁷⁹¹ / ⸂⁷⁹² / ⸂⁷⁹³ / ⸂⁷⁹⁴ / ⸂⁷⁹⁵ / ⸂⁷⁹⁶ / ⸂⁷⁹⁷ / ⸂⁷⁹⁸ / ⸂⁷⁹⁹ / ⸂⁸⁰⁰ / ⸂⁸⁰¹ / ⸂⁸⁰² / ⸂⁸⁰³ / ⸂⁸⁰⁴ / ⸂⁸⁰⁵ / ⸂⁸⁰⁶ / ⸂⁸⁰⁷ / ⸂⁸⁰⁸ / ⸂⁸⁰⁹ / ⸂⁸¹⁰ / ⸂⁸¹¹ / ⸂⁸¹² / ⸂⁸¹³ / ⸂⁸¹⁴ / ⸂⁸¹⁵ / ⸂⁸¹⁶ / ⸂⁸¹⁷ / ⸂⁸¹⁸ / ⸂⁸¹⁹ / ⸂⁸²⁰ / ⸂⁸²¹ / ⸂⁸²² / ⸂⁸²³ / ⸂⁸²⁴ / ⸂⁸²⁵ / ⸂⁸²⁶ / ⸂⁸²⁷ / ⸂⁸²⁸ / ⸂⁸²⁹ / ⸂⁸³⁰ / ⸂⁸³¹ / ⸂⁸³² / ⸂⁸³³ / ⸂⁸³⁴ / ⸂⁸³⁵ / ⸂⁸³⁶ / ⸂⁸³⁷ / ⸂⁸³⁸ / ⸂⁸³⁹ / ⸂⁸⁴⁰ / ⸂⁸⁴¹ / ⸂⁸⁴² / ⸂⁸⁴³ / ⸂⁸⁴⁴ / ⸂⁸⁴⁵ / ⸂⁸⁴⁶ / ⸂⁸⁴⁷ / ⸂⁸⁴⁸ / ⸂⁸⁴⁹ / ⸂⁸⁵⁰ / ⸂⁸⁵¹ / ⸂⁸⁵² / ⸂⁸⁵³ / ⸂⁸⁵⁴ / ⸂⁸⁵⁵ / ⸂⁸⁵⁶ / ⸂⁸⁵⁷ / ⸂⁸⁵⁸ / ⸂⁸⁵⁹ / ⸂⁸⁶⁰ / ⸂⁸⁶¹ / ⸂⁸⁶² / ⸂⁸⁶³ / ⸂⁸⁶⁴ / ⸂⁸⁶⁵ / ⸂⁸⁶⁶ / ⸂⁸⁶⁷ / ⸂⁸⁶⁸ / ⸂⁸⁶⁹ / ⸂⁸⁷⁰ / ⸂⁸⁷¹ / ⸂⁸⁷² / ⸂⁸⁷³ / ⸂⁸⁷⁴ / ⸂⁸⁷⁵ / ⸂⁸⁷⁶ / ⸂⁸⁷⁷ / ⸂⁸⁷⁸ / ⸂⁸⁷⁹ / ⸂⁸⁸⁰ / ⸂⁸⁸¹ / ⸂⁸⁸² / ⸂⁸⁸³ / ⸂⁸⁸⁴ / ⸂⁸⁸⁵ / ⸂⁸⁸⁶ / ⸂⁸⁸⁷ / ⸂⁸⁸⁸ / ⸂⁸⁸⁹ / ⸂⁸⁹⁰ / ⸂⁸⁹¹ / ⸂⁸⁹² / ⸂⁸⁹³ / ⸂⁸⁹⁴ / ⸂⁸⁹⁵ / ⸂⁸⁹⁶ / ⸂⁸⁹⁷ / ⸂⁸⁹⁸ / ⸂⁸⁹⁹ / ⸂⁹⁰⁰

11 ʿη τεροϋεῖτε νεφωοп Т ʿησι πωαχε: αγω πωαχε ʿ¹νεфωοп ηназрм
 πноуτε: αγω ʿ²νεуноуτε пе πωαχε: **2** παῖ ʿη τεροϋεῖτε ʿνεфωοп ʿ¹εατм π-
 ноуτε: **3** Т ʿηта πтнр̄ ʿωωпе¹ εвол зитоот̄: αγω αχнт̄ ηπελαау ωωпе:
4 ʿпентафωωпе: ʿ²εραῖ ηρηт̄ пе πωн̄ε αγω πωн̄ε пе ποϋοεῖн ʿ¹η̄нρωме:
5 αγω ποϋοεῖн ʿ:φ̄ροϋοεῖн ʿηм пκαке¹ αγω ηпе пκαке тазоу: **6** αфωωпе η̄си
 оуρωме ʿεαγтннооуч εвол зιтн πноуτε епечран пе ιωρανηνης: **7** παῖ αφεῖ εγ-
 η̄нтн̄нтρε: ʿεкас еφ̄η̄нтρε етве ποϋοεῖн: εкас ереоуон ннм п̄стеуе εвол
 зитоот̄: **8** непет̄нау аη ʿпе ποϋοεῖн: аλλα εкас ηтоу еφ̄η̄нтρε етве п-
 оϋοεῖн: **9** ποϋοεῖн η̄ме ʿεт̄ροϋοεῖн ерωме ннм ʿпе еφ̄нн̄: еп̄космос Т ·
10 ʿνεф̄ηм п̄космос пе¹ αγω ʿ¹ηта п̄космос ωωпе εвол зитоот̄ αγω η̄пе п-
 космос соуωн̄: **11** αφεῖ φ̄а нетеноуч не¹ αγω η̄пе нетеноуч не χιт̄: **12** не
 η̄таχ̄ιт̄ ʿΔε αφ̄ нау η̄тезоус̄а етρεуωωпе η̄ωнре η̄те πноуτε: нетп̄с-
 теуе епечран: **13** ηαῖ ʿη̄zeneвол аη не ʿηм оуωу¹ η̄сноу зι саp̄з̄: оуΔе ʿ¹εвол
 °аη Т ʿ:η̄м ποуωу¹ ʿ:η̄ρωме¹ аλλα η̄таχ̄п̄ооу εвол ʿ²η̄м πноуτε: **14** αγω π-
 ωαχε αφ̄саp̄з̄ Т αφ̄оуωз η̄ηмаη¹ αγω аηнау епечеооу η̄θ̄е η̄πεооу η̄оуωнре

Inscriptio Т: Т:¹ιωρανηνης εγαγγελιστ̄[с] 19 / Т:²с(γн) θ̄εω 47 | ʿ:¹пκατα ιωρανηνης 134, 295^L
 (Rubrik) / ʿ:²γος ̄с̄ п̄ε̄с̄ еη оηомаτ̄ι τοу πᾱт̄р̄с̄ к̄е τ̄ων γ̄ω̄д̄ к̄е τ̄ω̄ ᾱῑг̄ιо̄ η̄[νεу]маτ̄ι 411^L (Gebets-
 formel) | °19, 47^{vid}, 293^L (Rubrik), 452^{var}. | ʿεκατα ιω 452^{var}. **11** ʿνεфωοп 19 | ʿεσι 452^{var}.
 ʿ¹η̄не[фω]оп 90 | ʿ²η̄неоуη[оу]те 479 **2** ʿη̄неф- 90 | ʿ¹εατм 40, 106 **3** ʿαγω 19 | ʿη̄г̄ка ннм
 аγωωпе 90 | ʿωοп 134 **4** ʿпентафωωпе: zu 1,3: 19, 40, 106 / zu 1,4: 1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 15^L,
 90, 134, 139, 181, 293^L, 295^L, P Bachit 357a (part.) | ʿεραῖ 15^L / °181 | ʿ¹η- 3 **5** ʿ:¹εφ- 9, 15^L
 (-εр-), 40, 106 / ʿ:²η̄неф- 90 / ʿ:³η̄у- 3 | ʿεп- 3 **6** ʿαγ- 396^L (-тн, Typikon, Text gekürzt) **7** ʿε̄е 1,
 10, 13^{vid}, 293^L, 295^L **8** ʿ*ε, corr. in ʿη̄е 3 **9** ʿп̄ет- 15^L | ʿεтнн̄ 9, 15^L, 181 | ʿп̄е 181 **10** ʿη̄неф-
 15^L | ʿ¹та 4 **12** °19 **13** ʿε̄ен- 3 | ʿη̄оуωу 1 | ʿ¹ε̄е(η) εвл 3 | °1 | ʿ¹η̄е 3 | ʿ:¹ε̄ен оуωу 15^L /
 ʿ:²ε̄ен оуωу 181, 295^L | ʿ:¹η̄р- 1 / ʿ:²η̄н- 15^L, 19 | ʿ²ε̄[ι]теη 181 **14** ʿαγω 181

Inscriptio ιωρανηνης ιωαηνης 19 **11** τεροϋεῖτε]-ροϋετε 15^L / -ροϋοϋετε 411^L / -ροϋτε 452^{var}.
 νεφωοп¹] η̄у- 293^L / η̄еv- 452^{var}. | νεфωοп²] η̄еv- 452^{var}. | η̄назрм¹] η̄назрн 1, 90 / η̄азрн 3, 9,
 15^L, 393^{var}. / η̄нназрн 452^{var}. | η̄еуноуτε¹] η̄еоу- 19, 411^{Lvid}. **2** ʿη̄м̄] ʿεη 15^L | τεροϋεῖτε]-ροϋτε 5,
 106, P Bachit 357a (part.)^{vid}. | νεфωοп¹] η̄у- 293^L | εατм¹] εαтн 90 **3** η̄та¹] еηта 5, 106 | πтн-
 р̄̄] -тнреφ 15^L | αχнт̄¹] αχ̄ент̄ 15^L / εχнт̄ 293^L | η̄πελαау¹] η̄пе- 411^L **4** πωн̄ε¹] -ω̄нез 15^L /
 -ω̄наз 411^L | ποϋοεῖн¹] -о̄уо̄иη 1 | η̄η̄ρωме¹] η̄р- 1, 90 / η̄не- 9, 15^L, 181 / еηн- 411^L **5** ποϋοεῖн¹]
 -о̄уо̄иη 1 | φ̄ροϋοεῖн¹] -εр- 15^L (εφ-), 181, 295^L / -о̄уо̄иη 1, 5, 139 / -о̄ӯеиη 134 | тазоу¹] та̄з̄ов 15^L
6 εαγтннооуч¹] -т̄нооуч 9 / -т̄εнооуч 15^L / -тн 396^L (αγ-, Typikon, Text gekürzt) **7** εкас¹] ε̄е-
 каас 4 | еφ̄η̄нт̄ре¹] -εр- 19, 181, 295^L, 295^Lа | ποϋοεῖн¹] -о̄уо̄иη 5 | εкас²] ε̄екаас 4 | п̄стеӯе¹]
 п̄стеӯ 15^L **8** непет̄нау¹] η̄п̄ет- 15^L | ποϋοεῖн¹] -о̄уо̄иη 1, 139 | εкас¹] ε̄екаас 4 | еφ̄η̄нт̄ре¹]
 -εр- 19, 181, 295^L | ποϋοεῖн²] -о̄уо̄иη 1 **9** ποϋοεῖн¹] -о̄уо̄иη 1 | η̄ме¹] η̄ме̄е 1 | εт̄роϋοεῖн¹] -εр- 134,
 181, 295^L / -о̄уо̄иη 1 **10** пе¹] η̄е¹ 139 | соуωн̄¹] со̄ӯо̄неφ 15^L **11** αφεῖ¹] -ι 1 | нетеноуч¹] т̄εноуч
 19 **12** η̄таχ̄ιт̄¹] -χ̄ӣт̄ 15^L **13** η̄zeneвол¹] еη- 1, 4, 12, 13 | ʿη̄м̄] ʿεη 15^L | оуΔе¹] о̄ӯте 10, 19
14 αφ̄саp̄з̄¹] -εр- 15^L, 19 | η̄оуωнре¹] -ω̄н̄р̄е¹ 3

ἡοῡωτ̄ εβολ Ϸιτ̄ῃ πεφεῖωτ̄ εφχнк εβολ ἡхарис Ϸи ме: **15** ἰωϱανннс ϱ̄р̄н̄т̄ре εт-
 внн̄т̄ϱ̄: аγω ϱαϱκακ °εβολ εφχω ἡмос χε παῖ пе ἡταῖχοос εтвнн̄т̄ϱ̄ χε пет-
 нн̄γ ἡ̄н̄сωῖ аϱωωпе Ϸа таϱн χε неϱо ἡωρ̄р̄п еροῖ пе: **16** χε εβολ Ϸ̄н̄ πεϱχωк
 анон тн̄р̄н̄ ἡ̄та̄н̄χῖ ἡοῡω̄н̄ϱ̄ аγω оγхарис еп̄ма ἡογхарис: **17** χε πномос
 ἡ̄таγтааϱ εβολ Ϸиτ̄ῃ мω̄̄снс техарис Ϸωωс аγω тме ἡ̄тасωωпе εβολ Ϸиτ̄ῃ ἡ̄с
 пеχ̄с: **18** πноугте ἡ̄πελαаγ наγ еροϱ енеϱ: πноугте ϱ̄п̄н̄ре ἡοῡωт̄:¹) петωοοп
 Ϸ̄н̄ коγ̄н̄ϱ̄ ἡ̄πεφεῖωт̄ пет̄̄н̄маγ пе ἡ̄таϱωαχε еροϱ: **19** аγω таῖ те т̄н̄н̄т̄н̄т̄ре
 ἡ̄ωϱанннс ἡ̄тере ἡ̄юγΔαῖ т̄н̄нооγ ωαροϱ εβολ Ϸ̄н̄ ἰλ̄н̄м̄ ἡ̄ϱεноγннв ϱ̄м̄н̄ ϱεп-
 леγεῖтнс χεкас еγεχноγϱ χε ἡ̄т̄к н̄м̄: **20** °аγω аϱϱомологеῖ аγω ἡ̄п̄ϱарна
 χε ἡ̄анок а̄н̄ пе пеχ̄с: **21** аγχноγϱ ̄т̄ χε ἡ̄ток пе ϱн̄λῖас: аγω πεχαϱ χε
 ἡ̄анок °а̄н̄ пе: ἡ̄ток °ῖпе πεпрофн̄тнс аγω аϱογωω̄в χε ἡ̄мон: **22** ̄πεχαγ
 ̄ῖ°ε наγῖ˘˘ χε ἡ̄ток εε ἡ̄т̄к н̄м̄: χεкас енеχῖ πογω ἡ̄не ἡ̄таγтаγон: екχω
 ἡ̄мос χε оγ εтвнн̄т̄к: **23** πεχαϱ χε анок ̄пе тесмн̄ ἡ̄петωω εβολ Ϸи πχαῖе χε
 ϱ̄соγт̄н̄ теϱ̄н̄:¹) ἡ̄п̄χοεῖс: ка̄та̄ εε ἡ̄таϱχοос ἡ̄сῖ н̄саῖас πεпрофн̄тнс: **24** аγω
 аγт̄н̄еγ ϱοῖне ωαροϱ εβολ Ϸ̄н̄ нефарисаῖос: **25** аγχноγϱ χε εтве оγ εε к̄вап-
 тῖзе: ωωχε ἡ̄ток а̄н̄ пе пеχ̄с: оγΔε ϱн̄λῖас: оγΔε πεпрофн̄тнс: **26** αῖωϱанннс
 оγωω̄в εφχω ἡ̄мос наγ χε анок °мен ̄т̄ εῖβαптῖзе ἡ̄мωт̄н̄ Ϸ̄н̄ оγмооγ ϱαϱε
 Δε ера̄т̄ϱ̄:¹) Ϸ̄н̄ те̄т̄н̄м̄те паῖ °ῖ̄т̄ωт̄н̄ ϱ̄н̄те̄т̄н̄сооγн̄ ῖ̄м̄моϱ а̄н̄:²) **27** ̄петнн̄γ
 ϱ̄ῖ̄н̄сωῖ˘˘ паῖ ἡ̄т̄̄п̄ωα а̄н̄ ϱ̄:ἡ̄ωλ εβολ ἡ̄πмоγс ἡ̄πεϱт̄ооγе: **28** наῖ ϱ̄н̄таγωω-
 пе Ϸ̄н̄ в̄н̄αвара ϱ̄:ἡ̄п̄екро ἡ̄п̄̄ορΔаннс: ϱ̄ῖ̄п̄ма ϱ̄εнеρε ἰωϱанннс ваптῖзе ἡ̄ϱн-

15 ϱ̄р̄- 1 | °4, 13 **18** ϱ̄:1-ωρн̄оγωт̄ 4 / ϱ̄:2-ωρн̄оγωт̄ 5 **19** ϱ̄[аγ]ω 181^{vid.} **20** °13 **21** ̄Δε 1
 °5 | °15 **22** ̄πεχαγ наγῖ 117 | °19 | ̄ῖ1, 10^{vid.} **23** ϱ̄те 1 | ϱ̄соγт̄н̄ н̄теϱн̄ 1, 10 **26** °1, 10,
 115 | ̄т̄[χε анок мен] 126 | ϱ̄αϱερᾱт̄ 3, 19^{vid.} | °1, 10, 115 | ϱ̄εтн̄- 3 | ϱ̄ан̄ м̄но[ϱ] 13
27 ϱ̄εп̄н̄γ 3, 4, 5, 9, 12, 110, 134 | ̄ῖ19 | ϱ̄н̄сωῖ 4, 110 | ϱ̄: ϱ̄:1ε- 9, 110 (-ωλ) / ϱ̄:2н̄ϱ- 115 **28** аγ-
 1, 10, 115 | ϱ̄: ϱ̄:1м̄п̄- 1, 10, 115 / ϱ̄:2ϱн̄ п̄[екро] 13 | ϱ̄1м̄п̄- 1, 10, 19, 115, 116, 139 | ϱ̄εре 9

14 εβολ¹ εβολ 1 (в согг. ех Ϸ) | πεφεῖωт̄] -ωт̄ 19 **15** ϱ̄р̄н̄т̄ре] ер- 19, 181 | εтвнн̄т̄ϱ̄] εтвн̄т̄ 5
 εтвнн̄т̄ϱ̄²] εтвн̄т̄ 5 | петнн̄γ] -н̄ноγ 3 | ἡ̄̄н̄сωῖ] м̄н̄сωῖ 1, 13, 101 | неϱо] неϱ 10 **16** оγхарис]
 оγχα 9 **17** ἡ̄таγтааϱ] ентаγ- 4 | Ϸиτ̄ῃ] Ϸ[иτ̄]н̄ 40 | Ϸωωс] Ϸωωс 19 (Ϸ ех согг.) / Ϸωс 134 | ἡ̄-
 тасωωпе] ентас- 4, 13^{vid.}, 117 **18** ἡ̄πεлааγ] н̄̄п̄ε- 3 | коγ̄н̄ϱ̄] ϱογογн̄ϱ 13 | ἡ̄πεφεῖωт̄] -ωт̄ 19
19 т̄н̄нооγ] т̄нооγ 9 | ἰλ̄н̄м̄] ἰερογсаллн̄ 1, 3, 4, 40 / ἰελ̄н̄м̄ 19 | ἡ̄ϱεноγннв] н̄ϱн̄- 10 | ἡ̄н̄] н̄н̄
 1 | χεкас] χεкаас 4 **20** аϱϱомологеῖ] -ϱомолоγ 1, 3, 4, 5, 10 | ἡ̄п̄ϱарна] м̄п̄εϱ- 3, 9, 10, 19, 134,
 181 | ἡ̄анок] анок 1 **22** χεкас] χεкаас 4 | ἡ̄таγтаγон] -таογон 1, 3, 5, 117, 134 | εтвнн̄т̄к] εт-
 вн̄т̄к 5 **23** соγт̄н̄] соγт̄ен 181 | ἡ̄п̄χοεῖс] -χοεс 117 | ἡ̄таϱχοос] ентаϱ- 1, 4, 117 **24** аγт̄н̄еγ]
 -т̄н̄еγ 9 / -т̄н̄нооγ 126, 181 | ϱοῖне] ϱοεне 181 | Ϸ̄н̄] ϱεн̄ 3 | нефарисаῖос] -ϱариссаῖос 9, 10, 19,
 116, 134, 181 / -ϱариссаῖос 10 (2. с ех согг.) **25** к̄ваптῖзе] -вап̄т̄зе 126 | пеχ̄с] -χ̄рс 126 | ϱн̄λῖас]
 ϱн̄λῖас 1, 13 **26** мен] н̄н̄ 3 | εῖβαптῖзе] εεῖ- 4 / -вап̄т̄зе 126 | Ϸ̄н̄²] ϱεн̄ 110 | ἡ̄т̄ωт̄н̄] ентωт̄н̄
 134 | ἡ̄те̄т̄н̄сооγн̄] ент̄εтн̄- 1, 4, 12, 115, 134 / н̄те̄тн̄- 116 **27** ἡ̄̄н̄сωῖ] м̄н̄сωῖ 1, 13 | ἡ̄т̄̄п̄-
 ωα] ент̄- 1, 4, 5, 13, 115 | ἡ̄ωλ] н̄- 3 / -ωλ 110 (ε-) **28** ἡ̄таγωωпе] ентаγ- 3, 4 | Ϸ̄н̄] ϱн̄ 110
 в̄н̄αвара] в̄εон̄вара 4, 13, 110 / в̄н̄он̄вара 5, 9, 116 / в̄н̄αραва 1 / ваῖон̄вара 3 | ἡ̄п̄̄ορΔаннс]
 м̄п̄ε- 9 | ваптῖзе] в̄ап̄т̄зе 110

ἔτι· **29** ἡπεφραστε ὁ ἀφναγ εἰς ἐφνηγ ὡρογ ἀγῶ πεχαγ хе εἰς περῖεῖβ ἡππογ-
 τε петнақи ἡπпове ἡпкосмос· **30** παῖ πε ἡταῖχοос εἰβνηῖτῳ хе оγῖ оγρῶме
 нн҃г зἱ парог ἡμοῖ εαфωωпе за та҃гн хе нефῶ ἡѡроῖт ероῖ пе· **31** ἀнок зῶ неῖ-
 соогн ἡмог аη пе аλλα хекас ἡεφеоγῶнῒ εвол ἡпῖнл· εἰтве παῖ ὁ ἀнок αἰεῖ²
 ἡεἰβαптize зῖн ἡογмоог· **32** ἀγῶ афῖнῖтре ἡбῖ ἡѡгнннс ефхῶ ἡмос хе аἡ-
 наγ еπεῖпῶ ефнн҃г епеснт □¹εвол зῖн тпе ἡне ἡογсроомпе· ἀγῶ афогωε¹
 ε҃рзай εхῶг· **33** ὁ ἀнок зῶ неῖсоогн ἡмог аη пе· аλλα пентагῖнноогт евап-
 тize τ¹ ἡεῖн оγмоог·¹ петῖмаγ пе ἡтафхῶос наῖ· хе петкнанаγ еπεῖпῶ еф-
 нн҃г епеснт ефсеет ε҃рзай εхῶг· παῖ петнаваптize τ² зῖн оγῖпῶ ефогααβ ἡн
 оγκωεῖт· **34** ἀγῶ ἀнок αἡнаγ· ὁ ἀγῶ αἡῖнῖтре хе παῖ пе τ псῶтῖн ἡѡнре ἡте
 ппоуге· **35** ἡπεφραсте τ он ἡере ἡѡгнннс азераῖт· ἀγῶ снаγ εвол зῖн
 ὁ неφмаөнтнс· **36** ἀγῶ ἡтерефсῶῡт ἡса ἡс ефмооде πεхаγ хе εἰς пexс пе҃-
 εῖб ἡте ппоуге·¹ **37** аπεφмаөнтнс снаγ сῶтῖн ерог ефῶахе· ἀγῶ аγογαρογ
 ἡса ἡс· **38** ἡтерефкῶтῳ де ἡбῖ ἡс афнаγ ероог еγогнῒ ἡсῶг· πεхаγ наγ хе е-
 тетῖнῳне ἡса оγ· πεхаγ наγ хе зрабвеῖ ἡπεѡγογα҃гнеф хе пса҃з екогнῒ
 тῶн· **39** (Version 1) πεхаγ наγ хе аηнῖтῖн ἡтеῖпῖнаγ· а҃геῖ бε аγнаγ хе еф-
 оγнῒ тῶн ἀγῶ аγῶωпе ἡзагнῒ ἡпезоог еῖпῖмаγ· непнаγ ὁ гар ἡхῖпннте пе·
39 (Version 2) πεхаγ наγ хе аηнῖтῖн ἀγῶ тетнанаγ· а҃геῖ бε τ аγнаγ хе еф-
 оγнῒ тῶн ἀγῶ аγῶωпе ἡзагнῒ ἡпезоог еῖпῖмаγ· непнаγ ἡхῖпннте пе·
40 аηдreas псон ἡсῖмῶн петрос неоγα пе εвол зῖн псснаγ ἡтаγсῶтῖн εвол
 зῖтῖн ἡѡгнннс □ἀγῶ аγογαρογ ἡсῶг·¹ **41** ὁ παῖ а҃ге ἡεφсон сῖмῶн ἡѡроῖт

29 ὁ 110, 116, 139 | ἡп- 116, 139 **31** ἡ: ἡε- 181 / ἡε- 2- 110 9 | ἡн п- 9 | ὁ 219 | ὁ αἰεῖ ἀнок 1,
 19 | ἡ: ἡε- 3- 110 3 / ἡε- 4- 110 8, 181 | ἡογмоог 126 **32** □⁹ | □¹*εωε, corr. in ε'вол ... аф-
 оγ'ωε 4 **33** ὁ 110 | τ¹εвол 1, 10 | ἡн п- 1, 10, 13, 103, 115, 116^{vid.}, 139 | τ²нмῶтн 9
34 ὁ 19 | τ¹пе 5 **35** ὁ 110, 116 | ἡне 1, 14^L, 19, 115 | □¹*ῖд, corr. in ἡѡгнннс азераῖт аγ'ῶ
 5 (1. ω ex corr.) | ὁ*неф, corr. in неф'маөнтнс' 5 **36** ἡп- 1, 12, 13, 14^L, 115, 126 **38** ἡпетεѡаγ-
 3, 126, 181 **39(1)** ἡтетн- 3 | ἡзагнῒ 40, 126 | ὁ 126^{vid.} **39(2)** ὁ 13 | ἡзагнῒ 14^L **40** □³
41 ὁ παῖ 3 | ἡне- 19

29 πεрῖεῖβ] -гῖев 116 | петнақи] -фай 10, 116 **30** оγῖ] оγен 181 | ἡμοῖ] ἡмоῖ 1 / ἡмоῖ 110
31 хекас] хекаас 4 | εφеоγῶнῒ] -оγῶназ 116 | ἡпῖнл] -исрлн 1 | εἰбаптize] -ваптize 110, 126
32 афῖнῖтре] -ер- 19, 40, 110 | αἡнаγ] ае- 1 | ἡογсроомпе] -ср'о'онпе 3 / -сром[пе 126
33 неῖсоогн] н- 19 | пентагῖнноогт] -тпоогт 9 | еваптize] -ваптize 110 | петῖмаγ] -емнаγ
 181 / -ῖ'н'маγ 3 | петкнанаγ] петек- 19, 110, 116 | ефнн҃г] ефеч- 126 | епеснт] епснт 10
 ефсеет] -хеет 3 | петнаваптize] -ваптize 103, 110, 126 | ἡн 1 **34** αἡῖнῖтре] -ер- 19, 110
 псῶтῖн] -сῶтн 110 **35** азераῖт] азераῖт 126 | зῖн] зен 40 | неφмаөнтнс] -маογтнс 40
37 аγογαρογ] аγαρογ 110 **38** ететῖнῳне] ететен- 116 | зрабвеῖ] зрабви 3, 19 | πεѡаγογα҃гнеф]
 -ογα҃гнез 1 / -ογα҃гн 139 | пса҃з] -саз 110 (с ex corr.) | екогнῒ] -ογнῒ 126 **39(1)** аηнῖтῖн]
 аηнн 5 | ἡтеῖпῖнаγ] нтеῖпῖнаγ 181 | ἡхῖпннте] нхп- 3 (х ex с) / [нх]пп- 12 / [н]хеп- 181
39(2) аηнῖтῖн] аηнῖтн 10, 14^L | тетнанаγ] тетнна- 14^L, 115 **40** петрос] петро'с 3 (ex corr.)
 ἡтаγсῶтῖн] ентаγ- 1, 3, 4, 14^L, 115 | зῖтῖн] зῖтен 40 **41** сῖмῶн] сῖмон 9 | ἡѡроῖт] -ѡроп 40

^ο1αγω πεχαq наq xε anpe ^Γ1μεccίac πεωαγογaρμεq xε πεx̄c. **42** °αγω aqñτq
 epaτq ñic̄ ic̄ ^ΓΔε ñτερεφcωτ̄т epoγñ epaγ: πεχαq ^Т xε: ñтоk пе cиωñ п-
 ωñpe ñωpαñññc̄ ñтоk ^Т1 ^Γ1εγεμογτε epок xε кнфac ^Γ2πεωαγογaρμεq xε
 петpoc̄. **43** ^Γ1ñπεφpacte °Δε 'αqоγωω eεī' eвол ^Γ1ετγaλιλaiā: αγω aqpe ^Γ2εφi-
 λιппoc̄ [□]πεχαq наq [□]1ñcī ic̄¹ xε oγaγ̄к̄ ñcωī¹. **44** °φιλιппoc̄ Δε ^Γ1neoγeвол пе
 p̄ñ вηΔcaĩΔa тποlic̄ ñañΔpeac̄ ññ петpoc̄. **45** °αφιλιппoc̄ ^Т pe ^Γ1eñαθañañл
 πεχαq наq ^Т1 xε пeñтa мωγ̄ññc̄ cγaĩ εтвññтq̄ p̄ñ пñомoc̄ ^Γ2αγω neπpoφñтñc̄
 anpe epoγ: ic̄ пωñpe ñiωññф ^Γ3пeвол p̄ñ naZapeθ. **46** пexε naθañañл наq xε
^Γepεω oγaγaθoñ ^Γ1ωωпe °eвол p̄ñ naZapeθ пexε φιλιппoc̄ наq xε aмoγ ññ-
 наγ. **47** aĩc̄ наγ eñαθañañл eqññγ ωapоγ: °αγω πεχαq εтвññтq̄ xε eic̄ oγic̄-
 pañлñтñc̄ ^Γ1namē eññкpoγ ñγñтq̄. **48** пexε naθañañл наq xε ^Γ1εκcooγñ ñmoĩ
 тωñ. ^Γ1aĩc̄ oγωωп eqxω ñмоc̄¹ наγ xε ñπατε φιλιппoc̄ moγte epок ^Γ1ekñ-
 zoγñ p̄a тbω ñк̄ñтe ^Γ1aĩñay epок. **49** añαθañañл oγωωп °ñaq xε p̄pabβεī ñ-
 тоk пе пωñpe ñпmoγte ñтоk пе п̄ppo ñпñл̄. **50** aĩc̄ oγωωп πεχαq наq °xε
 eвол xε aĩxooс̄ наk̄ xε aĩñay epок ^Т1 ñzoγñ p̄a ^Γтbω ñк̄ñтe aкпñтeγe: кña-
 наγ eñeтñaαay eñaī. **51** αγω ^Γ1πεχαq ^Γ1ñaq: xε p̄añññ p̄añññ †xω ñмоc̄ ññ-

41 °19 / 'αγω' 116 | ^Γ1μεcίac 19 **42** °13, 215^{vid.} | ^Γce 110 | ^Тñaq 12, 19, 110, 115 | ^Т1пe 215
^Γ1eγ- 110 | ^Γ2πεтeωaγ- 10 **43** ^Γпeγ- 14^L, 115 | °1, 5, 9, 14^L, 115, 215, 396^L | ^Γ*αqоγωω ει, corr.
 in αqоγωω 'e' bei 396^L | ^Γ1γñ т- 5 | ^Γ2εпфiл̄ñп'пoc̄ 15^L | [□]15^L | [□]1ñcī ic̄¹ 126 **44** °15^L | ^Γne-
 oγe eвол 116, 181 **45** °αпφιλιппoc̄ 15^L | ^ТΔε 10, 15^L | ^Γ1naθañañл 10 | ^Т1[[πεχαq наq]] 5 | ^Γ2ññ
 15^L, 110 | ^Γ3пe eвол 9, 15^L, 19, 110, 116, 126, 181 **46** ^Γepεoγeñ 15^L | ^Γ1ñaqωпe 1 | °115 **47** °3, 4,
 5, 9, 19, 110, 126, 181 / 'αγω' 116 | ^Γ1ñame 3 **48** ^Γ1к- 10 / ^Γ2-cooγ 136 | ^Γ1: αqоγωω ñcī ic̄
 πεχαq 1, 115, 136 / ^Γ2aĩc̄ oγ[φ]ωω пe[χαq] 13 | ^Γ1ñzoγñ 1, 10, 14^L, 115, 136 | ^Γ1añay 181 **49** °13^{vid.},
 15^L **50** °14^L, 115, 136 | ^Тñкecoп 15^L | ^Γ1: ^Γ1ekñzoγñ 19, 126 / ^Γ2ekēñzoγñ 15^L, 116 | ^Γтi- 126
51 αγω πεχαq наq: zu 1,50: 9 / zu 1,51: 1, 3, 4, 5, 10, 12, 13, 14^L, 15^L, 19, 40, 110, 115, 116, 126,
 136, 167, 181, 215 | ^Γ1пeтxαaq 15^L | ^Γ1ñay 116, 167 | °40

41 eñeccίac̄] -μεcίac 3, 9 (μεcίac), 110, 116, 181^{vid.} | πεωαγογaρμεq] пeμωaγ- 9 **42** aqñτq̄] -eñ-
 тq 110 | xε ñтоk] xñтоk 10, 116 | ñωpαññññc̄] ññω[γ]ñññññ 10 | кнфac̄] кнфa 1 | πεωαγογaρ-
 меq] пeμωaγ- 19 / -oγpñeγ 12 **43** ññπεφpacte] ñпq- 126 / -pate 15^L | εтγaλιλaiā] εттγaλιλaia
 15^L / -γaλιλea 3 | ñcωī] -cωei 1 **44** φιλιппoc̄] φiлiппo 3 | neoγeвол] neγ- 1, 3, 5, 9 | p̄ñ] p̄eñ 15^L
 вηΔcaĩΔa] вñтcaγтa 15^L / вñтcaĩΔa 110 | ñañΔpeac̄] -añΔpea 15^L | ññ] ññ 1 **45** мωγ̄ññc̄] moγ-
 ññc̄ 15^L | p̄ñ] p̄eñ 15^L | naZapeθ] ñacapeθ 15^L, 116 **46** epεω] epω 9, 10, 14^L / epεc̄ 3 | oγaγaθoñ]
 -akaθoñ 15^L | p̄ñ] p̄eñ 15^L | naZapeθ] ñacapeθ 15^L | φιλιппoc̄] φiлiппoc̄ 15^L | ñññay] ñк- 15^L
47 oγic̄cpañлñтñc̄] -cpañлñтñc̄ 10, 19 (p ex corr.), 116, 167 / -cpañлñтñc̄ 15^L / -icpāлñтñc̄ 126 / -icpā-
 лñeγтñc̄ 1, 3 / -eicpāлñтñc̄ 136, 181 | ñame] ñaññ 5 | eññкpoγ] eñññ- 1 **48** aĩc̄] aειccoγc̄ 15^L
 ñмоc̄] \м'моc̄ 3 | xε ñπατε] xε eñπαte 1, 4, 9, 14^L, 40^{vid.}, 115, 136, 167 / xñπαte 116 | φiлiппoc̄]
 φiлiппoc̄ 15^L | epок¹] pок 15^L | ekñzoγñ] -eñzoγñ 15^L, 110, 116, 126, 167, 181 | ñк̄ñтe] -кeñтe 15^L,
 40 / -кeñтñ 110, 167 **49** p̄pabβεī] p̄pabβi 3 | п̄ppo] -eppo 110 | ñпñл̄] -icpāñл 1, 4 / ñ] пe- 40
50 oγωωп] oωωп 15^L | aĩxooс̄] aει- 1, 13^{vid.} | ñak̄] ña\к' 3 | ñzoγñ] eñzoγñ 110 | ñк̄ñтe] -кeñ-
 те 15^L, 40, 110 / -кñтñ 167 | eñeтñaαay] -ñay 3, 40, 110, 126 **51** ññтñ] ññтeñ 15^L

ἡν̄ χε τετῃνααγ̄ εἴπε εἰσοῦνῃ· ἀγῶ ἡαγγελος ἡπνοῦτε εἴνα εἰραῖ· ἀγῶ ὁ εὔ-
 νηγ̄ ἐπεσῃτ̄ εἰ̄μ̄ πῶνρε ἡπρωμε·

21 ἀγῶ ῃ̄ πμερῳοῖντ̄ ἡροῦγ̄ ἀγῳελεετ̄ ῳῳπε ῃ̄ τκανα ὁ ἡτγαλιλαῖα·
 ἀγῶ ὁ̄περε τῃααγ̄ ὁ̄ν̄τ̄ ἡμαγ̄ ^{τ1} · **2** ἀγῳῳῃ̄ δε ρῳωq ἡ̄τ̄ ἡ̄ν̄ ὁ̄νεμαοῃητ̄ς
 εἴῳελεετ̄· **3** ἀγῶ ἡ̄τεροῡῳῳωτ̄ ὁ̄ν̄ρπ̄· πεχε τῃααγ̄ ἡ̄τ̄ ναq χε ἡ̄ν̄τοῡγ̄ ἡ̄ρπ̄
 ὁ̄ῃ̄μαγ̄· **4** πεχε ὁ̄τ̄ нас χε τεεεῃме ὁ̄ερεοῡεῳῡῡγ̄ ἡ̄ν̄μαῖ ἡ̄πατε ταοῡνοῡ εἰ̄
5 πεχε τεῃмааγ̄ ὁ̄ν̄неτοῡῳτ̄ε χε πετqнаxооq ἡ̄н̄т̄н̄ аrиq· **6** νεῡ̄сo δε ἡ̄ργ-
 Δpῖа ἡ̄ῳне ὁ̄κн εἰραῖ ὁ̄ῃ̄μαγ̄ κατa πт̄ввo ὁ̄ῃ̄н̄иоῡῡΔαῖ̄ εἰε τοῡεῖ τοῡεῖ ³ῳῳπε ὁ̄
 ἡ̄μετρηт̄ς снaγ̄ ἡ̄ ῳοῖн̄т̄· **7** πεχε ὁ̄τ̄ ὁ̄наγ̄ χε μερ̄ ἡ̄ργΔpῖа ἡ̄нооῡγ̄· ἀγῶ ἀγ-
 мазоῡγ̄ εἰραῖ ὁ̄ερωῡγ̄· **8** πεχαq ὁ̄ наγ̄ χε ὁ̄ιοῡῳτ̄ε теноῡ ἡ̄теτ̄н̄еῖне ἡ̄παρχи-
 τpиклинос· ²ῳῳγ̄ ἀγ̄εῖне· **9** ὁ̄ῃ̄тере παρχитpиклинос· δε τῳπε ὁ̄ῃ̄πμοоῡ εαq-
 ρ̄н̄р̄п̄· ἀγῶ νεqсооῡн̄ аn ὁ̄т̄ χε ὁ̄ιοῡεвоl τῳn πε· ἡ̄ρεῳῡῳτ̄ε δε ἡ̄тооῡ ἡ̄таγ̄-
 меr̄ ὁ̄ῃ̄нооῡ ὁ̄неγсооῡн̄ ὁ̄πε ^{τ1} · ἀπαρχитpиклинос ὁ̄ῃ̄Δε μοῡτε ὁ̄ῃ̄επατ̄ῳελεετ̄
10 πεχαq наq χε ρῳме нῃм ὁ̄εῳаγ̄ка π̄н̄р̄п̄ εἰραῖ ὁ̄ετῃнаноῡq ² ἡ̄ῳρ̄п̄· ἀγῶ

51 ὁ̄*εὔ, corr. in εὔ·νηγ̄ ... ἡ̄πρωμε· 126 **2,1** ὁ̄κανа 1 | ὁ̄тггана 126 | ὁ̄επερε 9 | ὁ̄неῖт̄ 15^L
^{τ1}πε 9 **2** ὁ̄τεῃмааγ̄ ἡ̄н̄νεqапoт̄oс 15^L **3** ὁ̄н̄н̄р̄п̄ 3 | ὁ̄ῃ̄нооῡ 15^L **4** ὁ̄εῖт̄ 15^L | ὁ̄: ὁ̄ε- 15^L, 116 /
²εp- 9, 19, 126, 167, 181 **5** ὁ̄-οῡῳτ̄ε 15^L **6** ὁ̄εῡкн 1, 13^{vid} | ὁ̄ῃ̄нооῡ 15^L | ὁ̄2н- 1, 3 | ὁ̄3ῳῳπε 15^L,
 181 | ὁ̄ерос 15^L, 110 **7** ὁ̄15^L | ὁ̄εвоl 1, 10, 14^L, 115, 136, 251, 294^L | ὁ̄1251 **8** ὁ̄πεχε ὁ̄т̄ 181 | ὁ̄Δε
 294^L | ὁ̄ιοῡῳτ̄ε 15^L | ὁ̄294^L (om. usque ad 2,9) | ὁ̄2нтооῡ δε 1, 10, 13, 14^L, 115, 136, 251, 326^L
9 ὁ̄294^L (om. ab 2,8) | ὁ̄п- 15^L | ὁ̄пе 1, 196 | ὁ̄ιοῡε воl 116 | ὁ̄: ὁ̄1нп- 13 / ὁ̄2нм- 15^L / ὁ̄3нооῡγ̄
 167 | ὁ̄2неῡг- 9 | ὁ̄9 | ὁ̄1неγсо[о]н̄ пе 13 | ὁ̄1, 13, 14^L, 110, 115, 116, 136, 326^L | ὁ̄: ὁ̄4εппа- 3
 (-τῳελεετ̄), 110 / ὁ̄5ппа- 15^L **10** ὁ̄: ὁ̄1εῳаq- 5, 13, 15^L, 126, / ὁ̄2ноаq- 9 | ὁ̄ετῃнаноῡq εἰραῖ 15^L
 (εἰнаноῡq), 110, 126 | ὁ̄εἰнаноῡq 15^L

51 τετῃнааγ̄] τεтггана- 14^L, 19, 110, 116, 167 | εἰсоῡн̄] εῡсоῡн̄ 3 (Dopplung des c bei Zeilenum-
 bruch) **2,1** πμερῳοῖντ̄] -ῳοи 15^L / -ῳοиτ̄ 14^L, 115, 167 | ῃ̄] ῃ̄en 15^L | τκανа] -гана 4, 13, 19,
 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181 | ἡ̄τγαλιλαῖα] -καλιлаῖа 15^L, 110 | τῃαаγ̄] -маγ̄ 3 | ἡ̄т̄] н-, corr.
 ex н 19 **2** ρῳωq] ρῳов 15^L | ἡ̄н̄] нн 1 **3** ἡ̄τεροῡῳῳωτ̄] -ῳῳωте 126 | τῃαаγ̄] -маγ̄ 3
 ἡ̄н̄тоῡγ̄] нннтоῡγ̄ 1, 13 | ἡ̄р̄п̄] нреп 15^L **4** ἡ̄πατε] εпπαте 4 / нπεте 167 | таοῡноῡ] таεῡноῡ 15^L /
 -οῡнноῡ 181 **5** τεῃмааγ̄] тг- 196 | πετqнаxооq] πεтеq- 9, 15^L, 19, 110, 116, 167, 181 / -xῳωq
 15^L | ἡ̄н̄т̄н̄] ннтен 15^L **6** νεῡ̄сo] неоῡн- 12, 14^L, 167 / νεῡен- 15^L, 110, 116, 181 / -сооῡ 115 | ἡ̄-
 ργΔpῖа] -ρεтpῖа 15^L / ρεΔpῖа 110, 116 | εἰραῖ] εἰраеῖ 1 / εἰраῖ 14^L | πт̄ввo] -тево 3, 15^L | ἡ̄н̄иоῡῡΔαῖ̄]
 нне- 15^L | τοῡεῖ] тоῡп̄ 3 | ἡ̄μετρηт̄ς] -μεтpит̄ς 5 / -ннтpит̄ς 15^L / -ннтpит̄ς 19, 116, 167 /
 -μεтpит̄ 126 / -μεтpет̄ς 294^L | ῳοῖн̄т̄] ῳοиτ̄ 14^L, 115, 326^L **7** ἡ̄ργΔpῖа] -ρεтpῖа 15^L / ρεΔpῖа
 110, 116 | εἰρωῡγ̄] ероῡγ̄ 3, 15^L, 294^L **8** πεχαq] πεχεq 136 | ἡ̄тет̄н̄еῖне] нтетен- 15^L, 110 | ἡ̄πα-
 ρхитpиклинос] -архитpиклинос 15^L, 110, 116, 167 / Δpхлa[риклинoс] 181 **9** παρχитpиклинос] -архитpи-
 клинос 15^L, 19, 110, 116, 167 | τῳπε] τῳп̄ 5, 10, 19, 116, 167, 196, 294^L | εαqῃ̄н̄р̄п̄] -ер- 15^L, 19,
 110 | νεqсооῡн̄] -сооῡ(н̄)н̄ (sic!) 3 | ἡ̄ρεῳῡῳτ̄ε] -οῡῳτ̄ε 110 | ἡ̄таγ̄меr̄] ептаγ̄- 1, 3, 4, 13,
 14^L, 110, 115, 136, 196 | ἀπαρχитpиклинос] -архитpиклинос 15^L, 19, 110, 116, 167 | εἰπατ̄ῳελεετ̄] -г̄
 -ῳελεετ̄ 3 (εппа-) / -παεελεετ̄ 126 **10** χε ρῳме] xῳме 15^L | π̄н̄р̄п̄] -нpч 4 / -нреп 15^L

εϣωαντρε ^Γ1ϣαγκα πετσοϣβ̄· ἡτοκ δε ακραρεз епнрп̄ етнаноϣϣ ^Γ1ϣαзраї
 етеноу **11** πᾱι пе ποωρп̄ ^Γ1ἡμαεῖн ἡта ἡс ааϣ ^Γ1ткана ἡтгалиа̄а̄ °аϣω аϣ-
 оϣωн̄ε̄ εвол ἡπεϣооӯ· аϣпсгеге ероϣ ἡ̄сἡ неϣмао̄нтнс̄ **12** ^Γ1ἡἡ̄с̄а̄ ^Γ1πᾱι аϣεῖ
 εзраї екафарнаоӯн̄· ἡтоϣ ἡἡ̄ теϣмааϣ ^Γ1ἡἡ̄ ^Γ2неϣснн̄ӯ ἡἡ̄ неϣмао̄нтнс̄· °аϣω
^Γ3аϣω ἡмаϣ ^Γ4ἡ̄зенкоӯῖ̄ ἡ̄зооӯ **13** неϣρнн̄ де ε̄зоӯн̄ ἡ̄сἡ πпасс̄а̄ ^Γ1ἡ̄н̄іоϣ̄а̄а̄
 аϣω ^Γ1а̄тс̄ в̄ок̄ ^Γ1°εзраї ε̄ο̄іеросол̄ӯн̄а̄ **14** аϣре̄ ерооϣ̄ ^Γ1ἡ̄м̄ пр̄пе̄ ^Γ1εϣт̄ε̄ре̄ εвол
 □^Г°з̄і̄ εсооӯ̄· аϣω б̄роомп̄е̄· аϣω нетрап̄е̄згтнс̄̄ εϣ̄ρмоос̄ **15** °аϣω ^Γ1аϣта̄н̄іе̄
^Γ1о̄ӯн̄а̄сгт̄і̄з̄ εвол ^Γ1ἡ̄н̄ ^Γ2зенноӯε̄ ^Γ2аϣнеϣо̄ӯон̄ н̄ӣм̄ εвол ^Γ1ἡ̄м̄ пр̄пе̄ аϣω ἡ̄с̄ооӯ ἡἡ̄
 не̄зооӯ аϣω аϣω̄ε̄т̄ εвол °1ἡ̄н̄зо̄н̄т̄· ἡ̄н̄реϣ̄х̄і̄ко̄л̄ӯм̄вон̄ аϣω аϣω̄ор̄ω̄р̄ ἡ̄неϣ̄-
 трап̄е̄з̄а̄ **16** пе̄х̄аϣ̄ ἡ̄не̄т̄̄ εвол ἡ̄не̄б̄роомп̄е̄ х̄е̄ қ̄і̄ ^Γ1на̄і̄ εвол ^Γ1ἡ̄м̄ пе̄і̄ма̄ ^Γ1ἡ̄пр̄-
 ε̄і̄ре̄ ἡ̄п̄н̄і̄ ἡ̄па̄ε̄і̄ω̄т̄ ^Γ1^Γ1ἡ̄н̄і̄ ἡ̄ма̄¹¹ ἡ̄ε̄ω̄ω̄т̄ **17** аϣ̄р̄ π̄не̄ε̄ε̄ӯ ἡ̄сἡ неϣмао̄нтнс̄ х̄е̄
 қ̄сн̄ε̄ х̄е̄ π̄к̄ω̄ε̄ ἡ̄п̄екн̄і̄ ^Γ1на̄о̄ӯон̄т̄̄ **18** а̄н̄і̄о̄ӯа̄а̄ ^Γ1°о̄ӯω̄ω̄в̄ пе̄х̄аϣ̄ на̄ϣ̄ х̄е̄ о̄ӯ
 ἡ̄ма̄εῖн̄ πετκτс̄а̄во̄ ἡ̄мон̄ ероϣ̄ х̄е̄ ^Γ1к̄ε̄і̄ре̄ ἡ̄на̄і̄ **19** а̄тс̄ о̄ӯω̄ω̄в̄ пе̄х̄аϣ̄ на̄ϣ̄ х̄е̄
 в̄ω̄л̄ εвол ^Γ1ἡ̄п̄ε̄і̄р̄п̄е̄· аϣω ^Γ1т̄на̄то̄ӯно̄с̄ϣ̄ ἡ̄ω̄о̄н̄т̄̄ ^Γ1ἡ̄зооӯ **20** пе̄х̄аϣ̄ ^Γ1ἡ̄сἡ ἡ̄-
 і̄о̄ӯа̄а̄̄· х̄е̄ аϣ̄ρ̄ε̄н̄ε̄т̄ас̄ε̄ ἡ̄ро̄мп̄е̄ ε̄ϣ̄к̄ω̄т̄ ^Γ1ἡ̄п̄ε̄і̄р̄п̄е̄ аϣω ἡ̄то̄к̄ к̄н̄а̄то̄ӯно̄с̄ϣ̄ ἡ̄ω̄о-

10 ^Γ1ϣωαντρε 15^L | ^Γ1: ^Γ3ϣαϣ- 13 / ^Γ4εϣαϣ- 4, 5, 110, 167, 294^L | ^Γ1ϣα εзраї 9, 15^L, 116 **11** ^Γ1ἡμαεῖн
 15^L | ^Γ1кана 1 | °15^L, 19 **12** ^Γ1аϣω 3 | ^Γ1наі 3, 9 | ^Γ1аϣω 1, 115, 116, 136, 174, 295^L | ^Γ2*неϣнн̄ӯ,
 согг. in неϣ'с'нн̄ӯ 1 | °136, 174, 295^L | ^Γ3аϣ- 3, 4, 19, 110, 126, 167, 181 | ^Γ4зен- 181^{vid}. **13** ^Γ1н- 1,
 3 | ^Γ1ε аϣв̄ок̄ 181 | °3 **14** ^Γ1: ^Γ1-т̄ε̄ 3 / ^Γ2-т̄ε̄ 136 | ^Γ1аϣω 115, 136, 295^L / °'аϣω' 116 | □¹
15 °174 | ^Γ1аϣ- 181 | ^Γ1ноу- 10 | ^Γ1: ^Γ1н- 116 / ^Γ2ноуε̄ 190 | ^Γ2аϣнн̄х̄- 116 | °1'нн̄зо̄н̄т̄' 115
16 ^Γ1ннаі 106, 115, 116, 136, 295^L | ^Γ1м̄п̄е̄- 3 (согг. in 'ε'н̄ п̄е̄і̄-), 4, 196 | ^Γ1нн̄н̄ 19 | ^Γ1*н̄на̄, согг.
 in н'н̄н̄і̄ м'ма̄ 3 **17** ^Γ1на̄о̄ӯон̄к̄ 9 **18** ^Γ1т̄с̄ε̄ 1, 106, 115, 136, 294^L, 295^L, CGC 8086 | ^Γ1а̄ϣ[о̄ӯ]ω̄ω̄в̄
 196 | ^Γ1εк- 19, 126, 294^L **19** ^Γ1м̄п̄- 10, 136 | ^Γ1а̄но̄к̄ 3, 5, 10, 12 | ^Γ1н̄ω̄о̄н̄т̄ 4 **20** ^Γ1: ^Γ1с̄ε̄ 1, 106,
 115, 116, 136, 294^L, 295^L / ^Γ2на̄ϣ̄ 3, 174 | ^Γ1: ^Γ1ε- 3, 19 (-ε̄р̄п̄е̄), 116 / ^Γ2ε̄п̄- 181 (-ε̄р̄п̄е̄) / ^Γ3м̄п̄- 10,
 115, 167

10 πετσοϣβ̄] -σο̄х̄ε̄ϣ̄ 15^L / -со̄х̄ϣ̄ 116, 167 | ακραρεз] -а̄ре̄з̄ 1 / -'ε'а̄ре̄з̄ 3 | ϣαзраї] ϣᾱϣ̄зраї 136
11 ποωρп̄] -ω̄ор̄ε̄п̄ 15^L | ἡмаεῖн] -ма̄і̄н̄ 1 | ἡта] е̄н̄та̄ 1, 3, 4, 14^L, 115, 196 | ^Γ1ἡ̄н̄] з̄ε̄н̄ 15^L | ткана]
 -гана̄ 4, 19, 110, 116, 126, 136, 167, 181, 196, 251, 294^L | ἡтгалиа̄а̄] -ка̄л̄і̄а̄і̄а̄ 15^L | аϣоϣωн̄ε̄]
 -о̄ϣω̄н̄ε̄ 15^L | ероϣ] ро̄ϣ̄ 15^L **12** ἡἡ̄] н̄н̄ 1 | теϣмааϣ] те̄ϣ̄- 19 (т согг. ех̄ н̄) | ἡἡ̄³] н̄н̄ 1 | ἡ̄зен-
 коӯῖ̄] н̄з̄н̄- 3, 10, 110, 167 / -ко̄ӯε̄і̄ 1 **13** ε̄ο̄і̄еросол̄ӯн̄а̄] -ο̄і̄ε̄ро̄ϣ̄ол̄ӯн̄а̄ 5, 110, 116 / -ο̄і̄ε̄л̄н̄н̄ 126,
 174, 295^L / -ο̄і̄л̄н̄н̄ 9 **14** пр̄п̄е̄] -ε̄р̄п̄е̄ 1, 5, 106, 115, 136, 174, 196 | εϣт̄ε̄ре̄] ε̄ϣ̄- 19 (ε̄ ех̄ согг.)
 б̄роомп̄е̄] б̄ро̄мп̄е̄ 126, 174 | нетрап̄е̄згтнс̄̄] -тра̄п̄ε̄с̄гтнс̄̄ 5, 116 / -тра̄п̄ε̄з̄ε̄гтнс̄̄ 115, 136 **15** аϣта̄-
 н̄і̄е̄] -та̄м̄е̄ 9 | ^Γ1ἡ̄н̄] з̄ε̄н̄ 181 | пр̄п̄е̄] -ε̄р̄п̄е̄ 1, 5, 106, 115, 136, 181, 196, 295^L | ἡἡ̄] н̄н̄ 1 | ἡ̄н̄зо̄-
 н̄т̄̄] н̄н̄ε̄- 110, 181 / -з̄о̄н̄т̄ 5, 115 ('н̄н̄зо̄н̄т̄'), 136, 196 | ἡ̄н̄реϣ̄х̄і̄ко̄л̄ӯм̄вон̄] н̄р̄- 1 / н̄ε̄н̄- 10 / н̄н̄ε̄-
 ϣ̄ε̄х̄і̄ко̄л̄ӯм̄вон̄ 110 / -ко̄л̄ӯм̄в̄'он̄ 3 / -ко̄л̄м̄вон̄ 116 | ἡ̄неϣ̄трап̄е̄з̄а̄] -тра̄п̄н̄за̄ 19 / -тра̄п̄ε̄з̄ε̄
 136 **16** ἡ̄не̄б̄роомп̄е̄] -б̄ро̄мп̄е̄ 126 | қ̄і̄] қ̄ε̄і̄ 10, 116 | ἡ̄п̄ε̄і̄р̄п̄е̄] ἡ̄п̄ε̄р̄- 295^L | ἡ̄п̄н̄і̄] -н̄ε̄і̄ 1 | ἡ̄па̄-
 ε̄і̄ω̄т̄] -і̄ω̄т̄ 19, 167 | ἡ̄н̄н̄і̄] -н̄ε̄і̄ 1, 106 **17** аϣ̄р̄] -ε̄р̄ 19, 110, 295^L | π̄не̄ε̄ε̄ӯ] -н̄ε̄ε̄ӯ 1 | ἡ̄п̄екн̄і̄] -п̄к̄-
 126 / -н̄ε̄і̄ 1 | на̄о̄ӯон̄т̄̄] -о̄ӯон̄т̄ 5, 10, 19, 106, 116, 126, 136, 174, 295^L, CGC 8086 **18** πετκτс̄а̄-
 во̄] п̄ε̄т̄ε̄к̄- 19, 110, 116, 294^L, 295^L | к̄ε̄і̄ре̄] -р̄ε̄ 1, 3 **19** ἡ̄п̄ε̄і̄р̄п̄е̄] -ε̄р̄п̄е̄ 196, 294^L, 295^L | ἡ̄ω̄о̄н̄т̄̄]
 -ω̄о̄н̄т̄ 115, 294^L, 295^L | ἡ̄зооӯ] -з̄о̄о̄'ϣ̄ 3 **20** аϣ̄ρ̄ε̄н̄ε̄т̄ас̄ε̄] -ε̄р̄- 19, 295^L | ἡ̄ро̄мп̄е̄] р̄- 1 | ἡ̄п̄ε̄і̄-
 р̄п̄е̄] -ε̄р̄п̄е̄ 19 (ε̄-), 181 (ε̄п̄-), 295^L, CGC 8086^{vid}. | ἡ̄то̄к̄] н̄т̄к̄ 126 | ἡ̄ω̄о̄н̄т̄̄] -ω̄о̄н̄т̄ 115, 295^L

ἡντ ἡζοογ 21 ἡτοϋ δε νεϋχω ἡμος εἵβε πῖπε ἡπεϋϋωμα 22 ἡтереϋτω-
οϋν ἡε εβολ ἡν νετμοογт дγῖ πмееγε ἡси неϋмаөнтнс хе пай пе неϋχω
ἡἡмоϋ аγω дγпстегеγе ἡεтегрαφн ἡἡн пωαхе ἡта ἡс хοοϋ 23 ἡϋωοοп де
ἡοῖραι ἡἡ οἰλἡн ἡἡпωα ἡппасха аγмннωε πстегеγе еπεϋραν еγнаγ ἡεи-
маеиἡ ἡενεϋεῖре ἡмоογ 24 ἡтоϋ де ἡс неϋтанζοογт ἡἡмоϋ ἡἡмаγ аηἡ ἡ
οεтве хе неϋсоοϋн ἡἡ ἡζωв ннм 25 аγω ἡнеϋῖхрἡа аη хекас ереογα ἡἡн-
тре ἡεтвннтἡ ἡтоϋ ἡгар ἡнеϋсоοϋн хе ογ ἡπεтἡн прωмε

3 1 ἡνεἡн ογρωме де εβολ ἡн неϋфарисаἰος еπεϋραν пе никодἡмос еγар-
хωн ἡἡἡἡογΔαἰ οπεἡ 2 ἡ пай аϋεἡ ωαροϋ ἡтеγωн пεхаϋ наϋ хе ζраввеἡ ἡн-
соοϋн хе ἡтк оγсαζ ἡεакεἡ εβολ ζἡтἡ πноγтеἡ ἡἡ ἡωбom ἡгар ἡἡлааγ еῖρ
ἡнеἡмаеиἡ ἡεткεῖре ἡἡтоκ ἡἡмоογἡ εἡннтἡ ἡἡ ере πноγте ἡωοοп ἡἡмаγ
3 ἡаγω аἡс ογωἡἡ ἡпεхаϋ наϋ хе ζамнн ζамнн †χω ἡмос наκ хе еγтἡхπε-
ογα ἡкесоп ἡἡ ἡωбom ἡмоϋ енаγ етἡнтεро ἡπноγтеἡ 4 пεхе никодἡмос ἡнаϋ

21 ἡ-ω (sic!) 136 22 ἡ-τωογнϋ 1 | ἡде 10, 106, 126 | ἡмос 3 | ἡнте- 12 | ἡмнн 12 23 ἡнеϋ-
9 | ἡεἡραι 181^{vid.} / °9, 80, 196 | ἡοἰλἡн 181 | ἡζн п- 9, 106, 126, 196 | ἡн- 19, 116 | ἡεϋ- 9,
167 24 ἡοἡн 181^{vid.} | ἡан нмаγ 1, 10, 106, 115, 136, 174, 177, 294^L | ἡпе 3, 9 | °174 | ἡнтоϋ
177 | ἡἡζωвἡ 3 / ἡноγон 1, 106, 115, 136, 294^L 25 ἡἡнϋ- 1, 10, 106 (-хреἡ), 115 (-хреἡ),
126, 136 (-хреἡ) / ἡннеϋхрἡа 177 | ἡἡεтве ρωме 1, 4, 88, 115, 136, 294^L / ἡεтве прωме
106^{vid.}, 126, 177 | ἡде 177 | ἡнеϋ- 88 | ἡπε етἡн 196 3,1 ἡаγω 15^L | ἡнеϋфарисаἰος 15^L | ἡн-
1, 9, 10, 177, 306^L | ἡἡне нноγΔαἰ 15^L / ἡἡп]ε нноγΔ[αἰ 88 | °306^L 2 ἡаγω 10 | ἡεаϋ- 177
ἡбom 4, 15^L, 19, 106, 116, 167, 181, 306^L | °167 | ἡнн- 15^L | ἡн- 178 | ἡἡεткεῖре нмоογ нтоκ
177 / ἡнтоκ еткεῖре нмоογ 178 | °15^L, 19 / ἡнтоκἡ 5 | ἡмаγ 116 | ἡογα 177, 178 | °2117
ἡнмаκ 15^L 3 °1, 14^L, 15^L, 106, 115, 116, 117, 136, 178, 306^L | ἡαϋογωἡв нси ἡс 177 | ἡεϋχω
нмос 174 | ἡбom 1, 4, 9, 15^L, 106, 116, 167, 177, 178, 181, 306^L 4 °15^L

21 неϋχω] нϋ- 136 | пῖπε] -ерпе 1, 3 (пἡῖрпе), 13, 80, 106, 115, 136, 196, 294^L, 295^L, CGC
8086^{vid.} 22 аγῖ] -ер 19, 295^L | πмееγε] -меγе 1 / -мемееγе 136 | неϋмаөнтнс] -маөнс 9 / -маογ-
тнс 294^L | аγпстегеγе] -псте 80 | етегрαφн] -гραп 3 | ἡн] нн 1 | пωαхе] -ωἡἡхе 3 | ἡта]
εнтα 1, 4, 80, 106, 115, 136, 196 23 οἰλἡн] οἡερογсалнн 1, 3, 4 / οἡελἡн 19, 126, 174 | εἡмаеиἡ]
ен- 115 / -маи 1 24 неϋтанζοογт] неϋтанζοογт 177 25 неϋῖхрἡа] -ер- 19 / -хреἡ 106 (нϋ-), 115
(нϋ-), 136 (нϋ-) | ἡннтре] ер- 19 | етвннтἡ] етвнтἡ 5, 19, 80 | петἡн] -н 177 3,1 неἡн] неογн
10, 106, 115 / неγен 88 | ἡн] ζен 15^L | неϋфарисаἰος] -φариссаἰος 9, 10, 15^L, 116, 167, 177, 306^L
еπεϋραν] епϋ- 88 | никодἡмос] нко†мос 15^L / никодἡмос 167, 306^L | еγархωн] еογ- 115 2 аϋεἡ]
-εἡ 136 | ζраввеἡ] ρаввеἡ 1, 106 / ζравви 3, 5, 88 (ρα]βви) | ἡнсоοϋн] тен- 10, 12, 15^L | хе ἡтк]
хнтκ 116, 167 | εβολ] ево 15^L | ζἡтἡ] ζἡтн 177 | ἡн] ннн 1, 10, 14^L, 115, 136 | ἡлааγ] λ- 1 | еῖρ]
еер 306^L | неἡмаеиἡ] неи- 177 / -маи 1 | еткεῖре] етк- 15^L, 19, 116, 167, 181, 306^L | εἡннтἡ] еἡ-
ннтεἡ 4, 9, 19, 116, 126, 167 / εἡннтεἡ 15^L / εἡннтε 181 | πноγте] -нотε 306^L | ἡἡмаγ] ннмоϋ
116 3 ζамннἡ] аηнн 117 | наκ] наκ 5 (α согг. ех ι) | еγтἡхπεογα] еγтен- 15^L, 181 | ἡкесоп]
нкаἡ- 19 | ἡн] ннн 1, 10^{vid.}, 14^L, 115, 136, 177 | ἡмоϋ] моϋ 15^L / нмоϋ 19 (ι. н ех согг.) | етἡнт-
εро] -рро 9, 19, 116, 167, 177, 181 / -ро 15^L 4 никодἡмос] нкωдἡмос 116, 181 / никодἡмос 167,
306^L

ма· 24 'неїпа-тоу-ноу-хе гар °^спе нїω-ραννης' επεω-τεκο·² 25 α-γ-ζ-η-τ-η-с-ι-с °^ссе
 ω-π-е °¹ε-вол ρ̄н 'нї-μα-θη-т-η-с нїω-ραννης °^{мн} ρ̄²нї-ο-υ-δ-α-ι' ε-т-е π-т-т-в-ο· 26 °^аγ-ω
 а-γ-εї ω-α ιω-ραννης π-ε-χ-α-γ на-γ х-е ρ-α-в-в-εї π-η 'ε-νε-φ-ω-ρ-ο-ο-π н̄н-ма-к ρ-ι 'п-ε-κ-ρ-ο
 н̄п-і-ο-ρ-α-δ-η-н-с· п-а-ι н̄т-ο-к н̄т-α-κ-ρ̄-м̄н-т-ре ρ-α-ρ-ο-γ· εї-с ρ-η-н-т-е н̄т-ο-γ қ-в-α-п-т-ι-з-е а-γ-ω қ-ρ̄-
 ρ-α-ρ н̄-ма-θη-т-η-с а-γ-ω ο-γ-ο-н н̄м н-η-γ е-ρ-α-т̄-γ· 27 α-ι-ω-ραννης 'ο-υ-ω-ω-β 'ε-φ-χ-ω н̄-м-ο-с'
 х-е м̄н 'п-ω-θ-ο-м н̄п-ρ-ω-м-е 'ε-χ-ι-λ-α-α-γ ρ-α-ρ-ο-γ 'ρ̄³ο-μ-α-γ-α-α-γ· εї-н-т-п̄ 'ρ̄⁴н-с-ε-т-α-α-с на-γ
 ε-вол ρ̄н т-п-е· 28 н̄т-ω-т̄-н̄ 'т-ε-т̄-π̄-ρ̄-н̄н-т-ре 'ο-на-ι х-е α-ι-χ-ο-ο-с х-е 'п̄¹на-но-к а-н п-е п-ε-
 χ-ε· а-л-л-а °¹х-е н̄т-α-γ-т-α-γ-οї ρ-α θ-η н̄п-ε-т̄-м̄-а-γ· 29 п-ε-т-ε-γ-η̄-т-α-γ °^мма-γ н̄т-ω-ε-λ-ε-ε-т
 н̄т-ο-γ п-е 'п-α-т-ω-ε-λ-ε-ε-т· п-ε-ω-ν-η-ρ Δ-ε 'п̄¹п-α-т-ω-ε-λ-ε-ε-т 'ρ̄²п-ε-т-α-ρ-ε-ρ-α-т̄-γ а-γ-ω ε-т-с-ω-т̄-н̄
 е-ρ-ο-γ· ρ̄н ο-γ-ρ-α-ω-ε 'ρ̄³қ-ρ-α-ω-ε ε-т-е т-ε-с-м-н 'ρ̄⁴п̄-α-т-ω-ε-λ-ε-ε-т· п-α-ρ-α-ω-ε 'ρ̄⁵с-ε е-т-е п-а-ι п-е
 а-γ-χ-ω-к ε-вол· 30 (Version 1) п-ε-т̄-м̄-а-γ 'п-ε-т-η-α-χ-ι-с-ε а-но-к Δ-ε 'н̄т-α-θ-в-β-ι-ο·
 30 (Version 2) ρ-α-π̄с ε-т-ре п-ε-т̄-м̄-а-γ χ-ι-с-ε· а-но-к Δ-ε 'ε-т-ρ-α-θ-в-β-ι-ο· 31 п-ε-т-α-γ-εї ε-
 вол ρ̄н т-п-е ρ-η-ι-χ̄-н̄ ο-γ-ο-н н̄м· п-ε-т-ω-ρ-ο-ο-п ε-вол ρ̄н п-κ-α-ρ 'ο-γ-ε-вол ρ̄н п-κ-α-ρ п-ε· а-γ-ω
 ε-φ-ω-α-х-е ε-вол ρ̄н п-κ-α-ρ· 'п-ε-т-α-γ-εї °Δ-ε ε-вол ρ̄н т-п-е· 32 п-ε-т-α-γ-η-а-γ е-ρ-ο-γ 'а-γ-ω
 а-γ-с-ο-т-м-ε-γ· ρ̄р̄-м̄н-т-ре н̄-м-ο-γ· а-γ-ω н̄н-λ-α-α-γ χ-ι н̄т-ε-φ̄-м̄н-т̄-м̄н-т-ре· 33 п-ε-т-α-γ-χ-ι Δ-ε
 н̄т-ε-φ̄-м̄н-т̄-м̄н-т-ре а-γ-с-φ-ρ-α-γ-ι-з-е н̄-м-ο-γ х-е 'ο-γ-η-е п-е π-η-ο-υ-т-ε· 34 п-ε-т-α π-η-ο-υ-т-ε гар

24 'неїпа-тоу-не-х ιω-ραννης гар п-е 1 | °19, 116, 141, 167 | °^сн̄ω-ραννης επεω-τε-ко п-е 9 25 'Δ-ε
 3, 9, 112 / °116 | °14, 167 | 'п̄¹не- 116 | °9 | 'ρ̄²ο-γ- 1, 4, 5, 112, 167 26 °1, 3, 115, 136, 139, 141 | 'ε-
 т-ε-н-ε-φ- 1, 115, 136, 139, 141 | 'п̄¹п- 1, 10, 115, 136 27 'ο-υ-ω-ω-γ 296^L | 'п-ε-χ-α-γ 141 | 'п̄¹с-ο-η 116,
 181 | 'ρ̄²η-х-ε- 141 | 'ρ̄³ο-γ-α-α-γ 1, 115 / °^сμ-α-γ-α-γ[α-γ] 13 | 'ρ̄⁴-т-α-α-γ 1 28 'т-Δ-ε т-е 9 | 'п̄¹на-ι 116 / °1, 10,
 115, 126, 136, 296^L | 'п̄¹а-но-к 181, 296^L | °19, 296^L 29 °1, 115, 136, 139 | 'п̄¹α-ω-ε-λ-ε-ε-т 139 | 'п̄¹п-
 п-α- 110, 141 | 'ρ̄²ε-т- 1, 115, 139 | 'ρ̄³ε-γ- 3, 116, 141, 167 | 'ρ̄⁴η-п-п-α- 141 | 'ρ̄⁵Δ-ε 9 30(1) 'η-α- 116^{vid}.
 ρ̄: 'ρ̄¹-т-α- 9 / 'ρ̄²ε-т̄-ρ̄'Δ- 116 30(2) 'х-ε 141 | 'п̄¹η-т-α- 10 31 'ο-γ-ε ε-вол 116 | 'п-ε-т-α-γ-εї Δ-ε ε-вол ρ̄н
 т-п-е zu 3,31: 3, 4, 5, 9, 13, 19, 110, 112, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 181, 187 / zu 3,32: 1, 10 | °3^{vid},
 13, 139, 167 32 'α-с-ο-т-м-ε-γ, corr. in а-γ-ω а-γ'- 136 33 'ρ̄^сο-γ-ε, corr. in ο-γ'η'ε 141

24 неїпа-тоу-ноу-хе] н-ма-тоу- 3, 112, 116, 167 / е-не-п-а-тоу- 141 / -ноу-х 116, 167 25 α-γ-ζ-η-τ-η-с-ι-с
 -с-η-т-η-с-ι-с 112 / -з-ε-λ-η-с-ι-с 139 / -з-η-т-η-с-ι-с 167 | ρ̄н] ρ̄'η' 3 / ρ̄нн 112 | н̄-μα-θη-т-η-с]-н̄-μα-θη-т-η-с 112
 м̄н] н̄м 1 | н̄-ι-ο-υ-δ-α-ι] н̄- 116 (ex corr.) 26 ρ-α-в-в-εї] ρ-α-в-в-ι 3, 112 | н̄н-μα-κ] н̄н-μ-ο-κ 116
 н̄п-і-ο-ρ-α-δ-η-н-с] н̄п-ε- 19, 141 | н̄т-α-κ-ρ̄-м̄н-т-ре] е-н-т-α-κ- 1, 3, 4, 115, 136, 139 / -ε-ρ- 3, 19, 296^L | ρ-η-н-т-е]
 ρ-η-н-п-ε 1, 4, 5, 115, 136 | қ-в-α-п-т-ι-з-е]-в-α-п-ι-з-е 296^L | қ-ρ̄-ρ-α-ρ]-ε-ρ- 116, 141, 296^L 27 м̄н] м̄нн 10, 19,
 115, 136, 139 | ε-χ-ι-λ-α-α-γ] ε-χ-ε- 4, 9, 10, 19, 110, 116, 139, 167, 296^L | μ-α-γ-α-α-γ] μ-μ-α-γ-α-α-γ 3 | εї-н-т-п̄]
 εї-н-т-η-е 4, 9, 10, 19, 116, 181, 296^L / εї-ε-н-т-η-е 110 28 т-ε-т̄-π̄-ρ̄-н̄н-т-ре] т-ε-т-ε-т-η- 9 / -ε-ρ- 19, 110, 296^L /
 -н-т-ре 167 | α-ι-χ-ο-ο-с] α-ε-ι 1 | х-е н̄т-α-γ-т-α-γ-οї] х-η-т-α-γ- 116, 167 / -т-α-ο-ε-ι 1 / -т-α-γ-ο-ε-ι 3, 139 / -т-α-ο-υ-ο-ι
 10, 115, 116, 141, 167 / -т-α-ο-υ-ο-ε-ι 136 / -т-ο-υ-ο-ι 296^L | θ-η] θ'η' 3 29 п-ε-т-ε-γ-η̄-т-α-γ] п-ε-т-ε-ο-υ-γ-η̄-т-α-γ 3, 9,
 10, 19, 112, 139, 167, 181^{vid}. / п-ε-т-ε-γ-η̄[т-α-γ] 110 / п-ε-т-ε-ο-υ-γ-η̄-т-α-γ 116 | н̄т-ω-ε-λ-ε-ε-т] н̄т-ε- 181
 п-α-т-ω-ε-λ-ε-ε-т] т-ω-ε-ε-т 10 | п-ε-ω-ν-η-ρ]-φ-ε-ρ 167 | н̄п-α-т-ω-ε-λ-ε-ε-т²]-φ-ε-ε-λ-ε-ε-т 112 31 п-ε-т-α-γ-εї¹] [п-ε-η]-
 т-ο-γ[ε-ι] 13 / п-η-т̄[α-γ]- 112 | п-ε-т-ω-ρ-ο-ο-п]-φ-α-α-п 167 | п-ε-т-α-γ-εї²] п-η-т-α-γ- 167 32 п-ε-т-α-γ-η-а-γ]
 п-η-т-α-γ- 167 | а-γ-с-ο-т-м-ε-γ]-с-ο-т-η-γ 139^{vid}, 141 | ρ̄р̄-м̄н-т-ре]-ε-ρ- 116, 141, 167 | н̄н-λ-α-α-γ] н̄н-η- 1, 10,
 19, 115, 136, 141 33 п-ε-т-α-γ-χ-ι] п-η-т-α-γ- 167 | а-γ-с-φ-ρ-α-γ-ι-з-е]-с-φ-ρ-α-γ-α-з-е 136 | ο-γ-η-е]-η-ε-ε 3, 13

ἡννοογ εϋχω ἡννωαχε ἡπνογτε· ἡννεγτ γαρ αν ἡσι πνογτε· ἡπεπῆνα ῥῆ
ογω· 35 πεῖωτ ἡ με ἡπωηρε δγω αqт ἡκα ним ερраῖ ἡνεγсix· 36 петпис-
теге епωηре· ογῆтаq ἡмаγ ἡпωῆῤ ἡα енез· петепῆпистеге °де ан ἡепωη-
ре ἡῆqῆанаγ· °ан епωῆῤ ἡ· алла торгн ἡпноγте наσω ерраῖ εχωq·

4 1 ἡтере пхоеῖс °де еῖме хе анефарисаῖос сωтῆн хе ῑс ῤεаz ἡмаөтнс·
аγω qβαптize ἡεροге ἡωзанинс· 2 ἡкаῖтоῖ ἡῑс ан ἡе neqβαптize· алла neq-
маөтнс не· 3 аqкω ἡсωq ἡтoγΔαῖа· ἡаqвок он етгаллаῖа· 4 ἡнезαῖс
ἡде °пе· етρεqеῖ евол ἡ ἡῑтῆн тсамаῖа· 5 аqеῖ се еγποлс ἡте тсамаῖа е-
песран пе сγхар ἡῤαтῆн псων· ἡта ἡκωв тааq ἡῖωснф neqωηре· 6 neγῆ
ογпгн °де ἡмаγ ἡῑте ἡκωв ἡ· ῑс ἡде ἡтереqзice ἡῤεqмооге ἡῤи теῤи
аqзмоос ἡῖῑῤтеῖре °εрраῖ ἡεῤῆн тпгн ἡῑнепнаγ ἡῑ ἡῤῑсо ἡпе· 7 аγсῑме ἡ
еῖ евол ἡῤῆн тсамаῖа енез мооγ·² пехе ῑс нас хе аγеῖс тасω· 8 neqмаөтнс
ἡгар ἡнеаγвок ἡ ерраῖ ἡетполс ἡεωωп наγ ἡпетoγнаογoῖq· 9 пexas
ἡде наq ἡси тесῤиме ἡсамаῖгнс хе ἡтoк ἡтк oγῑoγΔαῖ· ἡ наq ἡре· ἡῑк-

34 ἡн- 3 | ἡнеq- 3, 4, 9, 110 | ἡнере пноγте гар т ан 1, 13^{vid.}, 115, 136, 139, 141 35 ἡгар 167 | ἡ·
ἡнн- 9, 19, 115, 116, 139, 167 / ἡῖнн- 110, 141, 181 | ἡεтеq- 1 36 ἡνωа 13 | °19, 112, 141 | ἡῖп-
ωηре нqῆанаγ· 5 | ἡqῆа- 141 | °14 | ἡωа енез 181 4,1 ἡсе 1, 115, 136, 139 / °112 | ἡῖῑῤεоге
19, 141 / ἡῖῑεого е- 10 (-ῑωзанинс) / ἡῖεроге е- 4 (-ῑωзанинс), 112^{vid.}, 139, 181 2 ἡкаῖтоῖге 110
ἡῑс 9, 110, 141, 181, 193 | ἡε[ва]п[т]ize 193 3 ἡе- 141 | ἡq- 139 4 ἡене- 193 | ἡ9, 193 | °19,
116 | ἡпе 9 | ἡῖн 9 5 ἡεῤтн 339^L | ἡεῤтн н[- lac. 141 6 °12, 167 | ἡмооγ 116, 167, 187, 291^L
ἡεта 115, 139, 291^L, 339^L | ἡῖῑῤῑῤе 10, 116 (ῑῤе), 291^L / ἡῖῑῤе 115, 136, 139, 310^L, 339^L | ἡῖсе 1,
12, 115, 139, 193, 339^L | ἡῖде 291^L | ἡῖq- 291^L | ἡῖн 10, 19, 193 | ἡῖῑῤ- 112 / ἡῖῑῤе- 142 / °193
°2167, 291^L | ἡῖῑхн 291^L | ἡῖῑῤεне- 112, 193 / ἡῖῑῤп- 3 / ἡῖῑнеγп- 5 | ἡῖῑде 339^L | ἡῖте 193 7 ἡде
9, 193, 291^L | ἡεнез ἡῑoγ ῥн тсамаῖа 193 8 ἡде 112, 193, 310^L | ἡаγ- 112, 193 | ἡпе 4, 5, 10,
19, 187 | ἡεγ- 3 | ἡῖῑεωпоеῖк 3, 4, 5 (оῖк) 9, 19, 112, 167, 187, 193 / ἡῖῑεωпоеῖк, corr. in εωп-
[оеῖк] ἡаγ ἡпетoγнаογoῖq· 116 9 ἡсе 1, 115, 142, 291^L, 301^L, 339^L / °112, 139^{vid.}, 167, 310^L
ἡнаq ἡре нтк oγῑoγΔαῖ 291^L | ἡаγω 339^L | ἡῖῑек- 115, 136, 193, 291^L, 310^L / ἡῖῑоγεω 1, 4, 9,
142, 187^{vid.}, 339^L / ἡῖεкоγεω 3, 112, 301^L | ἡекнаογεω се мооγ 10

34 ἡνωахе] нне- 110, 116, 181 35 πεῖωт] -ωт 1, 3, 4, 110, 139, 141, 167 36 ογῆтаq] ογентаq
110, 181 | петепῆпистеге] петпг- 116, 167 / петенеq- 3 / -нq]пистеге 112 | торгн] -оркн 112
εχωq] εωq 116 / хωq 139 4,1 пхоеῖс] -с 19 | анефарисаῖос] -фариссаῖос 9, 10, 12, 19, 110, 116,
141, 167, 181 | ῤεаz] ер- 19, 110, 141, 181 | ἡмаөтнс] -ма]өетнс 112 / ἡ[м]аөетнс 193
qβαптize] -ваптze 110, 141 2 neqβαптize] -ваптze 110, 141 3 ἡтoγΔαῖа] -тoγΔεа 167
етгаллаῖа] -галаῖлаа 19 4 neзaῖс] -зопс 116, 167 | тсамаῖа] -самаῖа 136 5 сγхар] зγхар
19, 116, 181 | ῤαтῆн] эῤтн 181 | псων] -сωων 5, 193^{vid.} | ἡта] ента- 1, 4, 13, 115, 136, 187
6 neγῆ] neоγн 3, 10, 115, 136, 139 / neγн 291^L | ογпгн] -пγгн 9, 10, 116, 167, 187 | ἡте] нта
116 (н ex corr.) | ἡтеῖре] -тее- 4 | тпгн] -пγгн 4, 9, 10, 116, 167, 187^{vid.}, 310^L / -пнкн 112
непнаγ] неп-, п ex corr. 19 | ἡῤῑсо] -хеп- 142 / -соо 4, 5, 115 / -сῑоῑ 3 7 аγсῑме] аоγ- 10, 112,
291^L | енез] -нз 112 8 neqмаөтнс] нqмаөетнс 112 | neаγвок] ене- 9 | ἡпетoγнаογoῖq]
-oγωнq 136, 291^L 9 хе ἡтoк] хнтoк 112, 116, 167 | ἡтк] ентк 4 | ογῑoγΔαῖ] oγῑΔαῖ 4 | ἡаq]
наqω 193

¹²μνη† ραῖ ¹¹· **18** ραχῖ τοῦ ραρ ¹¹ῥαῖ· ἀγω οη °τενοῦ πετεοῦντεεϥ ἡποϥραῖ·
 αν πε· παῖ οῦμε πε ¹¹ῥταχοοϥ **19** πεχε τεεϥμε ναϥ κε πχοεῖς ρῥναϥ κε· ¹¹
 °ντκ οὔπροφнтс· **20** нта ненеῖοτε οὔωωτ ¹¹ρῖχμ ¹¹πεῖτοοϥ· ραγω °нτωτн
¹²τετнχω ἡμος κε ере пма ¹¹ε·ετewε· εowωτ нзнтῖ ρн οἰλнн· **21** πεχε ιс
 °нас κε πιστευε ¹¹наῖ τεεϥμε κε οὔн οὔοῦноϥ ннῖ ¹¹нтетнаoωωτ ан ἡп-
 εῖωт· οὔδε ρн ¹¹πεῖτοοϥ οὔδε ρн οἰλнн· **22** нτωтн ¹¹ε·εтетноωωт ¹¹ἡпете-
 тнсооῦн ἡμοϥ ан· анон де ¹¹еноωωт ἡпетнсооῦн ἡμοϥ· κε ποϥχαῖ еqωo-
 оп °евоλ ρн нῖογδαῖ· **23** аλλα сннῖ нсῖ ¹¹οὔοῦноϥ °ете таῖ те· ¹¹ερε ¹²нρεq-
 οὔωωт ¹³ἡме наoωωт ἡпείωт ρн οὔпнa ἡн οῦме ере пείωт гаp ωпe нса
 ροῖне ¹⁴нтеῖнне еγнаoωωт наϥ ¹¹· **24** °οὔпнa πε ¹¹пноῦте· ἀγω ¹¹нетна-
 οὔωωт наϥ· ewε °ерооϥ ¹²εтреoωωт °1наϥ ρн οὔпнa ἡн οῦме· **25** πεχε
 τεεϥμε наϥ κε тнсооῦн κε мессῖас ннῖ петоῦмоῦте ероϥ κε πεхс· ерωан
 петῖнаϥ °де εῖ qнатамон еρωв нн· **26** πεχε ιс нас κε анок °пе петωaκε
 ннне· **27** ἀγω нтеῦноϥ аγεῖ нсῖ неqнаθнтс °αγω ¹¹αῤῥωпнре κε ¹¹неqωaκε
¹¹нн οὔεῖне· ἡπελαaϥ ментоῖ χοос ¹¹κε ¹¹екωпe нса οὔ· н азрок ¹²κωaκε

17 ¹²ннтаῖ 124 | ¹¹ῥнаγ 9, 10, 124^{vid.}, 167, 190, 291^L / [. . .] 116 **18** ραχῖ 9, 112, 115, 124, 167,
 190, 291^L | ραρ ... ηποϥραῖ 3 (ex corr.) | ¹¹ε- 190 | °13 | ¹¹ρῖχμ 112, 115, 167, 190 /
¹²пента- 19 / ¹³пентарχοοϥ 9 / ¹⁴пнтарχοοϥ 291^L **19** ρ181, 293^L | ¹¹нток 1, 10^{vid.}, 13^{vid.}, 102,
 115, 116, 291^L, 293^L | °нтк 116 **20** ρεχμ 167 | ¹¹п- 112, 293^L | ραγω ... εтewε 4 (ex.
 corr.) | °291^L | ¹²εтетн- 112 | ¹¹де 102 | ¹¹εтewε 1 / ¹²теowε 102 **21** °124 | ¹¹ε- 1 | ¹¹εнте-
 на- 1 / ¹²εтетна- 181, 291^L, 293^L / ¹³εтетнна- 115 | ¹¹п- 3, 10, 293^L **22** ¹¹ε·εтетн- 3, 4, 181 /
¹²нететн- 124 | ¹¹ε·ε·нпетентетн- 3, 4, 9, 13, 291^L / ¹⁴нпетнтетн- 181 / ¹⁵м[п]етн- 102 | ¹¹н-
 291^L | °5 **23** °οῦноϥ 5, 9, 291^L | ρ190 | ¹¹εте 3 | ¹²*-οὔωω, corr. in -οὔωωт· 291^L | ¹³μεн 1
¹⁴н- 190, 291^L, 293^L | ¹⁵*н, corr. in он 291^L **24** ρ19 | ¹⁶*ноῦте, corr. in ἡ'ноῦте 291^L | ¹¹пет-
 101 | °102 | ¹²ε- 1 | °19, 10, 112, 124 **25** °1, 102, 115, 291^L, 293^L / ¹³де 3 **26** °1, 9, 291^L
27 °291^L | ¹¹неγ- 1, 10^{vid.} | ¹¹ε·ε·ε- 112 / ¹²εεε- 19, 124 | ¹¹те 5 | ¹¹наϥ 124, 190 | ¹¹ωaκε 112
¹²εк- 112, 124

17 μνη†² μνη† 13, 291^L | ραῖ² ραῖ 1 **18** ῥαῖ² -ραῖ 1 | πετεοῦντεεϥ] πετεῦντεεϥ 1 / -οὔντεεϥ
 167 / -οὔεντεεϥ 112, 190 / -οὔντα[124 | οὔμε] -mee 3 / -нн 190 **19** κε¹ хо 3 | κε² х'ε' 116
20 ненеῖοτε] -ιοте 19, 112^{vid.} | ρῖχμ] ρῖχн 1 | πεῖτοοϥ] पे- 4 | εowωт] еωωт 3 | οἰλнн]
 οἰελнн 19, 124, 291^L, 293^L / οἰεροῦсалнн 1, 4, 13^{vid.} **21** πιστευε] πισтееγe 112 | οὔοῦноϥ] οὔοῦ
 167 | нтетнаoωωт] ететна- 3, 4, 9, 10, 13^{vid.} / нтетнна- 116, 167 | ἡпείωт] -ιωт 1, 3, 4, 19,
 112, 115, 116, 124 | οὔδε¹ οὔте 1, 4, 10, 115, 293^L | πεῖτοοϥ] पे- 1, 4 | οὔδε² οὔте 1, 4, 10, 115,
 293^L | οἰλнн] οἰελнн 19, 291^L, 293^L / οἰεροῦсалнн 1, 3 (ex corr., *οἰλнн), 4 **22** ἡпетнсооῦн] -со-
 сооῦн 293^L **23** οὔοῦноϥ] οὔεῦноϥ 112 | ἡρεοῦωωт] нр- 3, 112, 190 | ἡпείωт] -ιωт 1, 3, 4, 19,
 112, 115, 190 | ἡн] нн 1 | пείωт] -ιωт 3, 4, 19, 112, 115, 124, 190 | ροῖне] ρоeнe 102, 115
 нтеῖнне] -тее- 4 **24** ewε] еωε 291^L | ἡн] нн 1 **25** мессῖас] мессῖас 9, 10, 19, 112, 115, 116, 124,
 293^L / мессеῖас 102 / мнсῖас 190, 291^L | ероϥ] роϥ 190 | ерωан] рωан 3, 181^{vid.}, 291^L / ереωан
 116 | петῖнаϥ] петнаγ 291^L | qнатамон] -таммон 9 **26** ннне] нннне 3 **27** нсῖ] нсῖ 190 (ε ex
 corr.) | неqнаθнтс] н- 190 / -наθнс 3 | αῤῥωпнре] -ер- 19, 190 | ἡн] нн 1 | ἡπεлаaϥ] ἡ'πε-
 3 | ментоῖ] мннто 112 / ннтоῖ 116, 190, 291^L | азрок] азрак 291^L

ἡμᾶς· **28** ἀτεσρίμε ὁ σε κω ἡτεςργάρια ὁ¹ αὐω ἀσβωκ ἱεροῦν ἐτπολις ἡ πε-
 χας ἡ² ἡνρῶμε· **29** хе ἡ ἀμνείτῃ ἡτετῃναγ εἴρωμε εαφω ἑροῖ ἡ¹ ἡρῶν нн
 ἡταῖααγ· ἡ¹ нтῃ παῖ πε ἡ πεхс· **30** ἡ¹ неγннγ ἱ се εвол ἡ² ἡ¹ тπολις ἑγннγ φα-
 роу· **31** ἡ² теγнοу ὁ¹ де етῃмаγ ἀνεφμαῶнтнс сепсωпῃ еἴхω ἡ¹ мос хе зрав-
 веῖ оуωм· **32** ἡ¹ тоу де πεхад наγ хе ἀнок оῦ¹ ἡ¹ таῖ ἡ¹ маγ ἡ¹ оузρε εοуонс· таῖ
 ἡ¹ τωτῃ ἡ¹ ἡ¹ те¹тнсооу¹ ἡ¹ мос а¹н· **33** неφмаῶнтнс ὁ¹ се неγхω ἡ¹ мос ἱ¹ ἡ¹ неγ-
 рнγ хе нн ἡ¹ таογ¹ εῖне ὁ² наφ εοуωм· **34** πεхе ἡ¹ наγ хе тазρε ἀнок те хе-
 кас ἑῖεεῖре ἡ¹ πογωφ ἱ¹ ἡ¹ πεпταφταγοῖ· ὁ¹ αὐω ἡ² ἡ¹ тахωк εвол ἡ¹ неφρῶв· **35** нн
 ἡ¹ τωτῃ а¹н ἡ¹ не¹хω ἡ¹ мос хе ке¹тооγ ἡ¹ νεво¹т не ἡ¹ те пω¹с εῖ· εῖс зннте ἡ¹ хω
 ἡ¹ мос нн¹тῃ хе қῃ ἡ¹ ἡ¹ не¹тῃва¹л ε¹р¹аῖ ἡ¹ те¹тῃнаγ ε¹нехω¹р¹а· хе н¹а¹н а¹γου¹ва¹φ εο¹-
 соу· **36** πετω¹с¹ на¹хῃ ἡ¹ ἡ¹ оуβεке· а¹γω ἡ¹ ἡ¹ φсωογ¹ε ε¹роу¹н ἡ¹ оукар¹пос ἡ¹ ε¹γω¹н¹ε
 ἡ¹ φ¹а ε¹не¹ε· хекас πε¹х¹о ἡ¹ нн πετω¹с ἡ¹ ε¹γ¹ε¹р¹а¹φε зῃ оу¹соп· **37** п¹φ¹а¹хе г¹ар о¹үме
 пе ἡ¹ ἡ¹ паῖ· хе ἡ¹ о¹үет πε¹х¹о ἡ¹ о¹үет πετω¹с· **38** ἀнок ἡ¹ аῖ¹х¹ε¹γ¹тнγ¹тῃ εω¹с ἡ¹-
 петε ἡ¹ πε¹тῃ¹φ¹рῃсе ε¹роу· з¹ен¹коо¹үе не ἡ¹ та¹γ¹φ¹рῃсе· а¹γω ἡ¹ τω¹тῃ а¹те¹тῃ¹в¹о¹к ε-
 з¹оу¹н ε¹πε¹γ¹рῃсе· **39** εвол ὁ¹ де ἡ² ἡ¹ тπολις етῃмаγ а¹γμнн¹φε ἡ¹ са¹ма¹рῃтнс п¹сте¹үе
 ε¹роу ет¹ве п¹φ¹а¹хе ἡ¹ тес¹рῃме ε¹с¹рῃ¹н¹т¹ре хе а¹φ¹хω ἡ¹ наῖ ἡ¹ ρῶв нн ἡ¹ таῖα¹аγ· **40** ἡ¹-
 теро¹үеῖ ἡ¹ се φ¹ароу ἡ¹ нῃ ἡ¹ са¹ма¹рῃтнс а¹γсепс¹ωпῃ ἡ¹ ε¹сω ἡ¹ з¹а¹тнγ· ὁ¹ αὐω а¹φ¹сω
 ἡ¹ ἡ¹ маγ ἡ¹ з¹ооу ὁ¹ са¹н¹γ· **41** а¹γω а¹γμнн¹φε ε¹на¹φω¹φ п¹сте¹үе ὁ¹ ε¹роу ἡ¹ ет¹ве πε¹φ-

28 ἡ¹ де 9 / ὁ¹ | ὁ¹ 10, 291^L | ἡ¹ εвол, corr. in ε¹роу¹н 291^L | ἡ¹ αὐω 10 | ἡ² ннн- 112 **29** ἡ¹ хе 291^L
 ἡ¹ наῖ 5, 9, 10 | ἡ¹ ἡ¹ ρῶωφ 112 | ἡ¹ нн¹тῃ ... πεхс / 5 (corr. usque ad 4,30) | ἡ¹ пе 121 **30** ἡ¹ неγннγ ...
 φ¹ароу / 5 (corr. ab 4,29) | ἡ¹ де 9, 121 | ἡ¹ нт- 1 **31** ὁ¹ 112, 116 **32** ἡ¹ ет¹тн- 112 **33** ἡ¹ де 9, 10, 112,
 116 / ὁ¹ 19 | ἡ¹ неγ¹ε¹рнγ 190 / ὁ¹ 9 | ὁ² 12^{vid}. **34** ἡ¹ εῖ- 5, 10 | ἡ¹ н¹паῖω¹т п¹тῃ[а¹φ¹таγοῖ] 112 | ὁ¹ 102
 ἡ² та- 1, 102^{vid}, 115, 190 **35** ἡ¹ не ет- 112 / ἡ² ет- 1, 10, 116 | ἡ¹ не¹тн- 1, 5, 115 **36** ὁ¹ γ- 1 | ἡ¹ ε¹φ-
 181 | ἡ² н[ω]н¹ε 181 | ἡ¹ φ¹а¹ ε¹н¹ε 112 | ἡ¹ ε¹γ- 181 / ἡ² ε¹ε-, corr. in ε¹γ¹ε- 187 **37** ὁ¹ 181 | ὁ¹ γ 19
 ἡ¹ а¹γω 1, 101, 115, 121, 154 **38** ἡ¹ аῖε¹ε¹х¹εγ- 141 **39** ὁ¹ 19, 116 | ἡ¹ ε¹роῖ 3 **40** ἡ¹ де 10 | ἡ¹ х¹φ 3 | ἡ² з¹а-
 тнγ 1, 10, 19, 101, 115, 116, 154 | ὁ¹ 9 | ἡ³ з¹а¹тнγ 9 | ὁ¹ са¹н¹γ 115 **41** ὁ¹ 115, 121 | ἡ¹ ε¹πε¹φ¹а¹хе 1
 ἡ¹ неγ, corr. in [[неγ]] ет¹ве пе¹φ¹а¹хе / 5

28 ἡ¹ тес¹р¹γ¹а¹рῃа] -з¹н¹т¹рῃа 112, 190 / -з¹ε¹а¹рῃа 116, 291^L | ἡ¹ ἡ¹ н¹ρῶме] н¹ρ- 1, 116 / ε¹не¹н- 141 **29** ἀμ¹н¹εῖ-
 тῃ] ἀμ¹н¹г¹н 9, 10, 19, 112, 116, 141, 291^L, 293^L | ε¹γ¹ρ¹ωме] ε¹оу- 112 | ε¹роῖ] ε¹р¹оῖ 121 | ἡ¹ таῖα¹аγ] ε¹н-
 таῖ- 1, 3, 4, 10, 101, 102, 115, 121 | н¹тῃ] н¹т¹εῖ 4, 9, 10, 19, 112, 116, 141, 181, 291^L **31** ἀνε¹φ¹ма¹ῶн-
 тнс] н¹φ¹ма¹ῶεтнс 112 | сепс¹ωпῃ] с¹пс¹ωп¹φ 9, 10, 19, 116, 141 | з¹рав¹веῖ] з¹рав¹вῃ 112 / з¹рав¹ве 115
32 ἡ¹ наγ] ε¹наγ 190 | ε¹оуонс] ε¹γонс 1 | ἡ¹ те¹тῃ¹сооу¹н] ε¹н¹те¹тн- 1 **33** не¹φ¹ма¹ῶнтнс] н¹φ- 190 / -на-
 ῶεтнс 112 | ἡ¹ таογ¹а] ε¹н¹таογ 115 **34** те] де 112 | хекас] хекаас 4 | εῖεεῖре] εῖεε- 1 / εῖε[ῃ]ε¹ре
 12 | ἡ¹ πεп¹та¹φ¹таγοῖ] н¹п¹та¹φ- 190 / -таογ¹оεῖ 1, 115 / -таογ¹оῖ 5, 102, 116, 141 / -[та]γ¹оεῖ 101 | ἡ¹-
 не¹φ¹ε¹ρῶв] н¹п¹φ¹ρῶφ 112 **35** қῃ] қ¹еῖ 10 / вῃ 112, 190 | ε¹р¹аῖ] ε¹р¹ε 190 | ἡ¹ те¹тῃ¹наγ] н¹те¹т¹наγ 9 | н¹а¹н]
 ε¹а¹н 19 / тῃ 112 | а¹γου¹ва¹φ] а¹ου¹ва¹φ 19, 121 **36** ἡ¹ оуβεке] -в¹үкн 116 | хекас] хекаас 4 | нῃ] нн
 1 **37** о¹үме] -меε 1, 187 **38** ἡ¹ петε ἡ¹ πε¹тῃ¹φ¹рῃсе] н¹пет н¹петн- 9, 19, 116 / н¹пет н¹петн- 4, 141 /
 -φ¹εп- 19, 141, 181 | з¹ен¹коо¹үе] -коо¹γ 1 | ἡ¹ та¹γ¹φ¹рῃсе] -φ¹εп- 19, 141, 181 | а¹те¹тῃ¹в¹о¹к] а¹те¹т¹εп-
 116 **39** а¹γμнн¹φε] а¹οу- 10 | ε¹с¹рῃ¹н¹т¹ре] -ε¹р- 3 (-ε¹р-), 19, 141 | ἡ¹ таῖα¹аγ] ε¹н¹таῖ- 1, 4, 7, 101, 115,
 141, 187 **40** ἡ¹ теро¹үеῖ] -εῖ 121 | ἡ¹ са¹ма¹рῃтнс] -са¹ма¹ре[тнс] 7 | а¹γсепс¹ωпῃ] -с¹пс¹ωп¹φ- 9, 10, 19,
 82, 116 | ἡ¹ наγ] ε¹н[аγ] 190 **41** ε¹на¹φω¹φ] на¹φω¹φ 4 | πε¹φ¹а¹а¹хе] п¹φ- 190

ϩαϣε·¹¹ **42** ϱεϣω ϱ¹⁰σε ἡμος ϱ²ητεςϣιμε ϣε ϱ³nenπστεϣε ^{ο1}σε an εтве
 ποϣαϣε· anon γαρ ανσωтн еροϣ· αϣω тнсоοϣн ϣε παῖ namε² пе псωтнр
 ἡπкосмос· **43** ἡἡἡса περοοϣ δε снаϣ αϣεῖ εвол ϣἡ пма етἡмаϣ етгалιλαῖα·
44 ἡтоϣ γαρ ιс αϣῤἡἡтρε ϣε ϱἡἡ проφнтнс ϱἡἡ таῖнϣ °εραῖ ϱἡἡ πεϣтмеῖ ἡmin
 ἡмоϣ· **45** ϱ ἡтереϣεῖ ϱ^οσε етгалιλαῖα αϣωпῑϣ ерооϣ ἡси ἡгалιλαῖос· εαϣнаϣ
 εϣωв ннн ἡтаϣааϣ ϣἡ ἰἡἡἡ ϱἡἡ ποϣ· ἡтооϣ ^{ο1}гар ϣωоϣ ^{ο2}он ϱἡἡεαϣεῖ епωα
^{ο3}πε· **46** αϣεῖ ϱ^οсе он ϱἡἡεтkana ἡтгалιλαῖα· пма ἡтаϣтρε пнооϣ ϣἡἡἡ· αϣω
 ϱἡἡεϣἡ οϣвасιλικос ϱ²ερε πεϣωнре ωωне ϱ ἡἡ кафарнаоϣн· **47** παῖ ἡтереϣсω-
 тн ϣε αῖс εῖ εвол ϣἡ ϱἡἡοϣаῖα етгалιλαῖα αϣωк ωαροϣ ϱ αϣсепсωпῑϣ· ϱἡἡε-
 кас еϣεῖ епеснт ἡἡтаλсе πεϣωнре ^{т1}· πεϣнамоϣ γαρ πε· **48** πεϣε ιс ϱ^οсе
 наϣ ϣε ететἡтἡнаϣ εϣенмаεῖн ἡἡ ϣенωнре ἡтетнаπστεϣε an· **49** πεϣаϣ
 наϣ ἡси пвасιλικос ϣε пхоεῖс амоϣ ϱεпеснт ἡпате паωнре моϣ· **50** πεϣε ιс ϱ
 наϣ ϣε вωк πεκωнре онῤ· αϣπστεϣε ἡси прωме епωαϣε ἡта ιс ϣооϣ наϣ·
 αϣω αϣωк· **51** еϣннϣ δε епеснт anεϣῤἡεαλ тωἡἡт ероϣ· αϣω αϣтамоϣ еϣ-
 ϣω ἡмос ϣε πεκωнре онῤ· **52** αϣϣноϣоϣ ϱ^οсе епнаϣ ἡтаϣἡтон ἡεнтῑ· πεϣаϣ
 ϣε απεϣмон кааϣ ϱἡἡ^{ο1}ϣн ϱἡἡ^{ο1}пнаϣ ϱἡἡ^{ο2}ἡἡсаωϣεῖ ἡсаϣ· **53** αϣεῖме ἡси πεϣεῖωт
 ϣε пнаϣ етἡмаϣ пе ἡта ιс ϣоос наϣ ϣε πεκωнре онῤ· αϣω αϣπστεϣε ἡтоϣ
 ἡἡ πεϣнῑ тἡἡῑ· **54** παῖ он пе пнеϣснаϣ ἡмаεῖн ἡта ιс ааϣ ἡтереϣεῖ εвол ϱἡἡ
 ϱἡἡаῖα· етгалιλαῖα·

42 ϱ²εϣω, corr. in ϱεϣ'ω 5 | ϱ¹δε 1, 9, 10, 115, 116 / ^ο190 | ϱ²ε- 190 | ϱ³ен- 1, 3, 121 | ^{ο1}9,
 190 | ϱ²наме ϣε παῖ 190 **44** ϱἡἡ^{ο1}ηἡте 1, 116 / ϱ²ηἡηте 101, 103, 121 | ϱἡἡ^{ο1}таῖο 1, 103 / ϱἡἡ^{ο4}таεῖο
 101 | ^{ο1}, 101, 103, 154^{vid.} | ϱἡἡ^{ο1}πεϣ- 3 **45** ϱἡἡ^{ο1}ϣε 190 | ϱ¹δε 1, 9, 10, 101, 103 / ^ο190^{vid.} | ϱἡἡ^{ο1}п- 5
^{ο1}19, 190^{vid.} | ^{ο2}9 | ϱἡἡ^{ο1}αϣ- 1 / ϱἡἡ^{ο2}εαϣ- 3, 5 | ^{ο3}3, 116 **46** ϱ¹δε 1 | ϱἡἡ^{ο1}εkana 1, 103 / ϱἡἡ^{ο2}ηт- 5
 ϱἡἡ^{ο1}ηερε 3 | ϱ²εϣε, corr. in ϱεϣ'ε 5 | ϱἡἡ^{ο1}ωωне 5 **47** ϱἡἡ^{ο1}οϣаῖα 5 | ϱἡἡ^{ο1}αϣω 1, 103, 117, 121, 154 | ϱἡἡ^{ο1}δε 12
^{т1}δε 9 **48** ϱ¹δε 19 / ^ο10 | ϱἡἡ^{ο1}ηηетπштеϣε 1, 101, 103^{vid.}, 117, 121, 154 (ηηетн-) **49** ϱἡἡ^{ο1}ωнт 1
50 ϱ^οсе 116 **52** ϱ¹δε 116 | ϱἡἡ^{ο1}εϣн 19 / ^{ο1}, 121 | ϱἡἡ^{ο1}ϣнδε псаωϣε 116 | ϱἡἡ^{ο1}ηп- 1, 10, 13, 121 / ϱἡἡ^{ο2}εп-
 9 / ^{ο1}19 | ϱἡἡ^{ο2}ϣп- 19 **53** ϱἡἡ^{ο1}ооϣ 19 **54** ϱἡἡ^{ο1}маε[н] 12 | ϱἡἡ^{ο1}ε- 116

42 nenπστεϣε] нн- 190 | ероϣ] ерооϣ 103 **43** ἡἡἡса] ηеннса 190 | περοοϣ] п- 1, 103, 121 | ет-
 галилаῖα] -гали'λ'αῖα 3 / -галилаῖα 19 **44** αϣῤἡἡтρε] -εр- 19 | проφнтнс] профнс 3 | таῖнϣ]
 таεннϣ 10, 187 | ἡἡἡн] ἡἡн 187 **45** етгалιλαῖα] -галаῖα 4 / -галилаῖα 19 | ἡгалιλαῖос] -галилаῖ-
 ос 19 | ἡтаϣааϣ] ентаϣ- 1, 4, 10, 101, 103, 117, 121 | ϣἡ] ϣн 103 | ἰἡἡἡ] ἰεἡἡн 19, 190^{vid.} / ἰе-
 роϣсалнн 1, 4, 187 / ἰ[η]еросалнн 103 **46** етkana] -гана 4, 19, 116, 187 | ἡтгалιλαῖα] ἡ'т- 3 /
 -галилаῖα 19 | ἡтаϣтρε] ентаϣ- 1, 3, 4, 103, 117, 138, 187 | ϣἡἡἡ] ϣ'ε- 5 / ер- 19, 116 | πεϣἡ]
 пеоϣн 10, 103, 187 **47** αϣсепсωпῑϣ] -спсωпῑϣ 9, 116 | ϣεкас] ϣεкаас 4 **48** ететἡтἡнаϣ] ететн-
 теи- 10 | εϣенмаεῖн] εϣн- 10, 116 / -маἡн 1 | ἡἡ] нн 1 | ϣенωнре] ϣн- 116 | ἡтетнаπштеϣε] н-
 тетнна- 116 **49** пхоεῖс] -ϣоис 121 | ἡпате] еппате 1, 4, 10, 117 **50** ἡта] ента 1, 4, 8, 12^{vid.}, 117
51 тωἡἡт] тωнт 121 | αϣтамоϣ] -танмоϣ 9 **52** ἡтаϣἡтон] ентаϣ- 1, 4, 13^{vid.}, 117 **53** πεϣεῖωт]
 -ωт 19 | ἡἡ] нн 1 | πεϣнῑ] -неἡ 1, 4 **54** ἡмаεῖн] -маἡн 1 | ἡта] ента 1, 4, 101, 103, 121 | етгали-
 лаῖα] -галилаῖα 19

5 1 ἡνῆκα ναῖ νεπωα πε ἡνῆογδαῖ· ὁ αἷς βοκ εἰραῖ εὐλῆνῃ· **2** νεγῆ οὔκο-
 λυμβήρα δε εἰν ὁλῆνῃ εἰλῆν τεπρωατικῇ ἡεωαγμοῦτε εῖρος ἡνῆτῆεβραῖος
 δε βηδσαῖδα εἰρε † ἡνῆστοα εἰλῆς· **3** ἡεῖκοτῆκ εἰλῆ ναῖ ἡνῆ ἡνῆπῆνῃε ἡνῆ-
 πῆνε· ἡνῆλλε ἡν ἡνῆλλε· ἡνῆαγ νετῶογῶογ· **4 deest.** **5** νεγῆ οὔρωμε δε ἡ-
 ναγ εαφῆनावῶμῆνε ἡνῆπῆε εἰν πεφῶογ· **6** ἡνῆρε ἡν ὁ ναγ επαῖ εφῆκοτῆκ·
 ἡνῆεῖνε δε αἰωσῆκ· πεχαγ ναγ δε ἡνῆκογῶογ εἰλῆ· **7** αἰωγῶογ ὁ ναγ ἡνῆ
 πετῶογνε δε πῆοεῖς ἡνῆτῆ ρῶμε ἡναγ· δεкас ερῶαν πῆοογ ὁ τῶε ἡεφῆνοῡτ
 εἰεπснт ετκολῡμβήρα· εἰοон ὁ δε анок † ἡνῆε εαρεкеογῆ ρῶορῇ ερῶῖ ἡεвоκ
 епснт· **8** πεδε ἡн наг δε ἡτῶογῇ ἡнῆῖ ἡпекελοб· ἡнῆοογ· **9** αἰω ἡтеγῆноγ
 αἰωγῆαῖ ἡнῆ πῶμε αἰω αἰῖ ἡпекελοб αἰοογ· неπсавбатон ὁ δε πε пе-
 εоог етῆмаγ· **10** νεγῆω ὁ се ἡмос ἡнῆ ἡῖογδαῖ ἡпентаφλο δε псавбатон
 пе· αἰω ἡστο наκ аη еῖῖ ἡпекεлоб· **11** ὁ ἡтоγ δε αἰωγῶογ наγ· δε пен-
 тагталбоῖ· петῆмаγ пе ἡтагхоос наῖ· δε ῖῖ ἡпекεлоб ἡнῆοογ· **12** αἰ-
 хноγῖ δε нн пе πῶμε ἡтагхоос наκ δε ῖῖῖ ἡнῆοογ· **13** пентаφλο δε
 неφсоогῇ аη δε нн пе· ἡн ἡгῆ ἡнеагсегтῖ εἰρε οἰνῆнῃе (εἰн пма) етῆмаγ·
14 ἡнῆка наῖ ἡαἷς εἰρε εἰρε εἰн ἡпῆε· πεχαγ ὁ наг δε εἰс εἰнῆε αἰωγῆαῖ ἡпῆ-
 котῆκ ὁ се εἰρῆове· δεкас ἡне пеооог επαῖ ῶοπε ἡмок· **15** αἰвоκ ἡнῆ πῶμε
 αἰгтане ἡῖογδαῖ δε ἡн пе ἡтагталбоῖ· **16** αἰω етве паῖ нере ἡῖογδαῖ αἰωке
 ἡка ἡн· δε неφῆре ἡнаῖ ὁ пе εἰн псавбатон· **17** ἡн δε αἰωγῶογ наγ δε паῖεῖот
 рῆωв ὁ εαεраῖ етеноγ αἰω анок † рῆωв· **18** етве паῖ се ἡερογῶ νεγῶиῇ ἡсωγ

5,1 ἡн- 1 | ὁ αἰω 1, 10, 13, 121 **2** εἰλῆн 291^L | ἡнῆαγ- 9 | ἡστοα 1 **3** ἡнеγ- 1, 103, 291^L | ἡογ-
 13 | ἡετ- 1, 103^{vid.} | ἡнῆλλε нн нῆλλε 1 | ἡнῆн 101, 121, 291^L / ἡнн 1 **4** Der Vers ist sahi-
 disch nicht bezeugt. **6** ὁ де 291^L | ἡεаγ- 1, 121 | ἡнῆκογῶογ οὔγῆα 4, 5 / ἡεκογ[εω οὔγῆα] 1
 82^{vid.} / ἡεκογῶογ οὔγῆα 291^L **7** ὁ γ | ὁ τῶε 5 | ἡεγ- 5 | ὁ 4, 5, 9, 19, 116 | ἡнῆ- **8** ὁ τῶογῇ
 ῖῖ пекεлоб 1 **9** ἡнеγ- 1, 4, 12^{vid.} | ὁ 9, 291^L **10** ὁ де 4, 19, 116 / ὁ γ | ἡпек- 1, 4, 5, 103 **11** ὁ 1, 103,
 121 | ἡαἰωγῶογ δε ἡнῆ πῶμε εἰλῆω ннос 291^L | ἡпек- 1, 4, 5, 291^L **12** ἡнῆ ἡпекεлоб 9, 121
13 ὁ де 19 | ἡнῆεεаγ- 9 / ἡнῆаγ- 12, 19, 291^L / ἡнῆсегγ 5 | ἡнп- 5 **14** ἡнῆῖ 291^L / ἡнῆпεпсхоеῖс ἡн
 19 | ὁ 291^L | ὁ 1, 105, 121, 136, 291^L | ὁ де 116, 291^L **15** ἡ-талсoγ 5 **16** ὁ 19, 116 | ὁ 19 **17** ὁ εἰρε
 εἰра 9

5,1 неπωα] εἰρε- 12 / -εἰρε 1 | εὐλῆнῃ] εἰελῆнῃ 19, 291^L / εἰεроγсалнн 1, 4 **2** οὔκολῡμβήρα]
 -κολομβήρα 116 | οἰλῆнῃ] οἰελῆнῃ 19 / οἰεроγсалнн 1, 4 | εἰлῆнῃ] εἰлῆн 10 | ἡнῆтῆεβραῖος] нн-
 ннт- 13 / -εβραῖος 116 | †] †ε 291^L | ἡнστοа] -стῶα 116 **3** ἡнῆ] нн 1 | неτῶογῶογ] нвт- 291^L
5 νεγῆ] неογῇ 10, 101 | εαφῆनावῶμῆνε] -εрмааγ- 19 / -маавεῶμῆнне 116 / -маавῶμῆнн 291^L
 πεφῶογ] [п]γ- 12 **6** εφῆκοτῆκ] -енкотк 116 **7** ἡнῆ†] ннῆ† 103, 121 | δεкас] δεкаас 4 | ερῶан]
 ерῶа 1, 103 / ρῶан 291^L | ετκολῡμβήра] -κολομβήра 116 / -κολῡμβῶра 5 | ρῶορῇ] ер- 19
8 ἡнῆγ] -ῖῖ 116, 291^L **9** αἰγῖ] -βῖ 103 / -ῖῖ 116 | ἡпекελοб] -ελοоб 291^L **10** ἡпентаφλο] нпн-
 таγ- 291^L | ἡнστο] нстῶ 116 / несто 291^L | εῖῖ] -ῖῖ 4, 10, 116 **11** пентагталбоῖ] пнтаγ- 291^L
 пе ἡтагхoос] пнтаγ- 291^L | ῖῖ] ῖῖ 10, 116 | ἡнῆοογ] нк- 10 **12** ἡтагхoос] ентаγ- 1, 4, 121
 ῖῖῖ] втγ 116 **13** пентаφλο] пнтаγ- 291^L | εἰρε] ер 12, 121 **14** ἡпῆε] -εрпе 1, 5, 10, 105, 121, 136
 δεкас] δεкаас 4 | ἡнне] енне 1, 4 **16** αἰωке] αἰωкеῖ 9, 10, 19, 116 **17** паῖεῖот] -оῖт 1, 19 | рῆωв]
 ер- 19 | †рῆωв] -ер- 19 **18** ἡсωγ] нсωγ 105

29 ὁ αὐτὸς ἡσέει ἐβόλ· ¹νε ἡ ταγείρε ¹ἡ ἡμῖν πετῆνοῦγ ἐγὰν αὐτῶν· ²νε ἡ ταγείρε ¹ἡ ἡμῖν πεθούγ ἐγὰν αὐτῶν· ³ἡ κρῖς· 30 ἡ ὠσον ¹ἡ ἀνὸς ἡ μοῖ· ²ἐρ-
λααὺ ἡ ῥωβ ῥαροῖ μαγαατ· κατὰ ³οὐ ¹ἡ ἐφωτῆν εἰκρῖνε· αὐτὸς τακρῖς οὐνε τε
ἔ· ¹εἰδῶνε ἀν ἡ σὰ ποῶν ἡ ἡμῖν· ἀλλὰ ἡ σὰ ποῶν ἡ πενταγταῖοι·
31 ἐφωπε ἀνὸς ¹ἡ ἐτῆρῖν τε ῥαροῖ ταῖν τε ἡ ἡμῖν ¹ἡ οὐνε ἀν τε· 32 κεοῖα πετῆ-
μῖν τε ῥαροῖ· ²αὐτὸς ἡ σοῦν ἔ· ³οὐνε τε τεφῖν τε ἡ ἡμῖν ¹ἡ ἐτῆρε ἡ μὸς ῥαροῖ·
33 ἡ τῶν ¹ἡ ἀτετῆνοῦγ ²ἡ ὠρῆν ἡ αὐτὸς ἀφῖν τε ἡ ἡμῖν· 34 ἀνὸς ³ἡ
νεῖ· ἀν ἡ ἡμῖν τε ¹ἡ ἐβόλ ῥῖν ῥῶνε· ἀλλὰ ²ἡ εἰδῶ ἡ μοῖ ³ἡ κας ἡ τῶ-
ν ¹ἡ ἐτετῆνοῦγ· 35 ²ἡ πετῆμαγ ³ἡ πε ἡ ἡμῖν ¹ἡ ἐτῆρῖν αὐτὸς ἐτῆρῖν· ἡ τῶν
ἔ· ¹ἡ ἀτετῆνοῦγ ²ἡ ἐτελῆ ἡ ἡμῖν ³ἡ ὠρῖν ἡ πεφῶν· 36 ἀνὸς ³ἡ
οὔν ταῖ ἡμαγ ¹ἡ ἡμῖν τε ἡ ἡμῖν ²ἡ ἐτα ὠρῖν· ³ἡ ῥῶνε γὰρ ἡ ἡμῖν ¹ἡ πα-
εἰῶτ ²ἡ ταγ ³ἡ κας εἰεχοῦ ἐβόλ· ἡ τοῦ ²ἡ ῥῶνε ἐτῆρε ἡ μοῖ· ³ἡ σερ-
μῖν τε ῥαροῖ ⁴ἡ πεἰῶτ ¹ἡ ἡ ταγταῖοι· 37 ²ἡ αὐτὸς πεἰῶτ ἡ ταγταῖοι·
ἡ τοῦ ¹ἡ πετῆρῖν τε ῥαροῖ· οὐδὲ ἡ πετῆσῶν ¹ἡ ἐσῖν ἡ ταγ ἐνε· οὐδὲ ἡ πετῆμαγ ²ἡ
ἡ ταγ· 38 αὐτὸς ἡ ἡμῖν ¹ἡμαγ ἡ πεφῶν ²ἡ ῥῶν ἡ ἡμῖν ³ἡ πεντα πῖ-
ν ἡ μοῖ· ⁴ἡ ἡ τῶν ¹ἡ ἡμῖν ²ἡ ἐτῆρῖν ³ἡ ἐρῶ ⁴ἡ· 39 ⁵ἡ ῥῶν ⁶ἡ ἡμῖν ⁷ἡ
τῶν ¹ἡ ἡμῖν ²ἡ ἐτῆρῖν ³ἡ οὐνε ⁴ἡ ῥῶν ⁵ἡ ῥῶν ⁶ἡ ῥῶν ⁷ἡ ῥῶν· αὐτὸς ἡ

29 ^ο15^λ, 19, 116, 167 | ^Γ ^Γ1-^ηα^νο^υ 15^λ, 136 | ^Γ2-^ηα^νο^υο^υ 19, 167 | ^Γ3-^ηε^νε^πε^τη^αν^οο^υο^υ 9 | ^Γτα^χ-
15^λ | ^Τδε 56 | ^Γη^εν- 9, 19 **30** ^Γο^ον 1, 167 | ^Ταρ 116 | ^Ση^οι^ο α^νο^κ 19 | ^Γει- 116 | ^Γ ^Γ1-^ηε^ε-
1 / ^Γ2-^ηη^ε- 121 | ^Γ3-^{αι}- 116 **31** ^Γ ^Γ1-^{ει}ψ^αν- 1, 10, 121 | ^Γ2-^{ει}ψ^αν- 13 | ^Γο^υ- 1, 9, 13 **32** [□]19 | ^Γτε^υ-
μ^ητ^ημ^ητ^ρε [ο^υ]μ^ε 13 **33** ^Τδε 396^λ **34** ^Γ ^Γ1-^ηει- 1, 4, 9, 116, 167 | ^Γ2-^ηει- 13 | ^Γ3-^ηι- 19 | ^Γτε^βο^λ
121 | ^Γ ^Γ1-^ηει- 1 | ^Γ1 ^Γ4-^ετε^τη^α- 10, 12, 19, 121, 167 | ^Γ5-^ετε^τη^α- 116 **35** ^Γε^τε^τη- 9 **36** ^Γη^ογ- 3
^Γπ- 5 | ^Γ2*-^αα^γ, corr. in ^Τα^αγ 3 | [□]167 | ^Γη^ετε^ρ- 167 | ^Γ4-^α- 19 (-ιωτ), 116, 167 (-ιωτ),
37 [□]3 | ^Γπ^εν^τα^γ- 1, 13, 121 | ^Γ1*-^η, corr. in ^ε- 1 **38** ^Γτε^τη^α- 3 | ^οαν^λ 13 **39** ^Γη^ηε- 1, 10, 12^{vid}, 13,
116, 121 | [□]*[^λε ο^υν], corr. in ^λε η^τω^τη^α ^τε^τη^αω η^λ ^μο^ς 5 | ^Γο^υ- 1, 5, 121

[illegible]

ἡμας ^τ νετρήντρε ετвннт: **40** αγω ἡτετνωωω °αν εεῖ φαροῖ· χεкас ^Г1ε-
тетнехῖ ἡповн̄: **41** ἡνεῖχῖεοοу ан εвол зῖтн̄ ^Г1рωме: **42** αλλα αῖсоуῖтнγтн̄
хе ἡнтн̄тн̄ ὡμας ἡтагапн ἡпоуγте ἡзнттнγтн̄: **43** анок αῖεῖ зῖм пран ἡ-
паеῖωт αγω ἡпетн̄хῖт: ἔρωанкеоуа ^τ εῖ зῖм пεφран ἡмин ἡмоу петн̄мау
тетнахῖтῗ: **44** ἡаω ἡре °нтωтн̄ ^Г1тетнаω пистеуе ететн̄хῖ ¹εооу εвол ^τ зῖ-
тн̄ ^Г1нетн̄ернγ: αγω πεооу ^Г1певол зῖтн̄ ^Г1пῖоуа ἡоуωт ἡтетн̄ωпне ἡсωу ан:
45 ἡп̄рмееуе хе анок ^Г1петнаκατнγореῖ ἡмωтн̄ ἡназ̄рн̄ ^Г1пеῖωт: φωооп ἡбῖ
петнаκατнγореῖ ἡмωтн̄ мωῗснс: παῖ н̄тωтн̄ ететн̄зελпize ероу: **46** енетε-
тн̄пистеуе гар емωῗснс нететнапистеуе ероῖ пе: апетн̄мау °гар сзай етвн-
нт: **47** еωхе ἡтетн̄пистеуе °де ан енесзай ἡпетн̄мау: ἡаω ἡре ^Г1тетнапс-
теуе енаφαхе:

6 1 ἡн̄нса наῖ 'αῖс वोκ' ^Г1епекро ἡθαλαсса °н̄тгалиαῖа н̄твερῖас: **2** неγн̄
оуμннφре °де енаφωу оун̄з ἡсωу: ⁵1хе неγнау ²пе² ^Г1εῖмаεῖн̄ ^Г1ενεφῖре
ἡмооу ^Г1εз̄н̄ нетωпне: **3** 1с̄ ^Г1де аφвоκ езраῖ ех̄м̄ пгооу аφρмоос ἡмау ἡн̄
неφмаөнтс: **4** неφзнн̄ ^Г1де езоун̄ °н̄бῖ ппасха ¹пωа ^Г1ἡн̄нῖоуδαῖ: **5** 1с̄ ^Г1се аφ-
қи [□]1ἡнеφвал езраῖ аφнау хе °оуῖн̄ оуноб̄ ἡμннφре ²ннγ φароу: пεхау ἡ-
φῖлῖппос хе еннаφепоеῖк̄ тωн̄ хе ере наῖ ^Г3оуωн̄: **6** ἡтаφхе παῖ ^Г1гар еφппра-
зе ἡмоу: ἡтоу ^Г1де неφсооун̄ ^τ хе оу петφнаααу: **7** ^τ аφоуωῗв̄ °нау ἡбῖ φῖ-

39 ^τ1петн̄мау 9 **40** ^Г1тетн- 3 | °13 | ^Г1εтетна- 121 **41** ^Г1неῖ- 1, 3, 9, 19, 116, 121, 167 | ^Г1нρωме 3
42 °1, 9, 10, 19, 121 | ^Г1т- 1, 9, 10, 121 **43** ^Г1εφаре- 1 | ^τ1де 9, 13, 19, 116, 121, 167 **44** °н̄тωтн̄/
5 | ^Г1εтетна- 5, 121 | ^Г2тетна 3 | °19, 167 | ^τ1εвол 5 ([εвол]), 167 | ^Г1нернγ 121 | ^Г1ε3εвол
139 | ^Г4πε εвол 9, 19, 116, 167 | ^Г1пеῖ- 9, 19, 139 **45** ^Г1εт- 1, 13 | ^Г1па- 3 **46** °5 **47** ^Г1тетн- 3 | °3,
9 | ^Г1εтетна- 5, 121 | ^Г2εтетнаεу- 19 | ^Г3тетннаεу- 116 | ^Г4тетнау- 13^{vid}, 167 **6,1** ^Г1с̄ аφ-
вок 121, 139 | ^Г1еп- 1 | °19 **2** °60 | °19 | ^Г1пе хе неγнау 9 | °25 | ^Г1εῖмаεῖн̄ 19, 116 /
^Г2εмаεῖн̄ 60 | ^Г3εнезвн̄е 139 | ^Г1εу- 167 | ^Г1εлхн̄ 9 **3** ^Г1се 1, 3, 4, 5, 121 **4** ^Г1се 5 | °139 | °19
^Г1н- 1, 139 **5** ^Г1де 10, 15^L | ^Г1неφ- 1, 5, 15^L | [□]1ἡнеφвал ... оуноб̄ ex corr. 3 | °5 | ^Г2εφннφ,
corr. in [εφ]ннφ 3 | ^Г3на- 9, 15^L, 116 **6** ^Г1де 1, 10, 15^L, 121, 347^L | ^Г1ε1гар 1, 5, 10, 121, 139 | ^Г2хе
15^L | ^τ1пе 3 **7** ^τ1ауω 15^L | °15^L

39 [нетр̄н̄нтре] -ер- 116, 167 **40** [хекас] [хекаас 4 | [ἡповн̄] -ωн̄зῖ 3 **42** [αῖсоуῖтнγтн̄] -соуен-
116, 167 | [ἡн̄тн̄тн̄] [μннγтн̄тн̄ 121 | [ἡзнттнγтн̄] [н̄зн̄т̄т̄н̄γтн̄ 3 **43** [αῖεῖ] [αεῖ- 13 | [ἡпаеῖωт]
-ωт 1, 19, 167 | [αγω] γω 3 | [ἡпетн̄хῖт] [н̄петн- 167 | [ερωанкеоуа] [ρω]ᾱ'н̄- 3 | [тетнахῖтῗ]
тетнна- 19, 116, 167 **44** [тетнаω] [тетнна- 116 / -εω 19, 116 | [нет̄н̄ернγ] [нетн̄ерноу 3
[н̄тетн̄ωпне] [ентетн- 1, 13 **45** [ἡп̄рмееуе] -меуе 1 | [петнаκατнγореῖ] -гатнγорῖ 4 / -κατнγорῖ 1,
3, 5 / -κα[τ]нγωρεῖ 9, 19, 121 / -κατοῖγωρεῖ 167 | [ἡназ̄рн̄] [наз̄рн̄ 3, 9, 116
[пеῖωт] -ωт 1, 19, 139 | [петнаκατнγореῖ] -гатнγорῖ 4 / -κατнγεῖ 121 / -κατнγорῖ 1, 3, 5 / -κατн-
γωρεῖ 116 / -κατοῖγорῖ 9, 19, 167 **46** [енетεтн̄пистеуе] [енететн- 3 | [нететнапистеуе] [нететн-
на- 116, 167 | [εроῖ] [εроεῖ] 13 | [εтвннт] [εтвнт 5 **47** [н̄тетн̄пистеуе] [н̄тетн- 167 **6,1** [н̄твερῖас]
-т̄верῖас 19 / -αῖверῖас 116 **2** [неγн̄] [неоун̄ 3, 10, 139 | [εῖмаεῖн̄] [ен- 347^L / -маῖн̄ 1, 5 **3** [ἡн̄] [нн̄ 1
5 [αφқи] -қи 10, 116 | [еннаφепоеῖк̄] [ена- 3 (-φ̄ε'п-), 5 / [нна- 15^L, 19 / -ωп- 3 (εна-), 121
6 [εφппразе] -п̄иразе 19 | [петφнаααу] [петεφ- 9, 19, 116 / [петεвнаαв 15^L / -наαу 3, 121

λιπος̄ χε ҃н̄н̄н̄н̄т̄ н̄с̄а̄т̄е̄е̄ ¹¹н̄о̄е̄ӣк̄ н̄а̄ρ̄ᾱῡт̄о̄ӯ ҃х̄е̄к̄ас̄ е̄ре̄ по̄ӯа̄ по̄ӯа̄ χ̄ι ҃н̄-
о̄ӯк̄о̄ӯ. **8** п̄ε̄χ̄ε̄о̄ӯа̄ н̄а̄ϥ̄ ε̄во̄л̄ ҃н̄ п̄ε̄ч̄ма̄θ̄н̄т̄н̄с̄ ̄а̄н̄δ̄ρε̄ас̄ п̄с̄о̄н̄ ҃н̄с̄ӣм̄ω̄н̄ п̄ε̄т̄ρ̄ос̄.
9 χε̄ о̄ӯн̄ о̄ӯω̄н̄ре̄ ω̄н̄м̄ н̄п̄е̄ӣма̄ е̄ӯн̄т̄о̄ӯ н̄о̄е̄ӣк̄ н̄е̄ӣω̄т̄ н̄т̄о̄от̄ϥ̄ н̄н̄ т̄в̄т̄ с̄н̄а̄ӯ ̄а̄л̄-
ла̄ ҃на̄ӣ е̄ӯна̄ρ̄о̄ӯ. ҃н̄п̄е̄ӣм̄н̄н̄ω̄е̄. **10** п̄ε̄χ̄ε̄ т̄с̄ ҃н̄а̄ӯ χε̄ ма̄ре̄ ҃н̄ρ̄ω̄ме̄ н̄о̄χ̄о̄ӯ.
н̄е̄ӯн̄ о̄ӯх̄о̄рт̄ос̄ ̄а̄ε̄ ε̄на̄ω̄ӯϥ̄ ҃н̄ п̄ма̄ е̄т̄н̄ма̄ӯ ̄а̄н̄ρ̄ω̄ме̄ ҃н̄:¹¹с̄ε̄ н̄о̄χ̄о̄ӯ е̄ӯна̄ρ̄ а̄т̄-
о̄ӯ н̄ω̄о̄. **11** т̄с̄ ҃с̄ε̄ а̄ϥ̄χ̄ι ҃н̄н̄о̄е̄ӣк̄ ̄а̄γ̄ω̄ а̄ϥ̄ω̄п̄ε̄ρ̄м̄от̄ ҃н̄ а̄ϥ̄т̄ н̄н̄ε̄т̄н̄н̄х̄. а̄γ̄ω̄ ¹¹о̄н̄
҃н̄п̄ε̄т̄а̄γ̄χ̄ῑт̄ϥ̄ ε̄ро̄о̄ӯ ε̄во̄л̄ ҃н̄ н̄т̄в̄т̄. **12** н̄т̄ε̄ро̄ӯс̄ε̄ӣ ̄а̄ε̄ п̄ε̄χ̄а̄ϥ̄ ҃н̄н̄ε̄ч̄ма̄θ̄н̄т̄н̄с̄ χε̄
с̄ω̄о̄ӯг̄ ε̄ρ̄о̄ӯн̄ ҃н̄н̄ла̄κ̄н̄ н̄т̄а̄γ̄с̄ε̄ε̄п̄ε̄ χε̄к̄ас̄ н̄н̄ε̄ла̄а̄γ̄ ρ̄ε̄ ε̄во̄л̄. **13** ̄а̄γ̄с̄о̄о̄ӯг̄о̄ӯ
҃н̄:с̄ε̄ ҃н̄а̄γ̄ω̄ а̄γ̄м̄ε̄ρ̄н̄т̄с̄н̄о̄о̄ӯс̄ ҃н̄κ̄от̄ ҃н̄ла̄κ̄н̄ ҃н̄:¹¹т̄а̄γ̄с̄ε̄ε̄п̄ε̄: ε̄а̄γ̄ρ̄ε̄о̄ӯ) ε̄н̄ε̄-
н̄т̄а̄γ̄о̄ӯω̄н̄ ε̄во̄л̄ ҃н̄ п̄т̄о̄ӯ н̄о̄е̄ӣк̄ н̄е̄ӣω̄т̄. **14** н̄ρ̄ω̄ме̄ ҃с̄ε̄ н̄т̄ε̄ро̄ӯн̄а̄γ̄ ҃н̄ε̄п̄ма̄ε̄ӣ
҃н̄т̄а̄ϥ̄а̄а̄ϥ̄ н̄е̄γ̄χ̄ω̄ н̄м̄ос̄ χε̄ ҃н̄а̄ӣ н̄а̄м̄ε̄ п̄ε̄ п̄ε̄про̄φ̄н̄т̄н̄с̄ ε̄т̄н̄н̄ӯ ε̄п̄к̄ос̄м̄ос̄. **15** т̄с̄
҃с̄ε̄ н̄т̄ε̄ре̄ϥ̄ε̄ӣме̄ χε̄ с̄ε̄н̄н̄ӯ н̄с̄ε̄т̄ор̄п̄ϥ̄ χε̄к̄ас̄ е̄ӯε̄а̄а̄ϥ̄ н̄ρ̄ро̄: а̄ϥ̄с̄ε̄т̄ϥ̄ о̄н̄ ε̄ρ̄ра̄ӣ ̄ε̄-
χ̄н̄ п̄т̄о̄о̄ӯ, ма̄γ̄а̄а̄ϥ̄. ҃н̄. **16** н̄т̄ε̄ре̄ро̄ӯг̄ε̄ ̄а̄ε̄ ω̄п̄ε̄ а̄н̄ε̄ч̄ма̄θ̄н̄т̄н̄с̄ ε̄ӣ ε̄ρ̄ра̄ӣ ε̄χ̄н̄
θ̄а̄ла̄с̄с̄а̄. **17** а̄γ̄ω̄ а̄γ̄а̄λε̄ ε̄п̄χ̄о̄ӣ ε̄т̄ре̄ӯε̄ӣ ҃н̄:ε̄п̄ε̄к̄ро̄ н̄θ̄а̄ла̄с̄с̄а̄ ε̄ка̄φ̄αρ̄на̄о̄ӯн̄: н̄ε̄а̄-
п̄ка̄κε̄ ̄а̄ε̄ ω̄п̄ε̄ н̄п̄ε̄ т̄с̄ ε̄ӣ ω̄а̄ро̄о̄ӯ. **18** е̄ре̄ о̄ӯн̄о̄с̄ ̄а̄ε̄ н̄т̄г̄н̄ӯ н̄во̄л̄ а̄θ̄а̄ла̄с̄с̄а̄
т̄ω̄о̄ӯн̄ ¹¹ε̄ρ̄ра̄ӣ. **19** н̄т̄ε̄ро̄ӯг̄н̄ε̄ ҃н̄а̄ε̄ ε̄во̄л̄ ҃н̄а̄χ̄о̄ӯт̄н̄ н̄с̄т̄а̄δ̄ῑо̄н̄ н̄ ма̄а̄в̄: а̄γ̄н̄а̄ӯ
ε̄ӣс̄ ε̄ч̄м̄о̄ω̄е̄ ρ̄ῑχ̄н̄ θ̄а̄ла̄с̄с̄а̄ ε̄а̄ϥ̄ρ̄ω̄н̄ ε̄ρ̄о̄ӯн̄ ε̄п̄χ̄о̄ӣ. ̄а̄γ̄ω̄ а̄γ̄ρ̄ε̄т̄ε̄. **20** ̄н̄т̄о̄ӯ
̄а̄ε̄ п̄ε̄χ̄а̄ϥ̄ н̄а̄ӯ χε̄ а̄н̄ок̄ п̄ε̄ н̄п̄ρ̄ρ̄ε̄т̄ε̄. **21** ̄н̄ε̄γ̄о̄ӯω̄ӯ ҃с̄ε̄ ҃н̄ε̄т̄а̄ло̄ϥ̄ ε̄п̄χ̄о̄ӣ
а̄γ̄ω̄ н̄т̄ε̄γ̄н̄о̄ӯ а̄п̄χ̄о̄ӣ м̄о̄о̄н̄ε̄ ε̄п̄ε̄к̄ро̄ ҃н̄:ε̄н̄ε̄γ̄н̄а̄в̄ω̄к̄ ε̄ро̄ӯ. **22** ҃н̄п̄ε̄ч̄ρ̄а̄с̄т̄ε̄ ҃н̄: ҃н̄п̄-

7 ҃н̄н̄н̄т̄ε̄ 15^L | ¹¹н̄о̄е̄ӣк̄ 10 | ҃н̄о̄ӯ- 1, 139 **8** ҃с̄ӣм̄ω̄н̄ 15^L **9** е̄ре̄ н̄а̄ӣ а̄ро̄ӯ 15^L | ҃н̄: ҃н̄п̄- 84 /
҃н̄:²н̄н̄ε̄- 15^L **10** т̄а̄ε̄ 15^L | ̄а̄ / ̄н̄а̄ӯ 5 | ҃н̄н̄- 10 | ҃н̄: ҃н̄:¹а̄ε̄ 116 / ҃н̄:²т̄ε̄ 15^L / ¹¹10 **11** т̄а̄ε̄ 15^L | ҃н̄-
15^L | ¹¹15^L, 121, 139^{vid.}, 347^{lvid.} | т̄ε̄ρ̄ра̄ӣ ε̄χ̄ω̄о̄ӯ 19 | ¹¹15^L | ҃н̄:²-χ̄ι 15^L **12** ҃н̄н̄- 5, 9 | ҃н̄:¹н̄- 4, 15^L
13 ҃н̄:с̄о̄о̄ӯг̄ε̄ 15^L | ҃н̄:¹а̄ε̄ 9 | т̄ε̄ρ̄о̄ӯн̄ 103, 121 | ¹¹15^L | ҃н̄:²н̄κ̄от̄к̄ 13 | ҃н̄:¹г̄н̄ 9 | ¹¹1, 13, 103, 121
҃н̄:²ро̄[γ̄о̄] н̄т̄а̄γ̄с̄ε̄ε̄п̄ε̄[ε̄ 10 **14** т̄а̄ε̄ 15^L | ҃н̄:ε̄н̄ε̄- 15^L | ҃н̄:²т̄а̄ϥ̄- 15^L | ҃н̄:³п̄а̄ӣ 1, 4, 9, 15^L, 19, 103, 116
15 т̄а̄ε̄ 9, 294^L | ҃н̄:ε̄п̄- 10, 19, 116 | т̄ε̄[ϥ̄ε̄ω̄]χ̄н̄л̄ 294^L **17** ҃н̄:¹ε̄п̄- 1, 10 / ҃н̄:²ε̄п̄ε̄- 4 | ̄а̄ε̄ 18 ¹¹10
¹¹121 **19** ҃с̄ε̄ 1, 4, 5, 9, 13 | ҃н̄:¹н̄н̄а̄- 13 | ¹¹121 | ̄а̄γ̄ω̄ а̄γ̄ρ̄ε̄т̄ε̄ 5 (corr. usque ad 6,21)
20 ̄н̄т̄о̄ӯ ... н̄п̄ρ̄ρ̄ε̄т̄ε̄ 5 (corr. ab 6,19, usque ad 6,21) **21** ̄н̄ε̄γ̄о̄ӯω̄ӯ, corr. in ̄н̄ε̄γ̄о̄ӯω̄ӯ с̄ε̄ п̄ε̄
ε̄т̄\а̄л̄\о̄ӯ 5 (corr. ab 6,19) | т̄а̄ε̄ 9 | т̄п̄ε̄ 1, 5, 9, 116, 244 | ҃н̄: ҃н̄:¹н̄н̄ε̄ӯ- 5 / ҃н̄:²ε̄ӯ- 19, 116, 301^L
22 ҃н̄:ε̄п̄ε̄к̄- 1, 294^L, 301^L | ҃н̄: т̄:¹а̄ε̄ 19, 244 / т̄:²а̄ε̄ 116 (x corr. ex a) | ҃н̄:ε̄п̄- 294^L

7 ҃н̄н̄н̄т̄ε̄] н̄н̄ω̄ε̄т̄ 116 / н̄н̄ω̄н̄т̄ (н̄ ex corr.) 19 | н̄с̄а̄т̄е̄е̄ре̄] -с̄а̄а̄т̄н̄н̄ре̄ 15^L | н̄о̄е̄ӣк̄] -о̄ӣк̄ 1
н̄а̄ρ̄ᾱῡт̄о̄ӯ] -ρ̄ас̄т̄о̄ӯ 3 / -ρ̄о̄ω̄т̄о̄ӯ 121 | χε̄к̄ас̄] χε̄к̄а̄ 5 | н̄о̄ӯк̄о̄ӯӣ] -к̄о̄ӣ 3 **8** ҃н̄] ρ̄ε̄н̄ 15^L **9** н̄п̄е̄ӣма̄]
-п̄е̄ε̄ӣ- 4 | е̄ӯн̄т̄о̄ӯ] ε̄о̄ӯн̄- 4, 19, 116, 139 / е̄ӯε̄- 15^L | н̄о̄е̄ӣк̄] ε̄[н̄о̄ε̄ӣк̄ 19 / -о̄ӣк̄ 1 | н̄е̄ӣω̄т̄] -ӣω̄т̄ 1,
15^L, 19, 116 | н̄н̄] н̄н̄ 1 | т̄в̄т̄] т̄н̄в̄т̄ 9 **10** ма̄ре̄] ма̄ρ̄ 9, 15^L | н̄е̄ӯн̄] н̄ε̄о̄ӯн̄ 10, 19, 116, 139
е̄ӯна̄ρ̄] -ε̄ρ̄ 19 | а̄т̄о̄ӯ] т̄о̄ӯ 9, 15^L **11** н̄н̄о̄е̄ӣк̄] -о̄ӣк̄ 1 | а̄ϥ̄ω̄п̄ε̄ρ̄м̄от̄] -ω̄ε̄п̄- 15^L | н̄т̄в̄т̄] -т̄н̄в̄т̄ 9
12 н̄т̄ε̄ро̄ӯс̄ε̄ӣ] -с̄ӣ 15^L, 347^L | с̄ω̄о̄ӯг̄ε̄] с̄о̄о̄ӯг̄ε̄ 15^L | н̄н̄ла̄κ̄н̄] н̄ε̄н̄- 10, 103 | н̄т̄а̄γ̄с̄ε̄ε̄п̄ε̄] ε̄н̄т̄а̄γ̄- 1, 4,
5, 10, 84^{vid.}, 103, 139 | н̄н̄ε̄ла̄а̄γ̄] ε̄н̄н̄ε̄- 1, 4, 103 **13** а̄γ̄м̄ε̄ρ̄н̄т̄с̄н̄о̄о̄ӯс̄] а̄γ̄м̄ε̄т̄с̄н̄о̄о̄ӯс̄- 15^L
н̄ла̄κ̄н̄] -ла̄κ̄н̄ε̄ 5 | н̄т̄а̄γ̄с̄ε̄ε̄п̄ε̄] ε̄н̄т̄а̄γ̄- 4 | ε̄а̄γ̄ρ̄ε̄о̄ӯ] -ε̄ρ̄- 15^L | ε̄н̄ε̄н̄т̄а̄γ̄о̄ӯω̄н̄] ε̄н̄ε̄н̄т̄а̄γ̄о̄ӯω̄н̄
15^L | н̄о̄е̄ӣк̄] ε̄н̄- 19 / -о̄ӣк̄ 1 | н̄е̄ӣω̄т̄] -ӣω̄т̄ 1, 15^L, 19, 116 **14** ε̄п̄ма̄ε̄ӣ] -ма̄ӣн̄ 1 | н̄т̄а̄ϥ̄а̄а̄ϥ̄] ε̄н̄т̄а̄ϥ̄-
1, 4, 13^{vid.}, 103 | ε̄т̄н̄н̄ӯ] ε̄т̄н̄н̄[о̄ӯ 13 **15** χε̄к̄ас̄] χε̄к̄а̄ас̄ 4 | ε̄ρ̄ра̄ӣ] ε̄ρ̄ρ̄а̄ε̄ӣ 1, 116 | ма̄γ̄а̄а̄ϥ̄]
н̄ма̄γ̄а̄а̄ϥ̄ 1 **17** ε̄п̄χ̄о̄ӣ] -χ̄о̄ε̄ӣ 1 | н̄п̄ε̄] ε̄н̄п̄ε̄ 1, 4, 13 **19** н̄с̄т̄а̄δ̄ῑо̄н̄] -с̄а̄а̄δ̄ῑо̄н̄ 116 | ε̄п̄χ̄о̄ӣ] -χ̄о̄ε̄ӣ 1
21 ε̄п̄χ̄о̄ӣ] -χ̄о̄ε̄ӣ 1, 5, 13, 301^L | а̄п̄χ̄о̄ӣ] -χ̄о̄ε̄ӣ 1, 5, 13, 121

мннѡе ^{Г2}εταρεрат^{Г3} ^{Г3}зи ^{Г4}пекро ^{Г5}θαλασσα ^{Г6}αγναγ ^{Г7}χε ^{Г8}μн ^{Г9}σε ^{Г10}χοι ^{Г11}μμαγ ^{Г12}нса
^{Г13}пн ^{Г14}нта^{Г15} ^{Г16}μμαθнтс ^{Г17}нс ^{Г18}αλε ^{Г19}ερογ^{Г20} ^{Г21}αγω ^{Г22}χε ^{Г23}μπε ^{Г24}тс ^{Г25}αλε ^{Г26}επ^{Г27}χοι ^{Г28}μн ^{Г29}νεφна-
 ѡнтс ^{Г30}αλλα ^{Г31}νεφнаѡнтс ^{Г32}ο^{Г33} ^{Г34}μαγαаγ ^{Г35}не ^{Г36}нтаγβωк^{Г37} **23** ^{Г38}αγω ^{Г39}εις ^{Г40}зенкеехнγ ^{Г41}αγει
 εβολ ^{Г42}ε^{Г43}н ^{Г44}твερiас ^{Г45}затн ^{Г46}пма ^{Г47}нтаγογем ^{Г48}поеiк^{Г49} ^{Г50}εαпхоеiс ^{Г51}ωп^{Г52}рмот ^{Г53}εхωγ^{Г54}
24 ^{Г55}нтере ^{Г56}пмннѡе ^{Г57}се ^{Г58}наγ ^{Г59}хе ^{Г60}тс^{Г61} ^{Г62}μмаγ ^{Г63}ο^{Г64}ан ^{Г65}ογ^{Г66}δε ^{Г67}νεφнаѡнтс ^{Г68}αγале ^{Г69}т ^{Г70}н-
 тоог ^{Г71}ενεхнγ^{Г72} ^{Г73}αγει ^{Г74}εκαфарнаογн ^{Г75}εγωγн ^{Г76}нса ^{Г77}тс^{Г78} **25** ^{Г79}αγω ^{Г80}нтерογze ^{Г81}ερογ ^{Г82}зи ^{Г83}πε-
 кро ^{Г84}θαλασσα^{Г85} ^{Г86}πεхαγ ^{Г87}наγ ^{Г88}χε ^{Г89}зраввει ^{Г90}нтакеi ^{Г91}επεiна ^{Г92}наγ ^{Г93}μмаγ^{Г94} **26** ^{Г95}αтс ^{Г96}ογω-
 ѡв ^{Г97}наγ ^{Г98}εγхω ^{Г99}μнос ^{Г100}χε ^{Г101}замнн ^{Г102}замнн ^{Г103}†хω ^{Г104}μнос ^{Г105}ннтн^{Г106} ^{Г107}χε ^{Г108}н^{Г109}ετεтнγн ^{Г110}нсѡi
 ан ^{Г111}т ^{Г112}хе ^{Г113}ατεтннаγ ^{Г114}εzenнаeи^{Г115} ^{Г116}αλλα ^{Г117}хе ^{Г118}ατεтнογωн ^{Г119}ο^{Г120}εβολ ^{Г121}ε^{Г122}н ^{Г123}ноeи^{Г124}к^{Г125} ^{Г126}ο^{Г127}αγω
^{Г128}ατεтнсеi^{Г129} **27** ^{Г130}нп^{Г131}р^{Г132}р^{Г133}зωв ^{Г134}ετεze ^{Г135}εтна^{Г136}α^{Г137}α^{Г138}к^{Г139} ^{Г140}αλλα ^{Г141}ετεze ^{Г142}ο^{Г143}нтоγ ^{Г144}εтна^{Г145}ογн ^{Г146}ε-
 вол ^{Г147}εγωн^{Г148}ε ^{Г149}т^{Г150}α ^{Г151}εне^{Г152}з^{Г153} ^{Г154}таi ^{Г155}εтере ^{Г156}пѡн^{Г157}ре ^{Г158}нп^{Г159}ρω^{Г160}ме ^{Г161}ната^{Г162}ас ^{Г163}ннтн^{Г164} ^{Г165}паi ^{Г166}гар ^{Г167}ο^{Г168}пе
^{Г169}нта ^{Г170}п^{Г171}ноγ^{Г172}те ^{Г173}пеiωт ^{Г174}сфраγize ^{Г175}μноγ^{Г176} **28** ^{Г177}πεхαγ ^{Г178}ο^{Г179}се ^{Г180}наγ ^{Г181}χε ^{Г182}ογ ^{Г183}πεтн^{Г184}наааγ
^{Г185}хекас ^{Г186}ε^{Г187}не^{Г188}ε^{Г189}ρ^{Г190}зωв ^{Г191}ε^{Г192}не^{Г193}з^{Г194}бнγ^{Г195}е ^{Г196}нп^{Г197}ноγ^{Г198}те **29** ^{Г199}αтс ^{Г200}ογωѡв ^{Г201}πεхαγ ^{Г202}наγ ^{Г203}χε ^{Г204}паi ^{Г205}пе
^{Г206}ρзωв ^{Г207}нп^{Г208}ноγ^{Г209}те^{Г210} ^{Г211}хе ^{Г212}ε^{Г213}тет^{Г214}неп^{Г215}стеγ^{Г216}е ^{Г217}ε^{Г218}п^{Г219}ε^{Г220}та ^{Г221}пн ^{Г222}тн^{Г223}ноογ^{Г224}ч^{Г225} **30** ^{Г226}πεхαγ ^{Г227}т
^{Г228}наγ ^{Г229}χε ^{Г230}ογ ^{Г231}ο^{Г232}се ^{Г233}н^{Г234}то^{Г235}к ^{Г236}μ^{Г237}наeи^{Г238}н^{Г239} ^{Г240}пет^{Г241}кеi^{Г242}ре ^{Г243}μ^{Г244}ноγ^{Г245} ^{Г246}хекас ^{Г247}ε^{Г248}не^{Г249}наγ ^{Г250}ο^{Г251}αγω ^{Г252}н^{Г253}тн^{Г254}п^{Г255}с-
^{Г256}теγ^{Г257}е ^{Г258}ο^{Г259}ε^{Г260}ро^{Г261}к^{Г262} ^{Г263}ογ ^{Г264}пе ^{Г265}ρзωв ^{Г266}ε^{Г267}т^{Г268}кеi^{Г269}ре ^{Г270}μ^{Г271}ноγ^{Г272} **31** ^{Г273}ан^{Г274}ε^{Г275}и^{Г276}ο^{Г277}те ^{Г278}ογωн ^{Г279}н^{Г280}п^{Г281}ма^{Г282}нна ^{Г283}ε^{Г284}н ^{Г285}т-
^{Г286}ε^{Г287}р^{Г288}н^{Г289}мо^{Г290}с ^{Г291}ка^{Г292}та ^{Г293}ѡ^{Г294}ε ^{Г295}ε^{Г296}т^{Г297}сн^{Г298}з^{Г299} ^{Г300}хе ^{Г301}αγ^{Г302}т^{Г303} ^{Г304}наγ ^{Г305}н^{Г306}ογ^{Г307}οeи^{Г308}к ^{Г309}ε^{Г310}ογ^{Г311}οн^{Г312}γ ^{Г313}εβολ ^{Г314}ε^{Г315}н ^{Г316}т^{Г317}п^{Г318}ε^{Г319} **32** ^{Г320}πεхе ^{Г321}тс^{Г322}

22 ^{Г2}εταρεрат^{Г3} 301^L | ^{Г3}зи^{Г4} 9 | ^{Г4}пн- 1, 4, 10, 13, 117, 244 | ^{Г5}пαι 121 | ^{Г6}пента 19, 116 | ^{Г7}тале 9, 13, 103, 117, 294^L | ^{Г8}тале 9, 13, 117 | ^{Г9}εп- 294^L / ^{Г10}13, 84, 117 | ^{Г11}н- 116 | ^{Г12}ο^{Г13}μαγαаγ^{Г14} 5
23 ^{Г15}εαγ- 9 | ^{Г16}εтн 10 | ^{Г17}нтаγογωн нп- 13, 117 (εнтаγ-), 121, 244 | ^{Г18}εп- 117 **24** ^{Г19}αε 10, 19, 116 | ^{Г20}ε^{Г21}1^{Г22}хнiс 4, 116 / ^{Г23}ε^{Г24}2^{Г25}хе нiс 9, 13 | ^{Г26}ο^{Г27}ан^{Г28} 121 | ^{Г29}т^{Г30}αε 5, 294^L **25** ^{Г31}пн- 1, 4, 19 | ^{Г32}пн- 19, 103
26 ^{Г33}ε^{Г34}1^{Г35}εтетн- 10 / ^{Г36}ε^{Г37}2^{Г38}ннεтетн- 19, 117 / ^{Г39}ε^{Г40}3^{Г41}нетн- 112 | ^{Г42}т^{Г43}пе 117 | ^{Г44}ε^{Г45}α^{Г46}ε^{Г47}тн- 244 | ^{Г48}ε^{Г49}1^{Г50}ε ± 4 ||вол 5 / ^{Г51}ο^{Г52}19 | ^{Г53}т^{Г54}2^{Г55}на- 112 | ^{Г56}ο^{Г57}19 | ^{Г58}ε^{Г59}3^{Г60}ноeи 112 **27** ^{Г61}теze 1, 112 | ^{Г62}ο^{Г63}16^{Г64}, 103, 121 | ^{Г65}ε^{Г66}1^{Г67}ноα 117 | ^{Г68}ο^{Г69}112
28 ^{Г70}αε 10, 112 / ^{Г71}ο^{Г72}5 | ^{Г73}ε^{Г74}1^{Г75}πε εтн^{Г76}нааγ 112 | ^{Г77}ε^{Г78}1^{Г79}ннар- 16^{Г80} / ^{Г81}ε^{Г82}2^{Г83}еннар- 103, 121 **29** ^{Г84}тс 112 | ^{Г85}ο^{Г86}19
^{Г87}ογωγч 112 | ^{Г88}ε^{Г89}2^{Г90}хекас 9, 16^{Г91} | ^{Г92}ε^{Г93}1^{Г94}εтетна- 10, 103, 121 / ^{Г95}ε^{Г96}2^{Г97}εтетнна- 116 | ^{Г98}ε^{Г99}п^{Г100}таγтн^{Г101}μ^{Г102}ογч 112 | ^{Г103}ε^{Г104}3^{Г105}пαι 121 **30** ^{Г106}т^{Г107}αε 112 | ^{Г108}ο^{Г109}16^{Г110}, 19, 103, 116, 121, 141 | ^{Г111}ε^{Г112}πε п^{Г113}αeи^{Г114}н^{Г115}то^{Г116}к 112 | ^{Г117}ε^{Г118}1^{Г119}εна- 103 / ^{Г120}ε^{Г121}2^{Г122}енна- 121 | ^{Г123}ο^{Г124}16^{Г125}, 103, 121, 141 | ^{Г126}ε^{Г127}тн- 141 | ^{Г128}ο^{Г129}2103 | ^{Г130}ε^{Г131}1^{Г132}ек- 112 **32** ^{Г133}т^{Г134}се 1, 16^{Г135}, 103, 117, 121, 141

22 ^{Г1}μн^{Г2} ^{Г3}нмн 1, 103, 121, 301^L | ^{Г4}χοi] [х]οeи 117 | ^{Г5}нта] εнта 1, 4, 13, 117, 294^L | ^{Г6}χε ^{Г7}μπε ^{Г8}хмπε 116 | ^{Г9}μн^{Г10}2 ^{Г11}нмн 1 / ^{Г12}μнн 121 | ^{Г13}μαγ^{Г14}αγ ^{Г15}μ^{Г16}μαγ^{Г17}αγ 1 **23** ^{Г18}зенкеехнγ ^{Г19}зн- 10, 116 | ^{Г20}твερiас] ^{Г21}т^{Г22}верiас 19, 116 / ^{Г23}т^{Г24}ε^{Г25}верiас 294^L | ^{Г26}затн] ^{Г27}затн 121 | ^{Г28}нтаγογем] ^{Г29}εнтаγ- 1, 4, 103, 117, 276, 301^L / ^{Г30}-ογн 103 | ^{Г31}поeи^{Г32}к^{Г33} -οи^{Г34}к 5 | ^{Г35}εαпхοeи^{Г36}с^{Г37} -χοiс 121 | ^{Г38}ωп^{Г39}рмот] ^{Г40}ωп- 10 **24** ^{Г41}ενεхнγ] ^{Г42}ενεεхнγ 116
25 ^{Г43}нтерογze] ^{Г44}н^{Г45}ταρογ- 244 | ^{Г46}зраввeи] ^{Г47}зравви 19 | ^{Г48}нтакеi] ^{Г49}εнтак- 103 / ^{Г50}н^{Г51}то^{Г52}к[εи 13 | ^{Г53}επεiна] ^{Г54}-п^{Г55}εeи- 1 **26** ^{Г56}хе ^{Г57}н^{Г58}ε^{Г59}τεтнγн ^{Г60}х^{Г61}н^{Г62}н^{Г63}εтетн- 116 | ^{Г64}н^{Г65}ε^{Г66}τεтнγн ^{Г67}н^{Г68}εтет- 4 | ^{Г69}н^{Г70}сѡi] ^{Г71}н^{Г72}сѡeи 1 ^{Г73}εzenнаeи^{Г74}н ^{Г75}ε^{Г76}з^{Г77}н- 10, 112, 116 / ^{Г78}-наи 1 | ^{Г79}ноeи^{Г80}к^{Г81} -οи^{Г82}к 1 | ^{Г83}ατεтнсеi] ^{Г84}-εи 1, 19 **27** ^{Г85}н^{Г86}п^{Г87}р^{Г88}р^{Г89}зωв] ^{Г90}-εр- 19 / ^{Г91}н^{Г92}πε^{Г93}ρε^{Г94}ρзωγ 112 | ^{Г95}εγωн^{Г96}ε] ^{Г97}εογ- 103 | ^{Г98}т^{Г99}α ^{Г100}εне^{Г101}з] ^{Г102}т^{Г103}αi ^{Г104}εн^{Г105}ε 112 | ^{Г106}ната^{Г107}ас] ^{Г108}-та^{Г109}ас 117 | ^{Г110}пеiωт] ^{Г111}-ιωт 19, 112, 116 | ^{Г112}сфраγize] ^{Г113}сфраκize 112 **28** ^{Г114}πεтн^{Г115}наааγ] ^{Г116}-нааγ 112 (п^{Г117}ε εт^{Г118}εн-), 116, 117, 121
^{Г119}ε^{Г120}не^{Г121}ε^{Г122}ρзωв] ^{Г123}-εр 19 / ^{Г124}-ερзωч 112 **29** ^{Г125}ρзωв] ^{Г126}-зωч 112 | ^{Г127}εтет^{Г128}неп^{Г129}стеγ^{Г130}е] ^{Г131}-п^{Г132}стеγ^{Г133}еγ^{Г134}е 112 | ^{Г135}пн] ^{Г136}п^{Г137}ε 16^{Г138}
^{Г139}тн^{Г140}ноογч] ^{Г141}т^{Г142}ноογч 9 **30** ^{Г143}μ^{Г144}наeи^{Г145}н] ^{Г146}-μαи 1 | ^{Г147}пет^{Г148}кеi^{Г149}ре] ^{Г150}пет^{Г151}ек- 16^{Г152}, 19, 112, 116, 141 | ^{Г153}н^{Г154}тн^{Г155}п^{Г156}стеγ^{Г157}е] ^{Г158}н^{Г159}тн- 112, 117 (н^{Г160}тн-) / ^{Г161}-п^{Г162}стеγ^{Г163}еγ^{Г164}е 112 | ^{Г165}ρзωв] ^{Г166}-зωч 112 | ^{Г167}εт^{Г168}кеi^{Г169}ре] ^{Г170}εт^{Г171}ек- 16^{Г172}, 19, 116, 141
31 ^{Г173}ан^{Г174}ε^{Г175}и^{Г176}ο^{Г177}те] ^{Г178}-ιο^{Г179}те 19, 112, 141 | ^{Г180}тер^{Г181}н^{Г182}мо^{Г183}с] ^{Г184}-ε^{Г185}ρε^{Г186}но^{Г187}с 112 | ^{Г188}н^{Г189}ογ^{Г190}οeи^{Г191}к] ^{Г192}-οи^{Г193}к 1, 5 | ^{Г194}εογ^{Г195}οн^{Г196}γ] ^{Г197}εγ^{Г198}οн^{Г199}γ 1

[illegible][illegible]

58 ποιεῖ] -οικ 1 | ἡταρει] ενταρ- 1, 4, 103, 117, 121, 136^{vid.} | ἡκατα] ен- 4, 5 | ἡτα] ενта 1, 4, 13, 103, 117, 136^{vid.} | νεῖπειοτε] -ιоте 1 (н-), 19 | ἡπειοειк] -οик 1 | ενερ] енр 16^L **60** πεгнаω] -εω 19, 116 **61** κρηρη] крнрем 116 **62** ενεφῆεντῳ] -ененто 116 **63** ἡλααγ] λ- 1 | ἡωαξε] ен- 103 ἡταλχοογ] ενтаλ- 1, 4, 103, 136 **64** οὔρηοινη] -ρөине 105 | ἡсепистеуе] енсе- 1, 10 нетеῖсепистеуе] нет- 19, 116 / -пистеу 103 **65** хе етве] хетве 121 | ἡн] ннн 1, 10, 103, 121, 139, 293^L | ἡλαаγ] λ- 1 | εῖνнтῳ] еиннтө 4, 9, 10, 116, 162 / еиннтө 293^L | зῆтῳ] зтн 121 | παῖωт] -ωт 19 (п-) **66** ἡνεφῆαοηтс] -наөетс 162 | ἡῃмаω] ннмоω 167 **67** зωттнγῆтῳ] зωωт- 116 **68** ηαοεῖ] -хөи 117 | еннавωα] ен- 5 / нн- 19 | зенωαξε] зн- 116 | нетῑтөөтῳ] нетөтө[отк] 162 **69** хе ἡток] хнток 116 **71** ἡскаριωтс] -искарпωднс 116

λα κрине ^Т Γ¹ἡπραп ἡμε^е **25** νεγῆν ροῖνε Γ^οσε xω ἡμος ^ο1εβολ ἔν Γ¹ἡρῃθλῆνн
 xе мн Γ²ἡπαῖ an Γ³πετοϋϋwine ἡсωq Γ⁴εμοογ^тq̃. **26** αγω εἰс ρηнте Γ^qωαxе ἔн
 ογπαρρηсiа· αγω ἡсеxελαаγ Γ^{ан} naq·² мнпос аγεῖме name ^Т ἡσῖ ἡархων
 αγω ἡархіереус xе παῖ ^Т1 пе пexс̃. **27** алла παῖ тῆсоογн ἡмоq xе Γ^ουεвол
 των пе· пexс̃ де ἡтоq еqωанеῖ ἡἡлааγ naεῖме xе Γ^ουεвол των пе· **28** ic Γ^οсе
 Γ¹αqαωκακ евол ἔн Γ²πρπε °eqтсw (eqxω ἡмос) xе тeтῆсоογн ἡμοῖ. ^Παγω
 тeтῆсоογн` xе anΓ³ °ουεвол των· ^ο1αγω ^Т ἡтаῖεῖ an ρароῖ μαγαаτ· алла
 ογме пе Γ¹пентаqтаγοῖ· παῖ ἡτωτῆн Γ⁴ἡтeтῆсоογн Γ⁵ἡмоq an·² **29** anок ^Т т-
 соογн ἡмоq xе тωооп Γ^ραρτηq· αγω петῡмаγ пе Γ¹ἡтаqтаγοῖ· **30** неγwine
 Γ^οсе ^Т· Γ⁵на са оопq пе·² αγω ἡπεлааγ Γ^н Γ¹теqсiх· ^ο1ερраῖ εxωq xе Γ¹ἡπατε
 теqογноу еῖ· **31** аραρ πiстеγe epоq °εвол ἔн πмннφe ^ο1αγω Γ¹неγxω ἡмос xе
 epωan пexс̃ еῖ· Γ¹мн Γ¹εqнаρρoγo Γ²εῡмаεῖн ἡта παῖ ааγ· **32** ^Т anεφαριсаῖос ^Т1
^Πсωтῡн epмннφe· Γ^εqκῡῡῡῡ ἡнаῖ εтвннтq̃· αγω аγxооγ Γ^нсῖ ^Πἡархіереус·
 ἡн` neφαριсаῖос ἡρεнγπнретнс xекас еγeоопq̃. **33** пexаq Γ^οде ^Т ἡсῖ ic xе
 етῖ κεκογῖ Γ^нογοεῖω пе тωооп· ἡмннтῆн· αγω Γ¹ἡнавок ωа Γ²пентаqтаγοῖ·

24 ^Тητοq 112 | Γ¹Γ¹ηп п- 15¹ / Γ²ηп φап 5 **25** Γ^Δε 116 / °112 | °11 | Γ¹οἰλῆн 112, 234 | Γ²παῖ
 117 | Γ³πε етоγ- 112 | Γ⁴н- 112 **26** °123 | Γ^εq- 117 | Γ⁵naq an 1, 10, 115, 117, 123 | Γ^εnaῖ 112
 Γ¹name 115, 121 **27** Γ^ουε евол 116 | Γ^ουε евол 116 **28** Γ^Δε 9, 10, 117, 121 | Γ¹αqαωκακ 1, 19, 116,
 234 | Γ²ρπε 234 | °234 | Γ^Δγω пexаq 4, 5, 9, 10, 19, 82^{vid}, 116 | °115, 270 | Γ³ουε евол 116
 °1117 | Γ^Δε 121 | Γ¹Γ¹πεq- 10 / Γ²ηтаq- 112 | Γ⁴εтeтн- 112 | Γ^Δн ἡмоq 117 **29** Γ^Δε 121, 234
 Γ^ρατηq 4, 9, 115, 270 | Γ¹пентаq- 121 **30** Γ^Δε 10 / °112 | ^Т· ^Т1он 19, 116, 134 / ^Т2πε 117 | Γ⁵πε
 нса оопq 9, 112, 116, 134 | Γ^εῡне мнeqсiх 9 | Γ¹неγ- 112 | °112 | Γ¹Γ¹непπατε 115, 121^{vid}, 136 /
 Γ²ἡнепπατε 117 / Γ³ἡпа 19 **31** °10 | °112 | Γ^εγ- 112 | Γ¹Γ¹мнтеῖ 9 / Γ²ἡн 112 | Γ¹qна- 5, 9, 112
 (-epρoγe), 116, 123, 125 (-ep-), 234 | Γ²ἡмаεῖн 19, 112, 116, 134 **32** Γ^Δἡнархiereус [нн] 162
 Γ¹се 1, 115, 117, 121, 123, 136, 270 | Γ^Πсωтῡн epмннφe 270 | Γ^εγ- 1, 10, 116 (-κῡῡῡῡ), 162, 234
 Γ¹ρεнархiereус 9 | °112 **33** Γ^οсе 1, 115, 117, 123, 136, 250 / °112 | Γ¹naγ 9, 117 | Γ¹πε етωооп 112
 Γ¹κεκογῖ ηογοεῖω пе тнавок 112 | Γ²παεωт ηтаqтаγοῖ 9

25 неγῆн] неογн 101 / неγen 116, 132 | ροῖне] ροεῖме 5, 101, 117 | ἡρῃθλῆн] ne- 116, 132 / -οiereυ-
 салнн 1, 4 / -οῖελῆнн 19, 234 **26** ρηнте] ρηнпе 1 | ογπαρρηсiа] -παρρηсiа 4, 112 | мнпос] мнпос
 116 | ἡархіереус] н- 5 (согг. ex α) / -архiereус 112 / -архiereус 117 **27** ἡἡлааγ] мнн- 115, 121,
 270 **28** πρπε] -ерпе 1, 5, 112, 115, 117, 121 | ουεвол] -εвол 112 (ex согг.) | ἡтаῖεῖ] ηтаεῖ 117
 μαγαаτ] маоγааτ 112 / ммаγааτ 1 | пентаqтаγοῖ] -таογοεῖ 1 / -τογοῖ 112 / -таογοῖ 116 /
 -таγοεῖ 121, 136 | ἡтeтῆсоογн] ентетн- 1, 4, 115, 117, 136 **29** ἡтаqтаγοῖ] -таογοεῖ 1 / -таογοῖ
 10, 115, 116, 134 / -тоγοῖ 112 / -таγοεῖ 117, 121, 136 **30** ἡ] en 19, 116, 134, 250 | xе ἡπατε] xмпа-
 те 10, 112, 116 / xе εпπαте- 270 | теqογноу] тq- 112 **31** epωan] pωan 270 | εqнаρρoγo] -ep- 19,
 112 (q-), 125 (q-) / -ρoγe 112 (qнаep-) | εῡмаεῖн] en- 115, 136 / -анн 1 | ἡта] епта 1, 4, 115, 117,
 136, 250 **32** anεφαριсаῖос] -φαριсaiос 9, 10, 19, 112, 116, 123, 125, 134, 162, 270 | εqκῡῡῡ
 -κῡῡῡῡ 116 (εγ-), 250 | ἡнаῖ εтвннтq̃] ἡнаῖ εтвннтq̃ 123 (ex согг.) | ἡнн] нн 1 | neφαριсаῖос]
 -φαριсaiос 9, 10, 19, 112, 116, 123, 125, 134 | ἡρεнγπнретнс] ηрн- 10, 112, 116, 134 / ηρ`e`н-
 123 / -γπepетнс 9, 10, 116, 123 / -ρнпepетнс 19 / -ρepepетнс 112 / -γπepнтнс 125, 234 **33** етῖ]
 aггeῖ 9, 116 / етeῖ 10, 125, 134, 234 / ет 112 | ἡογοεῖω] -ογοῖω 1 | пентаqтаγοῖ] пнтаq- 112 /
 -таογοεῖ 1 / -тоγοῖ 112 / -таογοῖ 115, 116 / -таγοεῖ 117, 136

[illegible][illegible]

34 **τ**ητναω[ι]η **τ**ητнна- 19^{vid.}, 115, 116 | **η**σ[ω]ι **η**σδωι 1 | **ε**ρ[ο]ι **ε**ρ[ο]ι 1 | **ε**τ[ι]μο[υ] **ε**νιμο[υ] 112 | **η**-**τ**ητναω[ι] **η**τ[η]τннаω[υ] 9, 19, 115, 116, 123 (-ω) | **ε**ι[ι] 112 **35** **η**τ[ι]нна[ρ]ε[ι] **η**τ[η]ν- 125 | **ε**τ[ι]δ[ι]ασπο[ρ]α[ι] **ε**-**δ**ιασπο[ρ]α 116 / **ε**-**δ**ιασφο[ρ]α 162 | **η**η[ρ]ελλην[ι] **ε**-**ρ**λλην 5 / **η**η[ρ]ελλην 112 | **η**ρ[ο]τ[ι]св[ω] **η**ε[υ]- 234 **η**η[ο]υ[ε]ε[ι]ε[ι]ν[ι] **η**η[ε]- 116, 125 / **η**η[ο]υ[ε]ε[ι]ν[ι] 112 / **ο**-**υ**ε[ι]ε[ι]ν[ι] 1, 4, 10, 162 / **ο**-**υ**ε[ι]ε[ι]ν[ι] 9 / **ο**-**υ**ε[ι]ν[ι] 116 / **ο**-**υ**ε[ι]ε[ι]ν[ι] 125 **36** **η**τ[ι]α[υ]χοο[υ] **ε**ντα[υ]- 1, 4, 101, 115, 117, 136, 250 | **τ**ητναω[ι]η **τ**ητнна- 9, 19, 101, 115, 116, 136 / **ω**ρ[η]ε 5 | **η**σ[ω]ι **η**σδωι 1 | **ε**ρ[ο]ι **ε**ρ[ο]ι 1, 117 | **ε**τ[ι]μο[υ] **ε**νιμο[υ] 112 | **η**τ[η]τναω[ι] **η**τ[η]τннаω[υ] 9, 19, 101 (-ω), 115, 116, 136 (-ω) **37** **π**ρ[α]ε[ι] **φ**αε 4, 5 | **α**γ[ω] **α**γ[ο] 302^L | **π**ετο[υ]ε[ι] **πο**-**τ**ε 5 | **μ**αρε[υ]ε[ι] **μ**α[ρ]- 112 | **ω**ρ[ο]ι **ω**ρ[ο]ι 1 | **η**ρ[ο] **η**ε[υ]- 234 **38** **π**ε[ι]π[ι]στε[υ]ε[ι] **π**-**π**στε[υ]ε 112 **ε**ρ[ο]ι **ε**ρ[ο]ι 1 | **η**τ[α] **ε**ντα 1, 4, 115, 117, 136, 250 | **τ**ε[ρ]α[φ]η[ι] **κ**-**ρ**α[φ]η 112 | **ο**γ[η] **ο**γ[ε]ν 112 **ρ**ε[ν]ε[ι]ε[ρ]ω[υ] **ρ**η- 112, 116, 162 / **ε**-**ρ**ω[υ] 162 | **η**ρ[α]τε[ι] **ρ**-**α**ατε 234, 305^L | **η**ω[η] **ω**-**α**ηρ 116 **39** **π**α[ι] **π**α[ε] 10 | **η**ε[ι]π[ι]στε[υ]ε[ι] **π**-**π**στε[υ]ε 112 | **η**ε[ι]π[α]τ[ι]χ[ι]ε[ο]ο[υ] **η**μ[η]πα[τ]- 112, 116 / **ε**ν[ε]μ[πα]τ[ι]- 234 / **η**ε[ι]μ[πα]τ[ι]- 9, 10, 19, 116, 125, 134, 197, 302^L, 305^L **40** **ρ**ο[ι]ν[ε] **ρ**ο[ι]ν[ε] 115, 117, 136, 343^L / **η**η[ι]ρ[ο]ν[ε] 5 / **ε**ν[ε]ί[ω]ρα[ε] **η**-**η**ε[ι]- 4 **41** **ρ**ε[ν]κοο[υ]ε[ι] **ρ**η- 112, 134 | **ρ**ο[ι]ν[ε] **ρ**ο[ι]ν[ε] 103, 115, 117, 136 **τ**αλ[ι]α[ι]α[ι] **κ**-**α**λ[ι]α[ι]α 112 **42** **η**τ[α] **ε**ντα 112, 250 | **τ**ε[ρ]α[φ]η[ι] **κ**-**ρ**α[φ]η 112 | **ε**μ[ι] **ρ**η 197 **π**ε[ι]σ[π]ε[ρ]μα[ι] **σ**-**π**ρ[η]α 305^L | **η**δ[α]γ[ε]ι[α] **ε**-**δ**α[α] 197, 250, 305^L | **β**η[ο]λ[ε]ε[ι] **β**ε[ο]λ[ε]ε[ι] 112, 116, 302^L, 305^L **δ**α[γ]ε[ι]α[ι] **ε**-**δ**α[α] 305^L **43** **α**γ[ω]π[ε]ρ[α] **π**-**ω**ρ[ε]α 116 **44** **ρ**ο[ι]ν[ε] **ρ**ο[ι]ν[ε] 103, 115, 117, 136, 343^L

εβολ ἡζητοῦ ᾿Γ¹νεγοῦωω εσοπῳ ᾿Τ ᾿Γ²αλλα ἡπελααγ ᾿Γ¹εἰνε ᾿Γ¹ἡνεφσιχ¹ ᾿Ο¹εραῖ
 εχω. 45 αγωκ ᾿Θε ἡσι ᾿Γ¹ἡζηπηρετης ᾿Ωα ἡαρχιερεγς ᾿ἡν νεφαρισαιος.
 ᾿αγω πεχε ᾿Γ²ηη ναγ χε ᾿Τ ετβε ογ ἡπετῆῆτῳ. 46 ᾿αγοῦωωβ ἡσι ἡζηπηρετης
 χε ἡπερωμε ᾿ωαχε ᾿ἡτεῖζε εнез ἡθε ᾿Γ¹ἡπεῖρωμε. 47 ᾿αγοῦωωβ ναγ ἡσι не-
 фарисаиос χε ᾿ἡн ᾿ἡτωτῆ ᾿Γ¹ζωττηγῆτῆ ᾿Γ²ἡτατεῆῆπλانا. 48 ἡη αλααγ πс-
 τεγε ероq εβολ ᾿ἡн ἡαρχων. ἡ εβολ ᾿ἡн νεфарисаиос. 49 αλλα ᾿Γ¹εἰμῆηηε ᾿Γ¹ε-
 ἡсесооγῆ аη ἡπномос сегооп за псазоу. 50 πεχε никодηмос ᾿Наγ пентагеῖ
 ᾿ωα ῑс ἡωорῑ ᾿Γ¹εοга εβολ ᾿ἡζητοῦ πε. 51 χε ἡη ᾿Γ¹пенномос ᾿Γ¹крине ᾿ἡπρωме.
 εἰμηтῑ ἡқсωтῆн ероq ᾿ἡἡωорῑ. αγω ἡқеἰме χε ογ ᾿Γ¹петqeῖре ἡмоq. 52 ᾿αγ-
 οῦωωβ εῡχω ἡмос ᾿ἡαq χε ἡη ᾿ἡтк оγεβολ ζωκ. □^{ο1}он ᾿Γ¹ἡн τγαλλαῖα. 1)
 ζοτῆτ. 2) ᾿ἡн ᾿Γ¹неграфн 2) ᾿αγω ἡἡнаγ χε ᾿Γ²ηερε πεпрофнтис наτωоγῆ ᾿ο3аη ᾿
 εβολ ᾿ἡн τγαλλαῖα. 53–8,11 *deest*.

8 12 ῑс εη αqωαχε ᾿Τ ἡἡнаγ εῡχω ἡмос χε аηок πε πογоеῖн ἡпкос-
 мос. ᾿Γ¹петнаогаῡῡ ἡсωῑ ᾿Γ¹ἡἡηηηηηηηε аη ᾿ἡн пкаке. αλλα qηαχι ἡпоγоеῖн ᾿Γ¹ἡ-

44 ᾿Γ¹*νεῡωω, corr. in νεγ¹οῡ¹ωω 305^L | ᾿νεῡοῡεω σοпq 19, 112, 116, 125, 250 | ᾿Тπε 4, 5, 9, 10, 19, 116, 125, 159^{vid.}, 197, 250^{vid.} | ᾿Γ²αγω 112 | ᾿Γ¹ε¹ἡн νεφσιχ 1, 103, 136, 139 | ᾿Γ²ηη τεφσιχ 105, 117 | ᾿Γ³ἡн νεφσιχ 112 | ᾿Γ⁴ἡн νεφ (sic!) 115 | ᾿Γ¹ε¹ἡн τεφ- 5, 302^L | ᾿Γ²ἡηεγ- 305^L | ᾿ο105 45 ᾿Δε 5, 10, 105, 112, 250 | ᾿Γ¹ζηπηρετης 115 | ᾿Γ¹αρχιερεγς 103 | ᾿ο112 | ᾿Γ²ἡη 105 | ᾿Тεττωη πη 9 46 ᾿Γ¹οῡωωq 112 | ᾿ο1, 103, 105, 112, 117, 136, 139, 305^L | ᾿Γ¹ἡη- 10, 112, 139 47 ᾿Γ¹οῡωωq 112 ᾿ο139 | ᾿ἡтаτεῆῆπλана ζωтτηγῆтῑ 1, 103, 105 (εἡηтаτεῆтῑ-), 117, 136, 139 | ᾿Γ¹ηηт- 19 | ᾿Γ²ατε-тῑ- 9, 19, 116 49 ᾿π- 10, 112, 139 | ᾿Γ¹εтeηq- 1, 103, 116, 136 50 ᾿ἡαq 9 | ᾿Γ¹ога 136 | ᾿Γ¹*εογε-вол, corr. in εογ¹α¹ εβολ 10 51 ᾿π- 112 | ᾿Γ¹ἡα- 1 | ᾿ο19, 134 | ᾿ἡπρωме¹ 116 | ᾿ο112 | ᾿Γ¹εεтq- 197 | ᾿Γ²πε εв- 112 52 ᾿Γ¹οῡωωq 112 | ᾿ἡἡαq¹ 5 | ᾿ἡ[тоқ з]ωωк ἡ[тк о]γεβολ 105 | ᾿ο105, 197 □[он зἡн] 19 | ᾿Γ¹ηт- 1 | ᾿Γ²ἡηε- 1, 10, 103, 117, 136, 139 | ᾿Γ¹те- 9 | ᾿ο21, 103, 105, 117, 136, 139 ᾿Γ²ερε 9, 19, 116 | ре 10 | ᾿ο3аη¹ 139 | ᾿Таη 5 | 53–8,11 Die Verse sind in sahidischen Handschriften nicht überliefert. 8,12 ᾿ἡη αqωαχε 5 | ᾿Γ¹εтῑа- 134 | ᾿Γ¹ε¹η- 19, 112 | ᾿Γ²εω 116 ᾿Γ¹ωа εнез 16^L

44 ἡζηтоῡ] ἡηηтоῡ (з ex corr.) 45 ἡζηπηρετης] -ζηπеретис 9, 10, 19, 116, 305^L / -зеперетис 112 / -ζηπерηтис 197, 302^L | ἡαρχιερεγς] -αρχηереγς 112 | ἡἡ] ἡη 1 | νεфарисаиос] -фариссаиос 9, 10, 19, 112, 116, 125, 159, 197 | ἡπεтῆῆтῳ] ἡпететηηетq 112 / -еттq 197, 305^L 46 ἡζηπηρετης] -ζηπеретис 9, 10, 19, 116 / -зеперетис 112 / -ζηперηтис 197, 305^L | χε ἡπρωме] χἡηе- 112, 116, 305^L | εнез] ηε 112 47 νεфарисаиос] -фариссаиос 9, 10, 19, 112, 116, 125, 159, 197 | ζωтτηγῆтῑ] ζωтт- 116 | ἡтаτεῆῆπλана] εἡηтатеῆтῑ- 105 48 πстеγε] πῑстеεγε 112 | νεфарисаиос] -фариссаиос 9, 10, 19, 82, 112, 116, 125, 134, 139, 159, 197 49 εтеῖηсесооγῆ] етисе- 10 50 никодηмос] ηекодηмос 19 / ηηκοηημας 112 | пентагеῖ] пηтаq- 112 51 εἰμηтῑ] εἰμηтe 9, 10, 19, 112, 116, 125, 134, 197 | петqeῖре] πεтеq- 9, 10, 19, 116, 125, 134 52 τγαλλαῖα] -γαλῑ¹λαῖα¹ 19 / -καλῑλαῖα 112 | ζοτῆτ] ζοτзет 10, 19, 116, 125 | неграфн] ηкрафн 112 | τγαλλαῖα²] -καλῑλαῖα 112 8,12 πογоеῖн] -ογοηη 1, 5 | ἡсωῑ] ηсωe 1 | ἡἡηηηηηηηε] ηеη- 16^L | ἡпоγоеῖн] -ογοηη 1, 117

αγω ^Τ ^{□1}·τετναωινε ^{ο1}·νσωι· αγω¹· τετναμογ ^{Γ1ο2}·εραϊ ^{ε2}·ν πετ·νнове·¹ ^{Τ1}·πμα
 ανοκ ^{□2Γ2}·ε·τ·ναβωκ εροq· ^{ο3}·ντω·ν ^{Τ2}·^{Γ1}·ν·τετ·ναω ει· αν¹· ^{Γ:ο4}·ε·μαγ·² **22** [□]·νεγ·
 χω ^{Γο6}·ε·ν·μοc· ν·βι· ν·ιογ·α·α·ι·δε· ν·ν·τι· ^{Γ1}·ε·q·να·μο·γο·γ·τ· ν·μο·q·δε· ^{□1Γ2}·q·χω· ν·μο·c·
 δε·¹·^{□2}·π·μα· ανοκ· ^{Γ:ε1}·τ·να·βω·κ· ε·ρο·q· ν·τ·ω·ν·ν· ^{Γ:Γ1}·ν·τε·τ·να·ω· ει· αν·¹· ^{Γ3}·ε·μαγ·²·
23 αγω· πε·χα·q· ναγ·δε· ν·τ·ω·ν·ν· ^ο·ν·τε·τ·ν· ^Γ·ε·νε·βο·λ· ^{□ε2}·ν· π·κα·ρ· ^Γ·α·νο·κ· ^{ο1}·Δ·ε· αν·^Γ·
 ο·γε·βο·λ· ^{ε2}·ν· π·πε· ν·τ·ω·ν·ν· ν·τε·τ·ν· ^Γ·ε·νε·βο·λ· ^{ε2}·ν· ^{Γ:1}·π·ε·ικ·ο·c·μο·c· ανοκ· ^{ο2}·Δ·ε· αν·^Γ· ο·γε·βο·λ·
^Γ·αν· ^{ε2}·ν· ^{Γ:1}·π·ε·ικ·ο·c·μο·c·² **24** α·ι·χ·ο·ο·c· ^{ο6}·ε· ν·ν·τ·ν·δε· τε·τ·να·μο·γ· ^{ε2}·ν· ^Γ·ε·τ·ν·νο·βε· ^{Γ1}·ε·τε·
 ·ν·τ·ν·π·ι·c·τε·γε· ^{ο1}·Γ·αρ·δε· ανοκ· πε· τε·τ·να·μο·γ· ^{ε2}·ν· ^{Γ2}·ε·τ·ν·νο·βε· **25** νεγ·χω· ^{Γο6}·ε·ν·μο·c·
 να·q· ^Τ·δε· ν·το·κ· ^{Τ1}·^{Γ1}·ν·τ·κ· ν·ι·μ· πε·χε· ^{ιc}· ^{Τ2}·ναγ·δε· χ·ι·ν· ν·ω·ρο·π· ^ι·ω·α·δε· ν·ν·ι·ν·τ·ν·
26 εγ·ν·τ· ε·α·ε· ^Γ·ε·χ·ω· ε·τ·βε·τ·η·γ·τ·ν· αγω· ^{Γ1}·ε·κ·ρι·νε· ^{Γ2}·α·λλα· ο·γ·με· πε· πε·ν·τα·q·τα·γο·ι·
 αγω· ανοκ· νε·ν·τα·ι·c·ο·τ·μο·γ· ν·το·ο·τ·q· να·ι· νε·τ·χω· ν·μο·ο·γ· ^{Γ3}·ε·π·κο·c·μο·c· **27** ν·πο·γε·ι·με·
 δε· ^Γ·ε·q·ω·α·δε· ^ο·ν·μ·μα·γ· ε·τ·βε· πε·i·ω·τ· ^Τ· **28** πε·χα·q· ^{Γο6}·ε· ^Τ·ναγ· ν·βι· ^{ιc}·δε· ρο·τα·ν· ^ε·
 τε·τ·ν·ω·α·ν·χ·ι·c·ε· ν·πο·ν·ρε·¹ ν·π·ρο·με· το·τε· ^{Γ:1}·τε·τ·να·ε·ι·με·δε· ανοκ· πε· αγω· ν·τ·ρ·λα·α·γ·
 αν· ε·α·ρο·i· μα·γα·α·τ· α·λλα· κα·τα· θε· ν·τα· πα·e·i·ω·τ· τ·c·α·βο·i· να·i· νε·τ·χω· ν·μο·ο·γ·
29 αγω· q·ω·ρο·π· ν·ν·ι·μα·i· ν·βι· πε·ν·τα·q·τα·γο·i· ^Τ·ν·π·q·κα·α·τ· μα·γα·α·τ·δε· ανοκ· ^{Γ:1}·τ·e·i·pe·

21 ^Τ·το·τε· 197 | ^{□1}·16^L | ^{ο1}·ν·σω·i· 112 | ^{Γ1}·ε·ρα·i· 16^L, 112 / ^{ο2}·13 | ^{ε2}·ν·πε·τ·ν· 16^L, 19, 116, 126
^{Τ1}·α·γω· 1, 13, 16^L, 19, 103, 116, 117, 136, 285 | ^{Γ2}·ε·ι·να· 112 | ^{□2}·*·ε·τ·na· || ± 2-4 ||, co·rr. in· ε·τ·na·\·βω·κ
 ... ε·μα·γ· 5 (co·rr. usque ad 8,22) | ^{ο3}·197 | ^{Τ2}·Δ·ε· 112 | ^{Γ1}·ν·ν· ω·ρο·m· ν·μ·ω·τ·n· ε·ε·i· 1, 13, 103, 117, 136,
 285 | ^{Γ:1}·ε·ρο·q· 116 / ^{Γ:2}·μ· 1 (ε·μ·), 19, 112, 197 / ^{ο4}·16^L **22** [□]·νεγ·χω· ... μ·μο·c·δε· 5 (co·rr. ab 8,21)
^Γ·Δ·ε· 13 / ^ε·α·ε· 13 / ^ο·112 | ^{Γ1}·q·na· 16^L, 19, 112, 125 | ^{Γ2}·ε·q· 16^L, 285 | ^{□1}·112 | ^{□2}·*|| ± 16-24 ||·μα·γ·,
 co·rr. in· \·π·μα· ... ε·μα·γ· 5 (co·rr. ab 8,21) | ^{Γ:Γ1}·τ·na· 13 / ^{Γ:2}·ε·τ·na· (sic!) 197 | ^{Γ:1}·^{Γ:3}·ε·τε·τ·na· 13, 117 /
^{Γ:4}·τε·τ·na· 19 (-ε·ω), 159^{vid.}, 197 | ^{Γ:Γ1}·ν·ν· ω·ρο·m· ν·μ·ω·τ·n· ε·ε·i· 9 / ^{Γ:2}·μ·ν·ω·ρο·m· ν·μ·ω·τ·n· ε·ε·i· 112 | ^{Γ3}·μ· 1
 (ε·μ·), 9, 19, 112 **23** ^ο·112 | ^Γ·ε·βο·λ· 117 | ^{□1}·16^L, 116 | ^Γ·α·ν·^Γ· ανοκ· 117 | ^{ο1}·1, 9, 13, 103, 105, 136, 285
^{Γ:Γ1}·π· 19 / ^{Γ:2}·π· 10, 112, 125, 285 | ^{ο2}·1, 105, 136, 285 | ^{ε2}·ν· π·ε·i·κο·c·μο·c· αν· 125 | ^{Γ:1}·^{Γ:3}·π· 19, 105 /
^{Γ:4}·π· 10, 112 **24** ^ο·116 | ^Γ·πε·τ·n· 197 | ^{Γ1}·ε·τε·τ·n·, co·rr. in· ε·τε·τ·n·\·τ·n· 5 | ^{ο1}·126 | ^{Γ2}·π·ε·τ·n· 197
25 ^Γ·Δ·ε· 10 | ^Τ·πε· 10, 105 | ^{Τ1}·ε·ε· 16^L, 116, 125, 155 | ^{Γ1}·ν·τ·n· (sic!) 126 | ^{Τ2}·ε·ε· 4, 9, 10, 16^L, 116, 125,
 126, 216 **26** ^Γ·ε·χ·ω·ο·γ· 126 | ^{Γ1}·κ·ρι·νε· 285 | ^{Γ2}·α·γω· 16^L | ^{Γ3}·μ· 125, 126 **27** ^Γ·q· 136 | ^ο·126 | ^Τ·π·[ε] 13
28 ^Γ·Δ·ε· 10 | ^Τ·ον· 16^L, 19, 105, 116, 126 | ^Γ·ε·x·ε·c·t· π·ω·ν·ρε· 16^L | ^{Γ:Γ1}·τ·na· 5 / ^{Γ:2}·*·νε·τ·na·, co·rr. in·
 τε·τ·na· **29** ^Τ·α·γω· 1, 9, 10^{vid.}, 105, 115, 136, 155, 285 | ^{Γ:Γ1}·ε·τ·pe· 19 / ^{Γ:2}·τ·e·i·me· 115 / ^{Γ:3}·ε·τε·i·pe· 116

21 τε·τ·na·ω·ιν·ε] τε·τ·n·na· 19, 116, 136, 285 | ν·σω·i·] ν·σω·e·i· 1, 13, 117 | τε·τ·na·μο·γ·] τε·τ·n·na· 13, 16^L,
 19, 116, 125, 136, 216, 285 | ^{ε2}·ν·] ε·n· 136 | ν·τε·τ·na·ω·] ν·τε·τ·n·na· 9, 116, 216 / -ε·ω· 9, 19, 116 | ε·i·] i·
 125 **22** ν·ν·τ·i·] ν·ν·τ·e·i· 4, 9, 10, 16^L, 19, 112, 116, 125, 197, 285 / ν·μ·τ· 126 | ε·q·να·μο·γο·γ·τ·] -μο·ο·γ·τ·
 126 | ε·τ·na·βω·κ·] ε·τ·e·na· 16^L | ν·τε·τ·na·ω·] ν·τε·τ·n·na· 16^L, 125, 136, 216, 285 / -ε·ω· 19 (τε·τ·na·) /
 ν·τε·τε·n·na·ε·ω· 116 **23** δε· ν·τ·ω·ν·ν·] χ·ν·τ·ω·τ·n· 116 / δε· ν·τ·ω·τ·n· 136 (ex co·rr.?) | ν·τε·τ·n·] ν·τε·τε·n· 116,
 285 | ε·νε·βο·λ·] ε·n· 116 | ε·n·] ε·n· 197 **24** τε·τ·na·μο·γ·] τε·τ·n·na· 19, 116, 136, 216, 285
 τε·τ·na·μο·γ·²] τε·τ·n·na· 19, 116, 136, 216, 285 **25** δε· ν·το·κ·] χ·ν·το·κ· 116 | πε·χε·] πε·χε· 136 (xe ex
 co·rr.) | ν·ω·ρο·π·] ν·e· 116 **26** εγ·ν·τ·] ε·ο·γ·n·τ· 10, 16^L, 19, 105, 116, 125, 155, 216, 285 | ο·γ·με·] -ν·e·e·
 216 | πε·ν·τα·q·τα·γο·i·] -τα·ο·γο·i· 1 / -τα·ο·γο·i· 10, 16^L, 116, 155, 285 / -τα·ο·γο·i· 136, 216 **27** ε·τ·βε·] τ·βε·
 126 | πε·i·ω·τ·] -i·ω·τ· 19, 115, 155 **28** τε·τ·na·ε·i·me·] τε·τ·n·na· 19, 115, 116, 136 | ν·τ·ρ·λα·α·γ·] -ε·p· 19, 125
 μα·γα·α·τ·] ν·μα·γα·α·τ· 1 | ν·ta·] ε·n·ta· 1, 4, 115, 136, 159^{vid.} | πα·e·i·ω·τ·] -i·ω·τ· 19 | τ·c·α·βο·i·] τ·c·α·βο·e·i· 1,
 136 **29** πε·ν·τα·q·τα·γο·i·] -τα·ο·γο·i· 1, 115, 116, 285 / -τα·ο·γο·i· 136 | ν·π·q·κα·α·τ·] ν·π·ε·q· 9, 19, 116, 125,
 136, 155, 285 / ε·n·π·q· 159 | μα·γα·α·τ·] ν·μα·γα·α·τ· 1

[illegible]

29 ^γμπετ- 9 30 ^βεροογ 19 31 ^βΔε 10 | ^β1εϋ- 285 | ^β2η- 1 | ^βεροϋ^β 105 | ^βετetiνoυαnδpεp epα- 125 | ^β3π- 1 | ^β4ητωτn 115 32 ^βρ- 115 33 ^βπeααγ 1, 13, 105, 115, 136, 155, 285 | ^βΔnoκ 13 ^β1Δyω 155, 238 | ^βτ: ^β1Δε 5 / ^β2ce 105 34 ^βο, 13, 105, 155 | ^βπeααγ nαγ 105 | ^β126 | ^βηπετiρε 1 (-pe), 13, 105, 115, 136, 155 | ^βεqо 136 35 ^βμп- 5 | ^β1ce 9, 19, 123, 125 / ^β116 | ^β2q- 4, 101, 123, 113 | ^β123 | ^β3ηα- 1, 10, 136 | ^β2ημ пηι 123 36 ^βce 1, 4, 9, 10, 13, 136^{vid}, 185 / ^β116, 123, 125, 238 | ^β1116 | ^β1ητetiнnα- 116 | ^βτetiнapп11pε 123 | ^βπe 4, 5 37 ^βμпα- 4, 110^{vid}, 123 | ^βτ: ^β1цo- oп 4, 5, 123 / ^β2- oнrε 1, 13, 115, 116, 136, 139 / ^β3ηeφoнrε 155 38 ^βтap 123 | ^β1ηηтn 10 | ^β13 ^βηтaт1ηnαγ 238 | ^βηтaтetiнcoт1ηoγ 123 | ^β1ηтe 19, 110 39 ^β155 | ^β1ηηe^βηтetiн 5 | ^βene пeтn- eиoт пe Δβpααμ 9 | ^βπe 116 | ^β11, 13, 105, 106, 115, 123, 136, 139, 141^{vid}. 40 ^βce 10 / ^β105, 139 ^β1εϋ- 1 | ^βтaι 1, 10, 13, 106, 115, 136, 141 / ^βтaι^β 123 | ^β2εαϋ- 105, 125 | ^βρ пaι 1, 13, 106 41 ^βΔε 105 | ^βтeтn- 19, 105, 110 | ^β1ce nαγ 1, 13, 105, 106, 115, 136, 139, 285 | ^β19 | ^βтoη 116 42 ^βce 1, 105, 106, 115, 136, 139, 285 | ^β4, 5, 10

29 **ἡμετέραν**α] -ер- 116, 125, 126, 285 | **ἡγοοίμην** -ογοίμ 1 **31** **μετά**ω] η- 126, 136
ἡταγπιστεύει ενταγ- 1, 4, 115, 136, 285 **32** **τετνασοῦν**] **τετнна-** 9, 19, 116 / -соуен 116, 125,
126 | **ἡρτήνη**тн] -ер- 19 **33** **песперна**] -спрна 126 | **ἡπῆρξεν**εα] **ηпен-** 4, 9, 10, 116, 155 /
μπενер- 19, 125 | **ἡλααγ** λ- 1 | **ἡτεναρῆρε**] **тетнна-** 19, 115, 116, 136 / -ер- 19, 125 / -ρενρε 116
35 **πνί**] -νει 4, 13^{vid}. **36** **ερωα**η] **ерωα** 1 | **ῥτηγ**тн] **ер-** 19, 116, 125 | **ῥῑρε**ε] **р-** 1 | **ἡτεναω**ωпе]
тетнна- 115 **37** **песперна**] -спрна 238 | **ἡσω**и] **нсωει** 1, 13 **38** **ἡνεῖται**наγ] **нента-** 5 (i corr. ex
γ) | **ἡτн**] **нтен** 238 | **ἡαείω**т] -ιωт 1, 19 | **ῥωттнγ**тн] **ῥωωт-** 155 | **ἡтн**²] **нтн** 4 | **ἡετῑείω**т]
-ιωт 19 **39** **πενείω**т] -ιωт 19 | **ἡωμρε**] **не-** 110 | **ἡετенаρ**] **нететнна-** 19, 110, 115, 116, 136 /
нетε] **тг**] **тна-** 123 / -ер 19, 110 **40** **ἡσω**и] **нсωει** 1, 13 | **ἡτα**сотнес] **ενταγ-** 1, 4, 13, 106, 115,
136 **41** **ετεῖνε**и] **ире** 1 | **ἡνε**ρνωγ] **-ρνω**е 4 | **ἡνετῑείω**т] **-ιωт** 19 | **ἡταγ**χпон] **ενταγ-** 4,
115 | **ογ**порна] **-пор**неа 115 | **ογείω**т] -ιωт 1 **42** **ἡετῑείω**т] -ιωт 19

[illegible]

9 1 αὐὼ ἑπαράγε ἀφναὺ εὐρωμε εἰχχοὺ ἐφὸ ἡβῶλε· 2 ὁ αὐὼ ἀνεφμα-
 ὠντης χνοὺ· εὐχῶ ἡμος χε ραββεῖ· ἡμ πε ἡταφρνωε παῖ πε ἱ:χε νεφεῖοτε
 νε· χεκακ εὐεχποὺ ἐφὸ ἡβῶλε· 3 ἀφοὼϋϋβ ἱ ἡβι ἱς χε οὕδε ἡπε παῖ ρνωε
 οὕδε ὡπε ἱ:νεφεῖοτε· ἀλλα χεκακ ἐρε νερβνῃε ἡπνοὺτε οὐωῖβ εβολ ἱρραῖ
 ἡρητῖ· 4 ὡῃε ἱ ἐρον ἐρῶωβ ἐνερβνῃε ἡπενταφταὺοῖ· ἱροσον περσοὺ ὡπε
 σννῃ ἡβι τεϋωῃ· (ἱ:εἡῖλααὺ ναὼ σῃβωῃ) ἱ:ἐρῶωβ ἡρητῖ· 5 ἱενροσον ἱζῃ π-
 κοσμος ἱανῖ πογοεῖν ἡπκοσμος· 6 ἱ ἡτερεϋχε ἱναῖ ἱα ἀφνεχ οὐπαδσε ἐπκαρ·

52 [□]ϣα ενε^ρ 105 53 ^Γ1:ενα- 1, 285 / ^Γ2:εнна- 19 / ^Γ3:кна- 10, 16^Л | ^Γ1:ε4:еп- 10 / ^Γ5:еепен- 285
^Γиη 4, 16^Л, 19 | ^Γ1:εαγ- 16^Л, 19 | ^Γ2:ак- 285 | ^Γ3:ениη 82 54 ^Γ1:εααγ 127 | ^ο1, 105, 106, 136, 285
¹ερορ 105 55 *^Γ[[. .]]†-, corr. in ^λε η †- 285 | *^Γητε^ρ[[. .]], corr. in ητε^ρηε^ρ 285 56 ^Γ1:ε
1, 13, 16^Л, 106, 127, 136, 285 | ^ο1, 13, 105, 106, 127, 136, 285 | ^Γ1:ε1:επε- 285 / ^Γ2:ρο 10, 16^Л | ^ο10,
127 | ^ο2:16^Л, 105, 136, 285 / ^Γ[[αγω]] 106 57 ^Γ1:ε 10 | ^Γ1:νε- 16^Л | ^ο105 58 *^Γ[[. .]], corr. in ^τε σε^ρ
285 59 ^Γσε 12, 127 | ^Γεροογ 105 | ^Γ1:αβωκ 105 9,1 ^Γ1:αγ- 105, 127, 136, 285 9,2 ^ο105 | ^Γ1:ε1:εη
1, 105, 285 / ^Γ2:εηη 136 3 ^Γ1:ε 19 | ^ο9, 13, 174 | ^Γ1:ε1:πεκε- 13 / ^Γ2:νεκειοτε 4, 19 (ι-οτε), 109
^εερλ 285 4 ^Γτε 19, 123 | ^Γηροοη 125 | ^οπε^ρ 174 | ^Γ1:ε1:ηη- 4 / ^Γ2:ροτε ηη- 106, 136 / ^Γ3:ροτε
ηη- 1, 105, 285 / *^εηη-, corr. in ροτε ηη- 123 | ^εηηη ωροη 174 | ^Γ1:ηερ- 125 5 ^Γροοη 1, 105, 106,
123, 136, 285 | ^Γ1:αηοκ 10, 109, 285 6 ^Γ1:αγω 10 / ^Γ[[αγω]] 106 | ^Γηα1 9 | ^Γ1:ε 105, 123

53 **наааκ** | **нааκ** 238 | **επενεϊωτ** | **-ιωτ** 19 | **ἵστασθου** | **εἰστα-** 1, 4, 106, 136, 285
54 **εἰσαν-εσοу** | **εἰσαν-** 136 **55** **εἰσανλχοо** | **εἰσαν-** 13, 136 | **εἰσάγωππe** | **ει-** 1 | **ἡρεχλαιολ**
επερε- 285 | **επεφωλξε** | **еп-** 136 **56** **πεπνειωт** | **-ιωт** 19 | **αητελнλ** | **ав-** 5 | **χекас** | **χekaac** 4
57 **ἡπατῆρταιοу** | **επαтк-** 106 | **ἡπατεκ-** 9, 10, 16¹, 127, 285 | **ἡπατεкер-** 19, 125 | **-таеиу** 13, 136
58 **нау** | **нау¹** 136 | **ἡπατε** | **επαтe** 1, 4, 106, 136 **59** **αυφίωпe** | **-φeи-** 10, 13, 125 | **χекас**
χekaac 4 | **πpπe** | **-epπe** 1, 5, 13, 106, 109, 125, 136, 285 **9,2** **ἀνεπααθηтс** | **а-** 5 (**а согг. ех н**)
рраввeи | **раввeи** 106 | **ἡтаφῆпoвe** | **-ep-** 19, 125 | **неφeиote** | **-иote** 19 | **χекас** | **χekaac** 4 | **ἡλλe**
в- 1 **3** **ουде¹** | **ουтe** 1, 4, 13, 19, 106, 109, 127, 136, 174 | **ῆпoвe** | **ep-** 19, 125 | **ουде²** | **ουтe** 1, 4, 13,
106, 109, 127 | **ουт** 19 | **неφкeиote** | **неφиote** 19 | **χекас** | **χekaac** 4 | **неpвннe** | **pвннoye** 109
4 **εpῶв¹** | **eer-** 19, 123, 125 | **ενεpвннe** | **-pвннoye** 174 | **ἡпeтaтaтaиoи** | **ἡпeтaтaтaтaи-** 9 | **-тaиoиe**
1, 106 | **-тaиoи** 13, 105, 136 | **-тaиoи** 174 | **над** | **-eд** 9, 12, 19 | **ῆпoн** | **ῆпoн¹** 105 | **εpῶв²**
eer- 19 **5** **εпpocoи** | **пpocoи** 19, 125 | **εпpocoи** 12 | **пoυeиoи** | **-oυoи** 1, 5 | **-oυeи** 136

°αγω αqтамiε οyоме εβολ ρ̄n τπαcσε Γ¹αqξερ πομε ενεqβαλ· **7** αγω πεχαq
 naq xε vωκ Π̄n̄γεiα πεκρο ρ̄n̄ τ̄κoλγнвн̄ора̄ Γ̄ncιλωpам Γ¹пaī Γ̄εωαyοyαp-
 μεq¹ xε Γ¹пeнтaγ̄тн̄нoοyq αqвωк °ce¹ αqεiα Γ²пeчpо Т °1αγω αqεi εqнаy
 εβολ· **8** neтpтoγωq Γ̄ce αγω Γ̄neтnaγ epoq Т̄ n̄ωpōī xε neγpεqтωb̄e пe neγ-
 xω n̄мoc xε mн Γ²n̄пaī an Γ³пeтpмooc °αγω εтoεтн̄н̄тna· **9** ρoīne Т: Γ̄neγ-
 xω n̄мoc xε пaī пe· pенкooγe °Δe Т xε n̄мon· °1αλλα εqεiне n̄мoq· n̄тoq Δe
 neqxω n̄мoc xε aнoк пe· **10** пeχαγ Т naq xε n̄aγ °ce n̄pe αyοyωн n̄ci nek-
 baλ· **11** αqογωb̄v Т xε Γ̄пeīpωmē εтoγмoγтe epoq xε t̄c пeнтaγтамiε οyоме
 αqξεp наβαλ· °αγω πεχαq Γ̄n̄aī xε vωк Γ̄εпcιλωpам n̄γεiα Γ²пeкpо aībωк ce
 aīeīa пapо °1αγω Γ̄:1aīnaγ εβολ· **12** пeχαγ Т naq xε εqтoн пeт̄n̄maγ· пeχαq
 xε n̄тcooyн an· **13** aγeīne Т: Γ̄n̄пeтeneqo Γ̄n̄b̄λλe epatoγ n̄neφapиcaīoc· **14** ne-
 пcabbatон °Δe пe Т̄ n̄тepε t̄c таm̄iε ποme αγω αqοyωн n̄neqβαλ· **15** αxнoγq
 Γ̄ce °on n̄ci neφapиcaīoc xε n̄тaкnaγ εβολ n̄aγ n̄pe· n̄тoq Δe пeχαq naγ xε
 Γ̄:1n̄таqεc̄b̄ oγоме eнаβαλ· Т αγω aīeīa пapо aīnaγ εβολ· **16** пexe Π̄zoīne Т e-
 бол ρ̄n̄ neφapиcaīoc xε пeīpωme Γ̄noγeвол ὃ:ρ̄n̄ пnoγтe °an пe² xε Γ̄n̄q̄papep

6 °1, 10, 19, 105, 123, 174 | Γ¹εαq- 174 **7** Π¹174 | Γ̄εт- 19, 174 | Π¹*ткoλγн̄, corr. in ткoλγн̄·b̄ωpа
 ... пeнтaγтн̄тн̄нoοyq αqвωк ce¹ 5 | Γ̄m̄п- 1, 10, 19, 105, 106, 123, 136, 285 | Γ¹пeωαy- 105 | Γ̄:
 Γ̄:1n̄ωαy- 9 / Γ̄:2εωαy- 19 | Γ̄:1пeнтaγ- 4, 9, 19, 109, 116, 136, 174 | °174 | Γ̄:2n̄пeч- 136 | Т̄pн̄ т̄кo-
 λγн̄вн̄ора 174 | °19, 105 **8** Γ̄Δe 10 | Γ̄:1εт- 105, 174 | Т̄xн̄ 125 | Γ̄:2пaī 105, 106 | Γ̄:3пe εт- 12^{vid},
 13, 103, 115, 136, 285 | °105, 174 **9** Γ̄: Γ̄:1pенкooγe 1, 103, 106, 115, 123, 136 / Γ̄:2pенкooγe 285 | Т̄:
 Т̄:1n̄eн 4, 19, 105, 174 / Т̄:2н̄н̄ 116 | Γ̄:1neγ- 9 | °105 | Т̄neγxω m̄нoc 174 | °1123 **10** Т̄ce 1, 19,
 103, 105, 106, 115, 136, 285 | °19, 103, 105, 109, 115, 136, 174, 285 / [Γ̄ce] 106 **11** Т̄eqxω m̄нoc
 19 | Γ̄:1n̄ci п̄], corr. in xε m̄п- 1 | Γ̄:1п- 4, 174 | °19, 116 | Γ̄:1naq 136 | Γ̄: Γ̄:1εcιλωaн 4, 5, 9 (-cι-
 λoγpам), 19, 109, 116, 125 / Γ̄:2εткoλγн̄вн̄ора ncιλωpам 174 | Γ̄:2m̄пeк- 136 | °112^{vid}, 116 | Γ̄:1 Γ̄:3aī-
 eī eīnaγ 103, 106, 115, 136, 174 / *aīnaγ, corr. in aī'eī eī'naγ, 173 / Γ̄:4aīeī eīnaγ 285 **12** Т̄ce 105
13 Т̄: Т̄:1Δe 10 / Т̄:2ce 105 | Γ̄:1пeтeneqo 1, 9 | Γ̄:1n̄baλ 110 **14** °110 | Т̄пepooy εтн̄naγ 110 **15** Γ̄Δe 9,
 174 | °on' 105 / o'n' 173 | Γ̄:1oγec̄c̄ 136, 173 | Т̄[xe] 173 **16** Π¹105 | Т̄Δe 4, 5, 9, 13, 19, 110,
 116, 173 | Γ̄noγe εβολ 116 | ὃ: ὃ:1an pн̄ пnoγтe пe 10, 105 / ὃ:2an пe pн̄ пnoγтe 174 | °12 | Γ̄:
 Γ̄:1εnq- 174 / Γ̄:2neq- 19, 116, 285

6 αqтамiε] -таm̄iε 9 | οyоме] -oоме 106, 174 | ποme] -oоме 174 **7** ткoλγн̄вн̄ора] -кoλγн̄b̄ωpа
 5, 123, 285 / -кoлoмвн̄ора 116 | ncιλωpам] -cιλωaн 1 | εωαyοyαpμεq] -oγoмeq 106, 116
 пeнтaγтн̄нoοyq] -тн̄нoοyq 9 / -тн̄тн̄нoοyq 5 | αqεiα] -eīo 116 **8** neγpεqтωb̄e] neoy- 105, 174 /
 -тoвaз 1 / neγpεq- 19 (n corr. ex Δ) | εтoεтн̄н̄тna] -тoεт- 285 / -naa 1 **9** ρoīne] ρoēne 105
 pенкooγe] pε(n)кooγ 109 / pн̄- 116 | xε n̄мon] xн̄мon 116 **11** пeнтaγтамiε] пeнтaмiε 103 /
 -таm̄iε 9, 105 | οyоме] -oоме 106, 174 / -aмe 116 | εпcιλωpам] -cιλωaн 1 / -cιλoγpам 9 (e-)
 aīeīa] aēia 106 | aīnaγ] aēi- 1, 12^{vid}. **12** xε n̄тcooyн] xн̄т- 116 **13** n̄пeтeneqo] -nqо 285 | n̄b̄λλe]
 v- 1 | n̄neφapиcaīoc] -φapиccaioc 9, 19, 110, 116, 125, 173 **14** таm̄iε] таm̄iε 9, 285 | ποme] -oоме
 174 **15** neφapиcaīoc] -φapиccaioc 9, 19, 110, 116, 173 (n̄e'-) | xε n̄тaкnaγ] xн̄тaк- 116 / xε
 eнтaк- 109 | xε n̄таqεc̄b̄] xн̄таq- 116 / xε eнтaγ- 4, 106 | aīeīa] aīa 1 / aēia 110 / aēie 285
16 ρoīne] ρoēne 102, 106, 115, 136 / ρoīn 110 | neφapиcaīoc] -φapиccaioc 9, 10, 19, 110, 116,
 125, 173 (n̄e'-) | пeīpωme] пeēi- 1 | n̄q̄papep] -pape 103

ΔΝ ΕΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ· ΖΗΝΚΟΟΥΕ ΔΕ ΝΕΥΧΩ ΜΗΜΟΣ ΧΕ ΝΑΩ ΝΖΕ ΟΥΝ Γ¹ΩΘΟΝ ΝΟΥΡΩΜΕ
 ΝΡΕΥΦΡΗΝΟΒΕ Γ²ΕΡ ΝΕΪΝΑΕΪΝ ΝΤΕΪΜΙΝΕ· ΑΥΩ ΝΕΡΕ ΟΥΣΧΙΣΜΑ ΩΡΟΠ Γ³ΝΖΗΤΟΥ Τ ·
17 ΠΕΧΔΑΥ Γ¹·ΟΕ Γ¹ΜΠΗ Γ¹ΕΤΕΝΕΦΟ Γ¹·ΝΒΛΛΕ ΧΕ ΝΤΟΚ Γ¹ΕΚΧΩ ΜΗΜΟΣ ΧΕ ΟΥ ΕΤΒΗΝΗΤΪ
 □ ΧΕ ΑΦΟΥΩΝ Γ²ΝΗΕΚΒΑΛ· ΝΤΟΥ ΔΕ ΠΕΧΔΑΥ Τ ΧΕ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΕ· **18** ΝΕΥΠΙΣ-
 ΤΕΥΕ Γ¹·ΟΕ ΔΝ Τ ΝΒΙ ΝΪΟΥΔΑΪ ΕΤΒΗΝΗΤΪ· ΧΕ Γ¹ΝΕΥΒΛΛΕ ΠΕ Ο¹ΑΥΩ Γ²ΑΦΝΑΥ ΕΒΟΛ·
 ΩΑΝΤΟΥΜΟΥΤΕ ΕΝΕΪΟΤΕ ΜΠΕΝΤΑΦΝΑΥ ΕΒΟΛ· **19** ΑΥΩ Τ ΑΥΧΝΟΥΟΥ □ΕΥΧΩ ΜΗΜΟΣ·
 ΧΕ °ΕΝΕ ΠΑΪ Ο¹ΠΕ Γ¹ΠΕΤΝΩΗΡΕ ΕΤΕΤΝΧΩ ΜΗΜΟΣ ΧΕ Γ¹ΑΝΧΠΟΥ ΕΦΟ Γ²ΝΒΛΛΕ· ΝΑΩ
 Γ³·ΟΕ ΝΖΕ ΤΕΝΟΥ ΦΝΑΥ ΕΒΟΛ· **20** ΑΝΕΦΕΪΟΤΕ ΟΥΩΩΒ ΠΕΧΔΑΥ Γ¹ΝΑΥ ΧΕ ΤΪΝΣΟΟΥΝ
 ΧΕ □ΠΑΪ ΠΕ· ΠΕΝΩΗΡΕ· ΑΥΩ ΧΕ Γ¹ΝΤΑΝΧΠΟΥ ΕΦΟ ΝΒΛΛΕ· **21** ΝΑΩ Γ¹·ΟΕ ΝΖΕ ΤΕ-
 ΝΟΥ ΦΝΑΥ ΕΒΟΛ ΝΤΪΝΣΟΟΥΝ ΔΝ· Γ¹Η ΝΙΜ ΠΕ ΝΤΑΦΟΥΩΝ ΝΗΕΦΒΑΛ ΔΝΟΝ ΝΤΪΝΣΟΟΥΝ
 Ο¹ΔΝ· ΝΤΟΥ ΖΩΩΦ ΑΦΡ ΤΕ Γ²ΕΤΡΕΦΩΔΕ ΖΑΡΟΥ· **22** ΝΤΑΥΧΕ ΝΑΪ ΝΒΙ ΝΕΦΕΪΟΤΕ ΧΕ
 Γ¹ΝΕΥΡΖΟΤΕ ΖΗΤΟΥ Γ¹·ΝΪΟΥΔΑΪ· Τ ΝΕΑΥΟΥΩ ΓΑΡ Τ¹ °ΕΥΣΜΙΝΕ ΜΗΜΟΣ ΝΒΙ ΝΪΟΥΔΑΪ·²
 ΧΕΚΑΣ ΕΡΩΑΝΟΥΑ ΖΟΜΟΛΟΓΕΪ Γ¹·ΗΜΟΥ ΧΕ Γ¹ΠΕΧ· °ΠΕ· ΕΦΕΩΩΠΕ ΝΑΠΟΣΥΝΑΓΩΓΟΣ·
23 ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΑΝΕΦΕΪΟΤΕ ΧΟΟΣ ΧΕ ΑΦΡΗΝΟΣ ΜΑΧΝΟΥ· **24** ΑΥΜΟΥΤΕ Γ¹·ΟΕ Ο¹ΟΝ ΕΠ-
 ΡΩΜΕ Γ¹ΜΠΜΕΡΣΕΠ ΣΝΑΥ· ΠΕΤΕΝΕΦΟ Γ¹·ΝΒΛΛΕ· Τ ΠΕΧΔΑΥ ΝΑΥ ΧΕ ΤΕΟΟΥ ΜΠΠΟΥΤΕ·
 ΔΝΟΝ ΤΪΝΣΟΟΥΝ ΧΕ Γ²ΠΕΪΡΩΜΕ ΟΥΡΕΦΡΗΝΟΒΕ ΠΕ· **25** □ΑΦΟΥΩΩΒ Τ· ΝΒΙ ΠΗ ΧΕ

16 Γ¹·ΟΝ 4, 5, 9, 10, 105, 109 / \ω'·ΟΝ 125 | Γ²·Ρ 285 | Γ³*ΕΤΝΖΗΤΟΥ, corr. in [[ΕΤ]]ΝΖΗΤΟΥ 10
 ΤΠΕ 19 Γ¹·Γ¹·ΟΝ 1, 103, 106, 115, 136, 285 / Γ²·ΔΕ 10 / °102, 105 | Γ¹·ΜΠΕΤΕΝΕΦΟ 4, 5, 9, 110, 116,
 173, 174 | Γ¹·ΕΝΕΦΟ 125 | Γ¹·Γ³·ΒΛΛΕ 116 / Γ⁴·ΝΒΑΛ 110 | Γ¹·Κ- 285 | □·ΧΕ ... ΝΗΕΚΒΑΛ' 105
 Γ²*·Ν[[ΝΕ]]ΒΑΛ, corr. in Ν'·ΝΕΚ'·ΒΑΛ 285 | Τ·ΝΑΥ 127 **18** Γ¹·ΔΕ 10 / °4, 82, 102, 105, 174 | ΤΠΕ 125
 Γ¹·ΟΥ- 115 | °103, 106, 115, 127, 136, 285 / [[ΔΥΩ]] 173 | Γ²·ΕΑΥ- 127 **19** Τ·ΔΥΩ 4 | □4, 9, 10, 19, 82,
 110, 116, 125, 174 | °1, 13^{vid}, 102, 103, 105, 106, 115, 127, 136, 285 | °106 | Γ¹*·ΩΗΡΕ, corr. in
 \ΠΕΤΝ'·ΩΗΡΕ 173 | Γ¹·ΟΥ ΕΤΒΗΝΗΤ ΧΕ ΑΤΕΤΝΧΠΟΥ 174 | Γ²·ΒΛΛΕ 102 | Γ³·ΔΕ 5 / °2105, 106, 115, 125,
 127, 134, 136, 174, 285, P Bachit 255 **20** Γ¹·ΝΑΥ 134 | □174 | Γ¹·ΝΤΑΥ- 1 **21** Γ¹·ΔΕ 1, 4, 5, 102, 125 /
 °106, 115, 127, 134, 136, 174, 285 | Γ¹·ΕΠΕ 116 | °103 | Γ²·ΝΩΔΑΧΕ 1 **22** Γ¹·ΝΕΥ- 174 | Γ¹·Γ¹·Ν- 1, 285 /
 Γ²·ΝΗΕ- 110 | Τ·ΔΕ 285 | Τ¹ΠΕ 103 | Γ¹·ΝΒΙ ΝΪΟΥΔΑΪ ΕΥΣΜΙΝΕ ΜΗΜΟΣ 4, 5, 9, 19, 110 (ΝΗΕ-), 116
 Γ¹·ΗΜΟΣ 136 | Γ¹·ΝΤΟΥ ΠΕ ΠΕΧ· 218 | °19 **24** Γ¹·ΔΕ 116 / °19, 173 | °174 | Γ¹·Ν[[Π]]ΝΕΡΣΝΑΥ 218 | Γ¹·ΒΛΛΕ
 102 | Τ·ΔΥΩ 4, 5, 9, 10, 19, 116, 125, 174, 218^{vid} / [[ΔΥΩ]] 173 | Γ²·Π- 10 **25** □19 | Τ·Τ¹·ΔΕ 1 / Τ²·ΟΕ
 102, 108 / [[ΟΕ]] 106

16 ΔΝ²] ΔΝ 110 (Δ corr. ex θ) | ΖΗΝΚΟΟΥΕ] ΖΗ- 110, 116 / -ΚΟΥΕ 9 | ΟΥΝ] ΟΥΕΝ 110, 173 | ΝΡΕΥΦΡΗΝΟΒΕ]
 -ΕΡ- 19, 110, 125 | ΕΡ] ΕΕΡ 110 | ΝΕΪΝΑΕΪΝ] -ΝΑΙΝ 1 | ΟΥΣΧΙΣΜΑ] -ΣΧΙΜΑ 10 / -ΣΧΙ'·C'·ΝΑ 136 **17** ΕΤΕ-
 ΝΕΦΟ] ΕΤΕΝΦ- 136 | ΝΒΛΛΕ] Β- 1 | ΧΕ ΝΤΟΚ] ΧΝΤΟΚ 116 **18** ΝΪΟΥΔΑΪ] ΝΕ- 110 | ΝΕΥΒΛΛΕ] ΝΕΟΥ- 5,
 10, 102, 105, 106, 109, 174, 285 | ΕΝΕΪΟΤΕ] ΕΝΕ- 110, 116 / -ΙΟΤΕ 173 **19** ΧΕ ΕΝΕ] ΧΕΝ[Ε 82 | ΝΒΛΛΕ]
 -ΒΕΛΛΕ 110 **20** ΑΝΕΦΕΪΟΤΕ] -ΙΟΤΕ 19 | ΤΪΝΣΟΟΥΝ] ΤΕΝ- 110, 125 | ΑΥΩ] [[ΑΥ]]ΑΥΩ 174 | ΧΕ ΝΤΑΝ-
 ΧΠΟΥ] ΧΝΤΑΝ- 116 / ΧΕ ΕΝΤΑΝ- 106 | ΝΒΛΛΕ] ΝΕ- 110 **21** ΝΤΪΝΣΟΟΥΝ¹] ΝΤΕΝ- 125, 173 | ΝΤΪΝΣΟΟΥΝ²]
 ΝΤΕΝ- 125, 173 | ΝΤΟΥ] ΝΤΟΥ 5 (q corr. ex o) | ΑΦΡ] -ΕΡ- 19, 110, 125, 127 | ΤΕ] ΤΗ 110, 116, 285
 ΕΤΡΕΦΩΔΕ] ΕΤΡΕΦ- 127 (2. ε corr. ex ι) / ΕΤΡΕΦ- 174 (ΕΤ corr. ex η) **22** ΝΑΪ] ΝΑΪ 178 | ΝΕΦΕΪΟΤΕ]
 -ΙΟΤΕ 19 | ΝΕΥΡΖΟΤΕ] -ΕΡ- 19, 110, 125, 173 | ΝΪΟΥΔΑΪ] ΝΗΕ- 110 | ΧΕΚΑΣ] ΧΕΚΑΔΣ 4 | ΕΡΩΑΝΟΥΑ]
 ΡΩΑΝ- 103 | ΖΟΜΟΛΟΓΕΪ] ΖΟΜΟΛΟΓ 1, 5, 134, 178 **23** ΕΤΒΕ] ΕΤ 5 | ΑΝΕΦΕΪΟΤΕ] -ΙΟΤΕ 19 | ΑΦΡΗΝΟΣ]
 -ΕΡ- 19, 125, 173 **24** ΜΠΜΕΡΣΕΠ] -ΣΠ 9, 116, 127 / -ΣΠ 105, 106, 174 | ΜΠΠΟΥΤΕ] ΜΠΠΤΕ 105 | ΤΪΝΣΟ-
 ΟΥΝ] ΤΕΝ- 125, 173 | ΠΕΪΡΩΜΕ] ΠΕΕΡ- 1 | ΟΥΡΕΦΡΗΝΟΒΕ] ΟΥΡΕΦ- 127 (ε corr. ex ο) / -ΕΡ- 19, 125, 173

ϣ̅τ̅ ναϥ· **39** ϣ̅πεχε̅ ι̅ς̅ ναϥ̅ χ̅ε̅ ἡ̅τ̅αι̅ε̅ι̅ ἀνοκ̅ ϣ̅ε̅π̅ε̅ι̅κο̅ς̅μο̅ς̅ ε̅γ̅ε̅ρ̅α̅π̅ χ̅ε̅κα̅ς̅ ϣ̅νε̅τε̅-
 ἡ̅ς̅ε̅να̅ϥ̅ ϣ̅ε̅βο̅λ̅ ἀν̅² ε̅γ̅ε̅να̅ϥ̅ ε̅βο̅λ̅· ἀγ̅ω̅ νε̅τ̅να̅ϥ̅ ε̅βο̅λ̅ ε̅γ̅ε̅ω̅π̅ε̅ ἡ̅β̅λ̅λε̅· **40** ἀγ̅ω̅-
 τ̅ῃ̅ ἡ̅ς̅ι̅ ρ̅ο̅ι̅νε̅ ϣ̅ἡ̅νε̅τ̅ῃ̅μα̅ϥ̅ ο̅ε̅βο̅λ̅ ϣ̅ἡ̅ νε̅φ̅α̅ρι̅ς̅α̅ἰ̅ο̅ς̅· ^{ο̅ι̅}ἀγ̅ω̅ πε̅χ̅α̅ϥ̅ ναϥ̅ χ̅ε̅ ἡ̅η̅
 ἀνο̅ν ϣ̅ω̅δ̅ω̅ν ϣ̅ἀν̅² ἡ̅ ϣ̅ἡ̅ρε̅ν̅β̅λ̅λε̅· **41** πεχε̅ ι̅ς̅ ναϥ̅ χ̅ε̅ ε̅νε̅ ϣ̅ἡ̅τε̅τ̅ῃ̅ ϣ̅ε̅ν̅β̅λ̅λε̅ ἡ̅ νε̅-
 ἡ̅ἡ̅νο̅βε̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅ῃ̅ ο̅πε̅· τε̅νο̅ϥ̅ ϣ̅ἡ̅δε̅ τε̅τ̅ῃ̅χ̅ω̅ ἡ̅μο̅ς̅ χ̅ε̅ τ̅ῃ̅να̅ϥ̅ ε̅βο̅λ̅· ἡ̅¹ πε̅τ̅ῃ̅νο̅βε̅
 ἀρ̅ε̅ρα̅τ̅ϥ̅·

10 **1** ϣ̅α̅μ̅ἡ̅ν̅ ϣ̅α̅μ̅ἡ̅ν̅ †χ̅ω̅ ἡ̅μο̅ς̅ ἡ̅ἡ̅τ̅ῃ̅ ο̅χε̅ πε̅τε̅ν̅ϥ̅ἡ̅ν̅ϥ̅ ϣ̅ἀν̅ ^{ο̅ι̅}ε̅βο̅λ̅² ϣ̅ι̅τ̅ῃ̅ π̅ο̅-
 ρ̅ο̅ ε̅ρ̅ο̅γ̅ῃ̅ ε̅π̅ο̅ρε̅ ϣ̅ἡ̅ἡ̅ς̅ο̅ο̅γ̅· ἀλλ̅α̅ ε̅φ̅ο̅γ̅ω̅τ̅ᅇ̅ ε̅βο̅λ̅ ϣ̅ι̅ κε̅ς̅α̅ πε̅τ̅ῃ̅μα̅ϥ̅ ο̅γ̅ρε̅ϥ̅χ̅ἰ̅ο̅γ̅ε̅
^{ο̅ι̅}πε̅ ἀγ̅ω̅ ο̅γ̅ς̅ο̅ο̅νε̅ πε̅· **2** πε̅τ̅ῃ̅ν̅ϥ̅ δε̅ ἡ̅το̅ϥ̅ ε̅βο̅λ̅ ϣ̅ι̅τ̅ῃ̅ π̅ρ̅ο̅ ἡ̅το̅ϥ̅ πε̅ π̅ω̅ς̅ ϣ̅ἡ̅ἡ̅-
 ϣ̅ο̅ο̅γ̅· **3** πα̅ῖ̅ ε̅ω̅α̅ρε̅ πε̅ἡ̅νο̅γ̅τ̅ ἡ̅ ο̅γ̅ω̅ν̅ ναϥ̅ ἀγ̅ω̅ ω̅α̅ρε̅ ἡ̅ς̅ο̅ο̅γ̅ ϣ̅ω̅τ̅ῃ̅ ε̅τε̅ϥ̅ς̅μ̅ἡ̅·
 ἀγ̅ω̅ ω̅α̅ϥ̅μο̅γ̅τε̅ ϣ̅ἡ̅νε̅ϥ̅ς̅ο̅ο̅γ̅ κα̅τ̅α̅ ϣ̅ἡ̅ε̅γ̅ρα̅ν̅ ἡ̅ϥ̅ἡ̅το̅γ̅ ε̅βο̅λ̅· **4** ϣ̅ο̅τ̅α̅ν̅ ἡ̅ ε̅φ̅ω̅α̅ν̅-
 ε̅ἰ̅νε̅ ε̅βο̅λ̅ ἡ̅νε̅τε̅νο̅ϥ̅ ϣ̅^{ο̅}τ̅ῃ̅ρο̅γ̅ ^{ο̅ι̅}νε̅² ω̅α̅ϥ̅μο̅ο̅ϥ̅ε̅ ϣ̅α̅ τε̅γ̅ρ̅ἡ̅ν̅ ἀγ̅ω̅ ω̅α̅ρε̅ ἡ̅ς̅ο̅ο̅γ̅
 ο̅γ̅α̅ρ̅ο̅γ̅ ἡ̅ς̅ω̅ϥ̅ χ̅ε̅ ϣ̅ε̅ς̅ο̅ο̅γ̅ῃ̅ ἡ̅τε̅ϥ̅ς̅μ̅ἡ̅· **5** ἡ̅νε̅γ̅ο̅γ̅α̅ρ̅ο̅γ̅ δε̅ ἡ̅το̅ϥ̅ ἡ̅ς̅α̅ ο̅γ̅ω̅ἡ̅μο̅ α̅λ̅-
 λα̅ ϣ̅ε̅να̅π̅ω̅τ̅ ε̅βο̅λ̅ ἡ̅μο̅ϥ̅ χ̅ε̅ ϣ̅ἡ̅ς̅ε̅ς̅ο̅ο̅γ̅ῃ̅ ἀν̅ ϣ̅ἡ̅τε̅ς̅μ̅ἡ̅ ϣ̅ἡ̅ἡ̅ω̅ἡ̅μο̅· **6** τε̅ἰ̅πα̅ρ̅ρ̅ο̅ἰ̅μ̅ἰ̅α̅
 ἀϥ̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ναϥ̅ ἡ̅ς̅ι̅ ι̅ς̅· ϣ̅ἡ̅ δε̅ ἡ̅πο̅γ̅ε̅ἰ̅νε̅ χ̅ε̅ ο̅γ̅ νε̅τ̅ϥ̅χ̅ω̅ ϣ̅ἡ̅μο̅ο̅γ̅ ναϥ̅· **7** ἡ̅ πε̅χ̅α̅ϥ̅
 ϣ̅ε̅ ο̅ν̅ ναϥ̅ ἡ̅ς̅ι̅ ι̅ς̅ χ̅ε̅ ϣ̅α̅μ̅ἡ̅ν̅ ϣ̅α̅μ̅ἡ̅ν̅ †χ̅ω̅ ἡ̅μο̅ς̅ ϣ̅ἡ̅ἡ̅τ̅ῃ̅· χ̅ε̅ ἀνοκ̅ πε̅ π̅ω̅ς̅ ϣ̅ἡ̅ἡ̅-
 ϣ̅ο̅ο̅γ̅· **8** ο̅γ̅ο̅ν̅ ἡ̅ἡ̅ ἡ̅ἡ̅τα̅γ̅ε̅ἰ̅ ϣ̅ε̅ν̅ρε̅ϥ̅χ̅ἰ̅ο̅γ̅ε̅ νε̅ ἀγ̅ω̅ ϣ̅ε̅ν̅ς̅ο̅ο̅νε̅ ^{ο̅ι̅}νε̅ ἡ̅· ἀλλ̅α̅ ἡ̅πε̅ ἡ̅-
 ϣ̅ο̅ο̅γ̅ ϣ̅ω̅τ̅ῃ̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅γ̅· **9** ἀνοκ̅ πε̅ π̅ρ̅ο̅ ε̅ρ̅ω̅α̅νο̅γ̅α̅ β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅γ̅ῃ̅ ϣ̅ι̅τ̅ο̅ο̅τ̅ ϣ̅ἡ̅α̅ο̅γ̅χ̅α̅ῖ̅·
^{ο̅}ἀγ̅ω̅ ϣ̅ἡ̅α̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅γ̅ῃ̅ ἡ̅ϥ̅ε̅ἰ̅ ε̅βο̅λ̅ ϣ̅ἡ̅ρ̅ε̅ ϣ̅ἡ̅ε̅γ̅μα̅ ϣ̅ἡ̅ἡ̅μο̅ο̅νε̅· **10** π̅ρ̅ε̅ϥ̅χ̅ἰ̅ο̅γ̅ε̅ με̅ϥ̅ε̅ἰ̅ ε̅τ̅-

39 ^{ϣ̅}1 (om. ab 9,38) | ϣ̅: ϣ̅¹ε̅π̅- 102 / ϣ̅²ε̅π̅- 10, 285 | ϣ̅νε̅τε̅ς̅ε̅- 108 | ϣ̅ἀν̅ ε̅βο̅λ̅ 5 **40** ἡ̅: ἡ̅¹δε̅ ε̅να̅ἰ̅
 19, 125 / ἡ̅²ε̅να̅ἰ̅ 4, 5, 9, 126, 134^{vid.}, 174 | ϣ̅ε̅βο̅λ̅ ϣ̅ἡ̅ νε̅τ̅ῃ̅μα̅ϥ̅ 141 | ^{ο̅}ε̅βο̅λ̅² 108 | ^{ο̅ι̅}127 | ϣ̅¹74
 ϣ̅*||. ἡ̅ ϣ̅ε̅ν̅β̅λ̅λε̅, corr. in ἡ̅ ἀν̅ ο̅ἡ̅ ϣ̅ε̅ν̅β̅λ̅λε̅ 285 | ἡ̅ον̅ 10, 127 | ϣ̅ἡ̅ρε̅ν̅- 1, 141 **41** ἡ̅τ̅ω̅τ̅ῃ̅ 174
 ἡ̅πε̅ 10 | ^{ο̅}10, 103 | ϣ̅ἡ̅ς̅ε̅ 10, 174 | ἡ̅¹ἀγ̅ω̅ 4, 5, 9, 19, 174 **10,1** ^{ο̅ι̅}127 | ϣ̅ε̅βο̅λ̅ ἀν̅ 127 | ^{ο̅ι̅}14, 5, 9
 ϣ̅ἡ̅- 4, 5, 136, 285 | ^{ο̅ι̅}1 **2** ϣ̅ἡ̅- 5 **3** ω̅α̅ρε̅ 1, 4, 126, 134, 136 | ἡ̅αν̅ 126 | ϣ̅ἡ̅νε̅ϥ̅- 127 | ϣ̅²πε̅γ̅- 1, 10,
 134, 136 **4** ἡ̅δε̅ 4, 126, 136 | ^{ο̅}102 | ϣ̅ἡ̅ε̅ τ̅ῃ̅ρο̅γ̅ 19, 126, 127, 141 | ^{ο̅ι̅}103, 134, 136 **5** ϣ̅ε̅- 5, 136
 ϣ̅: ϣ̅ἡ̅νε̅ϥ̅- 19 / ϣ̅²ε̅τε̅- 127, 134 / ϣ̅³τε̅- 136 | ϣ̅¹ ϣ̅⁴ἡ̅- 10, 19, 141 / ϣ̅⁵ἡ̅π̅- 127 **6** ϣ̅ἡ̅α̅ἰ̅ 126 | ϣ̅ἡ̅μο̅ο̅γ̅
 126 **7** ἡ̅δε̅ 15^L | ϣ̅ἡ̅ἡ̅τ̅ῃ̅ 127 | ϣ̅ἡ̅- 5 **8** ^{ο̅ι̅}127 | ^{ο̅ι̅}19 | ἡ̅πε̅ 5 | ϣ̅ἡ̅νε̅ϥ̅ς̅μ̅ἡ̅ 19 **9** ^{ο̅ι̅}10 | ϣ̅ἡ̅- 127 | ϣ̅:
 ϣ̅ἡ̅ε̅να̅ 126 / ϣ̅²ο̅γ̅ἡ̅μα̅ 141 | ϣ̅ἡ̅ἡ̅μο̅ο̅ϥ̅ε̅ 127

39 ε̅π̅ε̅ἰ̅κο̅ς̅μο̅ς̅] -κο̅ς̅ 108 | χ̅ε̅κα̅ς̅] χ̅ε̅κα̅ας̅ 4 | νε̅τε̅ἡ̅ς̅ε̅να̅ϥ̅] νε̅τ̅ῃ̅ς̅ε̅- 19, 127 | ε̅γ̅ε̅να̅ϥ̅] ε̅γ̅ε̅γ̅- 127
40 ρ̅ο̅ἰ̅νε̅] ρ̅ο̅ε̅ἰ̅νε̅ 102, 108, 136 | ἡ̅νε̅τ̅ῃ̅μα̅ϥ̅] -ἡ̅ἡ̅μα̅ϥ̅ 5 (2. ἡ̅ ex corr.) | νε̅φ̅α̅ρι̅ς̅α̅ἰ̅ο̅ς̅] -φ̅α̅ρι̅ς̅α̅ἰ̅ο̅ς̅
 9, 10, 19, 125, 127, 141 | ϣ̅ε̅ν̅β̅λ̅λε̅] ϣ̅ἡ̅- 127 **41** χ̅ε̅ ε̅νε̅] χ̅ε̅νε̅ 126 | ϣ̅ε̅ν̅β̅λ̅λε̅] ϣ̅ἡ̅- 127 | νε̅ἡ̅ἡ̅νο̅βε̅]
 νε̅ἡ̅ἡ̅- 1 | τε̅τ̅ῃ̅χ̅ω̅] τε̅τε̅ν̅- 141 | τ̅ῃ̅να̅ϥ̅] τε̅ν̅- 141 | πε̅τ̅ῃ̅νο̅βε̅] πε̅|τε̅ν̅- 141 **10,1** πε̅τε̅ἡ̅ἡ̅ἡ̅ν̅ϥ̅]
 π̅[ε̅]τ̅ἡ̅ν̅ϥ̅- 10 / -νε̅ϥ̅- 285 | ε̅βο̅λ̅¹] ε̅βο̅λ̅ 174 (ex corr., *βο̅λ̅) | ε̅φ̅ο̅γ̅ω̅τ̅ᅇ̅] -ο̅γ̅ω̅τ̅ϥ̅ **3** πε̅ἡ̅ἡ̅νο̅γ̅τ̅] π̅-
 5, 141 / -ἡ̅ἡ̅ο̅γ̅τ̅ 102 | ἡ̅ϥ̅ἡ̅το̅γ̅] -ε̅ἡ̅το̅γ̅ 126, 141 **4** τε̅γ̅ρ̅ἡ̅ν̅] -ρ̅ε̅ 127 | ο̅γ̅α̅ρ̅ο̅γ̅] ο̅γ̅α̅α̅ρ̅ο̅γ̅ 136
6 τε̅ἰ̅πα̅ρ̅ρ̅ο̅ἰ̅μ̅ἰ̅α̅] τε̅ε̅ἰ̅- 1 / -πα̅ρ̅ρ̅ο̅ἰ̅μ̅ἰ̅α̅ 5, 10, 102 / -πα̅ρ̅ρ̅ἡ̅μ̅ἰ̅α̅ 19, 126 | νε̅τ̅ϥ̅χ̅ω̅] νε̅τε̅ϥ̅- 9, 19, 134,
 141, 285 **7** ἡ̅ἡ̅ἡ̅τ̅ῃ̅] ἡ̅ἡ̅τε̅ν̅ 15^L **8** ἡ̅ἡ̅τα̅γ̅ε̅ἰ̅] ε̅ἡ̅τα̅γ̅- 1, 4, 103, 106, 136, 285 | ϣ̅ε̅ν̅ρε̅ϥ̅χ̅ἰ̅ο̅γ̅ε̅] ϣ̅ἡ̅- 285
 ϣ̅ε̅ν̅ς̅ο̅ο̅νε̅] ϣ̅ἡ̅- 141 | ϣ̅ω̅τ̅ῃ̅] τ̅ἡ̅ 127 **9** ε̅ρ̅ω̅α̅νο̅γ̅α̅] ε̅ρ̅ω̅α̅- 1 / -ο̅γ̅ 127 | ε̅ρ̅ο̅γ̅ῃ̅²] ε̅ρ̅ο̅γ̅ῃ̅ 127 (o corr.
 ex ἡ̅) | ἡ̅ϥ̅ε̅ἰ̅] νε̅ϥ̅- 285 | ἡ̅ἡ̅μο̅ο̅νε̅] ἡ̅- 9 / ἡ̅ἡ̅μο̅ο̅νε̅ε̅ 285 **10** π̅ρ̅ε̅ϥ̅χ̅ἰ̅ο̅γ̅ε̅] -ο̅ο̅γ̅ε̅ 126

χω ἡμος δε νεῖψαχε ἥναογα αν νε εφο ἡδαῖμονιον· μη ογῆ ¹ῳσον ἡογ-
 δαῖμονιον εογων ¹ἡῖβαλ ¹ἡογῶλλε· **22** αρωωπε ^οδε ἡπεγοειω ετῆμαγ ἡσι
 πχῖαιεῖκ ^εῆ ὀλῆνῃ ¹ἡεπερω τε· **23** αγω νεφμοοωε ἡσι ^ιε ^εῆ πῆπε ρα τεστοα
 ἡσολομων· **24** αγκωτε ^οσε ερωκ ἡσι ἡῖογδαῖ· αγω πεχαγ ναγ δε ωα тнаγ
 ἡκφῖ ἡπενρηт· εωχε ἡток πε πεχс αχис нан ^εῆ ²ογπαρρηcia· **25** αρωωωω
^οнаγ ἡσι ^ιε δε αἰχοос нтн· αγω ἡτετῆπистеγε ан ^οεροιῖ νερβнге ^т анок ет-
 εῖре ἡμοογ ^εῆ пран ἡπαειωт· наῖ ¹нетῖῆнтре ¹εтвннт· **26** ἄλλα ἡτωτῆ
¹ἡτετῆπистеγε ан δε ^т ἡтетῆ ²ενεβολ ан ^εῆ наесооγ· **27** наесооγ анок
 ωαγσωтῆ етасн [□]αγω тсооγн ἡμοογ· αγω σεнаογαρωγ ἡσωῖ· **28** αγω ^οа-
 нок тнат наγ ¹ἡογωῆ ¹ωа енеε· [□]αγω ἡнеεγε εвол енеε· αγω ἡнелааγ
 торпоγ εвол ^εῆ ²табix· **29** παειωт ^т ἡтаγтааγ ^οнаῖ ¹φριξῆн оγон нн αγω
 ἡн ²ῳσον ἡлааγ еторпоγ εвол ^εῆ тсix ἡπαειωт· **30** анок ἡн παειωт ^т а-
 нон оγa· **31** аγқиωне ^οсе [□]он ἡσι ¹ἡῖογδαῖ· χεкас еγеноγχε ερωκ· **32** αφ-
 ογωωω наγ ἡσι ^ιε δε αἰтсавωтῆ ¹εραε ἡρωв енаноγoy εвол зῖтῆ παειωт·
 етве аω ^т ἡμοογ ἡρωв ¹εтетнаεῖωне εροιῖ· **33** аγoyωωω наγ ἡσι ἡῖογδαῖ· δε
¹нennaεῖωне ^εерок ^οан ^εεтве ρωв ¹εнаноγγ· аλλα [□]εтве αἰογa· ^οδε ^οἡ-
 ток ^οἡтк оγρωне ²εεεῖре ἡмок ἡноγте· **34** αρωωωωω ^т наγ ἡσι ^ιε δε μη

21 ¹на- 1, 16^L, 19, 142 | ¹сон 1, 16^L, 103, 115, 285 | ^ε: ¹ен- 4, 9 / ^ε: ²н- 197 | ^ε: ¹нн- 16^L, 101,
 103, 115, 127, 285 / ^ε: ⁴нв- 1 **22** ^ο101, 103, 115, 127, 285 | ^εн पेγοειω 1 (पेगोय), 9, 197 | ¹ene- 9
24 ^ο19 | ^εек- 10, 16^L | ^ε: ¹παρρηcia 5, 9, 19, 197, 259 / ^ε: ²παρρηcia 4 | ²ноγ- 142 **25** ^ο16^L | ^ο1,
 10 | ^тгар 197 | ¹не ет- 197 | ¹εтвннтγ 142 **26** ¹αγω 19 | ¹тетн- 142 | ^тнτωтн 19 | ²εен ne
 εвол 142 **27** [□]259 **28** ^ο16^L | ¹ноне 16^L | ¹нωа 10 | [□]αγω ... енеε' 142 | ²на- 4, 5, 9, 19^{vid},
 103, 142, 197 **29** ^тпе 16^L, 101, 103, 115, 127 (ε ex сог.), 285 / ^тпе' 173 | ^ε-таοογ 16^L | ^ο16^L
¹εφ- 16^L, 142 (-φξεῖн) | ²сон 4, 5, 9, 197^{vid}. **30** ^т[[εε]] 142 | ^ε*анок, сог. ἡп анон 5 **31** ^ο1, 103,
 115, 142, 285, 294^L, 647 | ^ο16^L | ¹юγδαῖ 197 **32** ^тн- 285 | ^тсе 19 | ^ε: ¹тетн- 1 / ^ε: ²нтетна- 19
33 ^ε: ¹ннен- 1, 10, 647 (-ωωне) / ²не- 142 / ^ε: ³ненε- 4, 9, 19 / ^ε: ⁴нненε- 5 / ^ε: ⁵ненεῖω (sic!)
 197 | ^εан ерок 1, 16^L, 103, 115, 142, 173, 285 | ^ο127 | ¹наноγγ 647 | [□]*ογa, сог. ἡп εтве αἰ'-
 ογa 285 / ^ε: ^ε: ¹δε εκχι- 4, 5, 9 / ^ε: ²δε κχι- 19, 197 / ^ε: ³εтве δε εκχι- 16^L / ^ε: ⁴εтве δε κχι- 127
^ο16^L | ^ο219 | ^ε: ²κ- 1, 5 **34** ^тон 197

21 ἡδαῖμονιον] -δαῖμονιον 9 | ἡῖογδαῖμονιον] -δαῖμονιον 9, 10 | εογων] εγων 1 | ἡῖβαλ] нв-
 1 **22** ἡπεγοειω] ἡπεογοειω 10, 101, 103, 115, 285 | πχῖαιεῖκ] -αιε 127 | ὀλῆнῃ] οἰερωαλнн 1,
 4 / ὀῆн 5 / οἰεлнῃ 19, 285 | τε] δε 19 **23** ^εῆ] зн 197 | πῆπε] -εpe 1, 5, 101, 103, 115, 197, 285
 ἡсоломон] -соломон 142 **24** ἡῖογδαῖ] ne- 16^L **25** αἰχοос] ае- 1 | νερβнге] -εрвоге 4, 101 | ет-
 εῖре] еεтeиeре 142 | ἡπαειωт] -иωт 1, 127 | нетῖῆнтре] -εр- 142, 173, 647 **26** ἡτεтῆ] нтeтeн 285
27 наесооγ] насооγ 259 | ωαγσωтῆ] ωасωтн 127 | ἡсωῖ] нсωеῖ 1, 5 **28** енеε' 1] ене 197 | енеε'²
 ене 197 | ἡнелааγ] ннеεлааγ 103 **29** παειωт] -иωт 1, 19 | ἡтаγтааγ] ентaγ- 1, 4 | φριξῆн] -φξ-
 εῖн 142 (εφ-) | ἡн] ннн 10, 101, 173 (ἡ'нн), 285, 647 | ἡлааγ] λ- 1 | ἡπαειωт] -иωт 1 **30** ἡн]
 нн 1 | παειωт] -иωт 19 **31** χεкас] χεкаас 4 **32** енаноγoy] енаноγ 1 / енаноγoy 127 (2. н сог.
 ex o) | зῖтῆ] зῖтн 197 | παειωт] -иωт 1, 19 | ететнаεῖωне] ететннa- 173 **33** ἡῖογδαῖ] ne- 16^L
 нennaεῖωне] -ωωне 647 (ннен-) | ἡтк] ентк 1, 647

ἔν ἡϊογδαῖ· νεαγεί °πε ὡα μαρθα ἡν μαρία δε εγεῤῥωλογ εἵβε πεγсон·
20 μαρθα σε ἡтерессωῡтн δε ἰс ннγ асеῖ εвол знтῡ· маρία δε несζμοос ὧ ἔн
 пнῖ· **21** πεξε μαρθα σε ἡтс δε пχоеῖс енеκн ὧεῖμα ὧερε παсон नामोῡ ан
 °πε· **22** αλλα तेνοῡ он ἡсоοῡн δε зов нн еткнааῖтеῖ ἡμοοῡ ὧῡтн πноῡτε·¹
 πноῡτε नाताаῡ नाक· **23** πεξε ἰс नाс δε ποῡсон ὧατωοῡн· **24** πεξε μαρθα
 नाक· δε ἡсоοῡн δε ὧαατωοῡн ἔн танастаसῖс ὧн प्राε· ἡροοῡ· **25** πεξε ἰс
 नाс δε анок пе танастаसῖс аῡω पवῡῤ· पेत्पिस्तेये ероῖ कान еवῡान्मोῡ कना-
 वῡῤ· **26** аῡω οῡон нн етоῡῤ ὧ ὧेतपिस्तेये ероῖ ὧῡकनाмоῡ ан ὡа енеῡ· तेपि-
 स्तेये еपाῖ· **27** πεξас ὧαқ δε से пχоеῖс· анок ἡπισстеये δε ἡток пе पेῤс पव-
 रे ἡπноῡते ὧपेतннῡ ὧेपकोсμοс· **28** аῡω ὧηтерессξε नाῖ асवोक асμοῡते
 ὧεμαρία तेссवने· есखῡ ἡмос नाс ἡखῖοये· δε ὧапсаῡ εῖ аῡω қмоῡते еро·
29 ἡтос δε ἡтерессωῡтн ὧατωοῡн ἔн οῡῡेपн асеῖ εвол वाराқ· **30** ἰс δε ὧе-
 ἡपाῡῡеῖ εῡοῡн епῡне· ὧαλλα °εῡῡ ὧнеқῡн пма ἡта μαρθα τωῡῡтн ероқ ἡз-
 нῡ· **31** ἡϊογδαῖ ὧε еῡῡн пнῖ ἡῡмас аῡω етсολῥῡ ἡмос· ἡτεροῡनाῡ еμαρία δε
 ὧαατωοῡн ἔн οῡῡेपн асеῖ εвол аῡοῡаῡοῡ ἡсवс еῡखῡ ἡмос δε ὧेснаववक
 °εвол ептафос ὧεῡне ἡमाῡ· **32** маρία ὧε ἡтерессῖ εвол епма ὧεῡне ἰс ὧῡ-
 знтῡ· ὧаῡω аснаῡ ероқ· асноῡῤс за नेचोῡेरнते есखῡ ἡмос नाқ δε пχоеῖс·
 ὧеनेкῡपेῖμα ὧεῡне παсон नामोῡ ὧан पे·¹ **33** ἰс ὧε ἡтереқनाῡ ерос есῡне·
 аῡω ἡϊογδαῖ ἡтаῡεῖ ἡῡмас еῡῡне· ақῡторῡῡ ἔн पेῡῡа ἡῡе ὧῡнеतोот·
34 аῡω पेखαқ ὧ δε ἡताῡеῡῡकाαқ των· पेखαқ नाқ δε пχоеῖс амоῡ ἡῡनाῡ·
35 ақῡне ἡῡῖ ἰс· **36** नेῡखῡ ὧε ἡмос ἡῡῖ ἡϊογδαῖ δε аनाῡ εῡе ὧεनेқне ἡ-

19 ὧογδαῖ 1, 81 | °82 20 ὧе 1, 10, 103, 127, 285 21 ὧп- 108, 127 | ὧεῡне 9 | °82 22 ὧне 127,
 285 | ὧ*नेῡῡπ πноῡῡते, согг. ἡпте ὧπноῡῡते 103 23 ὧ-ατωοῡн 1, 103, 127, 285 24 ὧе- 285
 ὧп- 9 26 ὧаῡω 4, 5, 10^{vid.}, 110 | ὧе- 9 | ὧ- 108, 285 27 ὧ*нас, согг. ἡп नाқ 110 | ὧе- 4,
 108, ὧ109 / ὧῡῡе- 5 | ὧн- 285 28 ὧ-сωтн 127 | ὧтессवने маρία 127 | ὧп- 285 29 ὧ-ατωοῡнс
 1, 9, 103, 127, 285 30 ὧеῡнепма- 19 | ὧаῡω 10, 110 | °110 | ὧн 110 31 ὧе 19 | ὧ-ατωοῡнс
 1, 103, 127, 199, 285 | ὧсна- 5, 110 | °4, 5, 9, 19^{vid.}, 108 | ὧ: ὧе есῡне 1, 103, 108, 199, 285 /
 ὧ: есῡне 127 32 ὧе 10, 199 | ὧεῡне 1, 10, 19^{vid.}, 103, 127, 285 | ὧнзнтс 285 | ὧ1 | ὧ: ὧнекн-
 5 / ὧ: п- 127 / ὧ: ене[к]ен пп- 199 | ὧεῡне 9 | ὧ127 33 ὧе 10, 19, 82 | ὧнеतोот 4, 5
 34 ὧнаῡ 103 36 ὧе 5 / °187 | ὧе- 1

19 ἡнῖ | нн 1, 81 | εγεῤῥωλογ -селсωлог 19, 82, 285 / -сλсωлог 5 (1. с согг. ех λ) 20 пнῖ -неῖ
 1, 81 21 পেῖмаῖ पे- 4 22 еткнааῖтеῖ етек- 9, 19, 127, 285 / -агт 1, 4, 5, 81^{vid.} 24 प्राεῖ फाε 4,
 115 25 ероῖ ероῖ 1 26 ероῖ ероῖ 1 | ἡқнамоῡ [н]ῡ- 110 | енеῡ ен 110 27 नाқῖ नाқ 110 (ех
 согг.) | пχоеῖс -с 19 | δε ἡток знток ὧ109 28 ἡмосῖ ммос 10 30 नेῡपाῡῡеῖ नेῡपाῡῡे-
 9, 10, 19 (е-), 127, 285 | еῡῡῡ еῡῡ 4 / аῡῡῡ 9, 10 / аῡῡ 19 / еῡ 127 | नेқῡнῖ न- 285 | ἡтаῡῡ епта
 1, 4, 103 | μαρθαῡ μαρθα 127 (р согг. ех ῡ) | τωῡῡтн τωῡт 103, 199 31 ἡϊογδαῖῖ не- 110
 32 енекῡпेῖμαῖ -ен- 110 / -п- 1, 4 33 ὧογδαῖῖ не- 110 | ἡтаῡεῖῖ ентаῡ- 1, 4, 103 34 δε
 ἡтаῡеῡῡकाαқῖ знтаῡेतн- ὧ109 | пχоеῖсῖ -χοис 4 36 ἡῡῖῖ неῖ 5 (с согг. ех ю) | ἡϊογδαῖῖ не-
 110

[illegible]

37 Γ¹πε νταϑ- 9, 10, 19, 103, 142 | Γ¹: Γ¹εν- 4, 5, 9, 187 / Γ²ν- 110, 142 | Γ¹: Γ³νε 1, 103, 115, 127, 142 / Γ⁴ετε 19 / Γ⁵ενε 199 / Γ⁶δε 110 / °10 | Γ¹ην ϑ- 10, 187 | °127 | Γ²ετν πτρε 110 **38** °19 | Γ¹: Γ¹εϑ- 1, 4, 127 / Γ²ενεϑ- 9 | Γ¹νεοϋν οϑ- 10 **39** Τ¹ναϋ 10, 103, 110, 127, 142, 187, 199 | Γ¹π- 187, 199^{vid.} | Γ¹η¹αδ¹ 142 | Γ²πε- 19, 110 **40** Γ¹νн 9 / °νε¹ 142 | Γ¹ετ¹αδ- 142 **41** Γ¹νεϑ- 1, 103, 115, 199 | °κ¹ || 7-9 ||, corr. in epp¹... εϑ¹αϑ 4 **42** Γ¹νε- 1, 103, 115, 127, 134, 142, 199 | Γ¹: Γ¹παι- 9 / Γ²π- 127 | °1, 10, 103, 115, 127, 134, 142, 199 | Γ¹π¹η¹ν¹οοϋτ 19 **43** Γ¹-αϑ 9 | Γ¹εϑ¹αϑ 199 | Γ¹: Γ¹α-λαζαρε 110 / Γ²αλαζαρος 127, 142 **44** Τ¹δε 116 | Γ¹ν¹η¹ρ¹ 142 | Γ¹νεϑ- 4, 9, 116, 134, 199 | Σ¹: Σ¹ε-νεϑ¹α¹ς η¹ν νεϑοϑ¹ερητε 10 / Σ²η¹νεϑ¹α¹ς η¹ν νεϑοϑ¹ερητε 142 | Γ²εν γεν- 1, 9, 10, 115, 127, 134, 199 (-κερ¹ε¹α) | Γ³νερε 127, 199 | Γ⁴εν οϑ- 1, 115, 134, 139, 142, 199 | Γ⁵βο¹α 127 **45** Γ¹οϋα¹α¹ 1 | Γ¹: Γ¹η-τεροϑ¹ 1, 103, 115, 116, 127, 134, 139, 199 / Γ²η¹τοϑ¹η¹ναϋ 142 **46** °1, 16^L, 115, 127, 134, 139, 142, 199 **47** Γ¹σε 1, 103, 115, 131, 139, 199 | °105 | Γ¹επ- 9, 127, 134 | Γ²τετ¹η¹να- 134 | °14, 5, 9, 10, 19, 110, 116 | Γ³π- 10, 139, 199

37 ροίη| ροίη 103, 108^{vid.} | ἤντηογ| ἡ'ντηογ 103 | ἡταφογῳν| ἡταφ- 1, 4, 110, 127, 187
ἡῡβαλ| ηβ- 1 / ηεν- 10 | ἡῡθον| ἡην- 1 **38** ηεφοοτ| -от 187 | ηεογспηλαῖον| ηεу- 5, 19, 127,
142 / -спηлеон 5 / -споилаῖον 9 / -спγалаῖον 19 **39** қ| қеі 142 | ηαρεα| ηαοар 142 | ηαρεῖс| -х.оис
4 | αqrστοί|-ер- 19, 110 **40** ἡπхоос| ηπει- 9, 19, 82, 110, 142 | ерwanπпστεγ| рван- 142 | те-
ηанаγ| тена[на]γ 5 / те[те]ηанаγ 10 **41** пнеη- ω'ηε' 4 | παεῖδт| -хт 1, 19, 127, 142
ерої| ероі 1 **42** ерої| ероі 1 | ηογεῖογ| -оγюг 1, 4 | πηνηῡе| пе- 110 | хекас| хекаас 4 | хе
ἡток| хнток 116 | ἡтактῡηоογт| -тноογт 9 **43** оγηос| -нос 127 **44** ἡῡ| ηη 1 | ἡренкереа|
ηρη- 110, 116, 142 | ἡογсογᾰρῖον| ηογ'сογ'саарῖон 5 **45** ἡῡγᾰῡ| ηе- 110 | ἡταγεί| ἡтаγ- 1,
4, 103, 110, 115, 139, 187 | αγпштеγ| -пштеγе 115 **46** ροίη| ροίη 12, 103, 115, 139, 187
ηεφарῖсаῖос| -φарῖссаῖос, 9, 10, 16^l, 19, 110, 116, 127, 134, 139 | αγтамноγ| -тамноγ 9 **47** ἡῡ|
ηη 1 | ηεφарῖсаῖос| -φарῖссаῖос, 9, 10, 16^l, 19, 110, 116, 127, 134, 139 | ἡπсγηερεῖον| -ηγερεῖон
116 | тῡηαααγ| -ηααγ 116, 127 | ррар| ер- 19, 110, 116, 127 | ἡηαεῖη| -ηαιη 1

12 1 ἰς ἑε ῥα ὅη ἡσοοὺ ἡροοὺ ἱεπισαχα ἀρεῖ ἐβηθανῖα· πμα ἐνере λαζα-
 ρος ἡμοῦ ἑπτα ἰς τοῦνοσῷ ἐβολ ῥῆ νητμοοῦτ· **2** ἀρεῖρε ἑε ναῦ ἡοῦδιπ-
 νοη ῥῆ πμα ἑτῆμα· ὁαῶ νере μαρθα ἀϊακονεῖ· λαζαρὸς ἱδε ἡνεοῦα πε
 ἡννητῆχ ἡῖμα· **3** μαρῖα ἑε ἱααχῖ ἡοῦλιτρα ἡσοῦν ἡῖμαρδος ἡπιστικῆ ἐ-
 ναῶε ἡσοῦντ· ἀστωῦς ἡῖνοῦερντε ἡῖ· ἀῶ ααῶτε ἡνεοῦερντε ῥῆ πῶ
 ἡτεσαπε· ἀπῆ ἡε μοῦρ ἐβολ ῥῆ πεστοῖ ἡπσοῦν· **4** πεχε ἡοῦαα πῖσκαρῖωτῆς
 ἑοῦα ἐβολ ῥῆ νημαῶτῆς πετῆαπαρῶαδῶ ἡμοῦ· **5** ἡε εῖτε οὐ ἡποῦτ ἡεῖ-
 σοῦν ὅεβολ ῥα ἡῖωτῶε ἡατεερε ἡετααῦ ἡῖρῆκε· **6** ἡταῦχε παῖ ἡε ὅεβολ
 ὁαν² ἡε πεφροοῦτ ἡε ἡε ῥα ἡῖρῆκε· ἀλλα ἡε νηρεῦαῖοῦε πε· ἀῶ ἡερε πε-
 γλωσσοκομον ἡτοῦτ· ἡ¹ ἡ² νηεῖωτ· ἡ³ ἡντοῦνοῦχε ἡμοῦ εῖοῦ· **7** πεαῦ
 ἡε ἡε ἡῖ ἡε ἡε αῶτῆ ῥαρὸς ἡε ἡεεῖρεῖ εῖοῦ ἡεεῖρεῖ· ἡῖτακῖε·
8 ἡῖρῆκε ἡαρ ἡῖνῆτῆ ἡοῦοῖω νῖν· ἀνοκ ἡε ἡῖῆῖνῆτῆ ὁαν ἡοῦοῖω νῖν·
9 οῦνῆε ἡε ἐναῶω ἐβολ ῥῆ ἡῖοῦαῖ ἡῖαῶτῆ ἡε ῥῖμα· ἀῶ ἀρεῖ εῖτε
 ἡε ἡῖνῆτε· ἀλλα ἡεκαα ὅη ἐεναῦ ἐλαζαρὸς ἡεπταῖτοῦνοσῷ ἐβολ ῥῆ νη-
 τμοοῦτ· **10** ἡῖαῖωαῖ ἡε ἡε ἡῖ ἡῖαῖερεῖς ἡεκαα ἐεμοῦοῦτ ἡῖκελαζα-
 ρος· **11** ἡε νηεῖρεῖ ἡ ἡῖοῦαῖ βῆκ ἐβῆτῆ· ἀῶ νηῖπτεῖε εῖ· **12** ἡῖεῖ-
 ραετῆ ἡ ἡῖοῦνῆε ἡῖεπταῖε ἐῖω· ἡεροῦαῖ ἡ¹ ἡε ἡῖ

12,1 ἡε 10, 12, 16^L | ἡῖ- 19, 127 | ἡῖρῆτῆ 9 | ἡεπταῖτοῦνοσῷ 5, 9, 19, 139 **12,2** ἡοῦ- 116
 ἡῖ- 1, 10, 127, 134, 139 | ὅε 19 | ἡε 127, 154 | ἡῖ- 9 **3** ἡε 10, 127, 131, 154 | ἡῖ- 16^L | ἡῖ-
 ἡῖαρδος 9, 16^L / ἡῖαρτος 5, 10, 19, 116, 127 | ἡσοῦντῆ 16^L, 19, 116 | ἡῖ- 1, 5, 134 **4** ὅεεβολ
 127 **5** ἡῖ- 10, 16^L, 116, 127 | ὅε 116 | ἡῖωμῆτ νῶε 116 **6** ὁ⁴, 5, 9, 19, 116 | ὁαν ἐβολ 10
 ὁ296^L | ἡαν 296^L | ἡετῆ 1 | ἡῖερε 4, 5, 134 | ἡῖαῖω 4, 5, 9, 19, 116, 134 | ἡεῖ- 10, 296^L (-ῖω-
 τῆ) | ἡῖε 16^L | ἡῖετοῦ- 296^L (-ῖοῦα) **7** ἡε 5, 10 / ὅε 19 | ἡον 16^L, 127, 136, 154 | ἡῖ- 116 /
 ἡε- 296^L | ὁ²οῦ, сог. in ἡεοῦ ἐεῖοῦ 5 | ἡῖ- 116 | ἡῖα- 127 **8** ἡε 10 | ἡῖ- 4,
 296^L / ἡῖῖωῖ ἡῖῖῖῖ 131 | ὁ²ан² 16^L **9** ἡῖοῦαῖ 1 | ἡῖ- 1, 127, 131, 154 | ἡεπτα ἡε
 τοῦνοσῷ 10 **10** ὅε 19 | ἡε 1, 10 | ἡῖοῦαῖ ἡῖ 142 **11** ἡῖ 19, 116, 127 | ἡῖ- 4, 5 **12** ἡῖ- 1,
 134, 136, 285, 301^L | ἡε 9, 15^L, 116 | ἡῖῖῖῖ, сог. in ὅῖῖῖῖ 440^L | ἡῖαῖωῖ 15^L | ἡῖ-
 ἡῖεπτα- 4, 7, 9, 12, 15^L, 131, 134, 142^{vid.} / ἡῖῖῖῖ- 112 / ἡῖῖῖῖῖ 285 | ἡῖ- 142

12,2 ἡῖοῦδιπνοη] -ἡεῖπνοη 1, 131 | ἀϊακονεῖ] ἀϊακονη 1, 4, 5, 139 / ἀϊακονη 116 | ἡῖμα] ἡῖμοη
 116 **3** ἡῖπιστικῆ] -ῖπτεῖκῆ 16^L / -ῖπτεκῆ 134 | ααῶτε] -ῖωτῆ 116 | πῶω] -ῖω 9, 19, 116, 127
 πεστοῖ] -στοῖ 136 **4** πῖσκαρῖωτῆς] -ῖσκαρῖτῆς 9 / -ῖσκαρῖωαῖς 116 / -ῖσκαρῖωτῆς 127 **5** πεῖσοῦν]
 πεῖ- 1 | ῖωτῶε] ῖωμῆτ- 1, 9, 16^L | ἡατεερε] -στατεερε 116 **6** ἡῖρῆκε] με- 116, 136
 νηρεῦαῖοῦε] νηοῦ- 16^L, 116, 131, 296^L | πεγλωσσοκομον] -γλωσσοκομον 5 / -κλωσσοκομον 9, 19,
 116 / -κλωσσοκομον 16^L / -κλωσσοκομον 296^L / -γλωσσοκομον 127 | νηεῖωτῆ] -ῖωτῆ 9, 19, 116, 127,
 296^L (εῖ-) | ἡῖετοῦνοῦχε] ἡῖετοῦνοῦνοῦχε 19 / -ῖοῦα 116, 296^L (νῶετοῦ-) **7** ἡῖτακῖε] -ῖεῖε 1,
 131 **8** ἡῖοῦοῖω¹] -οῖω 1 | ἡῖῖῖῖῖῖ] ῖπτε- 142 | ἡῖοῦοῖω²] -οῖω 1, 5 / -οῖω 4, 134 /
 ὁ²νῶεῖω, сог. in ὁ²ῖοῖω 16^L **9** οῖῖῖῖῖῖ] οῖῖῖῖ 19 | ἡεκαα] ἡεκααα 4 **10** ἡεκαα] ἡεκααα
 4 | ἐεῖνοῦοῦτ] -ῖοῦοῦτ 142 **12** ἡῖεῖραετῆ] ῖπτε- 112 / -ῖαε 15^L | ἡῖ] ἡῖ 440^L

εοἰλῆν· **13** ἀγχι ἡζενβα ὁζῆ ἡβῆνε· ἀγεῖ εβολ ετωῖνῃτ εροφ· ἀγω ἡἀγαωκακ
εβολ ὧδε ὡσαννα· ὡσανναατ ἡοῖ πετῆνῃ ὡπ πραν ἡπχοεῖς πῆρο ἡἡπῆλ·
14 ὡδε ἡτερεφρε ἡεγεῖω ἀφαλε εροφ κατὰ θε ετснг· **15** δε ἡπῆρροτε ἡτρερε
ἡἡσῶν ὧδε εἰς ποῦρρο νῆγ· εφρмоос ἡεῡν οὔснс ἡεῖω· **16** неφмаонтнс ὡδε
ἡπογεῖме ἡεναῖ ὧδε ἡωρῶπ· ἀλλὰ ἡτερεφχῖεοογ ἡοῖ ὡδε· τότε ἀγῖ πнеεγε δε ἡне-
ре наῖ снг ετвннῃτ· ἀγω ἡнаῖ не ἡῆтаγαаγ наφ· **17** ἡεφῖῆнῃтρε ἡὡδε ὧδε ἡοῖ
πῆннῃε ὧδε ἡετῖῆнаφ· δε ἀφмоγте ελαζарос εβολ ὡπ πтафос· ἀγω ἀφтоγ-
носῃ εβολ ὡπ неτмоогт· **18** εтве παῖ ὡон ἀπῆннῃε εἰ εβολ χнῃῃτ δε ἡαγωτῃ
ὧδε ἡαγῖ ἡπεῖμαεῖн· **19** неφарисаῖос ὡсе πεχαγ ἡнеγερнγ δε ἡετῖῆнаφ δε
ἡἡῃῃῃтнγ ан ἡἡлааγ· εἰς πκοsmос ἀφωк зῖ παρογ ἡмоγ· **20** неγῖ зеноγe-
еῖеннн δε εβολ ὡπ неτвнк εзраῖ εογωῃт ἡἡпῃа· **21** наῖ ὡсе ἡаγῖ ἡπεγογῖ
ἡεφίппос ἡεβολ ὡπ внасаῖаа· ἡῆте тгалиаῖа· ἀγω ἀсепсωῃῃт εγχω ἡ-
мос δε πχοεῖς ἡῆογωῃт εнаγ· εἰс· **22** аφίппос ὧδε ἀφχοос ἡεанадреас· ан-
дреас ὡδε ἡἡ φίппос аγχοос· εἰс· **23** ὡδε ἡαφогωῃт· εγχω ἡмос·
ἡнаγ δε атеγноγ εἰ· δεкас εφεχῖеοογ ἡοῖ πωнре ἡпρωме· **24** замнн замнн

13 ἡнн- 301^L | ὡ142 | ἡ: ἡ1zen- 1, 9, 10, 15^L / ἡ2внне 136 | ἡ1аγχι φκακ 19, 116 | ἡεγχω ἡмос
10 | ἡ1 ἡ3нте псранл 1 / ἡ4нте пῆл 127, 136^{vid}, 301^L **14** ἡεω 440^L **15** ἡετ- 440^L | ἡ1ннсῶ(н)
15^L | ἡδε 1, 15^L, 19, 116, 301^L | ἡ2злхн 5, 9, 19, 116, 127 **16** ὡ1, 14^L, 19, 127, 285, 301^L | ἡнаῖ 15^L,
142, 285 | ἡде 19 | ἡ: ἡ1ερε 19, 116 / ἡ2ре 15^L, 440^L | ἡ1наῖаῖ 440^L | ἡ2нентаγ- 14^L **17** ἡεγερ-
19 | ἡ1се 1, 19 / ὡ127 | ἡπε 19 | ἡ1[εтн мнннῃε] 285 | ἡ2етннаγ 19 **18** ὡ15^L / ὡон' 142 | ἡаг-
1, 10^{vid} / *аг-, corr. in аγ- 5 | ἡδε аγωт[н] 301^L | ἡ1аγ- 301^L | ἡ: ἡ1п- 10 / ἡ2неῖ- 440^L
19 ἡде 9, 10, 15^L / ὡсе' 5 | ἡ: ἡ1нтетн- 4 / ἡ2тн- 127 | ἡ1 ἡ3нтетн- 1, 105^{vid}, 285 / ἡ4нтетн-
440^L | ἡ1*лааγ, corr. in ἡ'лааγ 285 **20** ἡзгтн 440^L | ἡ: ἡ1зн п- 116, 127, 154 / ἡ2е- 15^L **21** ἡде
15^L | ἡ1-хῖ 15^L | ἡ2нпег- 10, 19, 116 | ἡ3εφίппос 15^L | ἡ4πε εβολ 9, 15^L, 19, 116, 285, 440^L
ὡ15^L | ἡ: ἡ1нт- 1, 14^L, 127, 285, 301^L / ἡ2ет- 440^L | ἡтннаγ 19 **22** ἡде 7, 15^L, 19 | ἡ: ἡ1н- 14^L, 127,
131, 136, 285, 301^L, 440^L / ἡ2ен- 19 | ὡ440^L | ἡн- 440^L **23** ἡнтоφ 4, 5, 7, 9, 15^L, 19, 116 | ἡδε δε
ογωῃт 440^L | ὡ15^L | ὡ127 | ὡ1'наγ' 10

12 εοἰλῆν] -οieroγсалнн 1, 4, 7 / -οἰελῆнн 19, 285, 440^L **13** ἡzenβα] -zen- 116, 440^L | ὡπ] zen 15^L
ετωῖнῃт] -тωнт 127, 285 / -т]φнн 142 | ὡσανнааτ] -снааτ 285 | πεтῆнῃ] -нноγ 440^L | πῆρο]
-ерро 15^L, 142 **14** ἡтерεφре εγεῖω] -реγe[εῖω] 142 **15** δε ἡπῆρροте] χнп- 116 / δε ἡпер- 127 /
δε ἡпер- 19 | τρεερε] -тρεεερε 301^L | ποῦρро] -ерро 15^L | не] нн 15^L | εφρмоос] еφнрмоос
142 | εῡн] εхен 15^L | ἡεῖω] -иῖ 116 / -εω 440^L **16** ἡωрῶп] -ωррῃ 440^L | ἡοῖ] нῖ 15^L | аγῖ] -ер
15^L, 19, 440^L | πнеεγε] -неге 1 **17** ἡεφῖῆнῃтρε] -ер- 15^L | εтῖῆнаφ] етнннογ 116 / етннаφ 301^L
18 аγῖ] -ер 15^L, 116 | πεῖμαεῖн] -ман 1 **19** неφарисаῖос] -фариссаῖос 9, 10, 15^L, 127, 440^L
πεχαγ] пexааγ 15^L | τετῖῆнаγ] тетн- 15^L | δε ἡῃῃῃтнγ] χнтен- 116 | ἡлааγ] λ- 1 | πκοsmос]
-коснмос 15^L **20** неγῖ] неγнн 116 / неогн 285, 301^L, 440^L | зеноγeῖеннн] зн- 116 / -ογeῖеннн 1,
4, 15^L, 105^{vid} / -ογeῖеннн 9 / -ογeннн 116 / -ογeῖеннн 127 | ὡπ] zen 15^L **21** πεγογῖ] पेγῖ 1, 5 /
-ογῖ 14^L, 154, 301^L / -ογῖ 4 | тгалиаῖа] -καλῖаῖае 15^L / -γαλῖа 285 / -καλῖаῖа 154
ἀсепсωῃῃт] -спсωпч 9, 19, 116, 285 / -сепсωпч 15^L | πχοεῖς] -ос 440^L | ῃῃογωῃт] тн- 15^L /
-ογωῃ 154 / -ογω 301^L **22** ἡἡ] нн 1 **23** δεкас] δεкаас 4

†xω ἡμος ἡντῆν· xε еρετῆн твѡвѡе ἡсоуо зε езраї ех̄н пказ ἡсмоу оуассω
 маγας· еωωπε δε есωωнмоу оуас† ἡноукарпос енаоуоу· **25** петме ἡтеу-
 ἡхн қнасормес· аγω ἡпетмосте ἡтеуἡхн х̄н ἡпейкосмос қназе ерос еу-
 ωн̄ε ἡуа енез· **26** еωωπε ἡоӯноуа наа̄іаконеїἡ наї мареқоуах̄у ἡсоӯ· аγω
 пма анок е†ἡмоу· пакед̄іаконос ἡнаоуωπε ἡмау· ерωаноуа ἡд̄іаконеї наї
 паеїωт нагаеїоу· **27** теноу атаἡхн уторт̄р аγω оу пе†нах̄ооу· паеїωт
 магоухої евол х̄н ἡтеїоуноу· алла етве □паї аїеї езраї ἡетеїоуноу·
28 □паеїωт †еооу ἡпекран· аγснн· ἡсе ἡеї евол х̄н тпеἡ xε аїтеооу·
 аγω он †на†еооу· **29** пмннѡе ἡетазера̄т̄ ἡетсωтῆн неуxω ἡмос xε оу-
 зроу ἡпе пентауωωπε· зенкооуе °де ἡнеуxω ἡмос· xε оуаггелос пе ἡ-
 тауωахе ἡнмау· **30** агоуωωб ἡн̄бї тс еуxω ἡмос· xε ἡта ἡтеїснн еї
 ан етвннт· алла етвethγтῆн· **31** теноу текрісїс ἡἡпейкосмос ἡтеноу пар-
 хон ἡἡпейкосмос ἡсенанох̄у епеснт· **32** анок зω ἡеуωанхааст евол ἡӣх̄н
 пказ· †насек оуон ннн ωарої· **33** ἡнеуxω де ἡпаї ἡеқсннane xε еқнамоу х̄н
 аω ἡмоу· **34** агоуωωб ἡнау ἡбї пмннѡе xε анон ансωтῆн евол х̄н пномос
 xε пех̄с наоуωпе ἡуа енез· аγω ἡаω ἡзе °н̄ток ἡкxω ἡмос xε ἡап̄с етреу-
 хест· пωнре ἡпрωме· □ннн пе ἡпейωнре ἡте прωме· **35** пexау ἡсе °нау

24 ἡстμνοу 5, 19, 116 | ἡоу- 1 **25** ἡде 440^L | ἡпетнасорн 15^L | ἡп- 127, 139 | ἡноу[а] 154
26 [ε]р[ω]аноуа д̄іакон[еї] 300^L | ἡс̄ена- 127 | ἡнад̄іаконеї 15^L **27** ἡ: ἡ:†- 9, 19, 116, 141 /
 ἡ:†еӯноу 15^L | □паї ... теїоуноу· 136 (corr. usque ad 12,28) | ἡ: ἡ:3е†- 9, 19, 141, 440^L /
 ἡ:4еӯтоуноу 15^L **28** °паеїωт [lac. 136 (corr. ab 12,27) | □* [± 6-8], corr. in ἡпаеїωт ... аγ-
 снн 5 (снн auf neuer Seite) | ἡе- 15^L | ἡде 12 | ἡон 4, 5 | ἡωарої есxω нмос 15^L **29** ἡде 9, 12,
 15^L, 116, 173 | ἡеу- 396^L | °127, 440^L | □154 **30** ἡде 19 | ἡеуxω нмос н̄бї тс 1 | ἡ:ἡннн ἡннн
 †xω нмос ἡнтен xε 15^L | ἡ†- 15^L, 19, 141, 440^L **31** ἡте 1, 127, 136, 154, 173 | ἡ: ἡ:нп- 10, 127,
 440^L / ἡ:2нпет- 15^L | ἡте 4, 5, 7, 141 | ἡ: ἡ:3нпе- 15^L / ἡ:4нп- 10, 127, 440^L | ἡ:2те 15^L **32** ἡ: ἡ:1еї-
 ωан- 5, 154 / ἡ:2сена- 15^L | ἡӣ ехн 440^L **33** ἡеу- 127, 141, 440^L | ἡнеу- 1 **34** ἡ: ἡ:1се 1, 127 /
 ἡ:2де 12 | ἡнѡа 9 | °19, 116 | ἡек- 19, 440^L | ἡсенах̄ест 4, 5, 9, 10, 19, 116 | □1 | ἡ: ἡ:1п- 440^L /
 ἡ:2п- 10, 19, 127 **35** ἡде 10 / °се· 16^L | °1305^L

24 ἡн̄тῆн] ἡнтен 15^L | еретῆн] ертн 9, 663^L / еретем 116 | твѡвѡе] -вѡвѡе 15^L, 19, 116, 173,
 440^L, 663^L | ἡсоуо] -соуω 15^L | зε] зн 15^L | ἡсмоу] нес- 285 **25** петмосте] -моссте 4
 пейкосмос] пее- 4 | еуωн̄ε] -ωн̄εз 15^L | енез] нез 15^L **26** над̄іаконеї] -д̄іаконї 1, 4, 5 /
 -д̄іаконїа 15^L / -д̄іаконїе 116 | мареқоуах̄у] -оуор̄у 116 | ἡсоӯ] нс̄о̄еї 1 | пакед̄іаконос]
 пакаї- 15^L / -д̄іаконос 116 | ерωаноуа] ерωа- 1, 15^L | д̄іаконеї] д̄іаконї 1, 4, 5, 127, 173 / д̄іа-
 конїе 116 | паеїωт] -їωт 1, 19 | нагаеїоу] -гаїоу 1, 5, 9, 10, 15^L, 19, 141 **27** пе†нах̄ооу] п†-
 15^L | паеїωт] -їωт 1, 19, 139 | магоухої] -хо̄еї 1 | х̄н] зен 15^L | езраї] ерра 15^L **28** паеїωт]
 -їωт 1 **29** пмннѡе] -ннѡе 396^L | неуxω] неxω 15^L | ἡп̄е] нвн 15^L | зенкооуе] зн- 116
 оуаггелос] -аггел 15^L | ἡнмау] ннмоу 116 / н̄енау 440^L **30** н̄та] ента 154 | теїснн] тееї- 4
 етвннт] етвнт 5, 15^L, 440^L | етвethγтῆн] -тнγте(н) 15^L **31** ἡпейкосмос²] -пееї- 4 | сенанох̄у]
 -нанах̄оу 15^L **32** ωарої] ωаро̄еї 1 **33** еқсннane] -сγнane 9, 19, 116, 127, 141 **34** гап̄с] [за]п̄ес
 106

ἡσὶ ἰς χε εἰ κεκογῖ ἡγοοείῳ πε ερε πογοείν ὡοοπ ἡμῆνῆτῆν· μοοφε ῥ:ροσον
 ογῆνῆτῆν πογοείν χε ἡνε πκακε ταρετηγῆτῆν· αγω πετμοοφε ῥῆ πκακε· ἡ-
 σοογῆν αν χε ῥ:εφна ετων· **36** ῥ:ροσον ῥογῆνῆτῆν πογοείν πιστεγε επογοείν·
 χεкас ῥ:εтетнеωωπε ῥ:ῥωнре ῥ:ῆте πογοείν· ἡαῖ αqxooy ἡσὶ ἰς ὁ:αγω αq-
 वोκ αqροπῆ εροογ· **37** неімаеін ῥ:де тнроγ ῥ:αqααγ ἡπεγῆнто εвол ἡпогпс-
 теге ероq· **38** ῥ:χεкас ере ποααχε ἡнсаіас ὁπεпрофитнс χωк εвол пентаqxo-
 оq χε пxоіс ннм пе ῥ:ἡтаqпстеге епензрооγ· αγω πεсвоі ἡпxоіс ῥ:ἡтаq-
 сωλп еннм· **39** εтве паі ἡпоγω ὁнсoм ῥ:εпстеге χε ῥ:αqxoос on ἡсὶ нсаіас·
40 χε αqтωм ἡнеγвал αγω αqтωм ῥ:ἡпегзнт· ῥ:ἡчекас ἡнеγнаγ ῥῆ неγвал
 ὁαγω ἡсenoі ῥῆ ῥ:πεγзнт ἡсекотоγ ῥ:таталсoоγ· **41** ἡαῖ αqxooy ἡсὶ нсаіас
 χε αqнаγ еπεооγ ἡппоγте αγω αqααχε εтвннῆтῆ· **42** зомωс ментоі εвол ῥῆ
 ἡархωм азаз пстеге ероq· алла εтве нефарисаіос· неγзоомологеі ан ὁπε·
 ῥ:χεкас ἡнеγωωπε ἡпаосγнагωс· **43** αγнере ῥ:πεооγ гар ἡἡрωме ῥ:εзоγe
 ῥ:ἡπεооγ ἡппоγте· **44** ἰς ῥ:де ῥ:αqαωкак εвол εqαω ἡмос χε петпстеге ероі·
 ῥ:непстеге ероі ан алла ῥ:εпентаqтаγοі· **45** αγω петнаγ ероі εqнаγ епен-
 таqтаγοі· **46** анок пе πογοείн ῥ:ἡтаіеі епкoсmос· ῥ:χεкас ογон ннм εтпс-
 теге ероі ἡнеqсω ῥῆ πκαке· **47** αγω ерωαноγa сωтῆн енаααχε ῥ:ἡqαρεз e-

35 ῥ: ῥ:εнροсон 4, 5, 7, 9 / ῥ:εнросон 19, 116 / ῥ:εросон 305^L | ῥ:q- 440^L **36** ῥ: ῥ:εнросон 4, 5, 9 /
 ῥ:εнросон 10, 19, 116 | ῥ:тетн 127 (ε согг. ех н) | ῥ:ε:εтетна- 10, 16^L, 105, 139, 142, 305^L / ῥ:εте-
 тнна- 106, 116 | ῥ:χεкас εтетнеωωπε 440^L | ὁ:19 | ῥ:нп- 142 | ὁ:14, 5, 9, 305^L **37** ῥ:се 9 | ῥ:
 ῥ:εαq- 1 / ῥ:ε2*-ααq, согг. in -ααγ 19 **38** ῥ:χε 305^L | ὁ:305^L | ῥ:ἡпстеге 127 | ῥ:εпταq- 127
39 ῥ:н- 5 | ῥ:ε-χο 19 **40** ῥ:неγ- 19, 305^L | ῥ:ε-9 | ὁ:105, 116 | ῥ:неγ- 305^L | ῥ:εнта- 10 **42** ὁ:12
 ῥ:ε 105 **43** ῥ:πεооγ 12 | ῥ:ε:ἡн- 19 / ῥ:ερογo 127 / ῥ:εнроγo 10, 105, 182 | ῥ:εп- 10, 16^L, 105, 127,
 182 **44** ῥ:се 7, 19, 116 | ῥ:αqα qκαк 19, 116 | ῥ:εнеq- 5, 7, 10, 19, 103, 106 | ῥ:εпταq- 19
45 ὁ:19, 116 **46** ῥ: ῥ:εнтаеі 1 / ῥ:εнтаq- 10, 19, 105, 116 | ῥ:*χε, согг. in χε'кас' 105 **47** ῥ:неq-
 103

35 εтῆ| εтeі 4, 10, 16^L, 116, 305^L / αтeі 9 / εт 440^L | κεκογῖ| -κογeі 1 | ἡγοοείῳ| -ογoіω 1, 5 | π-
 ογοείн|] -ογoін 1 | ἡμῆнῆтῆн|] нeмннтн 440^L | ογῆнῆтῆн|] ογῆнтeтн 16^L, 127 | πογοείн|] -ογoін 1
 χε ἡνε|] χнне 116 | ἡqсоογῆн|] енq- 4 / неq- 440^L **36** ογῆнῆтῆн|] ογeнтнтн 173 / ογῆнтeтн 16^L,
 305^L / ογῆтнтн 5 | πογοείн|] -ογoін 1 | επογοείн|] -ογoін 1 | χекас|] χекас 4 | πογοείн|] -ογoін
 1 | αqροпῆ|] -ροпeq 106 **37** неімаеін|] -маін 1 | ἡпегῆнто|] нпегeнтo 173 **38** χекас|] χекас 4
 πεпрофитнс|] -профῆтнс 182 | пентаqxoоq|] пнтаq- 182 | пxоіс|] -ос 16^L | епензрооγ|] епн-
 182 | πεсвоі|] -своeі 1 **39** ἡпоγω|] -εω 7, 9, 10, 16^L, 103, 116, 182, 305^L **40** χекас|] χекас 4 | ἡ-
 неγнаγ|] еннеγ- 1, 4 | ἡсenoі|] -ноeі 1, 16^L, 103, 105, 154, 305^L **41** εтвннῆтῆ|] εтвнтq 5 **42** зомωс|]
 зомoіс 1 / зωмoс 16^L, 127, 305^L / зомoс 116 / зомeос 182 | ментоі|] мнтoі 16^L, 19, 142, 182 / мн-
 таі 116 | пстеге|] пстеoγe 103 | ероq|] p[оq] 182, 305^L | нефарисаіос|] -фарисаіос 9, 16^L, 19,
 116, 127 | неγзоомологеі|] незоомoлoγ[гн] 182 / -зоомoлoγ 1, 4, 5, 12, 127 | ἡнеγωωпe|] еннеγ- 1, 4,
 101, 103 **43** αγнере|] -не 12 | ἡἡрωме|] нр- 1 / нне- 116 | εзоγe|] -ρογo 127 **44** ероі|] ероeі 1 | е-
 пентаqтаγοі|] -таoγoеі 1, 7, 106 / -таoγoі 10, 116, 127 / -таγoеі 103, 154 **45** ероі|] ероeі 1 | епeн-
 таqтаγοі|] -таoγeі 1 / -таoγoі 10, 182 / -таγoеі 103, 105, 106, 154 **46** ἡтаіеі|] ентаі- 4, 136
 χекас|] χекас 4 | ероі|] ероeі 1 **47** ерωαноγa|] ерωa- 1 / pωан- 103 | ἡqαρεз|] -зapз 103, 182

εἰμε ερωϑ **8** πεχε °петрос наϑ хе ἡνακαак Γ:εἰα ρατ ενεζ· αἰс оуωϑβ °1πε-
 хαϑ наϑ хе εἰтнеἰа ρατк ἡнтк мерос ἡммаἰ **9** πεхаϑ наϑ ἡσι сινωн петрос
 хе пхоеἰс оу monon наοуернте· алла εἰа накеβιχ ἡн тааπε· **10** πεχε тс наϑ
 хе пентаϑхωкн ἡϑрхῖа ан εἰмнтἰ Γ:εἰа неϑοуернте алла Γ:1ϑтвнϑ тнрϑ ἡ-
 τωтн ϑωттнϑтн Γ:тетнтвнϑ· алла Γ:2тнртн ан· **11** Γ:неϑсоογн гар Γ:1ἡпет-
 напараΔιδου ἡμοϑ· етве παἰ αϑхоос Т хе Γ:2ἡтетнтвнϑ ан тнртн· **12** ἡте-
 реϑοуω Γ:се еϑεἰω Γ:1ἡнеϑοуернте аϑхἰ Γ:2ἡнеϑροἰте аϑнохϑ °он· аϑω πεхаϑ
 наϑ хе Γ:тетнсоογн хе оу пе ἡтаἰааϑ ннтн· **13** °нτωтн тетнмоγте ероἰ
 хе °псаϑ аϑω пхоеἰс· °аϑω калωс Γ:тетнхω ἡмос· анок гар пе· **14** °еωхе
 анок °се αἰεἰа неτнοуернте пхоеἰс аϑω Т псаϑ· ἡτωтн ϑωттнϑтн °1ϑωϑе
 ерωтн· Γ:εἰа Γ:1ἡοуернте ἡнеτнερнϑ· **15** оγсmot гар пе Γ:ἡтаἰааϑ ннтн·
 хекас ката θε ἡтаἰаас ннтн Γ:1ететнеаас ϑωттнϑтн· **16** ϑамнн ϑамнн
 †хω ἡмос ннтн хе ἡнϑῖραλ Γ:εναааϑ еπεϑхоеἰс· оϑде ἡнапостолос Γ:ενα-
 ааϑ Γ:епентаϑтаϑοϑ· **17** еωхе тетнсоογн °ἡнаἰ наἰατтнϑтн ететнϑαнааϑ·
18 Γ:неἰхерωтн тнртн ан· анок етсоογн Γ:ἡнеἡтаἰсотпоγ· алла хекас ере
 τεγραφн хωк εβολ хе петογωн ἡпаοεἰк аϑϑἰ Γ:1ἡπεϑ†βс еϑραἰ ехωἰ· **19** хἰн

8 °16^L | Γ: Γ:1εἰε 16^L / Γ:2εἰа 141, 142 | °1, 103, 108^{vid.}, 139 **10** Γ:εἰа 126, 139 | Γ:1εϑ- 16^L | Γ:
 Γ:1нтетн- 286 / Γ:2-твве 16^L | Γ:2нтнртн 1, 7 **11** Γ:неϑ- 9 | Γ:1епет- 19, 286 | Тнаϑ 16^L | Γ:2тетн-
 16^L **12** Γ:де 9, 10 | Γ:1ннеϑ- 1 | Γ:2неϑ- 1, 5, 57, 103, 139, 142 | °142 | Γ: Γ:1ететн- 16^L / Γ:2нтетн-
 142, 286 | °нтетнсоογн ... ннтн' 5 (corr. usque ad 13,14) **13** °нτωтн ... пе' 5 (corr. ab 13,12
 usque ad 13,14) | °пхс аϑω псаϑ 126 | Γ:ететн- 142 **14** °еωхе анок' 5 (corr. ab 13,12) | Γ:гар
 16^L, 142 / °126 | Таϑω 126 | °126 | Γ: Γ:1εἰа 139, 286 / Γ:2εἰа 142 | Γ:1раτοϑ 1, 103, 139 **15** Γ:
 Γ:1таἰ- 266 / Γ:2-тааϑ 1, 4, 5, 7, 19, 57 / Γ:3-тааϑ 16^L | Γ:1 Γ:4ететна- 10, 19, 139 / Γ:5ететнна- 286
 ἡτωтн ϑωттнϑтн ететнеаас 16^L / °57 **16** Γ:на- 16^L | Γ:1на- 142 | Γ:2нпентаϑтнноογϑ 142
17 °ἡнаἰ' 139 **18** Γ: Γ:1ннеἰ- 4, 5, 10, 142^{vid.}, 266 / Γ:2неἰ- 1 / Γ:3нехерω (sic!) 19 | °57 | Γ:ннтαι-
 9 | Γ:1неϑ- 1, 10

8 ἡнаκαак] енна- 126 | αἰс] αἰс 5 (ex corr.) | оуωϑβ] [оу]ϑωϑεβ 106 | εἰтнеἰа] -εἰε 16^L / -на
 141 | ἡнтк] нентк 141 | мерос] мерис 16^L, 19, 139, 141, 142 **9** петрос] петерос 142 | пхоеἰс] -ос
 16^L / -хс 126 | наοуернте] -οуρннте 126 | ἡн] нн 1 **10** ἡϑрхῖа] -ер- 19 | εἰмнтἰ] εἰмнтеἰ 4, 7,
 9, 16^L / емнтеἰ 142 | неϑοуернте] -οуρннте 126 | ἡτωтн] нτωтн 4 | алла?] алл 4 **11** ἡпетна-
 παραΔιδου] ем- 142 **12** ἡнеϑοуернте] -ἡογ'ερн[те] 57 / -οуρннте 126 | ἡнеϑροἰте] -ροεἰте 103
13 ероἰ] ероеἰ 1 | псаϑ] -саϑ 1 (corr. ex c) | пхоеἰс] -ос 16^L **14** αἰεἰа] аἰа 1, 10 / аεἰа 266 | неτн-
 οуернте] -οуρннте 126 | пхоеἰс] -ос 16^L / -хс 126 | ϑωϑе] еωϑе 16^L, 142, 286 | ἡοуернте] -
 οуρннте 126 | ἡнеτнερнϑ] ннет'е'н- 142 **15** ἡтаἰааϑ] -аϑ 286 | хекас] хекаас 4 | ἡтаἰаас]
 ентаἰ- 1, 4, 7, 57, 266 **16** ἡнϑῖραλ] ннн- 103, 108 | εναааϑ] -нааϑ 126 | еπεϑхоеἰс] -хс 126
 ἡнапостолос] ннн- 108 | εναааϑ?] -нааϑ 126 | επентаϑтаϑοϑ] -таοοϑ 1, 10, 16^L, 103 **17** наἰ-
 ατтнϑтн] наεἰаτ- 108 | ететнϑαнааϑ] ететнϑα- 1 / -аааϑ 142 **18** ἡнеἡтаἰсотпоγ]
 енне[н]таἰ- 103 | хекас] хекаас 4 | τεγραφн] -г]ραϑϑ 57 | петογωн] -ογοн 103 | ἡпаοεἰк]
 -οἰк 1 | аϑϑἰ] -ϑεἰ 16^L | ἡπεϑ†βс] -†βес 142 | ехωἰ] ехωεἰ 1, 266

τηγτῆν ἡμαγ· **4** αγω πμα ανοκ εῑνα ероқ □тетῆссоуи ἡмоқ· αγω тетῆссоуи ἡтерῆи· **5** πεχε θωмас наq xε пхоеῖс ῑтῆссоуи аи xε ῑекна еτων ῑ ἡαω ἡρε ῑ:тῆнаω соуи· терῆи· **6** пexαq наq ἡси тс xε анок ῑπε терῆи· αγω тме· αγω πωῆῑ· ἡῡлааγ ὀннῑ ὀεροуи ѡа пείωт еῑннтῑ евол зптоот· **7** еωxε атетῆссоуиῡт тетнасоуῑ пакееῑωт αγω xиn теноу тетῆссоуи ἡмоқ· αγω атетῆнаγ ероқ· **8** πεχε φιλιппос ῑ наq xε пхоеῖс матсавон епекееῑωт αγω зω ерон· **9** πεχε ῑ тс наq xε ῑ:пейоуоеῑω τηῑῑ ῑῑῑῑнῑтῆн αγω ἡпксоуиῡт φιλιппе· пентаqнаγ ероῑ· аqнаγ ῑεпаеῑωт· αγω ῑῑаω ἡре ὀнтоқ ῑ кxω ἡмос xε ῑматсавон епекееῑωт· **10** ῑтῑстеуе аи xε анок ῑзῑῑ паеῑωт □αγω паеῑωт· ἡзῑт· ἡѡаxε анок еῑxω ἡмооу нῑтῆн· ῑнеῑxω ἡмооу аи зароῑ маγa-аτ· ῑпаеῑωт де ῑпетѡроо ῑ ῑзῑзῑт· ὀαγω ῑεтеῑре ἡнеqзвнῑе· **11** пстеуе ῑнаῑ xε ῑанок ῑзῑῑ паеῑωт· αγω паеῑωт ἡзῑт· еωxε ἡмон пстеуе етве ῑнеqзвнῑе· **12** замнн замнн ῑxω ἡмос нῑтῆн xε петпстеуе ероῑ· незвнῑе е-ῑεῑре ἡмооу· пн зѡωq он наааγ· αγω ῑqнаῑ неτнаааγ ерооу· xε анок еῑна-вωк ѡа паеῑωт· **13** αγω ῑпететнааῑтеῑ ἡмоқ зῑῑ паран паῑ ῑнаааγ· xεкас ере пείωт xῑеооу зῑῑ пѡнре· **14** ететῆѡанаῑтеῑ ἡоузѡв зῑῑ паран паῑ ῑна-ааγ· **15** ететῆѡаннерῑт ῑтетназареῑ ῑенаентолн· **16** αγω анок ῑоуоу ῑῑна-сеῑс ῑпείωт αγω qнаῑ нῑтῆн ἡкепараклнтос· xεкас еqеѡѡпе ῑῑῑῑнῑтῆн ῑѡа енез· **17** পেῑῑῑа ἡтме· পেতেῑῑ ῑѡбон ἡпкосмос еxῑтῑ· xε ἡqнаγ ероқ

4 □1 5 ῑнетн- 16^L | ῑк- 4 | ῑαγω 9, 10 | ῑ: ῑ:1:тена- 5 / ῑ:2:тетнаеω 16^L / ῑ:3:ennaω 142
 ῑтῆнасоуи 10, 139 6 ῑте 1, 16^L | ὀ16^L | ὀ1, 9 8 ῑде 142 9 ῑ[± 3-5] 5 | ῑ: ῑ:1:п- 10 / ῑ:2:пе-
 16^L / ῑ:3:ппе- 19, 82, 142 / ῑ:4:пп- 139 | ῑеп- 1 (-иот), 139 | ῑнток наω ἡре 1 | ὀ16^L | ῑек- 16^L /
 *xω, corr. in ῑxω 108 | ῑматсавои 10 10 □16^L | ῑннеῑ- 5 | ῑп- 139 (-иот) | ῑет- 1
 ῑεῑраῑ 16^L | ῑзῑнῑтῑ 108 | ὀ1, 16^L, 108, 139, 142, 185^{vid.} / [αγω] 116 | ῑ: ῑ:1:εῑ- 12 / ῑ:2:εῑре 19 /
 ῑ:3:εῑ- 16^L, 142 / ῑ:4:q- 108, 116, 139 / ῑ:5:qῑре 1 11 ῑенаῑ 1 | ῑзῑῑ паеῑωт анок 142 | ῑнеq- 1, 9, 10,
 116 | ῑне- 19 12 ῑнqр 19 13 ῑпетна- 139 15 ῑет[етна]- 142 | ῑῑна- 142 (-нтолн) 16 ῑзѡωт
 142 / ὀ19 | ῑῑсеῑс 16^L | ῑпа- 10, 19 (-иот) | ῑзῑнῑтῑ 142 | ῑаѡа 9, 19 17 ῑбон 9, 16^L, 139

4 еῑна] еῑна 19 (ῑн ex corr.) | ἡтерῆи] -зῑн 142 (ῑ corr. ex ε) 5 пхоеῖс] -ос 16^L | ῑῑнаω] -еω 19
 6 тме] {ε}т- 16^L | ἡῡлааγ] ἡнн- 139 | пείωт] -иот 1, 19, 139 | еῑннῑтῑ] еῑннῑе 4, 9, 16^L, 19
 7 атетῆссоуиῡт] -соуиот 142 | тетнасоуῑ] тетῆна- 19 | пакееῑωт] -иот 1, 19 | атетῆнаγ]
 атетнаγ 142 8 пхоеῖс] -ос 16^L | матсавон] матсавон 9 | епекееῑωт] -иот 19 9 пейоуоеῑω]
 пееῑ- 1 / -оуоῑω 1, 4 | ἡпксоуиῡт] нпек- 9, 10, 16^L, 19, 82^{vid.}, 108 / [пксоу]ωῡт 142
 епаеῑωт] -иот 1 (п-), 19 | матсавон] матсавон 9 | епекееῑωт] -иот 1, 19 10 паеῑωт¹] -иот 1
 паеῑωт²] -иот 1 | паеῑωт³] -иот 1, 19, 139 (п-) 11 паеῑωт¹] -иот 1, 19 | паеῑωт²] -иот 1, 19
 12 ἡмос] нос 10 | ероῑ] ероеῑ 1 | зѡωq] зѡωq 16^L (q ex corr.) | неτнаааγ] -нааγ 116 | анок]
 еноқ 4 | еῑнавωк] еена- 1 | паеῑωт] -иот 1 13 пететнааῑтеῑ] пететῆна- 19, 116, 142 (пететῆ-
 нῑа[аῑтеῑ]) / -аῑтῑ 1, 5, 108, 139 / -аῑт 16^L | ῑнаааγ] -нааγ 19, 116 | xεкас] xεкаас 4 | пείωт]
 -иот 1, 19, 139 | xῑеооу] -еоу 1 14 ететῆѡанаῑтеῑ] ететεῑѡѡн- 142 / -аῑтῑ 1, 4, 5, 108, 139
 ῑнаааγ] -нааγ 116 15 ететῆѡаннерῑт] ететῆѡа- 1 | тетназареῑ] тетῆна- 116 | енаентолн]
 -нтолн 16^L, 19, 142 (нна-) 16 ῑнасеῑс] -сῑс 142 | пείωт] -иот 1, 19 (па-), 139 | xεкас] xεкаас
 4 17 পেῑেῑῑ] -ннн 1, 19 | xε ἡqнаγ] xнq- 116 | ἡqнаγ] неq- 16^L

ἡπῶλ^ε· ἀγῶ ^Γ2αφωοογ^ε· ἀγῶ σενασοογ^εζογ^τ· ^Γ3ἡσеноχογ^τ ^Γ4επκω^ετ̄ ἡσεροκ-
 ζογ^τ· **7** ετετῆνωανσω ^Γεραῖ ἡρηт ^τ ^Γ1ἡτε ναωα^εδε σω ^τ· ^Γ2ἡρηттнγ^τтн· ^Γπε-
 тетнаογα^ωῶ αἰτεῖ ἡμογ^τ· ἀγῶ φναωωπε нηтн· **8** ^εἡ παῖ ἀφ^εῖοογ^τ ἡοῖ πα-
 εῖωτ^τ· хекас ^Γεтетне^т ^Γ1ἡογкарпос ^Γεναωωγ^τ· ἡτεтнωωπε наῖ ἡмаонтнс·
9 κατὰ θε ἡта παεῖωт мерит^τ· ἀнок ^Γεω αἡμερηтнγ^τтн· σω ^Γ1εραῖ ^εἡ ^Γ2таага-
 пн· **10** ^Πεтетнωанηρε^ε εнаентолн ^Π1тетнаσω ^εἡ таагапн·¹ κατὰ θε
^Γ·^οεω ἡтаῖρη^ερε^ε εἡентолн ἡπαεῖωт^τ· ἀγῶ ^тсеет ^εἡ теαгапн· **11** наῖ αἰ^εσοογ^τ
 нηтн· хекас ере парαωε ωωπε ἡρηттнγ^τтн· ^οαγῶ ἡте πεтнраωε ^τ ^Γ·ωωπε
 еφ^εхнк·¹ евол· **12** таῖ те таентолн· хекас ^Γεтетнемере ^Γнетнернγ^τ· κατὰ θε
 ἡтаἡμερηтнγ^τтн· **13** ἡηтелеааγ ^Γαгапн ^Γεнаааг етаῖ· хекас еφекω ^Γ1ἡтеφγγ-
 хн εα неωωвер· **14** ^Πἡτωтн ^τ ^Γἡтетн наωвер· ετεтнωанеῖре ἡне^тε^ωн ἡ-
 моог ^Γ1εтетнγ^τтн· **15** ^Γ·ἡ^тнамоγте ^οсе ^εан еρωтн^ε· хе на^εἡρηал· хе ^Γἡп^εἡ-
 рал соогн ^ο1ан хе оγ ^Γ1πεтере неφ^εхоεῖс еῖре ἡмоγ· ἡτωтн ^ο2δε ἡтаἡмоγте

6 ^Γ2αγ· 286 | ^τ· ^τ1ερογн 19, 162, 286 / ^τ2[± 4–6] 123 | ^Γ3-на^εχογ 124 | ^Γ4п- 286 **7** ^Γε^εραῖ 15^ε,
 16^ε | ^ταγ^ε 162 | ^Γ1ε^ετε 286 | ^τ· ^τ1ε^εραῖ 4, 5, 9, 10, 162, 286 / ^τ2ε^εραῖ 15^ε | ^Γ2*ἡρηттн, согг. in
 н^ερηт^εтнγ^τтн 108 | ^Γ· ^Γ1*петна-, согг. in пе^εте^εтна- 124 / ^Γ2пететноγ^εω 5, 9, 19, 123, 286
8 ^Γ· ^Γ1εтетна- 16^ε, 103, 108, 123 (α согг. ex ε), 124, 297^ε, 336^ε / ^Γ2ετεне- 15^ε | ^Γ1 ^Γ3ογ- 1, 103 /
^Γ4карпос 162 | ^Γнаωωγ 108 **9** ^Γεωωт 124 | ^Γε^εραῖ 15^ε, 16^ε | ^Γ2тагапн 123 **10** ^Π15^ε | ^Π19 | ^Γ·
^Γ1ε^εωн 286 / ^Γ2*^тε, согг. in εω 123 / ^ο15^ε, 19, 299^ε **11** ^ο124 | ^τон 124 | ^Γ· ^Γ1^εωк 1, 14^ε, 103, 108,
 299^ε / *ωωπε еφ^εхнк, согг. in [ωωπε еφ]хωк 123 (ω согг. ex н) / ^ε2ωω еφ^εхωк 15^ε **12** ^Γ· ^Γ1εте-
 тен- 15^ε / ^Γ2εтетна- 124, 299^ε | ^Γнетентолнγ 15^ε **13** ^Γ· ^Γ1н- 9, 10, 15^ε, 16^ε, 123, 286 (-αгапе) /
^Γ2ен- 19 | ^Γнааγ 15^ε | ^Γ1*ннег-, согг. in нтег- 162 **14** ^Π162 | ^τδε 15^ε, 124 | ^Γннтете(н) 15^ε
^Γ1нте- 10, 162 **15** ^Γ· ^Γ1тна- 14^ε, 103, 299^ε / ^Γ2-моγ 16^ε | ^οε^ε 123 | ^εερωтн ан 19 | ^Γп- 1, 10,
 16^ε, 124, 286 | ^ο286 | ^Γ1πεте 103 | ^ο216^ε, 123

6 σενασοογ^εζογ^τ [-σοογ^ε 5 | ἡσεροκ^εζογ^τ -ροχογ^τ 1 **7** ετεтнωанσω] εтетенωан- 15^ε
 ἡρηттнγ^τтн [-тнγтен 15^ε | пететнаογα^ωῶ] пететена- 15^ε / пететнна- 14^ε, 16^ε, 108, 297^ε,
 336^ε [vid. | αἰτεῖ] агт 1, 5, 297^ε, 336^ε | нηтн] нηтен 15^ε **8** παεῖωт] -ιωт 1 | хекас] хекаас 4
 ἡογкарпос] -гарпос 15^ε | εнаωωγ] εнаωог 15^ε | ἡτεтнωωпе] нтетен- 15^ε | ἡмаонтнс] -ма-
 оетнс 162 **9** [ε] ^тε 149 / он 15^ε | ἡта] ента 1, 4, 103, 297^ε, 336^ε | παεῖωт] -ιωт 1, 19, 286
 αἡμερηтнγ^τтн [-тнγтен 15^ε | ^εἡ] ^εен 15^ε | таагапн] -агапе 16^ε **10** ετεтнωанηρε^ε] εтетнωа-
 1, 297^ε | εнаентолн] -нтолн 16^ε, 123, 286 | тетнаσω] тетнна- 297^ε | ἡтаῖρη^ερε^ε] ентаῖ- 1, 4,
 14^ε, 103, 297^ε, 370 / -η^ερε^ε 123 (ε согг. ex и) / -η^ερε^ε 15^ε | εἡентолн] -ентωлн 15^ε | ἡπαεῖωт]
 -ιωт 1, 19 | ^εἡ^ε] ^εен 15^ε | теαгапн] тв- 15^ε **11** нηтн] нηтен 15^ε | хекас] хекаас 4 | парαωε]
 -ραωε 5 (ωε ex согг.) | ἡρηттнγ^τтн [-тнγтен 15^ε | πεтнраωε] петен- 15^ε **12** таентолн] -нтолн
 16^ε, 19, 286 | εтетнемере] -мери 9 | ἡтаἡμερηтнγ^τтн] ентаῖ- 1, 4, 103, 370 / -тнγтен 15^ε
13 ἡηтелеааγ] ἡннте- 16^ε, 103, 108, 123 (ἡ^εннте-), 299^ε | αгапн] -агапе 286 (н-) | εнаааγ]
 -нааγ 10, 124, 286 | етаῖ] -гае 1 | хекас] хекаас 4 | неωωвер] -ωвр 10 / -ωвр 16^ε, 286
14 ἡτωтн] нτωтен 15^ε | ἡтетн наωвер] нтетн наωвр 123 (нтетн на- ex согг.) / -ωвр 10 /
 -ωвр 16^ε, 286 | ετεтнωанеῖре] εтетенωа(н)- 15^ε | εтетнγ^τтн] [-тнγтен 15^ε **15** еρωтн^ε]]
 еρωте(н) 15^ε | ἡτωтн] нτωтен 15^ε | δε] те 15^ε

ερωτῆν¹ δε ναυβееρ δε не нтаісотмоу тнроу² нтῆн παείωτ¹ αἰταμωτῆн εροоу¹
16 нтωтῆн¹ т ан¹ ατεтῆнсотῆт¹· алла анок¹ αісетῆтнγтῆн¹· аγω αіκατнγтῆн¹
 'χεкас¹ нтωтῆн¹ ατεтетневоκ¹ нтетῆнкарпос¹· аγω нте петῆнкарпос
 моун¹ εвол¹ εγωн² ѡа енез¹· хекас¹ пететнааітеі¹ нмоу¹ нтῆн¹ па-
 еіωт²· н² паран¹ εфетаау нтῆн¹· **17** наі¹ негзωн¹ нмооу¹ εтетнγтῆн¹· де-
 кас¹ εтетнемере¹ нетῆнернγ¹· **18** εѡхе пкосмос¹ мосте нмωтῆн¹· еіме¹ де аq-
 местωі¹ за¹ тетῆн¹· **19** енеітетῆн¹ зеневол¹ н² пкосмос¹· нере¹ пкосмос¹ намере¹
 °петε¹ поу¹ пе¹· де¹ нтῆн¹ зеневол¹ де¹ н² пкосмос¹· алла а-
 нок¹ αісетῆтнγтῆн¹ εвол¹ н² пкосмос¹· етве¹ паі¹ пкосмос¹ мосте нмωтῆн¹· **20** аri
 пмееуε¹ нпѡахе нтаіχοоу¹ нтῆн¹ де нн² н²гал¹· εнааау¹ επεχѡеіс¹· εѡхе аγ-
 поу¹ нсωі¹ сенапоу¹ нсатнγтῆн¹· εѡхе аγзаре¹ епаѡахе сеназаре¹· он¹ е-
 поу¹· **21** алла наі¹ тнроу¹ εynaаау¹ нтῆн¹ етве¹ паран¹· де¹ нсесооу¹ ан¹ н-
 пентаγтаγοі¹· **22** енеіпῆіε¹ таѡахе ннмау¹ ненннове¹ ерооу¹· пе¹· теноу¹ де¹
 ннтоу¹ лοісе¹· нмау¹ етве¹ пегнове¹· **23** петмосте¹ нмоі¹· qмосте¹ он¹ нпа-

15 нте 1, 15^L, 103, 108, 299^L **16** тгар 162 | н: н-сопт 5, 9, 19, 108, 123, 286 / н: н-сопт 15^L (ατε-
 тен-) | н: н-септ- 10 / н: н-септ- 15^L (-тнγтен) | н: де тетневоκ нтетен¹ нойгарпос
 εнаѡу¹ 15^L | н: невοκ, согг. in нтωтн тет¹ навоκ 123 | н: н: εтетна- 14^L, 16^L, 103, 124,
 299^L / н: [ε]тетн- 108 / н: εтетна- 123 | н: тетн¹карпос 8 | °123 | °1, 14^L, 108, 299^L / [± 5] **17**
 123 | н: εтетнѡанаітеі нпеіωт 1 (-агт, -іωт), 103, 108^{vid}, 299^L / н: εтетнѡанаітеі [± 6] | н: п'-
 еіωт 123 (ex corr.) | °15^L | °2*н, согг. in н²тн паіωт н² 4 | *па-, согг. in п[α]- 16^L | н: ε-
 ѡпе 15^L **17** н: н: еі- 1, 103, 299^L / *не-, согг. in еі- 123 / н: εтн- 15^L / н: н- 16^L / н: не ет- 8
 н: тоотнγтн 9 | н: н: εтетна- 10, 124, 299^L / н: εте- 15^L **18** н-н 108 **19** н: нере 162 | °10
 н: нтωтн 16^L | н: εвол 162 | °2*н [± 6] ||, согг. in н²невол де¹ ан¹ 123 | °19, 162 | °12, 286
 н: намере петε поу¹ пе¹· де¹ нтетн зеневол де¹ ан¹ н² пкосмос 299^L | н: н: ан 12 / н: нере пкосмос
 намере петε поу¹ пе¹· де¹ нтетн зеневол [н²] пкосмос [нере пкосмос] 286 | н: н-септ-, согг. in
 -септ- 286 **20** н- 286 | н: на- 19 | н: нсωі 162 | °он¹ 123 **21** н: се- 10 | н: επентаγ- 286 **22** °1,
 103, 139, 299^L / [± 2] 123 | н: се 5, 10, 16^L, 19, 103, 139, 299^L | н: нннтоу лοісе¹ 123 **23** н: еу- 16^L,
 286 | н: нпаке- 19 (-іωт), 162

15 ερωтῆн² ερωтн 15^L / ερωтн 286 (ω ex corr.) | наυβеер¹ -ѡвр 10 / -ѡвр 16^L, 286 | παείωτ¹
 -іωт 1, 19 / -еіωт 162 (еі согг. ex q) | αἰταμωтῆн¹ -таиμωтн 9 / -таиμоте(н) 15^L **16** нтωтῆн¹ | н-
 тωтн 15^L | ατεтῆнсотῆт¹ αтетн- 15^L (-сопт) | αісетῆтнγтῆн¹ -тнγтен- 15^L (-сеп-)
 αіκαтнγтῆн¹ -тнγтен 15^L | хекас¹ | хекаас 4 | петῆнкарпос¹ петенгарпос 15^L | моун¹ моуне
 15^L, 286 | енез¹ | енз 286 | хекас² | хекаас 4 | пететнааітеі¹ пететнна- 9, 19, 286 / пететена-
 15^L / -агт 1, 5 | паείωт¹ -іωт 4, 19 | εфетаау¹ εεѡе- 16^L | нтῆн¹ нттен 15^L **17** наі¹ | наі 5 (н
 согг. ex т) | εтетнγтῆн¹ -тнγтен 15^L / -тнγтн 123 (ex corr.) | εтетнемере¹ -мері 9 | нетῆнернγ¹
 нетен- 15^L **18** аqместωі¹ -местωеі 1 | тетῆн¹ -зе 16^L, 286, 299^L **19** енеітетῆн¹ енентетн 123
 (1. е ex corr.) | зеневол¹ н- 16^L, 123 | намере¹ -мері 9 | αісетῆтнγтῆн¹ -септ- 16^L **20** пмееуε¹
 -меуε 1 | нтаіχοоу¹ ннтаі- 1, 4, 8, 103 | нн² н²гал¹ | ннн- 16^L, 103, 123, 370 | εнааау¹ -наау
 124 | нсωі¹ | нсωеі 1 | аγзаре¹ *а-ре, согг. in -заре¹ 1 | сеназаре¹ *сєнз-, согг. in сєнз- 286
21 εynaаау¹ -наау 124 | нпентаγтаγοі¹ -таγοі 1, 10, 16^L, 299^L / -таγοіε 103 / -[таγ]οіε 207
22 енеіпῆіε¹ | еннп- 10 / еннпееі 286 / -нпееі 9, 16^L, 19, 124 / -нпееі[ε] 123 | ненннове¹ | ннн- 1,
 16^L, 103 | ннтоу¹ | нннтоу 103, 299^L | лοісе¹ | лοеісе 103 **23** нпаείωт¹ -іωт 1, 19 (нпаке-)

είωτ· 24 ενεῖπρ̄ νεῖβηγε ὁ γραῑ ν̄ρητοῦ ὁ ἔτε ἡ πεκεοῦα ααγ·² ὁ νεῖπ̄τοῦ
 nove ἡ μαγ·¹ ὁ τ̄ενοῦ δε αἰναγ εροῖ ὁ αἰω αἰμεστωῖ ἡν̄ πακεείωτ· 25 αλλα
 хекас еφехωк евол ἡ̄σι πωαхе етснз ὁ̄н̄ πεῖνομος хе αἰμεστωῖ ὁ επ̄χινχн·
 26 ῥотан ὁ δε еφωанеῖ ἡ̄σι п̄параклнтос ὁ πε̄тна̄т̄нооуγ н̄т̄н̄ евол з̄т̄н̄
 ὁ π̄είωτ· ὁ πε̄п̄на ὁ ἡ̄т̄ме ὁ ἔт̄н̄н̄ евол з̄т̄н̄ π̄είωτ· πε̄т̄маγ ὁ на̄р̄н̄т̄ре ὁ ет̄-
 в̄н̄т· 27 αἰω ἡ̄τω̄т̄н̄ ὁ ῥω̄т̄т̄н̄т̄н̄ ὁ τε̄т̄н̄р̄н̄т̄ре ὁ хе χ̄н̄ ὁ ἡ̄ω̄р̄п̄ ὁ τε̄т̄н̄ω̄-
 оп̄ ἡ̄н̄маῖ·

16 1 ναῖ ὁ αἰχοοῦ ὁ н̄т̄н̄ хекас ἡ̄νε̄т̄нс̄кан̄αᾱл̄ιζε· 2 ὁ αἰρ̄т̄н̄т̄н̄ ἡ̄απο-
 с̄наг̄ωг̄ос· αλλα ὁ с̄н̄н̄ ἡ̄σι ὁ ὁ̄οῡоӯн̄· ὁ ῥотан ὁ̄он̄ н̄н̄ ὁ ἔт̄на̄мо̄о̄ӯт̄
 ἡ̄νω̄т̄н̄ ὁ ἔφ̄на̄ме̄ε̄γε хе ὁ ε̄φ̄ε̄ῑре ὁ̄но̄ӯ̄н̄ω̄ε ἡ̄π̄но̄ӯте· 3 ὁ αλλα εἰναρ̄ ναῖ
 н̄т̄н̄ хе ὁ ἡ̄по̄ӯсо̄ӯн̄ ὁ πᾱείωτ οὔ̄δε ὁ̄анок·¹ 4 ναῖ αἰχοοῦ н̄т̄н̄ хекас ер-
 ωан̄ τε̄ӯноῦ ὁ εἰ ὁ̄ε̄тет̄не̄р̄ π̄ме̄ε̄γε ὁ хе анок αἰχοοῦ н̄т̄н̄· ναῖ δε ὁ ἡ̄π̄χο̄о̄ӯ
 н̄т̄н̄ χ̄н̄ ὁ ἡ̄ω̄р̄п̄ хе ὁ̄неῖ̄п̄н̄т̄н̄ πε·¹ 5 ὁ τ̄εноῦ δε εἰναω̄к ὁ̄ω̄α пен-

24 ὁ γραι 16^L | ὁ ἔτε ἡ πεκεοῦα ααγ γραι νρητοῦ 162 | ὁ ενε 19 (corr. ex ent) | ὁ ενεῖπ̄τοῦ 162
 ὁ νεῖπ̄ноβε εροῦ πε 9 | ὁ πε 5 | ὁ 10, 16^L, 19, 103, 139, 299^L 25 ὁ π̄- 286 26 ὁ 1, 103, 139, 297^L
 ὁ πε̄п̄на ετοῦααβ 15^L | ὁ πα- 9, 16^L | ὁ π̄п̄на 139 | ὁ ет̄- 286 | ὁ пет̄- 9, 10, 15^L, 19, 123, 286, 299^L,
 370^{vid} | ὁ ὁ̄-1 πε̄тна- 19 (-ер), 286 / ὁ̄-2 πε̄тр̄- 15^L | ὁ̄-4 ет̄в̄н̄т̄н̄т̄ 15^L 27 ὁ 124 | ὁ н̄т̄ε̄т̄н̄- 286 | ὁ̄-1 τε̄т̄н̄-
 о н̄н̄т̄ре 16^L | ὁ̄-1 е- 15^L, 123 | ὁ̄-2 е̄т̄ε̄т̄ε̄т̄н̄- 15^L 16,1 ὁ̄-1 ᾱχο̄о̄ӯ, corr. in ᾱ-1 χο̄о̄ӯ 103 | ὁ 10 2 ὁ̄-1 εἰ-
 286 | ὁ̄-1 с̄н̄[α]- 7 / ὁ̄-2 ес- 16^L | ὁ̄-1 οὔ̄ноῦ 9, 16^L, 19, 286 | ὁ̄-1 ὁ̄-3 ῥο̄те 1, 14^L, 16^L, 103, 123, 139,
 299^L / ὁ̄-4 ῥο̄т̄ 124 | ὁ̄-2 еφ̄на- 123 | ὁ̄-2 ὁ̄-5 еφ̄ме̄ε̄γε 1 (-ме̄ε̄), 19, 141 / ὁ̄-6 еφ̄на- 16^L | ὁ̄-3 ὁ̄-7 q- 4, 15^L /
 ὁ̄-8 еφ̄на- 19 | ὁ̄-1 ω̄н̄ω̄ε̄но̄ӯте, corr. in ω̄н̄ω̄ε̄ ὁ̄п̄но̄ӯте 123 3 ὁ̄-1 αἰω 1, 14^L, 16^L, 103, 123, 139,
 299^L | ὁ̄-1 ἡ̄по̄ӯсо̄ӯн̄т̄ οὔ̄δε ἡ̄по̄ӯсо̄ӯн̄ πᾱείωτ 16^L | ὁ̄-1 π̄но̄ӯте 15^L | ὁ̄-1 ὁ̄-1 ἡ̄π̄ᾱε̄ω̄т̄ οὔ̄δε ἡ̄по̄ӯ-
 со̄ӯн̄т̄ 123 (ex corr., 1. n corr. ex u) | ὁ̄-2 ἡ̄по̄ӯсо̄ӯн̄т̄ 1, 14^L, 103, 124, 139, 299^L 4 ὁ̄-1 εἰ 123
 ὁ̄-1 ὁ̄-1 е̄т̄ε̄т̄н̄- 10, 16^L, 103, 124, 139, 299^L, 370^{vid} / ὁ̄-2 τε̄т̄ε̄т̄ε̄т̄н̄- 15^L / ὁ̄-3 [ε̄т̄ε̄]т̄н̄- 82 | ὁ̄-1 н̄наῖ 15^L
 ὁ̄-141 | ὁ̄-1 е- 15^L | ὁ̄-1 ὁ̄-1 ἡ̄ω̄р̄п̄ ... πε 123 (corr. usque ad 16,5) | ὁ̄-1 ἡ̄н̄н̄н̄т̄ε̄т̄н̄ 15^L 5 ὁ̄-1 *ω̄о̄к, corr. in
 ὁ̄-1 т̄εноῦ δε εἰνα ω̄о̄к 123 (corr. ab 16,4)

24 ενεῖπρ̄] εν̄π̄- 10 / -μ̄π̄ε- 7, 9, 16^L, 19, 123, 124 / -ер 19 | νεῖβηγε] -ε̄β̄н̄γ 7 | ε̄τε] ε̄т̄ 9, 123
 (corr. in ε̄т̄-ε̄), 286 | ἡ̄πεκεοῦα] -ке̄ӯа 1 | νεῖп̄тоῦ] -н̄н̄тоῦ 1 | де] те 286 | ἡ̄н̄] н̄н̄ 1
 πακεείωτ] -ιω̄т̄ 1, 10, 19, 286 / -ε̄ιω̄т̄ 5 (е corr. ex u) 25 хекас] хе̄ка̄ас 4 | αἰμεστωῖ] -м̄ε̄с̄т̄ω̄е̄
 1 26 πε̄тна̄т̄ноо̄ӯγ] -т̄ноо̄ӯγ 9, 162 | π̄είωт̄¹] -ιω̄т̄ 1, 19, 124, 286, 297^L | π̄είωт̄²] -ιω̄т̄ 1, 19,
 124, 286, 297^L 27 ἡ̄τω̄т̄н̄] н̄τω̄т̄ε̄н̄ 15^L | ῥω̄т̄т̄н̄т̄н̄] ῥω̄ω̄т̄- 15^L | τε̄т̄н̄р̄н̄т̄ре] τε̄т̄ε̄н̄е̄р̄- 15^L /
 -ер- 19 | ἡ̄ω̄р̄п̄] е̄н̄- 10 / -ω̄р̄п̄ 103 16,1 н̄т̄н̄] н̄т̄ε̄н̄ 15^L | хекас] хе̄ка̄ас 4
 ἡ̄νε̄т̄нс̄кан̄αᾱл̄ιζε] е̄н̄н̄ε̄т̄н̄- 1, 4, 7, 14^L, 103, 275, 297^L, 370 / н̄н̄ε̄т̄ε̄н̄- 15^L / -с̄кан̄ᾱл̄ιζε 15^L, 141 /
 -с̄кан̄ᾱл̄ιζε 286 2 αἰρ̄т̄н̄т̄н̄] -ер- 15^L, 141 / -т̄но̄ӯт̄н̄ 275 | ἡ̄απο̄с̄наг̄ωг̄ос] -а̄πο̄с̄ε̄наг̄ωг̄ос
 15^L / -а̄п̄ω̄с̄наг̄ωг̄ос 141 | οὔ̄о̄ӯноῦ] οὔ̄ε̄ӯноῦ 15^L | ῥотан] то̄тан 4 | ε̄т̄на̄мо̄о̄ӯт̄] -мо̄о̄ӯт̄
 15^L | ἡ̄π̄но̄ӯте] н̄π̄п̄о̄ӯт̄ε̄ 299^L 3 εἰναρ̄] -ер 15^L, 19, 103, 141 | н̄т̄н̄] н̄т̄ε̄н̄ 15^L | ἡ̄по̄ӯсо̄ӯн̄]
 -со̄ӯε̄н̄ 15^L, 286 | πᾱείωт̄] -ιω̄т̄ 1, 19 | οὔ̄δε] οὔ̄те̄ 124, 139, 275 4 н̄т̄н̄¹] н̄т̄ε̄н̄ 15^L | хекас]
 хе̄ка̄ас 4 | ерωан̄] е̄р̄ω̄а 1, 297^L / р̄ω̄ан̄ 16^L | е̄т̄ε̄т̄не̄р̄] -ер 19, 141 | π̄ме̄ε̄γε] -м̄е̄ε̄ге 1 | н̄т̄н̄²]
 н̄т̄ε̄н̄ 15^L | ἡ̄π̄χο̄о̄ӯ] н̄п̄е̄- 9, 15^L, 16^L, 19, 124 | ἡ̄неῖ̄п̄н̄т̄н̄] н̄е̄е̄- 370 5 εἰναω̄к] е̄е̄- 1, 370 /
 н̄а- 15^L | п̄ε̄т̄а̄т̄а̄γ̄о̄ӣ] -та̄о̄γ̄о̄ӣ 1, 7, 10, 15^L, 16^L, 299^L / -та̄о̄γ̄о̄е̄ 103, 106, 370 / -та̄γ̄о̄е̄ 297^L

ταφταγοι· αγω η̅η̅λααγ η̅η̅ρη̅τ̅η̅γ̅τ̅η̅ χ̅νογ̅ η̅μοι̅ χ̅ε Γ̅ε̅κ̅να̅ ε̅των̅· **6** α̅λλα̅ ϝ̅χε̅
 α̅ι̅χε̅¹ να̅ι̅ η̅η̅τ̅η̅· α̅τ̅λ̅γ̅η̅ η̅ε̅ρ̅ πε̅τ̅η̅ρ̅η̅τ̅· **7** α̅λλα̅ ο̅α̅νο̅κ̅ ε̅ι̅χ̅ω̅ η̅η̅τ̅η̅ η̅τ̅μ̅ε̅· Γ̅ε̅ρ̅-
 νο̅φ̅ρε̅ Τ̅ η̅η̅τ̅η̅ Γ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ο̅α̅νο̅κ̅ Γ̅ε̅ε̅β̅ω̅κ̅· ε̅ι̅τ̅η̅β̅ω̅κ̅ γ̅α̅ρ Γ̅π̅πα̅ρα̅κ̅λ̅η̅τ̅ο̅ς̅ η̅η̅γ̅ α̅η̅
 φ̅α̅ρ̅ω̅τ̅η̅· ε̅ι̅φ̅α̅ν̅β̅ω̅κ̅⁴ Δ̅ε̅ †η̅α̅τ̅η̅η̅ο̅ο̅γ̅ φ̅α̅ρ̅ω̅τ̅η̅· **8** α̅γ̅ω̅ πε̅τ̅η̅μ̅α̅γ̅ ε̅φ̅ω̅α̅ν̅ε̅ι̅ Γ̅ϙ̅-
 η̅α̅χ̅π̅ι̅ε̅ κ̅ρ̅ο̅ς̅ ε̅τ̅β̅ε Γ̅π̅η̅ο̅β̅ε̅ Τ̅ ε̅τ̅β̅ε τ̅α̅ι̅κα̅ι̅ο̅ς̅γ̅η̅η̅ Τ̅¹ ε̅τ̅β̅ε τε̅κ̅ρ̅ι̅ς̅ι̅ς̅· **9** ε̅τ̅β̅ε π̅-
 η̅ο̅β̅ε̅ με̅η̅ χ̅ε̅ Γ̅η̅ς̅ε̅π̅ι̅ς̅τε̅γ̅ε̅ ϝ̅ε̅ρ̅ο̅ι̅ α̅η̅·² **10** †ε̅τ̅β̅ε τ̅α̅ι̅κα̅ι̅ο̅ς̅γ̅η̅η̅·^{ο̅} Δ̅ε̅ χ̅ε̅ α̅νο̅κ̅ ε̅ι̅η̅α̅-
 β̅ω̅κ̅ φ̅α̅ Γ̅πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅· α̅γ̅ω̅ Γ̅η̅τ̅ε̅τ̅η̅η̅α̅γ̅ ο̅¹ε̅ε̅ ϝ̅α̅η̅ ε̅ρ̅ο̅ι̅·² **11** ε̅τ̅β̅ε τε̅κ̅ρ̅ι̅ς̅ι̅ς̅ Γ̅Δ̅ε̅ ο̅χ̅ε̅
 πα̅ρ̅χ̅ω̅η̅ Γ̅η̅π̅ε̅ι̅κ̅ο̅ς̅ α̅γ̅τ̅σ̅α̅ε̅ι̅ο̅γ̅· **12** ε̅τ̅ι̅ ο̅γ̅η̅† ϝ̅α̅ρ̅· ϝ̅ε̅χ̅ο̅ο̅γ̅ η̅η̅τ̅η̅ α̅λλα̅
 Γ̅η̅τ̅ε̅τ̅η̅α̅ ϙ̅ι̅ α̅η̅ τε̅η̅ο̅γ̅· **13** ϝ̅ο̅τ̅α̅η̅ Τ̅ ε̅ρ̅ω̅α̅η̅ π̅η̅ ε̅ι̅ πε̅π̅η̅α̅ η̅τ̅μ̅ε̅· Γ̅ϙ̅η̅α̅χ̅ι̅μ̅ο̅ε̅ι̅τ̅
 Γ̅η̅ρ̅η̅τ̅η̅γ̅τ̅η̅ ϝ̅η̅ με̅ η̅ι̅μ̅· Γ̅η̅ε̅ϙ̅η̅α̅φ̅α̅χ̅ε̅ ο̅γ̅α̅ρ̅ α̅η̅ ϝ̅α̅ρ̅ο̅γ̅ η̅α̅γ̅α̅α̅γ̅· α̅λλα̅ Γ̅ε̅ϙ̅η̅α̅χ̅ε̅
 Γ̅π̅ε̅τ̅ϙ̅η̅α̅ς̅ο̅τ̅η̅ε̅ϙ̅· α̅γ̅ω̅ ϙ̅η̅α̅τ̅α̅μ̅ω̅τ̅η̅ ε̅η̅ε̅τ̅η̅α̅φ̅ω̅π̅ε̅· **14** πε̅τ̅η̅μ̅α̅γ̅ Γ̅πε̅τ̅η̅α̅†ε̅ο̅ο̅γ̅
 η̅α̅ι̅· χ̅ε̅ Γ̅ε̅ϙ̅η̅α̅χ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϝ̅η̅ πε̅τε̅ π̅ω̅ι̅ πε̅ η̅ϙ̅χ̅ω̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅η̅· **15** □̅η̅κα̅ η̅ι̅μ̅ Γ̅ε̅τ̅ε̅ο̅γ̅η̅τ̅ε̅ς̅
 Γ̅πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅ η̅ο̅γ̅ι̅ η̅ε̅· ε̅τ̅β̅ε π̅α̅ι̅ α̅ι̅χ̅ο̅ο̅ς̅ Τ̅ χ̅ε̅ Γ̅η̅α̅χ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϝ̅η̅ πε̅τε̅ π̅ω̅ι̅ πε̅ η̅ϙ̅χ̅ω̅ ε̅-
 ρ̅ω̅τ̅η̅·¹ **16** κε̅κο̅γ̅ι̅ πε̅ Γ̅η̅τ̅ε̅τ̅η̅λ̅ο̅ Τ̅· ε̅τ̅ε̅τ̅η̅η̅α̅γ̅¹ ε̅ρ̅ο̅ι̅· α̅γ̅ω̅ ο̅η̅ κε̅κο̅γ̅ι̅ πε̅ η̅τ̅ε̅τ̅η̅-

5 Γ̅η̅ρ̅η̅τ̅η̅ 19 | Γ̅κ̅- 4, 15^L **6** °16^L, 19 | Γ̅η̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ι̅χ̅ε̅ 15^L **7** °139 | Γ̅ε̅ς̅ρ̅- 106 | Τ̅γ̅α̅ρ̅ 16^L | Γ̅η̅ε̅ 14^L
 °115^L, 124 | Γ̅ε̅η̅α̅- 19 | *ε̅η̅α̅-, corr. in ε̅ι̅[[η̅]]α̅- 123 | Γ̅η̅π̅- 4, 9, 15^L, 19, 124, 141, 286, 297^L /
 *η̅π̅-, corr. in [[η̅]]π̅- 123 | Γ̅γ̅α̅ρ̅ 15^L **8** Γ̅ε̅ϙ̅- 286 | Γ̅η̅- 15^L | Τ̅α̅γ̅ω̅ 1, 10, 16^L, 103, 106, 124, 139 /
 α̅γ̅ω̅¹ 123 | Τ̅α̅γ̅ω̅ 1, 10, 16^L, 103, 106, 124, 139, 297^L / α̅γ̅ω̅² 123 **9** Γ̅ς̅ε̅- 139 | ϝ̅α̅η̅ ε̅ρ̅ο̅ι̅ 1
 (ε̅ρ̅ο̅ε̅ι̅), 5, 14^L, 103, 139 **10** †ε̅τ̅- 16^L | °10, 15^L | Γ̅π̅- 1 (-ι̅ω̅τ̅), 14^L, 106, 108, 139 (-ι̅ω̅τ̅) | Γ̅η̅τ̅ε̅τ̅η̅α̅-
 19, 124 | °1^{ο̅}ε̅ε̅ 123 (*-η̅α̅γ̅, corr. in -η̅α̅γ̅ ε̅ε̅) | ϝ̅ε̅ρ̅ο̅ι̅ α̅η̅ 108 **11** Γ̅ε̅ε̅ 19 (ε̅ corr. ex Δ̅) | °14^L
 Γ̅η̅π̅- 10, 124, 139 **12** Γ̅· Γ̅ε̅ι̅- 286 | Γ̅²η̅- 141 | Γ̅η̅τ̅ε̅τ̅η̅α̅- 19 / *η̅τ̅ε̅τ̅η̅α̅-, corr. in η̅τ̅ε̅τ̅η̅α̅- 108
13 Τ̅Δ̅ε̅ 7, 10, 141 | Γ̅ε̅ϙ̅- 286 | Γ̅η̅τ̅η̅γ̅τ̅η̅ 124 | Γ̅· Γ̅η̅η̅ϙ̅- 16^L, 124 / Γ̅²η̅η̅ε̅ϙ̅- 5, 10 / Γ̅³ε̅ε̅ϙ̅- 9, 19 /
 Γ̅⁴η̅ε̅ϙ̅φ̅α̅χ̅ε̅ 1, 141 | °124 | Γ̅²ϙ̅- 108 | Γ̅³πε̅τ̅η̅α̅- 5 **14** Γ̅πε̅τ̅†- 16^L, 108, 297^L | Γ̅· Γ̅η̅ϙ̅- 4, 5, 14^L, 19,
 123, 141 / Γ̅²ε̅ε̅ϙ̅ε̅χ̅ι̅ 108 **15** □̅1 | Γ̅· Γ̅¹ε̅τ̅ε̅ο̅γ̅η̅τ̅ε̅α̅γ̅ 16^L / Γ̅²ε̅τ̅ε̅ο̅γ̅η̅τ̅ε̅α̅ι̅ς̅ 19 / Γ̅³ε̅τ̅ε̅ο̅γ̅η̅τ̅ε̅α̅ι̅ς̅ 124 /
 Γ̅⁴ε̅τ̅ε̅γ̅η̅τ̅ε̅ 141 | Γ̅π̅- 16^L | Τ̅η̅η̅τ̅η̅ 9 | Γ̅ε̅ϙ̅- 9, 10, 16^L, 108, 139, 297^L **16** Γ̅η̅τ̅ε̅τ̅η̅τ̅η̅η̅α̅γ̅ 141
 Τ̅ε̅τ̅ε̅τ̅η̅λ̅ο̅ 108

5 η̅η̅λα̅α̅γ̅] η̅η̅η̅- 1, 14^L, 16^L, 19, 103, 123, 297^L, 299^L | χ̅νογ̅] χ̅η̅ο̅γ̅ι̅ 10 | η̅μο̅ι̅] η̅μ̅ο̅ε̅ι̅ 14^L, 370^{vid}.
6 α̅ι̅χε̅] α̅ε̅[π̅- 370 | η̅α̅ι̅] η̅α̅ε̅ι̅ 370 | η̅η̅τ̅η̅] η̅η̅τ̅ε̅η̅ 15^L | α̅τ̅λ̅γ̅η̅η̅] -λ̅γ̅η̅ε̅ι̅ 141 | πε̅τ̅η̅ρ̅η̅τ̅] πε̅τε̅η̅- 15^L
7 ε̅ι̅χ̅ω̅] ε̅ε̅ι̅- 297^L, 370 | η̅η̅τ̅η̅¹] η̅η̅τ̅ε̅η̅ 15^L | ε̅ρ̅η̅ο̅φ̅ρε̅] -ε̅ρ̅- 9, 15^L, 141, 286 / -η̅ο̅β̅ε̅ρ̅ 10, 15^L, 16^L,
 19, 123, 141, 286 | ε̅ε̅ε̅β̅ω̅κ̅] ε̅ε̅ε̅ε̅- 1 | ε̅ε̅ι̅τ̅η̅β̅ω̅κ̅] ε̅ε̅ι̅τ̅η̅- 1 / ε̅τ̅η̅- 103 | π̅πα̅ρα̅κ̅λ̅η̅τ̅ο̅ς̅] -πα̅ρα̅κ̅λ̅γ̅τ̅ο̅ς̅
 286 | φ̅α̅ρ̅ω̅τ̅η̅¹] φ̅α̅ρ̅ο̅τ̅ε̅η̅ 15^L | ε̅ι̅φ̅α̅ν̅β̅ω̅κ̅] ε̅ε̅ι̅φ̅α̅ν̅- 1, 297^L | †η̅α̅τ̅η̅η̅ο̅ο̅γ̅] -τ̅η̅ο̅ο̅γ̅ 9 / -τ̅ε̅η̅η̅ο̅-
 ο̅γ̅ 15^L | φ̅α̅ρ̅ω̅τ̅η̅²] φ̅α̅ρ̅ο̅τ̅ε̅η̅ 15^L **8** η̅α̅χ̅π̅ι̅ε̅] -χ̅π̅ε̅ε̅ 9, 16^L **9** με̅η̅] ε̅η̅η̅ 15^L | η̅ς̅ε̅π̅ι̅ς̅τε̅γ̅ε̅] -π̅ς̅-
 τε̅γ̅ 15^L | ε̅ρ̅ο̅ι̅] ε̅ρ̅ο̅ε̅ι̅ 1, 370 **10** τ̅α̅ι̅κα̅ι̅ο̅ς̅γ̅η̅η̅] -Δ̅ι̅κε̅ο̅ς̅γ̅η̅η̅ 15^L / -Δ̅ι̅κα̅ι̅ο̅ς̅ς̅η̅η̅ 123 | πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅] -ι̅ω̅τ̅ 1
 (π̅-), 15^L, 19, 139 (π̅-), 286 | η̅τ̅ε̅τ̅η̅η̅α̅γ̅] η̅τ̅ε̅τ̅η̅η̅α̅- 108, 286 | ε̅ρ̅ο̅ι̅] ε̅ρ̅ο̅ε̅ι̅ 1 **11** Δ̅ε̅] τε̅ 15^L
 η̅π̅ε̅ι̅κ̅ο̅ς̅η̅η̅] η̅π̅ε̅ε̅ι̅- 370 / η̅π̅ε̅ι̅ [[η̅π̅ε̅ι̅]]κ̅ο̅ς̅η̅η̅ 16^L | α̅γ̅τ̅σ̅α̅ε̅ι̅ο̅γ̅] -τ̅σ̅α̅ε̅ι̅ο̅γ̅ 1, 5, 7, 9, 10, 121^{vid}. / -ε̅α̅ι̅-
 ο̅ο̅γ̅ 15^L **12** ε̅τ̅ι̅] ε̅τ̅ε̅ι̅ 4, 10, 15^L, 16^L, 121^{vid}, 141 / Δ̅ι̅τ̅ε̅ι̅ 9 / ε̅τ̅ε̅ε̅ι̅ 286 | ο̅γ̅η̅†] ο̅γ̅† 15^L / ο̅γ̅η̅τ̅ε̅ι̅ 141
 ε̅χ̅ο̅ο̅γ̅] ε̅χ̅ω̅ο̅γ̅ 16^L | η̅τ̅ε̅τ̅η̅α̅γ̅] η̅τ̅ε̅τ̅η̅η̅α̅- 286 / -ε̅ω̅ 9, 15^L, 19 | ϙ̅ι̅] ϙ̅ε̅ι̅ 10 **13** ϝ̅ο̅τ̅α̅η̅] ϝ̅ο̅τ̅α̅ 15^L
 ε̅ρ̅ω̅α̅η̅] ρ̅ω̅α̅η̅ 16^L | π̅η̅] π̅η̅ corr. ex π̅ε̅ι̅ 108 | η̅α̅χ̅ι̅μ̅ο̅ε̅ι̅τ̅] -μ̅ο̅ε̅τ̅ 1 | ϝ̅η̅τ̅η̅γ̅τ̅η̅] -τ̅η̅γ̅ 16^L | ϝ̅η̅] ϝ̅η̅
 1, 19 | πε̅τ̅ϙ̅η̅α̅ς̅ο̅τ̅η̅ε̅ϙ̅] πε̅τε̅ϙ̅- 9, 16^L, 19, 141 | ϙ̅η̅α̅τ̅α̅μ̅ω̅τ̅η̅] -τ̅α̅μ̅ω̅τ̅η̅ 9 **14** π̅ω̅ι̅] π̅ω̅ε̅ι̅ 297^L
15 ε̅τ̅ε̅ο̅γ̅η̅τ̅ε̅ς̅] ε̅τ̅ε̅γ̅η̅τ̅ε̅ς̅ 4, 297^L / ε̅τ̅ε̅ο̅γ̅η̅τ̅ε̅ς̅ 9 | πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅] -ι̅ω̅τ̅ 19 | α̅ι̅χ̅ο̅ο̅ς̅] α̅ε̅ι̅[χ̅ο̅ο̅ς̅ 370
16 κε̅κο̅γ̅ι̅¹] κε̅κο̅γ̅ε̅ι̅ 1, 184, 370^{vid}. | ε̅ρ̅ο̅ι̅¹] ε̅ρ̅ο̅ε̅ι̅ 1 | κε̅κο̅γ̅ι̅²] κε̅]ϝ̅ο̅γ̅ε̅ι̅ 370

25 **ναὶ** αἰχσοὺ ^ονητῆν **ἔν** **ῥ**ενπαρρῶιμῖα· οὐγὲν ογοῦνοϋ νηγ· **ῥ**οτε **ῥ**νεῖνα^αωα^αχε ^ο1^οε **αν** **ἡ**νιητῆν ^ο2^οἔν **ῥ**ενπαρρῶιμῖα· **α**λλα ^ο3^οἔν ογπαρρη^α· **ῥ**1^οεῖνα^αωα^αχε **ἡ**νιη-
τῆν **ε**τβε **π**είωτ· **26** **ἔ**ν **π**ε^οοϋ **ε**τῆμαγ **τ**ετ^ααἰτέ **ἔ**ν **π**αραν **α**γ^ω **ἡ**τ^αα^αχοο^ς
αν **νη**τῆν **α**ε **α**νοκ **ῥ**ετ^αα^αε^πς **ῥ**1^οπείωτ **ε**τβετ^ηγ^{τῆν}· **27** **ἡ**τοϋ **γ**αρ **π**είωτ **ῥ**με **ἡ**-
μωτῆν **α**ε **ἡ**τωτῆν **α**τετῆ^νμε^ρτ· **α**γ^ω **α**τετῆ^νπ^στε^γε **α**ε **α**νοκ **εῖ**ν^ηγ **ε**βολ **ῥ**ιτῆ
ῥ1^οπείωτ· **28** **ἡ**ταἰεῖ **ε**βολ **ῥ**ιτῆ **π**είωτ· ^οαγ^ω **αἰ**εῖ **ε**πκο^ςμο^ς· **π**α^λιν **ο**η **τ**νακ^ω
ἡσ^ωῖ **ἡ**πκο^ςμο^ς **τ**α^βωκ **ω**α **ῥ**1^οπαῖε^ωτ· **29** **π**ε^ααγ **να**γ **ἡ**β^ι **ῥ**νε^αμα^αο^ητ^ης **α**ε **εῖ**ς
ῥη^ητε ^οτε^νογ **ῥ**1^οκ^ωα^αχε **ἔ**ν **ο**γπαρρη^α· **α**γ^ω **ἡ**ῥ^αε^αα^αγ ^ο1^οαν **ῥ**2^οἡ^αρ^αρ^ωι^{μῖα}·
30 **τε**νογ **ῥ**ανεῖ^με **α**ε **ῥ**1^οκ^οοϋ^ν **ῥ**2^οἡ^ρω^β **ἡ**ν· **α**γ^ω **ἡ**ῥ^αῥ^ηα **αν** **α**ε^ακ^ας **ῥ**3^οε^ρε^ογ^α **ῥ**
ῥ4^οα^ογ^κ· **ἔ**ν **π**αῖ **τῆ**π^στε^γε **α**ε **ἡ**τα^κεῖ **ε**βολ **ῥ**5^οῥ^ιτῆ **π**νογ^{τε}· **31** **α**φ^ογ^ωω^β **να**γ
ἡβ^ι **ῖ**ς **α**ε **τε**νογ **τε**τῆ^νπ^στε^γε· **32** **εῖ**ς **ῥ**η^ητε **ῥ**ς^νηγ ^οἡ^βι **ῥ**1^οογ^ογ^ογ^ο· **α**γ^ω **α**σεῖ
αε^ακ^ας **ῥ**ε^τε^τνα^αω^ωρε **ε**βολ **π**ογ^α **π**ογ^α **ῥ**2^οε^νε^αμ^α· ^ο1^οαγ^ω **ἡ**τετῆ^νκα^ατ
μαγ^αα^τ· **ῥ**3^οα^α **ἡ**τ^αε^ετ ^ο2^ομαγ^αα^τ **αν** **α**ε **π**αῖω^τ ^ο3^οω^οο^π **ἡ**ἡ^μαῖ· **33** **ναὶ**
αἰχσοὺ **νη**τῆν **α**ε^ακ^ας **ῥ**ε^τε^τνεκ^ω **νη**τῆν **ἡ**ογ^{εῖ}ρ^ηη^ν **ῥ**ρ^{αῖ} **ἡ**ῥ^ητ· ογῆ^τη^{τῆν} **ἡ**μαγ
ἡογ^ελ^ιφ^ις **ἔ**ν **π**κο^ςμο^ς **α**λλα **τ**ωκ **ἡ**ῥ^ητ ^ῥο^ανοκ **αἰ**ῥ^ο **ε**πκο^ςμο^ς·

17 1 naī ʾaḳḫooḡ ṇṣi tē. °aḡw ʾaḳqī ʾnneḳbaḷ eḡraī etṭie eḳḫw ṁmos
 ʒe paēwt aṭeḡnoḡ eī tēooḡ ʾmpeḳwṇre. ʒekas ere peḳwṇre tēooḡ nak.
2 kaṭa ṭe ʾnṭakṭ naḳ nṭeḡoḡcia ʾnṣarṣz nim. ʒekas oḡon nim nṭakṭaḍḍ

25 ^ο108, 115, 154 | ^Γροταν 5, 9, 10, 19 | ^Γ: ^Γ1εινα- 5, 9 / ^Γ2εινενα- 19 / ^Γ3ιννενα- 124 / ^Γ4ινα- 370 | ^ο19 / ^οεε 370 | ^ο2108, 115, 154 | ^ο3108, 115 | ^Γ: ^Γ1δε- 4 / ^Γενε- 19 **26** ^Γινα- 10, 16^L, 108, 115 | ^Γ: ^Γ1πετ- 10 / ^Γ2ει- 16^L, 19, 108, 115, 154 / ^Γ3ινα- 124 | ^Γ1πα- 16^L **27** ^Γεϋ- 16^L | ^Γ1πα- 16^L

28 ^οιπταιε βολ ριγτι παειων 16^L | ^ο124 | ^Γηπει- 124 | ^Γ1π- 1 (-ιωτ), 9, 108 **29** ^Γη- 1, 115, 154, No. 931 | ^οτενοϋ 5 | ^Γ1εκ- 16^L | ^ο19 | ^Γ2η ουπαρροια 5 **30** ^Γτι- 1, 103, 108, 115 | ^Γ1εκ- 16^L | ^Γ2ε- 87 | ^Γ3ερεκεϋ 19 | ^ο1ον 124 | ^Γ4ηαλνοϋκ 87 | ^Γ5ηκ 87 **32** ^Γεс- 16^L | ^ο1νοι 108 ^Γοϋνοϋ 9, 16^L, 19 | ^Γ: ^Γ1εετηνε- 1, 4, 5, 9, 19, 131^{vid.} / ^Γ2[ετε]τιηαϋ[ωρε 82 | ^Γ2επεϋ- 19, 103, 124 | ^ο124 | ^Γ3αϋω 1, 102 | ^ο2102 **33** ^Γεετηνα- 103, 108, 115, 124 | ^Γ2ε 1, 16^L, 103, 108, 115, 154 | ^ο108 **171** ^Γτε ητερεϋχοϋ 15^L | ^ο15^L, 103, 108, 115, 124 | ^Γ1ϋ- 15^L | ^Γ2ηεϋ- 1, 5, 15^L, 103, 115 | ^Γ3επεκ- 15^L **2** ^Γκατα οε 15^L | ^Γε- 87

25 γενπαρροῖν^[1] -παρροῖα 5, 10, 19 | ροτε| ροτε¹ 124 | νειναυαχε| νεε- 16¹ | γενπαρροῖν^[2] -παρροῖα 5, 10, 19 | οупаррoи́а] -παρρεσια 4 | πείωτ]-ιωτ 19, 115, 124, 154 **26** τετннаάτ[тē] тетнна- 19, 115, 154 / -атг 1, 5 | пeйōт]-ιωт 1, 4, 19, 115, 124, 154 **27** пeйōт¹]-ιωт 1, 4, 10, 19, 108, 115, 124, 154 | пeйōт²]-ιωт 1, 19, 115, 124 **28** н̄таіеї] н̄таеі 1, 16¹ | εβολ| вол 16¹ | пeйōт]-ιωт 1, 19, 115, 124, 154 | αίεї] αι 1 | παείωτ]-ιωт 1 (п-) **29** зинте| зинте 108 | оупаррoи́а] -παρρεσια 4, 87 | н̄парроῖн̄а] -παρροια 4 / -παρρoи́а 19 / -παρρηна 87 / -παρροι{зо}и¹ на 16¹ **30** анеіме| -пне 1 | н̄р̄хрія] -ер- 19 / -хреia 115 / *нгхрия, corr. in нг'р'хрия 16¹ | т̄н̄п̄м̄стеγe| тен- 87 **31** т̄н̄п̄м̄стеγe| тетн- 1, 108 / -м̄стеγe 16¹ (п corr. ex е) **32** хекас| хекаас 4 н̄тет̄нкаад̄т] н̄тететн- 124 | маγaaт²] м̄наγaaт 19 | παείωτ]-ιωт 1, 19 **33** хекас| хекаас 4 ететнеκω] ететне- 16¹ (т corr. ex ι) | ογ̄н̄т̄н̄т̄н̄] ογ̄н̄тетн̄ 16¹, 131 **17.1** аqql]-qeι 10, 16¹ eртat] epра 15¹ | παείωт]-ιωт 1, 19 | ei] е 15¹ | хекас| хекаас 4 | т̄вооγ¹]-βογ 15¹ **2** н̄так-т̄] entак- 1, 4, 103, 108, 115 | хекас| хекаас 4 | н̄тактаay] entак- 1, 4, 103, 115, 370

¹нақ. [□]ефет наγ ²ноγωн̄ε ³ωα енез. **3** паї °Δε πε πωн̄ε ⁴ωα енез. хекас
 еγесоγωн̄ε πноγте н̄ме маγααγ [†]. аγω πεντακτ̄н̄нооγ [†]с πεх̄с. **4** анок [†]аї-
 теооγ наκ ριχ̄м пкаρ [†] [†]εαїхек ²πρωв εвол н̄тактааγ наї етраааγ. **5** те-
 ноγ °εε паеїωт теооγ наї [□]εαγтнκ. ρраї̄ ²н̄πεооγ енеоγн̄таїγ [†]εαγтнκ н̄-
 пате пкосмос ωωπε. **6** аїоγен̄ε [†]пекран εвол н̄н̄ρωме н̄тактааγ наї [†]εвол
²н̄пкосмос. [†]н̄εноγκ не аγω аκтааγ наї. аγω аγзареρ ²επεκωαхе. **7** теноγ
 аїеїме хе оγон н̄н̄ н̄тактааγ наї [□]ενεвол ριτοот̄κ не. **8** ^{□□}хе н̄ωαхе н̄-
 тактааγ. наї̄ [†]аїтааγ наγ. аγω [†]н̄тооγ аγχιτογ [□]аγω аγеїме ²наме
²хе ³н̄таїеї εвол ριτοот̄κ. аγω аγпистеγе хе н̄ток [†]акт̄н̄нооγт. **9** анок [†]еї-
 соп̄с етвн̄нтоγ. [†]н̄еїсоп̄с [†]ан [†]εтве пкосмос. [†]алла εтве не н̄тактааγ наї
 хе ноγκ не. **10** [†]аγω ноγї тнроγ ноγκ не. аγω [†]ноγκ ноγї не. аγω аїх̄εооγ
 н̄знтоγ. **11** аγω н̄тωооп [†]ан °εε ²н̄пкосмос. [□]н̄тооγ °Δε [†]сеεн̄ пкосмос. [†]
 анок Δε [†]еїн̄н̄γ ωαрок паеїωт етоγαав. зареρ ²εрооγ ²н̄пекран [†]н̄такта-
 аγ наї. [†] [□]хекас [†]εγεωωπε н̄оγα ³κατα θε н̄анон. ¹¹ **12** [†]н̄пπεγоеїω еї-

² [†]наї, согг. in наγ 19 | [□]ефет ... ноγωн̄ε 370 | ²нон̄ε 15[†] / н̄оγ̄ωн̄ε 5 | ³ноα 102, 108
 3 [□]124 | [†]ноα 10, 102^{vid.} | [†] . пе, согг. in [†] || ± 3 || 108 **4** [†]аїт ноγεооγ 15[†] | [†]хе 1 | [†]аї- 1,
 124 | ²пек- 10 **5** [†]εαγтнκ 4, 9 | [□]14[†], 16[†], 103, 108, 115, 124, 140, 154, No. 931 | [†]εαγтнκ 4, 9
6 [†]εпек- 15[†] | [†]н̄εвол 124 | [†] [†]ноγκ 16[†] / ²хе ноγκ 154, No. 931 | ²εпа- 5 **7** [□]15[†] **8** [□]74
[□]15[†] | [†]тааγ 9 | [†]тооγ 15[†] | [□]21, 4, 5, 9, 10, 15[†], 19, 74, 370 | ²χιν 15[†] | ³н̄таї 292[†] | [†] [†]пе
 н̄такт̄н̄нооγт 108, 124 / ²пе н̄тактеннооγт 15[†] **9** [†]аї[соп̄с 74 | [†]н̄неї- 5, 124, 302[†] | [†]Δε
 302[†] | [†]εт]вн̄нт[оγ 74 **10** [†][аγω н̄]оγκ не 74 | [†] || ± 4 || 10 **11** [†]сеε ан 1, 9, 102, 140 | [†]наї 14[†],
 16[†], 102, 103, 108, 140, 292[†] | [□]1, 74 | [°]131 | [†]сеωрооп зм пкосмос 9 | [†]н̄н̄н̄γ 15[†] | ²εрок 15[†]
[†] [†]тааγ 4 (εнтак-), 5, 9, 10, 19, 108 (*εнтакт̄ак-, согг. in ен || ± 3 || так-), 140 (εнтак-) / ²*н̄-
 тааγ, согг. in н̄так̄тааγ 15[†] | [†] [†]н̄знтоγ 4, 5, 9, 10, 19, 124, 142 / ²н̄знтоγ 15[†] | [□]174 (om.
 usque ad 17,12) | [†]εγе пе ноγα ката θε εано(н̄) εанон оγα 15[†] | ³н̄ката 14[†] **12** [†] [†]н̄пπεγоеїω
 108 / ²н̄пπεγоеїω 124, 140 | [□]74 (om. ab 17,11)

2 ефет[] ефетγ 15[†] | енез[] енз 15[†] **3** паї[] па̄γ 15[†] | πωн̄ε[] -ωн̄ε 15[†] | хекас[] хекаас 4 / кас
 15[†] | еγесоγωн̄ε[] -сеоγωн̄ε 15[†] / -соγωн̄ε 103 / -соγн̄г 5 | πноγте[] -ноγт 15[†] | маγααγ[] маγα-
 ав 15[†] / м̄маγααγ 1 | πεντακτ̄н̄нооγ[] -т̄нооγγ 9 / -тенноγγ 15[†] / -нооγγ 19 **4** εαїхек[] ε]аеї-
 370 | н̄тактааγ[] εнтак- 1, 4, 14[†], 103, 108, 115 | етраааγ[] етрааγ 15[†], 124, 140 **5** теноγ[] те-
 ноγγ 15[†] | паеїωт[] -ωт 1, 19 | енеоγн̄таїγ[] енеγн̄таїγ 1, 140 / -оγн̄таеїγ 4, 14[†], 108, 154, No.
 931 / -оγн̄таеїγ 15[†] / -оγн̄таїсγ 9 | н̄пате[] ем̄пате 1, 4, 10, 14[†], 103, 108, 115 **6** аїоγен̄ε[] аиγ
 5 / -оγн̄ε 1 / -оγωн̄ε 103, 108, 115, 154, No. 931 / -оγωн̄ε 15[†] | н̄н̄ρωме[] н̄ρ- 1 / н̄ен- 10 / енн-
 302[†] | н̄тактааγ[] εнтак- 4, 14[†], 103, 115, 140 | пкосмос[] -комос 15[†] | аκтааγ[] -тааγ 15[†]
 наї̄[] наеї 370^{vid.} | аγзареρ[] -ареρ 1 / -заре 15[†] **7** н̄тактааγ[] εнтак- 1, 4, 103, 108, 115, 140,
 370^{vid.} **8** н̄тактааγ[] εнтак- 1, 4, 14[†], 102, 103, 108, 115 | аїтааγ[] аеї- 370 / -тааγ 15[†]
 аγпистеγе[] -п̄истеγе 297[†] | акт̄н̄нооγт[] -т̄нооγт 9 **9** еїсоп̄с[] ееї- 297[†] | етвн̄нтоγ[] етвн̄нтоγ
 15[†] **10** ноγ̄т̄[] ноγ̄еї 370 | ноγ̄т̄[] ноγ̄еї 124, 131, 370 **11** Δе[] те 15[†] | еїн̄н̄γ[] ееї- 1 | ωαрок[] ωα-
 рок 10 (о согг. ех.ω) | паеїωт[] -ωт 1, 19 / -еїωт 10 (е согг. ех ι) | зареρ[] зареρ 16[†] (е согг. ех
 ο) | н̄тактааγ[] εнтак- 1, 4 (-тааγ), 14[†], 102, 103, 108 (ен || ± 3 || тактааγ), 131, 140 (-тааγ),
 292[†] | хекас[] хекаас 4 **12** н̄пπεγоеїω[] н̄пπεγоеїω 14[†], 16[†], 103, 127^{vid.}, 292[†] / н̄пπεγоеїω 1 / н̄пπεγ-
 оγоеїω 142 | еїн̄н̄маγ[] ееї- 370

ἡ ΠΑΝΑΥ ΝΕΙΖΑΡΕΖ ΕΡΟΟΥ °ΠΕ ΖΗ ΠΕΚΡΑΝ ΝΤΑΚΤΑΔΑΥ ΝΑΪ °ΑΥΩ Τ ΔΙΖΑΡΕΖ ΕΡΟΟΥ·
 ΑΥΩ ΜΠΕΛΑΔΑΥ °ΕΒΟΛ ΝΗΝΤΟΥ ΤΑΚΟ ΕΙΝΗΤΙ ΠΩΗΡΕ ΜΠΤΑΚΟ· ΧΕ ΕΡΕ Γ ΤΕΓΡΑΦΗ
 ΧΩΚ ΕΒΟΛ· **13** °ΤΕΝΟΥ °ΔΕ ΕΙΝΗΥ ΨΑΡΟΚ· ΑΥΩ ΝΑΪ Γ ΕΪΧΩ ΜΗΟΟΥ ΖΗ ΠΚΟΣΜΟ·
 ΧΕΚΑΣ ΕΥΕΚΩ ΝΑΥ Γ ΜΠΑΡΑΨΕ ΕΨΧΗΚ ΕΒΟΛ °ΖΑΪ ΖΡΑΪ ΝΗΝΤΟΥ· **14** Τ ΑΝΟΚ ΑΪΤ ΝΑΥ
 ΜΠΕΚΨΑΧΕ °ΑΥΩ ΠΚΟΣΜΟ ΑΨΜΕΣΤΩΟΥ· ΧΕ Γ ΖΕΝΕΒΟΛ °ΑΝ ΖΗ ΠΚΟΣΜΟ ΝΕ·
 ΚΑΤΑ ΘΕ °ΙΖΩ Γ ΕΑΝΓ ΟΥΕΒΟΛ ΑΝ ΖΗ ΠΚΟΣΜΟ· **15** Γ ΝΕΙΣΟΠΣ ΑΝ Γ ΧΕ ΕΚΕΨΙΤΟΥ ΕΒΟΛ
 Τ (ΖΗ ΠΚΟΣΜΟ·) Τ¹ ΑΛΛΑ Γ² ΧΕΚΑΣ ΕΚΕΖΑΡΕΖ ΕΡΟΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗ Γ ΠΠΟΝΗΡΟ· **16** °Ν-
 ΖΕΝΕΒΟΛ ΑΝ Τ °ΖΗ Γ ΠΚΟΣΜΟ ΝΕ·
 ΚΑΤΑ ΘΕ ΖΩ ΕΑΝΓ ΟΥΕΒΟΛ ΑΝ ΖΗ ΠΚΟΣΜΟ·
17 ΜΑΤΨΒΟΟΥ ΖΡΑΪ (ΖΗ ΤΜΕ·) ΠΕΚΨΑΧΕ ΠΕ ΤΜΕ· **18** ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΑΚΤΑΥΟΪ ΕΠΚΟΣ-
 ΜΟ· ΑΝΟΚ Γ °ΙΖΩ Γ² ΔΙΧΟΟΥΣΟΥ ΕΠΚΟΣΜΟ· **19** ΑΥΩ ΨΤΨΒΟ ΜΗΟΪ ΖΑΡΟΟΥ· ΧΕΚΑΣ
 ΠΓ ΖΩΟΥ °ΟΝ· ΕΥΕΨΩΠΕ ΕΥΤΨΒΗΥ ΖΗ ΤΜΕ· **20** Γ ΝΕΙΣΟΠΣ ΔΕ ΑΝ ΕΤΒΕ ΝΑΪ ΜΑΥΑΔΥ·
 ΑΛΛΑ °ΕΤΒΕ ΝΚΟΟΥΕ °ΟΝ °ΕΤΝΑΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΪ °ΕΒΟΛ ΖΙΤΗ ΠΕΥΨΑΧΕ· **21** ΧΕΚΑΣ
 ΤΗΡΟΥ ΕΥΕΨΩΠΕ ΝΟΥΑ Τ· ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΟΚ ΠΑΕΪΩΤ Γ ΕΚΖΡΑΪ ΝΗΝΤ· ΑΥΩ ΑΝΟΚ Τ· Ν-
 ΖΗΤΚ· ΧΕΚΑΣ ΖΩΟΥ ΟΝ ΕΥΕΨΩΠΕ Γ ΖΡΑΪ ΝΗΝΤΗ· ΧΕΚΑΣ ΕΡΕ ΠΚΟΣΜΟ ΠΙΣΤΕΥΕ ΧΕ
 ΝΤΟΚ °ΠΕ Γ ΜΤΑΚΤΑΥΟΪ· **22** °ΑΥΩ ΑΝΟΚ ΑΪΤ ΝΑΥ ΜΠΕΟΟΥ ΝΤΑΚΤΑΔΑΥ ΝΑΪ ΧΕΚΑΣ
 ΕΥΕΨΩΠΕ ΝΟΥΑ ΚΑΤΑ ΘΕ Γ ΝΑΝΟΝ· ΠΓ °ΕΑΝΟΝ ΟΥΑ· **23** °ΑΝΟΚ Γ ΖΡΑΪ ΝΗΝΤΟΥ·
 ΑΥΩ Γ ΝΤΟΚ Γ² ΖΡΑΪ Γ³ ΝΗΝΤ· ΧΕΚΑΣ ΕΥΕΨΩΠΕ Γ⁴ ΖΡΑΪ Γ⁵ ΝΗΝΤΗ ΕΨΧΗΚ °ΕΒΟΛ Γ⁶ Ε-
 ΟΥΑ ΑΥΩ ΝΤΕ ΠΚΟΣΜΟ ΕΙΜΕ ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΕ ΝΤΑΚΤΗΝΟΟΥΤ· ΑΥΩ ΑΚΜΕΡΙΤΟΥ· ΚΑΤΑ

12 ^{ο5}, 9, 19, 124 | ^{ο1}108 | ^τανок 74 | ^{ο24}, 5, 9, 19, 74 | ^τεκ- 108 **13** ^{ο74} | ^{ο14L}, 103, 108, 142, 292^L | ^τνει- 1 | ^τηп- 74 | ^{τ2}ερpai 16^L / ^{ο1} **14** ^ταγω 124 | ^{ο74} | ^τ: ^{τ1}ηρεν- 1, 9, 74^{vid.}, 124, 126, 140 / ^{τ2}ηρεν- 16^L | ^τ: ^{τ1}αν не зη πκοςμος 10, 74, 124 / ^{τ2}зη πκοςμος αν не 126 | ^{ο16L}, 74 | ^τανг 74 **15** ^τηνει- 5, 124, 126 | ^{τ1}χεкас 74 | ^τ[[зη]] 292^L | ^τειχωq 74 | ^{τ1}α 142 | ^{τ2}χε 1, 142^{vid.} ^{τ3}ποηпρος 74 **16** ^{ο74} | ^τне 19 | ^τне зη πκοςμος 4, 124 | ^τπποηпρος 1 **17** ^τзггг πεκωαδε 19 **18** ^τη- 74 | ^{τ1}ρωωт 124 / ^οζωq 140 | ^{τ2}-χοоусе 1, 4, 5, 9, 131, 140 **19** ^τρω 4 | ^{ο142} | ^{ο19} **20** ^τ: ^{τ1}ηνει- 5 / ^{τ2}ηνειсопп 126 / ^{τ3}ει- 209 | ^{ο19} | ^{ο1}126 | ^{ο74} | ^{ο2}εβολ^ο 10 **21** ^τноуωт 74 | ^τ: ^{τ1}-ερpai 16^L / ^{τ2}ηтк epai 349^L | ^τ: ^{τ1}εрpai 16^L / ^{τ2}εрpai 126, 349^L | ^τεрpai 16^L | ^{ο1} | ^{τ1}-тппωг 19, 74, 124 **22** ^{ο16L}, 349^L | ^τанон 1, 74, 108, 209, 292^L, 349^L | ^τанон 124 / ^{ο174} | ^{ο*}εα, corr. in εα^ο non oγa^ο 16^L **23** ^τ[т]ηгггтoγ 74 | ^τεрpai 16^L | ^{τ1}ηтк 74 | ^{τ2}εрpai 16^L | ^{τ3}ηгг 126 | ^{τ4}εрpai 16^L | ^{τ5}ηггт 1, 16^L, 74, 108, 140 | ^οεβολ^ο 10 | ^{τ6}η- 9, 19, 74, 349^L

12 **ν**εῖραρε] **ν**ει- 4 / -ραρε 142 | **ἵ**τακτααυ] **ε**ντακ- 1, 4, 14^L, 103, 108, 131^{vid.}, 140, 292^L | **εἰ**νντ] **εἰ**νντε 4, 9, 16^L, 19, 74, 124, 142, 292^L / **εἰ**νντ 5 (**εἰ** corr. ex u) 13 **εἰ**ννυ] **ε**ει- 1 | **εἰ**ξω] **ε**ει- 4 **δε**κας] **δε**καας 4 | **ε**υεκω] **ε**υα- 124 / **ε**υεκω 108 (ex corr.) 14 **ἀ**τ]-**τ**ει 16^L 15 **ε**κεφίττω] **ε**κα- 124 | **δε**κας] **δε**καας 4 16 **ἡ**ρεμεβολ] **η**ρι- 16^L 17 **ε**ραι] **ε**ραι 1 18 **ἵ**τακταγῶϊ] **ε**ντακ- 1, 4, 108, 131, 140 / -ταγοῦι 1, 16^L / -ταγοῖ 108, 131 / -τοῦοι 140 | **ἀ**νοκ...**ἐ**πκοσμος] **ἀ**νοκ **ρ**ω **ἀ**λχοογ-**σοῦ** **ἐ**πκοσμοс 108 (ex corr.) 19 **δε**κας] **δε**καας 4 20 **ν**εῖκοπς] **ν**ει- 4 | **μ**αγααυ] **μ**ηαγααυ 19 **ε**тнапстее] -пстееуе 349^L | **ε**ροι] **ε**ροι 1 | **ε**ггг] **г**ггг 292^L (**μ** corr. ex **ε**υ) / **г**гггг 349^L 21 **δε**κας] **δε**каас 4 | **ο**ε] **ο**ε 74 (corr. ex **α**λ) | **πα**εῖωτ]-**ι**ωτ 1, 19 | **δε**κας] **δε**каас 4 | **δε**κας] **δε**каас 4 | **п**стее] **п**стееуе 349^L | **ἵ**τακταγῶϊ] **ε**ντακ- 1 / -ταγοῖι 1, 16^L / -ταγοῖ 108, 140 22 **ἵ**πθεοῦ] **п**п{γ}оу 9 | **ἵ**τακτααυ] **ε**ντακ- 1, 4 | **δε**κας] **δε**каас 4 | **ε**ανон] **ε**аггг 8 23 **δε**κας] **δε**каас 4 | **ε**υεαωпε] **ε**υα- 124 | **ἵ**τακτῆноογт]-**т**ноογт 9

οε ἡτακμεριτ· **24** παεῖωτ νε ἡτακτααγ ναῖ ἰουωω ἱεкас ἱῖμα ανοκ εῖῖ-
 μοϥ ἡτοοϥ ρωοϥ °οη εϥεωωπε ἱῖμαγ· δεкас ἱεϥεναγ ἱεпаεοοϥ ἡτακτααγ
 ναῖ· δε ακμεριτ ρα οη ἡткатаβολη ἡпкoсmoс· **25** παεῖωτ πλκαῖος ἡπε пкoс-
 moс coγωῖῡ· □□¹ ανοκ δε αῖcoγωῖῡ·² αγω ναῖ τ· ἱαcoγωῖῡ·¹·³ δε ἡτοκ πε ἡ-
 таκτῖῡnooγт· **26** °αγω αῖoγωῖῡ² ναγ εβολ ἡпекpaн· αγω οη ἱῖнаoγoῖῡ²· δε-
 кас тагапн ἡтаκμεριτ ἡρнтс· εceωωπε ἱῖρaῖ ἡρнтoγ· αγω ανοκ ἱερωωт οη
 τ ἡρнтoγ·

18 1 ναῖ ἡтepeqxooy ἡoi τс αqεῖ εβολ ἡῖῡ neqμαoῖῡтнс ἱεпекpo ἱῖпexи-
 mappoс ἡпкeдpoс· пма eнepe ἱῖoγωῖῡн ἡρнтῡ· пма ἡтаqвoк ερoγн epoγ τ ἡῖῡ
 neqμαoῖῡтнс· **2** ἱεqcooγн °αε ρωωq ἡoi ἱoγΔac ἱετῡпаπαpαΔiaoγ ἡμοq·
 ἱῖῡпма eтῖмаγ· δε ραρ ἡcoп αтс cωoγρ ἱῖῡмаγ ἡῖῡ neqμαoῖῡтнс·³ **3** ἱoγΔac
 ἱсе ἱαqχῖ ἡтеспeῖpa· αγω ρeнγῡпнpeтнс εβολ ἱεῖῡтн ἡapxῖepeγс ἡῖῡ neφapи-
 caῖoс· αqεῖ eпма eтῖмаγ ἡῖῡ ρeнφaнoc· ἱεαγω τ ρeнлaнпac ἱῖῡῡ ρeнpоπлoн·
4 τс ἱε ἱεqcooγн ἡρoв нн eтннγ eχωq· αqεῖ εβολ пeχαq ναγ δε eтeтῖῡи-
 ne ἡca нн· **5** ἱαγoγωῖῡв наq δε eнoγнe ἡca τс пназωpaῖoс· пeχε τс °наγ δε
 ανοκ πε· ἱεqape δε epaтῡ¹·² ἱῖῡмаγ ἡoi ἱoγΔac ἱῖετῡпаπαpαΔiaoγ ἡμοq·
6 ἡтepeqxooc ἱсе ἱнаγ ἡoi τс °δε ανοκ πε· αqεῖ ἡca παρoγ τ αγρε eχῖῡ п-
 каρ· **7** παλн οη αqχнoγoγ eγxω ἡmoс δε eтeтῖῡиe ἡca нн· ἡтоoγ δε пe-
 xaγ δε °eнoγнe ἡca τс пназωpaῖoс· **8** αqoγωῖῡв τ ἡoi τс τ¹ δε αῖxooc ннтн

24 ἱε, corr. in δε`кас' 1 | ἱεп- 349^L | °10 | ἱ: ἱῖῡпма 1, 16^L, 108, 140, 292^L / ἱ: ἱῖῡпма 16^L
 ἱεῖῡ- 74 | ἱ: ἱῖῡп-, corr. in eп(α)- 292^L **25** □292^L | □174 | τ: τ¹ῡoγωῖῡ οη 4, 5, 9, 124 / τ²ῡoγωῖῡ 19
 ἱ-coγωῖῡт 1, 16^L, 108, 140, 292^L **26** °16^L, 349^L | ἱ-oγoγρ 292^L | ἱερaῖ 16^L | ἱερω 140 | ἱρaῖ
 140 **18,1** ἱεп- 1, 10, 108, 140 | ἱ: ἱῖῡп- / ἱ: ἱῖῡпe- 16^L | ἱ-ωῖῡн 1 | τ¹нтoγ 1, 16^L, 108, 140, 292^L
 2 □74 | °5 | ἱεптаq- 19 | ἱ: ἱῖῡῡῡ пма 1 / ἱ: ἱῖῡпма, corr. in ἱῖῡпма 16^L | ἱε ραρ ἡcoп αтс cω-
 oγρ eпма eтῖмаγ 124 | ἱεнаγ 16^L, 19, 108, 140, 292^L **3** ἱε 16^L, 124, 140 | ἱεαq- 1, 108 | ἱερн
 1 | ἱῖῡн 124 | ἱερн 16^L | ἱεαγω 74, 140 **4** ἱсе 74 | ἱ: ἱεq- 16^L, 74, 124, 140 / ἱ: ἱεq- 108 **5** ἱαq-
 16^L | °74 | ἱεqapepатq 16^L | °174 / ἱῖῡмаγ' 5 | ἱῖεптаq- 1, 108, 124, 127, 235 **6** ἱε 5, 10,
 16^L, 108, 140 / °19 | °124 | °25 | ταγω 4, 5, 9, 10^{vid}, 19 **7** eтн- 5 | °1, 127, 140, 235, 292^L
8 ἱнаγ 1, 19, 74, 127, 235, 292^L | τ¹пeχαq ναγ 16^L

23 ἡтаκμεριт] eнтaк- 1, 4, 74, 108, 292^L **24** παεῖωт] -иωт 1, 19 | δεкас¹] δεкаас 4 | εϥεωωπε]
 eγa- 124 | δεкас²] δεкаас 4 | ἡтаκταaγ] eнтaк- 1, 4, 108, 292^L **25** παεῖωт] -иωт 1
 αῖcoγωῖῡ] aи- 1 | ἡтаκтῖῡnooγт] -тнooγт 9 / -тeннooγт 16^L **26** αῖoγωῖῡ] -oγωῖῡερ 74
 ἱнаoγoῖῡ] -oγωῖῡερ 349^L | δεкас] δεкаас 4 | ἡтаκμεριт] eнтaк- 1, 4, 140 **18,1** ἡῖῡ¹] нн 1
 ἡпexиmappoс] -xиmapoс 1 / -xeиmappoс 108, 140 | ἡтаqвoк] eнтaγ- 1, 4, 108, 140 | ἡῖῡ²] нн 1
2 neqcooγн] нq- 16^L | ἡῖῡ³] нн 1 **3** ἡтеспeῖpa] -спpa 4, 5, 9, 19, 74, 108, 124, 140 (п corr. ex τ)
 ρeнγῡпнpeтнс] ρнpeпнpeтнс 16^L / -γῡпpeтнс 9 / -ρнпeрeтнс 19 | εῖῡтн] εῖῡтeн 16^L | ἡapxῖepeγс]
 -apxῖepeγс 16^L | ἡῖῡ⁴] нн 1 / мен 74 | neφapиcaῖoс] -φapиccaῖoс 9, 16^L, 19, 127 | αqεῖ] -и 16^L
 ἡῖῡ⁵] нн 1 | ἡῖῡ⁶] нн 1 | ρeнpоπлoн] ρн- 16^L / -pоπлoн(н) 124 **5** eнoγнe] н- 16^L, 235 **6** ἡoi τс] ἡoi
 τс 5 (corr. ex δε α?) | ανοκ] нoк 5 **7** παλн] пaли`н' 292^L | eнoγнe] н- 16^L, 108 **8** αῖxooc] aи- 1

επεπραΐτωρῖον xεκac ἡνεγcωωq· αλλα ἑγερωωm ἡπαcαc· **29** αqει ἄε εвол
 Γ¹ωapooγ ἡci πλατοc [□]αγω πεxαq· ὃ xε ογ ἡκατηγοpια Γ²πετεῖτῆεινε Γ³μ-
 μοq εξογῖν Γ¹επειρωμε· **30** ἄγογωωb εγxω ἡμοc °ναq xε ῑενε ἡπαῖ· ῑ
 πεθooγ °¹αν Γ¹nennaTaαq ῑετοοῦῑ αν² °²πε· **31** πεxαq ῑε ναγ ἡci πλατοc
 xε xιῑῑ ἡτωῑῑ ἡτεῑῑκpине ἡμοq κατα πεῑῑῑνομοc· πεxαq ῑ· ναq [□]ἡci ἡioγ-
 αῑ· xε ογk εξεcῑ Γ¹nan εμεγῑλααγ· **32** xεκac εqεxωk εвол ἡci πωαxε ἡτα
 ῑc xooq ῑεcῑῑῑane xε ῑεqῑῑαμογ ῑῑ αω ἡμογ·² **33** αqωk ῑε °ον Γ¹°εζογῖν
 επεπραΐτωρῖον ἡci πλατοc· °αγω αqῑογῑε εῑc· πεxαq ναq xε ἡτοk πε πῑppo
 Γ²ἡῑioγδαῑ· **34** αqογωωb ῑ ἡci ῑc xε ῑεkxω ἡπαῑ γapοk ῑαγaaк· Γ¹xε Γ²зенко-
 ογe ne ἡταγxooс наk Γ³εῑῑῑῑῑῑ· **35** αqογωωb ῑ ἡci πλατοc xε ῑῑῑῑ αῑοk αῑῑ
 ογῑογδαῑ· πεkρεθenoс αγω ἡapxῑεpεyc °ῑῑτοογ ῑne ἡταγῑaaк· εῑтооῑ· ογ πε ἡ-
 такаαq· **36** αqογωωb ἡci ῑc °xε Γ¹таῑῑῑῑῑεpο αῑοk· ῑῑογεвол ан ῑῑε ῑῑ
 кocmoс·² ῑεne ογεвол· ῑῑ Γ²πεῑκοcmoс те таῑῑῑῑῑεpο· neγῑῑῑῑῑe πε ῑ ἡci на-
 зῑῑῑῑpетῑc· xεκac Γ³ἡneγῑaaт εῑтооῑογ Γ⁴ἡῑioγδαῑ· теῑογ ῑso¹αε таῑῑῑῑῑεpο
 Γ⁶ἡογεвол ῑῑῑῑῑῑῑῑ πεῑκοcmoс ан ῑῑε·¹² **37** πεxε πλαтоc ῑ· ναq xε ογκογῖν σε

28 ἡ[σεωγ]φι 140 **29** ὅε 4, 5, 9, 16^L, 19, 260 | ᾱ[ηην]ῆαυ 83 | °16^L, 260 | □83^{vid.}. | τᾱυ 16^L, 19, 260 | ῥᾱπτι- 16^L | ΰᾱμος 16^L | ῥ: ῥᾱι- 139 / ῥ:*πει-, corr. in ε'πει- 10 / ῥ:πι- 140
30 ϝαωωφ 139 | °5 | ῥ: ῥᾱι-ene παλ 5 / ῥ:2ενенпе παλ 16^L, 19 / ῥ:3нненпе παλ 108 / ῥ:4енепе παλ 127 / ῥ:5нне παλ 140 | °116^L, 19 | ῥ: ῥᾱиnenна- 4, 19 / ῥ:2нненна- 5 / ῥ:3ененна- 16^L / ῥ:4нен-, corr. in нен'на'- 108 | ῥ:Δη ετοотк 1 | °21, 103, 108, 127, 139, 140, 292^L **31** ᾱε 1, 10, 103, 108, 127, 139, 140, 292^L | τ: τᾱᾱε 16^L, 19 / τ:2ᾱε 140 | □140 | ῥ:1ᾱαι, corr. in ηαι 108 **32** εу- 16^L | ῥ:η αιω μνοу ернаоу 1, 103, 108, 127, 140, 155, 292^L **33** ᾱε 1, 10, 108, 127, 140, 292^L | °103, 108, 127, 140, 292^L | ῥ:1ροyn 108, 127, 140 / °110 | °216^L, 19 | ῥ:2η- 1 **34** τᾱα 155 | ῥ:ηек- 124 | ῥ:1χη 4, 5 / χен 1, 10 | ῥ:2ене рен- 124 | ῥ:3етвннтк 9 **35** τᾱα 9 | °4, 5, 9, 16^L, 19, 260^{vid.}. | ῥ:πε 103, 127, 292^L | ῥ:ene нтаак 16^L **36** °16^L | ῥ:τанинтχο 292^L | ῥ: ῥᾱι-οу- 1, 19, 127 / ῥ:2ноуе евол 16^L | ῥ:η πειкосмос τε 19 | ῥ:1п- 103, 127, 140 | ῥ:ноуе евол 16^L | ῥ:2п- 140 | ῥ:εχωι 16^L, 453 | ῥ:3εуе- 4, 127 | ῥ:4η- 1 | ῥ:5се 155 / °116^L, 453 | ῥ:6ноуе евол 16^L | ῥ:1ан те ημ πειкосмос 124, 127, 155 / ῥ:αν те ημ пема 1, 10^{vid.}, 103, 108, 140, 142^{vid.}, 292^L | ῥ:7пe 9 **37** τ: τᾱᾱε 1, 103, 108, 139, 140, 155, 292^L / τ:2ᾱε 142

28 **ἐπεπράτῳ**ῳ²] -π²ρατ²ῳ² 5 | **χεκας**] **χεκαας** 4 | **ἡνεγσῳ**ῳ] **ἐννεγ**- 1, 4, 108 **29 εἰ**ῳ²] **βολ** 4 | **πιλatos**] **πειлатος** 1, 16^L, 103, 108 | **ἡκατηγορία**] -κατογορια 9, 19 / -**κατηκορια** 103 / -**κατηκορια** 108 / -**κατηγορια** 127 | **πετετῆναι**] -**ναι** 1 | **ἐπεῖρῳ**ῳ] **επει-** 4 **30 ῥ**] **ερ** 19, 83 **πῶοογ**] **πῶοογ** 108 (-**οοογ** ex corr.) | **νενπαταα**] -**ταα** 4 **31 πιλatos**] **πειлатος** 1, 16^L, 108 **πετῆνομος**] -**νομ**ο^c 5 | **ἐξεστ**] **ἐξεσται** 9, 16^L, 292^L **32 ἡτα**] **ητα** 1, 4 | **εφσινῳ**ῳ] -**сyчнe** 9, 16^L, 19, 127, 155 **33 πιλatos**] **πειлатος** 1, 19, 108 **34 ἑνκοογ**ῳ] **эн-** 10, 16^L, 127 | **н**] **н** 16^L **35 αφωγῳ**ῳ] -**рyфωфв** 292^L | **πιλatos**] **πειлатος** 1, 16^L, 19, 108 | **ἡντι**] **ηνтей** 4, 9, 10, 16^L, 19, 103, 124, 292^L | **πεκρενος**] -**ρενος** 16^L | **ἡρχιερεγ**] **нархιερεγс** 16^L (ex corr.) | **ἡτακαα**] -**ααα** 5, 16^L **36 ταῖντερο**] -**рро** 9, 19, 103 | **πεῖκοςμος**] **πει-** 4 | **πεῖκοςμος**²] **πει-** 4 | **ταῖντερο**²] -**рро** 9, 19, 103 | **νεγῳ**ῳ] **нeγн** 108 | **ἡαγῳ**ῳ] **нaгyпнpетнc**] -**гyпepетнc** 9, 16^L, 19, 116, 155, 453 / -**гyпepнтнc** 292^L / -**γῳ**ῳ] **ητ**ῳ] **χεκας**] **χεκαας** 4 | **ἡνεγταα**] **ἐννεγ**- 1, 140 | **ταῖντερο**³] -**рро** 9, 19, 116 | **ἡγевол**³] **н-** 5 (ex corr.) / **нe**-155 | **πεῖκοςμος**³] **πει-** 4 / **πει-** 5 (ex corr.) **37 πιλatos**] **πειлатος** 1, 16^L, 108, 140

τῆς·ϞϞ·ῶ· ἡμοι· ανοκ ^{Γ502}·Γαρ· ῑ·ἡ·τῆ·νῆ·γ· αν· ^{Γ6}·ελλα·γ·¹· ἡλοῖ·σε· ε·ρο·γν· ε·ρο·γ· **7**· α·γ·
 ο·γ·ω·ῶ·β· να·γ· ἡ·σι· ἡ·ιο·γ·δαῖ· ^{δε}· αν·ον· ο·γ·ἡ·ταν· ^{Γ1}·ο·γ·νο·μο·с· ἡ·να·γ·¹· α·γ·ω· κα·τα· ^{Γ1}·πε·
 νο·μο·с· ῶ·ρ·ε· ε·ρο·γ· ^{Γ2}·ε·μο·γ· ^{δε}· α·φ·α·α·γ· ἡ·ω·η·ρε· ^{Γ1}·ἡ·τε· π·νο·γ·τε·¹¹· **8**· π·λα·το·с· ^{Γ·δε}· ἡ·τε·
 ρ·ε·φ·ω·τῆ· ^{Γ1}·ε·πεῖ·ῶ·α·^{δε}· α·φ·ῥ·ε·το·ε· ἡ·ρο·γ·ο· **9**· α·γ·ω· α·φ·ω·к· ^Γ·ε·ρο·γн· ^{Γ1}·ε·πε·π·ραῖ·τ·
 ρ·ιο·н· πε·χ·α·γ· ἡ·с· ^{δε}· ἡ·τῆ·κ· ο·γ·ε·βο·л· τῶ·н· ἡ·то·к· ^{Γс}· ^{Γ·δε}· ἡ·πε·φ·ο·γ·ω·ῶ·β· να·γ· **10**· πε·^{δε}· ^Γ·
 π·λα·то·с· ^Γ·ο·с·ε· να·γ· ^{δε}· ἡ·г·να·ῶ·α·^{δε}·²· ^{Γ1}·ἡ·ἡ·μαῖ· αν·¹²· ^{Γ1}·г·со·ο·γн· ан· ^{δε}· ^{Γ·ο·γ·ἡ·τῆ·}· τ·
 ε·зо·γ·сῑ·а· ^{Γс}·ε·с·Ϟ·ῶ·γ· ἡ·мо·к· α·γ·ω· ^{Γ1}· ^{Γ·1}·ο·γ·ἡ·τῆ· ^{Γ1}·τε·зо·γ·сῑ·а· ^{Γ2}·ἡ·к·α·а·к· ε·βο·л· **11**· α·φ·ο·γ·ω·ῶ·β·
 ῑ·να·γ· ἡ·σι· ^{Γс}·¹· ^{δε}· ^{Γ·}·ἡ·ε·ἡ·ἡ·τῆ·к· ^{Γ1}·λα·α·γ· ἡ·ε·зо·γ·сῑ·а·¹¹· ε·ρο·γн· ε·ροῖ· εἰ·μн·тῑ· ^{Γ2}·^{δε}· α·γ·та·а·с·²¹·
 на·к· ε·βο·л· ^{Γн}· тῑ·ε· ε·тῑ·ε· παῖ· πε·ν·τα·γ·та·а·т· ε·то·ο·тῆ·κ· ο·γ·ἡ·тῆ·γ· ο·γ·но·с· ἡ·но·ве· ἡ·на·γ·
12· ε·тῑ·ε· παῖ· νε·ρε· π·ла·то·с· ῶ·η·ε· ἡ·са· ка·а·γ· ε·βο·л· ^Γ· ἡ·ιο·γ·δαῖ· ^{Γ·δε}· ἡ·ε·γ·α·ῶ·к·α·к· ε·βο·л·
 ε·γ·^{δε}·ω· ἡ·мо·с· ^{δε}· εκ·φ·α·н·ка· παῖ· ^ο·ε·βο·л· ^{Γ1}·ἡ·τῆ·к· πε·ῶ·β·η·ρ· ан· ἡ·π·ρ·ρο· ο·γ·он· ^{ο1}·Γαρ· ἡ·и·н·
 ε·тῑ·εῖ·ρε· ἡ·мо·γ· ἡ·ρ·ρο· ε·φ·тῑ·ο·γ·βε· ^{Γ2}·π·ρ·ρο· **13**· π·ла·то·с· ^{Γ·δε}· ἡ·τε·ρε·φ·ω·τῆ· ^{Γ·}·ε·νεῖ·ῶ·α·^{δε}·
 α·φ·εἰ·νε· ε·βο·л· ἡ·с·¹· ^{Γ1}·α·ρ·г·μο·с· ε·π·β·η·ма· ^{Γ2}·ε·γ·μα· ^{Γ1}·ε·ῶ·α·γ·μο·γ·τε· ε·ρο·γ· ^{δε}· λι·ο·στ·ρ·ω·
 то·н· ἡ·ἡ·ἡ·тῆ·ρε·β·ραῖ·ο·с· ^ο·^{δε}· ^{δε}· γ·α·β·βα·θ·а· **14**· νε·π·на·γ· ^ο·^{δε}· ^Γ·ἡ·х·ῑ·π·со· πε·²· ἡ·тῑ·πα·ра·
 с·ке·γн· ἡ·π·πα·с·ха· α·γ·ω· πε·χ·α·γ· ^{Γ·}·ἡ·ἡ·ιο·γ·δαῖ· ^{δε}· εἰ·с· πε·тῑ·ρ·ρο· **15**· ^{□□1}·Γ·ἡ·то·ο·γ· ^{δε}

⁶ ^{Γ5}·^{δε} 16^L / ^{ο2}19, 116 | ^Γ· ^{Γ1}·ἡ·τῆ·σῑ·η·λα·α·γ· αν 16^L / ^{Γ2}·ἡ·τῆ·σῑ·η·λα·α·γ 19 / ^{Γ3}·ἡ·τῆ·σῑ·η·λα·α·γ αν 116 | ^{Γ6}·н- 141
⁷ ^Γ·но·γ· 16^L | ^Γ·ἡ·на·γ· ε·но·γ[н]·мо·с 58^L | ^{Γ1}·π- 4, 5, 9, 116 | ^{Γ2}·ἡ·мо·γ 141 | ^{Γ1}·ηπ- 124 **8** ^Γ·се 4, 5, 9,
 16^L, 19, 116, 124, 141 | ^{Γ1}·α·φ·ρῶ·η·ρε· α·γ·ω 124 **9** ^{ο141}·vid. | ^Γ·ον 1, 103, 108, 127, 140 | ^{Γ1}·он 292^L
^Γ·се 5, 124 **10** ^Γ·πε 16^L | ^{ο10}, 16^L, 124, 141 | ^Γ·на·γ· ^{δε}· ἡ·г·на·ῶ·α·^{δε}· се 19, 116 (х·г·на·-) | ^Γ·¹·ан· ἡ·
 η·αῖ 4, 5, 9 | ^Γ· ^{Γ1}·ο·γ·ἡ·ται 10, 140 / ^{Γ2}·ο·γ·ἡ·ται 141 | ^Γ·н- 1, 16^L, 58^L (*-с·Ϟ·ῶ·с, corr. in -с·Ϟ·ῶ·с), 103, 108,
 140, 292^L | ^{Γ1}·он 10, 292^L | ^{Γ1}· ^{Γ3}·ο·γ·ἡ·ται 10, 140 / ^{Γ4}·ο·γ·ἡ·ται 141 | ^{Γ1}·зо·γ·сῑ·а (sic!) 124 | ^{Γ2}·ε- 4, 5, 9,
 10, 116, 124, 127, 141, 205 **11** ^Γ·си· ^{Γс}·πε·χ·α·γ· να·γ 124 | ^Γ· ^{Γ1}·ἡ·η·η·тῆ·к 5, 10, 16^L, 19, 116 / ^{Γ2}·ε·η·η·тῆ·к 108 /
^{Γ3}·ἡ·η·η·тῆ·к 298^L | ^{Γ1}·ε·зо·γ·сῑ·а ἡ·на·γ 124 | ^{Γ2}·ε·α·γ·та·а·с 124 **12** ^Γ·πε 298^L | ^Γ·се 5, 16^L, 116 | ^ο·ε·β·ρο·λ·
 292^L | ^{Γ1}·ἡ·то·к 116 | ^{ο1}·1, 16^L, 103, 108, 127, 140, 292^L | ^{Γ2}·επ- 19, 58^L, 298^L **13** ^Γ·се 4, 5, 9, 19, 124,
 298^L | ^Γ· ^{Γ1}·ε·πεῖ- 5, 10^{vid.} / ^{Γ2}·επ- 58^L / ^{Γ3}·επ- 298^L | ^Γ·α·γ·ω 140 | ^{Γ1}·-ο·м·со·γ 1, 58^L | ^{Γ2}·ο·γ· 1, 16^L,
 58^L, 108, 127, 140 | ^{Γ1}· ^{Γ4}·ε·γ· 1, 16^L, 103, 108, 127, 140 / ^{Γ5}·ἡ·ω·α·γ· 9, 116 | ^{ο16}·1, 19, 58^L, 103, 298^L
14 ^{ο16}·1, 58^L, 108, 127 | ^Γ·πε η·х·π·со 124 | ^Γ·ηπ- 19 | ^Γ· ^{Γ1}·н- 1 / ^{Γ2}·ἡ·η·ε- 58^L **15** ^{□108} (Duktus des
 Kopisten bricht in der Kolumne mit 19,14 ab, 19,15 von anderer Hand) | ^Γ·ἡ·то·γ, corr. in η·то·ο·γ
 124 | ^{□1298}·

⁶ ἡ·λοῖ·σε] -λο·εἰ·σε 4, 108 **7** ἡ·ιο·γ·δαῖ] η·ε- 16^L, 58^L | ο·γ·ἡ·ταν] ο·γ·ε·ν·ταν 116 | ο·γ·νο·μο·с] ο·γ·ἡ·μο·с·
 108 **8** π·ла·то·с] π·εἰ·ла·то·с 1, 16^L, 19, 108, 140, 298^L / πῑ·λ·α·τ·ο·с 127 | ε·πεῖ·ῶ·α·^{δε}] -π·ε·εἰ- 1, 4
 α·φ·ῥ·ε·το·ε] -ε·ρ- 19, 141 **9** ε·πε·π·ραῖ·τ·ω·ρῑ·ο·н] -π·ραῖ·λ·ω·ρῑ·ο·н 141, 298^L | ἡ·πε·φ·ο·γ·ω·ῶ·β] ἡ·π·φ- 1, 4, 5, 108,
 124, 140 / -ο·γ·ῶ·β 124 | να·γ] να·γ 58^L (q ex corr.) **10** π·ла·то·с] π·εἰ·ла·то·с 1, 16^L, 19, 108, 298^L /
 π·ла·т[ο·с 292^L (i corr. ex ε) | ο·γ·ἡ·τῆ·] ο·γ·ε·η·тῑ 116 | ε·с·Ϟ·ῶ·γ] *·с·Ϟ·ῶ·с, corr. in -с·Ϟ·ῶ·с 58^L (н-)
11 η·ε·ἡ·η·тῆ·к] η·ε·η·η·тῑ·к 141 | ε·ροῖ] ε·ρο·εἰ 1 | εἰ·μн·тῑ] εἰ·μн·тῑ·εἰ 4, 9, 16^L, 19, 58^L, 116, 124, 292^L, 298^L
 ο·γ·ἡ·тῑ·γ] ο·γ·ε·η·тῑ·γ 116 / ο·γ·η·тῑ·а·γ 124 | ο·γ·но·с] -но·с 5 (с corr. ex в) | ἡ·но·ве] *·н-, corr. in н- 16^L
12 π·ла·то·с] π·εἰ·ла·то·с 1, 16^L, 19, 108, 298^L | ἡ·и·н] ἡ·и·н 140 | ε·тῑ·εῖ·ρε] ε·тῑ·ρε 1, 127, 298^L | ε·φ·тῑ·ο·γ·βε]
 -ο·γ·βῑ 58^L **13** π·ла·то·с] π·εἰ·ла·то·с 1, 16^L, 19, 108, 140, 298^L | ε·νεῖ·ῶ·α·^{δε}] -η·ε·εἰ- 1 | λι·ο·στ·ρ·ω·то·н]
 λι·ο·στ·ρ·ο·то·н 19, 140 / λι·ο·στ·ρ·ο·тῑ·н 58^L / λι·ο·στ·ρ·ω·то·н 108 / λι·ο·στ·ρ·ο·л·ω·н 116 / λι·ο·στ·ρ·ο·то·н
 124 | ἡ·ἡ·ἡ·тῆ·ρε·β·ραῖ·ο·с] ἡ·и·н- 127 / -ε·β·ραῖ·ο·с 116 | γ·α·β·βα·θ·а] γ·α·β·βα·θ·а 127 (κ corr. ex γ) / γ·α·βα·θ·а 140
14 ἡ·х·ῑ·π·со] -со·ο 1, 4, 103 | ἡ·тῑ·πα·ρ·ас·ке·γн] -πα·ρ·ас·ке·ε·γн 58^L / -πα·ρ·ас·ке·ο·γн 124

[illegible]

15 ^Γ1αγ- 19, 116 | ^Τναq 124 | ^Γ2κερρο 1 | ^Γ3ναα 58^L | ^Γ4επ- 124 **16** ^Δ108 (19,16 von anderer Hand) | ^ο16^L | ^Τπιατος 116 | ^Τ1τοου 58^L | ^Γ1Δε 1, 4, 10, 19, 103, 116, 124 | ^Γ2αγ- 116 **17** ^ο19 | ^Δ108 (19,17 teils andere Hand; mit Seitenwechsel führt der ursprüngliche Schreiber ab μιντρεβαριος fort) | ^Γ1η- 108 | ^Τπε 4, 5, 10 | ^Τ1πε 16^L, 116 | ^Γ1αγ- 127 | ^Γ2Δε 1, 103, 124, 127, 140, 155 | ^ο16^L | ^Γ2εωαγ- 124 | ^Γ1πεκρανιον 1, 103, 108, 124, 127, 140, 155 | ^ο216^L, 19 **18** ^Γ1πει- 9, 19, 103, 116, 124, 155, 337^L | ^Γ1: ^Γ1ζην τεγ- 9 / ^Γ2νεφρη τεγ- 110 **19** ^Γ6ε 5, 110 / ^ο9, 16^L, 82 | ^ο182 | ^Γ1ενεφ- 110 | ^Τπε 1, 4, 5, 9, 14^L, 110 | ^Τ1πε 108 | ^Γ2ναζωρεος 127 | ^Γ3η- 1 **20** ^Γπ- 16^L, 19, 103, 124, 127 | ^Γ1σε 4, 82, 110, 124, 155 | ^Γ2νεα- 155 | ^Τζην 19, 110, 116, 127 | ^Γ3ηη- 4, 5, 10, 16^L, 82, 103, 121^{vid.}, 199^{vid.} | ^ο19 | ^Γ4ημοq 352 | ^Γ1: ^Γ1ημεη 1, 103, 108, 140, 335^L / ^Γ2:Δε 16^L / ^ο127, 337^L, 352 | ^Γ5ημμηη- 199 | ^Γ6ημμη- (sic!) 16^L **21** ^ΓΔε 10, 103, 127, 140, 199, 335^{vid.} / ^ο121 ^Δηπιατος ησι' 5 | ^ο16^L / ^Δησι' 199 | ^Γ1ηη- 16^L | ^Γ1: ^Γ1η- 1 / ^Γ2:ηη η- 155 / ^ο216^L | ^Τξε ηρκαρη ^ο19 | ^Γ2η- 1 | ^ο316^L | ^ΓΔηη 16^L | ^Γ3η- 1 **22** ^Γογωωq 103 | ^Γ*-αζαιq αιαζαιq, corr. in -ααq αιααq ^ο19 | ^Γ2η- 1, 103, 108, 124, 127, 140, 199, 337^L | ^Γ1ημοq 1, 14^L, 103, 108, 127, 140, 199, 337^L | ^Γ1: ^Γ1πει- 1, 14^L, 199, 337^L (-ροεητε) / ^Γ2:ηπεροεητε 103, 108, 140, 155 | ^Ταγω 1 | ^Γ2-ααq 1, 14^L, 103, 108, 140, 155, 199, 337^L

15 πῡλατος| πειλατος 1, 16^L | ταϋ̇ρ̇ϝ̇| -σταγροϳ 19 (οϳ corr. ex om) | ἡ̇πε̇τ̇τ̇ρ̇ρο| μ̇νη̇ε̇τ̇ν- 116 / -ε̇ρ̇ρο 19 | ἡ̇ρ̇χι̇ε̇ρ̇ε̇ϳ| -αρ̇χι̇ε̇ρ̇ε̇ϳ 16^L | χ̇ε̇³ χ̇ε 58^L (χ corr. ex Δ) | ἡ̇ν̇ταν| μ̇νη̇ταν 16^L, 19, 103, 140, 298^L / μ̇νη̇τ̇ν 1 | ῥ̇ρο| ε̇ρ̇ρο 19 | ἡ̇μα̇ϳ| μ̇μα̇ϳ 58^L | ε̇̇μ̇νη̇τ̇ι| ε̇μ̇νη̇τε 4, 9, 16^L, 19, 103, 116, 124, 298^L 16 ε̇τ̇ρ̇ε̇ϳ̇ρ̇ϝ̇| ε̇τ̇ροϳ- 116 17 η̇ε̇ϳ̇ϳ̇| -ϳ̇ε 116 | ἡ̇μ̇η̇τ̇ρ̇ε̇β̇ρ̇αι̇ος| -ε̇β̇ρ̇αι̇ος 16^L, 116 ρ̇ολ̇ρο̇| ρ̇ολ̇ρο̇α 9, 16^L, 19, 108, 127, 155 / ρ̇ολ̇ρο̇α 116 18 ἡ̇τα̇ϳ̇ρ̇ϝ̇| ε̇ν̇τα̇ϳ̇- 1, 4, 103 19 α̇μ̇ι̇λα̇-τος| -πει̇λα̇τος 1, 16^L, 19, 108, 121, 140, 337^L | ἡ̇ο̇γ̇τ̇τ̇ι̇λος| -α̇τ̇ι̇λος 155 20 π̇ε̇ι̇τ̇τ̇ι̇λος| -α̇τ̇ι̇λος 155 | ἡ̇τα̇ϳ̇ρ̇ϝ̇| ε̇ν̇τα̇ϳ̇- 1, 4, 108, 140, 335^L, 337^L | ἡ̇μ̇η̇τ̇ρ̇ε̇β̇ρ̇αι̇ος| -ε̇β̇ρ̇αι̇ος 16^L, 116 | ἡ̇μ̇η̇το̇ϳ̇ε̇-ε̇̇ι̇νη̇ν| -ο̇ϳ̇ε̇ι̇νη̇ν 1, 4, 10, 108, 121, 140 / -ο̇ϳ̇ε̇ι̇νη̇ν 16^L, 110 / -ο̇ϳ̇ε̇ι̇νη̇ν 9 21 ἡ̇π̇ι̇λα̇τος| -πει̇λα̇τος 1, 16^L, 19, 108, 140 | χ̇ε̇ ἡ̇̇π̇ρ̇σ̇α̇ε̇ϳ̇| χ̇ε̇ ἡ̇̇π̇ε̇ρ̇- 103 (-σ̇α̇ε̇), 110, 127 / χ̇μ̇π̇ρ̇- 116 | ῥ̇̇ρο̇¹| -ε̇ρο 103 ἡ̇̇ι̇ο̇ϳ̇α̇α̇²| ἡ̇̇ε̇- 16^L | π̇η̇| π̇η̇ν 1 | ἡ̇̇ι̇ο̇ϳ̇α̇α̇³| ἡ̇̇ε̇- 16^L 22 π̇ι̇λα̇τος| πει̇λα̇τος 1, 16^L, 103, 108, 127, 140, 337^L 23 ἡ̇̇μ̇ε̇ρο̇̇ι̇τε| ἡ̇̇μ̇ε̇ρο̇̇ε̇τε 103, 108, 140, 155 / π̇ε̇ρο̇̇ε̇τε 337^L

Γ³οϋων Γ⁴μποα ποα ν̄μματοϊ· °¹αϋω τκεωτην· Γ⁵ο²τεωτηн Δε несторпи ан
 εχωс °³πε· αλλα Γ⁶νεϋαε̄т цтооу °⁴те· **24** πεχαϋ Γ·σε н̄νεϋерн̄ϋ хе н̄п̄ртрен-
 паε̄с· αλλα Γ¹на̄р̄нен̄им ерос хе есна̄р та н̄им· хекас ере Γ¹теграфн хωк евол
 Т· хе аϋπεω наρο̄ιτε εχωоу· °αϋω Γ²ᾱνεχ κληρος ε̄х̄н та̄ε̄βсω· н̄μμαтоϊ Γ³се
 'αϋ̄р на̄ι· **25** 'νεϋаε Δε ератоу· Γ¹ε̄ат̄н πεс̄-ρ̄ос̄ н̄ӣс̄ н̄си теϋмааϋ αϋω тсωне
 н̄теϋмааϋ· ма̄ρῑа т̄ωεεε н̄κλεωпа· αϋω ма̄ρῑа тма̄гΔαλн̄н̄н· **26** ιс̄ Γ¹Δε н̄те-
 реϋнаϋ етеϋмааϋ αϋω п̄μᾱон̄тнс̄ еϋαερεа̄т̄ϋ πεтенеϋне н̄моϋ· πεχαϋ н̄теϋ-
 мааϋ хе тес̄н̄ме е̄ис̄ ποϋωн̄ре· **27** е̄ӣта πεχαϋ Γ¹н̄п̄ма̄он̄тнс̄ хе е̄ис̄ тес̄мааϋ·
 х̄ӣн Γ·теϋноϋ е̄т̄ӣмаϋ а̄п̄ма̄он̄тнс̄ х̄ӣтс̄ е̄зоϋн̄ Γ¹епеϋн̄ι· **28** н̄п̄ӣса на̄ι еϋс̄ооϋн̄
 н̄си ιс̄ хе а̄ρωв н̄им хωк °εвол Т· хе ере теграфн хωк евол· πεχαϋ хе †-
 ове· **29** неϋ̄н̄ Γοϋε̄мааϋ °Δε κн̄ е̄ра̄ӣ еϋμε̄ε̄ н̄ε̄м̄х̄· °οϋс̄поггос̄ Γ¹Δε еϋμε̄ε̄ е-
 вол Γ̄ε̄м̄ п̄ε̄м̄х̄· Т¹ Γ²ᾱγκαаϋ Γ·ε̄х̄н̄ οϋ̄ε̄ϋс̄с̄ωп̄он̄ °¹αϋω Γ³ᾱϋс̄ооϋт̄н̄ н̄моϋ Γ⁴ε-
 теϋтапро· **30** н̄тереϋх̄ι Δε н̄п̄ε̄п̄ӣа· °н̄си ιс̄· πεχαϋ хе аϋхωк евол °αϋω аϋ-
 ϋке н̄теϋапе аϋ† Γ¹н̄п̄ε̄п̄ӣа· **31** н̄ӣοϋΔа̄ι Γ¹се евол хе Γ·нет̄па̄рас̄кеϋн̄ те· хе
 Γ²н̄нес̄ωма̄ с̄ω ϋι πεс̄-ρ̄ос̄ н̄п̄са̄в̄ва̄тон̄· неϋнос̄ °гар̄ пе̄ πε̄ροоϋ н̄п̄са̄в̄ва̄тон̄

23 Γ³οϋοϋων 103, 108, 124, 155, 337^L / °16^L | Γ⁴еп- 4, 5, 9, 110, 124, 155 | °1108 | Γ⁵те|| ±
 8 ||ωтнн 5 / °2108 | °34, 19, 124, 127, 155, 199 | Γ⁶неау- 124 | °4116 **24** Γ· Γ¹Δε 1, 10, 108, 116,
 127, 155, 199, 335^L, 337^L / Γ²хе 10 | Γ·ε̄ӣне 16^L (нарен-) | Γ^{1*}ттрафа, согг. in таграфн 108 | Т·
 Т¹εсхω н̄мос 4, 5, 9, 10, 16^L, 116 / Т²εтхω н̄мос 110 | °1 | Γ²-ннх 116, 127 | Γ³мен 1, 103, 108,
 124, 155, 199 | Γ⁴ε̄ӣре ϋι на̄ι 9 **25** Γ¹νεϋаερεа̄тоу 15^L, 110 | Γ²ε̄ат̄н 103, 108, 127, 155 **26** Γ³се 5,
 110, 155 **27** Γπ- 15^L (-на̄он̄тнс̄) | Γ· Γ¹πε̄рооϋ 1, 103 / Γ²м̄πε̄рооϋ 10, 108, 155 / Γ³ε̄п̄[ε̄рооϋ 408^L
 Γ¹епен- 108 **28** °1, 108, 121, 155 | Т̄пе 116 | °х̄е ... εвол· 5 **29** Γ-ε̄но 10 | °4, 5, 10, 19, 116,
 121, 127 | °16^L | Γ¹се 4, 5, 9, 19, 15^L, 116 | Γ¹н̄ε̄м̄х̄ 1, 103, 108, 199 | Т¹αϋω 15^L | Γ²αϋ- 9 | Γ·
 Γ¹ε̄ιх̄н̄ 9, 16^L, 103, 116 / Γ²ε̄ιх̄ен̄ 15^L | °16^L, 19, 116 | Γ³αϋ- 9 | Γ⁴н̄теϋ- 16^L **30** Γ⁵се 4, 5, 9, 15^L,
 16^L, 19, 116 | °н̄си ιс̄· 5 | °19, 116 | Γ¹πε- 4, 15^L **31** Γ*-ιοϋΔа̄, согг. in -ιοϋΔа̄· 103 | Γ¹Δε 1,
 15^L, 108, 127 | Γ· Γ¹т- 15^L (-па̄рас̄кеϋн̄), 16^L (-па̄рас̄кн̄ϋе), 19, 116 / Γ²н̄ε̄ре т- 127 | Γ²н̄нес̄ωма̄
 1, 4, 5, 9, 103, 116 (х̄н̄нен-) | °19, 116

23 н̄н̄ма̄то̄ӣ н̄не- 116 / -ма̄то̄е̄ 337^L | несторпӣ -та̄рп̄ 16^L, 103 / -та̄рп̄ 110 | неϋса̄ε̄т̄] неοϋ-
 103, 155 / -са̄ε̄ 1, 16^L, 19, 110 / -се̄ε̄ 127 | те̄] Δε 5, 110, 335^L **24** хе н̄п̄рт̄рен̄па̄ε̄с̄] х̄`ε̄`н̄п̄рт̄рен̄-
 10 / х̄н̄п̄рт̄рен̄- 116 / хе н̄п̄ерт̄рен̄- 103, 127 / х̄`ε̄`н̄[[а̄рен̄]]п̄ерт̄рен̄- 110 | на̄р̄нен̄им̄] на̄рен̄-
 16^L (-ε̄ӣне), 19, 110, 116, 127, 155 / -ε̄ӣне̄ 110 | есна̄р̄] -ер̄ 19, 110 | та̄] т̄ 103 | хекас̄] хекаас̄ 4
 на̄ро̄ιτε̄] -ро̄ε̄ῑте̄ 108 | κληρος̄] κн̄ρος̄ 110 | ε̄х̄н̄] ε̄х̄ен̄ 110 | αϋ̄р̄] -ер̄ 19, 110, 116 **25** неϋа̄ε̄]
 неϋа̄ε̄ 155 | πεс̄-ρ̄ос̄] -ста̄ϋрос̄ 15^L / *-с̄-ρ̄ос̄, согг. in -с̄-ρ̄ос̄ 5 | тсωне̄] -с̄он̄е̄ 15^L | н̄κλεωпа̄]
 -κλωпа̄ 1, 4, 103 / -г̄λωпа̄ 5 / -κ̄леωпа̄ 9 / -г̄леωпа̄ 110, 199^{vid}. | тма̄гΔαλн̄н̄н̄] -на̄κκΔαλн̄н̄
 15^L / -ма̄гΔαλн̄н̄н̄ 16^L, 116, 155 / -ма̄г̄таλн̄н̄н̄ 110 **26** п̄ма̄он̄тнс̄] п̄п̄ма̄он̄тнс̄ 15^L | еϋαερεа̄т̄ϋ]
 ε̄`ϋ`- 16^L **27** н̄п̄ма̄он̄тнс̄] -на̄он̄тнс̄ 15^L (π-) | а̄п̄ма̄он̄тнс̄] -на̄он̄тнс̄ 15^L | е̄πεϋн̄ῑ] -не̄ι 1, 4
28 те̄графн̄] -г̄ра̄ (sic!) 19 **29** неϋ̄н̄] неϋо̄н̄ 10, 103, 108 | еϋμε̄ε̄] -н̄н̄ε̄ 15^L, 108 | н̄ε̄м̄х̄] -ε̄н̄не̄х̄
 15^L | οϋс̄поггос̄] -с̄п̄оггос̄ 127 | οϋ̄ε̄ϋс̄с̄ωп̄он̄] -ε̄ϋс̄с̄ωп̄ос̄ 1, 103, 108, 155, 199 / -ε̄ϋс̄ωп̄он̄ 9,
 16^L / -ε̄ϋн̄с̄оп̄ос̄ 15^L / -ε̄ϋ̄с̄о̄п̄он̄ 116 | ᾱϋс̄ооϋт̄н̄] -с̄ооϋт̄ен̄ 15^L / -с̄ωоϋт̄н̄ 103 **30** н̄тереϋх̄ῑ] -х̄ε̄ῑ
 116 | н̄п̄ε̄п̄ӣа̄] -ε̄н̄х̄ 127 (н̄ ех̄ согг.) **31** н̄ӣοϋΔа̄ῑ] не̄- 16^L | нет̄па̄рас̄кеϋн̄] -па̄рас̄кеϋн̄ 15^L (т-) /
 -па̄рас̄кн̄ϋе̄ 16^L (т-) | н̄п̄са̄в̄ва̄тон̄] -са̄ва̄т̄он̄ 15^L | неϋнос̄] неοϋ- 1, 15^L, 16^L, 103, 116, 155
 н̄п̄са̄в̄ва̄тон̄] -са̄ва̄т̄он̄ 15^L

ετῆμαγ· αἰσεῖς πῖλατος ἡεкас Γ¹εγεογωῶπῖ ἡνεγογερντε ἡσεφίτογ ἡμαγ·
32 αἰεῖ Γ^οσε Τ ἡῖοι ἡματοῖ· αἰογεῶπῖ Γ¹ἡογερντε Τ: ἡπωρῶπῖ Γ¹ἡἡ πκεογᾶ Π²ῖ
 ναῖ ἡταγῶπῶγ Γ¹ἡμοογ ἡἡμαγ· **33** ἡτερογεί Γ^οδε εἰῶν ἡε Γ¹αγρε ερωγ Γ¹εαγ-
 ογω εφμογ ἡπογογεῶπῖ Γ²νεογερντε· **34** αλλα Γ^οογᾶ Γ¹ἡἡματοῖ Γ¹αγῆνε πεγ-
 σπῖ¹ ἡογлогхн αἰω ἡἡτεγνογ Γ²αφεῖ εвол ἡῖοι ογсноγ ἡἡ ογμοογ· **35** αἰω
 πενταγῆμαγ αἰρῆἡἡτρε· αἰω ογμε τε τεφῆἡἡἡἡἡτρε· αἰω πετῆμαγ соогн де
 Γ¹εαδε με· хекас ρωττῆγῆἡ Γ¹εтетнепстеге· **36** ἡта ναῖ γар Τ ωωπε Γ¹хекас
 ере τεграφн хωк εвол· де ἡνεογкас ἡογωτ Γ¹ογωωγ εвол ἡεἡἡἡἡ· **37** αἰω он
 τεграфн хω ἡмос де Γ¹сенаἡαγ επентаγконῶγ· **38** ἡἡἡсᾶ ναῖ αἰσεῖς πῖλατος
 ἡῖοι ἡωснф Γ¹певол ἡἡ Γ¹аринаἡαἡ· εγῆαἡἡἡс πε Γ¹ἡἡте ἡе· εφῆп ὁде Τ εтве
 ооте Γ²ἡἡἡογᾶἡἡ хекас Γ³εφει Γ⁴ἡпсωἡἡ ἡἡс· αἰω αἰκααγ ἡῖοι πῖλατος· Γ⁵αγ-
 εῖ Γ⁶ο¹де Τ Γ⁷αγῖ Γ⁸ἡпсѡἡἡ· **39** αφεῖ де ρωωγ он ἡῖοι нкоλнмос πενταφεῖ
 Γ¹ωᾶ ἡе ἡωρῶпῖ Γ¹ἡтеγωἡ· αἰфеἡне ἡογἡἡἡἡἡ ἡωᾶλ ρῖ αλλωῖ εγῆἡᾶ Γ¹αφε ἡἡ-
 тра· **40** αγῆ Τ: ἡпсωἡἡ ἡἡс αγἡοῖ Γ¹ἡἡ ρεἡἡἡἡἡс ἡἡ Γ¹ρεἡἡἡне каἡа псω-
 нἡ Γ²ἡἡἡογᾶἡἡ εκοосογ· **41** Γ¹неγἡ ογωἡἡ ὁде ἡἡ пἡᾶ Γ¹ἡтаγῶпῶγ ἡμογ ἡεἡ-

31 Γ¹хе [αγ]ἡορч ρн ρε[ἡε]ἡωωс нн [ρεἡε]ἡне каἡа пс[ωἡ]ἡт нἡἡογᾶἡ [ε]κοосογ 116 | Γ¹ Γ³εφε-
 1, 9 / Γ⁴εγ- 15^L **32** Γ¹де 1, 108, 127, 155, 199 / °16^L | Τон 5 | Γ¹ Γ¹ἡнеγ- 15^L / Γ²ἡн- 16^L, 155 | Τ:
 Γ¹ἡен 4, 5, 9, 16^L / Γ²ἡн 15^L | Γ¹αἰω 15^L, 19 | Π¹, 103, 108, 121, 127, 155, 199 | Γ¹ Γ³ἡμογ 1,
 103 / Γ⁴ἡмоγ 108, 155 **33** Γ^οсе 5 / °16^L | Γ¹ Γ¹-наγ 1, 103, 199 / Γ²εαγἡαγ 108, 121 | Γ¹αγ- 108,
 121 | Γ²ἡнеγ- 10, 15^L, 121 **34** Γ¹ογᾶ 1 | Γ^ογᾶ εвол ρн ἡἡματοῖ 9 | Γ¹ἡнн- 10, 15^L | Γ¹-κωсн нпег-
 1, 10, 103, 108, 121, 155, 199 | °16^L | Γ²αγ- 155 **35** Γ¹γ- 15^L | Γ¹ Γ¹εтетна- 103, 139, 155 / Γ²εте-
 тен- 15^L **36** Γ¹тнроγ 19 | Γ¹хе 10 | Γ¹ Γ¹ογωωв 127 / Γ²ογωωп 15^L **37** Γ¹на- 155 **38** Γ¹ Γ¹ἡне εвол 9,
 108, 127 / Γ²ἡн εвол 16^L | Γ¹н- 4 | Γ¹ἡтере 16^L | °16^L, 19, 127, 155 | Γ¹ἡе 103, 108 | Γ²н- 1 | Γ³εφῖ
 5 | Γ⁴п- 1, 4, 5, 127 | Γ⁵αγ- 16^L, 155 | Γ⁶се 4, 5, 9, 19, 127 / °16^L | Γ⁷αἰω 4, 5, 9, 10, 19 | Γ⁷αγ-
 16^L, 155 | Γ⁸пег- 1, 16^L, 103, 182 **39** Γ¹ωᾶρογ 182 | Γ¹ρн теγωἡн 19, 103, 139 | Γ¹ωе 1 **40** Τ: Γ¹де
 1, 103, 139, 182 / Γ²се 155 | Γ¹ἡпнῖ 182 | Γ¹ἡεἡн- 1, 103, 127, 139 | Γ¹н- 1 | Γ²н- 1 **41** Γ¹неге оγ-
 10 | Π¹ 116 | Γ¹*εῖῶγ, corr. in Γ¹тетнῖεῖῶγ 5

31 αἰσεῖς] -спс 155 | πῖλατος] пῖлаτος 1, 16^L, 108 | хекас] хекас 4 | εγεογωῶπῖ] -ογωῶп
 16^L / -ογωᾶп 127 | ἡσεφίτογ] -вἡтоγ 15^L **32** αἰογεῶπῖ] -ογῶп 199 / -ογωῶп 10, 155 / αἰωγωῶп
 15^L | ἡογερντε] не- 9 | ἡπωρῶпῖ] -ωρῶп 15^L | ἡἡ] нн 1 | ἡтаγῶпῶγ] епταγ- 1, 4, 103 **33** δε]
 те 15^L | εἰῶн] εхен 15^L, 16^L | ἡπογογεῶпῖ] -εῶп 5, 9, 16^L, 19, 82, 108, 127, 155 / -ογωῶп 10 / -ωῶп
 15^L **34** αἰῆνε] -кенс 9, 16^L, 19, 82 / -кенс 15^L | ἡἡ] нн 1 **35** αἰρῆἡἡτρε] -ер- 19 | ме] нн 15^L
 хекас] хекас 4 | ρωττῆγῆἡ] ρωωтτῆγтен 15^L **36** хекас] хекас 4 | τεграφн] -крафн 15^L
 ἡνεογкас] ннеγ- 1, 15^L / -кесс 127, 155 **37** επентаγконῶγ] -кнсγ 15^L **38** αἰσεῖς] -спс 155 | πῖ-
 λατος] пῖлаτος 1, 19, 103, 108 | ἡἡ] ρнн 4 | ἀριἡαἡἡ] ἀριἡαἡἡ 16^L / ἀριἡαἡἡ 127 | εγῆαἡἡс-
 тнс] εογ- 16^L, 19 | ἡἡἡογᾶἡἡ] нне- 16^L | εφει] -φει 10 | πῖλατος] пῖлаτος 1, 16^L, 19, 103
39 нкоλнмос] неἡоλнмос 16^L / нкоλнмос 127, 182 | πεнταφεῖ] пнтаγ- 182 | ἡтеγωἡ] ἡтеγωγ-
 ωἡ 16^L | ἡογἡἡἡἡ] -нἡкἡἡ 9, 182 | αλλωῖ] αλλωеἡ 16^L | εγῆἡᾶ] -ер 19, 182 | ἡἡтра] -лἡтре 19
40 ρεἡἡἡἡс] ρн- 182 / -ρῶс 10 / -ρῶос 155 | ἡἡ] нн 1 | ρεἡἡἡне] ρн- 182 / -ρнннне 19 (н corr.
 ex e; 1. und 2. н als Ligatur) | εκοосογ] -κοонсоγ 9, 182 **41** неγἡ] неογн 103 | ογωἡἡ] -ωἡне
 182 | ἡтаγῶпῶγ] епταγ- 1, 4, 217

20 °αγω ν̄τερεϋχε Γ̄ παῖ Τ̄ αϋτσαβοοϋ ενεϋσιϋχ̄ μ̄ν Τ̄1 Γ̄1 πεϋσπ̄ρ̄ αϋραϋε Γ̄2°1 Δε
 ν̄σι Γ̄3 μ̄μαο̄ν̄θ̄ς ν̄τεροϋναϋ επ̄χοεῖς 21 πεχαϋ □Γ°σε он̄ ναϋ □1 ν̄σι ῑς̄1̄ χε
 †ρ̄ν̄ν̄н̄ н̄н̄т̄н̄ ка̄та̄ ѳе̄ н̄та̄ πᾱεῖω̄т̄ т̄т̄н̄оо̄γ̄т̄ а̄но̄к Γ̄1 ϋωω̄т̄ °1 он̄ Γ̄2 †χ̄оо̄γ̄ μ̄-
 н̄ω̄т̄н̄ 22 ν̄τερεϋχε Γ̄ παῖ °Δε αϋνιϋε ε̄ροϋн̄ (Γ̄1 ϋ̄μ̄ πεϋρ̄ο̄¹ °1 αγω πεχαϋ ναϋ χε
 χ̄ιπ̄на̄ Γ̄2 εϋοϋααβ Τ̄ · 23 Τ̄ Γ̄1 νε̄тет̄на̄κᾱ νεϋно̄βε̄ ναϋ ε̄вол̄ с̄ε̄на̄κᾱа̄γ̄ Τ̄ · Γ̄1 не̄-
 тет̄на̄а̄ма̄ρ̄те̄ н̄но̄ο̄ο̄γ̄ с̄ε̄на̄а̄ма̄ρ̄те̄ н̄мо̄ο̄γ̄ 24 ѳω̄μᾱς °Δε о̄γ̄а̄ ε̄вол̄ ϋ̄μ̄ π̄μ̄н̄т̄-
 с̄но̄ο̄γ̄ς □Γ̄ πε̄τεϋᾱϋно̄γ̄те̄ е̄ро̄ϋ χε ᾱλ̄ᾱϋно̄ς Γ̄1 νεϋν̄μ̄на̄ϋ а̄н̄ пе̄ ν̄τερεϋεῖ̄ ν̄σι
 ῑς̄ 25 νεϋχ̄ω Γ̄°σε н̄мо̄ς □на̄ϋ °1 пе̄̄ □1 ν̄σι Γ̄1 κ̄ε̄μᾱο̄н̄θ̄ς¹ⁿ χε а̄н̄на̄ϋ Γ̄1 επ̄χοεῖς
 н̄то̄ϋ Δε πεχαϋ ναϋ χε Τ̄ εῖт̄н̄на̄ϋ Γ̄2 ε̄νε̄ω̄ς Γ̄3 ν̄εῖ̄ϋт̄ □2 Γ̄4 ϋ̄μ̄ νεϋσιϋχ̄²ⁿ· αγω
 Γ̄5 та̄не̄χ̄ □3 па̄т̄н̄н̄βε̄ ε̄χ̄н̄ Γ̄1 не̄ω̄ς Γ̄6 ν̄εῖ̄ϋт̄ αγω Γ̄7 та̄не̄χ̄³ⁿ Γ̄8 та̄сӣχ̄ Τ̄1 ε̄χ̄н̄ πεϋ-
 с̄п̄ρ̄ н̄†на̄п̄с̄те̄ϋе̄ а̄н̄ 26 μ̄н̄н̄са̄ϋно̄ϋн̄ Δε н̄ρ̄о̄ο̄γ̄· νεϋн̄ρ̄о̄ϋн̄ Τ̄ он̄ пе̄ ν̄σι Γ̄1 νεϋ-
 ма̄ο̄н̄θ̄ς· αγω Γ̄1 °ε̄ρε̄ п̄κε̄ѳω̄μᾱς Γ̄2 н̄μ̄на̄ϋ· а̄ϋεῖ̄ ν̄σι ῑς̄ °ε̄ρε̄ н̄ро̄ ѳо̄т̄н̄· а̄ϋᾱρε̄-
 ра̄т̄ϋ (ϋ̄μ̄ τεϋμ̄н̄те̄¹) πεχαϋ ναϋ χε †ρ̄н̄н̄н̄ н̄н̄т̄н̄ 27 εῖ̄та̄ πεχαϋ н̄ѳω̄μᾱς χε

20 °66 | Γ̄наῖ 9 | Τ̄Δε 66 | Τ̄1 νεϋοϋε̄ρ̄н̄те̄ нн̄ 15^L | Γ̄1 с̄п̄ρ̄ 182 | Γ̄2 σε̄ 4, 116, 168, 369 / °15, 9, 15^L,
 19, 268 | Γ̄3 νεϋ- 15^L 21 Γ̄Δε 1, 82, 103 / °10, 115, 182 | □*|| . ||н̄, со̄г̄. in̄ °се̄ он̄ 66 | □1, 103,
 115, 182 | Γ̄1 ϋω 9, 15^L, 168 | °19, 15^L, 66, 168 | Γ̄2-χ̄ῑо̄ο̄γ̄ 15^L 22 Γ̄наῖ 9, 66, 369 / °66 | Γ̄1 ε̄ρ̄н̄
 66 | Γ̄1 επ̄εϋ- 4, 5, 168, 268 | °15^L | Γ̄2 ε̄т̄- 15^L | Τ̄1 н̄т̄н̄ 15^L, 19, 116 23 Τ̄н̄ 268 | Γ̄1 Γ̄1 не̄т̄на̄-
 15^L / Γ̄2-κ̄ω 66 | Τ̄1 Τ̄1 на̄ϋ ε̄вол̄ 1, 66, 103, 115 / Τ̄2 на̄ϋ ε̄вол̄ αγω 182, 302^L, 369 / Τ̄3 αγω 9 /
 Τ̄4 [на̄]ϋ 268 | Γ̄1 Γ̄3 не̄т̄на̄- 15^L / Γ̄4 не̄тет̄на̄ма̄ρ̄те̄ 369 24 °се̄ не̄γ̄а̄ пе̄в̄[ол̄ 66 | Γ̄1 πεϋαϋ- 1, 4, 9,
 14^L | □̄1 πε̄τεϋᾱϋте̄ е̄ро̄ϋ χε ᾱλ̄ᾱϋно̄ς νεϋн̄μ̄на̄ϋ а̄н̄ пе̄ ν̄τερεϋεῖ̄ 5 (i in̄ ᾱλ̄ᾱϋно̄ς со̄г̄. ex̄ γ̄) | Γ̄1
 Γ̄1-μ̄на̄ϋ 66, 103, 182, 369 / Γ̄2-ε̄н̄на̄ϋ 15^L 25 Γ̄Δε 1, 14^L, 335^L, 342^L / °115 / °°се̄ 66 | □15^L, 143
 °11, 182 | □1 ν̄σι ма̄ο̄н̄θ̄ς 66 | Γ̄1 Γ̄1 н̄- 4, 5, 9, 19^{vid}, 115, 143, 168, 369 / Γ̄2 νεϋ- 15^L | Γ̄1 εῖ̄ς 19
 Т̄|| . || 335^L | Γ̄2 ε̄не̄εῖ̄- 4 | Γ̄3 н̄н̄- 15^L, 182 | Γ̄4 ε̄т̄ρ̄ε̄н̄ 15^L | □219 | Γ̄5 н̄та̄- 10, 15^L, 103, 182 | □319,
 182 | Γ̄1 Γ̄3 не̄εῖ̄- 4 / Γ̄4 н̄εῖ̄- 115 / Γ̄5 неϋ- 5 / Γ̄6 неϋс̄ω̄ 66 | Γ̄6 н̄н̄- 15^L, 268 | Γ̄7 н̄та̄- 9, 10, 15^L, 103,
 268 | Γ̄8 на̄- 369 | Τ̄1 та̄сӣχ̄ 15^L 26 Τ̄Δε 15^L | Γ̄1 н̄- 15^L, 103, 340^L | Γ̄1 не̄ре̄ 19, 116 / °1, 14^L, 103,
 182, 256, 335^L, 342^L | Γ̄2 н̄на̄ϋ 15^L | □268 | Γ̄1 не̄т̄εϋ- 116, 268

20 ν̄τερεϋχε] ν̄τερϋ- 15^L, 182 | μ̄н̄] нн̄ 1 | ν̄си] н̄се̄ 369 | μ̄маο̄н̄θ̄ς] -μᾱο̄γ̄н̄ς 182 | επ̄χοεῖς]
 -χοῖς 66 21 он̄¹] он̄ 66 (ex̄ со̄г̄.) | на̄ϋ] аϋ 15^L | ѳе̄] ѳн̄ 15^L | н̄та̄] е̄нта̄ 1, 4, 66, 82, 103, 115,
 168 | πᾱεῖω̄т̄] -ιω̄т̄ 1, 19, 182 | т̄т̄н̄оо̄γ̄т̄] т̄но̄ο̄γ̄т̄ 9 / т̄[н̄н̄оо̄]ϋ̄ 66 | ϋωω̄т̄] ϋω̄т̄ 66 22 ν̄τερεϋ-
 χε] ν̄τερϋ- 15^L, 182 | αϋνιϋε] -νεῖϋε̄ 9 / -н̄ӣβε̄ 19, 66, 116, 182, 369 | ε̄роϋн̄] ε̄ρ̄ро̄ϋн̄ 9 | πεχαϋ]
 п̄]ε̄χ̄εϋ 66 23 не̄тет̄на̄ка̄] не̄тет̄н̄на̄- 116 | не̄тет̄на̄а̄ма̄ρ̄те̄] не̄тет̄на̄- 66 / не̄тет̄н̄на̄- 116 / -а̄-
 ма̄а̄ρ̄те̄ 15^L | с̄ε̄на̄а̄ма̄ρ̄те̄] -на̄ма̄ρ̄те̄ 1 24 ѳω̄ма̄ς] ѳо̄ма̄ς 66 / Δ̄ω̄ма̄ς 116 | πε̄τεϋᾱϋно̄γ̄те̄] пе̄-
 теϋᾱϋте̄ 5 | е̄ро̄ϋ] ро̄ϋ 15^L | ᾱλ̄ᾱϋно̄ς] ᾱλ̄ᾱϋно̄ς 5 (i со̄г̄. ex̄ γ̄) / ᾱг̄т̄но̄ς 66 / ᾱλ̄ε̄но̄ς 369 | ν̄-
 τε̄ρεϋεῖ̄] ν̄терϋ- 15^L / ν̄τερϋ- 182 | ν̄си] с̄ӣ 5 25 н̄мо̄ς] н̄н̄мо̄ς 15^L | на̄ϋ] на̄ϋ̄ϋ̄ 5 | н̄κ̄ε̄ма̄ο̄н̄θ̄ς]
 -μᾱο̄γ̄н̄ς 182 | επ̄χοεῖς] -χοῖς 4, 335^L | πεχαϋ] πε̄χ̄εϋ 66 | εῖт̄н̄на̄ϋ] ε̄ε̄[т̄н̄- 66 | ε̄не̄ω̄ς] -ϋ̄с̄т̄
 9 / ε̄н̄с̄ω̄ 66 | ν̄εῖ̄ϋт̄¹] -εῖ̄ω̄т̄ 9, 103, 182 / -ӣϋт̄ 15^L | ϋ̄μ̄] ϋ̄μ̄ 66 | па̄т̄н̄н̄βε̄] -т̄н̄ӣβε̄ 66 | ε̄χ̄н̄] ε̄χ̄ε̄н̄
 15^L / ε̄χ̄н̄ 66 | не̄ω̄ς] н̄- 340^L / н̄ϋ̄с̄ε̄ 15^L / -ϋ̄с̄т̄ 9 | ν̄εῖ̄ϋт̄²] -εῖ̄ω̄т̄ 9, 66, 103 / -ӣϋт̄ 15^L | ε̄χ̄н̄]
 ε̄χ̄ε̄н̄ 15^L | πεϋс̄п̄ρ̄] πεϋ- 5 (ε̄ со̄г̄. ex̄ i) | н̄†на̄п̄с̄те̄ϋе̄] -п̄с̄те̄ϋ 15^L 26 μ̄н̄н̄са̄ϋно̄ϋн̄] μ̄н̄н̄̄с̄̄а̄-
 15^L | νεϋн̄ρ̄о̄ϋн̄] νεϋε̄н̄- 15^L, 116 | неϋма̄ο̄н̄θ̄ς] -ма̄ο̄γ̄н̄ς 182 | е̄ре̄²] е̄р̄ 15^L | н̄ро̄] р̄- 1 | ѳо̄т̄н̄]
 ѳо̄т̄н̄ 15^L | ϋ̄μ̄] ϋ̄ε̄н̄ 15^L | †ρ̄н̄н̄н̄] †ρ̄н̄н̄н̄ 1 27 εῖ̄та̄] εῖ̄а̄а̄ 342^L

Γ'αγ Γ'πεκτνηβε Γ'επεϊμα □Γ'ηгнаγ Γ'ενασιχ· αγω Τ текσιχ ηгнохс εхм па-
спр· °αγω ηгтнωπε ηπιστος· αλλα Γ'ηπιστος· **28** αφογωϋβ Τ ησι θωмас
Т¹ хе пахоёс □αγω πανογτε· **29** Γ'πεχαγ Т: ησι ιс хе εвол хе 'ακнаγ ерої'
απιστευε· ναϊατογ Τ ηнете ηпогнаγ Т:1 αγπιστευε· **30** αqр 'зенкемаёи °Δε
Т °1εναωωογ ησι ιс □ηпeтто εвол ηнеφмаөнтис· °2наї \ ηсечнз ан Γ'επειχ-
ωме· **31** Γ'ηтаγсез наї Т Γ'1°Δε хекас Γ'ететнеπιστευе □хе 'ιс Γ'2πεхс' ποηρε
ηппоγте °1πε· □1αγω хекас Γ'εатетнπιστευе1\ \ Γ'1ететнехи ηογωηε Γ'4ωα е-
нез Т1 ηм πεφран Т2·

21 1 ηηηса наї °он αιс ογонεγ εнеφмаөнтис ηιχн θαλαсса ηтiβεriaс· Γ'η-
таγογонεγ Δε Τ Γ'ηтеїре· **2** νεγωοοп °Δε °1πε ηι ογсоп² ησι сiмωн петрос
ηη θωмас Γ'πετρωαγмоγте ероγ хе Διαγмос· αγω наθानηλ Γ'1εвол ηη Γ'2т-
кана ηтгалиаia ηη ηωηре ηzeβεΔaioс· αγω кеснаγ εвол ηη неφмаөнтис·
3 πεχαγ наγ ησι сiмωн петрос· хе †навок εсептвт· πεχαγ наγ хе тнннγ
ηωωн ηηмак· αγει Τ εвол αγале епхoi· αγω ηпоγсeπлааγ ηη τεγωη етн-

27 Γ: Γ'αγн 15^L / Γ'2αγн 66 | Γ'εпек- 106 | Γ'1εп- 182 | Γ'2αγω гнаγ 15^L | □ηгнаγ εнасиχ' 10
Γ'εнесωη[e]ιγт 66 | Тαγ 1 | °15^L, 66 | Γ:1 Γ'3ηπιστος 106, 335^L / Γ'4εрпсτος 182 / Γ'5ηгп[πιστος 66
28 Тнаγ 4, 9, 10, 15^L, 19, 116, 168 | Т1πεχαγ наγ 1, 14^L, 103, 106, 115, 182, 335^L, 336^L | □336^L
29 Γ'αφογωве 66 | Т: Т:1Δε 1, 106 / Т:2Δε наγ 4, 5, 9, 10 / Т:3наγ 15^L, 19, 116, 182, 335^L | Γ'αιχο-
ос нак 342^L | Тηтоγ 66 | Т:1 Т:4αγω 4, 9, 116, 143 / Т:5εроι 66 **30** Γ'ηкезвнγе 182 | °9, 15^L, 115,
335^L, 336^L, 342^L | Тон 66 | °1εναωωογ' 66 | □66 | °2182 | Γ: Γ'1εп- 182 / Γ:2*-хω, согг. in
-хω'не' 66 **31** Γ'-сгаи 66 (εптаγ-) | Тηпоγ 15^L | Γ'1ηΔε 66 / °9, 15^L | Γ: Γ'1ететен- 15^L (-πισ-
τευе), 143 / Γ:2ететна- 66^{vid}. (-πιστευ), 115, 182, 336^L, 342^L / Γ:3ететнна- 116 | □182 | Γ'пхоїс пе
пехристос 66 | Γ'2πε 15^L | °115^L, 136, 342^L | □1*||хекас ететнап хекас|| 66 | Γ'3ететен- 15^L | Γ:1
Γ'4ηтетн- 5, 15^L / Γ:5ететна- 115, 182, 336^L, 342^L / Γ:6ететнна- 116 | Γ'4ηα 66 | Т1εραи 66
Т2αγ'ω' ηтетнх (sic!) 66 **21.1** °115, 116, 182 | Γ'-ογонγ 116 | Γ'εвол 1, 10, 115, 182, 293^{Lvid}.
Γ'ηт- 182 **2** °1, 115, 182, 293^{Lvid}. | °15 | Γ'ηι ογсоп пе 1, 115, 182, 293^L | Γ'πεωαγ- 1, 5, 106, 115,
293^L | Γ'1πε εвол 9, 19, 110, 116, 182 | Γ'2кана 1 **3** ТΔε 182

27 πεκтннве] -тнве 15^L, 66 | επеїма] -пееи- 1, 4 | тексиχ] *-сипх, согг. in -сиχ 15^L **28** αφογω-
ϋβ] -ογωωве 66 | παχοёс] -хоис 66 **29** хе εвол] хεвол 182 | ерої] ероеи 1 | απιστευе] *-πισ-
τευе, согг. in -πιστευе 15^L | ναϊατογ] наειαтоγ 14^L, 103, 335^L, 336^L, 342^L | ηнете ηпогнаγ] η-
нетнпоγ- 9, 10, 15^L, 116, 182 | ηпогнаγ] η'пογ- 66 | αγπιστευе] -πιστευ 15^L **30** αqр] -ер 15^L
зенкемаёи] зпн- 66 / зн- 116 / -маи 1 / -маен 15^L | εнаωωογ] εнаωοογ 15^L | ηпeтто] ηпηто
10, 15^L, 116, 182, 340^L | ηнеφмаөнтис] ηηφмаөгтис 182 | ηсечнз] енсе- 1, 4, 14^L, 335^L | επει-
χωωме] -пееи- 1, 4 **31** ηтаγсез] εптаγ- 66 (-сгаи), 115, 342^L | ететнеπιστευе] -πιστευ 66 (етет-
на-) / -πιστευе 15^L (ететен-) | αγω] αγ 15^L | хекас] хекаас 4 | ηογωηε] -ωнез 15^L | енез]
енз 15^L **21.1** ογонεγ] ογоназγ 116 / ογонезγ 182 | εнеφмаөнтис] -μαөгтис 182 | ηтiβεriaс] -αι-
βεriaс 116 | ηтаγογонεγ] εптаγ- 115 | ηтеїре] ηтееи- 4 **2** ηη] ηη 1 | Διαγмос] ΔιΔηмос 9, 19
ткана] -гана 4, 5, 19, 110, 116, 293^L | ηтгалиаia] -калiаia 182 | ηη] ηη 1 | ηωηре] ηе- 110
ηzeβεΔaioс] -zeβεΔeoc 182 | неφмаөнтис] -μαөгтис 182 **3** εсептвт] εсп- 5, 182 / -тнвт 9
тнннγ] -тен- 110 | епхoi] -хоеи 1, 293^L | ηпоγсeπлааγ] -сп- 182, 293^L

μαγ· 4 ἡπερεξτοογε δε ωπιε λις αρερατῷ ρι πεκρο ἡπογεῖμε °δε ἡσι ἡμα-
 οντης δε τс πε· 5 πεχαq °се Т ναγ ἡσι τс· δε ἡνειωηρε ωμη μη οὔλλαay ἡ-
 τῷτ· ἡтетηγῷτ· αγωqωῷβ ναq δε ἡμον· 6 πεχαq ναγ δε ἡнех ἡ:πεωне
 ἡса οὔнам ἡпχοῖ· αγω тетнаze ἡеоуон ἡтооу де πεχαy δε ἡανῳπrise
 ἡтeγωн тнрсᶜ Т ἡπῖсeπлаay εхᶜм πεκραн ἡ°де тῖнаnoхᶜ αὔнохᶜ ἡ°се
 °1αγω ἡпогeу ὁμсом εсоқᶜ eрраῖ °2εвол ἡῖн таωнᶜᶜ ἡᵑῖтῷт· 7 πεχαq °се
 ἡпетрос ἡси пмаонτης ἡетере тс ме ἡмоq де пхоeῖс пе· сῖмон ἡ°се петрос
 ἡтeрeсῷтῃ де пхоeῖс пе· аqмopᶜ ἡᵑпeсeпeнΔγтнс· neqн гap каzнᶜ пе·
 αγω ἡаqоῶᶜ eῶалacса· 8 ἡкемаонτης де аyeῖ ἡῖ ἡпχοῖ· neγoγнᶜ гap аn
 °пе εвол ἡпекро аλλα наонт ἡмаze ἡeγсῷк ἡπεωне ἡа ἡтῷт· 9 ἡтeроγ-
 моone ἡде eпекро аḡнаγ eγῳaᶜ Т еpe оγтῷт глxῳq· αγω oγoeῖк eқн eрраῖ·
 10 пexе тс наγ де аnне εвол ἡῖн ἡтῷт· ἡтатеῖтῃсопоу тeноу· 11 аqале °се
 Т ἡси сῖмон петрос αγω аqсῷк ἡπεωне eпекро eμmeᶜ ἡнос ἡтῷт· eγeῖpe ἡ-
 ѡetaῖoγῳonte· αγω еpe ἡтeῖaῳн Тᶜ ἡмаγ ἡпе πεωне пῳᶜ· 12 пexе тс наγ
 де аmḡтῃ ἡтетῖноγῳн· ἡпeлаay Т ἡἡмаонτης толма εхноуq де ἡтк нн
 eγсooγн де пхоeῖс пе· 13 аyeῖ ἡси тс аqхᶜ ἡпоeῖк аqт наγ· αγω он εвол ἡῖ п-
 тῷт· 14 паῖ °де пе пmeγῳḡнῖт ἡсоп ἡта тс oγонᶜᶜ eпeμaонτης· ἡтeрeс-

4 °9, 182 | ἡneγ- 136 5 ἡде 1, 106, 182 / °293^L | Тон 116 | ἡн- 182 | ἡтн- 4 6 ἡ: ἡ:anne 1,
 10, 293^L / ἡ:anne 182 | ἡ: ἡ:пeтн- 1, 106 / ἡ:пe- 10, 182, 293^L | ἡса 4, 136 | ἡоуон 182
 ἡḡн тeγῳн тнрс аnῳeῖ rise 19 | ἡḡн тeγῳн 4, 5, 9, 110 (ḡн), 271, 370^{vid.} | Тαγω 19, 110, 116,
 271 | ἡ°се 271 / °ᶜᶜᶜ 5 | ἡᶜᶜᶜ 1, 182, 271, 293^L | °182 | °2182 | ἡнт- 182, 293^L | ἡ5н- 1 7 ἡде
 9, 110, 182 / °5, 106^{vid.} | ἡenepe 1, 182 | ἡде 5, 9, 182 | ἡe- 19 | ἡ-нохq 163 8 ἡḡн 163
 ἡхоeῖ 136 | °1, 10, 163, 182 | ἡneγ- 163 | ἡн- 1, 10, 136, 182, 293^L, 317^L 9 ἡсе 4, 5, 110, 317^L
 Т || ± 4 || 10 ἡн- 1, 136, 182 11 ἡде 163 / °1 | Тeпxoi 182 | ἡ: ἡ:т- 19 / ἡ:т- 182 | Т1нтῷт 1,
 10, 136, 182, 317^L 12 ἡоγῳн 663^L | Тде 19 14 °19

4 ἡпоγεῖме] -ме 1 | ἡмаонτης] -маoγтнс 182 5 οὔλλαay] οὔen- 182 | ἡтῷт·] -тнвт 9 | де ἡ-
 мон] хммон 116 6 нех] ннх 116 | πεωне] -ωнн 19, 116 | ἡпχοῖ] -хоeῖ 1 | тнрс] тнрс 1
 ἡπῖсeπлаay] ἡпeн- 9, 19, 110, 116 / -сп- 106, 182 | тῖнаnoхᶜ] тeн- 110 | ἡпогeу] -γ 4, 5, 110,
 271, 370 | ὁμсом] сeмсом 110 | таωнᶜᶜ] таῳe 110 | ἡῖтῷт·] нeн- 110, 182 / -тнвт 9 7 пмаон-
 тнс] -маoγтнс 182 | пхоeῖсᶜ] -хоeῖ 4 / -сс 110 | ἡтeрeсῷтῃ] нтeрeс- 182 | ἡпeсeпeнΔγтнс]
 -пe(н)Δḡтнс 4 / -eпeнттнс 5, 19 (e-) / -eпeнтeтнс 9 / -eппΔeднс 182 | аqоῶᶜ] -восq 9, 116,
 182 8 ἡкемаонτης] -маoγтнс 182 | пχοῖ] -хоeῖ 1, 5, 163, 317^L | ἡπεωне] -ωнн 9, 110, 116, 182
 ἡтῷт·] -тнвт 9 9 οὔтῷт·] -тнвт 9 | οὔoeῖк] -oῖк 1, 4 (oῖ сог. ex ω) 10 аnне] -eῖne 9 | ἡῖн] ḡн
 256 | ἡтῷт·] -тнвт 9 | ἡтатеῖтῃсопоу] eнтaтeтн- 1, 4, 163, 293^L, 317^L 11 ἡπεωне] -ωнн 19,
 110, 116 | eпекро] -п- 182 | eμmeᶜ] -мeᶜ 110 | ἡтῷт·] -тнвт 9 / -тeвт 182 | ἡῳetaῖoγῳonte]
 -таeῖoγ- 136 | тeῖaῳнᶜᶜ] тeῖ- 4 | πεωне] -ωнн 9, 19, 110, 116, 182 12 аmḡтῃ] аmḡeтн 1, 10, 136,
 317^{vid.} | аmḡн 4 | ἡἡмаонτης] нne- 110 / нн- 163 / -маoγтнс 182 | ἡтк] нтᶜ 182 | пхоeῖс]
 -хоeῖс 136 13 ἡпоeῖк] -oῖк 1, 5 | птῷт·] -тнвт 9 14 пmeγῳḡнῖт·] -ῳоннт 19 / -ῳонт 131, 136
 ἡта] eнтa 4, 163 | eпeμaонτης] -маῳeᶜ[тнс 110 / eпμmaоγтнс 182 | ἡтeрeсῷтῳγнᶜᶜ] нтeрeс-
 182 / -тῳoγн(н) 163

ετβε ναϊ· αγω °ητοq πενταqσεz ναϊ· αγω τ̄η̄σοοyn xε ογμε τε τεq̄μ̄ν̄τ̄η̄ν̄τρε·
25 °ογ̄η̄ zενκεzβηγε □^{o1}Δε εναqωοȳ\ εαqααȳ η̄σι ιc· ναϊ Γεγqανcαzοȳ οyα
 οyα †xω □Γ̄η̄μοc † xε¹ Γ̄η̄πκοcμοc ναqεπ η̄xωωμε αν Γ̄ετοȳναcαzοȳ :

† Γ̄εγαγγελιον †¹ Γ̄η̄κατα ιωzαννηc¹ †²

24 °1, 103, 131 **25** °393^{var.} | °19 | □237 | Γ̄-czΔicoȳ 393^{var.} | □11 | †η̄η̄τ̄η̄ 237 | Γ̄η̄κοcμοc 5 | Γ̄:
 Γ̄:1-coȳ 5 / Γ̄:2-czΔicoȳ 9, 393^{var.} **Subscriptio** †cγ̄η̄ θ(εω) 103 | Γ̄: Γ̄:1εȳ[ΔΓΓ]ελιον η̄κατα ιωzα(η)-
 νοȳ 408^L (scriptio superior) / Γ̄:2η̄κατα ιωzαννηc 103, 237 | †1ετοȳααβ 9, 82^{vid.} | Γ̄κατα 5
 †²B,† 131 („2300“, Stichoiangabe)

24 τ̄η̄σοοyn] तेन- 65 **25** ογ̄η̄] οyεη 237 | zενκεzβηγε] zη- 393^{var.} | εαqααȳ] εαq 103 | xε η̄πκοc-
 μοc] xηπ- 10 | ναqεπ] -οπ 1, 103, 131 **Subscriptio** ιωzαννηc] ιωαννηc 1, 5

2.1 *Pericope adulterae* – Das Ostrakon London, British Museum, EA 21424

Matthias H. O. Schulz

Keine bekannte sahidische Johanneshandschrift bietet die Perikope von Jesus und der Ehebrecherin (J 7,53–8,11) und auch bohairisch ist sie selten belegt,⁶³ doch H. R. Hall veröffentlichte 1905 ein Kalksteinostrakon, dessen Text er als Teil der Perikope identifizierte (J 8,9–11).⁶⁴ O. von Lemm untersuchte den Text 1910 und legte eine um Ergänzungen vervollständigte Fassung vor.⁶⁵ Bedauerlicherweise sind Halls Edition und Umzeichnung des Ostrakon ungenau. Da dies der einzig bekannte Textbeleg ist, seien Neuedition und von Lemms Rekonstruktion mit Kommentar und revidierter Textfassung geboten.⁶⁶

Das Ostrakon ist von heller, beige-grauer Farbe, unvollständig erhalten und weist allseits klar erkennbare Bruchkanten auf. Die Schrift ist dunkelgrau, stellenweise leicht verblasst, doch insgesamt gut erkennbar, und war wohl ursprünglich schwarz. Sehr wahrscheinlich wurde zur Beschriftung Tusche auf Rußbasis verwendet, da keine der üblicherweise erkennbaren rot-bräunlichen Verfärbungen aufgrund von Oxidation feststellbar sind, die etwa Eisengallustinte alterungsbedingt eigen sind. Weder Hall noch von Lemm datieren das Ostrakon.⁶⁷ Trismegistos gibt als Datierungsrahmen „AD 400–899“ an.⁶⁸ Zumal die Schrift teils ungenau ist als auch wenig charakteristische Merkmale aufweist, die einen sicheren Datierungsvorschlag erlauben, ist eine genauere zeitliche Einordnung kaum möglich. Da allerdings das Vorkommen der *pericope adulterae* in bohairischen Handschriften und das gänzliche Fehlen ihrer in sahidischen Handschriften auffällig ist, ist der zeitliche Abstand zwischen Ostrakon und bohairischem Text wohl eher kürzer als länger zu vermuten, was einen Hinweis auf ein jüngeres Entstehungsdatum bedeuten könnte.

⁶³ Zu Text und Handschriften siehe Horner 1898: 420–431.

⁶⁴ London, BM, EA 21424 (O.Brit.Mus.Copt. I 20:2; TM/LDAP 111700), ediert in Hall 1905: 27 Nr. 2 mit Tf. 20,2; https://www.britishmuseum.org/collection/object/Y_EA21424.

⁶⁵ Von Lemm 1910: 69–71 (LXIX.9).

⁶⁶ Nach J. Knust und T. Wassermann habe Ch. Askeland in persönlicher Kommunikation vom 2. Juni 2009 die Identifizierung durch Hall in Zweifel gezogen, da die erhaltenen Wörter und Phrasen (Priester, Frau, „er sagte“) gewöhnlich seien und auch in Privatbriefen Verwendung fänden, siehe Knust/Wassermann 2010: 424 mit Anm. 81. Weder Knust und Wassermann noch Askeland berücksichtigen von Lemms Arbeit und seine philologisch gut begründeten Ergänzungen. Askelands Argumentation bedenkt nicht die Unwahrscheinlichkeit, dass in einem Privatbrief die von ihm genannten Wörter und Phrasen in exakt der notwendigen Abfolge vorkommen und alle anderen Wörter und Wortteile sinnvoll dem Text der Perikope entsprechen.

⁶⁷ Hall 1905: 27; von Lemm 1910: 69–71.

⁶⁸ Siehe <https://www.trismegistos.org/tm/detail.php?tm=111700>.

London, BM, EA 21424
Herkunft unbekannt

ca. 9,5 × 8,0 cm

Kalkstein
5.–9. Jh. (TM)

1] . . [
 ḿṣṭ nṣp]ṛṣḅṽṭ[ḗṛṣ
]q nṛoṅn māḡ[
 ḡn ṭ]ḡḡṭḗ · ḏqḡḏḏḏ[ṭḡ ḗṛṛḏḏ
5 ḡ]ḗ ṭḗṣḡḡḡḗ ḗḡ[ṭḡḡn
]ṭṣḏḗṭḡ ḡṭḡ[
 ḡḡḡḡ]ḡḡ · ḡḗḡḡḡ ḡ[ḏḡ
]ṭ ḡn ḡṭḡḡḡ[
 ḏ]ḏḏ ḡḡn ṭḗn[ḡḡ
10 ḗṛḡḡḡḗ

1 Hall om. || 2 nṣp]ṛṣḅṽṭ[ḗṛṣ | nṣp]ṛṣḅṽṭ[ḗṛṣ Hall || 3]q nṛoṅn māḡ[|]n ḡṛoṅn mā[Hall || 4 ṭ]ḡḡṭḗ ḏqḡḏḏḏ[ṭḡ | ṭ]ḡḡṭḗ ḡ[ḡḡḡḡḡḡ Hall || 5 ḡ]ḗ | ḡ]ḗ Hall, ḗḡ[ṭḡḡn | ḗḡ[ṭḗḡḡḡ Hall || 6 ṭṣḏḗṭḡ | ṭṣḏḗṭḡ Hall || 7 ḡ[ḏḡ | ḡ[ḏḡ Hall || 8]ṭ ḡn |]ṭḡḡḡ Hall || 9 ḏ]ḏḏ |]ḡḡ Hall || 10 ḗṛḡḡḡḗ | ḗṛḡḡḡḗ Hall.

Basierend auf der Edition von Hall hat von Lemm eine ergänzte Textfassung erstellt, bei der er aufgrund des Griechischen und Bohairischen versuchte, einen Text zu rekonstruieren, der im Sahidischen grammatikalisch und inhaltlich korrekt dem Inhalt der Verse der *pericope adulterae* entspricht. Philologisch sind von Lemms Ergänzungen nach seinem Kenntnisstand gut begründet, nachvollziehbar und korrekt. Um anhand der vorangestellten Reedition zu einer Neubewertung und so zu einer revidierten Textfassung mit durch Neulesungen begründetem Ergebnis zu gelangen, sei von Lemms ergänzter Text Grundlage des Kommentars. Im Verhältnis zur Neulesung gebotene Angaben werden nachstehend als neue Textfassung geboten:

0 [ḡḏḡṭḡḡḗ]
 [ḗḡḡḡ ḡṣṭ nṣp]ṛṣḅṽṭ[ṭḗṛṣ ḡḡ nḗḡḡḡḡḡḗ]
 [ḏḡḡ ḡḡḡ]ḡ nṛoṅn mā[ḡḏḡ ḡḡ ṭḗṣḡḡḡḗ]
 [ḗṭḡḡ ṭ]ḡḡṭḗ · ḏqḡḡ ḡ[ḡḡ ḗṛṛḏḏ ḡḗḡḡḡ]
 [ḡḏḡ ḡ]ḗ ṭḗṣḡḡḡḗ ḗḡ[ṭḡḡn ḡḡḡ]
5 [ṭḏḡ]ṭṣḏḗṭḡ ḡṭḡ[ḡ ḏḗ ḡḗḡḡ ḡḗ ḡḡ]
 [ḏḏḡ ḡḡḡḡ]ḡḡ · ḡḗḡḡ ḡ[ḏḡ ḡḗ ḏḡḡḡ]
 [ḡḡḡ]ṭ ḡn ḡṭḡḡḡ[ṭṣḏḗṭḡ ḏḡ]
 [ḡḡḡ] ḡḗ? ḡḡn ṭḗn[ḡḡ ḡḡḡḡḡḗ]
 [ḗṛḡ]ḡḡḗ

Anhang 1

Übersicht aufgenommenener Handschriften

Matthias H. O. Schulz

In die kritische Edition wurden 172 sahidische Handschriften aufgenommen, davon 5 vollständig (1, 4, 5, 9 und 19) und 5 überwiegend vollständig (10, 103, 106, 110 und 116). Der Rest ist fragmentiert bis stark fragmentiert, doch nur die Handschrift 47 musste wegen zu schlechter Lesbarkeit ausgesondert werden. Handschriften sind nach der Nummerierung der SMR-Liste (Schmitz-Mink-Richter-Liste) des Instituts für Neutestamentliche Textforschung der Westfälischen Wilhelms-Universität zu Münster bezeichnet, der in Koptologie und neutestamentlicher Wissenschaft maßgeblichen Referenzliste koptischer neutestamentlicher Handschriften. Für drei Fragmente lag bei Drucklegung kein paläographischer Abgleich mit nummerierten Handschriften durch S. G. Richter und K. D. Schröder vor; sie sind nach Bibliothekssignaturen bzw. Katalognummern angeführt. Drei weitere Kodizes sind Neufunde aus Deir el-Bachit. Vorangestellt sind die Handschriften in Lykopolitanisch und Proto-Bohairisch.

Um einen leicht zugänglichen Überblick zu Handschriften und ihren Versen aus dem Johannesevangelium zu erlauben, werden nur notwendigste Informationen angeführt. Handschriftensigel verweisen auf die SMR-Datenbank, durch die sich weiterführende Literatur ermitteln lässt und die eine Konkordanz zur nun obsoleten Nummerierung in Schüsslers *Biblia Coptica* bietet. Nicht für jede Handschrift sind alle Angaben angeführt oder notwendig. Aufbau der Einträge:

Nummer (fallweise Angabe der Art der Handschrift) || Datierung || Herkunft || Material, Folien-/Fragmentanzahl || Spalten || Zeilen || Inhalt (Verse aus J, andere Inhalte optional und nicht vollständig) || (besondere Bemerkungen) || (Paratextelemente)

Für die Auflistung, doch auch für Angaben zu Paratexten, die der Handschriftenliste folgen, werden folgende Abkürzungen verwendet:

*	ursprünglich	→	markiert durch
Ĉ / ĈĈ	Koronis / Koroniden	✱	Ornament / ornamentiert
› / »	Diple / Diplen	¶ / ¶¶	Paragraphos / Paragraphoi
°°	Kreise	÷ / ÷÷	Obelos / Obeloi
*	Abschlussmarkierung	‡	Perikopenmarkierung
ca.	circa	can.	Eusebianische Kanon- und Abschnitts-Nr(n).
Fol.	Folio / Folien	fragm.	Fragment(e) (fragm. = fragmentarisch)
Ini.	Initiale(n)	Jh.	Jahrhundert
Keph.	Kephalaion-Nr(n).	Kol.	Kolumne / Spalten
m2	manus altera / zweite Hand	r	recto / Recto
v	verso / Verso	vgr.	vergrößert
Zit.	Zitat		

In die Auflistung wurde 47 zwar aufgenommen, doch in geschweifte Klammern gesetzt; Paratexte der Handschrift wurden den ergänzenden Materialien zur Edition beigegeben.

Ein von Horner nachkollationiertes Fragment (Paris, Lou, E 9967 [Revillout 126]) ließ sich nicht verifizieren, zitiert aber ohnehin nur den Beginn von J 13.⁷⁰ Nach Horner habe es als Textvarianten die Auslassung von $\pi\alpha\upsilon\eta\rho\epsilon\ \dot{\eta}\varsigma\iota\mu\omega\iota\iota\ \pi\iota\varsigma\ \kappa\alpha\rho\iota\omega\tau\iota\varsigma$ in 13,2 und die Schreibung $\dot{\eta}\nu\kappa\alpha$ in 13,3.

Die angeführten Verse der Handschriftenliste und der folgenden Verzeichnung der Einzelversbezeugung spiegeln wider, was die Vollkollationen als Texterhaltung für jede Einzelhandschrift ergaben; die Angaben entsprechen im Detail nicht immer dem, was SMR-Liste oder BC verzeichnen, sondern präzisieren und korrigieren dort gebotene Angaben. Für pbo, ly 1 und ly 2 werden erstmals genaue Angaben geliefert, welche Verse die Handschriften überliefern.

Da es sich bis auf pbo, ly 1 und ly 2 um sahidische Handschriften handelt und alle Manuskripte durch SMR-Nummern identifizierbar sind, unterbleibt wie beim kritischen Apparat der Edition im Folgenden die Angabe des Kürzels „sa“ vor Handschriftennummern und in anderen Kontexten.

- ly 1 4. Jh. (Thompson) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 43 Fol. (teils fragm.) || 1 Kol. || 33–37 Zeilen || 2,12–3,21; 4,*5.6–5,3.5–7,10.*11.28.30–52; 8,12–12,44.46–13,14.16–17,22.24–19,41; 20,*3.4–7.*8.13–27
- ly 2 Textauszug („literarischer Text in nicht-literarischem Dokument“ Funk/Smith) || 300–350 A.D. (Chester Beatty Library) || Herkunft unbekannt || Papyrus, Fol. || 1 Kol. || 18–37 Zeilen (*28–37) || 10,*7.8–12,44.46–13,12.14.*16.17–18.*22.23–26.*27.*28.*29.31.32.*33.35–38 (Angabe nach der Edition)
- pbo 4. Jh. (Kasser) || wohl Dishna [„Dishna Papers“] (Robinson) || Papyrus, ca. 74 Fol. und mehrere Fragm. von Fol. (?) || 1 Kol. || 18–26 Zeilen || 1,1–2.9.*10.*14.*15.*16.*17.*18.*19.*20.*21.*22.*23.*24.*25.*40.*45; 2,*9.*11.*15.*16;*3,33; 4,*5.*6.*13.14.*15.20–54; 5,1–3.5–7,52; 8,12–21,25 || ¶¶, Subscriptio
- 1 1. Hälfte 5. Jh. (Quecke), 5. Jh. (Orlandi) || Herkunft unbekannt || Pergament, 230 Fol. || 2 Kol. || 23 Zeilen || 1,1–5,3.5–7,52; 8,12–9,37.39–16,14.16–21,25 || ¶¶, Ini., Zit. → », Subscriptio
- 3 5. Jh. (Luft), 6. Jh. (Beltz, Crum), 6.–8. Jh. (Schubart) || Herkunft unbekannt || Pergament, 18 Fol. || 1 Kol. || 17–21 Zeilen || 1,1–3,2; 3,10–36; 4,1–29.39–47; 5,36–47; 6,1–9 || ¶¶
- 4 ca. 600 (Thompson, Buchthal/Kurz), 9. Jh. ? (Kasser) || Jeremiaskloster, Saqqara || Pergament, 201 Fol. || 1 Kol. || 29 Zeilen || 1,1–5,3.5–7,52; 8,12–21,25 || ¶¶, Ini., Zit. → », „Amen-Worte“ nummeriert (1–25), Subscriptio, Kolophon

⁷⁰ Horner 1911: 339. Orthographievarianten sind in 13,2 $\dot{\alpha}\iota\iota\mu\omega\iota\iota$ und in 13,4 $\tau\omega\delta\omega\iota\iota$, $\dot{\alpha}\iota\iota\mu\omega\iota\iota$, $\gamma\omega\tau\tau\epsilon$.

- 5 Miniatur-Kodex || 6. Jh. (Hintze/Schenke), ca. 600 (Buchthal/Kurz), 7. Jh. (Thompson); 9. Jh. ? (Kasser) || Jeremiaskloster, Sakkara || Pergament, 168 Fol. || 1 Kol. || 19– 28 Zeilen || 1,1–5,3.5– 7,52; 8,12–21,25 || ¶¶, Ini. (wenige), Zit. → », Subscriptio, Kolophon
- 7 4. Jh. (Horner), 7. Jh. (Layton) || Theben (Crum) || Papyrus, 25 Fol. (fragm.) || 1 Kol. || 7– 23 Zeilen (*ca. 25) || 4,35–36.39–40; 6,70–71; 7,1.3–5; 12,6–8.12–13.16–18.21–23.26– 27.29–32.35.38–40.42–45.47–49; 13,1–2.5–7.10–11.14–16.19–20.*21.23–25.28–30.33–34; 15,20–24.25–27; 16,1–7.8–17.18–20; 20,8–11.13–15
- 8 4. Jh. (Horner), 7. Jh. (Layton) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 14 Fol. (fragm.) || 1 Kol. || 4–17 Zeilen (*17) || 3,*32.33–35.36; 4,1.50.*52.53; 6,38–57.*58.64–69; 10,35–40; 13,*33.*34.36; 15,*14.15–17.18–22; 17,21–22.*23.*24; 18,6–10.11–15
- 9 7./8. Jh. ? (Petersen), 8. Jh. (Schenke), 8.–9. Jh. (Cramer), 9. Jh. (van Lantschoot), 9.– 10. Jh. (Kasser) || Michaels-Kloster, Harabt Hamuli || Pergament, 113 Fol. (*127) || 2 Kol. || 36–39 Zeilen || 1,1–5,3.5–7,52; 8,12–21,25 || Inscriptio, ¶¶, Ini., Keph. (Nr. 8 und 12 am Text unbezeichnet, wohl bei 6,15 und 19,28), Glosse, Subscriptio
- 10 578 Anno Martyrum (Kolophon; julianisch: 29.08.861–28.08.862) || Michaels-Kloster, Harabt Hamuli || Pergament, 49 Fol. || 2 Kol. || 33 Zeilen || 1,1.3–35.*36.37–40.*41.42– 2.3.5– 4.3.*4.5– 42.*43.44– 5.2.*3.5– 21.*22.23– 39.*40.41– 6,13.*14.15– 19.21–32.*33. 34–7.5.*6.7– 20.*21.22– 24.*25.26– 41.*42.43– 52; 8,12– 44.46– 49.51– 57.*58.59– 9,13. 15–10,1.*2.3–6.*7.8–29. *30.*31.32– 39.41– 11,18.*19.20– 25.*26.27– 34.36– 44.*45.46– 12,27.*28.29– 36.*37.38– 13,27.*28.29– 15,11.13– 19.*20.21– 24.*25.26– 16,13. 15–17.*18. 19– 17,16.19– 21.23– 18,6.8– 22.*23.25– 38.*39.40– 19,14.16– 22.*23.24– 25.*27.28– 29.31– 34. *35.36– 42; 20,1– 22.24– 21,2.*3.4– 9.*11.12– 14.*15.16– 19.21– 23.25 || Inscriptio, Ini. (vgr. und ✕), Abschnitts-Nrn. (vielleicht von m2), ‡ (¶ mit Punkten und Doppelkreuz, 19,13–22), Zit. → », Keph. (rezent, mit Bleistift geschrieben, im Faksimile nicht erkennbar), Kolophon
- 12 5.–6. Jh. (Bethge) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 110 Fragm. (ca. 60 identifiziert) || 2 Kol. || ca. *30 Zeilen || 1,8–9.12–14.22.23.26.27.33.*34.*35.36.39–40.42.*43.*44.45.46. *47.48.49.*50.51; 2,1.5.6.9.10.12.15.16.18.19.22.23; 3,1.2.4.6–8.10.11.13.14.16– 17.19.20. 23.24.26.27.29.32.36; 4,1.5.6.9–12.14.15.19–20.22.24–25.28.29.33.34.36.37.39.40.43.44– 45.46–47.50–51.54; 5,1.5.6.9.13.16–18.19.22.24–25.27–28.30.34–35.36–37.39; 8,58.59; 9,1.4.5.8.11–12.*16.*18.*19.20.22.25.28.29.33; 10,16.19–21.33–36; 11,4–5.*6.30–31. *41–42.45.46.48–49.*52.54–55.57; 12,1.2–4.8–9.12.13.16.17.24–25.28.29.32.34.36.40. 42–44; 13,37.38; 14,*3.*7.10.11.13–15.23–24.27; 15,5.6.9.10.19 || Papyrus-Makulatur (teils dokumentarische Texte, wohl zur Reparatur) – Or. 14149(13): zwei Fragm. (Blatt- unterteile) mit Makulatur; Or. 14149(23)^v: ein Fragm. (Blattunterteil) mit Makulatur; Or. 14149(24): zwei Fragm. (mit 1,14 und 1,22–23.26–27) mit Makulatur, Fragm. 11 (mit 1,22– 23.26–27) wohl antik repariert (Makulatur schräg an die Seite gesetzt, auf r und v sichtbar, dokumentarischer Text) || ¶¶, Ini., Abschnitts-Nrn.
- 13 6. Jh. (de Ricci, Boud'hors, Sänger-Böhm), 8.–9. Jh. (Schüssler) || Weißes Kloster, So- hag (Schüssler) || Papyrus, 31 Fol. (fragm. Doppelblatthälften) || 1 Kol. || 17–19 Zeilen || 1,1–33.*34.35–44.*45.45–51; 2,1–10.*20.21–22.25; 3,1–3.*4.5–6.8.26–36; 4,1–7.*8.15– 24.52–54; 5,1–3.6–7.17–23.30–40.*41.42–47; 6,11–27.35–43.52–56.54–58^{sic}. *59.*68. 69–71; 7,1–15.49–52; 8,12–14.15–23.*25.26–29.*30.31–*32.32–41.42–47.*48.49–52. *53.54–59; 9,1–4.7–8.11–14.16.19–20 || Am Unterrand von f. *20^v [= Copte 164 II f.

16m^r; 4,52–5,2] sind um 90° im Uhrzeigersinn zum Text gedreht Reste von 5 Zeilen eines griechischen *protokollon* (Produktionsvermerk) in einer Kursive wohl der 1. Hälfte des 5. Jh. erkennbar, cf. Sängner-Böhm 2019: 117–123. || ¶ bei 8,40

- 14^L bilinguals Evangelistar (griechisch-sahidisch) || 7./8. und 9./10. Jh. (Heer in verschiedenen Publikationen), 8. Jh. (van Haelst, Kasser), 8. und 9. Jh. (Aland in verschiedenen Publikationen), 8. und 9./10. Jh. (Clark für verschiedene Teile der Handschrift), 11. Jh. (Hedley) || Weißes Kloster, Sohag (Heer, Schüssler), Harabt Hamuli (fälschlich Brakmann) || Pergament, 88 Fol. (*112) || 2 Kol. || 28 Zeilen || 1,10–11.*12.*13.14.35–51; 2,1–11; 3,1–11; 10,9–18.11–18; 12,12–28; 14,*31; 15,1–16.26–*27; 16,1–7.*8.9–15; 17,4–17; 19,19–20.22–23.*25.*26.27; 20,1–18.24–31 || Rubriken
- 15^L Lektionar || 1. Hälfte 9. Jh. (nach Kolophonen), 9. Jh. (Hyvernats) || Michaels-Kloster, Harabt Hamuli || Pergament, 79 Fol. (+ 1 Fol. einer anderen Hs. als Vorsatzblatt) || 2 Kol. || 28–33 Zeilen || 1,1–14.43–51; 2,1–11; 3,1–15; 5,21–29; 6,5–14; 7,14–24; 10,7.11–18; 12,12–19.20–32; 15,7–17.26–16,13; 17,1–11; 19,25–37; 20,1–18.19–31 || Rubriken
- 16^L bilinguals Pascha-Lektionar (sahidisch-arabisch) || 12./13. Jh. (Hyvernats), nicht vor 13. Jh. (Horner), 13./14. Jh. (Balestri), Ende 14. Jh. (Ciasca), um 1400 (Rahlf's) || Weißes Kloster, Sohag (Schüssler) || Papier, 189 Fol. || 2 Kol. (Rubriken und nichtbiblische Texte teils 1 Kol.) || 26–28 Zeilen || 6,27–58; 8,12–20.21–28.51–59; 10,14–21.23–28.29–42; 11,46–53.55–57; 12,1–8.35–43; 13,1–20.21–30.33–14,25.26–15,25.26–16,33; 17,1–26; 18,1–2.3–9.10–14.15–27.28–40; 19,1–12.13–27.28–30.31–37.38–42 || Rubriken
- 19 493 Anno Hijra (Kolophon; julianisch: 17.11.1099–06.11.1100) || Deir el-Naqlun, Faijum || Papier, 72 Fol. || 1 Kol. || 23–26 Zeilen || 1,1–5,3, 5–7,52; 8,12–10,41.43–12,9.11–44.46–21,25 || Inscriptio, Ini., Kolophone (drei, einer arabisch)
- 22 Exzerpte || 8. Jh. (Bartina) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 1 Fragm. || 1 Kol. (*?) || noch 6 Zeilen (*) || 17,8.22; 21,16–17
- 40 9./10. Jh. (Schüssler) || Weißes Kloster, Sohag (Hyvernats) || Pergament, 7 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || *45 Zeilen || 1,1–7.17–24.*25.31–41.*42.45–2,1 || Inscriptio, Ini.
- {47 9./10. Jh. (Schüssler) || Herkunft unbekannt || Pergament, 5 Fol. (fragm., dabei 1 Doppelblatt) + 1 Fragm. || 2 Kol. || ca. 27–29 Zeilen || 1,1–2,23 || Am Mikrofilm sind nur Einzelbuchstaben lesbar; der Text ist stark fragm., korrodiert und verwaschen und eine textkritische Auswertung nicht möglich. || Inscriptio (m2), ¶¶ bei 2,1 und 2,12, Ini.}
- 56 6.–7. Jh. (Schenke) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 2 Kol. || noch 2 Zeilen (*ca. 26) || 5,19.23.25.29
- 57 6. Jh. (Schenke) || Herkunft unbekannt || Pergament, 2 Fol. (Doppelblatt) || 2 Kol. || 25 Zeilen (*27–28) || 13,5–13.15–35 || ¶ bei 13,35
- 58^L Lektionar || 12. Jh. ? (Louis) || wohl Weißes Kloster, Sohag (Schüssler) || Papier, 1 Fol. (fragm.) || 1 Kol. || 20 Zeilen (*26) || 19,7–11.12–16.17
- 59^L Sakramentale || 12. Jh. (Louis) || wohl Weißes Kloster, Sohag (Louis), eher Nordägypten (Schüssler) || Papier, 2 Fol. (fragm.) || 1 Kol. || 16–19 Zeilen (*?) || 16,20–23 || Die Johannes-Perikope ist Lesung für eine im Kindbett verstorbene Frau.

- 60 6./7. Jh. (Schüssler) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 (fragm.) || 1 Kol. (*2) || 8 Zeilen (*30) || 6,1–2.11–12
- 65 593 Anno Martyrum (Kolophon; julianisch: 29.08.876–28.08.877) || Deir el-Naqlun (ältere Klosteranlage Raum D.22), Faijum || Pergament, 1 (fragm.) || 1 Kol. (*2) || 34 (recto) und 16 (verso) Zeilen || 21,20–25 || Ini. bei 21,20, Subscriptio, Kolophon
- 66 Amulett (wegen Faltungsspuren, Schulz), Privatabschrift (Schenke) || 4. Jh. (Schenke) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 1 Fol. (fragm.) || 1 Kol. || 20 und 15 Zeilen (*ca. 23) || 20,19–31
- 74 8./9. Jh. (Clackson, Schüssler), frühes 9. Jh. (Uljas) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 1 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || 39–40 Zeilen || 17,8–15.17–26; 18,1.3–14 || Ini. bei *J 18,5 (bei $\eta\epsilon\alpha\lambda\epsilon\ \Delta\epsilon$) und 18,8
- 80 Miniatur-Kodex || 9. Jh. ? (Schüssler) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 1 Kol. || 23 Zeilen || 2,18–25; 3,1–4
- 81 5. Jh. (Delattre) || el-Aschmunein || Pergament, 2 Fol. (fragm.) || 1 Kol. || 23–24 Zeilen || rote Punkte, am Zeilenende bei 11,4 und Zeilenbeginn bei 11,13 || 10,33–42; 11,1–24
- 82 9./10. Jh. (Wright/Hubler) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 40 Fol. (aus 58 Fragm.) || 2 Kol. || *32 Zeilen || 3,*2.3.9–10; 4,39–41; 5,5–7.32–33; 6,1–2.4–5.7–8. 22.24.43–44; 7,6–7.12–13.22–24.28.32–33.36–38.47–50; 8,12–14.31.37–38.48–51.53–55; 9,13–22.28–30; 10,6–8.37–38.42; 11,1–3.6–9.13–15.18–21.26–29.32–33.39–41; 13,29–31; 14,8–9; 15,25; 16,4–5.25–26.30–32; 17,15–18.22–23; 18,21–23.36; 19,18–20.32–34; 20,4–5.10–11.20–21.25–26.30–31; 21,3–4.*20.21–22.*23.25 || Subscriptio, Kolophon
- 83 11. Jh. (Elanskaja) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fol. (fragm.) || 1 (*2?) Kol. || 22 Zeilen (*ca. 33) || 18,28–32.35–38 || Ini.
- 84 Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 2 Kol. || 34 Zeilen || 6,8–13.22–26
- 85 Datierung unbekannt || Touton ? (Suciu) || Pergament, 1 Fragm. || 2 Kol. || noch 9 Zeilen (ca. *48–53) || 11,44–46.*51.*52; 12,5–6.15–17 || Ini. mit Abschnitts-Nr. 26 bei 11,54
- 86 Bilingue (griechisch-sahidisch) || Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 1 Kol. (*2?) || noch 3 Zeilen (*?) || 18,23
- 87 Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 2 Kol. || 14 Zeilen (ca. *31–34) || 16,*24.25.29–31; 17,1–3.8–9 || Ini. mit » bei 16,30
- 88 Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 1 (*2) Kol. || 14 Zeilen (ca. *29–34) || 2,*25; 3,*1.2.*17.*18.*19 || Ini.
- 89 Palimpsest || Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 2 Fragm. || 1 Kol. (*1?) || 5–6 Zeilen (ca. *16–18) || scriptio inferior: unidentifiziert, scriptio superior: 13,29–30.33.36.38; 14,1–2
- 90 Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 51 Fol. + 3 Fragm. || 2 Kol. || 8–22 Zeilen (ca. *23) || Johannes folgt im Kodex unüblicherweise den Paulinen. || 1,1–6

- 101 6./7. Jh. (Crum, Hyvernat), 8. Jh. (Till, Balestri) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 24 Fol. || 2 Kol. || 32 Zeilen || 1,11–12.15; 4,23–25.28–29.33–35.37–40.44–45.47–49.52–54; 5,3.5–7.18–22.32–34; 6,11.24; 7,6–10.12.17.20–26.28.32–33.35–37; 8,35–37.44–46; 10,*11.*12.*13.14–16.*17.*18.19–29; 12,39–43.47–48.50–13,1.3–5 || ¶¶, Ini., Zit. → »
- 102 6. oder 7. Jh. (Balestri, Cramer), 7. Jh. (Horner, Till), 8. oder 9. Jh. (Crum, Hyvernat) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 49 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. || 32–35 Zeilen || 4,17–36; 9,15–10,7; 16,31–32; 17,2–3.7–8.11 || In der Handschrift sind Tauf förmige Ligaturen von m2 gesetzt, die wohl als Kürzel für τῆλος stehen und im Verein mit ¶¶ Beginn und Ende von Perikopen bezeichnen. Teil R' wurde mit Makulatur verstärkt (Schrift nicht sicher auszumachen). || ¶¶, Ini.
- 103 Billingue (griechisch-sahidisch) || 8. Jh. (Beltz), 8./9. Jh. (Crum, Hyvernat), 10. Jh. (Balestri), 10./11. Jh. ? (Aland für Teil U), 11. Jh. (Till), 11./12. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 39 Fol. || 2 Kol. || 31–41 Zeilen || 1,*7.13–14.18–19.*23.*24.*25.32–34.38–40; 4,42–48.50–5,3.5–11; 6,12–47.50–7,18.41–52; 8,12–23; 9,7–11,52; 12,38–13,31; 14,29–16,10.29–17,15; 18,23–20,30; 21,15–25 || Teile O f. 6 und S mit Makulatur verstärkt (literarische Texte).|| ¶¶, Ini., Subscriptio, liturgische Glossen und griechisch 20,1–7^{lac}
- 105 Billingue (griechisch-sahidisch) || 6. Jh. (Aland), 7./8. Jh. (Woide), 8./9. Jh. (Horner), 9. Jh. (Till) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 45 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. || 35 Zeilen || 3,18–20; 5,13–22.24–25; 6,63–7,1.42–52; 8,12–13.22–9,28; 11,*41.*42.*43.*44.45–48; 12,19–21.36–46; 16,28–29 || Zahlreiche Nachtragungen von ausgelassenem Text am Unterrand. || ¶¶, Ini.
- 106 8. Jh. (Horner, Petersen), 8. oder 9. Jh. (Balestri), 9. Jh. (Till) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 24 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. || 30–32 Zeilen || 1,1–6; 2,13–3,18; 8,38–9,28; 10,2–16; 12,20–13,8; 16,2–11.13.20–23; 20,26–31; 21,2.4–7 || ¶¶, Ini. (bei 3,3; 8,46 und 9,27 ¶¶ in klar abgesetzter Form)
- 108 10./11. Jh. (Till), 11. Jh. (Horner), ca. 11. Jh. (Balestri) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 20 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || 27–30 Zeilen || 9,22–40; 10,*40.*41; 11,3.10–12.15–17.20–22.26–28.31–32.34–37.40–42.44–45.47–48.51–53.55–56.57–12,1; 13,2–15,20; 16,10–19,38 || Ini., Abschnitts-Nrn.
- 109 10. Jh. (Horner, Balestri, Till) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 27 Fol. || 2 Kol. || 30–33 Zeilen || 8,54–9,18; 15,11–12.16–17; 16,2–6.9–13 || Oxford, Bodlean Library, Copt. c.67 (ehemals Copt. g.3; 11,27–29.32–34, Ini. bei 11,28) gehört gegen Horner nicht zu 109. Da das Blatt bei Drucklegung noch nicht durch das INTF aus der Zusammenstellung von 109 ausgegliedert wurde und ein Abgleich zur eventuellen paläographischen Zuordnung zu einer anderen Handschrift aussteht, wird es in Index und Apparat bei 109 gelistet, doch mit vorangestelltem † markiert. || ¶¶, Ini., Abschnitts-Nr., liturgische Glosse
- 110 6. Jh. (Beltz), 10. Jh. (Balestri, Horner, Till), 10./11. Jh. (Crum, Hyvernat) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 12 Fol. (teils fragm.) || 1 Kol. || 23–27 Zeilen || 1,25–2,18; 3,27–4,3; 8,37–46; 9,12–22; 11,22–28.30–48; 18,38–40; 19,4–6.18–27; 21,2–14 || ¶¶ (÷÷), Ini., Abschnitts-Nrn.

- 112 11. Jh. (Schüssler laut Kraus), 11./12. Jh. (Till), 12. Jh. (Balestri), 13. und 14. Jh. (Horner für verschiedene Teile der Handschrift) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 57 Fol. || 2 Kol. || 26–35 Zeilen || 3,22–26.29–30.*31.36; 4,1.6–9.12–36; 6,26–46; 7,23–52; 8,12–23; 11,51–52.57; 12,1.6–7.12–13 || ¶¶ (÷÷, ¶¶ und °° in abweichender silbiger Tinte), Ini.
- 115 10. Jh. (Balestri, Crum, Hyvernat, Horner, Till) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 26 Fol. || 2 Kol. || 34–35 Zeilen || 1,25–4,42; 7,25–45; 8,25–44; 9,7–27; 10,8–11,10.18–19.24–25.37–57; 16,22–17,8; 20,15–21,2 || ¶¶, Ini. (viele, selten aus dem Schriftspiegel herausgesetzt), Abschnitts-Nrn., Glosse (¶ > a > bei 10,22 [Martyrie a, Bedeutung unklar, aber siehe die Perikopenliste in 264 (m2) mit 10,22 für den Sonntag der Verkündigung (Κήρυγμα, 1. Gruppe), cf. Zanetti 2007: 268–271)
- 116 10. Jh. (Till), 11. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 59 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. || 34–40 Zeilen || 1,23–5,3.5–7,52; 8,12–44; 9,6–26; 11,42–12,17.19–13,2; 14,10–24.26–29; 18,36–19,31.40–41.*42; 20,2–4.11–21,17 || ¶¶ (C, ÷ und *), Ini., Abschnitts-Nrn. (von m2), Zit. → » oder °°, Glossen
- 117 Billigie (griechisch-sahidisch) || 4. Jh. (Georgi), 5. Jh. (Aland, Gregory), 5. und 6.–8. Jh. (Hyvernat für verschiedene Teile der Handschrift), 5./6. Jh. (Cavalieri, Irigoien, Tisserant, Treu), 6. Jh. (Balestri), 6.–8. Jh. (Clark), 10. Jh. (Amélineau) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 32 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. || 27–33 Zeilen || 1,7–11.15–23; 3,2–10; 4,45–52; 6,21–58.68–7,52; 8,12–23 || ¶¶, Ini.
- 121 7. Jh. oder älter, 8. und 11. Jh. (Horner für verschiedene Teile der Handschrift), 7./8. Jh. (Crum, Hyvernat), 8. Jh. (Balestri, Beltz, Leipoldt), 9. Jh. (Till), 10./11. Jh. (Schüssler) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 48 Fol. (teil fragm.) || 2 Kol. || 36–38 Zeilen || 4,27–5,3.5–7,21–22.26–33; 10,*36–*37.*41.42–11,1; 13,18–20.22–26.29–31.33–36; 14,29–30; 15,4; 16,*4.5–8.*9.10–11.*12.15.*18.*19.*21; 19,18–35; 20,1.5–*6 || acht Ini. mit * und ¶, sieben Mal bei Jesusworten (5,19, 5,24, 5,25, 6,26, 6,32, 6,47, 6,53) || ¶¶, Ini.
- 123 8. Jh. oder älter und 10. Jh. (Horner für verschiedene Teile der Handschrift), 10. Jh. (Crum, Hyvernat, Balestri, Till) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 28 Fol. || 2 Kol. || 37–49 Zeilen || 6,71–7,5.10–16.21–26.30–35; 8,33–42; 9,2–11; 15,3–27; 16,1–17 || ¶, Ini.
- 124 11. Jh. (Horner, Balestri, Till) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 26 Fol. || 2 Kol. || 27–31 Zeilen || 4,9–28; 13,20–14,1.*20.21–18,15.18–19.*31.32–19,24 || Innenrand von L/1 durch Makulatur verstärkt (Ps 64,1) || ¶, Ini., Keph., Abschnitts-Nrn.
- 125 8./9. Jh. ? (Petersen), 10. Jh. (Till), 10. oder 11. Jh. (Balestri), 11. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 17 Fol. || 2 Kol. || 37–40 Zeilen || 7,29–52; 8,12–9,41 || ¶¶ (meist als », teils als ÷÷ von m2), Ini., Abschnitts-Nrn.
- 126 10./11. Jh. (Crum, Hyvernat), 11. Jh. (Horner, Balestri, Till) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 9 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. || 25–29 Zeilen || 1,24–26.29–32.33–36.38–40.42–3,4.27–28; 4,9–10; 8,16–34; 9,31–10,10; 12,48–13,17; 14,*17.18–20.29–31; 17,13–15.18–18,1 || Innenrand von F/1 durch beschriftete Makulatur verstärkt. || ¶¶ (CC, ÷÷), Ini.

- 127 11. Jh. (Till), 12. Jh. (Balestri, Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 28 Fol. || 2 Kol. || 39–44 Zeilen || 8,48–13,1; 17,11–12; 18,3.*4.5–19,40; 20,5–6.*7.12–14 || ¶¶ (CC, ÷÷), Ini., Glossen
- 131 6. Jh. (Amélineau), 6.–7. Jh. (Kasser), 7. Jh. (Schüssler), 7.–8. Jh. (Crum), 8. Jh. (Horner), 9.–10. Jh. (Till) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 30 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. || 35 Zeilen || 11,46–12,12.16–*18.21–24.27–29; 16,32–17,1.*2.3–4.*5–*6.7–*19; 21,*13.14–25 || ¶¶, Ini. (teils ✕), Keph., can., Subscriptio, Stichoi-Angabe
- 132 13. Jh. (Horner, Balestri) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 24 Fol. || 1 Kol. || 19–26 Zeilen || 7,18–28; 12,48–13,8 || Ini., Abschnitts-Nr.
- 134 10./11. Jh. (Till), 11. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 22 Fol. || 2 Kol. || 37–40 Zeilen || 1,1–27; 7,29–33.39–43.48–52; 8,12–14; 9,19–10,10; 11,40–12,13 || Inscriptio, Ini.
- 136 8. Jh. (Kasser), 9. Jh. (Till) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 18 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. || 32 Zeilen || 1,43–51; 2,1–4,9; 5,14–30; 6,43.*44.58.*61.*62.63–65.*66.67.68–7,10.28–52; 8,12–10,12; 11,50–12,4.6–13.16–19.21–28.30–34.36.40–41.44.*45.46; 20,31; 21,16 || ¶¶, Ini.
- 137 11. Jh. (Horner, Balestri) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 18 Fol. || 3,4–6.7–17 || Ini.
- 139 9. Jh. (Till), 9.–10. Jh. (Kasser), 11. Jh. ? (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 17 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. || 26–32 Zeilen || 1,2–11.13–16.18–25.28–30.33–34.38–40; 3,23–4,9; 5,*42.43–45.47; 6,1–13.37–38.51–52.65–7,10.44–52; 8,12–20.*36.37–49; 11,44–12,2.21–29.31–38; 13,5–34.36–15,5.22–16,16; 18,29–19,3.35–36.39–42; 20,1–7.12 || Ini., Abschnitts-Nrn.
- 140 6.–7. Jh. (Crum, Hyvernat), 8. und 10. Jh. (Horner für verschiedene Teile der Handschrift), 8./9. Jh. (von Lemm), 10. Jh. (Till) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 23 Fol. || 2 Kol. || 36–40 Zeilen || 17,3–19,23 || Ini. (außer bei 19,7 stets mit ✕)
- 141 9. Jh. (Elanskaja, von Lemm), 10. Jh. (Till, Hyvernat), 10./11. Jh. (Schüssler), 11. Jh. (Horner), 11.–12. Jh. (Kasser) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 15 Fol. (teils fragm.) || 1 Kol. || 19–22 Zeilen || 3,17–21.22–27.28–4,5.27–39; 6,29–41; 7,4–18; 8,37–40.42–44.58–9,1.6–7.40–10,11; 12,25–35.48–13,9; 14,17–18.*19–20.22–24; 16,1–24; 18,12–22.40–19,11 || ¶¶, Ini.
- 142 Palimpsest || scriptio superior (J): 10. Jh. (Kasser), 11. Jh. (Till), 12./13. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 15 Fol. || 1 Kol. || 19–24 Zeilen || scriptio inferior: unidentifiziert, scriptio superior: 4,6–11.12–*18; 9,28–*31.34–38; 10,16.21–11,6.34–46.48.49.*50; 12,8–18.36–37.41–42; 13,7–38; 14,1–2.3–20; 17,11–13.*14.15–20; 18,36–37.40; 19,1–4.*24–26.*27.*29.30–31 || Ini., Abschnitts-Nrn.
- 143 7./8. Jh. (Crum/Hyvernat), 9. und 10. Jh. ? (Horner für verschiedene Teile der Handschrift); 10./11. Jh. (Balestri) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 14 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. || 39–43 Zeilen || 20,8–11.17.24–25.29–31 || ¶ bei 20,11

- 149 Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 10 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || 5–17 Zeilen (ca. *36–40) || 3,*10.*11.*15.*16.*17.20–22.26–27; 15,*7.8–*9.15 || Ini. bei 3,26 (εἰς ἑνὴν τε)
- 154 10. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 7 Fol. || 2 Kol. || 29 Zeilen || 4,36–38.*39.40–41.44–45.47–49.*50; 11,56–57; 12,1.2–3.5–7.9–11.19–34.40–42.43–46.47–49.50; 13,1–2.*17.18–31; 16,*15.16–33; 17,1.3–6 || ¶, Ini., liturgische Glossen (von m2)
- 155 10. Jh. (Till), 11. Jh. (Balestri, Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 6 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. || 27–32 Zeilen || 6,35–37.39–42.44–46.48–51; 8,23–35.37–39; 11,32–33.36–39; 18,31–19,4.17–20,2 || Ini., Abschnitts-Nrn.
- 159 7. Jh. ? (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 5 Fol. (aus 6 Teilen, fragm.) || 1 Kol. || 20–22 Zeilen || 7,33–35.37–38.*40.41–8,34 || Ini.
- 162 10. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 5 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || 32–36 Zeilen || 6,61–7,1.3–8.*9.10–23.*24.*25.26–28.*29–*30.31–32.*33–*34.35–40; 15,6–10.13–16.18–20.22–26 || ¶¶, Abschnitts-Nrn.
- 163 6. Jh. (Crum/Bell) || Wadi Sarga (Crum/Bell) || Pergament, 4 Fol. (2 Doppelblätter) || 2 Kol. || 16–18 Zeilen (*18/19) || 21,7–9.10–25 || Subscriptio
- 167 13. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 4 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. || 35–42 Zeilen || 1,47–4,22; 5,24–6,5 || Ini., Abschnitts-Nrn.
- 168 4. Jh. (Horner) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 4 Fol. (fragm.) || 1 Kol. || 14–16 Zeilen (*19/20) || 20,2–8.*9.10–16.17–22.23–28.*29
- 173 ca. 10. Jh. (Balestri), 10. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 3 Fol. || 1 Kol. || 27–28 Zeilen || 9,11–27; 10,25–11,2; 12,23–39 || Ini.
- 174 11. Jh. (Balestri, Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 3 Fol. || 2 Kol. || 28–30 Zeilen || 2,2–20.23–3,6; 9,3–10,1 || Ini., Abschnitts-Nrn.
- 177 5. Jh. (Kahle), 7. Jh. (Horner) || Deir el-Bala'izah || Pergament, 2 Fol. || 2 Kol. || 29 Zeilen || 2,24–3,15
- 178 6. Jh. (Beltz), 6.–7. Jh. (Leipoldt) || Herkunft unbekannt || Pergament, 2 Fol. (aus 3 Teilen) || 2 Kol. || 5–23 Zeilen (ca. *24) || 3,2–4.5.*6.*7.8–10.12–16; 9,22–25.28.31–34
- 179 5. Jh. (Horner), ca. 6. Jh. (Leipoldt) || Herkunft unbekannt || Pergament, 2 Fol. || 1 Kol. || 22 Zeilen || 13,2–3.8–9
- 180 5. Jh. (Beltz) || Herkunft unbekannt || Pergament, 2 Fol. (= Doppelblatt aus 5 Fragm.) || 1 Kol. || ca. *14 Zeilen || 13,3–8.29–30.32.33.*34
- 181 10. ? und 11. Jh. (Horner für verschiedene Teile der Handschrift) || Herkunft unbekannt || Pergament, 7 Fol. (fragm.) + 7 Fragm. || 2 Kol. || 40–42 || 1,4–12.13–17.19–25.29–33.37–42.44–49.*50.51–2,8.10–15.19–24; 3,2–6.8–15.18–23.27–31.34–4,5.9–13.18–22.25–30.34–38 || ¶¶, Ini. (vermerkt nach von Lemm 1885)
- 182 Palimpsest || scriptio inferior: 10. Jh. (Balestri), 11. Jh. (Crum); scriptio superior (J): 13. Jh. (Horner), 13./14. Jh. (Balestri) || Weißes Kloster, Sohag (Orlandi) || Pergament, 6 Fol.

- || 2 Kol. || 21–28 Zeilen || scriptio inferior: Martyrium und Wunder des Hl. Philotheus von Antiochien (faijumisch), scriptio superior: 12,36–13,2; 19,38–21,23 || Ini., Abschnitts-Nrn. (von m2)
- 184 Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Papyrus, 4 Fol. (aus 10 Fragm.) || 1 Kol. || 2–8 Zeilen (*18–19) || 15,*16,*17.18–19.20–*21.24.25.27–16,2,*3.4.5–6.7–8,*13,*16
- 185 Palimpsest || Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 4 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || 5–14 Zeilen (*ca. 20–24) || Als Material wurden Fragm. aus zwei unterschiedlichen Handschriften wiederverwendet. || 8,31–33.35–36; 13,38–14,*1.*2.*9.*10
- 187 8. Jh. (Horner), 8./9. Jh. (Crum/Hyvernat) || Herkunft unbekannt || Pergament, 3 Fol. || 2 Kol. || 25–26 Zeilen || 3,29–4,9.35–47; 11,*33.34–47 || ¶ (C) bei 4,1
- 190 12. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Schüssler) || Pergament, 3 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || *35–38 Zeilen || 2,14–15; 3,14–16.17–18; 4,7–9.14–21.23–31.32–38.40–46 || Ini.
- 193 Miniatur-Kodex || 6. Jh. (Beltz) || el-Aschmunein (Beltz) || Pergament, 2 Fol. (Doppelblatt) || 1 Kol. || 13–14 Zeilen || 4,1–10
- 194 6.–7. Jh. (Pezin) || Herkunft unbekannt, angekauft in Luxor (cf. BC) || Pergament, 2 Fol. (fragm.) || 1 Kol. || 7–9 Zeilen (ca. *22) || 5,34–35.39–40.45–47; 6,5–7
- 195 7. Jh. (Till, Kasser) || Herkunft unbekannt || Pergament, 2 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || 6–11 Zeilen (*27/28) || 3,32–33; 4,9
- 196 7. Jh. oder älter (Horner) || Herkunft unbekannt || Pergament, 2 Fol. || 2 Kol. || 31 Zeilen || 2,*3.4–3,14
- 197 10. Jh. (Balestri, Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Orlandi) || Pergament, 2 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || 36–39 Zeilen || 7,35–52; 8,12–25; 10,21–11,13 || Ini., Keph., Glosse, Rubrizierung (10,22 und Beginn von 11,1 in Rot)
- 199 11. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 2 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || *35 Zeilen || 11,27–47; 19,18–30.31–36 || Ini. mit › oder C, ÷÷ (Textgliederung)
- 205 4. Jh. (Roca-Puig) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fol. (fragm.) || 1 Kol. (*2) || 6 Zeilen (ca. *48–50) || 18,26–28; 19,10–11
- 207 5.–6. Jh. (Kahle), 6. Jh. (Horner, Schüssler) || Deir el-Bala'izah || Pergament, 1 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || max. 26 Zeilen || 15,14–22.24–26 || ¶ bei 15,17 (ετϵτϵμερε)
- 209 1. Hälfte 5. Jh. (Roca-Puig) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fol. (fragm.) || 1 Kol. (*2) || 13 Zeilen (*ca. 21–23) || 17,19–21.22–23
- 210 5. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Schüssler) || Pergament, 1 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || 11–13 Zeilen (*21–22) || 7,50–52; 8,12.*13.*14.*15.16.*17.*18 || Laut BC 4.2: 126 sei bei 8,12 ein getilgtes p, doch liegt ein spezieller Paragraphos vor. || ¶¶ bei *7,52 (unsicher), 8,12 und 8,17 (›)
- 215 6. Jh. (Beltz) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fol. (aus 2 Teilen, fragm.) || 1 Kol. (*2) || 18–19 Zeilen (ca. *26/27) || 1,41–42.*43.50–51 || ¶ und Ini. bei 1,43
- 216 6. Jh. (Beltz), 6.–7. Jh. (Leipoldt, Schüssler), 7. Jh. oder älter (Horner) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fol. || 1 Kol. || 19 Zeilen || 8,21–27

- 217 6. Jh. (Till) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fol. (fragm.) || 1 Kol. (*2) || 10–11 Zeilen (*ca. 33–35) || 19,40–42; 20,4–5.*6
- 218 6. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Schüssler) || Pergament, 1 Fol. (fragm.) || 1 Kol. || 25 Zeilen || 9,22–38 || ¶ und Ini. bei 9,26
- 219 Palimpsest || scriptio inferior (J): 5.–7. Jh. (Crum/Bell), scriptio superior (Act): 6. Jh. ? (Schüssler), 6. Jh. (Crum) || Wadi Sarga (Crum/Bell) || Pergament, 1 Fol. || 2 Kol. || scriptio inferior: 25 (ca. *35–36) || scriptio inferior: 1,*17.*18.*19.*20.*21.*22.*23.*24.*25.*26.*27.*28.*29.30–32.*33, scriptio superior: Act
- 231 299^l zugeordnet, cf. dort
- 234 11. Jh. ? (Horner), 11. Jh. (Schüssler) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 1 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || 30–31 Zeilen || 7,18–40 || ¶¶, Ini.
- 235 11. Jh. ? (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 1 Fol. || 2 Kol. || 32–33 Zeilen || 18,3–26 || Ini.
- 237 11. Jh. (Balestri, Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Schüssler) || Pergament, 1 Fol. (fragm.) || 1 Kol. (*2) || 25–26 Zeilen (ca. *30) || 21,18–22.23–25 || Ini. bei 21,20, Subscriptio
- 238 11. Jh. (Till), 11.–12. Jh. (Kasser, Schüssler) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fol. || 2 Kol. || 30–31 Zeilen || 8,33–54 || Ini.
- 243 6. Jh. (Schüssler) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 1 Fragm. || 1 Kol. || 7–8 Zeilen (ca. *15) || 13,2–3.5–7 || *¶ (13,3)
- 244 6. Jh. (Schüssler) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 1 Fol. (aus 4 Teilen) || 1 Kol. || 17 Zeilen || 6,21–27.*28
- 246 7. Jh. (Schüssler) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 1 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || max. 8 Zeilen (ca. *35) || 5,3–6.13–*14.*19.20.25–26
- 250 7. Jh. (Schüssler) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 1 Fragm. || 2 Kol. || *32 Zeilen || 7,*29.30–49 || ¶¶, Ini., Abschnitts-Nr.
- 251 10. Jh. (Schüssler) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 1 Kol. (*2) || 10 Zeilen (ca. *23) || 2,*6.7–8.*9.10–11
- 255 9./10. Jh. (Schüssler) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 1 Fragm. || 1 Kol. (*1^{vid.}) || 6 Zeilen (ca. *25) || 21,*14.15.18 || Ini. bei 21,15
- 256 10. Jh. (Schüssler) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 1 Fragm. || 1 Kol. (*2) || 6–8 Zeilen (*32–35) || 20,25–26; 21,*9.10.*11 || Ini. bei 20,26
- 259 10.–11. Jh. (Schüssler) || wohl Faijum (Layton) || Pergament, 1 Fragm. || 1 Kol. (*2^{vid.}) || 15 Zeilen (*34) || 10,24–28.34–38
- 260 11. Jh. (Schüssler) || Weißes Kloster, Sohag (Schüssler) || Pergament, 1 Fragm. || 2 Kol. || *max. 47 Zeilen || 18,8–23.24–38 || Ini.
- 266 Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 2 Kol. || 24–30 Zeilen (ca. *30) || 13,13–17.18–21.22–26.27–32 || C (nur Reste, wohl zu Ini. bei 13,14)

- 268 5. Jh. (Heidelberg, UB) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 2 Kol. || 21–22 Zeilen (*22) || 20,16–18.19–21.21–24.25–26 || Ini. bei 20,24 (nur leicht ausgesetzt)
- 270 9./10. Jh. (Schüssler) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 1 Kol. || 16 Zeilen || 7,27–32 || Ini. bei 7,28 (Kleeblattkreuz), 7,30 und 7,32 (÷)
- 271 6. Jh. (Kasser) || Wadi Sarga (Crum/Bell) || Pergament, 1 Fragm. || 2 Kol. || 5–12 Zeilen (ca. *35) || 20,25–26.31–21,2.6–7.12–13 || Ini. mit ¶¶ bei 21,1 und *21,13
- 275 9. Jh. ? (Schüssler) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 2 Kol. || 5–17 Zeilen (ca. *38–40) || 15,27–16,3.7–8.15–16.19–21
- 276 9. Jh. ? (Schüssler) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 1 Kol. (*2) || 20 Zeilen (ca. *36) || 6,23–26.27–30
- 285 14. Jh. (Horner) || Herkunft unbekannt || Papier, 23 Fol. || 1 Kol. || 17–19 Zeilen || 7,13–19; 8,20–33.40–11,32; 12,9–25 || Ini., Keph., Abschnitts-Nrn., can.
- 286 13.–14. Jh. (Burmester) || Deir Abu Maqar, Wadi Natrun (Schüssler) || Pergament, 10 Fol. || 1 Kol. || 14–18 Zeilen || 13,10–15; 14,21–26.30–16,13 || Ini., Abschnitts-Nrn.
- 291^L Lektionar (Sabbato-Kyriakai) || 12./13. Jh. (Joussen), 13. Jh. (Horner) || Herkunft unbekannt || Papier, 38 Fol. || 2 Kol. (und 1 = Ps) || 37 Zeilen || 4,5–30; 5,1–14; 7,14–17
- 292^L Pascha-Lektionar || 13. Jh. (Horner) || Herkunft unbekannt || Papier, 37 Fol. (1 halb) || 2 Kol. || 29–31 Zeilen || 17,6–26; 18,1.2.6–10.15–40; 19,1–12 || Abschnitts-Nrn. (ungenau)
- 293^L Lektionar (Sabbato-Kyriakai und Hochfeste) || 8.–9. Jh. (Willis), ca. 10. Jh. (Schüssler), 10.–11. Jh. (Till), 11.–12. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 32 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. (und 1 = Ps) || 26–33 Zeilen || 1,1–13; 4,19–29; 6,62–69; 21,1–11.15–20 || liturgische Rubrik
- 294^L Lektionar (Sabbato-Kyriakai) || 11. Jh. (Crum/Hyvernat), 14. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Papier, 17 Fol. (aus 20 Teilen) || 2 Kol. || 28–30 Zeilen || 2,6–11.18–22.23–25; 6,8–9.15–26; 10.31–32; 15,*3–4
- 295^L Lektionar (Marien- und Hochfeste) || 8.–9. Jh. (Willis), 9.–10. Jh. (Schüssler), 10. Jh. (Balestri, Till), 11.–13. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 20 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. (und 1 = Ps) || 28–30 Zeilen || 1,1–14; 2,12–22 || liturgische Rubriken
- 296^L Lektionar || 9. Jh. (Schüssler), 10. Jh. (Beltz), 10.–11. Jh. (Leipold), 11. Jh. (Till), 11.–13. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 14 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. (und 1 = Ps) || 21–26 Zeilen || 3,26–28; 12,6–8
- 297^L Evangelistar || 9.–10. Jh. (Crum/Hyvernat), 10. Jh. (Horner, Till) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 9 Fol. (aus 11 Teilen) || 3 Kol. || 4–28 Zeilen (*36–38) || 1,45–46; 4,19–20; 14,26–27.28–15,1.3–6.7–11.26–16,2.4–9.13–15.19; 17,8–9
- 298^L Pascha-Lektionar || 10. und 11. Jh. (Till für verschiedene Teile der Handschrift), 11. Jh. (Balestri, Horner), 11.–12. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 11 Fol. || 2 Kol. (und 1 = Ps) || 24–28 Zeilen || 19,1–16

- 299^L Pascha-Lektionar || 10. Jh. (Schüssler), 10. und 11. Jh. (Till für verschiedene Teile der Handschrift), 11.–12. Jh. (Kasser), 14. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 9 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. (und 1 = Ps) || *35–36 Zeilen || Die ehemals eigenständige 231 wurde 299^L zugeordnet. || 15,10–16,8 || liturgische Rubrik
- 300^L Lektionar || 9. Jh. (Schüssler), 11. Jh. (Till), 13.–14. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 8 Fol. (teils fragm.) || 1 Kol. || 19–22 Zeilen (*20–22) || 12,26–27
- 301^L Lektionar (Sabbato-Kyriakai und Festtage) || 10. Jh. (Horner), 10. oder 11. Jh. (Balestri) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 6 Fol. (aus 8 Teilen) || 2 Kol. || 6–37 Zeilen (*37–40) || 4,5,6–11,13–15; 6,15–17,18–24; 12,12–17,18–23
- 302^L Lektionar || 9. Jh. (Willis), 10.–11. Jh. (Balestri, Till, Schüssler), 11.–12. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 9 Fol. (aus 12 Teilen) || 2 (und 1 = Ps) || 15–30 Zeilen (*26–30) || 7,37–45; 17,4–10; 20,22–23
- 305^L Lektionar || 834 Anno Martyrum (Kolophon; julianisch: 29.08.1117–28.08.1118 A. D.), 10. Jh. (Till, Schüssler), 12. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 7 Fol. || 2 Kol. (und 1 = Ps) || 31 Zeilen || 7,37–46; 12,35–42
- 306^L Lektionar || 9.–10. Jh. (Schüssler), 14. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 4 Fol. || 1 Kol. || 22–24 Zeilen || 3,1–8
- 308^L Lektionar || 5. Jh. (Beltz, Schüssler), || Herkunft unbekannt || Pergament, 3 Fol. (fragm.) || 2 Kol. (und 1 = Ps) || 6–25 Zeilen (*23–25) || 20,2–3,15–16
- 310^L Lektionar || 11.–12. Jh. (Balestri, Schüssler), 12.–13. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 3 Fol. || 2 Kol. (und 1 = Ps) || 27–29 Zeilen || 4,6–14
- 313^L Lektionar || 6.–7. Jh. (Maspero), 7. Jh. (Crum, Layton, Schüssler, Willis) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 2 Fol. (aus 3 Teilen) || 1 Kol. || 22 Zeilen (*) || 20,1–2
- 317^L Lektionar || 10. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 1 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || 7–29 Zeilen (*ca. 32) || 21,7–11,11–12
- 318^L Lektionar || 10. Jh. (Till) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fol. (fragm.) || 1 Kol. (*2?) || 5 Zeilen (*) || 6,47–48
- 324^L Lektionar || 13. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 1 Fol. || 2 Kol. || 14–23 Zeilen || 11,5–9 (Textabbruch im Vers vor dem Kolumnenende)
- 326^L Lektionar || Datierung unbekannt || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, Fol. 1 (fragm.) || 1 Kol. (*2) || 32–33 Zeilen (*33–34) || 2,*5,6–11
- 330^L Lektionar || Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Papyrus, 1 Fragm. || 1 Kol. (*2^{vid.}) || 3 Zeilen (*) || 18,37
- 335^L bilinguals Evangelistar (griechisch-sahidisch) || 8. und 9. Jh. (Aland für verschiedene Teile der Handschrift), 8. und 9.–10. Jh. (van Haelst für verschiedene Teile der Handschrift), 8. und 10. Jh. (Horner für verschiedene Teile der Handschrift), 10. Jh. (Till) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 8 Fol. (teils fragm.) || 3 Kol. || 9–22 Zeilen (*33) || 19,20–21,23–24; 20,1,3–5,7–9,12–13,15–18,24–31 || liturgische Rubrik

- 336^L Lektionar (Psalmtexte als griechisch-sahidische Bilingue) || 6. Jh. (van Haelst), 10. Jh. (Horner), 10./11. Jh. (Till) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 7 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. 4–32 (*32) || 14,26–27.28–15,9; 20,28–31 || liturgische Rubriken
- 337^L bilingues Lektionar (griechisch-sahidisch) || 7., 8. und 11. Jh. (Aland für verschiedene Teile der Handschrift), 9.–10. Jh. (van Haelst), 10. Jh. (Horner), 10.–11. Jh. (Balestri) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 6 Fol. (teils fragm.) || 2 Kol. (und 1 = Ps) || 16–32 Zeilen (*31–32) || 19,16b–24 || liturgische Rubrik
- 339^L bilingues Evangelistar (griechisch-sahidisch) || 10. Jh. (Horner), 10./11. Jh. (van Haelst), 12. Jh. (Aland) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 7 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || 18–34 Zeilen (*30–34) || 4,5–12; 10,12–15.16–18; 20,8–18 || liturgische Rubriken
- 340^L bilingues Lektionar (griechisch-sahidisch) || 7., 9. und 10. Jh. (Aland für verschiedene Teile der Handschrift), 7./8. Jh. (de Ricci/Wilson), 8. und 11. Jh. (van Haelst), 9. Jh. (Horner), 10.–11. Jh. (Clark) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 8 Fol. (fragm., darunter 1 Doppelblatt) || 2 Kol. || 2–33 (*ca. 32–33) || 20,1.25–26.29–30 || liturgische Rubrik (zu griechisch 1,1)
- 342^L bilingue liturgische Handschrift (griechisch-sahidisch) || 7., 8., 9. und 13. Jh. (Aland für verschiedene Teile der Handschrift), 8. und 13. Jh. (van Haelst für verschiedene Teile der Handschrift), 10. Jh. (Balestri/Hyvernat), 11. Jh. (Beltz) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, ca. 11 Fol. || 2 Kol. || 10–30 Zeilen (*meist 30) || Die Zusammenstellung der Handschrift ist revisionsbedürftig. Der neueste Bearbeitungsversuch ist fragwürdig (Atanassova 2011). || 20,24–27.28–31
- 343^L bilingues Evangelistar (griechisch-sahidisch) || vor 988 A. D. (Layton) || Herkunft unbekannt || Pergament, 2–3 Fol. (aus 5 Teilen) || 2 Kol. || *28–31 Zeilen || 7,38–40.42–44
- 347^L bilingues Evangelistar (griechisch-sahidisch) || 9. Jh. (Aland), 9./10. Jh. (Crum/Hyvernat, van Haelst), 10. Jh. (Turner) || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 1 (aus 5 Fragm.) || 3 Kol. || 5–17 Zeilen (*38) || 6,1–3.*4.5–7.8–9.10–12.13–14 || liturgische Rubrik
- 349^L bilingues Lektionar (sahidisch-arabisch) || 13. oder 14. Jh. (Balestri), 14. Jh. (Horner) || Weißes Kloster, Sohag (Orlandi) || Papier, 4 Fol. || 2 Kol. || 24–25 Zeilen || 13,21–30; 17,17–26 || liturgische Rubrik, arabischer Kolophon
- 350 bilingues Lektionar (griechisch-sahidisch) || 8. Jh. (Aland, Till, van Haelst) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 1 Kol. (*2) || 9–10 Zeilen (*25–27) || Bestimmung nicht gänzlich sicher. || 7,7
- 352 bilingues Lektionar (griechisch-sahidisch) || Datierung unbekannt || Weißes Kloster, Sohag (Amélineau) || Pergament, 1 Fragm. || 1 Kol. (*2) || 12–13 Zeilen (*ca. 32) || Bestimmung nicht gänzlich sicher. || 19,16b–17.20.*21
- 369 11. Jh. (Schüssler) || Weißes Kloster, Sohag (Schüssler) || Pergament, 1 Fragm. || 2 Kol. || ca. *47 Zeilen || 20,4.12–25.*26.*31 || Ini., Abschnitts-Nr.
- 370 4. Jh. (Ann Arbor, UML) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 52 kleine und große Fragm. (teils aus kleineren Fragm. zusammengesetzt) || 1 Kol. || *ca. 22–26 Zeilen || 14,11.*12.13.*14.16.17.18–20.21.22–24.26–28.30–31; 15,1–2.4–6.*7.8.9–12.13.15–16.*18.19–22.*23.

- 24–27; 16,1–13.14.15–16.17–20.21.*24.25.*30.31–32.33; 17,1.2–5.6–7.8–11.*12.13–15.18.
*19.*20; 18,8–10.*11.15.19–20.23–24; 21,1–8 || ¶ bei 14,31 (bei τοῦτηγτηγτη)
- 393^{var.} Amulett || 7.–9. Jh. (Emmenegger) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fol. || 1 Kol. || 13 Zeilen || 1,1; 21,25 || Text und Orthographie entsprechen 9, nur ογν am Beginn von 21,25 fehlt und statt ζηνκερβνγε steht ζηνκερβνγε. Wie im Mehrheitstext ist δε vorhanden.
- 396^L Typikon, Palimpsest || Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fol. || 22–23 Zeilen || scriptio inferior: unidentifiziert, scriptio superior: Typikon für Samstage und Sonntage des Hathor mit 1,6.43; 5,33; 12,29 (nur Incipits)
- 402 „Bibelorakel“ || 5.–7. Jh. (Jones) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fol. (fragm.) || 2 Kol. || Zeilen || 3,17–21 || Fragm. mit ἐρμηνεία
- 407^L Lektionar || Datierung unbekannt || Epiphanius-Kloster, Theben (Crum) || Pergament, 1 Fol. (fragm.) || 2 Kol. (und 1 = Ps) || *32–33 Zeilen || 10,12–18
- 408^L Palimpsest || Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fol., (fragm.) || scriptio inferior: 2 Kol., scriptio superior: 1 Kol. || scriptio inferior: 15–23 Zeilen (*?), scriptio superior: 7 Zeilen || scriptio inferior: Lektionar mit 19,25–27, scriptio superior: Subscriptio und Kolophon
- 411^L liturgische Privatabschrift (Schulz) || 10.–11. Jh. (Schulz), 16. Jh. (Beltz) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragment || 1 Kol. || noch 9 Zeilen (*?) || 1,1–5 || liturgische Rubrik (ἐν ὀνόματι τοῦ-Formel) als Einleitung, nach den Versen φιερε[γυ]
- 440^L polyglotte liturgische Handschrift/Processionale zum Wüstenfest des Apa Schenute (griechisch-sahidisch-bohairisch-arabisch) || 13. Jh. (Boud'hors), 15./16. Jh. (Timbie), 16. Jh. (Quatremère) || Weißes Kloster, Sohag (Boud'hors: „rapportés de Chypre“) || Papier, noch 78 Fol. || 1 und 2 Kol. (teils Sprachen parallel) || *5–36 Zeilen || 12,12–36 (Perikope endet mit κηρηρε κτε πογοειν)
- 452^{var.} Amulett || 7./8. Jh. (Ann Arbor, UML) || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fol. || 1 Kol. || 16 Zeilen || 1,1 || Inscriptio
- 453 Zitate (in einer Homilie?) || 7.–8. Jh. (Heidelberg, UB) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 5 Fragm. || 2 Kol. || noch 3–12 Zeilen (*?) || 18,8 und 18,36 || Ini. und ÷ bei 18,36 (ενε ογεβολ)
- 454 Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragment || 1 Kol. (*?) || 3 Zeilen (*?) || 3,36; 4,*1.25
- 455 Datierung unbekannt || Weißes Kloster, Sohag (Boud'hors) || Pergament, 2 Fragm. || 1 Kol. (*?) || 4–7 Zeilen (ca. *33–35) || 6,54–55.61–62; 15,4
- 647 10. Jh. (Schüssler) || Weißes Kloster, Sohag (Amélinaeu) || Pergament, 1 Fol., fragm. || 1 Kol. || 16–17 (*ca. 22) || 10,*24.25–31.33–37 || ¶ bei 10,25
- 649 Amulett (BC: Osterlesung?) || 6. Jh. (Schüssler) || Herkunft unbekannt || Papyrus, 1 Fragm. || 1 Kol. (nach BC *2) || 17 Zeilen (laut BC *34) || Angaben nach BC unglaubhaft, da Faltungsspuren, doch keine weiteren Schriftspuren sichtbar sind. || 20,3–5

663^L Typikon || 10.–12. Jh. (Askeland) || Weißes Kloster, Sohag (Louis) || Papier, 4 Fol. || 1 Kol. || 8–14 Zeilen || 12,24; 15,15; 19,1.16; 20,19; 21,12 (Incipits: 12,24; 15,15; 19,1; 20,19; 21,12; Versincipit als Desinit der Perikope 19,1–16: 19,16)

Für folgende Stücke war bei Drucklegung keine SMR-Nummer vorhanden bzw. lag keine Zuordnung zu einer bekannten Handschriftenzusammenstellung vor:

CGC 8086 [= Kairo, Koptisches Museum, CM 3770 (654); G 338b] || Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 2 Kol. || ca. 12–15 Zeilen (*) || 2,12–13.15.17–18.*19.20–22 || Crum 1902: 27 No. 8086. || Ini. bei 2,13, 2,18, 2,21, 2,22

No. 931 [= Kairo, Koptisches Museum, Call-No. 931; G 809 Fragm. 1] || Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 2 Kol. || 6–12 Zeilen (*) || 16,*27. 28–29.32; 17,1.5–6 || Ini. bei 16,29 und *17,4

No. 948 [= Kairo, Koptisches Museum, Call-No. 948; G 805, Fragm. 2] || Datierung unbekannt || Herkunft unbekannt || Pergament, 1 Fragm. || 2 Kol. || 5–9 Zeilen (*) || 19,25–26.*31.*36.*37.41–20,1 || Ini. bei *20,1, Glosse (ⲱⲁ ⲙⲙⲁ) bei 19,41 (bezogen auf das Versende als Desinit)

Drei Kodixfragmente sind Neufunde aus Deir el-Bachit, deren kodikologische Rekonstruktion noch nicht abgeschlossen ist, sodass die Informationen nur vorläufig sind:

P.Bachit 161 + 164 Datierung unbekannt || Deir el-Bachit || Papyrus, 1 Fol. aus ca. 20 Fragm. || 1 Kol. || noch 8 Zeilen (*) || 11, *53.54–55. *56.57–12,2

P.Bachit 255 Datierung unbekannt || Deir el-Bachit || Papyrus, 1 Fragm. || 1 Kol. || noch 10 Zeilen (*) || 9,19–20.22

P.Bachit 357a (part.) Datierung unbekannt || Deir el-Bachit || Papyrus, 1 Fragm. || 1 Kol. || noch 9 Zeilen (*) || 1,2–4

A1.1. Aufschlüsselung der Handschriften nach Material, Gattung sowie Datierung und Herkunft laut Literatur

Für manche Informationen der *Übersicht aufgenommener Handschriften* erschien es sinnvoll, sie zum leichteren Zugang zu den benutzten Manuskripten und ihrem Text gegliedert zu wiederholen. Insbesondere hinsichtlich des Materials und der unterschiedlichen Gattungen einbezogener Handschriften sind für zukünftige Arbeiten Informationen zusammengestellt. Bei Provenienz und Datierungen folgen Angaben der in SMR-Datenbank und in Katalogen verzeichneten Literatur. Angaben zu heutigen Aufbewahrungsorten von Handschriften und ihren Teilen sind durch SMR-Datenbank und Listen bei Bedarf leicht zu ermitteln und werden hier daher nicht aufgeführt.

Aufschlüsselung nach Material

Der zur Vervielfältigung eines Textes genutzte Beschreibstoff sagt nichts über das Alter der enthaltenen Textversion aus, und nur bei Papier bietet er einen *terminus post quem* für die Herstellung einer Handschrift, da Papier, aus China stammend, erst nach Mitte des 8. Jh. durch die Araber in Ägypten eingeführt wurde.⁷¹ Stets aber gibt der Beschreibstoff Anhaltspunkte für die relative Materialverfügbarkeit und zum finanziellen Aufwand, der mit einer Vervielfältigung einherging. Natürlich variieren Materialqualität und kalligraphische Qualität der Schrift, doch sind die Kosten bei Pergament wegen der aufwändigeren Herstellungsweise höher anzusetzen als bei Papyrus oder Papier. Die im Verhältnis zu anderen Schreibmaterialien sehr hohe Anzahl an Pergamentkodizes ist somit als Indiz zu werten, dass zu der Zeit, in der das Johannesevangelium im sahidischen Dialekt vervielfältigt wurde, Pergament trotz höherer Kosten das bevorzugte Schreibmaterial darstellte.⁷²

⁷¹ Nach islamischer Tradition stehe die Einführung und sukzessive Vermittlung in den Mittelmeerraum und nach Europa mit der Schlacht am Fluss Talas (Kasachstan) 751 A.D. (133 A.H.) in Verbindung, bei der chinesische Papiermacher in arabische Gefangenschaft geraten seien. Tatsächlich war Papier in Persien zuvor bekannt. Unter Kalif Hārūn ar-Rašīd (†809) wurde es alleiniges Schreibmaterial offizieller Dokumente. Ab dem 9. Jh. sind Papiermühlen in Kairo belegt, ab dem 10. Jh. begann Papier, Papyrus als Beschreibstoff zu verdrängen. Papyrus und Pergament wurden seit vorchristlicher Zeit verwendet, Papyrus im islamischen Einflussgebiet bis ca. ins 14. Jh. und Pergament bis ins 14. bzw. 16. Jh., zieht man Spätdatierungen sahidischer Johanneshandschriften heran (112, 306^L, 411^L), siehe Gacek 2009: 186, 193–196; Lewis 1974: 91–93; O’Callaghan 1964: 10–11; Reed 1972: 86–116.

⁷² Sicher wäre es fahrlässig, zu weit reichende Schlüsse zu ziehen, da die Überlieferungslage nicht ideal ist, doch ist das unverhältnismäßige quantitative Überwiegen von Pergament be-

Papier	16 ^L 19 58 ^L 59 ^L 285 291 ^L 292 ^L 294 ^L 349 ^L 440 ^L 663 ^L
Papyrus	ly 1 ly 2 pbo 7 8 12 13 22 66 74 82 168 184 243 244 246 250 313 ^L 330 ^L 370 453 649 P.Bachit 161 + 164 P.Bachit 255 P.Bachit 357a (part.)
Pergament	1 3 4 5 9 10 14 ^L 15 ^L 40 47 56 57 60 65 80 81 83 84 85 86 87 88 89 90 101 102 103 105 106 108 109 110 112 115 116 117 121 123 124 125 126 127 131 132 134 136 137 139 140 141 142 143 149 154 155 159 162 163 167 173 174 177 178 179 180 181 182 185 187 190 193 194 195 196 197 199 205 207 209 210 215 216 217 218 219 234 235 237 238 251 255 256 259 260 266 268 270 271 275 276 286 293 ^L 295 ^L 296 ^L 297 ^L 298 ^L 299 ^L 300 ^L 301 ^L 302 ^L 305 ^L 306 ^L 308 ^L 310 ^L 317 ^L 318 ^L 324 ^L 326 ^L 335 ^L 336 ^L 337 ^L 339 ^L 340 ^L 342 ^L 343 ^L 347 ^L 350 352 369 393 ^{var.} 396 ^L 402 407 ^L 408 ^L 411 ^L 452 ^{var.} 454 455 647 CGC 8086 No. 931 No. 948

Aufschlüsselung nach Gattung

Die intendierte Funktion bzw. Bestimmung eines Manuskripts definieren die Gattung, der es angehört. Bei liturgischen Kodizes wie Lektionaren ist die Funktion evident. In anderen Fällen, so bei als Amulett, Exzerpt oder Privatabschrift angesprochenen semiliterarischen Handschriften, ist die Behauptung einer Gattung bzw. Handschriftenart lediglich interpretativ. Bei Zitaten ist sie ohne Kenntnis des Textes, in den sie eingebettet sind, weitgehend unbrauchbar. Für andere, vordergründig leicht einer Gattung zuweisbare Manuskripte wie Volltexthandschriften ist sie bei näherer Untersuchung als Einordnungskriterium nur ein vorläufiger Behelf, der eine weit differenziertere Unterscheidung für jeden Einzelfall einfordert. Ansatzweise bieten paratextuelle Elemente wie Initialsetzungen, Glossen oder textstrukturierende Zeichen (Paragraphoi, Diplen, Koroniden und Obeloi) Hinweise, wie Einzelhandschriften zu werten sind. An späterer Stelle dieser Publikation werden genau diese Aspekte behandelt. Andere unterscheidende Merkmale wie Zwei- oder Mehrsprachigkeit und Wiederbe-

achtenswert. Es ist nicht damit zu erklären, dass Papier auf eine generell späte Entstehung hindeutet – vielleicht zu einer Zeit, in der Sahidisch kaum mehr Bedeutung besaß. Denkbar wäre, vor allem im Verhältnis zur Überlieferungslage bohairischer Handschriften, dass in Oberägypten Papier bis ins 13./14. Jh. noch keine sonderliche Verbreitung genoss, was unwahrscheinlich ist, oder Pergament hier ein spezifisch christlicher Beschreibstoff war. Das mag darauf hindeuten, dass die Pergamentproduktion im Umfeld von Klöstern tatsächlich wirtschaftlich sinnvoller war als der Ankauf von Papier oder die Nutzung von Papier bewusst vermieden wurde in Abgrenzung zum zunehmend islamischen Umfeld. Eine wissenschaftliche Untersuchung wäre sehr wünschenswert.

schriftung (Palimpseste) sind zwar keine Gattungen an sich, doch ebenfalls geeignet, eine feinere Gliederung vorzunehmen. Miniatur-Kodizes und eine Handschrift mit Bibelorakel (ἐμπυρνεῖα) seien ebenfalls separat genannt.⁷³

Volltexthandschriften

	ly 1 pbo 1 3 4 7 8 9 10 12 13 19 40 47 56 57 60 65 74 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 101 102 103 105 106 108 109 110 112 115 116 117 121 123 124 125 126 127 131 132 134 136 137 139 140 141 142 143 149 154 155 159 162 163 167 168 173 174 177 178 179 180 181 182 184 185 187 190 194 195 196 197 199 205 207 209 210 215 216 217 218 219 234 235 237 238 243 244 246 250 251 255 256 259 260 266 268 270 271 275 276 285 286 369 370 408 ^L (scriptio superior, nur Subscriptio und Kolophon erhalten) 454 455 647 CGC 8086 No. 931 No. 948 P.Bachit 161 + 164 P.Bachit 255 P.Bachit 357a (part.)
Miniatur-Kodizes mit „Bibelorakel“	5 80 193 402

liturgische Handschriften

Lektionare	15 ^L 58 ^L 59 ^L (Sakramentale) 295 ^L (Marien- und Hochfeste) 296 ^L 300 ^L 302 ^L 305 ^L 306 ^L 308 ^L 310 ^L 313 ^L 317 ^L 318 ^L 324 ^L 326 ^L 330 ^L 336 ^L (Psalmtexte als griechisch-sahidische Bilingue) 337 ^L 340 ^L 350 (Bestimmung nicht gänzlich sicher) 352 (Bestimmung nicht gänzlich sicher) 407 ^L 408 ^L (scriptio inferior)
Evangelistare	14 ^L 297 ^L 335 ^L 339 ^L 343 ^L 347 ^L
Pascha-Lektionare	16 ^L 292 ^L 298 ^L 299 ^L 349 ^L
Sabbato-Kyriakai	291 ^L 293 ^L (und Hochfeste) 294 ^L 301 ^L (und Festtage)
Typika	396 ^L 663 ^L
Varia	342 ^L (bilingue liturgische Handschrift) 440 ^L (polyglotte Handschrift/ Processionale zum Wüstenfest des Apa Schenute)

Zitate (in einem literarischen Text)

Zitate	453 (in einer Homilie?)
--------	-------------------------

semiliterarische Handschriften

Amulette	66 (oder Privatabschrift) 393 ^{var.} 452 ^{var.} 649 (oder Osterlesung?)
Privatabschriften	
Exzerpt	22
liturgisch	411 ^L
Textauszug	ly 2

⁷³ Zu ἐμπυρνεῖα in biblischen Manuskripten siehe Cirafesi 2014. Der Begriff wird im Koptischen auch bei Typika und bohairischen Ketenenhandschriften verwendet.

mehrsprachige Handschriften

griechisch-sahidisch	14 ^L 86 103 (nur 20,1–7 ^{lac} griechisch, = GA 0299) 105 117 335 ^L 336 ^L (Psalmtexte als griechisch-sahidische Bilingue) 337 ^L 339 ^L 340 ^L 342 ^L 343 ^L 347 ^L 350 352
sahidisch-arabisch	16 ^L 349 ^L
polyglott	440 ^L (griechisch-sahidisch-bohairisch-arabisch)

Palimpseste

J als scriptio inferior	219 408 ^L (als Perikope des Lektionars)
J als scriptio superior	89 142 182 185 396 ^L 408 ^L (nur Subscriptio und Kolophon erhalten)

Aufschlüsselung nach Herkunft laut Angaben der Literatur

Nur selten stammen Handschriften aus gesicherten (archäologischen) Kontexten. Zur Bestimmung der Herkunft ist man zumeist auf Informationen von Kunsthändlern angewiesen, die als Vermittler zwischen Findern und ankaufenden Bibliotheken, Sammlern oder Wissenschaftlern fungieren. Wenn ein paläographischer Vergleich die Zuweisung von über verschiedene Sammlungen verstreuten Folien und Fragmenten zueinander erlaubt, können als Ausgangspunkt zur Ermittlung der Herkunft auch Bibliothekssignaturen dienen, für die frühere Bearbeiter eine gesicherte Provenienz verzeichnen.⁷⁴ Im Folgenden werden Provenienzanangaben der Literatur, auch nur vermutete, mit den zugewiesenen Handschriften gelistet. Für einige mit unbekannter Herkunft geführte Manuskripte dürfte sich ebenso eine Provenienz ermitteln lassen, doch ist eine solche Recherche nicht Aufgabe einer kritischen Textedition, sondern durch Einzeluntersuchungen oder Handschriftenkataloge zu leisten.

Herkunft nach Angaben der Literatur

Deir Abu Maqar	286
Deir el-Bachit	P.Bachit 161 + 164 P.Bachit 255 P.Bachit 357a (part.)
Deir el-Bala'izah	177 207

⁷⁴ Insbesondere für Folien oder Fragmente der Signaturgruppen Copte 129,1–133,2 der französischen Nationalbibliothek lässt sich wegen ihrer Erwerbungs-geschichte recht sicher eine Herkunft aus dem Weißen Kloster, Sohag, behaupten. Bei diesen Manuskripten wurde in der *Übersicht aufgenommener Handschriften* auf É. Amélineau verwiesen, der 1888/1889 das handschriftliche Inventarbuch dieser Signaturgruppen erstellte („Catalogue des Manuscrits Coptes Provenant du Acquisitions 7806, 7892, 8050 & du Don 2616“). Mit gleichem Recht ließen sich G. Maspero, der den Erwerb initiierte, oder der französische Antiquitätenhändler A. Frénay nennen, den Gewährsmann für eine Herkunft aus dem Weißen Kloster, siehe Louis 2005. Siehe aber BC 1.1: 50 sa 8, wonach R. Curzon 1838 Komplementblätter (London, BL, Or. 8810 f. 1–6) zu Folien in Paris in Deir Amba Bschoi im Wadi Natrun ankaufte.

Deir el-Naqlun	19 65
„wohl Dishna“	pbo 1
el-Aschmunein	81 193
Epiphanius-Kloster, Theben	407 ^L
„wohl Faijum“	259
Michaels-Kloster, Harabt Hamuli	9 10 15 ^L
Jeremiaskloster, Saqqara	4 5
„eher Nordägypten“	59 ^L (Schüssler, siehe auch „Weißes Kloster, Sohag“)
Theben	7
Touton (als Sciptorium)	85 ?
Wadi Sarga	163 219 271
Weißes Kloster, Sohag	13 14 ^L 16 ^L 40 58 ^L 59 ^L (Louis, siehe auch „Nord- ägypten“) 101 102 103 105 106 108 109 110 112 115 116 117 121 123 124 125 126 127 131 132 134 136 137 139 140 141 142 143 154 155 159 162 167 173 174 182 190 197 199 210 218 234 235 237 255 256 260 293 ^L 294 ^L 295 ^L 296 ^L 297 ^L 298 ^L 299 ^L 300 ^L 301 ^L 302 ^L 305 ^L 306 ^L 310 ^L 317 ^L 324 ^L 326 ^L 335 ^L 336 ^L 337 ^L 339 ^L 340 ^L 342 ^L 347 ^L 349 ^L 352 369 440 ^L 455 647 663 ^L
Herkunft unbekannt	ly 1 ly 2 3 8 12 22 47 56 57 60 66 74 80 82 83 84 86 87 88 89 90 149 168 178 179 180 181 184 185 187 194 195 196 205 209 215 216 217 238 243 244 246 250 251 266 268 270 275 276 285 291 ^L 292 ^L 308 ^L 313 ^L 318 ^L 330 ^L 343 ^L 350 370 393 ^{var.} 396 ^L 402 408 ^L 411 ^L 452 ^{var.} 453 454 649 CGC 8086 No. 931 No. 948

Aufschlüsselung nach Datierungen laut Angaben der Literatur

Datierungen koptischer Handschriften sind derjenige Bereich, der am wenigsten beanspruchen kann, in irgendeiner Weise genau oder mehr als nur vorläufig zu sein. Zwei Gruppen von Handschriften lassen sich vorab aus der weiteren Behandlung ausschließen, zunächst Handschriften, für die laut den Literaturangaben der SMR-Datenbank keine Datierungen geboten werden, sodann Handschriften, die durch ihre Kolophone absolut datiert sind:

Datierung unbekannt

ly 2 || 84 || 85 || 86 || 87 || 88 || 89 || 90 || 149 || 184 || 185 || 266 || 326^L ||
330^L || 352 || 396^L || 407^L || 408^L || 454 || 455 || CGC 8086 || No. 931 || No.
948 || P.Bachit 161 + 164 || P.Bachit 255 || P.Bachit 357a (part.)

exakte Datierungen durch Kolophone (nach julianischem Kalender)

29.08.861–28.08.862 10
29.08.876–28.08.877 65

17.11.1099–06.11.1100 19
 29.08.1117–28.08.1118 305^L

Wenn nicht Kolophone eine gesicherte Datierung liefern, ist man auf Vorschläge der Literatur angewiesen, die für verschiedene Teile einer Handschrift auch beim selben Autor teils massiv divergieren können.⁷⁵ So ist es nicht verwunderlich, dass Vorschläge zur zeitlichen Einordnung bei verschiedenen Autoren ebenfalls kaum einen Konsens erkennen lassen.⁷⁶ Um zu ermöglichen, für die sahidischen Johanneshandschriften wenigstens die frühesten und spätesten Datierungen der Literatur vergleichen zu können, werden sie nacheinander in Tabellen geboten. Sind früheste und späteste Datierung identisch, bedeutet das gewöhnlich, dass lediglich eine Sekundärpublikation einen Datierungsvorschlag bietet. Es ist kein Hinweis auf einen Forschungskonsens.

früheste Datierungen nach Angaben der Literatur

4. Jh.	ly 1 pbo 7 8 66 117 168 205 370
1. Hälfte 5. Jh.	1 209
5. Jh.	3 81 177 179 180 210 268 308 ^L
5.–6. Jh.	12 207
5.–7. Jh.	219 402
6. Jh.	5 13 57 105 110 131 163 178 193 215 216 217 218 243 244 271 336 ^L 649
6. oder 7. Jh.	102
6.–7. Jh.	56 140 194 313 ^L
6./7. Jh.	60 101
ca. 600	4
7. Jh. oder älter	121 196
7. Jh.	159 ? 195 246 250 337 ^L 340 ^L 342 ^L
7.–8. Jh.	453
7./8. Jh.	9 ? 14 ^L 143 452 ^{var.}
7.–9. Jh.	393 ^{var.}
8. Jh. oder älter	123
8. Jh.	22 103 106 136 187 335 ^L 350
8.–9. Jh.	293 ^L 295 ^L
8./9. Jh.	74 125 ?

⁷⁵ Siehe 14^L (Clark), 112 (Horner), 117 (Hyvernât), 123 (Horner), 140 (Horner), 143 (Horner), 181 (Horner), 298^L (Till), 299^L (Till), 335^L (Aland, Horner und van Haelst für verschiedene Teile), 340^L (Aland) sowie als besonders eindruckliche Beispiele 121 (Horner für verschiedene Teile um über 500 Jahre), 337^L (Aland für verschiedene Teile um 500 Jahre) und 342^L (Aland für verschiedene Teile um 700 Jahre und van Haelst für verschiedene Teile um 600 Jahre).

⁷⁶ Um gut 500, teils sogar 800 Jahre weichen Früh- und Spätdatierungsvorschläge bei 14^L, 103, 110, 117, 121, 131, 140, 142, 294^L, 295^L, 296^L, 299^L, 300^L, 306^L und 336^L voneinander ab.

1. Hälfte 9. Jh.	15 ^L
9. Jh.	80 ? 139 141 275 ? 276 ? 296 ^L 300 ^L 302 ^L 347 ^L
9.–10. Jh.	297 ^L 306 ^L
9./10. Jh.	40 47 82 256 270
10. Jh.	109 115 116 142 154 155 162 173 (ca.) 181 ? 197 251 256 298 ^L 299 ^L 301 ^L 317 ^L 318 ^L 339 ^L 647
vor 988	343 ^L
10.–11. Jh.	259 411 ^L
10./11. Jh.	108 126 134
10.–12. Jh.	663 ^L
11. Jh.	83 112 124 127 137 174 199 234 ? 235 ? 237 238 260 294 ^L 369
11.–12. Jh.	310 ^L
12. Jh.	58 ^L ? 59 ^L 190
12./13. Jh.	16 ^L 291 ^L
13. Jh.	132 167 182 292 ^L 324 ^L 440 ^L
13. oder 14. Jh.	349 ^L
13.–14. Jh.	286
14. Jh.	285

späteste Datierungen nach Angaben der Literatur

4. Jh.	ly 1 pbo 66 168 205 370
1. Hälfte 5. Jh.	209
5. Jh.	1 81 180 210 268 308 ^L
5.–6. Jh.	12
5.–7. Jh.	219 402
6. Jh.	57 163 179 (ca.) 193 207 215 217 218 243 244 271 649
6.–7. Jh.	56 178 194
6./7. Jh.	60
6.–8. Jh.	3
7. Jh. oder älter	196 216
7. Jh.	7 8 159 ? 177 195 246 250 313 ^L
7.–8. Jh.	453
7./8. Jh.	452 ^{var.}
7.–9. Jh.	393 ^{var.}
8. Jh.	22 101 350
8.–9. Jh.	13
8./9. Jh.	187
8. oder 9. Jh.	102
frühes 9. Jh.	74
9. Jh.	4 ? 5 ? 15 ^L 80 ? 90 ? 105 106 136 275 ? 276 ?
9.–10. Jh.	9 131
9./10. Jh.	40 47 82 255 270
10. Jh.	109 115 117 123 140 154 162 173 197 251 256 297 ^L 317 ^L 318 ^L 335 ^L 347 ^L 647
vor 988	343 ^L
10.–11. Jh.	259

10./11. Jh.	110 143 336 ^L
10. oder 11. Jh.	301 ^L
10.–12. Jh.	663 ^L
11. Jh.	14 ^L 83 108 116 121 124 125 126 134 137 139 ? 155 174 181 199 234 235 ? 237 260 337 ^L 340 ^L 369
11.–12. Jh.	141 238 293 ^L 298 ^L 302 ^L
11./12. Jh.	103
11.–13. Jh.	295 ^L 296 ^L
12. Jh.	58 ^L ? 59 ^L 127 190 339 ^L
12.–13. Jh.	310 ^L
12./13. Jh.	142
13. Jh.	132 167 291 ^L 292 ^L 324 ^L 342 ^L
13.–14. Jh.	286 300 ^L
13./14. Jh.	182
14. Jh.	112 285 294 ^L 299 ^L 306 ^L 349 ^L
um 1400	16 ^L
16. Jh.	411 ^L 440 ^L

Abschließend seien alle Handschriften unter Angabe des Beschreibstoffes gelistet. Sind Datierungsvorschläge vorhanden, werden früheste und späteste Datierung nebeneinander gestellt. Erneut sei darauf hingewiesen, dass identische früheste und späteste Datierung keinen Forschungskonsens, sondern fast immer einen singulären Datierungsvorschlag bedeuten.

	früheste Datierung	späteste Datierung	Material
ly 1	4. Jh.	4. Jh.	Papyrus
ly 2	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Papyrus
pbo	4. Jh.	4. Jh.	Papyrus
1	1. Hälfte 5. Jh.	5. Jh.	Pergament
3	5. Jh.	6.–8. Jh.	Pergament
4	ca. 600	9. Jh. ?	Pergament
5	6. Jh.	9. Jh. ?	Pergament
7	4. Jh.	7. Jh.	Papyrus
8	4. Jh.	7. Jh.	Papyrus
9	7./8. Jh. ?	9.– 10. Jh.	Pergament
10	29.08.861–28.08.862		Pergament
12	5.–6. Jh.	5.–6. Jh.	Papyrus
13	6. Jh.	8.–9. Jh.	Papyrus
14 ^L	7./8. Jh.	11. Jh.	Pergament
15 ^L	1. Hälfte 9. Jh.	9. Jh.	Pergament
16 ^L	12./13. Jh.	um 1400	Papier
19	17.11.1099–06.11.1100		Papier
22	8. Jh.	8. Jh.	Papyrus
40	9./10. Jh.	9./10. Jh.	Pergament
47	9./10. Jh.	9./10. Jh.	Pergament
56	6.–7. Jh.	6.–7. Jh.	Pergament

	früheste Datierung	späteste Datierung	Material
57	6. Jh.	6. Jh.	Pergament
58 ^L	12. Jh. ?	12. Jh. ?	Papier
59 ^L	12. Jh.	12. Jh.	Papier
60	6./7. Jh.	6./7. Jh.	Pergament
65	29.08.876–28.08.877		Pergament
66	4. Jh.	4. Jh.	Papyrus
74	8./9. Jh.	frühes 9. Jh.	Papyrus
80	9. Jh. ?	9. Jh. ?	Pergament
81	5. Jh.	5. Jh.	Pergament
82	9./10. Jh.	9./10. Jh.	Papyrus
83	11. Jh.	11. Jh.	Pergament
84	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
85	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
86	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
87	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
88	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
89	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
90	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
101	6./7. Jh.	8. Jh.	Pergament
102	6. oder 7. Jh.	8. oder 9. Jh.	Pergament
103	8. Jh.	11./12. Jh.	Pergament
105	6. Jh.	9. Jh.	Pergament
106	8. Jh.	9. Jh.	Pergament
108	10./11. Jh.	11. Jh.	Pergament
109	10. Jh.	10. Jh.	Pergament
110	6. Jh.	10./11. Jh.	Pergament
112	11. Jh.	14. Jh.	Pergament
115	10. Jh.	10. Jh.	Pergament
116	10. Jh.	11. Jh.	Pergament
117	4. Jh.	10. Jh.	Pergament
121	7. Jh.	10./11. Jh.	Pergament
123	8. Jh. oder älter	10. Jh.	Pergament
124	11. Jh.	11. Jh.	Pergament
125	8./9. Jh. ?	11. Jh.	Pergament
126	10./11. Jh.	11. Jh.	Pergament
127	11. Jh.	12. Jh.	Pergament
131	6. Jh.	9.–10. Jh.	Pergament
132	13. Jh.	13. Jh.	Pergament
134	10./11. Jh.	11. Jh.	Pergament
136	8. Jh.	9. Jh.	Pergament
137	11. Jh.	11. Jh.	Pergament
139	9. Jh.	11. Jh. ?	Pergament
140	6.–7. Jh.	10. Jh.	Pergament
141	9. Jh.	11.–12. Jh.	Pergament
142	10. Jh.	12./13. Jh.	Pergament
143	7./8. Jh.	10./11. Jh.	Pergament

	früheste Datierung	späteste Datierung	Material
149	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
154	10. Jh.	10. Jh.	Pergament
155	10. Jh.	11. Jh.	Pergament
159	7. Jh. ?	7. Jh. ?	Pergament
162	10. Jh.	10. Jh.	Pergament
163	6. Jh.	6. Jh.	Pergament
167	13. Jh.	13. Jh.	Pergament
168	4. Jh.	4. Jh.	Papyrus
173	ca. 10. Jh.	10. Jh.	Pergament
174	11. Jh.	11. Jh.	Pergament
177	5. Jh.	7. Jh.	Pergament
178	6. Jh.	6.–7. Jh.	Pergament
179	5. Jh.	ca. 6. Jh.	Pergament
180	5. Jh.	5. Jh.	Pergament
181	10. Jh. ?	11. Jh.	Pergament
182	13. Jh.	13./14. Jh.	Pergament
184	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Papyrus
185	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
187	8. Jh.	8./9. Jh.	Pergament
190	12. Jh.	12. Jh.	Pergament
193	6. Jh.	6. Jh.	Pergament
194	6.–7. Jh.	6.–7. Jh.	Pergament
195	7. Jh.	7. Jh.	Pergament
196	7. Jh. oder älter	7. Jh. oder älter	Pergament
197	10. Jh.	10. Jh.	Pergament
199	11. Jh.	11. Jh.	Pergament
205	4. Jh.	4. Jh.	Pergament
207	5.–6. Jh.	6. Jh.	Pergament
209	1. Hälfte 5. Jh.	1. Hälfte 5. Jh.	Pergament
210	5. Jh.	5. Jh.	Pergament
215	6. Jh.	6. Jh.	Pergament
216	6. Jh.	7. Jh. oder älter	Pergament
217	6. Jh.	6. Jh.	Pergament
218	6. Jh.	6. Jh.	Pergament
219	5.–7. Jh.	5.–7. Jh.	Pergament
234	11. Jh. ?	11. Jh.	Pergament
235	11. Jh. ?	11. Jh. ?	Pergament
237	11. Jh.	11. Jh.	Pergament
238	11. Jh.	11.–12. Jh.	Pergament
243	6. Jh.	6. Jh.	Papyrus
244	6. Jh.	6. Jh.	Papyrus
246	7. Jh.	7. Jh.	Papyrus
250	7. Jh.	7. Jh.	Papyrus
251	10. Jh.	10. Jh.	Pergament
255	9./10. Jh.	9./10. Jh.	Pergament
256	10. Jh.	10. Jh.	Pergament

	früheste Datierung	späteste Datierung	Material
259	10.–11. Jh.	10.–11. Jh.	Pergament
260	11. Jh.	11. Jh.	Pergament
266	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
268	5. Jh.	5. Jh.	Pergament
270	9./10. Jh.	9./10. Jh.	Pergament
271	6. Jh.	6. Jh.	Pergament
275	9. Jh. ?	9. Jh. ?	Pergament
276	9. Jh. ?	9. Jh. ?	Pergament
285	14. Jh.	14. Jh.	Papier
286	13.–14. Jh.	13.–14. Jh.	Pergament
291 ^L	12./13. Jh.	13. Jh.	Papier
292 ^L	13. Jh.	13. Jh.	Papier
293 ^L	8.–9. Jh.	11.–12. Jh.	Pergament
294 ^L	11. Jh.	14. Jh.	Papier
295 ^L	8.–9. Jh.	11.–13. Jh.	Pergament
296 ^L	9. Jh.	11.–13. Jh.	Pergament
297 ^L	9.–10. Jh.	10. Jh.	Pergament
298 ^L	10. Jh.	11.–12. Jh.	Pergament
299 ^L	10. Jh.	14. Jh.	Pergament
300 ^L	9. Jh.	13.–14. Jh.	Pergament
301 ^L	10. Jh.	11. Jh.	Pergament
302 ^L	9. Jh.	11.–12. Jh.	Pergament
305 ^L	29.08.1117– 28.08.1118		Pergament
306 ^L	9.–10. Jh.	14. Jh.	Pergament
308 ^L	5. Jh.	5. Jh.	Pergament
310 ^L	11.–12. Jh.	12.–13. Jh.	Pergament
313 ^L	6.–7. Jh.	7. Jh.	Papyrus
317 ^L	10. Jh.	10. Jh.	Pergament
318 ^L	10. Jh.	10. Jh.	Pergament
324 ^L	13. Jh.	13. Jh.	Pergament
326 ^L	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
330 ^L	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Papyrus
335 ^L	8. Jh.	10. Jh.	Pergament
336 ^L	6. Jh.	10./11. Jh.	Pergament
337 ^L	7. Jh.	11. Jh.	Pergament
339 ^L	10. Jh.	12. Jh.	Pergament
340 ^L	7. Jh.	11. Jh.	Pergament
342 ^L	7. Jh.	13. Jh.	Pergament
343 ^L	vor 988	vor 988	Pergament
347 ^L	9. Jh.	10. Jh.	Pergament
349 ^L	13. Jh.	14. Jh.	Papier
350	8. Jh.	8. Jh.	Pergament
352	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
369	11. Jh.	11. Jh.	Pergament
370	4. Jh.	4. Jh.	Papyrus
393 ^{var.}	7.–9. Jh.	7.–9. Jh.	Pergament

	früheste Datierung	späteste Datierung	Material
396 ^L	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
402	5.–7. Jh.	5.–7. Jh.	Pergament
407 ^L	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
408 ^L	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
411 ^L	10.–11. Jh.	16. Jh.	Pergament
440 ^L	13. Jh.	16. Jh.	Papier
452 ^{var.}	7./8. Jh.	7./8. Jh.	Pergament
453	7.–8. Jh.	7.–8. Jh.	Papyrus
454	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
455	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
647	10. Jh.	10. Jh.	Pergament
649	6. Jh.	6. Jh.	Papyrus
663 ^L	10.–12. Jh.	10.–12. Jh.	Papier
CGC 8086	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
No. 931	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
No. 948	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Pergament
P.Bachit 161 + 164	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Papyrus
P.Bachit 255	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Papyrus
P.Bachit 357a (part.)	Datierung unbekannt	Datierung unbekannt	Papyrus

A1.2. Handschriftliche Bezeugung der Einzelverse

Die Auflistung berücksichtigt nur sahidische Manuskripte. Ein Sternchen (* / Asteriskus) bezeichnet Verse, die nur Einzelbuchstaben oder sehr fragmentierte Wörter bieten oder unleserlich sind. Diese Handschriften wurden zwar gesichtet, erlauben im Normalfall aber keine Auswertung hinsichtlich Textvarianten oder orthographischer Besonderheiten.

Von 127 lag für Kairo, CM, CM 2710 [früher Kairo, Patr. (ohne Nr.)] nur ein Bild von Recto vor, sodass eine Kollation von 9,4–16 und Teilen von 9,3 und 9,17 nicht möglich war.⁷⁷ Die entsprechenden Verse sind in geschweifte Klammern gesetzt. Wegen Fragmentierung ausgesondert und ebenfalls in geschweifte Klammern gesetzt wurde 47.

Inscriptio 9, 10, 15^L (liturgische Rubrik), 19, *40, 47 (m2), 134, 293^L (liturgische Rubrik), 295^L (liturgische Rubrik), {340^L (liturgische Rubrik zur griechischen Perikope, daher im Apparat zum sahidischen Text ungenannt)}, 411^L (liturgische Rubrik, Privatabschrift), 452^{var.} (Amulett)

1,1	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, 40, {47}, 90, 106, 134, 293 ^L , 295 ^L , 393 ^{var} (Amulett), 411 ^L , 452 ^{var.} (Amulett), 479
1,2	1, 3, 4, 5, 9, 13, 15 ^L , 19, 40, {47}, 90, 106, 134, 139, 293 ^L , 295 ^L , 411 ^L , P.Bachit 357a (part.)
1,3	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, 40, {47}, 90, 106, 134, 139, 293 ^L , 295 ^L , 411 ^L , P.Bachit 357a (part.)
1,4	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, 40, {47}, 90, 106, 134, 139, 181, 293 ^L , 295 ^L , 411 ^L , P.Bachit 357a (part.)
1,5	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, {47}, 90, 106, 134, 139, 181, 293 ^L , 295 ^L , 411 ^L
1,6	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, 40, {47}, 90, 106, 134, 139, 181, 293 ^L , 295 ^L (2 ×), 396 ^L
1,7	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, *40, {47}, 103, 117, 134, 139, 181, 293 ^L , 295 ^L (2 ×, 2. Mal als 295 ^L a verzeichnet)
1,8	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 15 ^L , 19, {47}, 117, 134, 139, 181, 293 ^L , 295 ^L (2 ×)
1,9	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 15 ^L , 19, {47}, 117, 134, 139, 181, 293 ^L , 295 ^L (2 ×, 2. Mal nur πορϥειν erhalten)
1,10	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 117, 134, 139, 181, 293 ^L , 295 ^L
1,11	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 101, 117, 134, 139, 181, 293 ^L , 295 ^L
1,12	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, *14 ^L , 15 ^L , {47}, 19, 101, 134, 181, 293 ^L , 295 ^L
1,13	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, *14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 103, 134, 139, 181, 293 ^L , 295 ^L
1,14	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 103, 134, 139, 181, 295 ^L
1,15	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, {47}, 101, 117, 134, 139, 181
1,16	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, {47}, 117, 134, 139, 181
1,17	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 40, {47}, 117, 134, 181, *219

⁷⁷ Die Folie war während eines 2008 unter Leitung von S. G. Richter und Mitarbeit von F.-J. Schmitz, S. Moawad und M. H. O. Schulz durchgeführten Surveys zur Katalogisierung der Handschriften des Koptischen Museums zu Kairo nicht auffindbar.

1,18	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 40, {47}, 103, 117, 134, 139, *219
1,19	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 40, {47}, 103, 117, 134, 139, 181, *219
1,20	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 40, {47}, 117, 134, 139, 181, *219
1,21	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 40, {47}, 117, 134, 139, 181, *219
1,22	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 40, {47}, 117, 134, 139, 181, *219
1,23	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 40, {47}, 103, 116, 117, 134, 139, 181, *219
1,24	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 40, {47}, 103, 116, 126, 134, 139, 181, *219
1,25	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, *40, {47}, 103, 110, 115, 116, 126, 134, 139, 181, *219
1,26	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 134, 181, *219
1,27	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, {47}, 110, 115, 116, 134, 219
1,28	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, {47}, 110, 115, 116, 139, *219
1,29	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 139, 181, *219
1,30	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 139, 181, 219
1,31	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 40, {47}, 110, 115, 116, 126, 181, 219
1,32	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 40, {47}, 103, 110, 115, 116, 126, 181, 219
1,33	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 40, {47}, 103, 110, 115, 116, 126, 139, 181, *219
1,34	1, 3, 4, 5, 9, 10, *12, 13, 19, 40, {47}, 103, 110, 115, 116, 126, 139
1,35	1, 3, 4, 5, 9, 10, *12, 13, 14 ^L , 19, 40, {47}, 110, 115, 116, 126
1,36	1, 3, 4, 5, 9, *10, 12, 13, 14 ^L , 19, 40, {47}, 110, 115, 116, 126
1,37	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 14 ^L , 19, 40, {47}, 110, 115, 116, 181
1,38	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 14 ^L , 19, 40, {47}, 103, 110, 115, 116, 126, 139, 181
1,39	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 19, 40, {47}, 103, 110, 115, 116, 126, 139, 181 Version 1: 3, 4, 5, 9, 12, 13, 19, 40, 110, 116, 126, 181 Version 2: 1, 10, 14 ^L , 103, 115, 139 keine Zuordnung möglich: {47} (Text unleserlich)
1,40	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 19, 40, {47}, 103, 110, 115, 116, 126, 139, 181
1,41	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 14 ^L , 19, 40, {47}, 110, 115, 116, 181, 215
1,42	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 19, *40, {47}, 110, 115, 116, 126, 181, 215
1,43	1, 3, 4, 5, 9, 10, *12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 215, 396 ^L
1,44	1, 3, 4, 5, 9, 10, *12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 181
1,45	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 40, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 181, 297 ^L
1,46	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 40, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 181, 297 ^L
1,47	1, 3, 4, 5, 9, 10, *12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 40, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181
1,48	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 40, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181
1,49	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 40, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181
1,50	1, 3, 4, 5, 9, 10, *12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 40, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, *181, 215
1,51	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 40, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181, 215
2,1	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181
2,2	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181
2,3	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181, 196
2,4	1, 3, 4, 5, 9, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181, 196
2,5	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181, 196, *326 ^L
2,6	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181, 196, *251, 294 ^L , 326 ^L
2,7	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181, 196, 251, 294 ^L , 326 ^L
2,8	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181, 196, 251, 294 ^L , 326 ^L

2,9	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 196, 251, 294 ^L , 326 ^L
2,10	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181, 196, 251, 294 ^L , 326 ^L
2,11	1, 3, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181, 196, 251, 294 ^L , 326 ^L
2,12	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, {47}, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 174, 181, 196, 295 ^L , CGC 8086
2,13	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, {47}, 106, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 174, 181, 196, 295 ^L , CGC 8086
2,14	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, {47}, 106, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 174, 181, 190, 196, 295 ^L
2,15	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, {47}, 106, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 174, 181, 190, 196, 295 ^L , CGC 8086
2,16	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, {47}, 106, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 174, 196, 295 ^L
2,17	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, {47}, 106, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 174, 196, 295 ^L , CGC 8086
2,18	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, {47}, 80, 106, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 174, 196, 294 ^L , 295 ^L , CGC 8086
2,19	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, {47}, 80, 106, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 174, 181, 196, 294 ^L , 295 ^L , *CGC 8086
2,20	1, 3, 4, 5, 9, 10, *13, 19, {47}, 80, 106, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 174, 181, 196, 294 ^L , 295 ^L , CGC 8086
2,21	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, {47}, 80, 106, 115, 116, 126, 136, 167, 181, 196, 294 ^L , 295 ^L , CGC 8086
2,22	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, {47}, 80, 106, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 181, 196, 294 ^L , 295 ^L , CGC 8086
2,23	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, {47}, 80, 106, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 174, 181, 196, 294 ^L
2,24	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, 80, 106, 115, 116, 126, 136, 167, 174, 177, 181, 196, 294 ^L
2,25	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 80, *88, 106, 110, 115, 116, 126, 136, 167, 174, 177, 196, 294 ^L
3,1	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 80, *88, 106, 115, 116, 126, 136, 167, 174, 177, 196, 306 ^L
3,2	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 80, *82, 88, 106, 115, 116, 117, 126, 136, 167, 174, 177, 178, 181, 196, 306 ^L
3,3	1, 4, 5, 9, 10, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 80, *82, 106, 115, 116, 117, 126, 136, 167, 174, 177, 178, 181, 196, 306 ^L
3,4	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 80, 106, 115, 116, 117, 126, 136, 137, 167, 174, 177, 178, 181, 196, 306 ^L
3,5	1, 4, 5, 9, 10, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 106, 115, 116, 117, 136, 137, 167, 174, 177, 178, 181, 196, 306 ^L
3,6	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 106, 115, 116, 117, 136, 137, 167, 174, 177, *178, 181, 196, 306 ^L
3,7	1, 4, 5, 9, 10, 12, 14 ^L , 15 ^L , 19, 106, 115, 116, 117, 136, 137, 167, 177, *178, 196, 306 ^L
3,8	1, 4, 5, 9, 10, 13, 14 ^L , 15 ^L , 19, 106, 115, 116, 117, 136, 137, 167, 177, 178, 181, 196, 306 ^L
3,9	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, *82, 106, 115, 116, 117, 136, 137, 167, 177, 178, 181, 196
3,10	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 14 ^L , 15 ^L , 19, 82, 106, 115, 116, 117, 136, 137, *149, 167, 177, 178, 181, 196
3,11	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 14 ^L , 15 ^L , 19, 106, 115, 116, 136, 137, *149, 167, 177, 181, 196
3,12	1, 3, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 106, 115, 116, 136, 137, 167, 177, 178, 181, 196
3,13	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 15 ^L , 19, 106, 115, 116, 136, 137, 167, 177, 178, 181, 196
3,14	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 15 ^L , 19, 106, 115, 116, 136, 137, 167, 177, 178, 181, 190, 196
3,15	1, 3, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 106, 115, 116, 136, 137, *149, 167, 177, 178, 181, 190

3,16	3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 106, 115, 116, 136, 137, *149, 167, 178, 190
3,17	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, *88, 106, 115, 116, 136, 137, 141, *149, 167, 190, 402
3,18	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, *88, 105, 106, 115, 116, 136, 141, 167, 181, 190, 402
3,19	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, *88, 105, 115, 116, 136, 141, 167, 181, 402
3,20	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 105, 115, 116, 136, 141, 149, 167, 181, 402
3,21	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, 115, 116, 136, 141, 149, 167, 181, 402
3,22	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, 112, 115, 116, 136, 141, *149, 167, 181
3,23	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 112, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 181
3,24	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 112, 115, 116, 136, 139, 141, 167
3,25	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, 112, 115, 116, 136, 139, 141, 167
3,26	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 112, 115, 116, 136, 139, 141, 149, 167, 296 ^L
3,27	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 110, 115, 116, *126, 136, 139, 141, *149, 167, 181, 296 ^L
3,28	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 110, 115, 116, 126, 136, 139, 141, 167, 181, 296 ^L
3,29	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 110, 112, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 181, 187
3,30	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 110, 112, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 181, 187 Version 1: 3, 4, 5, 9, 13, 19, 110, 112, 116, 167, 181, 187 Version 2: 1, 10, 115, 136, 139, 141
3,31	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 110, 112, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 181, 187
3,32	1, 3, 4, 5, *8, 9, 10, 12, 13, 19, 110, 112, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 187, 195
3,33	1, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 19, 110, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 187, 195
3,34	1, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 19, 110, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 181, 187
3,35	1, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 19, 110, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 181, 187
3,36	1, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 12, 13, 19, 110, 112, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 181, 187, 454
4,1	1, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 12, 13, 19, 110, 112, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 181, 187, 193, *454
4,2	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 110, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 181, 187, 193
4,3	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 110, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 181, 187, 193
4,4	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 181, 187, 193
4,5	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 115, 116, 136, 139, 141, 167, 181, 187, 193, 291 ^L , 301 ^L , 339 ^L
4,6	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 112, 115, 116, 136, 139, 142, 167, 187, 193, 291 ^L , 301 ^L , 310 ^L , 339 ^L
4,7	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 112, 115, 116, 136, 139, 142, 167, 187, 190, 193, 291 ^L , 301 ^L , 310 ^L , 339 ^L
4,8	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 112, 115, 116, 136, 139, 142, 167, 187, 190, 193, 291 ^L , 301 ^L , 310 ^L , 339 ^L
4,9	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 112, 115, 116, 124, 126, 136, 139, 142, 167, 181, 187, 190, 193, 195, 291 ^L , 301 ^L , 310 ^L , 339 ^L
4,10	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 115, 116, 124, 126, 142, 167, 181, 193, 291 ^L , 301 ^L , 310 ^L , 339 ^L
4,11	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 115, 116, 124, 142, 167, 181, 291 ^L , 301 ^L , 310 ^L , 339 ^L
4,12	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 112, 115, 116, 124, 142, 167, 181, 291 ^L , 310 ^L , 339 ^L
4,13	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, 112, 115, 116, 124, 142, 167, 181, 291 ^L , 301 ^L , 310 ^L
4,14	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 112, 115, 116, 124, 142, 167, 190, 291 ^L , 301 ^L , 310 ^L
4,15	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 112, 115, 116, 124, 142, 167, 190, 291 ^L , 301 ^L
4,16	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 112, 115, 116, 124, 142, 167, 190, 291 ^L
4,17	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 102, 112, 115, 116, 124, 142, 167, 190, 291 ^L
4,18	1, 3 (Text ursprünglich teils ausgelassen und nachgetragen. Es lässt sich nicht genau verzeichnen, was ursprünglich und was in unregelmäßiger Schrifttype [zweite Hand?] nachgetragen ist.), 4, 5, 9, 10, 13, 19, 102, 112, 115, 116, 124, 142, 167, 181, 190, 291 ^L

4,19	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 102, 112, 115, 116, 124, 167, 181, 190, 291 ^L , 293 ^L , 297 ^L
4,20	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 102, 112, 115, 116, 124, 167, 181, 190, 291 ^L , 293 ^L , 297 ^L
4,21	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 102, 112, 115, 116, 124, 167, 181, 190, 291 ^L , 293 ^L
4,22	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 102, 112, 115, 116, 124, 167, 181, 291 ^L , 293 ^L
4,23	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 101, 102, 112, 115, 116, 124, 190, 291 ^L , 293 ^L
4,24	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 101, 102, 112, 115, 116, 124, 190, 291 ^L , 293 ^L
4,25	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 101, 102, 112, 115, 116, 124, 181, 190, 291 ^L , 293 ^L , 454
4,26	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 112, 115, 116, 124, 181, 190, 291 ^L , 293 ^L
4,27	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 112, 115, 116, 121, 124, 141, 181, 190, 291 ^L , 293 ^L
4,28	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 101, 102, 112, 115, 116, 121, 124, 141, 181, 190, 291 ^L , 293 ^L
4,29	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 101, 102, 112, 115, 116, 121, 141, 181, 190, 291 ^L , 293 ^L
4,30	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 112, 115, 116, 121, 141, 181, 190, 291 ^L
4,31	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 112, 115, 116, 121, 141, 190
4,32	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 112, 115, 116, 121, 141, 190
4,33	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 101, 102, 112, 115, 116, 121, 141, 190
4,34	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 101, 102, 112, 115, 116, 121, 141, 181, 190
4,35	1, 4, 5, 7, 9, 10, 19, 101, 102, 112, 115, 116, 121, 141, 181, 187, 190
4,36	1, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 19, 102, 112, 115, 116, 121, 141, 154, 181, 187, 190
4,37	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 101, 115, 116, 121, 141, 154, 181, 187, 190
4,38	1, 4, 5, 9, 10, 19, 101, 115, 116, 121, 141, 154, 181, 187, 190
4,39	1, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 19, *82, 101, 115, 116, 121, 141, *154, 187
4,40	1, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 19, 82, 101, 115, 116, 121, 154, 187, 190
4,41	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 115, 116, 121, 154, 187, 190
4,42	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 115, 116, 121, 187, 190
4,43	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 103, 116, 121, 187, 190
4,44	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 101, 103, 116, 121, 154, 187, 190
4,45	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 101, 103, 116, 117, 121, 154, 187, 190
4,46	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 103, 116, 117, 121, 187, 190
4,47	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 101, 103, 116, 117, 121, 154, 187
4,48	1, 4, 5, 9, 10, 19, 101, 103, 116, 117, 121, 154
4,49	1, 4, 5, 9, 10, 19, 101, 116, 117, 121, 154
4,50	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 103, 116, 117, 121, 154
4,51	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 103, 116, 117, 121
4,52	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 19, 101, 103, 116, 117, 121
4,53	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 19, 101, 103, 116, 121
4,54	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 101, 103, 116, 121
5,1	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 103, 116, 121, 291 ^L
5,2	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 103, 116, 121, 291 ^L
5,3	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 101, 103, 116, 121, 246, 291 ^L
5,4	Vers sahidisch nicht belegt
5,5	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 82, 101, 103, 116, 121, 246, 291 ^L
5,6	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 82, 101, 103, 116, 121, 246, 291 ^L
5,7	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, *82, 101, 103, 116, 121, 291 ^L
5,8	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 116, 121, 291 ^L
5,9	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 103, 116, 121, 291 ^L
5,10	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 116, 121, 291 ^L

5,11	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 116, 121, 291 ^L
5,12	1, 4, 5, 9, 10, 19, 116, 121, 291 ^L
5,13	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 105, 116, 121, 246, 291 ^L
5,14	1, 4, 5, 9, 10, 19, 105, 116, 121, 136, 246, 291 ^L
5,15	1, 4, 5, 9, 10, 19, 105, 116, 121, 136
5,16	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 105, 116, 121, 136
5,17	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 105, 116, 121, 136
5,18	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 101, 105, 116, 121, 136
5,19	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 56, 101, 105, 116, 121, 136, 246
5,20	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 101, 105, 116, 121, 136, 246
5,21	1, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, 101, 105, 116, 121, 136
5,22	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 15 ^L , 19, 101, 105, 116, 121, 136
5,23	1, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, 56, 116, 121, 136
5,24	1, 4, 5, 9, 10, 12, 15 ^L , 19, 105, 116, 121, 136, 167
5,25	1, 4, 5, 9, 10, 12, 15 ^L , 19, 56, 105, 116, 121, 136, 167, 246
5,26	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 116, 121, 136, 167, 246
5,27	1, 4, 5, 9, 10, 12, 15 ^L , 19, 116, 121, 136, 167
5,28	1, 4, 5, 9, 10, 12, 15 ^L , 19, 116, 121, 136, 167
5,29	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 56, 116, 121, 136, 167
5,30	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 116, 121, 136, 167
5,31	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 116, 121, 167
5,32	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 101, 116, 121, 167
5,33	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 101, 116, 121, 167, 396 ^L
5,34	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 101, 116, 121, 167, 194
5,35	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 116, 121, 167, 194
5,36	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 116, 121, 167
5,37	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 116, 121, 167
5,38	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 116, 121, 167
5,39	1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 116, 121, 167, 194
5,40	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 116, 121, 167, 194
5,41	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 116, 121, 167
5,42	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 116, 121, 139, 167
5,43	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 116, 121, 139, 167
5,44	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 116, 121, 139, 167
5,45	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 116, 121, 139, 167, 194
5,46	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 116, 121, 167, 194
5,47	1, 3, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 116, 121, 139, 167, 194
6,1	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, 40, 60, 82, 116, 121, 139, 167, 347 ^L
6,2	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, 60, 82, 116, 121, 139, 167, 347 ^L
6,3	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, 116, 121, 139, 167, 347 ^L
6,4	1, 3, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 116, 121, 139, 167, *347 ^L
6,5	1, 3, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 82, 116, 121, 139, 167, 194, 347 ^L
6,6	1, 3, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 116, 121, 139, 194, 347 ^L
6,7	1, 3, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 82, 116, 121, 139, 194, 347 ^L
6,8	1, 3, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 82, 84, 116, 121, 139, 294 ^L , 347 ^L
6,9	1, 3, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 84, 116, 121, 139, 294 ^L , 347 ^L

6,10	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 84, 116, 121, 139, 347 ^L
6,11	1, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, 60, 84, 101, 116, 121, 139, 347 ^L
6,12	1, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, 60, 84, 103, 116, 121, 139, 347 ^L
6,13	1, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, 84, 103, 116, 121, 139, 347 ^L
6,14	1, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, 101, 103, 116, 121, 347 ^L
6,15	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 103, 116, 121, 294 ^L , 301 ^L
6,16	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 103, 116, 121, 294 ^L , 301 ^L
6,17	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 103, 116, 121, 294 ^L , 301 ^L
6,18	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 103, 116, 121, 294 ^L , 301 ^L
6,19	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 103, 116, 121, 294 ^L , 301 ^L
6,20	1, 4, 5, 9, 13, 19, 103, 116, 121, 294 ^L , 301 ^L
6,21	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 103, 116, 117, 121, 244, 294 ^L , 301 ^L
6,22	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 84, 103, 116, 117, 121, 244, 294 ^L , 301 ^L
6,23	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 84, 103, 116, 117, 121, 244, 276, 294 ^L , 301 ^L
6,24	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 84, 101, 103, 116, 117, 121, 244, 276, 294 ^L , 301 ^L
6,25	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 84, 103, 116, 117, 121, 244, 276, 294 ^L
6,26	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 84, 103, 112, 116, 117, 121, 244, 276, 294 ^L
6,27	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 244, 276
6,28	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 244, 276
6,29	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 141, 276
6,30	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 141, 276
6,31	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 141
6,32	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 141
6,33	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 141
6,34	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 141
6,35	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 141, 155
6,36	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 141, 155
6,37	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 139, 141, 155
6,38	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 139, 141
6,39	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 141, 155
6,40	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 141, 155
6,41	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 141, 155
6,42	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 155
6,43	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, *82, 103, 112, 116, 117, 121, 136
6,44	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 82, 103, 112, 116, 117, 121, *136, 155
6,45	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 155
6,46	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 121, 155
6,47	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 116, 117, 121, 318 ^L
6,48	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 116, 117, 121, 155, 318 ^L
6,49	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 116, 117, 121, 155
6,50	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 116, 117, 121, 155
6,51	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 116, 117, 121, 139, 155
6,52	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 116, 117, 121, 139
6,53	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 116, 117, 121
6,54	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13 (doppelt, Wiederholung als 13a verzeichnet), 16 ^L , 19, 103, 116, 117, 121, 455

6,55	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13 (doppelt, Wiederholung als 13a verzeichnet), 16 ^L , 19, 103, 116, 117, 121, 455
6,56	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13 (doppelt, Wiederholung als 13a verzeichnet), 16 ^L , 19, 103, 116, 117, 121
6,57	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 116, 117, 121
6,58	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 116, 117, 121, 136
6,59	1, 4, 5, 9, 10, *13, 19, 103, 116, 121
6,60	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 116, 121
6,61	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 116, 121, *136, 162, 455
6,62	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 116, 121, *136, 162, 293 ^L , *455
6,63	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 105, 116, 121, 136, 162, 293 ^L
6,64	1, 4, 5, 8, 9, 10, 19, 103, 105, 116, 121, 136, 162, 293 ^L
6,65	1, 4, 5, 8, 9, 10, 19, 103, 105, 116, 121, 136, 139, 162, 293 ^L
6,66	1, 4, 5, 8, 9, 10, 19, 103, 105, 116, 121, *136, 139, 162, 293 ^L
6,67	1, 4, 5, 8, 9, 10, 19, 103, 105, 116, 121, 136, 139, 162, 293 ^L
6,68	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 19, 103, 105, 116, 117, 121, 136, 139, 162, 293 ^L
6,69	1, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 19, 103, 105, 116, 117, 121, 136, 139, 162, 293 ^L
6,70	1, 4, 5, 7, 9, 10, 13, 19, 103, 105, 116, 117, 121, 136, 139, 162
6,71	1, 4, 5, 7, 9, 10, 13, 19, 103, 105, 116, 117, 121, 123, 136, 139, 162
7,1	1, 4, 5, 7, 9, 10, 13, 19, 103, 105, 116, 117, 121, 123, 136, 139, 162
7,2	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 103, 116, 117, 121, 123, 136, 139
7,3	1, 4, 5, 7, 9, 10, 13, 19, 103, 116, 117, 121, 123, 136, 139, 162
7,4	1, 4, 5, 7, 9, 10, 13, 19, 103, 116, 117, 121, 123, 136, 139, 141, 162
7,5	1, 4, 5, 7, 9, 10, 13, 19, 103, 116, 117, 121, 123, 136, 139, 141, 162
7,6	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 101, 103, 116, 117, 121, 136, 139, 141, 162
7,7	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 101, 103, 116, 117, 121, 136, 139, 141, 162, 350
7,8	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 101, 103, 116, 117, 121, 136, 139, 141, 162
7,9	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 101, 103, 116, 117, 121, 136, 139, 141, 162
7,10	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 101, 103, 116, 117, 121, 123, 136, 139, 141, 162
7,11	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 103, 116, 117, 121, 123, 141, 162
7,12	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 101, 103, 116, 117, 121, 123, 141, 162
7,13	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, *82, 103, 116, 117, 121, 123, 141, 162, 285
7,14	1, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, 103, 116, 117, 121, 123, 141, 162, 285, 291 ^L
7,15	1, 4, 5, 9, 10, 13, 15 ^L , 19, 103, 116, 117, 121, 123, 141, 162, 285, 291 ^L
7,16	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 103, 116, 117, 121, 123, 141, 162, 285, 291 ^L
7,17	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 101, 103, 116, 117, 121, 141, 162, 285, 291 ^L
7,18	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 103, 116, 117, 121, 132, 141, 162, 234, 285
7,19	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 116, 117, 121, 132, 162, 234, 285
7,20	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 101, 116, 117, 121, 132, 162, 234
7,21	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 101, 116, 117, 121, 123, 132, 162, 234
7,22	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 82, 101, 116, 117, 121, 123, 132, 162, 234
7,23	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 82, 101, 112, 116, 117, 123, 132, 162, 234
7,24	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 82, 101, 112, 116, 117, 123, 132, *162, 234
7,25	1, 4, 5, 9, 10, 19, 101, 112, 115, 116, 117, 123, 132, 162, 234
7,26	1, 4, 5, 9, 10, 19, 101, 112, 115, 116, 117, 121, 123, 132, 162, 234
7,27	1, 4, 5, 9, 10, 19, 112, 115, 116, 117, 121, 132, 162, 234, 270

7,28	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 101, 112, 115, 116, 117, 121, 132, 136, 162, 234, 270
7,29	1, 4, 5, 9, 10, 19, 112, 115, 116, 117, 121, 125, 134, 136, 162, 234, 250, 270
7,30	1, 4, 5, 9, 10, 19, 112, 115, 116, 117, 121, 123, 125, 134, 136, 162, 234, 250, 270
7,31	1, 4, 5, 9, 10, 19, 112, 115, 116, 117, 121, 123, 125, 134, 136, 162, 234, 250, 270
7,32	1, 4, 5, 9, 10, 19, *82, 101, 112, 115, 116, 117, 121, 123, 125, 134, 136, 162, 234, 250, 270
7,33	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 101, 112, 115, 116, 117, 121, 123, 125, 134, 136, 159, 162, 234, 250
7,34	1, 4, 5, 9, 10, 19, 112, 115, 116, 117, 123, 125, 136, 159, 162, 234, 250
7,35	1, 4, 5, 9, 10, 19, 101, 112, 115, 116, 117, 123, 125, 136, 159, 162, 197, 234, 250
7,36	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 101, 112, 115, 116, 117, 125, 136, 162, 197, 234, 250
7,37	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 101, 112, 115, 116, 117, 125, 136, 159, 162, 197, 234, 250, 302 ^L , 305 ^L
7,38	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 112, 115, 116, 117, 125, 136, 159, 162, 197, 234, 250, 302 ^L , 305 ^L , 343 ^L
7,39	1, 4, 5, 9, 10, 19, 112, 115, 116, 117, 125, 134, 136, 162, 197, 234, 250, 302 ^L , 305 ^L , 343 ^L
7,40	1, 4, 5, 9, 10, 19, 112, 115, 116, 117, 125, 134, 136, *159, 162, 197, 234, 250, 302 ^L , 305 ^L , 343 ^L
7,41	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 112, 115, 116, 117, 125, 134, 136, 159, 197, 250, 302 ^L , 305 ^L
7,42	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 105, 112, 115, 116, 117, 125, 134, 136, 159, 197, 250, 302 ^L , 305 ^L , 343 ^L
7,43	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 105, 112, 115, 116, 117, 125, 134, 136, 159, 197, 250, 302 ^L , 305 ^L , 343 ^L
7,44	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 105, 112, 115, 116, 117, 125, 136, 139, 159, 197, 250, 302 ^L , 305 ^L , 343 ^L
7,45	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 105, 112, 115, 116, 117, 125, 136, 139, 159, 197, 250, 302 ^L , 305 ^L
7,46	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 105, 112, 116, 117, 125, 136, 139, 159, 197, 250, 305 ^L
7,47	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 103, 105, 112, 116, 117, 125, 136, 139, 159, 197, 250
7,48	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 103, 105, 112, 116, 117, 125, 134, 136, 139, 159, 197, 250
7,49	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 103, 105, 112, 116, 117, 125, 134, 136, 139, 159, 197, 250
7,50	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 103, 105, 112, 116, 117, 125, 134, 136, 139, 159, 197, 210
7,51	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 103, 105, 112, 116, 117, 125, 134, 136, 139, 159, 197, 210
7,52	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 103, 105, 112, 116, 117, 125, 134, 136, 139, 159, 197, 210

7,53–8,11 Die Verse sind in sahidischen Handschriften nicht belegt (*pericope adulterae*).

8,12	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 82, 103, 105, 112, 116, 117, 125, 134, 136, 139, 159, 197, 210
8,13	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 82, 103, 105, 112, 116, 117, 125, 134, 136, 139, 159, 197, *210
8,14	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 82, 103, 112, 116, 117, 125, 134, 136, 139, 159, 197, *210
8,15	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 125, 136, 139, 159, 197, *210
8,16	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 125, 126, 136, 139, 159, 197, 210
8,17	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 125, 126, 136, 139, 159, 197, *210
8,18	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 125, 126, 136, 139, 159, 197, *210
8,19	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 125, 126, 136, 139, 159, 197
8,20	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 125, 126, 136, 139, 159, 197, 285
8,21	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 112, 116, 117, 125, 126, 136, 159, 197, 216, 285
8,22	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 103, 105, 112, 116, 117, 125, 126, 136, 159, 197, 216, 285
8,23	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 86, 103, 105, 112, 116, 117, 125, 126, 136, 155, 159, 197, 216, 285
8,24	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 105, 116, 125, 126, 136, 155, 159, 197, 216, 285
8,25	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 105, 115, 116, 125, 126, 136, 155, 159, 197, 216, 285
8,26	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 105, 115, 116, 125, 126, 136, 155, 159, 216, 285
8,27	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 105, 115, 116, 125, 126, 136, 155, 159, 216, 285
8,28	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 105, 115, 116, 125, 126, 136, 155, 159, 285
8,29	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 105, 115, 116, 125, 126, 136, 155, 159, 285
8,30	1, 4, 5, 9, 10, *13, 19, 105, 115, 116, 125, 126, 136, 155, 159, 285

8,31	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 105, 115, 116, 125, 126, 136, 155, 159, 185, 285
8,32	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 105, 115, 116, 125, 126, 136, 155, 159, 185, 285
8,33	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 105, 115, 116, 123, 125, 126, 136, 155, 159, 185, 238, 285
8,34	1, 4, 5, 9, 10, 13, 105, 115, 116, 123, 125, 126, 136, 155, 159, 238
8,35	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 101, 105, 115, 116, 123, 125, 136, 155, 185, 238
8,36	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 101, 105, 115, 116, 123, 125, 136, *139, 185, 238
8,37	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 101, 105, 110, 115, 116, 123, 125, 136, 139, 141, 155, 238
8,38	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 105, 106, 110, 115, 116, 123, 125, 136, 139, 141, 155, 238
8,39	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 105, 106, 110, 115, 116, 123, 125, 136, 139, 141, 155, 238
8,40	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 105, 106, 110, 115, 116, 123, 125, 136, 139, 141, 238, 285
8,41	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 105, 106, 110, 115, 116, 123, 125, 136, 139, 238, 285
8,42	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 105, 106, 110, 115, 116, 123, 125, 136, 139, 141, 238, 285
8,43	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 105, 106, 110, 115, 116, 125, 136, 139, 141, 238, 285
8,44	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 101, 105, 106, 110, 115, *116, 125, 136, 139, 141, 238, 285
8,45	1, 4, 5, 9, 13, 19, 101, 105, 106, 110, 125, 136, 139, 238, 285
8,46	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 101, 105, 106, 110, 125, 136, 139, 238, 285
8,47	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 105, 106, 125, 136, 139, 238, 285
8,48	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 105, 106, 125, 127, 136, 139, 238, 285
8,49	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 105, 106, 125, 127, 136, 139, 238, 285
8,50	1, 4, 5, 9, 13, 19, 82, 105, 106, 125, 127, 136, 238, 285
8,51	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 82, 105, 106, 125, 127, 136, 238, 285
8,52	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 105, 106, 125, 127, 136, 238, 285
8,53	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 82, 105, 106, 125, 127, 136, 238, 285
8,54	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 82, 105, 106, 109, 125, 127, 136, 238, 285
8,55	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 82, 105, 106, 109, 125, 127, 136, 285
8,56	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 105, 106, 109, 125, 127, 136, 285
8,57	1, 4, 5, 9, 10, 13, 16 ^L , 19, 105, 106, 109, 125, 127, 136, 285
8,58	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 16 ^L , 19, 105, 106, 109, 125, 127, 136, 141, 285
8,59	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 16 ^L , 19, 105, 106, 109, 125, 127, 136, 141, 285
9,1	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 105, 106, 109, 125, 127, 136, 141, 285
9,2	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 105, 106, 109, 123, 125, 127, 136, 285
9,3	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 105, 106, 109, 123, 125, 127, 136, 174, 285
9,4	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 105, 106, 109, 123, 125, {127}, 136, 174, 285
9,5	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 105, 106, 109, 123, 125, {127}, 136, 174, 285
9,6	1, 4, 5, 9, 10, 19, 105, 106, 109, 116, 123, 125, {127}, 136, 141, 174, 285
9,7	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 103, 105, 106, 109, 115, 116, 123, 125, {127}, 136, 141, 174, 285
9,8	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 103, 105, 106, 109, 115, 116, 123, 125, {127}, 136, 174, 285
9,9	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 105, 106, 109, 115, 116, 123, 125, {127}, 136, 174, 285
9,10	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 105, 106, 109, 115, 116, 123, 125, {127}, 136, 174, 285
9,11	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 103, 105, 106, 109, 115, 116, 123, 125, {127}, 136, 173, 174, 285
9,12	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 103, 105, 106, 109, 110, 115, 116, 125, {127}, 136, 173, 174, 285
9,13	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 103, 105, 106, 109, 110, 115, 116, 125, {127}, 136, 173, 174, 285
9,14	1, 4, 5, 9, 13, 19, 82, 103, 105, 106, 109, 110, 115, 116, 125, {127}, 136, 173, 174, 285
9,15	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 102, 103, 105, 106, 109, 110, 115, 116, 125, {127}, 136, 173, 174, 285
9,16	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 102, 103, 105, 106, 109, 110, 115, 116, 125, {127}, 136, 173, 174, 285

9,17	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, *82, 102, 103, 105, 106, 109, 110, 115, 116, 125, 127, 136, 173, 174, 285
9,18	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 102, 103, 105, 106, 109, 110, 115, 116, 125, 127, 136, 173, 174, 285
9,19	1, 4, 5, 9, 10, 13, 19, 82, 102, 103, 105, 106, 110, 115, 116, 125, 127, 134, 136, 173, 174, 285
9,20	1, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 19, 82, 102, 103, 105, 106, 110, 115, 116, 125, 127, 134, 136, 173, 174, 285, P.Bachit 255
9,21	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 102, 103, 105, 106, 110, 115, 116, 125, 127, 134, 136, 173, 174, 285
9,22	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 82, 102, 103, 105, 106, 108, 110, 115, 116, 125, 127, 134, 136, 173, 174, 178, 218, 285, P.Bachit 255
9,23	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 102, 103, 105, 106, 108, 115, 116, 125, 127, 134, 136, 173, 174, 178, 218, 285
9,24	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 105, 106, 108, 115, 116, 125, 127, 134, 136, 173, 174, 178, 218, 285
9,25	1, 4, 5, 9, *10, 12, 19, 102, 103, 105, 106, 108, 115, 116, 125, 127, 134, 136, 173, 174, 178, 218, 285
9,26	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 105, 106, 108, 115, 116, 125, 127, 134, 136, 173, 174, 218, 285
9,27	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 105, 106, 108, 115, 125, 127, 134, 136, 173, 174, 218, 285
9,28	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 82, 102, 103, 105, 106, 108, 125, 127, 134, 136, 142, 174, 178, 218, 285
9,29	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 82, 102, 103, 108, 125, 127, 134, 136, 142, 174, 218, 285
9,30	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 102, 103, 108, 125, 127, 134, 136, 142, 174, 218, 285
9,31	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 108, 125, 126, 127, 134, 136, 142, 174, 178, 218, 285
9,32	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 108, 125, 126, 127, 134, 136, 174, 178, 218, 285
9,33	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 102, 103, 108, 125, 126, 127, 134, 136, 174, 178, 218, 285
9,34	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 108, 125, 126, 127, 134, 136, 142, 174, 178, 218, 285
9,35	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 108, 125, 126, 127, 134, 136, 142, 174, 218, 285
9,36	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 108, 125, 126, 127, 134, 136, 142, 174, 218, 285
9,37	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 108, 125, 126, 127, 134, 136, 142, 174, 218, 285
9,38	4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 108, 125, 126, 127, 134, 136, 142, 174, 218, 285 Version 1: 4, 5, 9, 10, 19, 125, 126, 174, 218 Version 2: 102, 103, 108, 127, 134, 136, 142, 285
9,39	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 108, 125, 126, 127, 134, 136, 174, 285
9,40	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 108, 125, 126, 127, 134, 136, 141, 174, 285
9,41	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 125, 126, 127, 134, 136, 141, 174, 285
10,1	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 126, 127, 134, 136, 141, 174, 285
10,2	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 106, 126, 127, 134, 136, 141, 285
10,3	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 106, 126, 127, 134, 136, 141, 285
10,4	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 106, 126, 127, 134, 136, 141, 285
10,5	1, 4, 5, 9, 10, 19, 102, 103, 106, 126, 127, 134, 136, 141, 285
10,6	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 102, 103, 106, 126, 127, 134, 136, 141, 285
10,7	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L (Versbeginn als Lesungseinleitung zur Perikope 10,11–18), 19, 82, 102, 103, 106, 126, 127, 134, 136, 141, 285
10,8	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 103, 106, 115, 126, 127, 134, 136, 141, 285
10,9	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 19, 103, 106, 115, 126, 127, 134, 136, 141, 285
10,10	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 19, 103, 106, 115, 126, 127, 134, 136, 141, 285
10,11	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, *101, 103, 106, 115, 127, 136, 141, 285
10,12	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, *101, 103, 106, 115, 127, 136, 285, 339 ^L , 407 ^L

10,13	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, *101, 103, 106, 115, 127, 285, 339 ^L , 407 ^L
10,14	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L (2 ×, 2. Mal als 14 ^L a verzeichnet), 15 ^L , 16 ^L , 19, 101, 103, 106, 115, 127, 285, 339 ^L , 407 ^L
10,15	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L (2 ×, 2. Mal als 14 ^L a verzeichnet), 15 ^L , 16 ^L , 19, 101, 103, 106, 115, 127, 285, 339 ^L , 407 ^L
10,16	1, 4, 5, 9, 10, 12, 14 ^L (2 ×, 2. Mal als 14 ^L a verzeichnet), 15 ^L , 16 ^L , 19, 101, 103, 106, 115, 127, 142, 285, 339 ^L , 407 ^L
10,17	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L (2 ×, 2. Mal als 14 ^L a verzeichnet), 15 ^L , 16 ^L , 19, *101, 103, 115, 127, 285, 339 ^L , 407 ^L
10,18	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L (2 ×, 2. Mal als 14 ^L a verzeichnet), 15 ^L , 16 ^L , 19, *101, 103, 115, 127, 285, 339 ^L , 407 ^L
10,19	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 101, 103, 115, 127, 285
10,20	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 101, 103, 115, 127, 285
10,21	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 101, 103, 115, 127, 142, 197, 285
10,22	1, 4, 5, 9, 10, 19, 101, 103, 115, 127, 142, 197, 285
10,23	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 101, 103, 115, 127, 142, 197, 285
10,24	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 101, 103, 115, 127, 142, 197, 259, 285, *647
10,25	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 101, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 259, 285, 647
10,26	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 101, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 259, 285, 647
10,27	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 101, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 259, 285, 647
10,28	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 101, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 259, 285, 647
10,29	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 101, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 285, 647
10,30	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 285, 647
10,31	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 285, 294 ^L , 647
10,32	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 285, 294 ^L
10,33	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 81, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 285, 647
10,34	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 81, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 259, 285, 647
10,35	1, 4, 5, 8, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 81, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 259, 285, 647
10,36	1, 4, 5, 8, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 81, 103, 115, *121, 127, 142, 173, 197, 259, 285, 647
10,37	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 81, 82, 103, 115, *121, 127, 142, 173, 197, 259, 285, 647
10,38	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 81, 82, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 259, 285
10,39	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 81, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 285
10,40	1, 4, 5, 8, 9, 16 ^L , 19, 81, 103, 108, 115, 127, 142, 173, 197, 285
10,41	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 81, 103, 108, 115, *121, 127, 142, 173, 197, 285
10,42	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 81, 82, 103, 115, 121, 127, 142, 173, 197, 285
11,1	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 82, 103, 115, 121, 127, 142, 173, 197, 285
11,2	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 82, 103, 115, 127, 142, 173, 197, 285
11,3	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 82, 103, 108, 115, 127, 142, 197, 285
11,4	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 81, 103, 115, 127, 142, 197, 285
11,5	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 81, 103, 115, 127, 142, 197, 285, 324 ^L
11,6	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 81, 82, 103, 115, 127, 142, 197, 285, 324 ^L
11,7	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 82, 103, 115, 127, 197, 285, 324 ^L
11,8	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 82, 103, 115, 127, 197, 285, 324 ^L
11,9	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 82, 103, 115, 127, 197, 285, 324 ^L
11,10	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 103, 108, 115, 127, 197, 285
11,11	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 103, 108, 127, 197, 285

11,12	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 103, 108, 127, 197, 285
11,13	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 82, 103, 127, 197, 285
11,14	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 82, 103, 127, 285
11,15	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, *82, 103, 108, 127, 285
11,16	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 103, 108, 127, 285
11,17	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 103, 108, 127, 285
11,18	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 82, 103, 115, 127, 285
11,19	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 82, 103, 115, 127, 285
11,20	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 82, 103, 108, 127, 285
11,21	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 82, 103, 108, 127, 285
11,22	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 103, 108, 110, 127, 285
11,23	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 103, 110, 127, 285
11,24	1, 4, 5, 9, 10, 19, 81, 103, 110, 115, 127, 285
11,25	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 110, 115, 127, 285
11,26	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 103, 108, 110, 127, 285
11,27	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 103, 108, †109, 110, 127, 199, 285
11,28	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 103, 108, †109, 110, 127, 199, 285
11,29	1, 4, 5, 9, 10, 19, *82, 103, †109, 127, 199, 285
11,30	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 103, 110, 127, 199, 285
11,31	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 103, 108, 110, 127, 199, 285
11,32	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 103, 108, †109, 110, 127, 155, 199, 285
11,33	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 103, †109, 110, 127, 155, 187, 199
11,34	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 108, †109, 110, 127, 142, 187, 199
11,35	1, 4, 5, 9, 19, 103, 108, 110, 127, 142, 187, 199
11,36	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 108, 110, 127, 142, 155, 187, 199
11,37	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 108, 110, 115, 127, 142, 155, 187, 199
11,38	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 110, 115, 127, 142, 155, 187, 199
11,39	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 103, 110, 115, 127, 142, 155, 187, 199
11,40	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 103, 108, 110, 115, 127, 134, 142, 187, 199
11,41	1, 4, 5, 9, 10, *12, 19, 82, 103, *105, 108, 110, 115, 127, 134, 142, 187, 199
11,42	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 103, *105, 108, 110, 115, 116, 127, 134, 142, 187, 199
11,43	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, *105, 110, 115, 116, 127, 134, 142, 187, 199
11,44	1, 4, 5, 9, 10, 19, 85, 103, *105, 108, 110, 115, 116, 127, 134, 139, 142, 187, 199
11,45	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 85, 103, 105, 108, 110, 115, 116, 127, 134, 139, 142, 187, 199
11,46	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 85, 103, 105, 110, 115, 116, 127, 131, 134, 139, 142, 187, 199
11,47	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 105, 108, 110, 115, 116, 127, 131, 134, 139, 187, 199
11,48	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 103, 105, 108, 110, 115, 116, 127, 131, 134, 139, 142
11,49	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 103, 115, 116, 127, 131, 134, 139, 142
11,50	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 115, 116, 127, 131, 134, 136, 139, *142
11,51	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, *85, 103, 108, 112, 115, 116, 127, 131, 134, 136, 139
11,52	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, *85, 103, 108, 112, 115, 116, 127, 131, 134, 136, 139
11,53	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 115, 116, 127, 131, 134, 136, 139, *P.Bachit 161 + 164
11,54	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 115, 116, 127, 131, 134, 136, 139, P.Bachit 161 + 164
11,55	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 108, 115, 116, 127, 131, 134, 136, 139, P.Bachit 161 + 164
11,56	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 115, 116, 127, 131, 134, 136, 139, 154, *P.Bachit 161 + 164
11,57	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 108, 112, 115, 116, 127, 131, 134, 136, 139, 154, P.Bachit 161 + 164

12,1	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 108, 112, 116, 127, 131, 134, 139, 154, P.Bachit 161 + 164
12,2	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 116, 127, 131, 134, 136, 139, 154, P.Bachit 161 + 164
12,3	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 116, 127, 131, 134, 136, 154
12,4	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 116, 127, 131, 134, 136
12,5	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 85, 116, 127, 131, 134, 154
12,6	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 85, 112, 116, 127, 131, 134, 136, 154, 296 ^L
12,7	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 112, 116, 127, 131, 134, 136, 154, 296 ^L
12,8	1, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 116, 127, 131, 134, 136, 142, 296 ^L
12,9	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 116, 127, 131, 134, 136, 142, 154, 285
12,10	1, 4, 5, 9, 10, 116, 127, 131, 134, 136, 142, 154, 285
12,11	1, 4, 5, 9, 10, 19, 116, 127, 131, 134, 136, 142, 154, 285
12,12	1, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 14 ^L , 15 ^L , 19, 112, 116, 127, 131, 134, 136, 142, 285, 301 ^L , 440 ^L
12,13	1, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 14 ^L , 15 ^L , 19, 112, 116, 127, 134, 136, 142, 285, 301 ^L , 440 ^L
12,14	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 116, 127, 142, 285, 301 ^L , 440 ^L
12,15	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 85, 116, 127, 142, 285, 301 ^L , 440 ^L
12,16	1, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 14 ^L , 15 ^L , 19, 85, 116, 127, 131, 136, 142, 285, 301 ^L , 440 ^L
12,17	1, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 14 ^L , 15 ^L , 19, 85, 116, 127, 131, 136, 142, 285, 301 ^L , 440 ^L
12,18	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 127, *131, 136, 142, 285, 301 ^L , 440 ^L
12,19	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 105, 116, 127, 136, 154, 285, 301 ^L , 440 ^L
12,20	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 105, 106, 116, 127, 154, 285, 301 ^L , 440 ^L
12,21	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 105, 106, 116, 127, 131, 136, 139, 154, 285, 301 ^L , 440 ^L
12,22	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 106, 116, 127, 131, 136, 139, 154, 285, 301 ^L , 440 ^L
12,23	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 106, 116, 127, 131, 136, 139, 154, 173, 285, 301 ^L , 440 ^L
12,24	1, 4, 5, 9, 10, 12, 14 ^L , 15 ^L , 19, 106, 116, 127, 131, 136, 139, 154, 173, 285, 440 ^L , 663 ^L (nur Incipit, Typikon)
12,25	1, 4, 5, 9, 10, 12, 14 ^L , 15 ^L , 19, 106, 116, 127, 136, 139, 141, 154, 173, 285, 440 ^L
12,26	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 106, 116, 127, 136, 139, 141, 154, 173, 300 ^L , 440 ^L
12,27	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 106, 116, 127, 131, 136, 139, 141, 154, 173, 300 ^L , 440 ^L
12,28	1, 4, 5, 9, 10, *12, 14 ^L , 15 ^L , 19, 106, 127, 131, 136, 139, 141, 154, 173, 440 ^L
12,29	1, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 15 ^L , 19, 106, 116, 127, 131, 139, 141, 154, 173, 396 ^L , 440 ^L
12,30	1, 4, 5, 7, 9, 10, 15 ^L , 19, 106, 116, 127, 136, 141, 154, 173, 440 ^L
12,31	1, 4, 5, 7, 9, 10, 15 ^L , 19, 106, 116, 127, 136, 139, 141, 154, 173, 440 ^L
12,32	1, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 15 ^L , 19, 106, 116, 127, 136, 139, 141, 154, 173, 440 ^L
12,33	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 106, 116, 127, 136, 139, 141, 154, 173, 440 ^L
12,34	1, 4, 5, 9, 10, 12, 19, 106, 116, 127, 136, 139, 141, 173, 440 ^L
12,35	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 106, 116, 127, 139, 141, 173, 305 ^L , 440 ^L
12,36	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 105, 106, 116, 127, 136, 139, 142, 173, 182, 305 ^L , 440 ^L
12,37	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 105, 106, 116, 127, 139, 142, 173, 182, 305 ^L
12,38	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 105, 106, 116, 127, 139, 173, 182, 305 ^L
12,39	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 101, 103, 105, 106, 116, 127, 173, 182, 305 ^L
12,40	1, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 101, 103, 105, 106, 116, 127, 136, 154, 182, 305 ^L
12,41	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 101, 103, 105, 106, 116, 127, 136, 142, 154, 182, 305 ^L
12,42	1, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 101, 103, 105, 106, 116, 127, 142, 154, 182, 305 ^L
12,43	1, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 101, 103, 105, 106, 116, 127, 154, 182
12,44	1, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 19, 103, 105, 106, 116, 127, 136, 154, 182
12,45	1, 4, 5, 7, 9, 10, 103, 105, 106, 116, 127, *136, 154, 182
12,46	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 105, 106, 116, 127, 136, 154, 182

12,47	1, 4, 5, 7, 9, 10, 19, 101, 103, 106, 116, 127, 154, 182
12,48	1, 4, 5, 7, 9, 10, 19, 101, 103, 106, 116, 126, 127, 132, 141, 154, 182
12,49	1, 4, 5, 7, 9, 10, 19, 103, 106, 116, 126, 127, 132, 141, 154, 182
12,50	1, 4, 5, 9, 10, 19, 101, 103, 106, 116, 126, 127, 132, 141, 154, 182
13,1	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 101, 103, 106, 116, 126, 127, 132, 141, 154, 182
13,2	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 106, 108, 116, 126, 132, 141, 154, 179, 182, 243
13,3	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 101, 103, 106, 108, 126, 132, 141, 179, 180, 243
13,4	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 101, 103, 106, 108, 126, 132, 141, 180
13,5	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 101, 103, 106, 108, 126, 132, 139, 141, 180, 243
13,6	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 106, 108, 126, 132, 139, 141, 180, 243
13,7	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 106, 108, 126, 132, 139, 141, 142, 180, 243
13,8	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 106, 108, 126, 132, 139, 141, 142, 179, 180
13,9	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 126, 139, 141, 142, 179
13,10	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 126, 139, 142, 286
13,11	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 126, 139, 142, 286
13,12	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 126, 139, 142, 286
13,13	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 126, 139, 142, 266, 286
13,14	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 126, 139, 142, 266, 286
13,15	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 126, 139, 142, 266, 286
13,16	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 126, 139, 142, 266
13,17	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 126, 139, 142, 154, 266
13,18	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 121, 139, 142, 154, 266
13,19	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 121, 139, 142, 154, 266
13,20	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 121, 124, 139, 142, 154, 266
13,21	1, 4, 5, *7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 124, 139, 142, 154, 266, 349 ^L
13,22	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 121, 124, 139, 142, 154, 266, 349 ^L
13,23	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 121, 124, 139, 142, 154, 266, 349 ^L
13,24	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 121, 124, 139, 142, 154, 266, 349 ^L
13,25	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 121, 124, 139, 142, 154, 266, 349 ^L
13,26	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 121, 124, 139, 142, 154, 266, 349 ^L
13,27	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 124, 139, 142, 154, 266, 349 ^L
13,28	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 103, 108, 124, 139, 142, 154, 266, 349 ^L
13,29	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 82, 89, 103, 108, 121, 124, 139, 142, 154, 180, 266, 349 ^L
13,30	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 82, 89, 103, 108, 121, 124, 139, 142, 154, 180, 266, 349 ^L
13,31	1, 4, 5, 9, 10, 19, 57, 82, 103, 108, 121, 124, 139, 142, 154, 266
13,32	1, 4, 5, 9, 10, 19, 57, 108, 124, 139, 142, 180, 266
13,33	1, 4, 5, 7, *8, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 89, 108, 121, 124, 139, 142, 180
13,34	1, 4, 5, 7, *8, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 108, 121, 124, 139, 142, 180
13,35	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 57, 108, 121, 124, 142
13,36	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 89, 108, 121, 124, 139, 142
13,37	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 108, 124, 139, 142
13,38	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 89, 108, 124, 139, 142, *185
14,1	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 89, 108, 124, 139, 142, *185
14,2	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 89, 108, 124, 139, 142, *185
14,3	1, 4, 5, 9, 10, *12, 16 ^L , 19, 108, 139, 142
14,4	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 139, 142

14,5	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 139, 142
14,6	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 139, 142
14,7	1, 4, 5, 9, 10, *12, 16 ^L , 19, 108, 139, 142
14,8	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, *82, 108, 139, 142
14,9	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 82, 108, 139, 142, *185
14,10	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 108, 116, 139, 142, *185
14,11	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 108, 116, 139, 142, 370
14,12	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 116, 139, 142, *370
14,13	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 108, 116, 139, 142, 370
14,14	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 108, 116, 139, 142, *370
14,15	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 108, 116, 139, 142
14,16	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 116, 139, 142, 370
14,17	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 116, 126, 139, 141, 142, 370
14,18	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 116, 126, 139, 141, 142, 370
14,19	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 116, 126, 139, 141, 142, 370
14,20	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 116, 124, 126, 139, 141, 142, 370
14,21	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 116, 124, 139, 286, 370
14,22	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 116, 124, 139, 141, 286, 370
14,23	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 108, 116, 124, 139, 141, 286, 370
14,24	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 108, 116, 124, 139, 141, 286, 370
14,25	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 124, 139, 286
14,26	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 108, 116, 124, 139, 286, 297 ^L , 336 ^L , 370
14,27	1, 4, 5, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 108, 116, 124, 139, 297 ^L , 336 ^L , 370
14,28	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 116, 124, 139, 297 ^L , 336 ^L , 370
14,29	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 116, 121, 124, 126, 139, 297 ^L , 336 ^L
14,30	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 121, 124, 126, 139, 286, 297 ^L , 336 ^L , 370
14,31	1, 4, 5, 9, 10, *14 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 124, 126, 139, 286, 297 ^L , 336 ^L , 370
15,1	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 124, 139, 286, 297 ^L , 336 ^L , 370
15,2	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 124, 139, 286, 336 ^L , 370
15,3	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 123, 124, 139, 286, *294 ^L , 297 ^L , 336 ^L Version 1: 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 286, *294 ^L Version 2: 1, 14 ^L , 103, 108, 123, 124, 139, 297 ^L , 336 ^L
15,4	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 121, 123, 124, 139, 286, 294 ^L , 297 ^L , 336 ^L , 370, *455
15,5	1, 4, 5, 9, 10, 12, 14 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 123, 124, 139, 286, 297 ^L , 336 ^L , 370
15,6	1, 4, 5, 9, 10, 12, 14 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 123, 124, 162, 286, 297 ^L , 336 ^L , 370
15,7	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 123, 124, *149, 162, 286, 297 ^L , 336 ^L , *370
15,8	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 123, 124, 149, 162, 286, 297 ^L , 336 ^L , 370
15,9	1, 4, 5, 9, 10, 12, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 123, 124, *149, 162, 286, 297 ^L , 336 ^L , 370
15,10	1, 4, 5, 9, 10, 12, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 123, 124, 162, 286, 297 ^L , 299 ^L , 370
15,11	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 109, 123, 124, 286, 297 ^L , 299 ^L , 370
15,12	1, 4, 5, 9, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 109, 123, 124, 286, 299 ^L , 370
15,13	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 123, 124, 162, 286, 299 ^L , 370
15,14	1, 4, 5, *8, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 123, 124, 162, 207, 286, 299 ^L
15,15	1, 4, 5, 8, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 123, 124, 149, 162, 207, 286, 299 ^L , 370, 663 ^L (nur Incipit, Typikon)
15,16	1, 4, 5, 8, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 109, 123, 124, 162, *184, 207, 286, 299 ^L , 370

15,17	1, 4, 5, 8, 9, 10, 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 109, 123, 124, *184, 207, 286, 299 ^L
15,18	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 123, 124, 162, 184, 207, 286, 299 ^L , *370
15,19	1, 4, 5, 8, 9, 10, 12, 16 ^L , 19, 103, 108, 123, 124, 162, 184, 207, 286, 299 ^L , 370
15,20	1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 123, 124, 162, 184, 207, 286, 299 ^L , 370
15,21	1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 123, 124, *184, 207, 286, 299 ^L , 370
15,22	1, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 123, 124, 139, 162, 207, 286, 299 ^L , 370
15,23	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 123, 124, 139, 162, 286, 299 ^L , *370
15,24	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 123, 124, 139, 162, 184, 207, 286, 299 ^L , 370
15,25	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 82, 103, 123, 124, 139, 162, 184, 207, 286, 299 ^L , 370
15,26	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 123, 124, 139, 162, 207, 286, 297 ^L , 299 ^L , 370
15,27	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 123, 124, 139, 184, 275, 286, 297 ^L , 370
16,1	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 123, 124, 139, 141, 184, 275, 286, 297 ^L , 299 ^L , 370
16,2	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 106, 109, 123, 124, 139, 141, 184, 275, 286, 297 ^L , 299 ^L , 370
16,3	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 106, 109, 123, 124, 139, 141, *184, 275, 286, 299 ^L , 370
16,4	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 82, 103, 106, 109, *121, 123, 124, 139, 141, 184, 286, 297 ^L , 299 ^L , 370
16,5	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 82, 103, 106, 109, 121, 123, 124, 139, 141, 184, 286, 297 ^L , 299 ^L , 370
16,6	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 106, 109, 121, 123, 124, 139, 141, 184, 286, 297 ^L , 299 ^L , 370
16,7	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 106, 121, 123, 124, 139, 141, 184, 275, 286, 297 ^L , 299 ^L , 370
16,8	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 106, 121, 123, 124, 139, 141, 184, 275, 286, 297 ^L , 299 ^L , 370
16,9	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 106, 109, *121, 123, 124, 139, 141, 286, 297 ^L , 370
16,10	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 106, 108, 109, 121, 123, 124, 139, 141, 286, 370
16,11	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 106, 108, 109, 121, 123, 124, 139, 141, 286, 370
16,12	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 108, 109, *121, 123, 124, 139, 141, 286, 370
16,13	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 106, 108, 109, 123, 124, 139, 141, *184, 286, 297 ^L , 370
16,14	1, 4, 5, 7, 9, 14 ^L , 16 ^L , 19, 108, 123, 124, 139, 141, 297 ^L , 370
16,15	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 108, 121, 123, 124, 139, 141, 154, 275, 297 ^L , 370
16,16	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 121, 123, 124, 139, 141, 154, *184, 275, 370
16,17	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 121, 123, 124, 141, 154, 370
16,18	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, *121, 124, 141, 154, 370
16,19	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, *121, 124, 141, 154, 275, 297 ^L , 370
16,20	1, 4, 5, 7, 9, 10, 16 ^L , 19, 59 ^L , 106, 108, 124, 141, 154, 275, 370
16,21	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 59 ^L , 106, 108, *121, 124, 141, 154, 275, 370
16,22	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 59 ^L , 106, 108, 115, 124, 141, 154
16,23	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 59 ^L , 106, 108, 115, 124, 141, 154
16,24	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 87, 108, 115, 124, 141, 154, *370
16,25	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 82, 87, 108, 115, 124, 154, 370
16,26	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 82, 108, 115, 124, 154
16,27	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 115, 124, 154, *No. 931
16,28	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 105, 108, 115, 124, 154, No. 931

16,29	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 87, 103, 105, 108, 115, 124, 154, No. 931
16,30	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, *82, 87, 103, 108, 115, 124, 154, *370
16,31	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 82, 87, 102, 103, 108, 115, 124, 154, 370
16,32	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 82, 102, 103, 108, 115, 124, 131, 154, 370, No. 931
16,33	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 115, 124, 131, 154, 370
17,1	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 16 ^L , 19, 87, 103, 108, 115, 124, 131, 154, 370, No. 931
17,2	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 16 ^L , 19, 87, 102, 103, 108, 115, 124, *131, 370
17,3	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 16 ^L , 19, 87, 102, 103, 108, 115, 124, 131, 140, 154, 370
17,4	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 115, 124, 131, 140, 154, 302 ^L , 370
17,5	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 115, 124, *131, 140, 154, 302 ^L , 370, No. 931
17,6	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 115, 124, *131, 140, 154, 292 ^L , 302 ^L , 370, No. 931
17,7	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 102, 103, 108, 115, 124, *131, 140, 292 ^L , 302 ^L , 370
17,8	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 22, 74, 87, 102, 103, 108, 115, 124, 131, 140, 292 ^L , 297 ^L , 302 ^L , 370
17,9	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 74, 87, 103, 108, 124, 131, 140, 292 ^L , 297 ^L , 302 ^L , 370
17,10	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 74, 103, 108, 124, 131, 140, 292 ^L , 302 ^L , 370
17,11	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 74, 102, 103, 108, 124, 127, 131, 140, 142, 292 ^L , 370
17,12	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 74, 103, 108, 124, 127, 131, 140, 142, 292 ^L , *370
17,13	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 74, 103, 108, 124, 126, 131, 140, 142, 292 ^L , 370
17,14	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 74, 103, 108, 124, 126, 131, 140, 142, 292 ^L , 370
17,15	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 74, *82, 103, 108, 124, 126, 131, 140, 142, 292 ^L , 370
17,16	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 82, 108, 124, 131, 140, 142, 292 ^L
17,17	1, 4, 5, 9, 14 ^L , 16 ^L , 19, 74, 82, 108, 124, 131, 140, 142, 292 ^L , 349 ^L
17,18	1, 4, 5, 9, 16 ^L , 19, 74, *82, 108, 124, 126, 131, 140, 142, 292 ^L , 349 ^L , 370
17,19	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 126, *131, 140, 142, 209, 292 ^L , 349 ^L , *370
17,20	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 126, 140, 142, 209, 292 ^L , 349 ^L , *370
17,21	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 126, 140, 209, 292 ^L , 349 ^L
17,22	1, 4, 5, 8, 9, 16 ^L , 19, 22, 74, *82, 108, 124, 126, 140, 209, 292 ^L , 349 ^L
17,23	1, 4, 5, *8, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 82, 108, 124, 126, 140, 209, 292 ^L , 349 ^L
17,24	1, 4, 5, *8, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 126, 140, 292 ^L , 349 ^L
17,25	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 126, 140, 292 ^L , 349 ^L
17,26	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 126, 140, 292 ^L , 349 ^L
18,1	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 126, 140, 292 ^L
18,2	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 124, 140, 292 ^L
18,3	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 127, 140, 235
18,4	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 127, 140, 235
18,5	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 127, 140, 235
18,6	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 127, 140, 235, 292 ^L
18,7	1, 4, 5, 8, 9, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 127, 140, 235, 292 ^L
18,8	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 127, 140, 235, 260, 292 ^L , 370, 453 (Zitat in Homilie oder ähnlichem)
18,9	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 127, 140, 235, 260, 292 ^L , 370
18,10	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 127, 140, 235, 260, 292 ^L , 370
18,11	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 127, 140, 235, 260, *370
18,12	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 127, 140, 141, 235, 260
18,13	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 127, 140, 141, 235, 260

18,14	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 74, 108, 124, 127, 140, 141, 235, 260
18,15	1, 4, 5, 8, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 124, 127, 140, 141, 235, 260, 292 ^L , 370
18,16	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 127, 140, 141, 235, 260, 292 ^L
18,17	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 127, 140, 141, 235, 260, 292 ^L
18,18	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 124, 127, 140, 141, 235, 260, 292 ^L
18,19	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 124, 127, 140, 141, 235, 260, 292 ^L , 370
18,20	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 108, 127, 140, 141, 235, 260, 292 ^L , 370
18,21	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 82, 108, 127, 140, 141, 235, 260, 292 ^L
18,22	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 82, 108, 127, 140, 141, 235, 260, 292 ^L
18,23	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 82, 103, 108, 127, 140, 235, 260, 292 ^L , 370
18,24	1, 4, 5, 9, 16 ^L , 19, 103, 108, 127, 140, 235, 260, 292 ^L , 370
18,25	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 127, 140, 235, 260, 292 ^L
18,26	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 127, 140, 205, 235, 260, 292 ^L
18,27	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 127, 140, 205, 260, 292 ^L
18,28	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 83, 103, 108, 127, 140, 205, 260, 292 ^L
18,29	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 83, 103, 108, 127, 139, 140, 260, 292 ^L
18,30	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 83, 103, 108, 127, 139, 140, 260, 292 ^L
18,31	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 83, 103, 108, 124, 127, 139, 140, 155, 260, 292 ^L
18,32	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 83, 103, 108, 124, 127, 139, 140, 155, 260, 292 ^L
18,33	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 124, 127, 139, 140, 155, 260, 292 ^L
18,34	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 124, 127, 139, 140, 155, 260, 292 ^L
18,35	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 83, 103, 108, 124, 127, 139, 140, 155, 260, 292 ^L
18,36	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 82, 83, 103, 108, 116, 124, 127, 139, 140, 142, 155, 260, 292 ^L , 453 (Zitat in Homilie oder ähnlichem)
18,37	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 83, 103, 108, 116, 124, 127, 139, 140, 142, 155, 260, 292 ^L , 330 ^L
18,38	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 83, 103, 108, 110, 116, 124, 127, 139, 140, 155, 260, 292 ^L
18,39	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 110, 116, 124, 127, 139, 140, 155, 292 ^L
18,40	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 110, 116, 124, 127, 139, 140, 141, 142, 155, 292 ^L
19,1	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 116, 124, 127, 139, 140, 141, 142, 155, 292 ^L , 298 ^L , 663 ^L (nur Incipit, Typikon)
19,2	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 116, 124, 127, 139, 140, 141, 142, 155, 292 ^L , 298 ^L
19,3	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 116, 124, 127, 139, 140, 141, 142, 155, 292 ^L , 298 ^L
19,4	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 110, 116, 124, 127, 140, 141, 142, 155, 292 ^L , 298 ^L
19,5	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 110, 116, 124, 127, 140, 141, 292 ^L , 298 ^L
19,6	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 110, 116, 124, 127, 140, 141, 292 ^L , 298 ^L
19,7	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 58 ^L , 103, 108, 116, 124, 127, 140, 141, 292 ^L , 298 ^L
19,8	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 58 ^L , 103, 108, 116, 124, 127, 140, 141, 292 ^L , 298 ^L
19,9	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 58 ^L , 103, 108, 116, 124, 127, 140, 141, 292 ^L , 298 ^L
19,10	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 58 ^L , 103, 108, 116, 124, 127, 140, 141, 205, 292 ^L , 298 ^L
19,11	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 58 ^L , 103, 108, 116, 124, 127, 140, 141, 205, 292 ^L , 298 ^L
19,12	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 58 ^L , 103, 108, 116, 124, 127, 140, 292 ^L , 298 ^L
19,13	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 58 ^L , 103, 108, 116, 124, 127, 140, 298 ^L
19,14	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 58 ^L , 103, 108 (Schriftduktus des Kopisten bricht in der Kolumne mit 19,14 ab und eine andere Hand fährt mit 19,15 fort), 116, 124, 127, 140, 298 ^L
19,15	1, 4, 5, 9, 16 ^L , 19, 58 ^L , 103, 108 (Text von anderer Hand), 116, 124, 127, 140, 298 ^L

19,16	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 58 ^L , 103, 108 (Text von anderer Hand, mit Seitenwechsel führt der ursprüngliche Schreiber ab ΜΗΝΤΕΒΡΑΙΟΣ fort), 116, 124, 127, 140, 298 ^L , 337 ^L , 352, 663 ^L (Versincipit als Desinit der Perikope 19,1–16, Typikon)
19,17	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 58 ^L , 103, 108, 116, 124, 127, 140, 155, 337 ^L , 352
19,18	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, *82, 103, 108, 110, 116, 121, 124, 127, 140, 155, 199, 337 ^L
19,19	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 82, 103, 108, 110, 116, 121, 124, 127, 140, 155, 199, 337 ^L
19,20	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 82, 103, 108, 110, 116, 121, 124, 127, 140, 155, 199, 335 ^L , 337 ^L , 352
19,21	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 110, 116, 121, 124, 127, 140, 155, 199, 335 ^L , 337 ^L , 352
19,22	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 110, 116, 121, 124, 127, 140, 155, 199, 337 ^L
19,23	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 110, 116, 121, 124, 127, 140, 155, 199, 335 ^L , 337 ^L
19,24	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 110, 116, 121, 124, 127, 142, 155, 199, 335 ^L , 337 ^L
19,25	1, 4, 5, 9, 10, *14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 110, 116, 121, 127, 142, 155, 199, 408 ^L , No. 948
19,26	1, 4, 5, 9, *14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 110, 116, 121, 127, 142, 155, 199, 408 ^L , No. 948
19,27	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 110, 116, 121, 127, 142, 155, 199, 408 ^L
19,28	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 116, 121, 127, 155, 199
19,29	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 116, 121, 127, 142, 155, 199
19,30	1, 4, 5, 9, 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 116, 121, 127, 142, 155, 199
19,31	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 116, 121, 127, 142, 155, 199, *No. 948
19,32	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 16 ^L , 19, *82, 103, 108, 121, 127, 155, 199
19,33	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 16 ^L , 19, 82, 103, 108, 121, 127, 155, 199
19,34	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 16 ^L , 19, 82, 103, 108, 121, 127, 155, 199
19,35	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 121, 127, 139, 155, 199
19,36	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 127, 139, 155, 199
19,37	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 16 ^L , 19, 103, 108, 127, 155
19,38	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 108, 127, 155, 182
19,39	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 127, 139, 155, 182
19,40	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 116, 127, 139, 155, 182, 217
19,41	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 116, 139, 155, 182, 217, No. 948
19,42	1, 4, 5, 9, 10, 16 ^L , 19, 103, 116, 139, 155, 182, 217, No. 948
20,1	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, 121, 139, 155, 182, 313 ^L , 335 ^L , 340 ^L , No. 948
20,2	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, 116, 139, 155, 168, 182, 308 ^L , 313 ^L
20,3	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, 116, 139, 168, 182, 308 ^L , 335 ^L , 649
20,4	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, *82, 103, 116, 139, 168, 182, 217, 335 ^L , 369, 649
20,5	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, *82, 103, 121, 127, 139, 168, 182, 217, 335 ^L , 649
20,6	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, 121, 127, 139, 168, 182, *217
20,7	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, *127, 139, 168, 182, 335 ^L
20,8	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, 143, 168, 182, 335 ^L , 339 ^L
20,9	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, 143, *168, 182, 335 ^L , 339 ^L
20,10	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, *82, 103, 143, 168, 182, 339 ^L
20,11	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 82, 103, 116, 143, 168, 182, 339 ^L
20,12	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, 116, 127, 139, 168, 182, 335 ^L , 339 ^L , 369
20,13	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, 116, 127, 168, 182, 335 ^L , 339 ^L , 369
20,14	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, 116, 127, 168, 182, 339 ^L , 369
20,15	1, 4, 5, 7, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, 115, 116, 168, 182, 308 ^L , 335 ^L , 339 ^L , 369
20,16	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, 115, 116, 168, 182, 268, 308 ^L , 335 ^L , 339 ^L , 369

20,17	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, 115, 116, 143, 168, 182, 268, 335 ^L , 339 ^L , 369
20,18	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 103, 115, 116, 168, 182, 268, 335 ^L , 339 ^L , 369
20,19	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 66, 103, 115, 116, 168, 182, 268, 369, 663 ^L (nur Incipit, Typikon)
20,20	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 66, 82, 103, 115, 116, 168, 182, 268, 369
20,21	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 66, 82, 103, 115, 116, 168, 182, 268, 369
20,22	1, 4, 5, 9, 10, 15 ^L , 19, 66, 103, 115, 116, 168, 182, 268, 302 ^L , 369
20,23	1, 4, 5, 9, 15 ^L , 19, 66, 103, 115, 116, 168, 182, 268, 302 ^L , 369
20,24	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 66, 103, 115, 116, 143, 168, 182, 268, 335 ^L , 342 ^L , 369
20,25	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 66, 82, 103, 115, 116, 143, 168, 182, 256, 268, 271, 335 ^L , 340 ^L , 342 ^L , 369
20,26	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 66, 82, 103, 106, 115, 116, 168, 182, 256, 268, 271, 335 ^L , 340 ^L , 342 ^L , 369
20,27	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 66, 103, 106, 115, 116, 168, 182, 335 ^L , 342 ^L
20,28	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 66, 103, 106, 115, 116, 168, 182, 335 ^L , 336 ^L , 342 ^L
20,29	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 66, 103, 106, 115, 116, 143, 168, 182, 335 ^L , 336 ^L , 340 ^L , 342 ^L
20,30	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 66, 82, 103, 106, 115, 116, 143, 182, 335 ^L , 336 ^L , 340 ^L , 342 ^L
20,31	1, 4, 5, 9, 10, 14 ^L , 15 ^L , 19, 66, 82, 106, 115, 116, 136, 143, 182, 271, 335 ^L , 336 ^L , 342 ^L , 369
21,1	1, 4, 5, 9, 10, 19, 115, 116, 182, 271, 293 ^L , 370
21,2	1, 4, 5, 9, 10, 19, 106, 110, 115, 116, 182, 271, 293 ^L , 370
21,3	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 110, 116, 136, 182, 293 ^L , 370
21,4	1, 4, 5, 9, 10, 19, 82, 106, 110, 116, 136, 182, 293 ^L , 370
21,5	1, 4, 5, 9, 10, 19, 106, 110, 116, 136, 182, 293 ^L , 370
21,6	1, 4, 5, 9, 10, 19, 106, 110, 116, 136, 182, 271, 293 ^L , 370
21,7	1, 4, 5, 9, 10, 19, 106, 110, 116, 136, 163, 182, 271, 293 ^L , 317 ^L , 370
21,8	1, 4, 5, 9, 10, 19, 110, 116, 136, 163, 182, 293 ^L , 317 ^L , 370
21,9	1, 4, 5, 9, 10, 19, 110, 116, 136, 163, 182, 256, 293 ^L , 317 ^L
21,10	1, 4, 5, 9, 19, 110, 116, 136, 163, 182, 256, 293 ^L , 317 ^L
21,11	1, 4, 5, 9, 10, 19, 110, 116, 136, 163, 182, 256, 293 ^L , 317 ^L
21,12	1, 4, 5, 9, 10, 19, 110, 116, 136, 163, 182, 271, 317 ^L , 663 ^L (nur Incipit, Typikon)
21,13	1, 4, 5, 9, 10, 19, 110, 116, 131, 136, 163, 182, 271
21,14	1, 4, 5, 9, 10, 19, 110, 116, 131, 136, 163, 182, 255
21,15	1, 4, 5, 9, 10, 19, 116, 131, 136, 163, 182, 255, 293 ^L
21,16	1, 4, 5, 9, 10, 19, 22, 103, 116, 131, 136, 163, 182, 293 ^L
21,17	1, 4, 5, 9, 10, 19, 22, 103, 116, 131, 163, 182, 293 ^L
21,18	1, 4, 5, 9, 10, 19, 93, 103, 131, 163, 182, 237, 255, 293 ^L
21,19	1, 4, 5, 9, 10, 19, 103, 131, 163, 182, 237, 293 ^L
21,20	1, 4, 5, 9, 19, 65, *82, 103, 131, 163, 182, 237, 293 ^L
21,21	1, 4, 5, 9, 10, 19, 65, 82, 93, 103, 131, 163, 182, 237
21,22	1, 4, 5, 9, 10, 19, 65, 82, 93, 103, 131, 163, 182, 237
21,23	1, 4, 5, 9, 10, 19, 65, *82, 103, 131, 163, 182, 237
21,24	1, 4, 5, 9, 19, 65, 103, 131, 163, 237
21,25	1, 4, 5, 9, 10, 19, 65, 82, 103, 131, 163, 237, 393 ^{var}

Subscriptio

1, 4, 5, 9, 65, 82, 103, 131, 163, 237, 408^L (scriptio superior)

Glossen, liturgische Verweise und Titel

pbo, 14^L, 15^L, 16^L, 59^L, 89, 103 (Glossen, Gebet, liturgische Verweise und griechisch 20,1–7^{laC}), 110, 115, 116, 126, 127, 140, 154, 234, 291^L, 293^L, 294^L, 295^L, 297^L, 298^L, 299^L (liturgische Rubrik, siehe *Anhang 2 – 1.4. Übersicht zu Glossen, liturgischen Vermerken und Überschriften*), 300^L, 301^L, 302^L, 305^L, 306^L, 313^L, 324^L, 335^L, 336^L, 337^L, 339^L, 340^L, 342^L, 347^L, 349^L, 352, 396^L, 402 (Hermenien), 408^L, 411^L, 440^L, 452^{var.}, 663^L, No. 948

Eusebianische Kanonzahlen

131, 285

Kephalaia, griechisch

9, {47 (Nummern am Text nicht erkennbar)}, 124, 131, 142, 197, 285, 291^L

Titel

9, 47, 124 (zugleich Titel des griechischen Kephalaions), 131, 197

Kephalaia, koptisch (Abschnittsnummern)

10, 12, 85, 108, 109, 110, 115, 116, 124, 125, 134, 139, 155, 162, 167, 174, 181, 182, 250, 260, 285, 286, 291^L, 292^L, 293^L, 369, 396^L, 663^L

Titel

110, 124 (zugleich Titel des griechischen Kephalaions), 126, {234 (unsicher)}

Makulaturstücke mit Schrift

12 (dokumentarische Texte), 102 (Schrift nicht sicher zu deuten), 103 (literarische Texte), 124 (literarischer Text), 126 (literarischer Text)

Stichoi-Angabe

131

Kolophone

4, 5, 10, 19 (drei, einer arabisch), 65, 82, 349^L (arabisch, nicht behandelt), 408^L (scriptio superior)

Anhang 2

Paratexte

Matthias H. O. Schulz

Zur Beschreibung von Elementen, die in Manuskripten dem Text beigelegt und neben ihm überliefert, doch nicht sein inhärenter Bestandteil sind, wird der Begriff *Paratexte* verwendet. Gerade diese Elemente erlauben Rückschlüsse zur Einbettung eines Textes in eine Lebenswirklichkeit zur Zeit der Entstehung seines Trägers und seiner Nutzung über die Zeit. Da Manuskripte kulturhistorische Artefakte sind, die mit bestimmtem Zweck geschaffen wurden, erlaubt eine Erschließung ihrer Texte allein kaum eine Bestimmung ihres *Sitzes im Leben*. Die handschriftliche Überlieferung des sahidischen Johannesevangeliums erstreckt sich über ein Jahrtausend; es ist natürlich, dass sich der Anteil an nicht dem Text zugehörigen Elementen über die Zeit geändert hat und andere Verwendungen und ein geändertes Textverständnis aufzeigen kann. Neben der zeitlichen muss die geographische Verortung, soweit möglich, beachtet werden. Zwischen dem Weißen Kloster und Deir el-Naqlun liegen ca. 345 km, nach Sakara sind es knapp 435 km und zum Makariuskloster gut 525 km – auf modernen Straßen. Die interpretative Wertung vordergründig identischer Erscheinungen muss immer die Möglichkeit in Betracht ziehen, dass sich an verschiedenen Orten Erscheinungen unabhängig parallel ausgebildet haben.

Die Angaben zu Paratexten verwendeter Handschriften dienen der Dokumentation, um ergänzend zur kritischen Edition des sahidischen Johannesevangeliums Materialien gegliedert und zusammengefasst zu bieten. Alle Manuskripte weisen Besonderheiten auf, die mögliche Verwendungen aufzeigen können. So sind kleinformatige Kodizes für gottesdienstliche Lesungen im kerzenleuchteten Kirchenraum wegen ihrer meist kleinen Schrift ungeeignet, etwa die Pergamentkodizes 4 und 5 aus dem Jeremias-Kloster oder die Papierhandschriften 19 aus Deir el-Naqlun und 286 aus Deir Abu Makar. Privatgebrauch oder Gebrauch zu Studienzwecken dieser einkolumnigen Kodizes ist denkbar. Für großformatige Kodizes, so 9 und 10 aus dem Michaels-Kloster oder 103, 110, 116, 126, 127, 140, 154 und 234 aus dem Weißen Kloster, ist liturgische Verwendung, zu der das Format gut passt, auch durch Glossen erwiesen. Das Format erlaubt Rückschlüsse zur Verwendung und unter Vorbehalt zur Datierung. Anhand des Formats alttestamentlicher Kodizes und ihrer Einordnung in die Zeit vor und nach der islamischen Eroberung Ägyptens steckte P. Nagel⁷⁸ einen Rahmen ab, um künftig ein Gerüst für paläographische Datierungen zu entwickeln, in den Johannesevangeliumshandschriften nutzbringend einbezogen werden können. Bedacht werden muss indes, dass in literarischen Hand-

78 Nagel 2003: 150–151.

schriften ältere Schriftformen in weit späterer Zeit nachgeahmt worden sein können, etwa um bessere Lesbarkeit für den liturgischen Vortrag zu erreichen.⁷⁹

Zur Abfolge der mitgeteilten Paratexte

Makulaturfragmente, die keine wirklichen Paratexte überliefern, sondern zu Reparaturzwecken zufällig einem Kodex beigelegt sind, sind vorangestellt.

Die Handschrift 103 weist mehr nicht textinhärente Elemente als andere Manuskripte auf. Daher steht sie am Beginn der Beschreibungen, gefolgt von überlieferten Kolophonen. Hieran schließt sich ein alphabetisches Verzeichnis der Glossen, liturgischen Vermerke und Titel der Handschriften an, das hernach nach Handschriften aufgeschlüsselt geboten wird.

Die Methoden der Textstrukturierung bilden den Abschluss des Kapitels. Zuerst sind durch Nummerierung gegliederte Einteilungen nach griechischen Kephalaia, nach sahidischen Abschnittsnummern (koptische Kephalaia) und nach Eusebianischen Kanonzahlen Gegenstand, ehe die paratextuellen Aspekte behandelt werden, die zuförderst eine vertiefte Einsicht zur zeitspezifischen Nutzung des Johannesevangeliums in sahidischer Tradition ermöglichen können: Setzungen von Initialen zur Textgliederung stehen auf der Schwelle zwischen textinhärenten und paratextuellen Elementen. Sie an das Ende zu stellen, ist durch die im Vergleich größere Informationsmenge bedingt, die so bessere Übersichtlichkeit erreicht; daher ist sie nicht in andere Abschnitte eingebettet. Da textkritische Symbole nahezu untrennbar mit Initialsetzungen verbunden sind – so Paragraphoi, Obeloi, Diplen oder Koroniden – werden abschließend Initialen mit anderen paratextuellen Elementen in Tabellenform geboten.

Die spezielle Ausformung der Ornamentierungen bei Initialen und der Verzierungen von Paginierungen, Folierungen und Kopfzeilen sowie Illuminationen werden als primär kunstwissenschaftlich relevante Elemente nicht behandelt. Ebenso werden als kodikologisch bedingte Paratexte Paginierungen, Folierungen und Kopfzeilen nicht aufgenommen. Perikopenlisten zum Johannesevangelium liegen publiziert vor, weshalb sich eine Wiederholung erübrigt.⁸⁰

Für das sahidische Johannesevangelium bisher singulär sind die ἐρμηνεία in 402. In griechischen (Johannes-)Manuskripten sind ἐρμηνεία als paratextuelles Element öfter überliefert und werden als „Bibelorakel“ interpretiert. Nach Cirafesi treten sie vornehmlich in zweisprachigen Kontexten auf.⁸¹

⁷⁹ E. Wellesz exemplifiziert dies anhand einer griechischen Handschrift (I 1662), siehe Wellesz 1930: 9–24.

⁸⁰ Siehe Schulz 2018: 220–221; Schulz 2021 und Schulz, *Katalog*.

⁸¹ Cirafesi 2014: 45–67; siehe auch Jones 2014, besonders p. 204–206, 211–214.

A2.1. Makulaturfragmente

Beschriftete Makulaturfragmente wurden zumeist zu Reparaturzwecken an Folien angebracht. Die Hinzufügung der Stücke ist bedingt durch den Grad an Schäden eines Manuskripts oder durch die Notwendigkeit, Heft- und Seitenränder zu verstärken. Somit sind enthaltene Texte *realiter* keine Paratexte, da sie nicht intentionell mit dem Johannesevangelium in Verbindung stehen.

Für die mitgeteilten Texte von Makulaturfragmenten, die eine Lesung erlaubten, sind genauere Studien mit besseren Abbildungen notwendig. Schwarz-Weiß und Graustufen-Scans von Mikrofilmen erlauben häufig keine sichere Entscheidung, ob überhaupt Makulaturfragmente mit Schrift vorliegen, weshalb alle Angaben als Anreiz zu weiterer Beschäftigung verstanden werden sollten.

12 Or. 14149(13) Papyrusmakulatur bei zwei Blattunterteilfragmenten

1. Makulaturstück (Fragment mit 3,10–11):

1] . π . ϐ [

2. Makulaturstück (Fragment mit 3,23–24.26–27):

1] . αοΥ [
] . Υ . [. .] . . ϐ [
] εϕΥνιϗα . [
] εβαλ ηε . [
 5] . [.] . [

Or. 14149(23)^v Papyrusmakulatur bei Blattunterteilfragment, dokumentarischer Text (Brief), unleserlich und am Original zu prüfen:

1] λ . . . [
] ανοκ . [
] . . αφιλω . . . [
] [

Or. 14149(24) Papyrusmakulatur bei zwei Blattunterteilfragmenten

1. Makulaturstück (Fragmente mit 1,9) schräg an die Seite gesetzt, dokumentarischer Text:

1] . ιϗαακ [.] . ηηη . [
] απα να . ϐ . . [.] ρα [

2. Makulaturstück (Fragment mit 1,22–23.26–27) schräg an die Seite gesetzt, dokumentarischer Text auf r und v sichtbar, unleserlich und am Original zu prüfen:

Recto

1] [
] φαρ . . [
] [

Verso

1] ωηϕ [.] . [.] . . . [
] ογινχαί αε [.] ηε ω [
] . . [. .] [

- 103 O f. 6^v [Paris, BnF, Copte 129,10 f. 137] Makulaturstück mit kleinerer Buchschrift, Text unidentifiziert:

1] ξ γ μ ε · [
] α κ η α τ ε γ τ η c [
] · α γ μ ο ο η ε [
] λ ι c · α γ β ω κ [
 5] . ε [

1 statt γ vielleicht η || 2 emendiere [πρ]αγματεγτηc || 3–4 recht sicher ist [πο]λιc zu ergänzen, vielleicht auch [εογπο]λιc, wobei ein Zeilenumbruch nicht sicher vermerkt werden kann.

S^r Makulatur zur Innenrandverstärkung mit Text in Buchschrift, unidentifiziert:

1] . . γ [
] ρ ε q [
] τ ο γ [
] . ο γ [
 5] ε ω [
] . β α ε [
] η α q [
] · ḡ ṭ [

Aus den Buchstabenresten ist in keiner Zeile sicher ein Wort zu ergänzen.

- 124 L/1^v Makulatur zur Innenrandverstärkung mit Text in Buchschrift, Ps 64,1:

1 [ε λ α γ ε ι] · α · η ι ε ρ η η ι α c [μ η ι ε ζ ε κ ι]
 η λ ε β ο λ ε η π ω λ α c ε [η π η α η β ο ι]
 λ ε ε γ η η γ ε β ο λ ·

Nach dem Text sind Reste einer Linie erkennbar, was auf eine Abtrennung von Überschrift zu Psalmtext verweisen könnte.

- 126 F/1^r Makulatur zur Innenrandverstärkung mit Text in Buchschrift, Titel, wohl eines Psalms:

1 τ ὦ ḡ · [
] π α ο ε [ι c

Nach dem Text drei Zierlinien und vielleicht eine weitere, unleserliche Textzeile. Aus dem Psalter kämen für die Abfolge der Wörter Ps 94,1; 95,1; 119,1; 121,1; 122,1; 123,1; 124,1; 125,1; 126,1; 127,1; 129,1; 130,1; 131,1 und 133,1 in Frage.

A2.2. Die Handschrift 103

Beigefügte Textelemente sind in 103 zahlreicher als in allen anderen Handschriften des sahidischen Johannesevangeliums. Gesonderte Erwähnung verdienen ein Gebet, liturgische Vermerke und der Beginn einer griechischen Perikope auf dem letzten erhaltenen Blatt. Zwar muss offenbleiben, weshalb der Schreiber dem Text des Johannesevangeliums direkt liturgische Angaben und speziell diejenige enthaltene griechische Perikope nachgestellt hat – es wäre zu vermuten, dass er vorderhand verbliebenen Freiraum am Lagenende sinnvoll füllen wollte –, doch lässt sich ableiten, dass 103 bereits bei ihrer Erstellung für liturgische Verlesung konzipiert wurde. 103 ist einer der aussichtsreichsten Kandidaten für einen im Vergleich mit Lektionaren vertieften Einblick in die Vortragsweise von Perikopen im Gottesdienst besonders des Weißen Klosters.

Weitere liturgische Glossen, Kephalaiontitel und Makulaturfragmente sind in den entsprechenden Abschnitten zu Paratexten enthalten und werden hier nicht wiederholt.

Auf den Unterrand von Teil T f. 1^r (Oxford, BoL, Clarendon Press, b. 2, Fragm. 8 f. 1^r) schrieb eine zweite Hand ein griechisches Gebet. Horner teilt den Beginn mit und gibt ΠΑΙΔΚΗΝ ΔΙΑΚΟΝΟΝ an, seinerseits wohl als Schreiber des Textes interpretiert.⁸² Schmitz/Mink und Schüssler zitieren den Beginn.⁸³

- 1 ω παντο]κρατωρ · εποϋνιε · ο̅ ο̅ς τω̅ν̅ π̅ρω̅ν̅
 ± 9 ε]πιθοιμνε · κε̅ · ·̅ ε̅τ̅^ω ο̅ διακην
 ± 7] .. αμαρτολων̅ [..]

1 [παντοκ]ρατωρ εποϋνιε πο̅ς (Rest omit.) Horner / παντοκ]ρατωρ · εποϋνιε · ο̅ ο̅ς τω̅ν̅ π̅ρω̅ν̅ ...
 S./M. / [παντοκ]ρατωρ · εποϋνιε · ο̅ ο̅ς τω̅ν̅ π̅ρω̅ν̅ ... BC || 2–3 ΠΑΙΔΚΗΝ ΔΙΑΚΟΝΟΝ (Rest omit.)
 Horner / omit. S./M. / omit. BC.

- 1 >O Panto]krator, Himmlischer, der Gott der V(ät)er
 ?w]ünsche, Herr. Ich, der Diakon,
] .. (der) Sünder [..]<

Die letzte Folie der Handschrift, Teil U, bietet nach dem sahidischen Text J 21,16–25 auf dem Verso ab Zeile 20 der 1. Kolumne mehrere liturgische Vermerke und den Beginn der Ostersonntagsperikope (20,1–7^{lac}) auf Griechisch. Der erste liturgische Vermerk ist von einem Flechtrahmen eingefasst, die weiteren

⁸² Horner 1911: 379.

⁸³ Schmitz/Mink 1986: 78 und BC 3.2: 45.

Abschnitte sind durch Zierlinien aus Strichen und Punkten voneinander und vom Folgenden geschieden.⁸⁴ Den griechischen Text zitiert NA 28 als GA 0299 als ständigen Zeugen erster Ordnung. Aland listet den Text ohne Verweis auf das sahidische Manuskript, das ihn enthält, und erwähnt nur die Evangelientexte des Verso.⁸⁵ Die neueste Edition des griechischen Textes bieten Schmid, Elliott und Parker.⁸⁶ Eine Überprüfung zeigte, dass sich nur wenige Verbesserungen der Lesungen von Buchstaben⁸⁷ erreichen lassen, doch bei den Setzungen von Diakritika der koptische Entstehungskontext hilft, manches zu deuten, was von Schmid et al. nicht vermerkt wurde. Insbesondere die Setzung von Supralinearstrichen, die in griechischen Texten nur zur Bezeichnung von *Nomina sacra* verwendet werden, ist zu erwähnen, da sich so Rückschlüsse zur Aussprache ableiten lassen. Das eindrücklichste Beispiel ist $\mu\eta\eta\mu\epsilon\acute{\iota}\omicron\nu$ ($\mu\eta\eta\eta\mu\epsilon\acute{\iota}\omicron\nu$), bei dem die Setzung der Diakritika sehr einheitlich erfolgt. Unzweifelhaft verweist die Setzung von Supralinearstrich, Punkt und Trema darauf, dass der koptische Schreiber das Wort als viersilbig aufgefasst hat, nicht als dreisilbig wie im Griechischen. Von Interesse ist ebenso die Schreibung von $\omicron\tilde{\nu}$ ($\omicron\gamma\tilde{\nu}$) in 20,6; es scheint, dass der Kopist an koptisches $\omicron\gamma\tilde{\nu}$ gedacht hat, als er Ny mit einem Supralinearstrich versehen hat. Desgleichen auf einen koptischen Einfluss auf den griechischen Text verweist $\pi\epsilon$ in 20,5, das Schmid et al. als Teil von $\mu\epsilon\nu\tau\omicron\iota$ werten und $\mu\epsilon\nu\tau\omicron\iota\tau\epsilon$ angeben. In NA 28 wird stattdessen $\gamma\epsilon$ analog zu den Handschriften L und Ψ vermerkt, was im Manuskript nicht zu lesen ist. Tatsächlich handelt es sich um die koptische Kopola $\pi\epsilon$ in einem griechischen Text. In NA 28 ungenannt ist der Artikel $\acute{\omicron}$ ($\omicron$) vor $\Sigma\acute{\iota}\mu\omega\nu$ ($\epsilon\acute{\iota}\mu\omega\nu$) am Beginn von 20,6.

Da der Text des Verso in mehreren Publikationen jeweils nur auszugsweise aufgenommen wurde und für den griechischen Text eine bessere Übersichtlichkeit wünschenswert erschien als in einem Apparat, werden nur Lesungsverbesserungen zu den liturgischen Vermerken als Apparat geboten. An die Edition anschließend ist der griechische Text zeilenweise mit dem der Edition von Schmid et al. und dem Text aus NA 28 abgedruckt; Leitzeile ist die Neuedition.

⁸⁴ Die liturgischen Vermerke sind in Schmitz/Mink 1986: 79 und BC 3.2: 35, 46 abgedruckt.

⁸⁵ „J 20,1–7 (kopt. 21,23–25)“, zitiert nach Aland 1994: 44.

⁸⁶ Edition: Schmid et al. 2007: 167.

⁸⁷ Als einzig relevante Neulesung ist in 20,1 das zweite c in $[\kappa\gamma]\omicron\tau\iota\alpha\varsigma$ zu nennen, dass irrtümlich als Doppelpunkt gedeutet wird.

0299	20,1	[Τ]ἡ δε μῖα των [ς]αββατων· μαρίᾱ ἡ μαγδαληνη ἔρχεται πρωι [ςκ]οτίας	
Schmid et al.	20,1	[Τ]ἡ δε μῖα των [ςα]ββατων· μαρί[α] ἡ μαγδαληνη [ερ]χεται πρωι [ςκ]οτία:	
NA28	20,1	Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρώτῃ σκοτίας	
0299	20,1	ἐτὶ οὐκ ἔστι εἰς τὸ μνημεῖον· καὶ β᾽ λ' ἐπεὶ τον· λίθον· ἡρμενον·· ἐκ τοῦ	
Schmid et al.	20,1	ἐτὶ οὐκ ἔστι εἰς τὸ μνημεῖον καὶ βεπεῖ (corr. βλεπεῖ) τον λίθον· ἡρμενον ἐκ τοῦ	
NA28	20,1	ἔτι οὐσῆς εἰς τὸ μνημεῖον καὶ βλέπει τὸν λίθον ἡρμένον ἐκ τοῦ	
0299	20,1	μνημεῖον· 20,2 Τρεχεῖ οὖν· καὶ ἔρχεται· προς σ[ι]μωνα πετρος Καὶ προς	
Schmid et al.	20,1	μνημεῖον· 20,2 Τρεχεῖ οὖν· καὶ ἔρχεται· προς σ[ι]μωνα πετρος καὶ προς	
NA28	20,1	μνημεῖον· 20,2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρὸς	
0299	20,2	τον· αλλον μαθητην· ον· ἐφίλει ὁ τς· καὶ λεγεῖ αχτοῖς ἦραν τον κυριον·	
Schmid et al.	20,2	τον· αλλον μαθητην· ον· ἐφίλει ὁ τς· καὶ λεγεῖ αυτοῖς ἦραν τον κυριον·	
NA28	20,2	τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγει αὐτοῖς· ἦραν τὸν κύριον	
0299	20,2	εκ· τοῦ μνημεῖου καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ εθηκαν αχτον 20,3 ἐζηλθον ογν'	
Schmid et al.	20,2	εκ· τοῦ μνημεῖου καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἐθηκαν αὐτον· 20,3 ἐξηλθον οὖν	
NA28	20,2	ἐκ τοῦ μνημεῖου καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν· 20,3 Ἐξῆλθεν οὖν	
0299	20,3	ὁ πετρος καὶ ὁ αλλος μαθητης· καὶ ἤρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον	
Schmid et al.	20,3	ο πετρος καὶ ὁ αλλος μαθητης καὶ ἤρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον	
NA28	20,3	ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς καὶ ἤρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον.	
0299	20,4	ετρεχον· δε οἱ αχτο ὁμογ καὶ ὁ αλλος μαθητης προεδραμεν : ταχεῖον του	
Schmid et al.	20,4	ετρεχον· δε οἱ δυο ὁμου καὶ ὁ αλλος μαθητης προεδραμεν : ταχεῖον του	
NA28	20,4	ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ· καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμεν τάχιον τοῦ	
0299	20,4	πετρογ· καὶ ἦλθεν πρωτος εἰς τὸ μνημεῖον 20,5 καὶ παρακρυσ βλεπεῖ	
Schmid et al.	20,4	πετροῦ καὶ ἦλθεν πρωτος εἰς τὸ μνημεῖον 20,5 καὶ παρακρυσ βλεπεῖ	
NA28	20,4	Πέτρον καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, 20,5 καὶ παρακύψας βλέπει	
0299	20,5	τα ὁθονια κείμενα· ογ μεντοι πε εἰσλθεν· 20,6 ἔρχεται ογν καὶ	
Schmid et al.	20,5	τα ὁθονία κείμενα· οὐ μεντοῖτε εἰσῆλθεν· 20,6 Ἐρχεται οὖν καὶ	
NA28	20,5	κείμενα τὰ ὀθόνια, οὐ μέντοι εἰσῆλθεν· 20,6 ἔρχεται οὖν καὶ	
0299	20,6	ὁ σῖμων πετρος ακολουθων αχτω· καὶ εἰσλθεν εἰς τὸ μνημεῖον· κε	
Schmid et al.	20,6	ὁ σῖμων πετρος ακολουθων αὐτω καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ μνημεῖον κε	
NA28	20,6	Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ	
0299	20,6	θεωρεῖ τα ὁθονια κείμενα· 20,7 καὶ το σουδαριον (Textabbruch)	
Schmid et al.	20,6	θεωρεῖ τα ὁθονία κείμενα 20,7 καὶ το σουδαρίον lac	
NA28	20,6	θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα, 20,7 καὶ τὸ σουδάριον ...	

A2.3. Kolophone

Kolophone sind eine der wenigen Informationsquellen, die etwas über Schreiber, Herkunft einer Handschrift, Umstände der Produktion, ursprüngliche Besitzer und Stifter oder vormoderne Besitzerwechsel verraten können. Um so bedeutender ist es, dass für Volltexthandschriften des sahidischen Johannesevangeliums⁸⁸ bisher nur sieben Kolophone bekannt sind (4, 5, 10, 19, 65, 82, 408^L), deren Informationsgehalt dabei ausgesprochen gering ist.

Bis auf die Kolophone von 82 und 408^L sind die Texte veröffentlicht, sodass sie hier im Abgleich mit den jeweiligen Publikationen der Vollständigkeit wegen aufgenommen wurden; sie sind in der Folge der SMR-Nummern mitgeteilt. Allen Texten nachgestellt sind Übersetzungen.

4

Der Kolophon wurde von Thompson und Schmitz/Mink mitgeteilt, doch bietet er kaum brauchbare Informationen. Drucktechnisch konnten Tremata in Schmitz/Mink 1986 nicht realisiert werden, was nicht im Apparat vermerkt wird.⁸⁹

1 ἀρι πνα νῆμαῖ ἀρι πανεεϣε χε ἦτε
πποϣτε ροεῖς ερῶι νῆν ταϣαν
εβολ εϣῖ ἀναϣ ἀνοκ πωοῖ κοῖ
πελαχ δῖσεϣ πεῖλχωμε ϣανῆ

1 νῆμαῖ | νῆμαῖ T.; χε | om. T., S./M. || 2 -ταϣαν | -ταϣαν T., S./M. || 3 εϣῖ | εϣῖ T., S./M. || 4 πελαχ (= ἐλάχιςτος) | πελαχ(ιστος) T., S./M.; δῖσεϣ | δῖσεϣ T.; -πεῖλχωμε | παῖ- T., -χωμε S./M.; ϣανῆ | ϣανῆ(n) S./M.

1 »Habe Mitleid mit mir und gedenke mein, damit
Gott mich behüte und mein Ende bringe,
wie es ihm gefällt. Ich Pschoi, der Kleine,
jener Gerin(gste) (ἐλάχιστος), ich schrieb dies Buch. Amen (ἀμήν)!«

5

Der Kolophon wurde ebenfalls von Thompson, später von Schmitz/Mink und Schüssler veröffentlicht. Bei Schmitz/Mink sind wie bei 4 drucktechnisch Tremata nicht angeführt, was hier im Apparat unerwähnt bleibt.⁹⁰ Auch dieser

88 Kolophone von Lektionaren mit Johannes-Perikopen sind unberücksichtigt. Dies betrifft 15^L und 16^L. Für 15^L siehe van Lantschoot 1929: 48–49 Nr. 26 und für 16^L siehe BC 1.4: 69.

89 Thompson 1932: xvii; Schmitz/Mink 1986: 9.

90 Thompson 1932: xviii; Schmitz/Mink 1986: 12; BC 3.1: 38.

Kolophon bietet keine näheren Informationen über die Handschrift.

- 1 ἀΡΙ ΤΑΓΑΠΗ ΑΡΙ ΠΑΜΕΕΥ
 Ε · ΟΥΟΝ ΝΙΗ ΕΤΝΑΩΩ
 ρ̅̅̅ ΠΕΙΧΩΩΜΕ · ΔΝΟΚ
 ΠΙΡΕΦ̅̅̅ΡΝΟΒΕ · ΝΤΕ ΠΝΟΥ
 5 ΤΕ Ν ΤΑΡΔΗ ΕΒΟΛ ΕΝΑΝΟΥC ·
 ΟΥΧΔΙ ΖΑΜΗΝ · ΚΩ ΝΑΙ ΕΒΟΛ ·

5 -ΤΑΡΔΗ | -ΤΑΡΔΗ T., S./M, BC.

- 1 »Sei so gut (ἀγάπη) und denke an mich –
 ein jeder, der vorlesen wird
 aus diesem Buche, mich,
 jenen Sünder, damit Gott
 5 mein gutes Ende bringe.
 Lebe wohl, Amen (ἀμήν)! Vergib mir!«

10

Der Kolophon der Handschrift ist stark zerstört; nur oberer und unterer Teil sind weitgehend erhalten. Nach einer Trennlinie hat der Priester Gabri (Gabriel) des Michael-Klosters seinen Namen geschrieben.⁹¹

Ein zweites Blatt mit einem Schenkungsvermerk, das ehemals als Schutzblatt diente, war unter den Fragmenten im Koptischen Museum zu Kairo nicht auffindbar. Da die Abbildungen der Faksimile-Edition keine Textverbesserungen erlauben, wird van Lantschoots Edition wiedergegeben:

- I.

 1 ✠ СНОУ ΕΡΟΙ ††ΗΕ
 ΤΑΝΟΙΔ ΝΑΕΙΟΤΕ
 ΕΤΟΥΔΑΒ ΕΤΝΑΩΩ
 ρ̅̅̅ ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙ
 5 ΟΝ ΩΛΗΛ ΕΧΩΙ
 . [± 8–10] . .

[ca. 8 Zeilen verloren]

- 15 . [± 10–12]
 .. [± 9–11]

⁹¹ Edition: van Lantschoot 1929: 22–24 Nr. 12.

- ολ [± 9–11]
 βα . [± 8–10]
 ἰωϣαηηη[c ± 3] .
 20 ρα [± 3] ογ π
 διαξ^ο βαϛ[. . .] γ πα
 τογτων επιον
 αγω ἡταιϣαιϛ
 εἰο ηϣποδιακο
 25 νοϛ πεχρονοϛ
 ἡνεμαρτυροϛ
 φον

 γαβρι πρ̄ϛ παμικαηλ

Zierlinie bei v. L. unerwähnt || 1 + (vier kreuzförmig angeordnete Winkelhaken) | ϣ̄ v. L.; εροι (ohne Punkt, da Beschädigung des Pergaments) | εροι v. L. || 4 ἐτογδαβ | ἐτ[ο]γδαβ v. L. || 4–5 ημ η̄εγ̄αγ̄ελη|ον ωληλ̄ ε̄χωι | ε[η] η̄εγ̄[α]γ̄ελη|ο[η] ωλη[λ̄ ε]χωι v. L. || 7–17 [env. 15 lignes] v. L. || 18 βα . [± 8–10] | β[v. L. || 19 ἰωϣαηηη[c ± 3] . | ἰωϣα[ηηηη(?) v. L. || 20 ρα [± 3] ογ π | ρι[ο] . . . α[3] επ v. L. || 21 διαξ^ο βαϛ[. . .] γ πα | δια[κο] βα[4] πα v. L. || 22 τογτων επιον | τογτων̄ ε[π]ιον v. L. || 23 ἡταιϣαιϛ | ἡταιϣαιϛ v. L. || Zierlinie bei v. L. unerwähnt || 29 πρ̄ϛ | πρ̄ϛ v. L.

II.

Feuillet de garde, r^o :

- (D)[x lignes disparues]
 [η̄ωτη̄ ε̄τειϛμη̄ ε̄τμεϣ] η̄ραωε
 [ϣῑ εγ̄φροϣη̄η̄ χε̄ ᾱμη̄] ω̄αροῑ τε̄ϣη̄[α]
 [μᾱατ̄ η̄τ] ε̄ παῑωτ̄ τε̄κλη̄ρο̄νο̄μη̄ η̄τ̄
 η̄η̄τ̄ρ̄ρο̄ η̄τᾱϣε̄ϣτω̄τ̄ϛ̄ η̄αϛ̄ χ̄η̄η̄ τ̄
 5 κᾱταβολ̄η̄ η̄η̄κοϛμοϛ̄ ϣ̄αμη̄η̄ ε̄εε
 ω̄ωπ̄η̄

I.

-
 1 ✠ »Segnet mich, ich be-
 reue (μετάνοια), meine heiligen
 Väter, die vorlesen
 aus diesem Evangeli-
 5 um (εὐαγγέλιον), betet für mich!
 . [± 8–10] . .
 [ca. 8 Zeilen verloren]

15 . [± 10–12]

.. [± 9–11]

? [± 9–11]

? [± 8–10]

Johanne[s (Ἰωάννης) ± 3] .

20 ? [± 3] ?

Diakon (διάκονος) Bas[ilos] (Βασίλειος) aus

Toutōn im Faijum,

und ich schrieb es,

als ich Subdiakon (ὑποδιάκονος) war.

25 Zeit (χρόνος)

der Märtyrer (μάρτυρος, flektiert: μαρτύρων)

578

.....

Gabri (Γαβριήλ), Priester (πρεσβύτερος) (von) dem des Michael.«

II.

Schutzblatt, recto:

[x Zeilen ausgefallen]

[»zu hören diese Stimme, die erfüllt ist] von Freude

[und Fröhlichkeit (εὐφροσύνη): Komme] zu mir, Geseg-

nete meines Vaters, und erbe (κληρονομία) das

Königreich, das eingesetzt wurde für sie (*lege* dich) seit dem

5 Anbeginn (καταβολή) der Welt (κόσμος). Amen (ἀμήν), es
sei!«⁹²

19

Die Handschrift wird von drei Kolophonen beschlossen, zweien auf Koptisch und einem auf Arabisch.⁹³ Die beiden mitgeteilten koptischen Kolophone folgen weitgehend Delattre/Vanthieghem 2016, wurden aber anhand der Abb. gegenkollationiert. Der arabische Kolophon wird hier nicht abgedruckt.⁹⁴

I.

⁹² Der Text folgt recht wörtlich Mt 25,34. Ich danke J. van der Vliet, Gutachter dieses Bandes, für Hinweise zur Übersetzung. Ohne Emendation ist auch eine Paraphrase denkbar: „Komme] zu mir, Gesegnete meines Vaters und Erbin des Reiches, das eingesetzt wurde für sie seit dem Anbeginn der Welt.“ Wegen der fehlerhaften Sprache ist die Übersetzung unsicher.

⁹³ Editionen: Delattre/Vanthieghem 2016: 62–67 mit Abb. 1–2.

⁹⁴ Zu ihm siehe Delattre/Vanthieghem 2016: 68 mit Abb. 2.

(Zierleiste)

- 1 πχοεῖς ἰς πεχῶς εφесμοу επιμαῖ
 νοῦτε νσον ἵταϗϗι προοῦῶ ἡ
 πειεγαггελιον ἡκατα ἰωξαν
 ннс αϗсгαιсϗ ετρεϗωῶ ἡρηтῷ
 5 εῡωφελια ἡτεϗϑγχι · εϗεααϗ
 ἡἡπα ϑογсгαι ἡπεϗραν επι
 χωωме ἡπαῶη ϑη тἡἡτρο
 πολис οἰεῶηη ἡтпе ϑамηη ·

(Zierleiste)

†ромпе тαι сарагеноу vac. ὕϑ

2 ἵταϗϗι προοῦῶ | ἡἡπαϗι προοῦῶ D./V. || 3 ἡκατα | ἡκατα D./V. || 3–4 ἰωξαν|ннс | ἰωξαν|ннс. (sic!) D./V. || 4 ἡρηтῷ | ἡρηтῷ D./V. || 5 ἡτεϗϑγχι · | ἡτεϗϑγχι. (vac.) (sic!) D./V. || 6 ἡἡπα | ἡἡπα D./V. || 7 ἡπαῶη | ἡπαῶη D./V. || 7–8 тἡἡτρο|ποлис | тἡἡτρο|ποлис D./V. || 8 ἡтпе ϑамηη | ἡтпе. ϑамηη. (sic!) D./V. || 9 тαι lies ητε; ε in сарагеноу verkleinert unter den Balken des r gesetzt und ογ verkleinert ober- und unterhalb des η geschrieben.

II.

[ca. 4–6 Zeilen verloren]

- 1 τ[ca. ± 16–20]
 ερε[ca. ± 14–18]
 η[ca. ± 16–20]
 Δρι η[μεεϑε ca. ± 5–9] . [ca. ± 2–4]
 5 ε нс[βοϑι ε]тсапеснт [нсвоϑι (?)]
 η[η] πετεϑ: емπα αη η[η]
 ωηη· ηпкоснос· ηαλ[τα]
 ппан· ηтоογгαλῶβ· ϑιχ[ωι]
 χε πλ/ ϑενοῦτε· πῶ/ αλ[ca. ± 2–4]
 10 ετε ἰωanne· πε: πα ϑηт: π . [ca. ± 2–4]
 ω ηεϑια† ηα пса ϑηт: ογ[ca. ± 3–5]
 те сюγ: μεсωρε ηϑ ε/ · ωλη[λ εχ]
 ωι: те ποс κω ηαι εвол με . [ca. ± 3–5]
 αηηη

4 Buchstabenrest gegen Ende der Zeile wohl von ε || 13 über ηοс ein Supralinearstrich, was sich im Druck nicht nachbilden lässt; Buchstabenrest gegen Ende der Zeile vielleicht von η.

I.

(Zierleiste)

- 1 »Herr Jesus Christus (Χριστός) segne den gott-

- liebenden Bruder, der Sorge trug um
 dies Evangelium (εὐαγγέλιον) nach (κατά) Johan-
 nes (Ἰωάννης). Er schrieb es, damit er daraus verlese
 5 zum Nutzen (ὠφέλεια) seiner Seele (ψυχή), ihn
 würdig machend, dass sein Name eingeschrieben werde
 ins Buch des Lebens im Königreich
 (der) Hauptstadt (μητρόπολις) Jerusalem (Ἱερουσαλήμ) des Himmels. Amen
 (ἀμήν)!

(Zierleiste)

Das Jahr der Sarazenen 493.«

II.

- [ca. 4–6 Zeilen verloren]
 1 ? [ca. ± 16–20]
 ? [ca. ± 14–18]
 ? [ca. ± 16–20]
 »Ged[enke ca. ± 5–9] . [ca. ± 2–4]
 5 der S[chüler, der] Niedrigste all[er Schüler (?)],
 jener, der unwürdig ist d[es]
 Lebens in der Welt (κόσμος) und noch wen[iger] (μάλιστα)
 des Namens, den man [ihm au]ferlegt hat:
 Diakon (διάκονος) Schenute, Sohn des Al[ca. ± 2–4]
 10 das ist Johannes (Ἰωάννης), der aus dem Norden, der [ca. ± 2–4]
 seine Väter aus dem Norden. Ein (?) [ca. ± 3–5]
 Stern: Mesore, J(ahr) (ἔτος) 500. Bet[e wegen]
 mir: Herr, vergib mir (?) [ca. ± 3–5]
 Amen (ἀμήν)!»

65

Die Lesung folgt weitgehend Urbaniak-Walczak, von der diejenigen Ergänzungen übernommen wurden, die als recht sicher gelten können.⁹⁵ Dankenswerterweise überließ W. Godlewski ein Foto, um Urbaniak-Walczaks Lesungen zu prüfen. Es zeigte sich, dass Lacunae durchweg größer sind, als die *editio princeps* vermerkt. Bei einer Breite von *ca. 20 cm für das Blatt, wären in den ersten beiden Zeilen wenigstens 16–17 ausgefallene Buchstaben anzunehmen. Ferner sind einige Buchstabenreste vorhanden, die Urbaniak-Walczak nicht vermerkt.

⁹⁵ Edition: Urbaniak-Walczak 2006: 998–999. Für weitere Ergänzungsvorschläge und ihren Kommentar siehe Urbaniak-Walczak 2006: 998–1007.

- . . . — . . . —
- 1 [± 10–12 αρι πι]ἀμееγῆ ναγαπη
 [± 11–13 ετο]γᾶαβ · vac. ἀνοκ πι
 [± 12–14 βα]ῖλι ἀῖακ^ο ἑλ^α · ἡν
 [± 12–14 πα]γλος ῥποᾶῖακ^ο · νας
- 5 [± 15–17]η ἐπιον · κι ραρο[η]
 [± 14–16]χε ἀνον · ἀντ παρῖ
 [± 17–19]ε ἡταπνογτ[ε]
 [± 15–17] . [.]ε πνογτε . [± 2–3]
 [± 14–16]ηῖτ хар[ic] ε[± 3–5]
- 10 [± 11–13 ραμ]ῆη εσεωωπε ἀπο [Διοκ^λ]
 φῡτ
 [± 14–16] ἡτενωτ
 [± 15–17]сноγ ероγ · ἡῖκω
 [± 12–14] αῡω ἡῖακ τῡρзан
 [± 12–14] . ἡτογ αῡᾶιακωνῖ ἐπι
- 15 [± 13–15 εβ]ολ ρῖ πογωγ [ῖ]ηπο[γτε]
 . . . — . . . — . [. .] —

1 πι]ἀμееγῆ ναγαπη |]μεεγε ναγαπη U.-W. || 2 ετο]γᾶαβ · vac. ἀνοκ |]ααβ · ἀνοκ U.-W. || 3 βα]ῖλι ἀῖακ^ο ἑλ^α · ἡν |]ῖλι ἀῖακ^ο ἑλ^α ἡν U.-W., aber im Kommentar βα]ῖλι || 4 ῥποᾶῖακ^ο · νας | ῥποᾶιακ^ο · νας U.-W. || 5 statt]η auch |γ möglich, doch lies wohl τογτω]η ἐπιον || 6 ἀνον | ἀνον U.-W.; παρῖ | παρῖ U.-W. || 7]ε ἡταπνογτ[ε] | π]ενταπνογτ[ε] U.-W. || 8] . [.]ε πνογτε . [± 2–3] |]επνοτε[± 7 U.-W., aber im Kommentar εντ]επνογτε[|| 9 хар[ic] ε[| хар[ic ± 9 U.-W. || 10 εσεωωπε ἀπο | εσεωωπε[ε] ἀ[πο U.-W.; φῡτ durch Linie als Teil von Zeile 10 ausgewiesen, doch eigentlich Zeile 11 || 11 ἡτενωτ | .]ενενωτ U.-W. || 12 сноγ ероγ · ἡῖκω |]сноγ ероγ . κω U.-W. || 13 αῡω ἡῖακ τῡρзан · | αῡω ἡῖακ τῡρзан U.-W. || 14] . ἡτογ αῡᾶιακωνῖ ἐπι |]ἡτογ ± 5 ἐπι U.-W. || 16 πογωγ | πογωγ U.-W.

- . . . — . . . —
- 1 [± 10–12 »Ged]enke mein in Liebe (ἀγάπη)
 [± 11–13 der/die/das heil]lig ist. vac. Ich, jener
 [± 12–14 Ba]sili (Βασίλει(ος)), Diakon (διάκονος), Geringster (ἐλάχισ-
 τος) und
- [± 12–14 Pa]ulos Subdiakon (ὑποδιάκονος) für es (?)
- 5 [± 15–17 Toutō]n im Faijum. Halten [wir] Stand
 [± 14–16]: Wir, wir geben (?)
 [± 17–19] (?) von Got[t]
 [± 15–17] . [.] (?) Gott [± 2–3]
 [± 14–16] und er gebe Gna[de] (χάρις) für [± 3–5]
- 10 [± 11–13 Am]en (ἀμήν), es sei! Nach [Diokl(etian) (Διοκλητιανός)]

Ich, der Geringste (ἐλάχιστος) [---] und der Elende (ταλαίπωρος) und der
 Abschaum
 vor (παρά) aller Welt, Thomas (Θωμάς), Sohn (υἱός) von Apa Jakobus (Ἰάκω-
 βος), der in [«

A2.4. Übersicht zu Glossen, liturgischen Vermerken und Überschriften

Neben Zahlangaben sind Glossen das häufigste paratextuelle Element. Fast immer stammen sie von zweiter bzw. späterer Hand und sind meist liturgisch oder inhaltsbeschreibend. Liturgische Glossen bzw. Vermerke oder Rubriken bieten Informationen zur Nutzung, inhaltsbeschreibende Glossen zum Inhalt einer Textpassage. Oft sind inhaltsbezogene Angaben auch liturgisch interpretierbar.

Überschriften sind außer bei *Inscriptiones* nur in Lektionaren belegt. Das Johannesevangelium ist einer der Texte, der in der koptisch-orthodoxen liturgischen Tradition weitreichende Verwendung genießt. Als liturgische Lesung sind Abschnitte sowohl zu Hochfesten als auch zu gewöhnlichen Anlässen des Kirchenjahres heute und in der Vergangenheit belegt. Evangelienlesungen stehen normal nicht am Beginn einer Perikopenfolge, weshalb Überschriften zum Johannesevangelium den Anlass ihrer Verwendung gewöhnlich nicht nennen.⁹⁶ Neben Lektionaren und anderen Manuskripten, die direkt auf eine liturgische Verwendung verweisen, erlauben Volltexthandschriften aufgrund von Glossen und textkritischen Zeichen Rückschlüsse zum Umfang liturgischer Lesungen. Insbesondere die Handschriften 102 und 124 weisen Symbole auf, die sicher Perikopenbeginn und -ende angeben:

- 102 Ornamentierte Initialen, Paragraphoi und modifizierte Paragraphoi, die am ehesten als Kürzel für τέλος zu interpretieren sind, bezeichnen mehrere Textstellen. Da sich durch Vergleiche zeigen lässt, dass in zwei Fällen Perikopenanfänge bezeichnet werden, handelt es sich recht sicher um Verweise auf Perikopenanfänge und -enden.
- P^r (4,24, Desinit) Ende durch modifizierten Paragraphos bezeichnet.
- Q^v–R^r (K 9215–K 9076; 9,24–38) Beginn durch ornamentierte Initiale, Ende durch modifizierten Paragraphos bezeichnet.
- R^v (10,1–5) Beginn durch ornamentierte Initiale, Ende durch modifizierten Paragraphos bezeichnet, vergleiche 103 „Für einen Erzbischof“.
- R^v (10,7, Incipit), Beginn durch Obelos bezeichnet, vergleiche 15^L (7. Thut).
- 124 L f. 2^r (Copte 129,10 f. 169; 15,8–15) Vor 15,8 und 15,15 kreuzförmig angeordnete

⁹⁶ Eine Ausnahme sind Evangelistare wie 14^L oder 297^L. Die Perikopenfolge der Messfeier (*ordo major*) ist: »(Psalm [Prokimenon] –) Pauline – Katholischer Brief – Acta – Psalm – Evangelium«, siehe Zanetti 1984: 6; Schüssler 2007: 319–321; Brakmann 2015. Liturgische Glossen, Titel und Vermerke werden in einem Katalog der Perikopenhandschriften und Lektionare im Sahidischen und in kleineren Literaturdialekten behandelt, siehe Schulz, *Katalog*.

Punkte, vielleicht auch Angabe zweier Perikopenanfänge oder -enden.

L f. 4^{r-v} (Copte 129,10 f. 190; 18,1–6) r im Interkolumnium schrägstehendes Doppelkreuz vor 18,1, v Andreaskreuz bei 18,6 | (18,15, Incipit) v Andreas- und Kruckenkreuz teils übereinander geschrieben oberhalb der Initiale, wohl Markierung eines Perikopenbeginns, Schluss wegen Fragmentierung des Folgeblatts nicht auszumachen.

Nur 299^L, Teil D^v Zeile 4–19, bietet eine liturgische Rubrik, die auf das Johannesevangelium verweist, doch nicht den aufgenommenen Texten beigelegt werden kann, da sie nicht direkt vor oder am Text vorkommt. Wessely⁹⁷ hat die Rubrik veröffentlicht. *Editio princeps*, Neuedition und Übersetzung seien nebeneinander gestellt, um Neulesungen und Ergänzungen besser zu erkennen:

Wessley	Neuedition	Übersetzung
200[Υ	200Υ η[± 4–6 τ]	Tag [--- die]
5 οΥΩΗ	οΥΩΗ ητ[κΥρι]	Nacht des [Sonn-]
ακη πνοσ η[η	ακη πνοσ η[± 2–4 η]	tags (κυριακή), der Große von [---]
πῤῥτρε πλαος ε[. . .	πῤῥτρε πλαος ε[μοος]	Lass die Gemeinde (λαός) nicht s[itzen]!
αλλα μαροϋωϋ . . .	αλλα μαροϋωϋ [η]	Indes (ἀλλά) möge man
πεγαγγελιον η[	πεγαγγελιον ηκ[α]	das Evangelium (εὐαγγέλιον) na[ch]
10 τα ιωϋαννης [	τα ιωϋαννης η[η]	Johannes (Ἰωάννης) u[nd]
νανωγνωσις [	νανωγνωσις η	die Lesungen (ἀνάγνωσις) der
ψαλμος· αγω [πε	ψαλμος· αγω π	Psalmen (ψαλμός) vortragen und den
λογος ἡταναστα	λογος ἡταναστα	Sermon (λόγος) zur Aufersteh-
cis ἡη νεψαλμω	cis ἡη νεψαλμω	ung (ἀνάστασις) mit den Psalmo-
15 τια ετπρεπει· αγω	τια ετπρεπει· αγω	dien (ψαλμωδία), die passen (πρέπει),
		und
μαροϋχω ἡνεπρο	μαροϋχω ἡνεπρο	möge man die Pro-
φητιδ· εβολ εη π	φητιδ· εβολ εη π	phezeungen (προφητεία) lesen aus
		dem
δεϋδερονομιον	δεϋδερονομιον	Deuteronomium (Δευτερονόμιον)
μηωγchs·	μηωγchs·	des Moses (Μωϋσῆς).

Die zunächst alphabetisch, sodann nach Handschriften gebotene Übersicht zu Überschriften und Glossen dokumentiert diejenigen Texte, die direkt vor oder am Johannesevangelium in den ausgewerteten Handschriften vorhanden sind.⁹⁸ In die tabellarische Übersicht zu Paratexten wurde zudem Material aus Volltexthandschriften einbezogen, das durch die Setzung von Initialen oder textkritischen Zeichen (interpretativ) Perikopenumfänge anzuzeigen vermag.

⁹⁷ Edition: Wessely 1912: 194 Nr. 166b [Wien, ÖNB, K 9698].

⁹⁸ Zu griechischen Texten siehe unter den Handschriftennummern die Listen von Schmitz/Mink und BC [zu 14^L siehe BC 3.4: 57, 59, 61–63 (dort statt Tremata Supralinearstriche bei Iota, also stets ἰωϋαννης statt ἰωϋαννης, was nicht angeführt wird)].

Ein | ist Trennzeichen bei gleichem Text im selben Manuskript, || bei unterschiedlichen Handschriften mit identischem Text. Zwischen Manuskripten ist zur besseren Erkennbarkeit ein Spatium gesetzt. Angaben zur speziellen Erscheinung (Interpunktion, Verzierung, Diakritika) in Einzelhandschriften und generell, die im Haupteintrag unbenannt sind, sind in eckigen Klammern nachgesetzt. Defektive oder unsichere Lesungen, die wahrscheinlich identisch sind, sind in runden Klammern ergänzend einer Handschrift nachgestellt, ebenso mit zugehörigen bibliographischen Angaben abweichende Lesungen der Literatur. Als Kürzel für griechischen Text dient gr, und der Exponent ^{lac} bezeichnet Textausfall am Beginn oder Ende von Perikopen.

- unleserlich 103 T f. 2^r (Clarendon Press, b.2, Fragm. 8 f. 2; 19,33); Schmitz/Mink 1986: 78
 unleserlich verblasst und Schrift der Gegenseite durchgeschlagen 297^L A^r (14,26–15,11); Schmitz/Mink 1991: 825
 unleserlich verblasst und Schrift der Gegenseite durchgeschlagen 297^L A^v (15,26–16,2,4–9.13–15.19); Schmitz/Mink 1991: 825
 ⲁⲗⲉⲛⲓⲥ 396^L p. 10 (1,6, <3.> Sonntag <des Hathor>, Zahlangabe von m2)
 ἀναγνῶσις ωϣ οη εχῆ θαῖ 103 P f. 1^r (Cass. 19, fasc. 74 f. 1; 12,44) [keine vorangehenden Buchstaben erkennbar]; Schmitz/Mink 1986: 74 („...“) ἀναγνῶσις ωϣ οη εχῆ θαῖ ?“); BC 3.2: 35, 43 („...?.. ἀναγνῶσις ωϣ οη εχῆ θαῖ“)
 ἀγγελος 110 A f. 2^v (P. 8775; 1,42); Schmitz/Mink 1986: 165; BC 3.3: 86–87
 ⲓ 116 J^r (19,1<–12>, Incipit, Karfreitag, 3. Tagesstunde); Schmitz/Mink 1986: 253; BC 3.2: 117, 122
 εκ του κατα ιωαννη 335^L C^v (20,24–31); Schmitz/Mink 1991: 980 (irrtümlich ιωαννην); BC 4.1: 44
 εκ του κατ' ιωαννου 340^L A^v (Titel zur gr Perikope 1,1–3.7–10^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 1019 (vermuten εκ του α[γ]ιου ιωαννου); BC 4.3: 146 (übernimmt die Vermutung aus Schmitz/Mink 1991)
 ερε [π]αϣα ε[ι] [ω]ϣ ητεκυριακη πεφωγμου[τε ερ]ου χ[ε] αναστασις ϣω 103 T f. 4^v (Clarendon Press, b.2, Fragm. 8 f. 4; 20,24); Schmitz/Mink 1986: 78 (nur ερε παι ωϣ ... und αναστασις ϣω ?); BC 3.2: 35, 45 (nur ερε παι ωϣ ... und αναστασις ϣω ?)
 [ερη]νια [---] ησω ηγνα[---]]ου [α]η 402^v; Jones 2014: 209
 ερη[νια] ϣαπϣ ετρεκ . [402^v; Jones 2014: 208
 ετβε απα · πειωτ ητκοιωνια · μη νεττητων ερωϣ χε · ογισραλιγης πε · ηαγγελος οη 126 B f. 1^r (Copte 129,9 f. 54; 1,43); Schmitz/Mink 1986: 409; BC 3.2: 50–51
 ετβε ποεικ ηπωνη 103 K^r (6,35); Schmitz/Mink 1986: 69 (ποεικ); BC 3.2: 35, 41
 εχῆ θαῖ 234^v (wohl zu 7,37); Schmitz/Mink 1989: 611; BC 4.4: 112–113
 εχῆ οϣαρνηπσκοπος 103 O f. 2^r (Copte 129,10 f. 133; 10,1); Schmitz/Mink 1986: 73; BC 3.2: 35, 43
 εχῆ ππατριαρχης σεϥνρος. Ⲙ 103 R^v (17,1); Schmitz/Mink 1986: 76; BC 3.2: 35, 44
 εχῆ τ 103 O f. 3^v (Copte 129,10 f. 134; 10,22); Schmitz/Mink 1986: 73 („* Lesungshinweis zu 10,22?“)
 εχῆ τκυριακη ητπεντηκοστη 103 Q f. 2^r (Cass. 19, fasc. 74 f. 4, 15,26); Schmitz/Mink 1986: 75; BC 3.2: 35, 44
 εχῆ τμητε ηπερμε ηρωου ετοϣαδβ 103 M^v (7,14); Schmitz/Mink 1986: 71–72; BC 3.2: 35, 42

- ϣ̄ 116 J^r (19,13<–27>, Karfreitag, 6. Tagesstunde); Schmitz/Mink 1986: 253; BC 3.2: 117, 122
 δ̄ 116 J^v (19,28<–30>, Karfreitag, 9. Tagesstunde); Schmitz/Mink 1986: 254; BC 3.2: 117, 122
 ιᾱ 116 J^v (19,31, Karfreitag, 3. Tagesstunde); Schmitz/Mink 1986: 254; BC 3.2: 117, 122
 ιζ̄ πωα ῑπερ̄ϣ̄: οωθ̄ ιζ̄ 103 T f. 1^r (Clarendon Press b.2, Fragm. 8 f. 1; 19,17); Schmitz/Mink 1986: 78; BC 3.2: 35, 45 („οωθ̄ ιζ̄: πωα ῑπερ̄ϣ̄“, sic!)
 ις̄ κς̄ 408^{L.v} (scriptio superior, links und rechts des oberen Teils des Kreuzpfahls)
 ις̄ κς̄ νικᾱ 103 T f. 4^r (Clarendon Press, b.2, Fragm. 8 f. 4; in der Initiale von 20,24)
 ιωρ̄ 663^L f. 39^r (p. 67; 19,1, Karfreitag, 3. Tagesstunde, Incipit)
 ιωρ̄ ρ̄ 396^L p. 9 (1,43, <2.> Sonntag <des Hathor>)
 ιωρ̄ π̄ 396^L p. 10 (5,33, <3.> Sonntag <des Hathor>)
 ιωρ̄ · κθ̄ · 663^L f. 49^v (p. 98; 12,24, 4. Sonntag >zur Ernte<, Incipit)
 ιωρ̄ λλ̄ 663^L f. 58^r (p. <115>; 15,15, <4.> Sonntag <des Paone>, Incipit)
 ιωρ̄ μλ̄ · 663^L f. 48^r (p. <95>; 20,19, <3. Sonntag der Pentekoste>, Incipit)
 · κατα ιωρ̄αννης · 59^{Lr} (16,20–23, aus einem Sacramentale, Lesung für eine Frau, die im Kindbett verstarb)
 κατα ιωρ̄αννου τοῡ ᾱγ̄τοῡ 335^L C^v (20,24–31); Schmitz/Mink 1991: 980 (κατα ιωρ̄αννου fehlt); BC 4.1: 44
 κ̄ϛ̄ ε̄χ̄ῑ πε̄χ̄ 103 N^r (8,12); Schmitz/Mink 1986: 72 („Schriftreste rubriziert und verblasst“); BC 3.2: 35, 43
 λε̄ξις̄ ιωρ̄αννης̄ 294^L F f. 1^r (Copte 78 f. 21; ^{lac}2,6–11); Schmitz/Mink 1991: 791 | L^r (17,4–5.8–9. 11–12, [λε̄ξις̄ ιωρ̄αννης̄] | L^r (14,31^b–17^{lac}, λε̄ξις̄ ιωρ̄[αννης̄])
 λε̄ξις̄ κθ̄ 396^L p. 9 (12,29, <2.> Sonntag <des Hathor>)
 με̄ ιωρ̄ 663^L f. 48^v (p. 96; 21,12, 4. Sonntag der Pentekoste, Incipit, Abschnitts-Nr. von m2)
 μ̄ν̄ις̄ᾱ πωα ῑπερ̄[ει]ω̄τ̄ ᾱπᾱ ρ̄ενο̄ῡτε̄ π̄κατα ιωρ̄αννης̄ 301^L C f. 1^r (12,12–17.18–23, post 7. Epep); Schmitz/Mink 1991: 868 (μ̄ν̄ις̄ᾱ)
 ϣ̄ >ᾱ > 115 K^v (siehe Anmerkung in der Handschriftenliste)
 ο̄νο̄ις̄ τ̄κ̄ρ̄ς̄ ε̄χ̄ῑ π̄νο̄ῡ π̄κατα ιωρ̄αννης̄ 301^L C f. 2^v (6,15–24^{lac}, Überflutungssonntag); Schmitz/Mink 1991: 868–869
 ο̄γ̄ωρ̄ ε̄βολ̄ η̄πεῑμᾱ ω̄πε̄ ο̄ν̄ ε̄τε̄χ̄ῑς̄ο̄ 140 L f. 3^r (Or. 3579B(43) f. 70; 18,27, Desinit, und 18,28, Incipit; Kombination aus zwei Glossen: ο̄γ̄ωρ̄ ε̄βολ̄ η̄πεῑμᾱ und ω̄πε̄ ο̄ν̄ ε̄τε̄χ̄ῑς̄ο̄); Schmitz/Mink 1989: 158 (η̄πεῑ[.]ῑᾱ oder η̄πεῑμᾱ?, ε̄(ν)τε̄χ̄ῑς̄ο̄); BC 3.2: 19, 24 (η̄πεῑμᾱ, ε̄τε̄χ̄ῑς̄ο̄)
 ο̄γ̄ωρ̄ η̄πεῑμᾱ ω̄πε̄ ο̄ν̄ η̄πῑμᾱ [ε̄τ̄ῑμᾱ]γ̄ ν̄τε̄χ̄ῑτ̄ῑτε̄ 140 L f. 4^v (Or. 3579B(43) f. 70; 19,13, Desinit, und 19,14, Incipit; Kombination aus zwei Glossen: ο̄γ̄ωρ̄ η̄πεῑμᾱ und ω̄πε̄ ο̄ν̄ η̄πῑμᾱ [ε̄τ̄ῑμᾱ]γ̄ ν̄τε̄χ̄ῑτ̄ῑτε̄); Schmitz/Mink 1989: 158 („zu stark beschädigt, um gelesen werden zu können“); BC 3.2: 19, 24 (ω̄πε̄ ο̄ν̄ η̄πῑμᾱ . . ? . γ̄ ν̄τε̄χ̄ῑτ̄ῑτε̄)
 παντο]κρατωρ̄ →ω̄ παντο]κρατωρ̄
 πᾱῑ πε̄ περ̄βωλ̄ 337^L C^r (19,16–24^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 998
 πε̄γᾱγγ̄ελ̄ιον̄ ε̄κατᾱ τ̄ω̄ 452^{var.r} (Amulett, „Inscriptio“)
 πε̄γᾱγγ̄ελ̄ιον̄ ε̄το̄γᾱδ̄ν̄ κ̄κατᾱ ιωρ̄αννης̄ : 15^L f. 2^r (1,1–14, 1. Thout) || 293^L J^r [p. 81] (21,15–20, πε̄γᾱγγ̄ελ̄ιον̄, ιωρ̄αννης̄ (sic!)); Schmitz/Mink 1991: 758 (πε̄γᾱγγ̄ελ̄ιον̄, ιωρ̄αννης̄(!))
 πε̄γᾱγγ̄ελ̄ιον̄ ιωρ̄αννης̄ 306^L f. 4^r (Copte 129,19 f. 72; 3,1–8^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 903 (ιωρ̄αννης̄); BC 4.1: 95
 πε̄γᾱγγ̄ελ̄ιον̄ η̄πῑνᾱγ̄ νο̄γ̄ω̄ν̄ π̄κατᾱ τ̄ω̄ 15^L f. 78^r (6,5–14, Lesung zum Mahl)
 πε̄γᾱγγ̄ελ̄ιον̄ κ̄κατᾱ ιωρ̄αννης̄ 293^L J^r [p. [75]] (1,1–13); Schmitz/Mink 1991: 757 | P f. 3^v [p. 164]

- (4,19–29, „Sonntag der Wüste“ / 4. Sonntag des Mschir, πεγαγ[τελιον], ιωρανηη[c]); Schmitz/Mink 1991: 766 (πεγαγ[τελιον], ιωρανηη[nc]) || 302^L B^v [p. 116] (17,4–10^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 877 | F^v (7,37–45^{lac}, [πεγαγτελ]ιον ηκατα ιωρανηης); Schmitz/Mink 1991: 882 (ιωρανηης) || 313^L B^v (20,1–2^{lac}, [πεγα]γτελιον ηκατα ιωρ[ανηης]); Schmitz/Mink 1991: 932 ([πεγα]γτελιον); BC 4.2: 78 (ηκατα ιωρ [Kürzung zweifelhaft]) Varianten mit Zahlangabe:
- πεγαγτελιον · ηκατα ιωρ · ε 291^L pag. 176 (4,5–30, 1. Fastensonntag); BC 4.2: 88
 πεγαγτελιον · ηκατα ιωρανηης · ζ 291^L pag. 137 (5,1–3.5–14, 1. Samstag des Mschir); BC 4.2: 86 (ζ, sic!)
- πεγαγτελιον · ηκατα ιωρ · η 291^L pag. 192 (7,14–17^{lac}, 4. Fastensonntag); BC 4.2: 89
 [πε]γαγτελιον ηκατα ιωρανηης ϖ β ις (m2) 293^L S^r (6,62–69) Schmitz/Mink 1991: 770 ([π]εγαγτελιον)
- πεγαγτελιον ηκατα ιωρανηης ηε (m2) 293^L V^r (21,1–12^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 773
 πεγαγτελιον ηκατα ιωρανηης ΔΟΞ Ο ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΟ (sic!) ΘΥ 295^L D f. 3^r (2,12–22 und Verweis von m2 auf einen Doxologiehymnus (ΔΟΞ Ο ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΟ (sic!) ΘΥ), 21. Parmhotp); Schmitz/Mink 1991: 804 (ΔΟΞ ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΟ(Υ) ΘΥ)
- πεγαγτελιον ηκατα ιωρανηης 300^L C/1^v [p. 168] (12,26–27^{lac}, πεγαγτελιον · ηκατα ιωρανηης sic!) || 324^{Lr} (11,5–9 [Textabbruch im Vers vor dem Kolumnenende]); Schmitz/Mink 1991: 954 (ιωρανηη[nc]); BC 4.3: 169 || 440^L f. 14^r (f. κη^r, 12,12–36)
- π[ε]φωλ? 352^{Lr} (19,16b–17.20.*21^{lac}) [weniger wahrscheinlich π[κατα ιωρανηης]]; Schmitz/Mink 1989: 1064 (vermuten πεφωλ)
- πεφωλ 342^L B^r (20,24–27.28–31); Schmitz/Mink 1991: 1032
 πεφωλ : πεγαγτελεια ηκατα ιωρανηης 347^{Lr} (6,1–3.*4.5–14^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 1051 (πεφωλ : π[ε]γαγτελεια ηκατα ιωρανηης)
- πμα πμαγ ηρογρε 127 K f. 3^r (Copte 129,10 f. 188; 19,38, Karfreitag, 12. Tagesstunde, Incipit) [ηρογρε über πμαγ]; Schmitz/Mink 1986: 427; BC 3.3: 70
- πμα π[μαγ ησο] 127 K f. 3^r (Copte 129,10 f. 188; 19,16, Karfreitag, 6. Tagesstunde, Incipit); Schmitz/Mink 1986: 427; BC 3.3: 70
- πμα πμαγ ηωροπ 127 K f. 1^v (Copte 129,10 f. 186; 18,28, Karfreitag, 1. Tagesstunde, Incipit); Schmitz/Mink 1986: 427 (ηωροπ); BC 3.3: 70 (ηωροπ)
- πμα ρι πωοντε 127 K f. 2^r (Copte 129,10 f. 187; 19,1, Karfreitag, 3. Tagesstunde, Incipit); Schmitz/Mink 1986: 427; BC 3.3: 70
- πμα χιγτε 127 K f. 3^r (Copte 129,10 f. 188; 19,25, Karfreitag, 9. Tagesstunde, Incipit) [Folge tatsächlich χιγτε πμα]; Schmitz/Mink 1986: 427; BC 3.3: 70
- ηκατα · ιωρανηης [Interpunktion, Zierrat und Diakritika weichen in und zwischen Handschriften voneinander ab] 15^L f. 5^v (10,7–18, 7. Thout) | f. 7^r (12,20–32, 15. Thout) | f. 9^r (19,25–37, 17. Thout) | f. 10^v (15,7–17, 9. Hathor) | f. 13^r (1,43–51, 13. Hathor) | f. 16^r (17,1–11, 24. Hathor) | f. 31^r (2,1–11, 13. Tobe) | f. 56^r (7,14–24, 4. Fastensonntag) | f. 58^v (3,1–15, 6. Fastensonntag) | f. 59^v (12,12–19, Palmsonntag) | f. 62^r (20,1–18, Ostersonntag) | f. 67^v (20,19–31, Sonntag nach Ostern [Osteroktav]) | f. 73^r (15,26–16,13, Pfingsten) | f. 79^r (5,21–29, eine der Evangelienperikopen zum Begräbnis) [Zu Leseanlässen und Perikopenfolgen siehe BC 3.2: 62–70] || 16^L f. 5^v (8,51–59, Montag der Pascha-Woche, 11. Tagesstunde) | f. 8^r (12,35–43, Dienstag der Pascha-Woche, 3. Nachtstunde) | f. 18^r (8,21–28, Dienstag der Pascha-Woche, 1. Tagesstunde) | f. 22^r (8,12–20, Dienstag der Pascha-Woche, 6. Tagesstunde) | f. 46^v (11,55–57, Mittwoch der Pascha-Woche, 11. Nachtstunde) | f. 51^r (11,46–53, Mittwoch der Pascha-Woche, 1. Tagesstunde) | f. 53^v (12,1–8, Mittwoch der Pascha-Woche, 6. Tagesstunde) | f. 62^v (10,14–21,

Gründonnerstag, 1. Nachtstunde) | f. 65^v (10,23–28, Gründonnerstag, 9. Nachtstunde) | f. 66^r (10,29–42, Gründonnerstag, 11. Nachtstunde) | f. 71^v (6,27–58, Gründonnerstag, 1. Tagesstunde) | f. 87^v (13,1–20, Gründonnerstag, 9. Tagesstunde) | f. 97^v (13,21–30, Gründonnerstag, Synaxis) | f. 101^v (13,33–14,25, Karfreitag, 1. Nachtstunde) | f. 104^v (14,26–15,25, Karfreitag, 1. Nachtstunde) | f. 107^v (15,26–16,33, Karfreitag, 1. Nachtstunde) | f. 111^r (17,1–26, Karfreitag, 1. Nachtstunde) | f. 115^v (18,1–2, Karfreitag, 3. Nachtstunde) | f. 118^v (18,3–9, Karfreitag, 6. Nachtstunde) | f. 122^r (18,10–14, Karfreitag, 9. Nachtstunde) | f. 127^r (18,15–27, Karfreitag, 11. Nachtstunde) | f. 140^v (18,28–40, Karfreitag, 1. Tagesstunde) | f. 153^v (19,1–12, Karfreitag, 3. Tagesstunde) | f. 165^v (19,13–27, Karfreitag, 6. Tagesstunde) | f. 175^r (19,28–30, Karfreitag, 9. Tagesstunde) | f. 181^r (19,31–37, Karfreitag, 11. Tagesstunde) | f. 187^r (19,38–42, Karfreitag, 12. Tagesstunde) [Zwischen $\pi\kappa\alpha\tau\alpha$ und $\iota\omega\rho\alpha\eta\nu\eta\varsigma$ steht meist kein Punkt, sondern ein kreisförmiges bis ovales Trennzeichen, dass im Druck nicht nachahmbar ist und in Größe und Form einem Omikron ähnelt. Zu Leseanlässen und Perikopenfolgen siehe BC 1.4: 54–60.] || 295^L B/1 f. 3^r [CM 2630, G 529] (1,1–14, Weihnachten (29. Chojak), Orthinon) || 298^L C f. 2^v [p. 130] (19,1–16, Karfreitag, 3. Tagesstunde); Schmitz/Mink 1991: 840 || 305^L A^r (12,35–42); Schmitz/Mink 1991: 898; BC 4.3: 79 | B^r (7,37–46^{lac}, 21. (oder 24.) Mesore, $\iota\omega\rho\alpha\eta\nu\eta\varsigma$); Schmitz/Mink 1991: 899; BC 4.3: 82 || 349^L f. 2^v (13,21–30); Schmitz/Mink 1991: 1059

Variante mit Glosse von m2:

$\pi\kappa\alpha\tau\alpha$ $\iota\omega\rho\alpha\eta\nu\eta\varsigma$ $\Delta\omicron\zeta\varsigma$ $\Delta\epsilon\Upsilon\Delta\epsilon$ (sic!) $\pi\rho\omicron\varsigma$ 295^L Teil F f. 2^v (1,6–9^{lac} und Verweis von m2 auf einen Doxologiehymnus ($\Delta\omicron\zeta\varsigma$ $\Delta\epsilon\Upsilon\Delta\epsilon$ (sic!) $\pi\rho\omicron\varsigma$)); Schmitz/Mink 1991: 807 ($\iota\omega\rho\alpha\eta\nu\eta\varsigma$)

$\pi\pi\alpha\Upsilon$ $\eta\pi\alpha\lambda\kappa\tau\omicron\rho$ 127 K f. 1^r (Copte 129,10 f. 186; 18,10, Karfreitag, 9. Nachtstunde, Incipit); Schmitz/Mink 1986: 427 ($\eta\pi\alpha\lambda[\epsilon]\kappa\tau\omicron\rho$); BC 3.3: 70 ($\eta\pi\alpha\lambda\langle\epsilon\rangle\kappa\langle\tau\rangle\omicron\rho$)

$\pi\pi\alpha\Upsilon$ | Γ pbo p. 75 (Oberrand, Bedeutung unklar); Sharp 2016: (Spat. 23 $\pi\pi\alpha\Upsilon$ | Spat. 24 Γ)

$\pi\varsigma\alpha\beta\beta\alpha\tau\omicron\nu$ $\epsilon\chi\tilde{\eta}$ $\pi\mu\omicron\upsilon\gamma$: – $\pi\kappa\alpha\tau\alpha$ $\iota\omega\rho\alpha\eta\nu\eta\varsigma$: – 301^L C f. 2^r (4,5,6–11.13–15, Überflutungssams-tag); Schmitz/Mink 1991: 868

$\pi\varsigma\alpha\beta\beta\alpha\tau\omicron\nu$ $\eta\pi\epsilon\nu\theta\eta\kappa\omicron\tau\eta$ | [π] $\kappa\alpha\tau\alpha$ $\iota\omega\rho\alpha\eta\nu\eta\varsigma$ $\overset{\Delta}{\iota\omega}$ 336^L C^r (14,26–27.28–15,9^{lac}; Pfingstsamstag); Schmitz/Mink 1991: 988 ([π] $\varsigma\alpha\beta\beta\alpha$ [$\tau\omega$] η $\eta\pi\epsilon\nu\theta\eta\kappa\omicron\tau\eta$ | [$\pi\kappa$] $\alpha\tau\alpha$ $\iota\omega\rho\alpha\eta\nu\eta\varsigma$)

* $\pi\omega\tilde{\alpha}$ $\eta\pi\epsilon\rho\alpha\gamma\iota\omicron\varsigma$ | * $\alpha\pi\alpha$ $\delta\theta\alpha\nu\alpha\varsigma\iota\omicron\varsigma$ | * $\pi\alpha\rho\chi\epsilon\pi\iota\kappa\omicron$ | * $\pi\epsilon\Upsilon\alpha\Gamma$ $\eta\kappa\alpha\tau\alpha$ | * $\iota\omega\rho\alpha\eta\nu\eta\varsigma$: 14^L f. 74^v (10,11–18, 7. Pachons); BC 3.4: 63

* $\pi\omega\tilde{\alpha}$ $\eta\pi\epsilon\rho\alpha\gamma\iota\omicron\varsigma$ | * $\alpha\pi\alpha$ $\alpha\eta\tau\omega\nu\iota\omicron\varsigma$ | * $\pi\alpha\nu\alpha\chi\omega\rho\iota\tau\eta\varsigma$ | * $\pi\epsilon\Upsilon\alpha\Gamma$ $\eta\kappa\alpha\tau\alpha$ | * $\iota\omega\rho\alpha\eta\nu\eta\varsigma$: 14^L f. 78^v (14,31–15,16, 21. Pachons); BC 3.4: 63

$\pi\omega\tilde{\alpha}$ $\eta\pi\epsilon\rho\alpha\gamma\iota\omicron\varsigma$ | $\alpha\pi\alpha$ $\pi\alpha\rho\omega\nu\omicron$ $\pi\alpha\rho$ | * $\pi\epsilon\Upsilon\alpha\Gamma$ $\eta\kappa\alpha\tau\alpha$ | $\iota\omega\rho\alpha\eta\nu\eta\varsigma$: 14^L f. 76^r (17,4–17, 14. Pachons); BC 3.4: 63

$\pi\omega\tilde{\alpha}$ $\eta\alpha\pi\alpha$ $\iota\omega\sigma\eta\phi$ | $\pi\epsilon\pi\iota\kappa\omicron$ | * $\pi\epsilon\Upsilon\alpha\Gamma$ $\eta\kappa\alpha\tau\alpha$ | $\iota\omega\rho\alpha\eta\nu\eta\varsigma$ 14^L f. 8^v (10,9–18, 7. Thout); BC 3.4: 57

[π] $\omega\tilde{\alpha}$ $\eta\alpha\pi\alpha$ $\pi\rho\omega$ | [κ] $\nu\iota\omicron\varsigma$? ...] 297^L G [r/v unsicher] (17,8–9^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 833 ([π] $\omega\tilde{\alpha}$ $\eta\alpha\pi\alpha$ $\pi\rho\omega$ | . ? .)]

$\pi\omega\tilde{\alpha}$ $\eta\pi\alpha\rho\chi\epsilon\pi\iota\kappa\omicron\gamma$ $\pi\epsilon\Upsilon\alpha\Gamma$ | $\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\nu$ $\eta\kappa\alpha\tau\alpha$ | $\iota\omega\alpha\nu\eta\gamma$ 336^L A^v (nur Titel); Schmitz/Mink 1991: 986 ($\pi\omega\tilde{\alpha}$ $\eta\pi\alpha\rho\chi\epsilon\pi\iota\kappa\omicron$ $\pi\epsilon\Upsilon\alpha\Gamma$ $\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\nu$ $\eta\kappa\alpha\tau\alpha$ | $\iota\omega\alpha\nu\eta\gamma$)

$\pi\omega\langle\eta\rangle\omicron\gamma\eta$ $\eta\pi\omega\tilde{\alpha}$ | $\pi\epsilon\Upsilon\alpha\Gamma$ $\eta\kappa\alpha\tau\alpha$ | $\iota\omega\rho\alpha\eta\nu\eta\varsigma$ 14^L f. 71^v (20,24–31, Sonntag nach Ostern); BC 3.4: 62

$\varsigma\iota\omega\nu$ $\pi\alpha\iota\omicron\Upsilon$ 154 E^r (13,23); BC 3.4: 44

$\varsigma\omicron\Upsilon$ $\eta\eta\tau\alpha\Upsilon$ | [$\tau\epsilon$ η] $\pi\alpha\omega\nu\omicron\tilde{\varsigma}$ | [$\epsilon\omicron\rho\theta\eta$ τ] $\gamma\omicron\Upsilon$ $\tilde{\alpha}$ | [$\gamma\iota\omicron\Upsilon$ $\pi\alpha\chi\omega\nu\iota\omicron\Upsilon$] 339^L E^r (Titel zur gr Perikope ^{lac}17,4–8. 9–12); Schmitz/Mink 1991: 1014 ($\varsigma\omicron\Upsilon$ $\eta\eta\tau\alpha\Upsilon$ | [$\tau\epsilon$ η] $\pi\alpha\omega\nu\omicron\tilde{\varsigma}$ | ... | $\gamma\omicron\Upsilon$ | ...)]

* $\varsigma\omicron\Upsilon$ $\eta\eta\tau\varsigma\eta\gamma$ | $\eta\tau\omega\beta\epsilon$ | * $\pi\epsilon\Upsilon\alpha\Gamma$ $\eta\kappa\alpha\tau\alpha$ | $\iota\omega\tilde{\alpha}$ 14^L f. 33^r (1,35–51, 12. Tobe); BC 3.4: 59

A2.4.1. Nach Handschriften geordnete Übersicht zu Glossen, liturgischen Vermerken und Überschriften

Der besseren Übersichtlichkeit wegen seien alle alphabetisch angeführten Angaben nach Handschriften geordnet wiederholt.

- pbo ππαϗ| ρ p. 75 (Oberrand, Bedeutung unklar); Sharp 2016: (Spat. 23 ππαϗ| Spat. 24 ρ)
- 14^L *πρω̃ ἡπραγιος| *απα δθανδσιος| *παρχιεπισκ^o| *πεγαγτ^r ἡκατα| *ιδωρанныс : f. 74^v (10,11–18, 7. Pachons); BC 3.4: 63
 *πρω̃ ἡπραγιος| *απα αντωνιος| *παναχωριτης| *πεγαγτ^r ἡκατα| *ιδωρанныс : f. 78^v (14,31–15,16, 21. Pachons); BC 3.4: 63
 πρω̃ ἡπραγιος| απα παρωμο παρ^x| πεγαγτ^r ἡκατα| ιδωρанныс : f. 76^r (17,4–17, 14. Pachons); BC 3.4: 63
 πρω̃ ἡαπα ιδωσн| πεπισκ^o| πεγαγτ^r ἡκατα ιδωρанныс f. 8^v (10,9–18, 7. Thout); BC 3.4: 57
 πρω<η>οϣη ἡπρω̃ πεγαγτ^r ἡκατα ιδωρанныс f. 71^v (20,24–31, Sonntag nach Ostern [Osteroktav]); BC 3.4: 62
 *σοϗ ηηтснооϑ^c ητωβε| *πεγαγτ^r ἡκατα ιδωρ̃ f. 33^r (1,35–51, 12. Tobe); BC 3.4: 59
 σοϗ ηηтφοηт η|τωβε πεγαγτ^r ἡκατα ιδωρанныс f. 35^r (2,1–11, 13. Tobe); BC 3.4: 59
 ταναγн^o ηηтпеп|тηкос^t етоϗαав| *πεγαγτ^r ἡκατα| *ιδωρанныс : f. 83^r (15,26–16,15, Pfingsten); BC 3.4: 63 (ταναгн^o)
 тκυριακн ηпβατ^r| πεγαγτ^r ἡκατα| ιδωρанныс f. 43^v (3,1–11, 6. Fastensonntag); BC 3.4: 61
 *тκυριακн ηпег|*логнменос πεγαγτ^r| *ἡκατα ιδωρанныс : f. 46^r (12,12–28, Palmsonntag); BC 3.4: 61
 *тκυριακ[η η]τ̃αη̃|*ϑтасис пе[εγαγτ^r]| *ἡκατα ιδωρанныс f. 56^r (20,1–18, Ostersonntag); BC 3.4: 61 (тκυριακ[η ηт]̃αη̃ϑтасис)
- 15^L πεγαγτελιον етоϗαав ηκατα ιδωρанныс : f. 2^r (1,1–14, 1. Thout)
 πεγαγτελιον ηпπαϗ ηοϗωη ηκατα ιω̃ f. 78^r (6,5–14, Lesung zum Mahl)
 ηκατα ιδωρанныс f. 5^v (10,7–18, 7. Thout) | f. 7^r (12,20–32, 15. Thout) | f. 9^r (19,25–37, 17. Thout) | f. 10^v (15,7–17, 9. Hathor) | f. 13^r (1,43–51, 13. Hathor) | f. 16^r (17,1–11, 24. Hathor) | f. 31^r (2,1–11, 13. Tobe) | f. 56^r (7,14–24, 4. Fastensonntag) | f. 58^v (3,1–15, 6. Fastensonntag) | f. 59^v (12,12–19, Palmsonntag) | f. 62^r (20,1–18, Ostersonntag) | f. 67^v (20,19–31, Sonntag nach Ostern [Osteroktav]) | f. 73^r (15,26–16,13, Pfingsten) | f. 79^r (5,21–29, eine der Perikopen zum Begräbnis) [Zu Leseanlässen und Perikopenfolgen siehe BC 3.2: 62–70]
- 16^L ηκατα ιδωρанныс f. 5^v (8,51–59, Montag der Pascha-Woche, 11. Tagesstunde) | f. 8^r (12,35–43, Dienstag der Pascha-Woche, 3. Nachtstunde) | f. 18^r (8,21–28, Dienstag der Pascha-Woche, 1. Tagesstunde) | f. 22^r (8,12–20, Dienstag der Pascha-Woche, 6. Tagesstunde) | f. 46^v (11,55–57, Mittwoch der Pascha-Woche, 11. Nachtstunde) | f. 51^r (11,46–53, Mittwoch der Pascha-Woche, 1. Tagesstunde) | f. 53^v (12,1–8, Mittwoch der Pascha-Woche, 6. Tagesstunde) | f. 62^v (10,14–21, Gründonnerstag, 1. Nachtstunde) | f. 65^v (10,23–28, Gründonnerstag, 9. Nachtstunde) | f. 66^r (10,29–42, Gründonnerstag,

11. Nachtstunde) | f. 71^v (6,27–58, Gründonnerstag, 1. Tagesstunde) | f. 87^v (13,1–20, Gründonnerstag, 9. Tagesstunde) | f. 97^v (13,21–30, Gründonnerstag, Synaxis) | f. 101^v (13,33–14,25, Karfreitag, 1. Nachtstunde) | f. 104^v (14,26–15,25, Karfreitag, 1. Nachtstunde) | f. 107^v (15,26–16,33, Karfreitag, 1. Nachtstunde) | f. 111^r (17,1–26, Karfreitag, 1. Nachtstunde) | f. 115^v (18,1–2, Karfreitag, 3. Nachtstunde) | f. 118^v (18,3–9, Karfreitag, 6. Nachtstunde) | f. 122^r (18,10–14, Karfreitag, 9. Nachtstunde) | f. 127^r (18,15–27, Karfreitag, 11. Nachtstunde) | f. 140^v (18,28–40, Karfreitag, 1. Tagesstunde) | f. 153^v (19,1–12, Karfreitag, 3. Tagesstunde) | f. 165^v (19,13–27, Karfreitag, 6. Tagesstunde) | f. 175^r (19,28–30, Karfreitag, 9. Tagesstunde) | f. 181^r (19,31–37, Karfreitag, 11. Tagesstunde) | f. 187^r (19,38–42, Karfreitag, 12. Tagesstunde) [Zwischen $\pi\kappa\alpha\tau\alpha$ und $\iota\omega\epsilon\lambda\alpha\nu\eta\eta\varsigma$ steht meist kein Punkt, sondern ein kreisförmiges bis ovales Trennzeichen, das im Druck nicht nachahmbar ist und in Größe und Form einem Omikron ähnelt. Zu Leseanlässen und Perikopenfolgen siehe BC 1.4: 54–60.]
- 59^L $\cdot \kappa\alpha\tau\alpha \iota\omega\epsilon\lambda\alpha\eta\eta\eta\varsigma \cdot$ r (16,20–23, aus einem Sacramentale, Lesung für eine Frau, die im Kindbett verstarb)
- 89 $\epsilon\mu . | \mu .$ f. 2^v (bei 14,2, Bedeutung unklar, letzter Buchstabe der 1. Zeile vielleicht $\omicron$, letzter Buchstabe der 2. Zeile vielleicht λ oder λ)
- 103 unleserlich T f. 2^r (Clarendon Press, b.2, Fragm. 8 f. 2; 19,33); Schmitz/Mink 1986: 78
 $\alpha\gamma\alpha\gamma\iota\sigma\tau\iota\varsigma \omega\upsilon \omicron\eta \epsilon\chi\eta \theta\alpha\eta\bar{\iota}$ P f. 1^r (Cass. 19, fasc. 74 f. 1; 12,44) [keine vorangehenden Buchstaben erkennbar]; Schmitz/Mink 1986: 74 („...?.. $\alpha\gamma\alpha\gamma\iota\sigma\tau\iota\varsigma \omega\upsilon \omicron\eta \epsilon\chi\eta \theta\alpha\eta\bar{\iota}$?“); BC 3.2: 35, 43 („...?.. $\alpha\gamma\alpha\gamma\iota\sigma\tau\iota\varsigma \omega\upsilon \omicron\eta \epsilon\chi\eta \theta\alpha\eta\bar{\iota}$ “)
 $\epsilon\pi\epsilon [\pi] \pi\alpha\varsigma\chi\alpha \epsilon\iota^2 [\omega] \omega \eta\tau\epsilon\kappa\upsilon\rho\iota\alpha\kappa\eta \pi\epsilon\omega\lambda\upsilon\eta\omicron\upsilon [\tau\epsilon \epsilon\pi] \omicron\upsilon \chi\epsilon [\epsilon] \alpha\eta\alpha\varsigma\tau\alpha\varsigma\iota\varsigma \chi\omega$ T f. 4^v (Clarendon Press, b.2, Fragm. 8 f. 4; 20,24); Schmitz/Mink 1986: 78 (lesen $\epsilon\pi\epsilon \pi\alpha\iota \omega\upsilon$... und $\alpha\eta\alpha\varsigma\tau\alpha\varsigma\iota\varsigma \chi\omega$?); BC 3.2: 35, 45 (übernimmt die Angabe aus Schmitz/Mink)
 $\epsilon\tau\upsilon\epsilon \pi\omega\epsilon\iota\kappa \bar{\iota}\pi\omega\eta\bar{\iota}$ K^v (6,35); Schmitz/Mink 1986: 69 ($\pi\omega\epsilon\iota\kappa$); BC 3.2: 35, 41
 $\epsilon\chi\eta \omicron\upsilon\gamma\alpha\rho\chi\eta\eta\epsilon\pi\iota\sigma\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma$ O f. 2^v (Copte 129,10 f. 133; 10,1); Schmitz/Mink 1986: 73; BC 3.2: 35, 43
 $\epsilon\chi\eta \pi\pi\alpha\tau\iota\rho\iota\alpha\rho\chi\eta\varsigma \varsigma\epsilon\upsilon\eta\pi\omicron\varsigma . \tau\lambda$ R^v (17,1); Schmitz/Mink 1986: 76; BC 3.2: 35, 44
 $\epsilon\chi\eta \tau$ O f. 3^v (Copte 129,10 f. 134; 10,22); Schmitz/Mink 1986: 73 („* Lesungshinweis zu 10,22 ?“)
 $\epsilon\chi\eta \tau\kappa\upsilon\rho\iota\alpha\kappa\eta \eta\tau\pi\epsilon\eta\tau\eta\kappa\omicron\varsigma\tau\eta$ Q f. 2^r (Cass. 19, fasc. 74 f. 4, 15,26); Schmitz/Mink 1986: 75; BC 3.2: 35, 44
 $\epsilon\chi\eta \tau\eta\eta\tau\epsilon \bar{\iota}\pi\epsilon\pi\eta\epsilon \bar{\iota}\pi\omicron\upsilon\upsilon \epsilon\tau\omicron\upsilon\gamma\alpha\alpha\upsilon$ M^v (7,14); Schmitz/Mink 1986: 71–72; BC 3.2: 35, 42
 $\tau\bar{\iota} \pi\omega\alpha \bar{\iota}\pi\epsilon\varsigma\text{P}\bar{\omega}\varsigma : \omega\theta\omega \tau\bar{\iota}$ T f. 1^v (Clarendon Press b.2, Fragm. 8 f. 1; 19,17); Schmitz/Mink 1986: 78; BC 3.2: 35, 45 („ $\omega\theta\omega \tau\bar{\iota} : \pi\omega\alpha \bar{\iota}\pi\epsilon\text{P}\bar{\omega}\varsigma$ “ sic!)
 $\tau\bar{\epsilon} \bar{\chi}\bar{\epsilon} \bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\kappa}\bar{\alpha}$ T f. 4^v (Clarendon Press, b.2, Fragm. 8 f. 4; in der Initiale zu 20,24)
 $\bar{\kappa}\bar{\tau} \epsilon\chi\bar{\eta} \pi\epsilon\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ N^r (8,12); Schmitz/Mink 1986: 72 („Schriftreste rubriziert und verblasst“); BC 3.2: 35, 43
 $[\omega \pi\alpha\eta\tau\omicron] \kappa\alpha\tau\omega\rho \cdot \epsilon\pi\omicron\upsilon\eta\bar{\iota}\epsilon \cdot \bar{\omicron} \bar{\omega}\varsigma \tau\omega\bar{\eta}\bar{\iota} \pi\bar{\rho}\omega\bar{\eta}\bar{\iota} [\omicron\iota\omega\eta \pm 5 \epsilon] \pi\bar{\rho}\omega\eta\eta\eta\epsilon \cdot \bar{\kappa}\bar{\epsilon} \cdot \cdot \bar{\epsilon}\bar{\tau}^{\omega} \omicron \Delta\iota\alpha\kappa\eta\eta\bar{\iota} | [\pm 7] . . . \alpha\eta\alpha\rho\tau\omicron\lambda\omicron\eta$ T f. 1^r (Clarendon Press, b.2, Fragm. 8 f. 1, 19,6); Schmitz/Mink 1986: 78 ($\pi\alpha\eta\tau\omicron\kappa$) $\rho\alpha\tau\omicron\rho \cdot \epsilon\pi\omicron\upsilon\eta\bar{\iota}\epsilon \cdot \bar{\omicron} \bar{\omega}\varsigma \tau\omega\bar{\eta}\bar{\iota} \pi\bar{\rho}\omega\bar{\eta}\bar{\iota}$...); BC 3.2: 35, 45 ($[\pi\alpha\eta\tau\omicron\kappa] \rho\alpha\tau\omicron\rho \cdot \epsilon\pi\omicron\upsilon\eta\bar{\iota}\epsilon \cdot$ (sic!) $\bar{\omicron} \bar{\omega}\varsigma \tau\omega\bar{\eta}\bar{\iota} \pi\bar{\rho}\omega\bar{\eta}\bar{\iota}$...)
 $\omega\alpha \pi\alpha\bar{\iota} \omega\upsilon \bar{\iota}\pi\epsilon \bar{\eta} [\varsigma] \eta\alpha\iota\varsigma \bar{\eta}\rho\omicron\upsilon\epsilon \bar{\eta}\tau\kappa\upsilon\rho\iota\alpha\kappa\eta :$ T f. 4^r (Clarendon Press, b.2, Fragm.

- 8 f. 4; 20,19); Schmitz/Mink 1986: 78 (nur τς]γναξι[ς ἢ]ρογρε ἡτκγριακῃ); BC 3.2: 35, 45 (nur τς]γναξι[ς ἢ]ρογρε ἡτκγριακῃ)
 φᾶ παῖ ωφ ἡτκγριακῃ ἡπωλ εβολ T f. 3' (Clarendon Press, b.2, Fragm. 8 f. 3; 20,1); Schmitz/Mink 1986: 78 („mindestens lesbar παῖ ωφ η[...]τκγριακῃ ἡπωλ εβολ“); BC 3.2: 35, 45 (παῖ ωφ ἡτκγριακῃ ἡπωλ εβολ)
- 110 ἀγγελος A f. 2^v (P. 8775; 1,42); Schmitz/Mink 1986: 165; BC 3.3: 86–87
 τωβε A f. 2' (P. 8775; 1,39, <12.> Tobe); Schmitz/Mink 1986: 165; BC 3.3: 86–87
 τωβε <ε>τβε πβα[η]τςμα A f. 1' (Copte 129,9 f. 51; (1,29, <11.> Tobe); Schmitz/ Mink 1986: 164 ([ε]τβε πβα[η]τςμα); BC 3.3: 86
- 115 ϣ >α > K^v (siehe Anmerkung in der Handschriftenliste)
- 116 ῑ J' (19,1<–12>, Karfreitag, 3. Tagesstunde); Schmitz/Mink 1986: 253; BC 3.2: 117, 122
 ῥ J' (19,13<–27>, Karfreitag, 6. Tagesstunde); Schmitz/Mink 1986: 253; BC 3.2: 117, 122
 ὀ J' (19,28<–30>, Karfreitag, 9. Tagesstunde); Schmitz/Mink 1986: 254; BC 3.2: 117, 122
 ῑᾶ J^v (19,31, Karfreitag, 11. Tagesstunde); Schmitz/Mink 1986: 254; BC 3.2: 117, 122
- 126 ετβε ἀπα · πειωτ ἡτκοινοῖα · ἡ ἡττῑτῑων εροϋ ᾱε · ογςραλιτς πε · ἡαγγελος οη B f. 1' (Copte 129,9 f. 54; 1,43); Schmitz/Mink 1986: 409; BC 3.2: 50–51
- 127 πμα πμαγ ἡρογρε K f. 3^v (Copte 129,10 f. 188; 19,38, Karfreitag, 12. Tagesstunde, Incipit, ἡρογρε über πμαγ); Schmitz/Mink 1986: 427; BC 3.3: 70
 πμα π[μαγ ἡκο] K f. 3' (Copte 129,10 f. 188; 19,16, Karfreitag, 6. Tagesstunde, Incipit); Schmitz/Mink 1986: 427; BC 3.3: 70
 πμα πμαγ ἡωροῖ K f. 1^v (Copte 129,10 f. 186; 18,28, Karfreitag, 1. Tagesstunde, Incipit); Schmitz/Mink 1986: 427 (ἡωροῖ); BC 3.3: 70 (ἡωροῖ)
 πμα ρι πωρητε K f. 2' (Copte 129,10 f. 187; 19,1, Karfreitag, 3. Tagesstunde, Incipit); Schmitz/Mink 1986: 427; BC 3.3: 70
 πμα χιϣτε K f. 3' (Copte 129,10 f. 188; 19,25, Karfreitag, 9. Tagesstunde, Incipit, Folge tatsächlich χιϣτε πμα); Schmitz/Mink 1986: 427; BC 3.3: 70
 πμαγ ἡπαλκτορ K f. 1' (Copte 129,10 f. 186; 18,10, Karfreitag, 9. Nachtstunde, Incipit); Schmitz/Mink 1986: 427 (ἡπαλ[ε]κτορ); BC 3.3: 70 (ἡπαλ<ε>κ<τ>ορ)
 τκγριακῃ νσιων J f. 4^v (Ms. Or. 192(9) f. 17; 11,45–53, Palmsonntag [2 x: am Außenrand τκγριακῃ νσιων mit κη über ρα in τκγριακῃ bei 11,45 und im Interkolumnium Reste von radiertem κγριακῃ bei 11,53]); Schmitz/Mink 1986: 426 („von anderer Hand eingetragen und im Interkolumnium getilgt“); BC 3.3: 69 (irrtümlich für 11,19 vermerkt)
- 140 ογωρ εβολ ἡπειμα ὁωπε οη ἑτεχῑσο L f. 3' (Or. 3579B(43) f. 70; 18,27, Desinit, und 18,28, Incipit; Kombination aus zwei Glossen: ογωρ εβολ ἡπειμα und ὁωπε οη ἑτεχῑσο); Schmitz/Mink 1989: 158 (ἡπε[. ῑᾶ oder ἡπειμα?, ε(η)τεχῑσο); BC 3.2: 19, 24 (ἡπειμα, ετεχῑσο)
 ογωρ ἡπειμα ὁωπε οη ἡπειμα [ετῑμα]γ ἡτεχῑϣτε L f. 4^v (Or. 3579B(43) f. 70; 19,13, Desinit, und 19,14, Incipit; Kombination aus zwei Glossen: ογωρ ἡπειμα und ὁωπε οη ἡπειμα [ετῑμα]γ ἡτεχῑϣτε); Schmitz/Mink 1989: 158 („zu stark beschädigt, um gelesen werden zu können“); BC 3.2: 19, 24 (ὁωπε οη ἡπειμα . . . ? . . . γ ἡτεχῑϣτε)

- 154 $\sigma\omega\eta\ \pi\lambda\iota\omicron\upsilon\gamma$ E^r (13,23); BC 3.4: 44
 $\tau\kappa\upsilon\rho\iota\alpha\kappa\eta\ \Delta$ B^r (12,1); BC 3.4: 43
- 234 $\epsilon\chi\eta\ \theta\alpha\eta$ v (wohl zu 7,37); Schmitz/Mink 1989: 611; BC 4.4: 112–113
- 291^L $\pi\epsilon\gamma\alpha\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\ \cdot\ \eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \overline{\iota\omega\tau}\ \cdot\ \epsilon$ pag. 176 (4,5–30, 1. Fastensonntag); BC 4.2: 88
 $\pi\epsilon\gamma\alpha\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\ \cdot\ \eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\eta\varsigma\ \cdot\ \zeta$ pag. 137 (5,1–3.5–14, 1. Samstag des Mschir); BC 4.2: 86 (̃, sic!)
- $\pi\epsilon\gamma\alpha\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\ \cdot\ \eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \overline{\iota\omega\tau}\ \cdot\ \overline{\pi\eta}$ pag. 192 (7,14–17^{lac}, 4. Fastensonntag); BC 4.2: 89
- 293^L $\pi\epsilon\gamma\alpha\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\ \epsilon\tau\omicron\upsilon\gamma\alpha\beta\ \eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma$ (sic!) J^r [p. 81] (21,15–20); Schmitz/Mink 1991: 758 ($\pi\epsilon\gamma\alpha\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\eta\varsigma\ \cdot\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma$!))
- $\pi\epsilon\gamma\alpha\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\ \eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma\ \cdot$ I^r [p. [75] (1,1–13); Schmitz/Mink 1991: 757 | P f. 3^v [p. 164] (4,19–29, „Sonntag der Wüste“ / 4. Sonntag des Mschir, $\pi\epsilon\gamma\alpha\gamma[\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\eta\varsigma]\ \cdot\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma$); Schmitz/Mink 1991: 766 ($\pi\epsilon\gamma\alpha\gamma[\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\eta\varsigma]\ \cdot\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma$)]
- $[\pi\epsilon]\gamma\alpha\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\ \eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma\ \cdot\ \overline{\eta}\ \cdot\ \iota\varsigma$ (m2) S^r (6,62–69) Schmitz/Mink 1991: 770 ([π] $\epsilon\gamma\alpha\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\eta\varsigma$)
- $\pi\epsilon\gamma\alpha\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\ \eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma\ \eta\epsilon$ (m2) V^r (21,1–12^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 773
- 294^L $\lambda\epsilon\zeta\iota\varsigma\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\eta\varsigma$ F f. 1^r [Copte 78 f. 21] (^{lac}2,6–11); Schmitz/Mink 1991: 791 | L^r (17,4–5.8–9. 11–12, [$\lambda\epsilon\zeta\iota\varsigma\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\eta\varsigma$] | L^v (14,31^b–17^{lac}, $\lambda\epsilon\zeta\iota\varsigma\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\eta\varsigma$))
- $\tau\lambda\epsilon\zeta\iota\varsigma\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\eta\varsigma\ \cdot\ \text{---}$ A f. 4^r [p. 45] (6,15–26); Schmitz/Mink 1991: 783 | I [r/v unsicher] (6,8–9^{lac}, $\tau\lambda\epsilon\zeta\iota\varsigma\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\eta\varsigma$); Schmitz/Mink 1991: 794
- 295^L $\pi\epsilon\gamma\alpha\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\ \eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma\ \Delta\omicron\zeta\varsigma\ \omicron\ \alpha\gamma\epsilon\lambda\omicron\varsigma\ \tau\omicron\ \overline{\theta\gamma}$ D f. 3^r (2,12–22 und Verweis von m2 auf einen Doxologiehymnus ($\Delta\omicron\zeta\varsigma\ \omicron\ \alpha\gamma\epsilon\lambda\omicron\varsigma\ \tau\omicron\ \cdot$ (sic!) $\overline{\theta\gamma}$), 21. Parmhotp); Schmitz/Mink 1991: 804 ($\Delta\omicron\zeta\varsigma\ \alpha\gamma\epsilon\lambda\omicron\varsigma\ \tau\omicron\ \cdot$ (sic!) $\overline{\theta\gamma}$))
- $\eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma$ B/1 f. 3^r (CM 2630, G 529; 1,1–14, 29. Chojak/Weihnachten, Orthonon)
- $\eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma\ \Delta\omicron\zeta\varsigma\ \Delta\epsilon\gamma\Delta\epsilon$ (sic!) $\pi\omicron\varsigma$ F f. 2^v (1,6–9^{lac} und Verweis von m2 auf einen Doxologiehymnus ($\Delta\omicron\zeta\varsigma\ \Delta\epsilon\gamma\Delta\epsilon$ (sic!) $\pi\omicron\varsigma$)); Schmitz/Mink 1991: 807 ($\iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma$)
- 297^L unleserlich verblasst und Schrift der Gegenseite durchgeschlagen A^r (14,26–15,11); Schmitz/Mink 1991: 825
- unleserlich verblasst und Schrift der Gegenseite durchgeschlagen A^v (15,26–16,2.4–9. 13–15.19); Schmitz/Mink 1991: 825
- $[\pi]\upsilon\alpha\ \eta\alpha\pi\alpha\ \pi\overline{\rho\omega}[\kappa\omicron\eta\iota\omicron\varsigma\ \text{---}]$ G [r/v unsicher] (17,8–9^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 833 ([π] $\upsilon\alpha\ \eta\alpha\pi\alpha\ \pi\overline{\rho\omega}[\ \cdot\ \cdot\ \cdot\]$)
- 298^L $\eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma$ C f. 2^v [p. 130] (19,1–16); Schmitz/Mink 1991: 840
- 300^L $\pi\epsilon\gamma\alpha\gamma\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\ \cdot\ \eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\varsigma$ (sic!) C/1^v [p. 168] (12,26–27^{lac})
- 301^L $\eta\eta\eta\eta\varsigma\ \pi\upsilon\alpha\ \eta\pi\epsilon\eta[\epsilon\iota]\omega\tau\ \alpha\pi\alpha\ \tau\epsilon\pi\omicron\upsilon\gamma\tau\epsilon\ \eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma$ C f. 1^v (12,12–17.18–23, post 7. Epep); Schmitz/Mink 1991: 868 ($\eta\eta\eta\eta\varsigma$)
- $\omicron\eta\omicron\iota\omega\varsigma\ \tau\kappa\upsilon\tau\varsigma\ \epsilon\chi\eta\ \pi\eta\omicron\omicron\upsilon\gamma\ \eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma$ C f. 2^v (6,15–24^{lac}, Überflutungssonntag); Schmitz/Mink 1991: 868–869
- $\pi\iota\varsigma\beta\beta\alpha\tau\omicron\eta\ \epsilon\chi\eta\ \pi\eta\omicron\omicron\upsilon\gamma\ \text{---}$ $\eta\kappa\alpha\tau\alpha\ \iota\omega\tau\alpha\eta\eta\eta\varsigma\ \text{---}$ C f. 2^r (4,5.6–11.13–15, Überflutungssamstag); Schmitz/Mink 1991: 868

- 302^L πεγαγγελιον ηκατα ιωρανηνης B^v [p. 116] (17,4–10^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 877 | F^v (7,37–45^{lac}; [πεγαγγελ]ιον ηκατα ιωρανηνης); Schmitz/Mink 1991: 882 (ιωρανηνης)
- 305^L ηκατα ιωρανηνης A^t (12,35–42); Schmitz/Mink 1991: 898; BC 4.3: 79 | B^t (7,37–46^{lac}, 21. (oder 24.) Mesore, ιωρανη<η>c); Schmitz/Mink 1991: 899; BC 4.3: 82
- 306^L πεγαγγελιον ιωρανηνης f. 4^r (Copte 129,19 f. 72; 3,1–8^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 903 (ιωρανηνης); BC 4.1: 95
- 313^L [πεγα]γγελιον ηκατα ιωρ[α]νηνης B^v (20,1–2^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 932 ([πεγα]γγελιον); BC 4.2: 78 (ηκατα ιωρ^t [Kürzung zweifelhaft])
- 324^L πεγαγγελιον ηκατα ιωρανη[η]ς r (11,5–9 [Textabbruch im Vers vor dem Kolumnenende]); Schmitz/Mink 1991: 954 (ιωρανη[η]ς); BC 4.3: 169
- 335^L εκ του κατα ιωαννη C^v (20,24–31); Schmitz/Mink 1991: 980 (irrtümlich ιωαννηνης); BC 4.1: 44
κατα ιωαννου του αγτου C^v (20,24–31); Schmitz/Mink 1991: 980 (κατα ιωαννου fehlt); BC 4.1: 44
του αγτ[ου] B^t (20,1.3–5.7–9.12–13.15–18^{lac}) Schmitz/Mink 1991: 980; BC 4.1: 43
- 336^L πσαββατον ηπεντηκοστη [η]κατα ιωρανηνης ^Δ ιω C^t (14,26–27.28–15,9^{lac}; Pfingst-samstag); Schmitz/Mink 1991: 988 ([η]ψαββα[τω]η ηπεντηκοστη [η]κατα ιωρανηνης)
πωδ̃ η̃ναρχηεπισκογ̃ πεγαγγελιον̃ η̃κατα ιωαννου̃ A^v (nur Titel); Schmitz/Mink 1991: 986 (πωδ̃ η̃ναρχηεπισκο̃ πεγαγγελιον̃ η̃κατα ιωαννου̃)
- 337^L παι πε πεφωλ C^t (19,16b–24^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 998
- 339^L σογ̃ η̃νταγ[τε] η̃]παφον̃ [εορτη τ]ογ̃ δ̃[γιογ̃ παχωμιογ̃] E^t (Titel zur gr Perikope ^{lac}17,4–8.9–12); Schmitz/Mink 1991: 1014 (σογ̃ η̃νταγ[τε] η̃]παφον̃ [. . .]ογ̃η̃ [. . .])
σογ̃ .χογ̃ωτ̃ [η̃οοογ̃ο] πωδ̃ η̃α[η]α] δ̃α[η]ασιος] η̃κατα ιωρανη[η]ς A^t (4,5–12^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 1009 (σογ̃ .χογ̃ [. . .] πωδ̃ η̃ [. . .] η̃κατα [ιωρανηνης])
- 340^L εκ του κατ̃ ιωαννου̃ A^v (Titel zur gr Perikope 1,1–3.7–10^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 1019 (vermuten εκ του α[γιογ̃ ι]ωαννου̃); BC 4.3: 146 (übernimmt die Vermutung aus Schmitz/Mink 1991)
- 342^L πεφωλ B^t (20,24–27.28–31); Schmitz/Mink 1991: 1032
- 347^L πεφωλ : πεγαγγελεια η̃κατα ιωρανηνης r (6,1–3.*4.5–14^{lac}); Schmitz/Mink 1991: 1051 (πεφωλ : η̃]γαγγελεια η̃κατα ιωρανηνης)
- 349^L η̃κατα ιωρανηνης f. 2^v (13,21–30); Schmitz/Mink 1991: 1059
- 352 η̃]εφωλ? r (19,16b–17.20.*21^{lac}) [weniger wahrscheinlich η̃]κατα ιωρανηνης]; Schmitz/Mink 1989: 1064 (vermuten πεφωλ)
- 396^L δ̃ λ̃ε̃ζι̃c p. 10 (1,6, <3.> Sonntag <des Hathor>, Zahlangabe von m2)
ι̃ω̃ε̃ r p. 9 (1,43, <2.> Sonntag <des Hathor>)
ι̃ω̃ε̃ ι̃b p. 10 (5,33, <3.> Sonntag <des Hathor>)
λ̃ε̃ζι̃c κ̃ω p. 9 (12,29, <2.> Sonntag <des Hathor>)
- 402 [ε̃ρ]η̃νια [---] η̃σωγ̃ η̃γ̃να[---]ογ̃ [α]η̃ v; Jones 2014: 209

- ερμη[νια] χαπ̄ στρεκ . [r; Jones 2014: 208
- 408^L τ̄ς χ̄ς v (scriptio superior, links und rechts des oberen Teils des Kreuzpfahls)
- 411^L γ̄ος ρ̄ς (sic!) πε̄χς εν ονοματι του πᾱτρ̄ς κε των γ̄ω κε τω ᾱγιο ι[νεγυματι] v
φιερ̄ς[γς]
- 440^L πεγαγγελιον πκατα ιωρδαννης f. 14^r (f. κη^r, 12,12–36)
- 452^{var.} πεγαγγελιον εκατα ῑω r (Amulett, „Inscriptio“)
- 663^L ῑω̄̄ f. 39^r (p. 67; 19,1, Karfreitag, 3. Tagesstunde, Incipit)
ῑω̄̄ · κ̄ω̄ · f. 49^v (p. 98; 12,24, 4. Sonntag ›zur Ernte‹, Incipit)
ῑω̄̄ χ̄λ̄ f. 58^r (p. <115>; 15,15, <4.> Sonntag <des Paone>, Incipit)
ῑω̄̄ μ̄λ̄ · f. 48^r (p. <95>; 20,19, <3. Sonntag der Pentekoste>, Incipit)
με̄ ῑω̄̄ f. 48^v (p. 96; 21,12, 4. Sonntag der Pentekoste, Incipit, Abschnitts-Nr. von
m2)
ω̄α f. 39^r (p. 67; 19,16, Karfreitag, 3. Tagesstunde, Desinit)
- No. 948 ω̄α π̄μα r (wohl zu 19,41, Desinit)

A2.5. Methoden der Textstrukturierung

Der Text des Johannesevangeliums ist in den ausgewerteten Handschriften unterschiedlich strukturiert. Teils ist eine Textaufteilung durch die Setzung von Initialen integraler Bestandteil der Manuskriptanlage, teils sind unterschiedliche Nummerierungssysteme als gliederndes Element beigelegt, die nur selten ursprünglich, sondern meist zu einem späteren Zeitpunkt von einer zweiten oder auch dritten bzw. rezenten Hand gesetzt wurden.⁹⁹ Textkritische Zeichen (Paragraphoi, Diplen, Obeloi oder Koroniden) werden ebenfalls zur Strukturierung verwandt.¹⁰⁰ Gewöhnlich werden verschiedene Methoden kombiniert, etwa Initialen mit textkritischen Zeichen oder Initialen mit textkritischen Zeichen und Nummerierungen.

Nummerierungen zur Strukturierung des Textes lassen sich grob in drei Kategorien einteilen:

- a.) Kephalaia nach griechischem Modus,
- b.) Kephalaia nach koptischem Modus, zur besseren Unterscheidung nachfolgend als Abschnittsnummern bezeichnet, und
- c.) Eusebianische Kanonzahlen.

Ein spezielles, sonst nicht belegtes System der numerischen Textstrukturierung hat 4. Von 1,51 bis 21,18 werden 25 Passagen mit ϳⲁⲙⲏⲛ ϳⲁⲙⲏⲛ ⲧⲉⲱ ⲏⲙⲟⲥ (Amen-Worte Jesu) von ⲁ–ⲕⲉ durchgezählt.¹⁰¹ Die Schrift von Text und Nummerierungen ist sehr ähnlich und stammt recht sicher von derselben Person. Der Grund der Nummerierung ist nicht zu ermitteln, doch scheint es denkbar, dass die Textauswahl zu Studienzwecken vorgenommen und/oder der Kodex für exegetische Arbeiten herangezogen wurde.

Bei Angaben und Auflistungen weitgehend außen vor bleiben als genuin zum liturgischen Gebrauch geschaffene Manuskripte Lektionare und Perikopenhandschriften; sie werden nur dann angeführt, wenn sie durch Kephalaia- oder Abschnittsnummern Angaben liefern, die *neutral* in eine deskriptive Beschrei-

99 Die einzige Handschrift, bei der die Gestaltung durch den Kopisten bereits auf die Zufügung mehrerer Systeme der Textenteilung anhand nummerierter Gliederungsabschnitte hin konzipiert worden zu sein scheint, ist 131. Hier sind Eusebianische Kanonzahlen und, teils mit Titeln, Kephalaia nach griechischem Modus in verkleinerter, feiner Schrift korrespondierend zu Initialsetzungen und Paragraphoi dem Text beigelegt.

100 Paragraphoi können zudem Kopisten als Hilfsmittel dienen, wie sich für pbo nachweisen lässt, da hier nahezu jede Seite mit einem Paragraphos am Beginn des Schriftspiegels versehen ist. Hier sind Paragraphoi schlicht ein Mittel, das dem Kopisten einen Anhaltspunkt lieferte, an welcher Stelle des Papyrus der Schriftspiegel ansetzen sollte.

101 Schmitz/Mink 1986: 9; BC 3.1: 37.

bung der Strukturierungsmethoden aufgenommen werden können. Dies gilt für 291^L, 292^L und 293^L – teils sind bei Lesungen Nummern gesetzt, die sich nicht auf ein einzelnes Nummerierungssystem beziehen lassen bzw. teils fehlerhaft zu sein scheinen. Als Zahlen werden in 291^L genannt: ē (4,5), ̄ (5,1) und ̄̄ (7,14). Für die ersten beiden Zahlen lässt sich recht sicher annehmen, dass es sich um Kephalaia nach griechischem Modus handelt, auch wenn ē um eine Stelle verzählt sein dürfte. ̄̄ hingegen lässt sich den Abschnittsnummern (Kephalaia nach koptischem Modus) zuweisen. 292^L bietet drei Male ̄̄ (18,1, 18,10 und 18,15), ferner ̄̄̄ (19,1).¹⁰² Es sind zweifellos Abschnittsnummern, doch sollte die dreifache Nennung von ̄̄ als Verweis auf den gesamten Abschnitt angesehen werden und nicht als feinere Unterscheidung oder anderweitige Gliederung. In 293^L finden sich ̄̄ ̄̄ (6,62) und ̄̄̄ (21,1). ̄̄ ̄̄ wurde vom Kopisten im Duktus der Überschrift und mit derselben Tinte geschrieben, doch die anderen Zahlangaben stammen von anderer, sehr ungelenker Hand. ̄̄ (6,62) und ̄̄̄ (21,1) lassen sich als Abschnittsnummern interpretieren, auch wenn ̄̄ (6,62) recht genau zwischen die sonst überlieferten Anfänge der Abschnitte ̄̄̄ (6,47) und ̄̄̄̄ (6,70) fällt. Es dürfte der Perikopenumfang (6,62–69) als Ausschnitt des Abschnitts vermerkt worden sein. ̄̄̄̄ (21,1) hingegen entspricht genau der Position anderer Handschriften. Für die Angabe der Martyrie (̄̄ ̄̄) in 293^L lässt sich keine sichere Erklärung bieten, doch scheint ein Verweis auf ein Nummerierungssystem vorzuliegen, dessen Bedeutung gegenwärtig unbekannt ist. Für das Johannesevangelium ist nur in 115 ebenfalls als Glosse eine Martyrie verzeichnet (̄̄ ̄̄ bei 10,22), die interpretativ mit einer Perikopenliste in 264 in Verbindung gebracht werden kann.¹⁰³ Mit aller Vorsicht lässt sich ein speziell liturgisches numerisches Verweissystem vermuten, für das zu wenige Belege im Johannesevangelium vorhanden sind, weshalb andere biblische Texte zur Verifizierung oder Falsifizierung überprüft werden müssen.

Nur erwähnt seien einige Zahlangaben in 10, 109 und 285: Bei 285 sind von einer rezenten Hand außer der ursprünglichen Nummerierung mit Kanon-, Kephalaion- und Abschnittsnummern am Oberrand der Rectoseiten Kephalaionnummern gesetzt, die den Seitentext angeben sollen. Da sich die Zahlen nicht auf Anfangsverse beziehen, Zählfehler vorliegen und sie kein Beleg für die koptische Textenteilung sind, werden sie nur in der Überblickstabelle mit relativer Position angeführt, doch nicht beim Abschnitt zu Kephalaia nach griechischem Modus. Ebenso wird mit Kephalaianummern verfahren, die in 10 von einer re-

¹⁰² Die Angabe „<38>: 18,28–40“ in BC 2.2: 67 ist nur emendiert und zu tilgen.

¹⁰³ Es handelt sich um einen Verweis auf 10,22, in 264 genannt als Lesung für den Sonntag der Verkündigung (Κήρυγμα, 1. Gruppe), siehe Zanetti 2007: 268–271.

zenten Hand hinzugefügt wurden.¹⁰⁴ In 109 sind Abschnittsnummern von zweiter Hand gesetzt, doch auch am Oberrand einiger Seiten von einer dritten Hand. Auf Teil M^r findet sich oberhalb der inneren Kolumne (8,54–9,2) die Zahl $\overline{\kappa\rho}$. Da 9,1 mit $\overline{\kappa\rho}$ bezeichnet ist, ist $\overline{\kappa\rho}$ hier recht sicher fehlerhaft gesetzt und wird nicht aufgenommen.

Die Setzung von Initialen und textkritischen Zeichen (Paragraphoi, Diplen, Obeloi, Koroniden), fast immer im Verbund, ist die verbreitetste Methode der Textstrukturierung. Häufig sind Paragraphoi und andere textkritische Zeichen Initialen lediglich als Zierelemente beigelegt, sodass ihre Setzung oft nicht von der der Initialen interpretativ zu scheiden ist. In einigen Manuskripten besitzen sie indes unzweifelhaft eigenständig eine textstrukturierende Funktion (so etwa in pbo, 1, 3, 126, 162 oder 181).

Die Setzung von Initialen in Lektionaren und Perikopenhandschriften wird nicht verzeichnet; sie sollte nicht mit derjenigen in Volltexthandschriften zusammengeführt werden, da so verschiedene Intentionen der Textstrukturierung vermengt und letztlich nivelliert werden, denn zum liturgischen Gebrauch produzierte Handschriften sind *per se* als Lesemanuskripte konzipiert. Ihre Textenteilung durch Initialen kann und wird vielfach mit Volltexthandschriften zusammengehen, doch unterliegen liturgische Handschriften anderen Verwendungsgesetzmäßigkeiten als Manuskripte, die zuvörderst der Textvervielfältigung dienen. Gleichwohl lässt sich bereits für die als älteste Manuskripte angesehenen Volltexthandschriften eine Wechselwirkung zur liturgischen Verwendung des Textes feststellen.¹⁰⁵

104 Sie scheinen mit Bleistift geschrieben worden zu sein und sind in Hyvernats Faksimileedition nicht zu sehen, siehe Hyvernats 1922, obwohl sie am Original deutlich erkennbar sind. Es kann als sicher gelten, dass sie erst nach 1922 angebracht wurden.

105 Siehe Schulz 2021.

A2.5.1. Kephalaia (griechischer Modus)

Obleich Kephalaia nach griechischem Modus als numerisches Strukturierungssystem zum Johannesevangelium über die koptische Texttradition hinaus verbreitet sind, sind sie nur in einer geringen Anzahl sahidischer Manuskripte nachweisbar. Allein 9 überliefert eine vollständige Liste der zugehörigen Titel, die nicht mit den wenigen als Glossen vermerkten Angaben anderer Handschriften gänzlich übereinstimmt. Aufgrund der spärlichen Überlieferung sind die Angaben aus 9 Referenzpunkt zur Verwendung von Kephalaia nach griechischen Modus, dürfen indes aber nicht verabsolutiert werden. Die Liste, die bereits von H. Quecke¹⁰⁶ ediert wurde, sei als Neuedition vorgelegt.

Von den 18 Nummern der Kephalaia-Liste aus 9 waren Kephalaion $\bar{\eta}$ und $\bar{\tau}$ nicht am Text an Abbildungen auszumachen, entweder weil der Schreiber die Nummern ausgelassen hat oder weil sie auf vorliegenden, eigentlich sehr guten Bildern unkenntlich sind. In der Kephalaion-Liste lauten die Einträge $\bar{\eta}$ $\epsilon\tau\upsilon\epsilon\ \theta\epsilon\ \eta\tau\alpha\mu\omicron\omicron\upsilon\epsilon\ \xi\iota\chi\bar{\eta}\ \theta\alpha\lambda\alpha\bar{\sigma}\bar{\sigma}\bar{\alpha}$, was 6,15 bezeichnet, und $\bar{\tau}$ $\epsilon\tau\upsilon\epsilon\ \theta\epsilon\ \eta\tau\alpha\gamma\alpha\tau\epsilon\ \eta\pi\sigma\omega\mu\alpha\ \bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\sigma}$, was auf 19,38 verweist.

Die Kephalaia-Liste spiegelt nicht exakt die Einteilung in griechischer Tradition wider.¹⁰⁷ Der 4. Titel entspricht nicht dem 4. Kephalaion griechischer Einteilung (3,25), das ungenannt ist, sondern deren 5. Kephalaion (4,5). Hernach geht die griechische Zählung somit um je eine Nummer voraus. Der 17. Titel „Über die Grablegung“ (19,38) entspricht dem 18. und abschließenden Kephalaion der meisten griechischen Handschriften. Der 18. Titel in 9, „Über die Auferstehung“, wird nur in wenigen griechischen Handschriften als 19. Kephalaion genannt. Zur einfacheren Übersicht sind neben die Edition die Kephalaion-Nummern in Ziffern mit den zugehörigen Textstellen wiederholt.

Unterschiede von Supralinearpunkten zu -strichen zwischen Queckes und dieser Edition sind als geringe Abweichung unverzeichnet, fehlende Diakritika werden vermerkt.

¹⁰⁶ Edition: Quecke 1984: 223.

¹⁰⁷ Siehe für die griechische Einteilung von Soden 1911: 411. Der Text der sahidischen Kephalaion-Titel ist nahezu identisch mit den bei von Soden angegebenen griechischen Texten.

New York, PM, M 569 f. 84^v

1	_....._....._....._..... κεφαλαιον ηπεγαγγελιον ηκατα ιδωρανης ·_....._....._....._.....		
	<u>Δ</u> ετβε πγαμος ητκα ηττα λαια ·	1.	2,1
5	<u>Β</u> ετβε πενταφνοχογ εβολ ζη ηπρε ·	2.	2,12
	<u>Γ</u> ετβε νικοδημος ·	3.	3,1
	<u>Δ</u> ετβε τεσχημε νσαναριτης	4.	4,1
	<u>Ε</u> ετβε πβασικος ·	5.	4,46
10	<u>Σ</u> ετβε πενταφρ μαφμηνε ηρομπε ζη πεφωνε ·	6.	5,1
	<u>Ζ</u> ετβε πτογ νοεικ μη πτη βτ σναγ ·	7.	6,1
	<u>Η</u> ετβε θε ηταφμοοφε ριχνη θαλασσα	8.	6,16
15	<u>Θ</u> ετβε πενταγχοφ εφ ηβλλε ·	9.	9,1
	<u>Ι</u> ετβε λαζαρος ·	10.	11,1
	<u>ΙΑ</u> ετβε τεπταστερς πχοεις η σοβη ·	11.	12,1
20	<u>ΙΒ</u> ετβε ηητα ιουδας χοογ πειω	12.	12,4
	<u>ΙΓ</u> ετβε πειω	13.	12,12
	<u>ΙΔ</u> ετβε νογεειναι ηταγτ πεγογοι εροφ ·	14.	12,20
	<u>ΙΕ</u> ετβε θε ηταφειδ νεγοεριντε	15.	13,1
25	<u>ΙΣ</u> ετβε ππαρκλητος ·	16.	14,26
	<u>ΙΖ</u> ετβε θε ηταγαττει ηπσωμα ηις ηη ταναστασις ·	17.	19,38
	<u>ΙΗ</u> ετβε ταναστασις ·	18.	20,1
	_....._....._....._.....		

1 ηπεγαγγελιον | ηπεγαγγελιον Q. || 2 ηκατα | ηκατα Q. || 3 ητκα pro ητκανα || 5 in πενταφνοχογ q corr. ex α || 6 ζη | ρη Q. || 14 ηταφμοοφε | ηταφμοοφε Q. || 15 θαλασσα (Strich schlecht erkennbar, wohl durchgezogen über das Wortende hinaus) | θαλασσα Q. || 16 Überstreichung nach links hin stark verlängert || 24 νεγοεριντε | νεγοεριντε Q.

Liste der Kephalaia nach griechischem Modus¹⁰⁸

ⲁ	2,1	9 f. 86 ^v (pag. ⲁ); Schmitz/Mink 1986: 22 {47 f. 4 ^v (pag. ⲏ, m2) [Nummer fehlt]; BC 3.4: 33}
ⲃ	2,12	9 f. 87 ^r (pag. ⲃ); Schmitz/Mink 1986: 22 {47 f. 5 ^r (pag. ⲃ, m2) [Nummer fehlt]; BC 3.4: 33 (irrtümlich für 2,13)}
Ⲅ	3,1	9 f. 87 ^r (pag. ⲃ); Schmitz/Mink 1986: 22
ⲅ	4,1	9 f. 88 ^v (pag. ⲅ); Schmitz/Mink 1986: 22
Ⲇ	4,46	9 f. 90 ^r (pag. Ⲇ); Schmitz/Mink 1986: 22
	4,5	291 ^l pag. ⲡⲟϥ (m2, wohl Zählfehler); BC 4.2: 88
Ⲉ	5,1	9 f. 90 ^r (pag. Ⲇ); Schmitz/Mink 1986: 22 291 ^l pag. ⲡⲟϥ (m2); BC 4.2: 86 (irrtümlich Ⲉ)
Ⲋ	6,1	9 f. 91 ^v (pag. Ⲋ); Schmitz/Mink 1986: 22
ⲋ	6,16	9 f. 92 ^r (pag. ⲋ) [kein Verweis am Text, nur Keph.-Titel]; Schmitz/Mink 1986: 22 (mit Fragezeichen für 6,70)
Ⲍ	9,1	9 f. 97 ^v (pag. Ⲍ); Schmitz/Mink 1986: 22
ⲍ	9,1	285 C f. 3 ^r (Hunt. 4 f. 7) [*]; BC 3.4: 75, 76 (für 8,59)
	11,1	9 f. 100 ^r (pag. ⲍ); Schmitz/Mink 1986: 22
ⲏ	11,1	142 D ^v ; Schmitz/Mink 1989: 181; BC 3.4: 17 197 B ^v (cass. 18 fasc. 68 f. 2) [Titel unter der Kol.]; Schmitz/Mink 1991: 511; BC 4.3: 159, 160 285 C f. 15 ^r (Hunt. 4 f. 18) [* und rezent]; BC 3.4: 75, 76
	12,1	9 f. 101 ^v (pag. ⲏ); Schmitz/Mink 1986: 22
Ⲑ	11,54	131 P ^r (bei ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲃⲱⲕ); Schmitz/Mink 1989: 21; BC 4.2: 32, 48
	12,4	9 f. 101 ^v (pag. ⲏ); Schmitz/Mink 1986: 22
ⲑ	12,4	131 P ^v ; Schmitz/Mink 1989: 21 (fälschlich zu 12,3); BC 4.2: 32, 48
	12,12	9 f. 102 ^r (pag. ⲑ); Schmitz/Mink 1986: 22
ⲓ	12,12	{131 Q ^r [Textverweis und Text nicht, aber Titel erhalten]; Schmitz/Mink 1989: 22; BC 4.2: 31, 48 (fälschlich zu 12,14)} 132 285 D f. 1 ^r (Hunt. 4 f. 22) [*]; BC 3.4: 75, 76
	12,20	9 f. 102 ^r (pag. ⲑ); Schmitz/Mink 1986: 22
ⲕ	12,20	{131 Q ^r [Verweis und Text nicht, aber Titel erhalten]; Schmitz/Mink 1989: 22 [Titel nicht gelesen]; BC 4.2: 31, 48 [Titel nicht gelesen, verweist

108 Bei 285 sind neben ursprünglichen Kanon-, Kephalaion- und Abschnitts-Nrn. von rezenter Hand am Oberrand aller Rectoseiten griechische Kephalaion-Zahlen gesetzt; die Zahlen beziehen sich nicht auf Anfangsverse und Zählfehler liegen vor. Sie sind kein Beleg für die Einteilung in koptischer Tradition und werden nicht angeführt. Ebenso bleiben von rezenter Hand bei 10 zugefügte Kephalaia unerwähnt. Sie scheinen mit Bleistift geschrieben worden zu sein und sind in Hyvernats Faksimileedition nicht erkennbar, siehe Hyvernats 1922, obwohl sie am Original deutlich sichtbar sind. Sicher wurden sie erst nach 1922 angebracht.

A2.5.2. Abschnittsnummern (Kephalaia nach koptischem Modus)

Die numerische Textenteilung, die am ehesten „koptisch“ genannt werden könnte und in der bohairischen Texttradition recht verbreitet ist, sind Abschnittsnummern bzw. Kephalaia nach koptischem Modus. Sahidische und bohairische Abschnittsnummern korrelieren beim Johannesevangelium nur teilweise.¹⁰⁹ Erstaunlicherweise sind fast keine Titel zu den sahidischen Kephalaia überliefert, und die Mehrzahl der Titel, die sämtlich von zweiter Hand stammen, sind erkennbar verkürzte Angaben.

Liste der Abschnittsnummern bzw. Kephalaia nach koptischem Modus

ⲁ	1,6	134 O ^r ; Schmitz/Mink 1989: 74; BC 4.1: 32 396 ^l p. 10 (m2, Angabe zum Perikopenincipit)
ⲃ	1,18	134 O ^v
ⲅ	1,35	110 A f. 1 ^v (m2, Copte 129,9 f. 51); BC 3.2: 86 {115 F f. 1 ^v (m2) [Nummer fehlt tatsächlich]; Schmitz/Mink 1986: 232; BC 3.2: 105, 109} 116 E f. 1 ^v (Copte 129,9 f. 33); Schmitz/Mink 1986: 248; BC 3.2: 120
	1,43	396 ^l p. 9 (Angabe zum Perikopenincipit)
ⲇ	2,1	110 A f. 2 ^v (m2, P. 8775); BC 3.2: 86–87 115 F f. 2 ^r (m2); Schmitz/Mink 1986: 232; BC 3.2: 105, 109 (<ⲇ>, Nummer emendiert, doch nur verwischt) 116 E f. 2 ^r (Copte 129,9 f. 34); BC 3.2: 120 167 A f. 1 ^r (Copte 129,9 f. 53); Schmitz/Mink 1989: 387, 388; BC 3.4: 38 181 C f. 4 ^r ; von Lemm 1885: 19; Schmitz/Mink 1989: 455 (Angabe nach von Lemm)
ⲉ	2,12	110 A f. 3 ^r (Copte 129,9 f. 52); BC 3.2: 86–87 115 F f. 2 ^v (m2); Schmitz/Mink 1986: 232; BC 3.2: 105, 109 116 E f. 2 ^v (Copte 129,9 f. 34); BC 3.2: 120 167 A f. 1 ^v (Copte 129,9 f. 53); Schmitz/Mink 1989: 388; BC 3.4: 38 181 C f. 4 ^r ; von Lemm 1885: 19; Schmitz/Mink 1989: 455 (Angabe nach von Lemm)
ⲇ	3,1	10 pag. ⲏ (ⲇ, m2, CM 3820 (481), G 938) 115 F f. 3 ^r (m2); Schmitz/Mink 1986: 232; BC 3.2: 105, 109 116 E f. 3 ^r (Copte 129,9 f. 35); BC 3.2: 120 167 A f. 2 ^r (Copte 129,9 f. 68–70); Schmitz/Mink 1989: 388; BC 3.4: 38
ⲉ	3,22	115 F f. 3 ^v (m2); Schmitz/Mink 1986: 232; BC 3.2: 105, 109 (<ⲉ>) [Nummer emendiert, doch nur verwischt] 116 E f. 4 ^r (Copte 129,9 f. 36); BC 3.2: 120 167 A f. 2 ^v (Copte 129,9 f. 68–70); Schmitz/Mink 1989: 388; BC 3.4: 38 181 C f. 5 ^r ; von Lemm 1885: 21; Schmitz/Mink 1989: 455 (Angabe nach von Lemm)

¹⁰⁹ Für Titel und Versangaben in bohairischer Überlieferung siehe Hebbelynck 1928: 81–120.

ñ	4,1	110 B; BC 3.2: 86–87 115 F f. 5 ^r (m2); Schmitz/Mink 1986: 232; BC 3.2: 105, 109 116 E f. 5 ^r (Copte 129,9 f. 37); BC 3.2: 120 139 C ^v (m2); Schmitz/Mink 1989: 133; BC 3.3: 41 167 A f. 3 ^r (Copte 129,9 f. 71 + 133,2 f. 92a); Schmitz/Mink 1989: 387, 388; BC 3.4: 39 181 C f. 5 ^v ; von Lemm 1885: 22; Schmitz/Mink 1989: 455 (Angabe nach von Lemm)
ō	4,43	10 pag. ١٢ (m2, CM 3820 (481), G 927) 116 E f. 6 ^v (Copte 129,9 f. 38); BC 3.2: 120
	4,1	12 (Or. 14149(20) Fragm. 1 ^r)
ī	5,1	116 E f. 7 ^r (Copte 129,9 f. 39); BC 3.2: 120
ṭā	5,19	*10 pag. ١٣ (ṭā, m2, CM 3820 (504), G 910) 116 E f. 7 ^v (Copte 129,9 f. 39); BC 3.2: 120
	5,1	12 (Or. 14149(23) Fragm. 1 ^v); BC 3.1: 65 (Fehlangaben)
ṭb	5,31	10 pag. ١٤ (m2, CM 3820 (504), G 910) 116 E f. 8 ^v (Copte 129,9 f. 40); BC 3.2: 120 167 B ^r ; Schmitz/Mink 1989: 387, 390; BC 3.4: 40
	5,33	396 ^L p. 10 (Angabe zum Perikopenincipit)
ṭr	6,1	116 E f. 9 ^r (Copte 129,9 f. 41); BC 3.2: 120 139 D ^v (m2); Schmitz/Mink 1989: 134; BC 3.3: 42 167 B ^v ; Schmitz/Mink 1989: 387, 390; BC 3.4: 40
ṭā	6,15	10 pag. ١٥ (m2, CM 3820 (523), G 918); Schmitz/Mink 1986: 27 *116 E f. 9 ^v (Copte 129,9 f. 41); BC 3.2: 120
ṭe	6,24	10 pag. ١٦ (m2, CM 3820 (508), G 943) 116 E f. 10 ^r (Copte 129,9 f. 42); BC 3.2: 120
ṭs	6,47	10 pag. ١٧ (m2, CM 3820 (505), G 906) 116 E f. 11 ^r (Copte 129,9 f. 43); BC 3.2: 120
	6,62	293 ^L S ^r (m2, Angabe am Perikopenbeginn, aber wohl auf 6,47–69 insgesamt zu beziehen); Schmitz/Mink 1991: 770
ṭz	6,70	10 pag. ١٨ (m2, CM 3820 (512), G 912) 116 E f. 12 ^r (Copte 129,9 f. 44); BC 3.2: 120 139 F ^r (m2); Schmitz/Mink 1989: 136; BC 3.3: 42
ṭh	7,14	10 pag. ١٩ (m2, CM 3820 (513), G 911, ١٩) 116 E f. 12 ^v (Copte 129,9 f. 44); BC 3.2: 120 162 C f. 1 ^v (Copte 61 f. 1); BC 3.4: 99 285 A ^r (Hunt. 4 f. 1); BC 3.4: 75 291 ^L pag. ٢٠ (m2); BC 4.2: 89
ṭo	7,37	10 pag. ٢٠ (m2, CM 3820 (518), G 894) {115 G ^v (m2) [Zahl tatsächlich nicht vorhanden]; Schmitz/Mink 1986: 233; BC 3.2: 105, 110 (fälschlich ò)} 116 E f. 13 ^r (Copte 129,9 f. 45); Schmitz/Mink 1986: 248; BC 3.2: 120 125 G f. 1 ^r (m2, cass. 15 fasc. 50 f. 5); Schmitz/Mink 1986: 403; BC 3.3: 56 162 C f. 2 ^v (Copte 61 f. 2); BC 3.4: 99 250 ^r ; Schmitz/Mink 1991: 649
ṭ	7,46	10 pag. ٢١ (m2, CM 3820 (519), G 914) 116 F f. 1 ^r (Or. 3579B(36) f. 1); Schmitz/Mink 1986: 249; BC 3.2: 120 125 G f. 1 ^v (m2, cass. 15 fasc. 50 f. 5); Schmitz/Mink 1986: 403; BC 3.3: 56 139 G ^r (m2); Schmitz/Mink 1989: 137; BC 3.3: 43
ṭā	8,30	10 pag. ٢٢ (m2, CM 3820 (520), G 904) 116 F f. 2 ^r (Or. 3579B(36) f. 2);

- Schmitz/Mink 1986: 249; BC 3.2: 120 || 125 G f. 2^r (m2, cass. 15 fasc. 50 f. 6); Schmitz/Mink 1986: 403; BC 3.3: 56 (irrtümlich für 8,31) || 155 B^r; Schmitz/Mink 1989: 318; BC 3.4: 67 || 285 B f. 2^r (Hunt. 4 f. 3); BC 3.4: 75
- 8,31 115 H^r (m2); Schmitz/Mink 1986: 234; BC 3.2: 105, 110
- ⲕⲃ 9,1 10 pag. ⲙⲁ (m2, CM 3820 (511), G 903) || 12 (Or. 14149(22) Fragm. 1^r); BC 3.1: 65 (Fehlangaben) || 109 M^v; Schmitz/Mink 1986: 161 („Kephalaion-zählung [...] unklar und wohl teilweise zerstört“, indes erhalten) || 125 G f. 3^v (m2, cass. 15 fasc. 50 f. 7); Schmitz/Mink 1986: 403; BC 3.3: 56 || 285 C f. 4^r (Hunt. 4 f. 7); BC 3.4: 74, 76 (nennt fälschlich ⲙⲃ/ⲓ (sic!) für 8,59)
- ⲕⲄ 10,1 10 pag. ⲙⲃ (m2, CM 3820 (476), G 932) || 109 M^v (m2, oberhalb der inneren Kol.); Schmitz/Mink 1986: 161 || 174 B^v (m2) BC 4.3: 70 || 285 C f. 9^v (Hunt. 4 f. 12); BC 3.4: 75, 76
- ⲕⲅ 10,22 10 pag. ⲙⲄ (m2, CM 3820 (524), G 920); Schmitz/Mink 1986: 27 || 115 J^v (m2, von dritter Hand in Form der Paginierung ·ⲕⲓ > ⲁ > [Martyrie ⲁ, siehe *Anhang 2 – 1.5.*]); Schmitz/Mink 1991: 1144; BC 3.2: 105, 111 (Vermerk dritter Hand unerwähnt) || 285 C f. 12^v (Hunt. 4 f. 15); BC 3.4: 75, 76
- ⲕⲆ 11,1 10 pag. ⲙⲅ (m2, CM 3820 (494), G 917) || 115 K^v (m2); Schmitz/Mink 1986: 236; BC 3.2: 111 || 285 C f. 15^r (Hunt. 4 f. 18); BC 3.4: 75, 76
- ⲕⲇ 11,54 85^r || 115 L^v (m2); Schmitz/Mink 1986: 237; BC 3.2: 105, 111 (für 11,53) || 134 R^r
- ⲕⲈ 12,1 10 pag. ⲙⲆ (m2, CM 3820 (485), G 908) || 108 C/1^v (wohl m2); BC 4.3: 154, 156 || 116 G^v (m2); Schmitz/Mink 1986: 250; BC 3.2: 121 || 134 R^v || 139 I^r (m2); Schmitz/Mink 1989: 139; BC 3.3: 43
- ⲕⲉ 12,14 *10 pag. ⲙⲇ (m2, fast unleserlich, CM 3820 (495), G 913) || 116 G/1^r (m2); BC 3.2: 121
- 12,1 12 (m2, Or. 14149(22) Fragm. 1^r, ⲕⲉ)
- 12,12 285 D f. 1^r (Hunt. 4 f. 22); BC 3.4: 75, 76
- ⲕⲆ 12,20 *10 pag. ⲙⲈ (m2, fast unleserlich, CM 3820 (495), G 913) || 116 G/1^v (m2); BC 3.2: 121 || 285 D f. 2^r (Hunt. 4 f. 23); BC 3.4: 75, 76
- 12,24 663¹ f. 49^v (p. 98; Angabe zum Perikopenincipit)
- 12,29 396¹ p. 9 (Angabe zum Perikopenincipit)
- ⲕⲇ 12,36 10 pag. ⲙⲉ (m2, CM 3820 (486), G 928) || 116 H^r (bei ⲙⲁⲓ ⲁⲓⲭⲟⲟⲩ); BC 3.2: 121 || 139 J^r (m2, bei ⲙⲁⲓ ⲁⲓⲭⲟⲟⲩ); Schmitz/Mink 1989: 140; BC 3.3: 44
- ⲕⲈ 13,1 10 pag. ⲙⲉ (m2, CM 3820 (480), G 905) || 116 H^v; BC 3.2: 121 || 132 M^r; BC 3.4: 113 || 182 A^v; Schmitz/Mink 1989: 457, 458; BC 3.4: 25, 26
- ⲕⲉ 13,20 108 D f. 2^r (cass. 20 fasc. 76 f. 2); BC 4.3: 154, 156 || 139 K f. 1^v (m2, K 9013); Schmitz/Mink 1989: 141; BC 3.3: 44
- 13,21 10 pag. ⲙⲁ (m2, CM 3820 (491), G 916); Schmitz/Mink 1986: 27
- ⲕⲆ 14,1 10 pag. ⲙⲁ (m2, CM 3820 (509), G 898) || 108 D f. 3^r (cass. 20 fasc. 76 f. 3); BC 4.3: 154, 156 || 124 K^v (m2, Copte 129,10 f. 161^v); Schmitz/Mink 1986:

- 392; BC 3.2: 126, 131 || 139 K f. 2^r (m2, K 9014); Schmitz/Mink 1989: 141; BC 3.3: 44
- ⲗⲁ 14,26 10 pag. ⲗⲁ (m2, CM 3820 (490), G 909); Schmitz/Mink 1986: 27 || 108 D f. 5^r (cass. 20 fasc. 76 f. 5); BC 4.3: 154, 156 || 116 I^r; Schmitz/Mink 1986: 252; BC 3.2: 122 || 124 L f. 1^r (Copte 129,10 f. 168); BC 3.2: 126, 131 || 139 K f. 4^v (m2, K 9016); Schmitz/Mink 1989: 141; BC 3.3: 44 || 286 B^v (Cod. copt. Bibl. 15 f. 2); Schmitz/Mink 1991: 721; BC 3.4: 35
- 15,15 663^l f. 58^r (p. <115>; Angabe zum Perikopenincipit)
- ⲗⲂ 15,26 10 pag. ⲗⲂ (m2, CM 3820 (516), G 923) || 124 L f. 2^v (Copte 129,10 f. 169); BC 3.2: 126, 131 || 139 L^r ([ⲗⲂ]ⲉ, m2); Schmitz/Mink 1989: 142 (mit ?); BC 3.3: 44 || 162 D^v; BC 3.4: 99 || 286 C f. 6^v (Cod. copt. Bibl. 15 f. 8); Schmitz/Mink 1991: 723; BC 3.4: 35
- ⲗⲃ 17,1 124 L f. 4^v (Copte 129,10 f. 190) BC 3.2: 126, 131
- 16,30 115 M^v (m2); Schmitz/Mink 1986: 237; BC 3.2: 105, 112 (irrtümlich ⲗⲂ)
- 16,33 108 E f. 2^r (cass. 20 fasc. 76 f. 8, ⲗⲃ); BC 4.3: 154, 157
- 18,1 10 pag. ⲗⲃ (m2, CM 3820 (496), G 915); Schmitz/Mink 1986: 27
- ⲗⲄ 18,1 108 E f. 4^r (cass. 20 fasc. 76 f. 10); BC 4.3: 154, 157 || 124 L f. 6^r (Copte 129,10 f. 172); BC 3.2: 126, 131 || 292^l f. 5^v, f. 9^v, f. 13^r (an Perikopenanfängen bei 18,1; 18,5 und 18,10, doch mit Bezug auf den gesamten Abschnitt, siehe *Anhang 2 – 1.5.*); BC 2.2: 61–62, 67
- 18,15 10 p. ⲗⲄ (m2, CM 3820 (506), G 898); Schmitz/Mink 1986: 27
- ⲗⲅ 18,15 108 E f. 5^r (cass. 20 fasc. 76 f. 11); BC 4.3: 154, 157 || 124 L f. 6^v (Copte 129,10 f. 172); BC 3.2: 126, 131 || 260^r
- ⲗⲆ 19,1 *10 pag. ⲗⲆ (m2, nur Spuren einer Zahl, CM 3820 (?), G 899) || 108 E f. 7^r (cass. 20 fasc. 76 f. 13); BC 4.3: 154, 157 || 116 J^r; Schmitz/Mink 1986: 253; BC 3.2: 122 || 124 M f. 1^v (m2, Copte 129,10 f. 184); Schmitz/Mink 1986: 394; BC 3.2: 126, 132 || 139 M^r (m2); Schmitz/Mink 1989: 143; BC 3.3: 45 || 155 D^v (m2); Schmitz/Mink 1989: 318, 323; BC 3.4: 68 || 292^l f. 30^v; BC 2.2: 63, 67
- ⲗⲇ 19,17 108 E f. 8^r (cass. 20 fasc. 76 f. 14); BC 4.3: 154, 157 || 155 E f. 1^r (m2, bei ⲁⲓⲉⲓ, cass. 24 fasc. 69 f. 3); Schmitz/Mink 1989: 318, 324; BC 3.4: 68
- 19,16 116 J^v (m2, bei ⲛⲣⲟⲟⲩ ⲁⲉ, ⲗⲇ); Schmitz/Mink 1986: 254 (irrtümlich für 19,25); BC 3.2: 122 || 124 M f. 1^v (m2, vor ⲛⲣⲟⲟⲩ ⲁⲉ, rechts der Kol., Copte 129,10 f. 185); Schmitz/Mink 1986: 394; BC 3.2: 123
- ⲗⲈ 19,38 10 pag. ⲗⲈ (m2, CM 3820 (507), G 926) || 155 E f. 2^r (m2, cass. 24 fasc. 69 f. 4); Schmitz/Mink 1989: 318, 324; BC 3.4: 68
- 19,28 108 E f. 9^r (cass. 20 fasc. 76 f. 15); BC 4.3: 154, 157
- ⲗⲉ 20,1 139 N^r (m2); Schmitz/Mink 1989: 144 ([ⲗⲉ]ⲃ (?)) || 155 E f. 2^v (m2, cass. 24 fasc. 69 f. 4); Schmitz/Mink 1989: 318, 324; BC 3.4: 68 || 182 B f. 1^r; Schmitz/Mink 1989: 459; BC 3.4: 25, 27

ⲙⲣ	20,19	115 N ^r (rechts der Kol., m2); Schmitz/Mink 1986: 239; BC 3.2: 105, 112 116 L f. 1 ^v (K 9130, m2); Schmitz/Mink 1986: 256; BC 3.2: 123 (für 20,18) 182 B f. 2 ^v ; Schmitz/Mink 1989: 459; BC 3.4: 25, 27 369; BC 4.4: 151
ⲙⲗ	20,24	115 N ^r (m2); Schmitz/Mink 1986: 239; BC 3.2: 105, 112 116 L f. 1 ^v (K 9130); Schmitz/Mink 1986: 256; BC 3.2: 123 (für 20,23) 182 B f. 3 ^r ; Schmitz/Mink 1989: 459; BC 3.4: 25, 27
	20,19	663 ¹ f. 48 ^r (p. <95>; Angabe beim Perikopenincipit)
ⲙⲉ	21,1	10 pag. ⲙⲣ (m2, CM 3820 (493), G 925); Schmitz/Mink 1986: 27 *115 N ^v [Spuren einer Zahl]; Schmitz/Mink 1986: 239; BC 3.2: 105 (als sichere Lesung angeführt) 116 L f. 2 ^r (Copte 129,9 f. 48); Schmitz/Mink 1986: 257; BC 3.2: 124 182 B f. 3 ^v ; Schmitz/Mink 1989: 459; BC 3.4: 25, 27 293 ¹ V ^v (m2); Schmitz/Mink 1991: 773
	21,12	663 ¹ f. 48 ^v (p. 96; m2, Angabe beim Perikopenincipit)

In Handschriften überlieferte Titel zu Abschnittsnummern bzw. Kephalaia nach koptischem Modus

ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲛⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛⲧⲧⲁⲗⲓ<ⲗⲁⲓⲁ>	{ⲗ}	2,1	126 B f. 1 ^v (Copte 129,9 f. 54); Schmitz/Mink 1986: 409; BC 3.2: 50–51
ⲧⲣⲉⲗⲉⲉⲧ (sic!)	ⲗ	2,1	110 A f. 2 ^v (m2, P. 8775); BC 3.2: 86–87
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲧⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲣⲓⲡⲉ ⲙⲁⲩⲧⲁⲛⲓⲉ ⲧⲛⲁⲥⲧⲓⲗ	{ⲉ}	2,12	126 B f. 2 ^r (Copte 129,9 f. 55); Schmitz/Mink 1986: 409 (zu 2,13); BC 3.2: 50–51
ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲛⲙⲟⲥ ⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲣⲁ ⲓⲥ ⲙⲧⲉⲩⲣⲁⲛⲛ	{ⲉ}	3,1	126 B f. 2 ^v (Copte 129,9 f. 55); Schmitz/Mink 1986: 409; BC 3.2: 50–51 (irrtümlich zu 3,2)
{ⲉⲗⲛ ⲉⲁⲛ	ⲓⲥ	7,37}	234 ^v [nach BC Titel zu Abschnitts-Nr. ⲓⲥ]; Schmitz/Mink 1991: 611 (ohne Interpretation); BC 4.4: 113
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲱⲕⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲣⲓ	{ⲕⲧ}	10,1	126 E ^r ; Schmitz/Mink 1986: 411 (ⲉⲧⲃⲉ, ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲣⲓ); BC 3.2: 50, 52 (fehlt im BC)
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲧⲁⲩⲛⲉⲗ ⲙⲟⲣ[ⲩ ⲉ]ⲧⲗⲉⲕⲁⲛⲛ	{ⲗⲗ}	13,1	126 F ^r ; Schmitz/Mink 1986: 412 (ⲉⲧⲃⲉ, ⲛⲧⲁⲩⲛⲉⲗ ⲙⲟⲣ[ⲩ ⲉ]ⲧⲗⲉⲕⲁⲛⲛ); BC 3.2: 50, 52 (ⲙⲟⲣ)
ⲓⲗ ⲛⲉ ⲁⲣ . ⲟⲩ ⲗⲟ ⲉ [± 2–4] . ⲟⲩⲭⲁ[. ⲟⲩ [± 6–8] . [	{ⲗⲧ}	14,1	124 K ^v (m2, Copte 129,10 f. 161 ^v) [Deutung als Titel unsicher]; Schmitz/Mink 1986: 392 (ohne Lesung)
{ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲛⲧⲟⲥ	ⲗⲉ	15,26	124 L f. 2 ^v (m2, Copte 129,10 f. 169; Titel des griechischen Kephalaions, zugleich Titel der Abschnitts-Nr.?). BC 3.2: 126, 131}
ⲥⲓⲱⲛ	ⲗⲗ	18,1	124 L f. 6 ^r (m2, Copte 129,10 f. 172; zugleich liturgische Rubrik); BC 3.2: 126, 131

A2.5.3. Eusebianische Kanonzahlen

Nur zwei sahidische Johanneshandschriften sind bisher bekannt, die intermarginal Eusebianische Kanonzahlen aufweisen. Reste von Kanontafeln wurden im Epiphaniuskloster, Theben gefunden.¹¹⁰ Die Kodizes 131 und 285 weisen auch griechische Kephalaia und Abschnittsnummern auf. Für 285 ist aufgrund der Manuskriptabmessungen wahrscheinlich, dass es sich um ein für Studienzwecke geschaffenes Exemplar des Johannesevangeliums handeln dürfte, da die Maße für gottesdienstliche Lesung zu klein sind. Die Eusebianische Kanones mögen Vergleichszwecken (zu anderen Sprachtraditionen?) gedient haben. 131 aus dem Weißen Kloster weist ein größeres Format auf, doch scheinen bei dieser Handschrift die unterschiedlichen Methoden der Textstrukturierung durch Nummerierungen Teil der ursprünglichen Anlage der Handschrift gewesen zu sein, was einen Hinweis geben könnte, dass es sich ebenfalls um einen Kodex handelt, der zu Studienzwecken geschaffen wurde.

ⲙⲏ/ⲁ	8,20	285 B f. 1 ^r (Hunt. 4, f. 2); BC 3.4: 74, 75
ⲙⲟ/ⲓ	8,21	285 Teil B f. 1 ^r (Hunt. 4, f. 2); BC 3.4: 74, 75
ⲓ/ⲣ	10,14	285 C f. 11 ^v (Hunt. 4, f. 14); BC 3.4: 74, 76
ⲓⲁ/ⲁ	10,15	285 C f. 11 ^v (Hunt. 4, f. 14); BC 3.4: 74, 76
ⲓⲃ/ⲓ	10,16	285 C f. 11 ^v (Hunt. 4, f. 14); BC 3.4: 74, 76
ⲓⲅ/ⲓ	10,41	285 C f. 15 ^r (Hunt. 4, f. 18); BC 3.4: 74, 76
ⲓⲇ/ⲁ	11,53	131 P ^r ; Schmitz/Mink 1989: 21; BC 4.2: 33, 48
ⲓⲉ/ⲁ	11,54	131 P ^r ; BC 4.2: 33, 48
ⲓⲋ/ⲓ	11,55	131 P ^r ; BC 4.2: 33, 48
ⲓⲍ/ⲁ	12,2	131 P ^v ; BC 4.2: 33, 48
ⲓⲏ/ⲓ	12,9	131 P ^v ; Schmitz/Mink 1989: 21; BC 4.2: 33, 48
ⲓⲐ/ⲁ	12,12	131 Q ^r ; BC 4.2: 33, 49 285 D f. 1 ^r (Hunt. 4, f. 22); BC 3.4: 74, 76
{ⲓⲑⲁ/ⲉ}	12,14	131 Q ^r ; BC 4.2: 33, 49}
ⲓⲓⲃ/ⲓ	12,16	131 Q ^r ; BC 4.2: 33, 49 285 D f. 1 ^v (Hunt. 4, f. 22); BC 3.4: 74, 76
ⲓⲓⲉ/ⲁ	12,23	{131 Q ^v ; BC 4.2: 33, 49} 285 D f. 2 ^v (Hunt. 4, f. 23); BC 3.4: 74, 76
ⲓⲓⲋ/ⲓ	12,24	{131 Q ^v ; BC 4.2: 33, 49} 285 D f. 2 ^v (Hunt. 4, f. 23); BC 3.4: 74, 76
ⲓⲓⲏ/ⲣ	12,25	{131 Q ^v ; BC 4.2: 33, 49} 285 D f. 2 ^v (Hunt. 4, f. 23); BC 3.4: 74, 76

110 New York, Metropolitan Museum of Art, MMA. X.455, siehe Evelyn White/Crum 1926: 122–123 Nr. 584 (Text), 302–305 (Kommentar) mit Tf. 8–9. Die Signaturangabe von Evelyn White und Crum ist heute nicht mehr korrekt. Die zugehörige Evangelienhandschrift, wahrscheinlich ein Tetraevangelium, ist nicht erhalten. Da wohl koptische Nummeralia vorliegen (Verwendung von ϣ), ist es denkbar, dass es in koptischer Sprache (sahidisch) verfasst war, obgleich der mit den Kanontafeln überlieferte Brief des Eusebius an Carpius griechisch verfasst ist.

{[$\overline{\rho\varsigma}/\iota$]	12,26	131 Q ^v ; BC 4.2: 33, 49}
$\overline{\rho\zeta}/\Delta$	12,27	131 Q ^v ; Schmitz/Mink 1989: 22; BC 4.2: 33, 49
$\overline{\rho\eta}/\iota$	12,27b	131 Q ^v ; Schmitz/Mink 1989: 22; BC 4.2: 33, 49
$\overline{\rho\eta\tau}/\iota$	16,33	131 R ⁱ ; BC 4.2: 33, 49 („auf dem abgerissenen Rand“, tatsächlich vorhanden)
$\overline{\rho\eta\Delta}/\overline{\tau}$ ^{sic}	17,1	131 R ⁱ ; Schmitz/Mink 1989: 22 (nennen irrtümlich $\overline{\rho\eta\Delta}/\iota$); BC 4.2: 33, 49 (rekonstruiert [$\overline{\rho\eta\Delta}/\overline{\tau}$] „auf dem abgerissenen Rand“)
$\overline{\kappa\epsilon}/\theta$	21,14	131 S ⁱ ; Schmitz/Mink 1989: 24; BC 4.2: 33, 50
$\overline{\kappa\varsigma}/\iota$	21,15b	131 S ⁱ ; Schmitz/Mink 1989: 24 ($\overline{\kappa\varsigma}/\iota$); BC 4.2: 33, 50
$\overline{\kappa\zeta}/\theta$	21,16	131 S ⁱ ; Schmitz/Mink 1989: 24; BC 4.2: 33, 50
$\overline{\kappa\eta}/\iota$	21,16b	131 S ⁱ ; Schmitz/Mink 1989: 24; BC 4.2: 33, 50
$\overline{\kappa\theta}/\theta$	21,17	131 S ⁱ ; Schmitz/Mink 1989: 24; BC 4.2: 33, 50
$\overline{\chi}/\iota$	21,17b	131 S ⁱ ; Schmitz/Mink 1989: 24 ($\overline{\chi}/\iota$); BC 4.2: 33, 50 ($\overline{\chi}/\iota$)
$\overline{\chi\Delta}/\theta$	21,18	131 S ⁱ ; Schmitz/Mink 1989: 24 ($\overline{\chi\Delta}/\theta$); BC 4.2: 33, 50 ($\overline{\chi\Delta}/\theta$ ^{sic})

Nota Bene: In BC 3.4: 74, 76 (BC sa 574) wird für 285 bei 8,59 fälschlich $\overline{\eta\theta}/\iota$ (sic!) angeführt, was auf einer Fehlinterpretation von $\overline{\kappa\theta}/\iota$ für Kephalaionzahl nach griechischem Modus und Abschnittsnummer beruht und zu 9,1 gehört.

A2.5.4. Initialen und textgliedernde Zeichen

Alle sahidischen Johannes-Kodizes sind auf die eine oder andere Weise durch Initialen oder textgliedernde Zeichen wie Paragraphoi, Diplen, Obeloi oder Koroniden strukturiert; für Proto-Bohairisch und Lykopolitanisch gilt das nur eingeschränkt.

In pbo fehlen Initialen gänzlich, doch Paragraphoi sind zahlreich. Paragraphoi markieren den Ansatz des Schriftspiegels fast aller Seiten, was als Teil des Seitenlayouts bzw. als Markierung für den Kopisten zu werten ist. Einige dieser Paragraphoi fallen dabei mit Textpassagen zusammen, die hervorgehoben werden sollen. An anderen Positionen dienen Paragraphoi der Textgliederung, so bei inhaltlichen Wechslen und bei direkter Rede Jesu sowie Teilen davon. Ungewöhnlich ist die Setzung von Paragraphoi innerhalb des Schriftspiegels (so etwa bei 5,19, 5,24 und 5,25). Sicher sollten sie helfen, Textpassagen schneller zu finden, und die Abschnittsauswahl ist kaum willkürlich.¹¹¹

In den beiden lykopolitanischen Handschriften ist nur an einer Stelle in ly 1 eine Diple klar erkennbar (6,1). Wahrscheinlich sind in ly 1 weitere Stellen gekennzeichnet, doch ist dies weder anhand von Thompsons Edition noch anhand von vorhandenen schwarz-weiß Abbildungen der Handschrift eindeutig zu klären. Für ly 2 sind keinerlei textgliedernde Elemente feststellbar, was nicht unbedingt verwundert, da es sich um einen literarischen Text in einem dokumentarischen Manuskript handelt.

In sahidischen Manuskripten werden koronis-, paragraphos-, obelos- und diplenartige Zeichen zur Textgliederung (nebeneinander) verwendet. Meist begleiten sie Initialen als Zierelemente, seltener treten sie alleine auf oder weisen innerhalb einer Handschrift besondere Formen zueinander auf.¹¹² Am häufigsten dienen Koronis und Diple als Paragraphenzeichen, wobei eine Abgrenzung teils dadurch erschwert wird, dass der Ansatz von Koroniden häufig diplenförmig gestaltet ist.¹¹³

Die Größe von Initialen variiert stark. In einigen Manuskripten ist der Unterschied zu normal großen Buchstaben so fließend, dass eine Systematisierung

¹¹¹ Fallen Vers- und Seitenbeginn zusammen, sind sie in der Übersichtstabelle in geschweifte Klammern gesetzt.

¹¹² In 106 sind Paragraphoi bei 3,3; 8,46 und 9,27, in 108 bei 17,9 besonders hervorgehoben. Der Grund ist unbekannt.

¹¹³ Die maßgebliche Arbeit zu Form und Entwicklung von Paragraphenzeichen koptischer Handschriften ist Petersen 1954. Petersen nennt Diple und Koronis als Paragraphenzeichen, Petersen 1954: 295–330, doch sind auch Paragraphos (horizontale Linie mit hakenförmigem Ansatz) und Obelos (horizontale Linie begleitet von Punkten ober- und unterhalb) gut belegt.

kaum möglich ist, besonders bei kalligraphisch einfach ausgeführten Manuskripten wie 108, 115 oder 123. Gerade 115 ist bei Aussetzung und Größe von Initialen so nuanciert, dass es oft unmöglich ist zu sagen, was zufällig und was beabsichtigt und daher möglicherweise für die Interpretation von Bedeutung ist.

In einigen Kodizes ist eine sehr feine Gliederung des Inhalts durch Initialen und textgliedernde Zeichen feststellbar. Zwei Beispiele mögen das illustrieren:

In 109 strukturieren punktierte Obeloi im Verbund mit Initialen den Text nach Sprechern und Handelnden und gliedern längere Monologe nach dem Sinn. Die Setzung der Obeloi lässt sich kaum anders erklären, als dass die Handschrift für liturgischen Vortrag eingerichtet wurde, sodass ein nach Personen und Sinneinheiten gegliederter Vortrag möglich war. Nicht für alle mehr oder minder erhaltenen Verse ist eine Aufteilung vorhanden oder noch ersichtlich, da einige Verse unbezeichnet sind und Teile der Ränder mit Verlust der Zeilenanfänge ausgebrochen sind:

Sprechende/Handelnde/Sinnabschnitte		
	[1,1–8,56	Lacuna]
÷	8,57	Juden
÷	8,58	Jesus
	[8,59	÷ vielleicht in Lacuna]
Ini.	9,1–2	Bericht und Jünger
	9,2–5	unbezeichnet
÷	9,6	Heilung eines Blinden
	[9,7–14	÷ vielleicht in Lacuna]
÷	9,15	Pharisäer
÷	9,16	einige Pharisäer
÷	9,17	Pharisäer
÷	9,17	Blindgeborener
	[9,18–15,16	Lacuna]
÷	15,17	Jesus (Bildrede vom Fruchtbringen)
÷	16,4	Jesus (Rede vom Paraklet)
	[16,5–21,25	Lacuna]

Zwei längere, durch Initialen und Obeloi gegliederte Abschnitte überliefert 112. Obeloi und alle Interpunktionszeichen (meist Punkte, seltener Spiegelstriche) sind in einer vom Text abweichenden silbrig-grauen Tinte geschrieben, so auch Zierelemente der Kopfzeilen und Auszierungen bei Initialen. Wahrscheinlich stammen sie von einer zweiten Hand. Interessanterweise fehlt bei 112 S f. 1^r (Wien, ÖNB, K 9083^r) silbrig-graue Tinte und somit fehlen auch Obeloi, Interpunktion oder Zierelemente. Es lässt sich mutmaßen, dass der Schreiber, der die Handschrift mit Verzierungen versah, die Seite überblättert hat.

I.

		Sprechende/Handelnde/Sinnabschnitte
	[1,1–3,24	Lacuna]
÷	3,25	Bericht
÷	3,26	Bericht, Jünger Johannes des Täufers und seine Antwort
÷	3,29–30	am Versende vor ετε παι νε, Bericht
÷	3,31	Johannes der Täufer
	[3,32–4,6	÷ vielleicht in Lacuna]
Ini.	4,7–8	bei πεχεε τς ηας, Jesus
÷	4,9	Samaritanerin
	[4,10–12	÷ vielleicht in Lacuna]
÷	4,13–14	Jesus
÷	4,15–16	Samaritanerin, dann Jesus
÷	4,16	Versende, Samaritanerin
	[4,17–18	÷ vielleicht in Lacuna]
÷	4,19–20	Samaritanerin
÷	4,21–22	Jesus
÷	4,22–23	bei ανων [λε ενο]γωωτ, Jesus
÷	4,23	bei ερε πω[τ γαρ ωνε], Jesus
	[4,24–28	÷ vielleicht in Lacuna]
Ini.	4,28	bei πεχαας ηηηρωμε, Samaritanerin
	[4,29–30	÷ vielleicht in Lacuna]
Ini.	4,31–33	Bericht, Jünger, nur kurz Jesus
Ini.	4,34–35	Jesus
Ini.	4,35–36	bei εις ρηητε, Jesus
÷	4,36	bei αγω ηγρω[γρ, Jesus
	[4,37–6,25	Lacuna]

II.

		Sprechende/Handelnde/Sinnabschnitte
÷	6,27	bei αλλα τεερε ητοα, Jesus
÷	6,28–29	eine Menge in Kapharnaum, Jesus
÷	6,30–31	eine Menge in Kapharnaum
÷	6,32	Jesus
÷	6,33	Jesus
÷	6,34	eine Menge in Kapharnaum
÷	6,35	Jesus
÷	6,36–37	Jesus
÷	6,37–39	bei αγω πετηνηγ ωαροι, Jesus
÷	6,40	Jesus
Ini.	6,41	indirekte Rede
÷	6,42	Juden
÷	6,43–44	Jesus
÷	6,45	Jesus/AT-Zitat
÷	6,45	bei ογον ηηη ητααρωτη, Jesus
	[7,23–29	Seite vom Setzer der Auszierungen übersprungen]

	Sprechende/Handelnde/Sinnabschnitte
Ini. 7,30	Bericht
[7,31	Zeilenanfänge in Lacuna]
Ini. 7,32	Bericht über Pharisäer und Hohepriester
Ini. 7,33–34	Jesus
÷ 7,35–36	Juden
Ini. 7,37–39	Jesus
÷ 7,40	einige
÷ 7,41	andere
÷ 7,42	AT-Zitat
÷ 7,43	Bericht
Ini. 7,44	einige, ÷ begonnen, doch unvollendet
÷ 7,45	Knechte
÷ 7,45	bei περε νη ναγ κε, Knechte
÷ 7,46–47	Knechte und Pharisäer, vielleicht bis 7,49
[7,48–49	÷ vielleicht in Lacuna]
÷ 7,50–51	Nikodemus
÷ 7,52	einige aus dem Volk
(7,53–8,11	nicht in sahidischen Handschriften)
÷ 8,12	Jesus
÷ 8,13	Pharisäer
[8,14–21,25	Lacuna]

Die Textgliederung orientiert sich offensichtlich an Akteuren und erklärenden Passagen. Da eine solche Feingliederung nicht für stilles Lesen oder den gottesdienstlichen Vortrag als Perikope durch einen einzelnen Lektor benötigt wird, ist an eine Verteilung auf mehrere Personen zu denken. Es muss offenbleiben, wie genau sich der Vortrag gestaltete. Denkbar ist sowohl eine einfache Verteilung auf mehrere Diakone oder Lektoren als auch ein (szenischer) Vortrag mit Rollenverteilung. Vergleichbar gegliedert sind 106, 115, 124, 125 134, 139, 174 und CGC 8086. In 103, 108, 123, 126, 127, 131, 132, 136, 140, 141, 154, 167, 173 und 199 treten Initialen und textgliedernde Zeichen unregelmäßiger auf, doch eine ähnliche Funktion erscheint möglich. Für 142, 182, 197, 234, 235, 238, 250, 260 und 369 ist der Befund aufgrund der Erhaltung unsicher. Für 285 ist die Einteilung neben enthaltenen Nummerierungen von besonderem Interesse, da die Handschrift zum liturgischen Vortrag aufgrund ihrer Größe eher ungeeignet ist. Es mag sein, dass gerade 285 auch als Studienhandschrift für die Ausbildung zum liturgischen Vortrag konzipiert wurde.

Als generelle Tendenz ist eine Zunahme an Initialen und Ornamenten erkennbar, je jünger ein Manuskript datiert wird (teils durch Kolophone belegbar). Die laut Literatur ältesten Manuskripte weisen nur wenige markierte Text-

abschnitte auf, die meist mit Perikopenanfängen liturgischer Handschriften zusammenfallen.¹¹⁴

Trotz Clusterungen im handschriftlichen Befund muss der fragmentarische Zustand des Materials bedacht werden. So sind 2,10 von 23 oder 16,4 von 24 sahidischen Handschriften bezeugt, doch 5,12 nur von 9 und 14,3 von 10. Insgesamt erscheint es sinnvoll, neben speziellen Untersuchungen, die Gruppierungen von Manuskripten aufgrund ähnlicher Einteilungen versuchen und darauf aufbauend Ableitungen vornehmen, gerade diejenigen Verse in den Blick zu nehmen, die keinerlei besondere Hervorhebung aufweisen. Sie erlauben Aussagen, welche Verse in moderater Einteilung nach sahidisch-koptischer Tradition mit höchster Wahrscheinlichkeit nicht als eigenständig, sondern als zu Texteinheiten ihres Umfeldes gehörig angesehen wurden.

114 Eine Aufschlüsselung bietet Schulz 2021.

A2.5.5. Tabellarische Übersicht zu Paratexten

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
1,1	pbo, 4, 5, 10 (*), 40 (*), 106 (*), 134 (*)	4, 5, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 40, 106, 134 (vgr.)	
1,2			
1,3			
1,4		19	
1,5			
1,6	1, 10 (*), 106 (*), 134 (*)	4, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19, 106, 134 (vgr.), *139	Abschnitt 1: 134
1,7			
1,8			
1,9			
1,10			
1,11		139	
1,12			
1,13			
1,14	181 (v)	19 (vgr.), 103, 134	
1,15	4 (v), 10 (*), 134 (*), 181 (v)	4 (vgr.), 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19, 134 (vgr.), 181	
1,16			
1,17			
1,18	134 (*)	9 (vgr.), 19, 134 (vgr.)	Abschnitt 2: 134
1,19	10 (*)	10 (vgr.), 19, 40 (vgr.), 134, 139	
1,20			
1,21		19, 139	
1,22		40 (vgr.), 134	
1,23		19, 40, *47 (?), 134	Zitat → »: 134; Zitat → Punkte: 181
1,24	3 (v), 116 (÷)	116 (vgr.), 134, 139	
1,25			
1,26	110 (÷)	110, 115, 126	
1,27	12	12	
1,28	117 (gr)	9, 10, 115, 117 (gr)	
1,29	4 (v), 5 (v/C), 10 (*), 116 (*)	4, 5, 9, 10 (vgr.), 19, 110 (vgr.), 115 (2 ×, Beginn und αγω πεχαδι), 116, 139	Glosse: 110 (τῶνδε <ε>τῶδε π- βαπτισμα, m2, ‡ für den 11. Tobe)
1,30	115, 181 (*)	115	
1,31		110, 115	
1,32		115	
1,33		115 (bei παῖ πετναβαπτίζε)	
1,34	116 (÷)	115, 116	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
1,35	3 (ι), 4 (ι), 5 (ι/Ε), 10 (*), *115, 116 (*)	4, 5, 9, 10 (vgr.), 19, 40, 110 (vgr.), 115, 116 (vgr.), 126 (vgr.)	Abschnitt 3: 110, {115 (m2)}, 116
1,36		115	
1,37	110 (÷)	110, 115	
1,38	126 (÷ bei πεχδγ ναϛ)	10, 19 (bei πεχδγ ναϛ), 115 (2 ×, Beginn und πεχδγ ναϛ), 126 (bei πεχδγ ναϛ)	
1,39	126 (÷)	115, 126	
1,40	110 (÷), 126 (÷)	110 (vgr.), 115, 126	Glosse: 110 (τωβε, m2, † für 12. Tobe)
1,41			
1,42	110 (bei τϛ Δε)	19 (bei τϛ Δε), 110 (bei τϛ Δε), 115 (bei τϛ Δε)	
1,43	4, 110 (÷), 116 (*), 215 (÷)	4, 9, 10 (vgr.), 19, 110 (vgr.), 115, 116 (vgr.), 126 (vgr.), 215 (vgr.)	Glossen: 110 (ἀγγελος, m2), 126 (ετβε ἀπα· πειωτ ἡτκοι- νωνια· ἡῖ net·τῖτων εροϛ χε· ογισραλγτης πε·)
1,44		110, 115	
1,45	126 (÷)	115	
1,46	126 (2 ×, ÷÷, Beginn und πε- δε φιλιππος)	19, 115	
1,47	126 (÷)	115, 126, *136	
1,48	3 (ι bei ἀτ ογωϛβ), 126 (2 ×, ÷÷, Beginn und ἀτ ογωϛβ)	19, 110 (bei ἀτ ογωϛβ), 115 (2 ×, Beginn und ἀτ ογω- ϛβ), 126 (2 ×, Beginn und ἀτ ογωϛβ), 136 (bei αϛ- ογωϛβ ησι τϛ)	
1,49	126 (÷)	115, 126, 167	
1,50	3 (ι), 126 (÷), 136 (*)	19, 115, 126, 167	
1,51		115, 126, 167	„Amen-Wort“ 1: 4
2,1	1, 4 (ι), 10 (*), 47 (ι), 115 (÷), 116 (*), 126 (*), 136 (*), 167 (*), 181 (Ε/*)	4, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 40 (vgr.), 47, 110 (vgr.), 115, 116 (vgr.), 126, 167, 181 (vgr.)	Keph. 1: 9; Abschnitt 4: 47 (Titel), 110, 115 (m2), 116, 126 (nur Titel), 167, 181; Glosse: 110 (τεωελλεετ, m2)
2,2		115	
2,3		115	
2,4	126 (÷)	115	
2,5	126 (÷)	115, 126	
2,6	116 (÷), 126 (÷)	115, 116, 126	
2,7	115 (*), 116, 126 (÷)	19, 115, 116, 126	
2,8		115 (2 ×, Beginn und ητοογ Δε)	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
2,9	12 (bei ἀπαρχιτρικλινος), 116 (2 ×, Beginn und ἀπαρχιτρικλινος)	19 (bei ἀπαρχιτρικλινος), 115 (bei ἀπαρχιτρικλινος), 116 (2 ×, Beginn und ἀπαρχιτρικλινος)	
2,10		115 (bei πτοκ δε ἀκζαρεζ)	
2,11	3 (ι)	115, 136	
2,12	1, 3 (ι), 4 (ι), 5, 10 (*), 116 (*), 126 (÷), 167 (*), 181 (ι)	4, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 110 (vgr.), 115, 116 (vgr.), 126 (vgr.), 136 (vgr.), 167, 181 (vgr.)	Keph. 2: 9, {10 (rezent)}, 47 (Titel); Abschnitt 5: 110, 115 (m2), 116, 126 (nur Titel), 167, 181
2,13	5, CGC 8086 (*)	115, 136, *167, 174, CGC 8086 (vgr.)	
2,14			
2,15			
2,16		19, 115	
2,17		115	Zitat → »: 1, 4, 10
2,18	3 (ι), 116, 126 (÷)	19, 115, 116, 126, 136, 167, 174, CGC 8086 (vgr.)	
2,19	106 (*), 116 (*), 126 (÷), 167 (*)	106 (vgr.), 115, 116 (vgr.), 126, 136, 167	
2,20	126 (÷)	115, 126	
2,21		115, CGC 8086	
2,22	106 (bei ἀγπιστεγε, *)	115, CGC 8086	
2,23	10 (*), 12, 126 (÷)	9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 115, 116, 126 (vgr.), 136, 167, 174	
2,24		115	
2,25			
3,1	1, 3 (ι), 4(ι), 5 (ι/©), 10 (*), 106 (*), 116 (*), 126 (÷), 167 (*), 196 (÷)	4, 5, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19, 88 (vgr.), 106, 115, 116 (vgr.), 126, 136 (vgr.), 167, 174 (vgr.), 196	Keph. 3: 9, {10 (rezent)}; Abschnitt 6: *10 (ξ), 115 (m2), 116, 126 (nur Titel), 167
3,2			
3,3	106 (©), 126	19, 106, 115, 126, 136, 167, 174	„Amen-Wort“ 2: 4
3,4	106 (*), 116	106, 115, 116, 136, 174	
3,5	106 (*), 116 (÷ und ©)	19 (vgr.), 106, 115, 116, 136, 167, 174	„Amen-Wort“ 3: 4
3,6		115	
3,7	116	115, 116	
3,8	12	115 (2 ×, Beginn und ἀλλὰ ηγσοογι)	
3,9	10 (*), 116	10 (vgr.), 19 (vgr.), 115, 116, 136, 167	
3,10	116 (÷ und ©)	115, 116, 136	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
3,11	3 (ι), 4 (ι), 106 (*), 136 (*)	4, 106, 115 (vgr.), 136 (vgr.), 167	„Amen-Wort“ 4: 4
3,12	116	115, 136	‡: 116 (Δ, Kreuz und Punkte, m2)
3,13	136 (* beim letzten Wort von 3,12, wohl für 3,13)		
3,14	116 (÷ und C), 181 (ι)	115, 116, 167	
3,15			
3,16	10 (*), 106, 116 (*), 136 (*), 167 (*)	9 (vgr.), 10 (vgr.), 19, 106, 116 (vgr.), 136, 137 (vgr.), 167	
3,17		115, 136 (vgr.), 167	
3,18		19	
3,19	116	19 (vgr.), 105 (vgr.), 115, 116, 167	
3,20	141 (Strich)	115 (2 ×, Beginn und αγω μερει), 136 (vgr.), 141	
3,21			
3,22	1 (ι), 3 (ι), 4 (ι), 5 (ι/C), *10 (Reste von *, hierher?), 116 (*), 181 (*)	4, 5, 9, *10 (Reste von *, hierher?), 19, 115, 116 (vgr.), 136 (vgr.), 167, 181 (vgr.)	Abschnitt 7: 115 (m2), 116 (m2), 167, 181
3,23	141 (Strich)	115, 141	
3,24			
3,25	3 (ι), 112 (¶ und °), 115 (*), 141 (ι)	9 (vgr.), 112, 115 (vgr.), 141 (vgr.)	
3,26		112, 115 (bei εις ρηντε), 149 (bei εις ρηντε), 167	
3,27	12 (*), 116 (*)	12, 19, 115, 116	
3,28		115, 136	
3,29	5 (ι/C), 112 (¶ und °), 141 (ι)	5, 112 (2 ×, Beginn und παραδε σε), 115 (bei παραδε σε), 136 (bei ετε παι πε, wohl für παραδε σε), 141 (vgr.)	
3,30	116, 141 (ι)	19, 116	
3,31	110 (÷), 112 (¶ und °), 141 (Strich)	19 (bei πενταρει δε εβολ ρηντε, vielleicht zu 3,32?), 110, 112, 115	
3,32	141 (ι)		
3,33	141 (ι)	115	
3,34	141 (ι)	115 (2 ×, Beginn und νερεπ-νογτε), 167	
3,35	136 (* beim letzten Wort von 3,34, wohl zu 3,35)	115	
3,36	116 (÷ bei πετηντιστεγε), 141	115, 116 (bei πετηντιστεγε)	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
4,1	5 (›/C), 12, 116 (*), 167 (*), 181 (C/*), 187 (C)	5, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19, 110 (vgr.), 115, 116 (vgr.), 136 (vgr.), 139 (vgr.), 141 (vgr.), 167, 181 (vgr.)	Keph. 4: 9; Abschnitt 8: 110, 115 (m2, rechts der Kol.), 116, 139 (m2), 167, 181; Abschnitt 9: 12
4,2		115	
4,3			
4,4			
4,5	10 (*), 116 (*), 139 (*)	9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 115, 116 (vgr.), 136 (vgr.), 139, 141 (vgr.), 167	
4,6	3 (› bei τϵ σϵ)	115 (bei τϵ σϵ)	
4,7		112 (2 ×, Beginn und πεξε τϵ ναϛ), 115, 136, 142 (bei πεξε τϵ ναϛ)	
4,8			
4,9	112 (÷), 116 (÷ und C), *139 (Spuren von *)	19, 112, 115, 116, 142 (bei ναω ηρε κογεω)	
4,10	116 (÷ und C)	19, 115, 116, 124, 142 (2 ×, Beginn, vgr., und xe λγειϛ)	
4,11	116 (÷ und C)	19, 115, 116, 124, 142	
4,12			
4,13	112 (¶ und °°), 116, 167 (*)	19, 112, 116, 124, 167	
4,14		115 (bei αλλα πινοογ), 142 (bei αλλα πινοογ)	
4,15	112 (¶ und °°), 116	12, 19, 112, 116, 124, 167	
4,16	*112 (bei ατεεριμε, ¶ und °°)	112 (bei ατεεριμε), 115, 124	
4,17		115	
4,18			
4,19	112 (¶ und °°), 116	19, 112, 115, 116, 190	
4,20		115 (2 ×, Beginn, vgr., und αγω ητωτη)	
4,21	10, 112 (¶ und °°), 116 (÷ und C)	19, 115, 116, 124	
4,22		115	
4,23	3 (› bei ερε ηρεφογαωτ), 112 (bei ερε πειωτ, ¶ und °°)	112 (bei ερε πειωτ), 115	
4,24		115	Tau-Ligatur (m2, für τέ- λος?, Perikopenende?): 102
4,25	3 (›), 102, 116 (÷ und C)	19, 115, 116, 124	
4,26	116	19, 115, 116, 124	
4,27	102	124	
4,28	141 (›)	19 (vgr.), 115	
4,29	141 (›)	112	
4,30	116	19, 115, 116	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
4,31	9, 10 (✱ und ›, m2), 102, 116 (✱), 141 (✱)	9, 10, 19, 102, 112 (vgr.), 115, 116 (vgr.), 141 (vgr.)	
4,32		115	
4,33	141 (›)		
4,34	141 (›)	19, 112, 115	
4,35	141 (2 ×, ›, Beginn und εις ρηντε)	19 (bei εις ρηντε), 112 (bei εις ρηντε), 115 (2 ×, Beginn und εις ρηντε), 141, 190 (bei εις ρηντε, vgr.)	‡: 116 (Kreuz)
4,36	116	112 (bei αγω ηφωογρ), 115, 116 (2 ×, Beginn und δεκας πετχο)	Markierung: 116 (kreuzförmig angeordnete Punkte am Beginn und bei δεκας πετχο)
4,37	141 (›)	19, 115	
4,38	141 (›), 154 (✱)	115, 141, 154	
4,39	141 (› mit ✱)	115, 141	
4,40	116 (÷ und ©)	9, 19, 115, 116	
4,41			
4,42			
4,43	4 (›), 10 (✱), 116 (✱)	4, 9, 10 (vgr.), 103, 116 (vgr.), 121, 190 (vgr.)	Abschnitt 9: 10, 116
4,44			
4,45		103	
4,46	1, 4 (›), 5, 10 (✱), 103, 116 (✱), 117	4, 9 (vgr.), 10, 19 (vgr.), 103, 116 (vgr.), 117, 121, 190 (vgr.)	Keph. 5: 9, {10 (rezent, „5“, nicht ε)}; Glosse: 103 (vertikal Buchstaben: ς τ ϧ ε)
4,47			
4,48		19, 103	
4,49		19	
4,50			
4,51	116 (÷ und ©)	116, 117	
4,52			
4,52	117 (griechisch, ÷ bei ειπαν οὖν αὐτῷ)	117 (griechisch, bei ειπαν οὖν αὐτῷ)	
4,53		*103 (bei αγω αφπιστεγε)	
4,54			
5,1	4 (›), 5 (›/©), 10 (✱), 12 (✱), 116 (✱)	1, 4, 5, 9, 10 (vgr.), 12, 19, 116 (vgr.), 121	Keph. 6: 9; Abschnitt 10: 116; Abschnitt 11: 12
5,2			
5,3			
5,4			
5,5	101	19, 101	
5,6			
5,7		19 (bei ροσον ανοκ)	
5,8		19	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
5,9			
5,10	*116	19, 103, 116	
5,11			
5,12		19	
5,13		19 (bei τς γαρ νεαυσεγτη)	
5,14		19, 246 (bei ηννσα)	
5,15		19	
5,16			
5,17		9 (vgr.), 19, 105 (vgr.)	Markierung: 116 (kreuzförmig angeordnete Punkte)
5,18			
5,19	pbo, 10 (*), *12 (*), 116 (*), 121	9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 105 (vgr.), 116 (vgr.), 121, 136	„Amen-Wort“ 5: 4; Abschnitt 11: *10 (1α), 116
5,20			
5,21		9 (vgr.), 19	Markierung (?): 116 (kreuzförmig angeordnete Punkte rechts des Textes)
5,22			
5,23			
5,24	pbo, 4 (ι), 5 (ι/Ϸ), 10 (*), 116, 121, 167 (*)	4, 5, 10 (vgr.), 19 (vgr.), 116, 121, 136 (vgr.), 167	„Amen-Wort“ 6: 4
5,25	pbo, 4 (ι), 5 (ι/Ϸ), 116 (÷ und Ϸ), 121, 167 (*)	4, 5, 9, 19, 116, 121, 136 (vgr.), 167	„Amen-Wort“ 7: 4
5,26		19, 167	
5,27			
5,28	12	12, 136, 167	
5,29			
5,30	116 (÷ und Ϸ)	19, 116, 167	
5,31	10 (*), *12 (*, Position hier unsicher), *116 (*)	10 (vgr.), *116 (vgr.), 167	Abschnitt 12: 10 (m2), 116 (m2), 167
5,32			
5,33		19	
5,34			
5,35		19	
5,36		19 (bei νεεβνηγε γαρ), 167	
5,37	116	116	
5,38			
5,39	*116 (*)	19, 167	
5,40			
5,41			
5,42			
5,43		19	
5,44			
5,45	pbo (bei αλλα υφουσι)	9, 19	
5,46			

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
5,47			
6,1	pbo, 1 (ι), 3 (ι), 5 (ι/C), 116 (✱)	5, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 116 (vgr.), 121, 139, 167	Keph. 7: 9; Abschnitt 13: 116, 139 (m2), 167
6,2			
6,3	4 (ι)	4, 19	
6,4			
6,5		19, 116	
6,6			
6,7	pbo, 116	19, 116, 139	
6,8	116	19, 139	
6,9			
6,10	116	116, 139	
6,11		19, 139	
6,12			
6,13			
6,14			
6,15	{pbo? (¶ erst nach Seiten- umbruch beim zweiten Wort des Verses)}, 4 (ι), 5 (ι/C), 10 (✱), 116 (✱), 121	4, 5, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 103, 116 (vgr.), 121	{Keph. 8: 9 (am Text nicht bezeichnet)}; {Keph. 9: 10 (rezent)}; Abschnitt 14: 10 (m2), *116 (m2)
6,16		103	
6,17			
6,18		103	
6,19			
6,20		103	
6,21			
6,22	116 (✱)	9, 19, 103, 116 (vgr.)	‡: 116 (Kreuz, cf. 6,23)
6,23		103	‡: 116 (Kreuz, cf. 6,22)
6,24	10 (✱), 116 (✱)	10 (vgr), 19, 116 (vgr.)	Abschnitt 15: 10 (m2), 116 (m2)
6,25			
6,26	pbo, 116 (÷ und C), 121	103, 116	„Amen-Wort“ 8: 4
6,27	112 (¶ und °° bei αλλα τε- ρε), 116 (÷ und C)	9, 19 (vgr.), 103, 112, 116 (vgr.)	
6,28	112 (¶ und °°), 116 (÷ und C)	103, 112, 116, 117	
6,29	pbo, 116 (÷ und C)	103, 116, 117	
6,30	112 (¶ und °°), 141 (ι)	103, 112, 117	
6,31	103 (✱), 141 (ι)	103	
6,32	4 (ι), 112 (¶ und °°), 116 (÷ und C), 121 (2 ×, Beginn und εαμην εαμην, ✱), 141 (ι)	4, 9, 19, 103, 112, 116, 117, 121 (2 ×, Beginn und εαμην εαμην), 141 (vgr.)	„Amen-Wort“ 9: 4
6,33	112 (¶ und °°)	103, 112	
6,34	112 (¶ und °°), 116 (÷ und C)	9, 19, 112, 116, 117, *141	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
6,35	112 (¶ und °)	112, 117	
6,36	116 (÷ und ©)	19 (bei ΝΤΕΤΝΠΙΣΤΕΥΕ), 116	
6,37	103 (*), 112 (¶ und ° bei ΠΕΤΝΗΥ ΘΑΡΟΙ)	*19, 103, 112 (bei ΠΕΤΝΗΥ ΘΑΡΟΙ)	
6,38			
6,39	116 (÷ und ©)	19, 116	
6,40	112 (¶ und °), 116 (÷ und ©)	19, 112, 116, 155 (vgr.)	
6,41	{pbo}, 5 (>/©), 116	5, 19, 103, 112 (vgr.), 116, 117	
6,42	112 (¶ und °), 116 (bei ΧΕ ΑΦΧΟΟC ΧΕ)	112, 116, 155 (vgr.)	
6,43	pbo, 112 (2 ×, ¶ und ° bei Beginn, ÷ bei ΟΥΟΝ ΝΗ), 116 (÷ und ©)	19, 103, 112 (2 ×, Beginn und ΟΥΟΝ ΝΗ), 116, 117	
6,44			
6,45		103, 112, 155 (2 ×, Beginn und ΟΥΟΝ ΝΗ ΝΤΑΦΩΤΗ)	Zitat → »: 4, 10
6,46		103	
6,47	{pbo}, 5 (>/©), 116 (*), 121 (*)	5, 9 (vgr.), 10, 19 (vgr.), 103, 116 (vgr.), 121	„Amen-Wort“ 10: 4; Ab- schnitt 16: 10 (m2), 116 (m2)
6,48			
6,49			
6,50			
6,51		155 (2 ×, Beginn, vgr., und ΠΟΕΙΚ ΔΕ ΕΨΗΤΑΤΑΔΥ)	
6,52	116 (÷ und ©)	19, 103, 116, 117	
6,53	116 (÷ und ©), 121	19, 116, 117, 121	„Amen-Wort“ 11: 4
6,54			
6,55			
6,56			‡ (?; cf. auch 6,62): 116 (bei ΑΥΘ ΕΤCΩ ΜΠΑΣΝΟΥ Kreuz rechts der Kol.)
6,57			
6,58			
6,59	pbo, 4(>/©), 10 (* von m2, unfertig), 116 (*)	4 (vgr.), 9 (vgr.), 19, 103, 116 (vgr.)	
6,60		117 (griechisch)	
6,61	116	19 (vgr.), 116, 117 (griechisch)	
6,62		103	Schlussmarkierung (?; cf. auch 6,56): 116 (vor dem Vers ein Andreaskreuz)
6,63			
6,64			
6,65			
6,66			
6,67	116 (÷ und ©)	19, 105, 116, 177 (griechisch)	
6,68		19, 139	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
6,69			
6,70	pbo, 10 (*), 116 (*)	9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 105, 116 (vgr.), 117, 136, 139	Abschnitt 17: 10 (m2), 116 (m2), 139 (m2)
6,71			
7,1	4 (◊), 5 (◊/C), 116 (÷ und *), 117, 162	4, 5, 9, 19, 103, 116 (vgr.), 117, 121, *136, 139	Glosse: 103 ([-] zoof[γ] ετ- ογααβ)
7,2		9, 19, 117, 139	
7,3	116	116	
7,4	141 (◊ bei εωχε κειρε, Vers- beginn verloren)	103 (bei εωχε κειρε), 141 (bei εωχε κειρε)	
7,5			
7,6	116 (÷ und C), 141 (◊)	116, 117, 139, 141	
7,7			
7,8	141 (◊)	103, 139, 141	
7,9	116 (÷ und C), 117, 141 (◊)	9 (vgr.), 19, 103, 116, 117, 141	
7,10	pbo	136	
7,11	141 (◊)	117, 141	
7,12	141 (◊ bei ροινε μεν und ρεν- κοογε Δε)	19 (bei ροινε μεν), 103 (bei ρενκοογε Δε), 114 (bei ρεν- κοογε Δε, vgr.)	
7,13	141 (◊), 162		
7,14	4 (◊), 9, 116, 121, 141 (*), 162	4, 9 (vgr.), 10, 19, 103, 116 (vgr.), 117, 121, 123, 141 (vgr.), 285 (vgr.)	{Keph. 7: 285 (rezent)}; Ab- schnitt 18: 10 (π), 116, 162, 285; Glosse: 103 (εχλ τιητε μηερμε ηροογ ετογααβ)
7,15			
7,16	pbo, 141 (◊)	19, 117, 285	
7,17			
7,18		103	
7,19	162	234	
7,20	pbo	19, 117, 234	
7,21	pbo, 116 (÷ und C)	9 (vgr.), 19, 101, 116, 117, 234	
7,22		19	
7,23		123 (bei ηνεφωλ)	
7,24			
7,25	116	9, 19, 116, 117 (griechisch)	
7,26		115 (bei ηηπωδ δγειμε)	
7,27		115	
7,28	4 (◊), 112 (*), 116 (*), 162, 270 (Kleeblattkreuz)	9 (vgr.), 19 (vgr.), 112 (vgr.), 115, 116 (vgr.), 117, 234 (vgr.), 270 (vgr.)	Glosse: 234 (εχλ οαη, am Unterrand, Zuweisung zu Vers unsicher)
7,29			

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
7,30	112 (÷), 116	19, 112, 115, 116, 117, 250, 270	
7,31	1, 112 (2 ×, Beginn und ϣηαρ ϣοϣε, ÷÷), 116, 125 (ι)	112, 117, 125, 136	
7,32	116, 125 (÷), 270 (÷)	9 (vgr.), 19, 112, 115, 123, 125 (vgr.), 134, 136, 270 (vgr.)	§: 4 (÷)
7,33	4, 116, 125 (ι), 250 (ι)	19, 112, 115, 117, 125 (vgr.), 134, 136, 250	
7,34			
7,35	112 (¶ und °°)	112, 115 (bei ἀνοη ντνναρε), 117, 136	
7,36		115	
7,37	4 (ι), 5 (ι/Ϸ), 10 (*), *101 (*), 112 (*), 116 (*), 117, 125 (*), 162, 234 (*), 250 (Ϸ/*)	4, 5, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19, *101, 112 (vgr.), 115 (vgr.), 116 (vgr.), 117, 121, 125 (vgr.), 136 (vgr.), 234 (vgr.), 250	Abschnitt 19: 10 (m2), {115 (m2, Zahl fehlt tatsächlich)}, 116 (m2), 125 (m2), 162, {250}; Glosse: 234 (εχνη οαη; wohl zu diesem Vers) Zitat → »: 4
7,38			
7,39		19, 115, 136 (bei νεῖπατοϣϣι πῖα, vgr.)	
7,40	112 (÷)	19, 112, 115 (vgr.), 117, 134, 234	
7,41	112 (÷)	112, 115 (2 ×, Beginn und ϣοιηε), 134 (bei ϣοιηε)	
7,42	112 (Ϸ)	112, 115	Zitat → »: 4
7,43	112 (¶ und °°), 116	19, 103, 105, 112, 115, 116, 117, 134, 136	
7,44		112, 115	
7,45	112 (2 ×, Beginn ¶ und °° und πεχε ηη ÷), 125 (ι und ÷), 250	105, 112 (2 ×, Beginn und πεχε ηη), 115, 117, 125 (vgr.), 136, 159 (vgr.), 197, 250	
7,46	10 (*), 112 (÷), 116 (*), 125 (*)	10 (vgr.), 19 (vgr.), 103, 112, 116 (vgr.), 117, 125	Abschnitt 20: 10 (m2), 116 (m2), 125 (m2), 139 (m2)
7,47	pbo, 116 (÷ und Ϸ)	103, 116, 117, 139, 250	
7,48		103	
7,49			
7,50	112 (¶ und °°), 116, 125 (ι)	9, 19, 103, 105, 112, 116, 117, 125 (vgr.), 134, 139, 197	
7,51			
7,52	*210 (*, unsicher)	19, 103 (bei ϣοτϣτ нηερα-φη), 112, 116 (bei ϣοτϣτ нηε-ραφη), 117, 136, 139	

7,53–8,11 sind in Manuskripten auf Sahidisch, Lykopolitanisch und Proto-Bohairisch bisher nicht belegt. Für einen wahrscheinlichen sahidischen Textzeugen auf einem Kalksteinostrakon siehe 2.1. *Pericope adulterae*.

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
8,12	4(ι/C), 5 (ι/C), 116 (*), 125 (ι), 159 (ι/C), 210 (C in ungewöhnlicher Form)	4 (vgr.), 9 (vgr.), 19 (vgr.), 103, 112, 116 (vgr.), 117 (2 ×, Beginn und ἀλλὰ φησι), 125, 134, 136, 139 (vgr.), 159, 210	Glosse: 103 (κτ εχλν πεχ̄τ)
8,13	112 (÷), 116 (÷ und C)	103, 105, 112, 117, 134, 136 (vgr.)	
8,14	112 (¶ und °), 116 (÷ und C), *159 (*C)	19, 103, 112 (2 ×, Beginn und ΝΤΩΤΗ ΤΕΤΗΝΟΟΥΝ), 139, *159	
8,15		103	
8,16			
8,17	{pbo}, 112 (¶ und °), 210 (ι)	19, 103, 112, 136 (vgr.), 210	Zitat → »: 1, 4; †: 116 (Punkte)
8,18			
8,19	pbo (bei ἀπερωγ), 112 (÷ bei ογΔε ον ντετηνσοογν), 116 (bei ἀφογωφ), 126 (2 ×, ÷÷, Beginn und ἀφογωφ)	19, 112 (bei ογΔε ον ντετηνσοογν), 116 (bei ἀφογωφ), 117, 126 (bei ἀφογωφ), 136, 139 (bei ἀφογωφ)	
8,20	112 (*), 125 (*), 126 (÷)	9 (vgr.), 19, 103, 112 (vgr.), 117, 125 (vgr.), 126, 136, 139, 285	{Keph. 8: 285 (rezent)}; can. 88/1: 285
8,21	4 (ι), 116 (÷ und C), 125 (ι), 159 (C)	4, 103, 112, 116, 117, 125, 126 (vgr.), 136 (bei αγω πμα ανοκ), 159, 285	can. 89/X: 285
8,22	112 (¶ und °)	19, 103, 112, 117, 285	
8,23	112 (¶ und °), 116	103 (bei ΝΤΩΤΗ ΝΤΕΤΗ), 112, 116, 117, 126, 285	
8,24		136	
8,25	125 (ι bei πεχε̄τ)	19, 115 (bei πεχε̄τ, Versbeginn verloren), *116 (bei πεχε̄τ), 117 (griechisch, 2 ×, Beginn und εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς), 125 (bei πεχε̄τ), 126 (2 ×, Beginn und πεχε̄τ), 136, 155 (vgr.), 285 (2 ×, Beginn und πεχε̄τ)	
8,26			
8,27		115, 117 (griechisch)	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
8,28	{pbo (bei ἀλλὰ κατὰ φητ, Seitenbeginn)}, 125 (ι)	19, 105, 115, 116, 117 (griechisch), 125, 155 (vgr.), 285	‡ (?): 116 (Kreuz unter der Kol.); {Keph. 8: 285 (rezent)}
8,29		115, 136	
8,30	10 (*), 116 (*), 125 (÷ und *), 285 (*)	9 (vgr.), 10 (vgr), 115, 116 (vgr.), 117 (griechisch), 125 (vgr.), 285	Abschnitt 21: 10 (m2), 116 (m2), 125 (m2), 155 (m2), 285
8,31	126 (C (einzige C in J) und ÷)	9 (vgr.), 19, 105, 115 (vgr.), 117 (griechisch), 155 (vgr.), 285	Abschnitt 21: 115 (m2)
8,32		136	
8,33	pbo, 126 (÷)	19, 105 (vgr.), 115, 136, 155 (vgr.), 285	
8,34	pbo, 116 (÷ und C), 125 (ι), 126 (÷), 238 (÷)	9, 19 (vgr.), 105 (vgr.), 115, 116, 123, 125, 126, 136 (bei ραμνη ραμνη), 155 (vgr.), 238	„Amen-Wort“ 12: 4
8,35	pbo (bei παρηρi δε ποου), 238 (÷)	115 (2 ×, Beginn und παρηρi δε ποου), 116, 123 (bei φνασω), 238	
8,36	116 (÷ und C)	115, 116	
8,37	{pbo}, 116 (*), 125 (ι), 238 (÷)	116, 136, 136, 139 (vgr.), 238	
8,38	141 (ι)	19 (bei ητωτη σε), 105, 115 (2 ×, Beginn und ητωτη σε), 136, 155 (vgr.)	
8,39	pbo, 106 (2 ×, Beginn und πεχε ις ναγ), 141 (ι), 238 (÷)	19 (bei πεχε ις ναγ), 105 (2 ×, Beginn und πεχε ις ναγ), 106 (2 ×, Beginn und πεχε ις ναγ), 115 (2 ×, Beginn und πεχε ις ναγ), 123, 136 (bei πεχε ις ναγ, vgr.), 139, 141, 155 (vgr.), 238 (vgr.)	
8,40	13, 238 (÷)	115 (bei ογρωμε, vgr.) 136 (bei ογρωμε), 238	
8,41	106 (bei πεχαγ), 116 (÷ und C bei πεχαγ), 238 (÷ bei πεχαγ)	19 (bei πεχαγ), 105 (bei πεχαγ, vgr.), 106 (bei πεχαγ), 115 (bei πεχαγ), 116 (bei πεχαγ), 136 (bei πεχαγ), 139 (bei πεχαγ), 238 (bei πεχαγ), 285 (bei πεχαγ)	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
8,42	{pbo}, 106, 116 (÷ und C), 238 (› bei ἀνοκ γαρ)	19 (bei ἡταiei γαρ), 105, 106, 115 (3 ×, Beginn, ἀνοκ γαρ und ἡταiei γαρ), 116, 136 (bei ἀνοκ γαρ), 139 (2 ×, Be- ginn und ἀνοκ γαρ), 238 (bei ἀνοκ γαρ), 285	{Keph. 8: 285 (rezent)}
8,43	106	106, 115	
8,44	106 (2 ×, bei πετῆμαγ νεγ- ρεφρετв und ροταν ереп- сол), 238 (› bei ροταν ереп- сол)	9 (bei ροταν ерѡανпсол, vgr.), 19, 105, 106 (2 ×, bei πετῆμαγ νεγρεφρεтв, vgr., und ροταν ерепсол, vgr.), 115 (2 ×, bei πετῆμαγ νεγ- ρεφρεтв und ροταν ереп- сол, vgr.), 136 (vgr.), 238 (bei ροταν ерепсол), 285 (2 ×, Beginn und ροταν ереп- сол)	
8,45	5, 238	136, 238, 285	
8,46	106 (C)	19, 106, 136, 139	
8,47		285	{Keph. 8: 285 (rezent)}
8,48	106	19, 105 (vgr.), 106, 139, 285	
8,49	pbo, 106	19 (bei ἀνοκ ἡν λαῖνονιον), 106, 127, 136, 139	
8,50	238	136, 238	
8,51	pbo (unsicher), 4 (›), 105, 106, 125 (›), 238	4, 9 (vgr.), 19, 105, 106, 125 (vgr.), 127, 136 (vgr.), 238 (vgr.), 285	„Amen-Wort“ 13: 4
8,52	106, 238 (2 ×, Beginn und ἀβραζαν αqmoγ)	19, 105, 106, 127 (bei ἀβρα- ζαν αqmoγ), 136 (2 ×, Be- ginn und ἀβραζαν αqmoγ), 238 (2 ×, Beginn und ἀβρα- ζαν αqmoγ)	
8,53	238	19, 238	
8,54	pbo, 106, 238	19, 105 (vgr.), 106, 125 (ohne C), 127, 238, 285	{Keph. 8: 285 (rezent)}
8,55		127 (bei ἀνοκ δε †σοογн), 136 (bei αλλα †σοογн)	
8,56	pbo (unsicher), 4 (›), 106, 109 (÷), 125 (※)	4 (vgr.), 19 (vgr.), 106, 125 (vgr.), 127, 136 (vgr.), 285	
8,57	109	105, 106	
8,58		19, 105, 106, 127, 285	„Amen-Wort“ 14: 4
8,59	106 (C)	106, 136 (tatsächlich letztes Wort von 8,58)	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
9,1	1, 4(⋄/⊕), 5, 10 (*), 12 (*), 105, 106, 109 (*), 125 (*), 127 (*)	4 (vgr.), 9 (vgr.), 10 (vgr.), 12, 19 (vgr.), 105 (vgr.), 106, 109 (vgr.), 125 (vgr.), 127, 136 (vgr.), 141 (vgr.), 285 (vgr.)	Keph. 9: 9, {285 (rezent)}; Keph. 10: 285 (*); Abschnitt 22: 10 (m2), 12 (m2, rechts der Kol.), 109 (m2), 125, 285
9,2			
9,3	pbo, 106	19, 105, 106, 285	
9,4	pbo	9, 19 (bei σνηγ νσι τεγωη), 136 (bei σνηγ νσι τεγωη, vgr.), 285	
9,5	106	106	
9,6	109 (÷)	105 (vgr.), 136 (vgr.), 174, 285	
9,7	106	106, 136 (bei λφβακ σε)	
9,8	106	105, 106, 285	{Keph. 9: 285 (rezent)}
9,9	106 (2 ×, Beginn und δε νεφχαω)	19, 105 (2 ×, Beginn und ντοφ δε νεφχαω), 106 (2 ×, Beginn und ντοφ δε νεφχαω), 115, 136, 285	
9,10		105 (vgr.), 115, 136, 174, 285	
9,11	pbo, 106 (2 ×, Beginn und αγω πεχααφ)	19, 103 (bei λιβωκ σε), 106 (2 ×, Beginn und αγω πεχααφ), 115	
9,12		106, 115, 125, 136 (vgr.)	
9,13	116 (*), 125 (⋄)	19 (vgr.), 105 (vgr.), 116 (vgr.), 125, 285	
9,14			
9,15	106, 109 (÷)	19 (bei ντοφ δε), 103, 105, 106 (2 ×, Beginn und ντοφ δε), 115 (2 ×, Beginn und ντοφ δε), 136, 173, 174, 285	
9,16	106 (2 ×, Beginn und ρενκοογε, ¶¶), 109 (÷), 116 (÷ und ⊕)	19 (bei ρενκοογε), 103 (2 ×, Beginn und ρενκοογε), 105, 106 (2 ×, Beginn und ρενκοογε), 115 (2 ×, Beginn und ρενκοογε), 116, 136 (bei ρενκοογε, vgr.), 173 (bei ρενκοογε), 174 (2 ×, Beginn und ρενκοογε), 285 (2 ×, Beginn und ρενκοογε)	{Keph. 9: 285 (rezent)}
9,17	106 (2 ×, Beginn und ντοφ δε), 109 (÷ ÷, 2 ×, Beginn und ντοφ δε)	19, 105, 106 (2 ×, Beginn und ντοφ δε), 115 (2 ×, Beginn und ντοφ δε), 127 (bei ντοφ δε, Beginn verloren), 136 (bei ντοφ δε), 174 (2 ×, Beginn und ντοφ δε), 285	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
9,18	127 (÷)	105 (vgr.), 285	
9,19	106	106, 136	
9,20	pbo, 106, 116 (÷ und C), 127 (÷ bei ΤΗΝΟΟΥΝ ΔΕ ΠΑΙ ΠΕ)	19 (vgr.), 102 (bei ΚΗΛΥ ΕΒΟΛ in 9,19, = Zeilenbeginn), 103, 105, 106, 115, 116, 127, 134, 136 (vgr.), 174, 285	
9,21		115 (3 ×, bei Η ΝΗΗ, ΔΝΟΗ Η- ΤΗΝΟΟΥΝ und ΗΤΟΦ ΖΩΩΦ)	
9,22	106, 127 (÷ bei ΝΕΥΡΩΤΕ)	103 (bei ΖΟΗΟΛΟΓΕΙ ΗΗΟΦ), 105, 106, 115 (bei ΝΕΛΥΟΥΦ), 127, 134 (2 ×, Beginn und ΝΕΛΥΟΥΦ), 136 (2 ×, Beginn und ΝΕΛΥΟΥΦ), 174, 285	{Keph. 9: 285 (rezent)}
9,23		115	
9,24	102 (*), 106, 116 (÷ und C), 127 (÷ ÷, 2 ×, Beginn und Ende)	19, 103, 105 (vgr.), 106, 108, 115, 116, 127, 134, 136, 174, 285	※: 102 (Ini. mit ※, siehe auch 9,38); 127 (÷)
9,25	pbo, 12, 106, 116	12, 103, 105, 106, 108, 115, 116, 127, 174, 285	
9,26	106, 116 (÷ und C), 218 (C)	106, 108, 115, 116, 127, 134, 218, 285	
9,27	pbo, 106 (C), 127 (÷), *134 (einzige ※, Ini. verloren)	19, 103 (bei ΟΥΟΗ ΠΕΤΕΤΗ- ΟΥΕΦ), 105, 106, 108, 127, 134, 136, 174, 285	
9,28	106	105, 106, 136, 142 (bei ΔΝΟΗ ΔΕ, vgr.), 285 (vgr.)	{Keph. 9: 285 (rezent)}
9,29	127 (÷)	103, 108, 127, 136 (bei ΠΑΙ ΔΕ ΗΤΟΦ)	
9,30	pbo	103, 105 (griechisch, vgr.), 108, 134, 136 (vgr.), 174	
9,31	{pbo}	19 (bei ΑΛΛΑ ΕΦΩΠΕ ΟΥΗ Η- ΝΟΥΤΕ), 103, 108, 127	
9,32			
9,33			
9,34		19, 103, 105 (griechisch, vgr.), 108, 127, 134, 136, 285	
9,35	127 (*)	19, 103, 105 (griechisch, vgr.), 108, 126, 127, 134, 142 (vgr.), 285	{Keph. 9: 285 (rezent)}
9,36		126, 136	
9,37		126, 134	
9,38	{pbo}	105 (griechisch, vgr.), 108, 127, 134	Tau-Ligatur (m2, für τέ- λος?): 102 (siehe auch 9,24)
9,39	pbo, 102, 125 (ι), 127 (÷)	19, 105 (griechisch), 125, 127, 174, 285	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
9,40	141	19, 108, 103, 126, 127, 174, 285	
9,41		126, 174, 285	
10,1	pbo, 4 (◊), 10 (*), 102 (C und *), 103 (C und *), 126 (*), 127 (*), 141 (*)	4, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 103, 126 (vgr.), 127, 136 (vgr.), 141 (vgr.), 174, 285 (vgr.)	„Amen-Wort“ 15: 4; {Keph. 10: 285 (rezent)}; Abschnitt 23: 10 (m2), 109, 126 (nur Titel), 174 (m2), 285; Glosse: 103 (εχνη ογαρχνεπισκοπος); ‡: 102 (Ini.)
10,2		285	
10,3		103 (bei αγω φαρινογρε), 136 (vgr.)	
10,4		19, 127, 136 (vgr.)	
10,5		136	Tau-Ligatur (m2, für τέ-λος?): 102 (siehe auch 10,1)
10,6		9 (vgr.), 103, 106, 127, 134, 141, 285	
10,7	pbo, 4(◊/C), 102 (÷), 127 (*), 136 (*)	4 (vgr.), 9 (vgr.), 19 (vgr.), 103, 106, 126, 127, 134 (vgr.), 136 (vgr.), 285	„Amen-Wort“ 16: 4; ‡: 102 (÷)
10,8		103, 126	
10,9	126 (<i>de facto</i> ε in εροογ, letztes Wort von 10,8)	103, 106, 115 (2 ×, Beginn und αγω φναβωκ), 126 (<i>de facto</i> ε in εροογ, Ende von 10,8), 127, 134, 136, 285	
10,10	115 (* bei ανок нтаiei)	103, 115 (2 ×, Beginn und ανок нтаiei, vgr.), 134, 136	
10,11	4 (C), 10 (*)	4 (vgr.), 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 103, 106, 115 (2 ×, Beginn und φακα τεφ-γχιη), 127, 136, 285 (vgr.)	{Keph. 10: 285 (rezent)}
10,12		106, 115 (2 ×, bei φαφναγ επογωνω und φαρε πογω-νω торпоγ)	
10,13			
10,14		19, 103, 106, 115, 127, 285	can. 90/III: 285
10,15		115, 285	can. 91/IV: 285
10,16	4(◊/C)	4, 103 (2 ×, Beginn und αγω μετγναγ), 106, 115, 127, 285	can. 92/X: 285
10,17		103, 115, 285	{Keph. 10: 285 (rezent)}
10,18		115 (bei ογνη† τεζογσια εκα-αc)	
10,19	pbo, 10 (*), 101 (*)	9 (vgr.), 10, 19, 101, 103, 115, 127, 285	
10,20		115, 285	

Paragraphenzeichen		Initialen	Nummerierungen / Varia
10,21		19, 127	
10,22	1 (ι), 4(ι/ϸ), 5 (ι/ϸ), 10 (*), 101 (*), 103 (*), 115 (*), 127	4 (vgr.), 5 (vgr.), 9 (vgr.), 10 (vgr.), 101, 103, 115 (vgr.), 127, 142 (vgr.), 197, 285 (vgr.)	{Keph. 11: 10 (rezent)}; Ab- schnitt 24: 10 (m2), 115 (m2), 285; Glosse: 115 (¶ > α > [zur Deutung siehe 4.5.]); Rubrizierung: 197 (Vers in Rot)
10,23	{pbo}		
10,24		103 (bei εϣξε ντοκ), 115, 285	
10,25	pbo, 647	19, 103, 115, 142	
10,26		115, 142 (vgr.)	
10,27		115 (2 ×, Beginn und αγω τ- σοογν), 142 (bei αγω σενα- ογαρογ, vgr.), 173, 285	{Keph. 10: 285 (rezent)}
10,28		285 (bei αγω ηνελααγ)	
10,29		103, 115 (bei αγω ην φσοη), 142 (bei αγω ην φσοη, vgr.), 285 (bei αγω ηην φσοη)	
10,30		115, 142 (vgr.)	
10,31	127 (÷)	19, 115, 127, 173	
10,32	pbo	103, 115, 127, 285	
10,33	pbo	19, 103, 115, 142 (vgr.), 285	
10,34	pbo, 127 (÷)	19, 103, 115, 127, 142 (vgr.), 285	{Keph. 10: 285 (rezent)}
10,35		103 (2 ×, Beginn und αγω η- ηνσοη), 285	
10,36			
10,37		103, 142 (vgr.)	
10,38		103, 115 (2 ×, Beginn und δεкас εтетнееηη), 142 (bei αγω αηοκ, vgr.)	
10,39		19, 103, 115, 127, 285	
10,40		142 (vgr.), 197	
10,41		127 (bei αγω ηεγχω ηηος), 142 (2 ×, bei δε ιωξαηηηης ηηη und ηταιωξαηηηης), 285	can. 94/X: 285
10,42		142	
11,1	pbo, 1 (ι), 4(ι/ϸ), 5 (ι/ϸ), 10 (*), 103 (*), 127 (*)	4, 5, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19, 103 (2 ×, Beginn und ρη νη- οαηηα), 115, 127, 142 (vgr.), 197, 285 (vgr.)	Keph. 10: 9; Keph. 11: {10 (rezent)}, 142, *197 (Titel unter der Kol.), 285 (* und rezent); Abschnitt 25: 115 (m2), 285; Abschnitt 26: 10 (m2); Rubrizierung: 197 (Beginn von 11,1 in Rot)

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
11,2			
11,3		19, 103, 115	
11,4	pbo	19, 103 (2 ×, Beginn und λα ετβε), 115 (bei αλλα ετβε), 142	81 (Punkt am Ende der Zeile mit diesem Vers)
11,5		103, 115, 142	
11,6	pbo	103 (2 ×, Beginn und τοτε μεν), 115 (2 ×, Beginn und τοτε μεν)	
11,7		19, 115	
11,8		285	{Keph. 11: 285 (rezent)}
11,9	pbo	19, 127, 285 (2 ×, Beginn und ερωανογα μοοφε)	
11,10		115, 127, 285	
11,11	pbo, (127, *, Position unsicher, auch 11,10 möglich)	103, 108, 127, 285	
11,12		19, 103, 285	
11,13		103	81 (Punkt am Zeilenbeginn mit dem Vers, Sinn unklar)
11,14	pbo	103, 285	
11,15			
11,16	4	4, 19, 103, 108, 285	{Keph.: 285 (rezent)}
11,17	{pbo}	19	Glosse: pbo (παξι r, Ober- rand, hierher?, Sinn unklar)
11,18	4(✓/C)	4, 19, 103, 127, 285 (vgr.)	
11,19			
11,20		19, 103 (bei μαρια λε), 285	
11,21	4	4, 127, 285	
11,22			
11,23		19, 127	
11,24		103	
11,25		103, 127 (bei πετπιστευε), 285 (2 ×, Beginn und πετπιστευε)	{Keph. 11: 285 (rezent)}
11,26	{pbo}		
11,27			
11,28	†109	19, 103, 199	
11,29		103, 127, 199, 285	
11,30		199	
11,31		19, 127, 199 (Beginn und η- τερογναγ εναρια)	
11,32		19, 103, 199, 285	
11,33		19, 103, 127, 155 (vgr.), 199	
11,34	199 (÷ bei πεχαγ ναφ λε)	108 (bei πεχαγ ναφ λε), 142, 199	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Numerierungen / Varia
11,35			
11,36			
11,37	199 (÷ bei $\epsilon\mu\mu\epsilon[\omicron\mu]$ $\mu\mu\omicron\epsilon$ on)	199	
11,38	4 (÷)	4, 19, 103, 115 (vgr.), 127, 142 (vgr.), 155 (vgr.)	
11,39		115 (2 ×, Beginn und $\mu\epsilon\chi\epsilon$ $\mu\alpha\rho\theta\alpha$), 127	
11,40	199 (÷)	103, 115, 142, 199	
11,41		19 (bei $\tau\epsilon$ $\Delta\epsilon$ $\alpha\epsilon\epsilon\epsilon$), 103 (bei $\tau\epsilon$ $\Delta\epsilon$ $\alpha\epsilon\epsilon\epsilon$), 115 (bei $\tau\epsilon$ $\Delta\epsilon$ $\alpha\epsilon$ - ϵ), 134 (bei $\tau\epsilon$ $\Delta\epsilon$ $\alpha\epsilon\epsilon\epsilon$), 142 (bei $\mu\mu\alpha\gamma$ für $\tau\epsilon$ $\Delta\epsilon$ $\alpha\epsilon\epsilon\epsilon$)	
11,42		115, 199	Zitat → »: 116
11,43	116	19, 103, 115, 116, 127	
11,44	pbo, 199 (am Beginn C und ÷ bei $\mu\tau\epsilon\tau\mu\kappa\alpha\alpha\epsilon$)	19, 115 (bei $\mu\epsilon\chi\epsilon$ $\tau\epsilon$), 142 (vgr.), 199 (2 ×, Beginn und $\mu\epsilon\chi\epsilon$ $\tau\epsilon$)	
11,45	139 (✱)	103, 115, 127, 134, 139, 142, 199	‡: 127 ($\tau\kappa\gamma\rho\iota\alpha\kappa\eta$ $\mu\sigma\iota\omega\eta$)
11,46	116 (✱)	105, 115, 116 (vgr.), 127, 134, 139 (vgr.)	
11,47	131 (÷ mit ✱)	19 (vgr.), 103, 115, 131, 134, 139	
11,48			
11,49	115 (✱), 116 (÷ und C), 131 (obelosartige ✱)	9, 19 (vgr.), 103, 115 (vgr.), 116, 127, 131, 139	
11,50			
11,51		103 (2 ×, Beginn und $\alpha\epsilon\tau\mu\mu\omicron$ - $\mu\eta\tau\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$), 127, 134	
11,52		115 (2 ×, Beginn und $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\chi\epsilon\kappa\alpha\varsigma$)	
11,53	131 (÷)	115 (vgr.), 131, 134	can. 95/IV: 131
11,54	pbo (unsicher), 9, *10 (nur ✱ erhalten), 85 (✱), 116 (✱), 131 (C bei $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\alpha\epsilon\mu\omega\kappa$), 134 (✱)	9, *10 (vgr., nur ✱ erhal- ten), 19 (vgr.), 85 (vgr.), 115 (vgr.), 116 (vgr.), 127, 134 (vgr.), 136	can. 96/IV: 131 (bei $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\alpha\epsilon$ - $\mu\omega\kappa$); Keph. 12: 131 (bei $\alpha\lambda$ - $\lambda\alpha$ $\alpha\epsilon\mu\omega\kappa$); Abschnitt 26: 85, 115 (m2), 134
11,55	131 (C)	9 (vgr.), 19, 108, 115, 131, 134	can. 97/X: 131
11,56		115, 139	
11,57	154 (✱)	112, 115, 134, 139, 154	
12,1	4 (÷/C), 10 (✱), 112 (✱), 116 (✱), 127 (✱), 131 (C), 134 (✱), 139 (✱)	4 (vgr.), 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 108, 116 (vgr.), 127, 131, 134 (vgr.), 139	Keph. 11: 9; Abschnitt 27: 10 (m2), 108 (wohl m2), 116, 134, 139 (m2); Abschnitt 27: *12 (m2, $\overline{\kappa\eta}$); Glosse: 154 (τ - $\kappa\gamma\rho\iota\alpha\kappa\eta$ Δ)

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
12,2	131 (÷), 154 (✱ bei λαζαρος σε νεογα)	154 (bei λαζαρος σε νεογα)	can. 98/IV: 131
12,3	4, 131 (÷)	4, 136	
12,4	131 (C)	9 (vgr.), 19	Keph. 12: 9; Keph. 13: {10 (rezent)}, 131
12,5			
12,6		127, 134	
12,7	131 (÷)	19, 131, 134	
12,8			
12,9	131 (obelosartige ✱), 154 (✱)	19, 127, 134, 154	can. 99/X: 131
12,10	154 (✱)	134, 154	
12,11			
12,12	4 (ς), 5 (ς/C), 10 (✱), 112 (✱), 116 (÷ und C), 127 (✱), 131 (obelosartige ✱), 134 (✱)	4, 5, 9 (vgr.), 10, 19, 112 (vgr.), 116, 127, 131, 134 (vgr.), 136 (vgr.), 142 (vgr.), 285 (vgr.)	can. 100/I: 131, 285; {Keph. 12: 285 (rezent)}; Keph. 13: 9; Keph. 14: {10 (rezent)}, 131, 285 [*]; Abschnitt 28: 285
12,13	112 (¶ und °°)	112 (bei αγει εβολ ετωμνντ)	
12,14	*10 (✱), *85 (✱), 116 (✱)	*10 (vgr.), 19, *85 (vgr.), 112, 116 (vgr.), 127, 142, 285	Zitat → »: 1, 4; Abschnitt 28: *10 (m2, fast unleserlich), 116
12,15			Zitat → »: 1, 4
12,16	pbo, 131	127, 285	can. 102/X: *131 (Spuren), 285
12,17		136 (vgr.), 142 (vgr.), 285	
12,18	131 (÷)	131, 142, 285	{Keph. 12: 285 (rezent)}
12,19		127	
12,20	pbo, 4 (ς), 10 (✱), 116 (✱), 127 (✱, erste Verszeile vgr.)	4, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19, 116 (vgr.), 127, 285 (vgr.)	Keph. 14: 9; Keph. 15: {10 (rezent, fast unleserlich)}, 131 (Titel), 285 [*]; Abschnitt 29: *10 (m2, fast unleserlich), 116 (m2), 285
12,21			
12,22		106, 136, 285	
12,23	pbo, {*131 (verloren)}	19, 131, 139, 285	can. 103/IV: *131, 285
12,24	4 (ς), *106 (✱), 116 (✱)	4, *106, 116 (vgr.), 127, 136 (vgr.), 139 (vgr.), 173, 285	„Amen-Wort“ 17: 4; can. 104/X: 285
12,25		285	can. 105/III: 285
12,26	106 (✱), 116 (✱, unvollendet, sicher von m2), 141 (ς)	19 (bei ερωανογα), 106, 127 (2 ×, Beginn und ερωανογα), 136 (2 ×, Beginn und ερωανογα), 141	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
12,27	106 (*), 116 (÷ und C), 131 (2 ×, Beginn, ÷, und παειωτ ματογχοι, ÷), 141 (ο)	106, 116, 131 (2 ×, Beginn und παειωτ ματογχοι), 136 (2 ×, Beginn und παειωτ ματογχοι), 173	can. 107/IV: 131; can. 108/X: 131 (bei παειωτ ματογχοι)
12,28	131 (÷)	131	
12,29	106 (ο bei γενκοογε), 116 (÷ und C), *131 (Spuren von ÷), 141 (*)	10, 19, 106 (bei γενκοογε, *auch Beginn?), 116 (vgr.), 131, 141 (vgr.), 173	
12,30	pbo	127, 173	
12,31	pbo (bei τνογ παρχων), 141 (2 ×, ο, Beginn und τενογ παρχων)	141	
12,32			
12,33	116 (÷ und C), 141 (ο)	116, 127	
12,34	pbo, 141 (ο)	19, 127 (2 ×, Beginn und νη πε πωρη), 141 (vgr.)	
12,35	4 (ο), 116 (÷ und C)	4, 19, 106, 116, 127 (bei ρο- con ογντετη), 173	
12,36	10 (*), 116 (* bei ναι αqxooγ), 127 (÷ bei xεκαc ετετηνεωωπε)	10 (bei ναι αqxooγ, vgr.), 19 (bei ναι αqxooγ, vgr.), 105 (bei ναι αqxooγ, vgr.), 106 (bei ναι αqxooγ), 116 (bei ναι αqxooγ), 127 (2 ×, Beginn und ναι αqxooγ), 136 (bei ναι αqxooγ), 139 (bei ναι αqxooγ), 173 (bei ναι αqxooγ, vgr.)	Abschnitt 30: 10 (m2, bei ναι αqxooγ), 116 (m2, bei ναι αqxooγ), 139 (m2, bei ναι αqxooγ)
12,37		139, 142	
12,38		103	Zitat → »: 1, 4, 5, 10, 19 (Punkte), 116 (Punkte)
12,39		19 (bei xε αqxooγ), 103 (2 ×, Beginn und xε αqxooγ), 106 (bei xε αqxooγ), 182	Zitat → »: 4, 5, 116 (Punkte)
12,40		103 (bei xεκαc ηνεγναγ)	Zitat → »: 1, 4, 5, 10, 101, 116 (Punkte)
12,41	pbo, 4(ο), 101 (*), 105, 116	4 (vgr.), 19 (vgr.), 101, 103, 105, 106, 116, 127, 182	
12,42	116 (÷ und C)	116, 127	
12,43		127	
12,44	4 (ο), 103 (*), 105, 116 (*), 154 (*)	4 (vgr.), 9 (vgr.), 19, 103, 105 (vgr.), 116 (vgr.), 127, 154, 182 (vgr.)	Glosse: 103 ([± 6–8] ἀνα- γνωctic ωγ on εχh θαh)
12,45			
12,46	154	19, 106, 127, 154, 182	
12,47		{10 (Spuren von Ini., exakte Phrase unsicher)}	

Paragraphenzeichen		Initialen	Nummerierungen / Varia
12,48		103, 127 (bei πωλ.δε)	
12,49	141 (ο)	103, 141	
12,50	141 (ο)	103, 127 (bei ηε†:αω σε), 141	
13,1	pbo, 4 (ο), 5 (ο/ϸ), 10 (*), 103 (*), 105 (griechisch), 116 (*), 127 (*), 141 (*), 154 (*)	1, 4 (vgr.), 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 103 (vgr.), 105 (griechisch, vgr.), 106, 116 (vgr.), 126 (vgr.), 127, 132 (vgr.), 141 (vgr.), 154 (vgr.), 182 (vgr.)	Keph. 15: 9; Abschnitt 31: 10 (m2), 116 (m2), 126 (nur Titel), 132, 182
13,2	141 (*), 154 (*)	19 (vgr.), 105 (griechisch), 106, 141 (vgr.), 154	
13,3	141 (ο), *243	103, 105 (griechisch), 108, 141	
13,4	141 (ο)	103, 106, 108, 132 (vgr.), 141	Keph. 16: 132
13,5	141 (ο)	141	
13,6	141 (ο)	19, 103, 106, 139, 141	
13,7	pbo	19, 106, 108, 142 (vgr.)	
13,8	pbo (bei αφεροϳω), 126 (bei ατϸ οϳωϳβ)	19 (bei ατϸ οϳωϳβ), 103 (2 ×, Beginn und ατϸ οϳωϳβ), 106 (2 ×, Beginn und ατϸ οϳωϳβ), 108, 126, 139 (bei ατϸ οϳωϳβ)	
13,9			
13,10		19, 126	
13,11		142 (bei ετβε παλ αϳ:χοος, vgr.)	
13,12	4	4, 19, 103 (vgr.), 126 (vgr.), 139 (vgr.), 142 (bei πεχαϳ ναϳ :δε, vgr.)	
13,13			
13,14	*266 (ϸ, fragm., wohl zu diesem Vers)	139, {266}	
13,15		103	
13,16	pbo, 103 (*)	9 (vgr.), 19, 103, 108, 139	„Amen-Wort“ 18: 4
13,17			
13,18		108, 142 (bei αλλα :δεκαϸ, vgr.)	Zitat → »: 1, 4
13,19		103	
13,20	pbo, 4 (ο), 103, 154 (*)	4, 9 (vgr.), 19 (vgr.), 103 (vgr.), 108, 139 (vgr.), 154	„Amen-Wort“ 19: 4; Abschnitt 32: 108, 139 (m2)
13,21	pbo (bei :δε ϳαμην ϳαμην), 5, 10 (*)	9, 10 (vgr.), 108, 124, 142 (vgr.), 154 (bei :δε ϳαμην ϳαμην)	„Amen-Wort“ 20: 4; Abschnitt 32: 10
13,22		108, 124	
13,23		19, 124, 139, 154	Glosse: 154 (σιων παλϳϳ)

Paragraphenzeichen		Initialen	Nummerierungen / Varia
13,24		19, 124	
13,25	124	108	
13,26	pbo, 154 (✱)	108, 124, 139, 154 (vgr.)	
13,27		103 (bei πεχδϱ σε ναϱ), 139 (bei πεχδϱ σε ναϱ), 142 (2 ×, bei απσατγανας, vgr., und δ- ριϱ ρη ογσепη, vgr.)	
13,28			
13,29		103, 124, 142 (bei η χεκαс εει†, vgr.), 154	
13,30		19, 124, 139, 154	
13,31	124	103, 154	
13,32		142 (bei αγω πνωγτε να† εοογ, vgr.)	
13,33	4 (ι/ϸ), 5 (ι/ϸ)	4 (vgr.), 5, 9 (vgr.), 19, 108, 124 (vgr.), 139 (vgr.), 142 (2 ×, Beginn, vgr., und †χω η- μος ηητη, vgr.)	
13,34		139	
13,35	57 (ι)	124	
13,36	pbo (bei αφερωγω)	19, 108, 124, 139 (bei αφογωωβ ναϱ)	
13,37		19, 124	
13,38	pbo, 4 (ι bei γαμην γαμην), 12	4 (bei γαμην γαμην), 5, 19, 108, 124, 139, 142 (vgr.)	„Amen-Wort“ 21: 4
14,1		9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 108, 124 (vgr.), 139, 142 (vgr.)	Abschnitt 33: 10 (m2), 108, 124 (m2), 139 (m2); Glosse: 124 (m2, Unterrand, unle- serlich, Titel?)
14,2			
14,3			
14,4			
14,5		9, 19, 139	
14,6		19, 142 (vgr.)	
14,7		139	
14,8		9, 19, 108, 139 (vgr.)	
14,9	{pbo}	108	
14,10		19 (bei ηααχε δνοκ ε†χω)	
14,11		19	
14,12	pbo, 4 (ι), 116 (✱)	4, 9 (vgr.), *19, 108, 116 (vgr.), 142 (bei αγω φηαρ) 108, 142 (bei χεκαс)	„Amen-Wort“ 22: 4
14,13			
14,14			
14,15			
14,16		142 (vgr.)	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
14,17	pbo	108, 142 (bei οὐλαε η̅ϛϛοογ̅η̅, vgr.)	
14,18	4 (⋈), 116 (÷ und ©), 141 (⊗)	4, 9 (vgr.), 19 (vgr.), 108, 116, 139 (vgr.), 141 (vgr.)	
14,19			
14,20	pbo (bei τετενηαεη̅)		
14,21	4 (⋈)	4, 19 (vgr.), 124 (vgr.), 139 (vgr.)	4 („Liebesgebot“, abgesetzt durch »)
14,22	116 (÷ und ©)	19, 116, 124, 139, 286	
14,23	pbo	19, 108, 124, 139	
14,24		19, 108, 139	10 (⊗ von m2, unfertig, wohl ohne Bedeutung)
14,25		139	
14,26	10 (⊗), 116 (⊗), 286 (⊗)	9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 108, 116 (erste Verszeile vgr.), 124 (vgr.), 139, 286	Keph. 16: 9; Abschnitt 34: 10 (m2), 108, 116 (m2), 124, 139 (m2), 286
14,27	4 (⋈)	4, 9 (bei η̅πρτρεπετη̅ζη̅τ̅), 10, 19 (bei η̅πρτρεπετη̅ζη̅τ̅, vgr.), 108, 124 (2 ×, Beginn, vgr., und η̅πρτρεπετη̅ζη̅τ̅, vgr.), 139 (vgr.)	
14,28			
14,29			
14,30	pbo (bei ϣη̅η̅ογ̅ γαρ)	19, 103, 108, 124	
14,31	pbo (bei τε̅νη̅η̅η̅ογ̅), 4 (⋈ bei το̅γ̅η̅τ̅η̅γ̅τ̅η̅), 10 (⊗ bei το̅γ̅η̅τ̅η̅γ̅τ̅η̅), 103 (⊗ bei το̅γ̅η̅τ̅η̅γ̅τ̅η̅), 370 (bei το̅γ̅η̅- τ̅η̅γ̅τ̅η̅)	4 (bei το̅γ̅η̅τ̅η̅γ̅τ̅η̅), 10 (bei το̅γ̅η̅τ̅η̅γ̅τ̅η̅, vgr.), 19 (bei το̅γ̅η̅τ̅η̅γ̅τ̅η̅, vgr.), 103 (bei το̅γ̅η̅τ̅η̅γ̅τ̅η̅), 124 (bei το̅γ̅η̅- τ̅η̅γ̅τ̅η̅), 286 (bei το̅γ̅η̅τ̅η̅γ̅- τ̅η̅)	
15,1	5 (⋈/©)	9 (vgr.), 139 (vgr.)	
15,2		103 (bei α̅γ̅ω̅ ω̅λ̅ε̅ η̅η̅)	
15,3		139	
15,4		123, 124	
15,5		19, 103 (vgr.)	
15,6		108, 124	
15,7	4 (⋈), 10 (⊗ von m2)	4, 103 (vgr.), 108, 124 (vgr.), 286	
15,8		19, 103, 108, 286	⊗ (?): 124 (Punktkreuz, m2)
15,9			
15,10		103 (vgr.), 108	
15,11	pbo, 4 (⋈/©)	4 (vgr.), 9 (vgr.), 19, 123, 124 (vgr.)	
15,12		19, 103 (vgr.), 124	
15,13		103 (vgr.), 108	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
15,14	103	103, 123, 124 (vgr.)	
15,15	162	19 (vgr.), 286	* (?): 124 Punktkreuz, m2)
15,16		103 (2 ×, Beginn, vgr., und αγω ντε πετнкаρπος, vgr.), 123 (bei αγω αικα τηγτη)	
15,17	pbo, 109 (÷), 207 (bei ετ[ετνεμερε)	19, 103 (vgr.)	
15,18		103 (vgr.), 108, 124, 286	
15,19	pbo (bei οτι мен)	103	
15,20		19 (vgr.), 103 (vgr.), 123, 124	
15,21			
15,22		19, 103 (vgr.), 124	
15,23		19, 103 (vgr.), 139	
15,24		123 (bei αγω αγμεστωι)	
15,25		124	Zitat → »: 1, 4
15,26	pbo, *10 (*), 103 (*), 123, 162	9 (vgr.), *10, 19 (vgr.), 103, 123, 124 (vgr.), *139, 286 (vgr.)	Keph. 17: 124 (Titel); Ab- schnitt 35: 10 (m2), 124 (?), 139 ([x]ē, m2), 162, 286; Glosse: 103 (εχн тκυριακн ηтпентηκостη)
15,27		103	
16,1		9 (vgr.), 103 (vgr.), 124, 139	
16,2			
16,3	pbo		
16,4	109, 141 (ι)	9 (vgr.), 19, 103 (vgr.), 124 (2 ×, Beginn und και δε ηπει- χοουγ), 139, 141	
16,5	141 (ι)	103 (vgr.), 141	
16,6		124	
16,7	141 (ι bei ср покре ннтн)	19, 103 (bei ειδανωκ, vgr.), 124 (2 ×, Beginn und ср покре ннтн), 139, 141 (bei ср покре ннтн)	
16,8			Vers → »: 141
16,9		106, 124	Vers → »: 141
16,10			
16,11		124	
16,12		19, 139	
16,13	141 (*)	19 (vgr.), 106 (2 ×, Beginn und нечнаαααε), 124 (vgr.), 139 (vgr.), 141 (vgr.)	
16,14			
16,15	141 (ι)	108, 139 (vgr.), 141	
16,16		108, 139	
16,17	141 (ι)	19, 141	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
16,18	141 (◊)	108, 141	
16,19	141 (◊)	19, 124	
16,20	4 (◊), 141 (◊), 154 (✱)	4, 9 (vgr.), 19 (vgr.), 124 (2 ×, Beginn und $\text{πρωτην δε ε-τετηαλγει}$), 141 (vgr.), 154 (2 ×, Beginn, vgr., und $\text{προςμος δε φηραφει}$)	„Amen-Wort“ 23: 4
16,21	141 (◊)	19, 141, 154 (vgr.)	
16,22	141 (◊)	19, 108, 115 (bei μηνος), 141	
16,23	pbo (bei εαμην), 4 (◊ bei εαμην), 141 (◊ bei εαμην)	4 (bei εαμην), 9 (bei εαμην , vgr.), 19 (bei εαμην , vgr.), 106, 108, 115 (2 ×, Beginn, vgr., und εαμην , vgr.), 124 (bei εαμην), 141 (bei εαμην , vgr.), 154 (bei εαμην , vgr.)	„Amen-Wort“ 24: 4
16,24		108	
16,25	pbo, 9	9 (vgr.), 19 (vgr.), 108, 115 (2 ×, Beginn und ογν ογογνογ , vgr.), 124 (vgr.)	
16,26		108, 115 (vgr.), 124	
16,27		115	
16,28		108, 115, 124	
16,29	No. 931 (✱)	19, 105, 115 (2 ×, Beginn und αγω ηγχε), No. 931 (vgr.)	
16,30	87 (◊)	*87 (vgr.), 115	Abschnitt 36: 115 (m2)
16,31	pbo, *154 (✱)	19, 103 (vgr.), 108, 115 (vgr.), *154	
16,32		103, 115 (bei αλλα ητσεετ)	
16,33	131 (einzige ✱)	9 (vgr.), 19, 103 (2 ×, Beginn, vgr. und ογνητην , vgr.), 108, 115 (2 ×, Beginn, vgr., und ογνητην), 124, 131	{can.?: 131 (einzige ✱)}; Abschnitt 36: 108
17,1	1 (◊), 4 (◊), 5 (◊/C), 10 (✱), 124 (✱), 131 (✱)	4, 5, 9, 10 (vgr.), 19 (vgr.), 103 (vgr.), 124 (vgr.), 131, 115, 124	can. 153/X: 131; Abschnitt 36: 124
17,2			
17,3		108	
17,4	103 (✱), 124 (✱), 140 (✱), 154 (✱), *No. 931 (✱)	19 (vgr.), 103, 108, 115, 124 (vgr.), 140, 154, *No. 931	Glosse: 103 ($\text{εχ η πατρι-αρχης σεγνρος εχ}$)
17,5		115	
17,6	103 (✱)	103, 115	
17,7	{pbo}	115	
17,8		108, 115 (bei αγπιστεγρε)	
17,9	108	108	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
17,10			
17,11	108 (bei ἀνοκ Δε εἰνήγ)	19 (bei ἀνοκ Δε εἰνήγ, vgr.), 103 (bei ἀνοκ Δε εἰνήγ, vgr.), 108 (2 ×, bei ἀνοκ Δε εἰνήγ und παειωτ ετογδαβ), 142 (bei ἀνοκ Δε εἰνήγ)	
17,12		19, 103, 142 (bei εἰνήτει π- ωηρε, vgr.)	
17,13	140 (*),	19 (vgr.), 103 (vgr.), 124, 140	
17,14	4, 131 (÷), *140 (*),	4, 108, 131, *140 (nur * er- halten)	
17,15	140	140	
17,16	131 (÷)	131, 142 (bei κατα θε, vgr.)	
17,17			
17,18	131 (÷), 140	124, 126, 131, 140	
17,19			
17,20		19, 108, 124, 126, 142 (bei αλλα ετβε ηκοογε, vgr.)	
17,21	140 (bei δεκας ερε ηκοςμος)	140 (bei δεκας ερε ηκοςμος)	
17,22		124	
17,23			
17,24	126 (über und unter Ini.), 140	19, 108, 124, 126, 140	
17,25	140	19, 140	
17,26	126 (bei αγω οη †ηαογονηγ)		
18,1	pbo, 1 (ι), 4 (ι), 5 (ι/ε), 10 (*), 124 (*), 140 (*)	4, 5, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 108, 124 (vgr.), 126 (bei ηαι ητερεγχοογ, vgr.), 127 (Spuren von Ini. und *), 140	Abschnitt 36: 10 (m2); Ab- schnitt 37: 108, 124 (Titel σιων, auch liturgische Ru- brik); †: 124 (m2, doppeltes Andreaskreuz, cf. 18,6)
18,2		108, 124	
18,3	140	108, 124, 140	
18,4	140	9 (vgr.), 19, 108, 124, 140, 235	
18,5	74 (ι)	19 (bei ηεγαρε Δε), *74 (bei ηεγαρε Δε), 108 (bei ηεγαρε Δε), 124 (bei ηεγαρε Δε)	
18,6		127, 234	‡: 124 (m2, Andreaskreuz)
18,7	140	19 (vgr.), 108, 124, 140	
18,8	pbo, 140 (bei εωχε ἀνοκ)	74, 127, 140 (bei εωχε α- νοκ), 234	
18,9			Zitat → »: 4; {‡?: 124 (cf. 18,15)}

Paragraphenzeichen		Initialen	Nummerierungen / Varia
18,10		9 (vgr.), 108, 124, 127, 235 (vgr.)	Glossen: 127 (πναγ μπα-λ<ε>κτγρ und πμα rechts der Kol.)
18,11	140	19, 108, 124, 127, 140	
18,12	140	108, 124, 127, 140, 235 (vgr.)	
18,13	141 (ο)	141 (bei νεκρον δε)	
18,14	141 (ο)	108, 124, 127, 141	
18,15	10 (*), 140, 141 (2 ×, ο, Beginn und πναθης δε ετμναγ), 260	9, 10 (vgr.), 19 (vgr.), 108, 124, 127, 140, 141 (2 ×, Beginn und πναθης δε ετμναγ), 235, 260	Abschnitt 37: 10 (m2); Abschnitt 38: 108, 124, 260; ‡: 124 (Andreaskeuz und Kreuz, wohl ‡ bei 18,9)
18,16	141 (ο)	108, 127, 141, 235	
18,17	141 (ο)	19, 127, 141, 235	
18,18	141 (2 ×, ο, Beginn und πετροс δε), 260 (2 ×, Beginn und πετροс δε)	19, 108, 127, 141 (2 ×, Beginn und πετροс δε), 235, 260 (2 ×, Beginn und πετροс δε)	
18,19	140	108, 124, 127, 140, 235	
18,20	pbo, 141 (ο bei ανοκ πογοειω), 260	19 (vgr.), 127, 260	
18,21			
18,22	pbo, 141 (ο), 260	19, 108, 127, 141, 235, 260	
18,23	pbo (unsicher), 260	19, 108, 235, 260	
18,24	140	19 (vgr.), 108, 127, 140, 235 (vgr.)	
18,25		9 (vgr.), 103, 108, 235	
18,26	140	103, 108, 127, 140, 235	
18,27			Glosse: 140 (ογαρ εвол ηπειμα)
18,28	1 (ο), 4 (ο), 5 (ο/ε), 103 (*), 127, 140 (*)	1, 4, 9 (vgr.), *10 (Spuren einer Ini.), 19 (vgr.), 103 (3 ×, Beginn, αγω ητοογ ηπογωκ und αλλα εγωγωη), 108, 127 (vgr.), 140 (vgr.)	Glossen: 127 (πμα und πναγ ηγορη); ‡: 140 (σωπε οη ετεχπσο, cf. 19,14)
18,29	140	19 (vgr.), 127, 140	
18,30	pbo	19 (vgr.), 108, 127	
18,31		19, 108, 139	
18,32	103		
18,33	140	19 (vgr.), 103, 108, 127, 140, 155 (vgr.)	
18,34	pbo, 260	19, 108, 124, 139, 155 (vgr.), 260	
18,35	pbo, 260	103, 124, 139, 155 (vgr.), 260	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
18,36	pbo, 83 (2 ×, Beginn, und τενοϋ Δε mit ›), 116 (bei τενοϋ Δε, Versbeginn verloren), 140, 260	19 (2 ×, Beginn, vgr., und τενοϋ Δε), 83 (2 ×, Beginn, und τενοϋ Δε), 103, 108, 116 (bei τενοϋ Δε, Versanfang fehlt), 124 (2 ×, Beginn und ενε ογεβολ), 127 (bei τενοϋ Δε), 139, 140, 142 (bei χεκαϛ ενεγτατ, vgr., Versanfang fehlt), 155 (3 ×, Beginn, vgr., ενεογεβολ und τενοϋ Δε, vgr.), 260	{453: Ini. und ÷ bei ενε ογεβολ, doch nur Zitat in Homilie oder ähnlichem}
18,37	pbo (bei αφεροϋω ηξε ιηϛ), 83 (›), 116 (2 ×, Beginn und αφοϋωϋβ ησι ιϛ), 260	83, 103 (2 ×, Beginn und αϋοϋωϋβ ησι ιϛ), 108 (2 ×, Beginn und αφοϋωϋβ ησι ιϛ), 116 (2 ×, Beginn und αϋοϋωϋβ ησι ιϛ), 124, 127 (bei οϋον ηη ετωοοη), 142 (bei αϋω ηταλει επκοϛμοϛ, vgr.), 155 (2 ×, bei αφοϋωϋβ ησι ιϛ, vgr., und οϋον ηη ετωοοη), 260	
18,38	116 (2 ×, Beginn und αϋω ητερεϋξε), 260 (2 ×, Beginn und αϋω ητερεϋξε)	19 (bei αϋω ητερεϋξε), 103 (2 ×, Beginn und αϋω ητερεϋξε), 108 (bei αϋω ητερεϋξε), 116 (2 ×, Beginn und αϋω ητερεϋξε), 124 (2 ×, Beginn und αϋω ητερεϋξε), 127 (bei αϋω ητερεϋξε), 260 (2 ×, Beginn und αϋω ητερεϋξε)	
18,39 18,40	127 (÷)	103, 108, 127, 155 103, 127 (bei βαραββαϛ Δε ηεοϋϋοοηε ηε), 155	
19,1	pbo, 10 (*), 103, 116 (*), 127 (÷)	10 (vgr.), 19 (vgr.), 103 (vgr.), 108, 116 (vgr.), 124, 127, 139 (vgr.), 155 (vgr.)	Abschnitt 39: *10 (m2, nur Spuren), 108, 116, 124, 139 (m2), 155; Glosse: 116 (r und Punkte, m2, Karfreitag, 3. Tagesstunde); Glosse: 127 (ηηα und ϋι ηωοητε)
19,2		155 (bei αϋτ ϋιωωϋ)	
19,3			
19,4		19, 103, 124, 127, 155 (vgr.)	
19,5	140	19 (vgr.), 103, 110, 124, 127, 140	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
19,6	141 (2 ×, ›, Beginn und πεχε πλατος)	19, 103, 124 (2 ×, Beginn und πεχε πλατος), 127 (2 ×, Beginn und πεχε πλατος), (2 ×, Beginn und πεχε πλατος)	
19,7		103 (bei αγω κατα πεννομος), 124, 127, 140 (einzige Ini. ohne *), 141	
19,8	103, 116	19, 103, 108, 116, 124, 127 (bei ις δε ηπεφογωφ)	
19,9			
19,10		19, 103 (2 ×, Beginn und ογητ τεβογια), 108, 127	
19,11	pbo, 141 (ο)	19 (vgr.), 103, 108, 124, 127, 141	
19,12	116 (÷ und C bei νιογΔαι Δε)	103 (2 ×, bei νιογΔαι Δε und bei ογον νημ ετειρε), 108 (bei νιογΔαι Δε), 116 (bei νιογΔαι Δε), 124 (bei ογον γαρ νημ ετειρε)	
19,13	10 (÷, m2), *116 (*)	10, 19, 103, 108, *116 (vgr.), 124, 127	‡: 116 (ς und Punkte, m2, Karfreitag, 6. Tagesstunde); Glosse: 140 ([ω]α πμα)
19,14	116 (÷ und C bei αγω πεχαφ νηιογΔαι)	19, 116 (bei αγω πεχαφ νηιογΔαι), 127	Glosse: 140 ([ογωρ] επμα)
19,15	{pbo}	19 (bei αγογωφ νει ναρχιερες), 103 (bei πεχε πλατος), 108 (2 ×, Beginn und πεχε πλατος), 124 (3 ×, Beginn, πεχε πλατος und αγογωφ νει ναρχιερες), 127	Glosse: 140 (σωπε ον ηπμα [ετμμα]γ ντεχπγτε, Karfreitag, 6. Tagesstunde)
19,16	103 (* bei ντοογ Δε), 116 (*)	103 (2 ×, Beginn und ντοογ Δε, vgr.), 108 (2 ×, Beginn und ντοογ Δε), 116 (vgr.), 124 (2 ×, Beginn und ντοογ Δε, vgr.), 127 (bei ντοογ Δε, Versbeginn verloren), *140 (bei ντοογ Δε)	Abschnitt 40: 116, 124 (m2, bei ντοογ Δε, rechts der Kol.); Glosse: 103 (bei ντοογ Δε: ιξ πωα ηπγεςϞϞ: οωω ιξ, ‡ zum 17. Thut); Glosse: 127 (bei ντοογ Δε: π[μαγ νκο] und πμα); ‡: 124 (doppeltes Andreaskreuz)
19,17	116 (* bei αφει)	10 (bei αφει), 103 (bei αφει), 108 (bei αφει), 116 (bei αφει, vgr.), 124 (bei αφει, vgr.)	Abschnitt 40: 108, 155 (bei αφει)
19,18		103 (bei ογα νσα πεισα), 116 (bei ογα νσα πεισα)	
19,19	116 (÷ und C)	19 (vgr.), 103, 108, 116, 124, 127, 155 (bei νεφχηρ Δε εροφ)	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
20,1	4 (vgr.), 5 (v/C), 103 (*), 139 (*), 155 (*)	4, 5, 9 (vgr.), 19 (vgr.), 103, 139 (vgr.), 155, 182 (vgr.), *No. 948	Keph. 18: 9; Abschnitt 42: 139 (m2), 155, 182; Glosse: 103 (παλ ωφ ντκγριακη μπ-βολ εβολ, Ende bei 20,18)
20,2			
20,3			
20,4		19 (bei αγω αφει νωορη, vgr.)	
20,5			
20,6		19, 103	
20,7			Vers → »: 110
20,8		103	Vers → »: 110
20,9			Vers → »: 110
20,10	{pbo}	19 (vgr.), 103	Vers → »: 110
20,11	4 (v), 103, 143 (C/*)	4, 103 (vgr.), 143 (vgr.), 182	Vers → »: 110
20,12			Vers → »: 110
20,13	116 (÷ und C bei πεχας ναγ xε), 369 (*)	19 (vgr.), 103, 116 (bei πε- xας ναγ xε), 369	Vers → »: 110
20,14	116 (÷ und C)	19, 103 (vgr.), 116	
20,15	116 (2 ×, Beginn und πεχας ναq)	19, 115 (2 ×, bei τη δε und πεχας ναq, Beginn verloren), 116 (2 ×, Beginn und πεχας ναq)	
20,16	pbo, 369 (*)	19, 103, 115, 369 (vgr.)	
20,17	369 (*)	19, 103 (2 ×, Beginn und вок δε), 115 (2 ×, Beginn und вок δε), 369 (vgr.)	
20,18		9 (vgr.), 19, 115, 116	‡: 103 (Glosse: φα)
20,19	4 (v), *10 (*), 103 (*), 116 (*), 182 (*), 369 (*)	4 (vgr.), 9 (vgr.), *10, 103 (2 ×, Beginn und αφει νει τc), 115 (vgr.), 116 (vgr.), 182 (2 ×, Beginn und αφει νει τc), 369 (vgr.)	Abschnitt 43: 115 (rechts der Kol., m2), 116 (m2), 182, 369; ‡: 103 (παλ ωφ μπ . . . [ντ]cγηαζιc προγρε ντκγρια-κη)
20,20		19 (vgr.), 115 (bei αγραφε δε, Versbeginn verloren)	
20,21	{pbo}, 4 (v), 116	4, 19, 103, 115, 116	
20,22	369 (÷ und *)	19 (bei αγω πεχαςq), 103, 115, 369	
20,23	116	115, 116	
20,24	pbo, 4 (v), 9, 103 (*), 116 (*), 369 (*)	4 (vgr.), 9 (vgr.), 19 (vgr.), 103, 115 (2 ×, Beginn und νειτετηααμαρτε), 116 (vgr.), 182 (vgr.), 268, 369 (vgr.)	Abschnitt 44: 115 (m2), 116, 182; ‡: 103 (ερεπαϊ ωφ . . . , πεωαγνογτε Δ[Δγνος] und αναστασιc xω)
20,25		19 (bei ντοq δε, vgr.), 103 (bei ντοq δε), 115 (bei ντοq δε)	

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
20,26	4 (⋮/C), 5 (⋮/C), 103, 116, 256 (*※), 369 (※)	4 (vgr.), 5, 9, 19 (vgr.), 103 (vgr.), *115 (Spuren), 116, 182 (vgr.), *256 (vgr.), 265, 369 (vgr.)	
20,27		103, 106, *369	
20,28	pbo, 116	19, 103, 106, 116	
20,29	103	19, 106	
20,30	pbo (bei ναί ετε ησεβήοιγτ)	106	
20,31	pbo, *369 (※)	19 (vgr.), 106, 115 (2 ×, Beginn und αγω δεκας), *369 (vgr.)	
21,1	4 (⋮/C), 5 (⋮/C), 10 (※), 116 (※), 271	1, 4 (vgr.), 5, 9 (vgr.), 10 (vgr.), 19 (vgr.), 115 (2 ×, Beginn und ενταφογονεγ), 116 (vgr.), 136, 182 (vgr.), 271	Abschnitt 45: 10 (m2), *115 (Spuren einer Zahl, m2), 116, 182
21,2		115	
21,3		19, 182 (vgr.)	
21,4		19	
21,5	pbo (bei αγερογω ναq δε)		
21,6		19, 106, 182 (bei ητοογ δε, vgr.)	
21,7	116 (÷ und C bei σινων σε πετρος)	19 (2 ×, Beginn und σινων σε πετρος), 116 (bei σινων σε πετρος)	
21,8	(pbo)		
21,9	pbo, 116 (÷ und C)	19	
21,10			
21,11		19	
21,12		19	‡: 116 (doppeltes Andreas-kreuz, m2)
21,13	*271	19, *271	
21,14	131 (÷)	9 (vgr.), 131	can. 225/IX: 131
21,15	4 (⋮), 10 (※), 116 (※), 131 (2 ×, Beginn und πεχαq ναq δε μοοηε), 255 (※)	4, 10 (vgr.), 116 (vgr.), 131 (2 ×, Beginn und πεχαq ναq δε μοοηε), 182 (vgr.), 255 (vgr.)	can. 226/X: 131 (Spuren bei πεχαq ναq δε μοοηε)
21,16	131 (2 ×, Beginn, C, und πεχαq ναq δε μοοηε, ÷)	19, 131 (2 ×, Beginn und πεχαq ναq δε μοοηε)	can. 227/IX: 131; can. 228/X: 131 (bei πεχαq ναq δε μοοηε)
21,17	131 (2 ×, Beginn, C, und πεχε τc ναq, ÷)	19, 103 (bei δε σινων ποηηε), 131	can. 229/IX: 131; can. 230/X: *131 (bei πεχε τc ναq, Spuren)

	Paragraphenzeichen	Initialen	Nummerierungen / Varia
21,18	pbo (unsicher), 4 (›), 5 (Horizontalstrich), 131 (÷)	4 (vgr.), 9 (vgr.), 103 (2 ×, Beginn und ϷΟΤΑΝ ΔΕ), 131, 182 (bei ϷΟΤΑΝ ΔΕ, vgr.)	„Amen-Wort“ 25: 4; can. 231/IX, 131
21,19	131 (2 ×, Beginn, ÷, und нтереφχε παι, ÷)	19 (2 ×, bei πεχλαφ ηαφ δε ογδρκ und φεοογ ηηπογτε), 103, 131 (2 ×, Beginn und нтереφχε παι)	
21,20		65, 103 (2 ×, Beginn und παι ηταφηοχα), 237	
21,21	131 (÷)	19, 103, 131	
21,22	131 (÷)	103, 131	
21,23	131 (÷)	103 (2 ×, Beginn und ηταφχοοο), 131	
21,24	131 (÷)	19, 131	
21,25	131 (÷)	19, 131	Glossen: 103 (liturgische Rubriken und griechisch 20,1–7 ^{lac} , = Osterlesung)

Anhang 3

Johannesevangelium (lykopolitanisch)

Kerstin Sänger-Böhm, Matthias H. O. Schulz

11–51 lac.

2 1–11 lac. **12** [---] **mn** **teqmeeγ** **mn** **neqsnny** **aqsoγ** **nmey** **nzenzooy** **wnm**
13 **neqzmn** **de** **azoyu** **xi** **npasxa** **nnioytaei** **ayw** **aihc** **wdk** **azrni** **aeipocolyma**
14 **aqoine** **mnaγ** **zn** **prpee** **eyt** **aball** **nnezay** **mn** **nesay** [**n**] **n** **oprampe** [**e** **ayw**] **n**-
[**trapne**] **zithc** **eyz** [**mest**] **15** [**ayw** **aq**] **t** [**en**] **o** **noymact** [**igz** **aball** **zn** **ze**] **nnioyz**
[**aqnaγ** **oyan** **ni**] **m** **aba** [**λ**] **zn** [**prpee** **ayw** **n**] **esay** **m** [**n**] **nez** [**a**] **γ** **a** [**q** . . . **a**] **ball**
nn [**zamt**] **n** [**nreqxi** **k**] **o** **λ** [**λym**] **won** **ayw** **aqw** [**arwp** **neytr**] **apeza** **16** **paγeq**
n [**net**] **t** **neō** **pa** [**m**] **pe** **aball** **xe** **qi** [**neei** **av**] **all** **zn** **neema** [**mpr**] **ei** [**pe** **mpei**] **mpe**-
eiwt **nnei** **m** [**n**] **a** **newot** **17** **ayr** **pmeeγe** **xi** **neqmaonthc** **xe** **qchz** **xe** **pkwz** **m**-
peknei **nao** [**γa**] **met** **18** **anioytaei** **oyw** **wb** **pa** [**xeγ**] **neq** **xe** **ey** **mnaein** [**pet**] **ek**-
tsebo **mna** [**n** **ara**] **q** **z** [**e**] **k** [**ei**] **pe** **nnee** **19** **aihc** [**oyw**] **wb** **paγeq** [**ney** **z**] **e** **wal**
z [**ball**] **m** [**ee**] **p** [**p**] **e** [**e** **a**] **γw** **a** [**nak** **tn**] **a** [**t**] **oynacq** **n** **wamt** **n** [**zooy**] **20** **paγey**
xi **mioytaei** [**xe** **ayr** **z**] **metse** **nrampe** **eykw** [**te**] **mpeirpee** **ayw** **n** [**ta**] **k** **k** [**na**-
to] **yna** [**c**] **q** **n** **wamt** [**t** **n**] **zooy** [**·**] **21** **ntaq** **de** **neqxd** **mna** **atbe** ! **m** . . . **p** . **e**
22 **ntareqtwon** **de** **aball** **zn** **netmaoyt** **ayr** **pmeeγe** **xi** **neqmaonthc** **xe** **peei**
petqxd **mnaq** **ayw** **ayrpisteγe** **at** [**pa**] **fn** **mn** **psexe** **nta** **ihc** **xooy** **23** **eqwo**-
op **de** **zrni** **zn** **oieroγsalnm** **zm** **p** [**w**] **aeie** **mnpasx** [**a**] **a** [**zaz** **rp**] **isteγe** **apeq** [**ren**]
e [**yneγ** **a**] **mnaein** **etqire** [**mnaγ**] **24** [**nta**] **q** **de** **ihc** **neqnzo** [**t** **mnaq** **nmey**] **en**
pe **aball** **xe** [**neq**] **zayn** [**e**] **nzwb** **nim** **25** **ayw** [**neq**] **xria** **en** **z** [**e**] **kace** **epooyee**
narhntre **etbe** **rw** [**me**] **n** [**taq** **gar** **neqsayne** **xe** **ey** **petzn** **prwme** :

3 1 **ney** [**n**] **oywme** **aball** **zn** **mfar** [**ica**] **oc** **epenren** **pe** **n** [**ikodnmoc**] **eyar**-
xon [**pe** **nnioyta**] **ei** **2** **peei** **aqi** **wa** **araq** **ntoyw** [**n**] **paγeq** **neq** **xe** **rabbi** **tn**-
ca [**γ**] **ne** **xe** **ntk** **oycaz** **eaqi** **aball** **zitm** **pnoyte** **mn** **bam** **gar** **nlaaye** **ar** **nee** [**i**]-
mnaein **etkire** **mnaγ** [**nt**] **ak** **einhti** **epnoyte** **wroop** **nmmeγ** **3** **aihc** **de** **oyw** **wb** **pa**-
xeq **neq** **xe** **zamn** **z** **amn** **txw** **mna** **nek** **xe** **eytmxpaoyee** **nkesap** **mn** **bam**
maq **aney** **atnhtppo** **mnpoyt** [**e**] **4** **paγe** **nikodnmoc** **n** [**eq**] **xe** **new** **nze** **eyna**-
zpa **prwme** **nkesap** **eaqrzallo** **mn** **oyi** **bam** **atreqwbk** **azoy** [**n** **az**] **htc** **ntqmeeγ**
nkesap **nsexpac** **5** **aqoyw** **wb** **xi** **ihc** **xe** **zamn** **zamn** **txw** **mna** **nek** **xe** **ey**-
tmxpaoyee **aball** **zn** **oymaγ** **mn** **oy** **pnā** **mn** **bam** **maq** **ae** [**i**] **a** [**zoyn** **atnhtppo** **n**]-
pnoyte **6** **pentaγxpac** **de** **aball** **zn** **tsarpz** **oycarz** **pe** **ayw** **p** [**e**] **n** **taγxpac** **aball**
zn **pnā** **o** [**γpn**] **ā** [**pe**] **7** **mpprmaeize** **z** [**e** **aeixoo**] **nek** **xe** **fan** **troγ** [**xpatn**] **ne**
nkesap **8** **pe** [**pnā** **ni**] **qe** **apna** **etqoyaw** [**q** **ayw** **kcw**] **tm** **ateqcm** [**n** **alla** **kcaγ**]-
ne **en** **xe** **ntaqi** **tq** **ay** [**w** **eq**] **nna** **ato** **teei** **te** **oe** **n** [**oy**] **an** **nim** **n** **taγxpac** **aball**
zn **pnā** **9** **anikodnmoc** < **de** > [**oy**] **w** **wb** **paγeq** **neq** **xe** **new** **nze** **epeneei** **na**-
w **wpe** **10** **aihc** **oyw** **wb** **paγeq** **xe** **nt** [**ak** **p**] **e** **pcaz** **mnpcran** **ayw** **k** [**caγ**] **ne** **en**

2,16 **newot**] war wohl **ewot** Tho. **24** **neqnzo** [**t**] wohl **o**, doch **nzat** in 12,3 Tho. **3,3** **maq**] sic! Tho. **5** **maq**] sic! Tho. **8** **pnā**] vermutlich kein Buchstabe verloren zwischen **n** und **pnā** Tho. **9** < **de** >] viell. **de** vor [**oy**] **w** **wb** am Zeilenanfang Tho.

ннеѣ **11** Ϸαμην Ϸαμην †χω ммас нек' хе петнцаγνε ммач тнх[ω м]мац
 аγω петаннеγ ара[ц] тнрмнтре ммач' аγω тетнхи ен нтнннтннтре **12** εω-
 пе δειχω ннтн на пк[аэ] аγω нтетнрпстеге е[н] неω нре εειωαχογ арω-
 [тн] нна тпе тетнарпст[еге] **13** аγω мπελαаγε βωк азр[ни] атпе еимнті
 πενταқи [аваλ] Ϸн тпе пωнре мпрωм[е'] **14** аγω ката ое нта мωγснс хисе
 мфац Ϸи пхаеие тееи те ое етоγнахисе мпωнре мпрωме **15** хекасе оγан ним'
 етрг[и]с[теге] арац еφнакоγ неφ нзг[т]γ ноγωωнз ѡа аन्हре' **16** тееи гар те ое
 нта пноγте мпре пкосмос Ϸωсте пфωн[ре ноγωт] аγтееφ хекасе оγ[ан ним
 е]тргпстеге арац [н]еφгаεие аваλ' аλλα еφна[хи ноγ]ωωнз ѡа аन्हре' **17** н-
 [та пн]ογте гар тннаγ мπεφ[ωнре ен а]пкосмос таφар[крин]е мпкосмос'
 аλλα [х]екасе ере пкосмос на[ο]γхееи аваλ Ϸитоотγ' **18** петр[пс]теге арац
 сенаркрине ммач ен' п[е]тγ[р]пстеге[де] арац ен ндн аγр[крине] ммач' хе
 мпφрпстеге апрен мпωρноγωт нте пноγте' **19** тееи де те ткр[и]сис хе а-
 πογαιн еи апкосмос аγω анрωме мпре пк[е]ке нзоγο апоγαιн' нере ноγ-
 Ϸнγе гар Ϸаγ' **20** оγан гар ним' етρε мπεθαγ φнасте мпоγαιн' аγω м[ақи]
 ѡа поγαιн хе ноγ[х]па неφρβнγе хе сεραγ' **21** [пе]тρε де нтац нтине ѡа-
 [реқи] апоγ'а'εин хекасе ере [неφ]ρβнγе оγфнз аваλ' х[е н]таφеетоγ Ϸ[н
 п]ογαιн **22–36 lac.**

4 1–4 lac. **5** [---] пefωнре' **6** неγн оγпнγн ммeγ нте ιακω[β'] ιηс σε н-
 таρεφρисе еφма[а]ре аφгмест азрнн ахн тпнγн' не пнеγ нхпcoe п[е'] **7** аγ-
 сρиме еи аваλ Ϸн тса[м]αρια амаз маγ пахе ιηс нес [х]е аγеис тасω' **8** неφ-
 маонт[н]с гар не аγβωк азрнн атп[ο]ι[с] атроγтаγαιεκ' **9** пахес [. . . неφ] хи
 тсρиме нсамаρгг[и]с [хе н]так нтк оγιογта[еи' неω] нре еκογωсω аваλ Ϸ[и-
 тоот] εанаκ' оγсρим[е] н[с]αμ[α]ρгг[и]с маρε ιογтаеи гар хωз а[с]α[ма]ρгг[и]с'
10 αιηс оγωфв пахеч нес хе епeρεсаγне пе атдωρεа нте пноγте аγω хе
 ним петхω ммас хе аγеис тасω' нератωβз нто ммач пе нқ† не ноγмаγ еφ-
 аанз' **11** пахес неφ хе пхаеис мн βατογс нтоотк' аγω тфωте фнκ' еγнтек
 се аваλ то мпмаγ етаанз' **12** мн епеек нтак' аπνειωт' ιακωβ' пееи ер† нен
 нтфωте аγω нтац аφсоγ аваλ нзнтс мн неφфнре мн неφтβнаγе' **13** αιηс
 оγωфв пахеч нес хе оγан ним' етсω аваλ' Ϸн пееиμαγ φнаеиве ан' **14** петна-
 сω де нтац аваλ' Ϸн пмаγ пееи анаκ' етнатаεеφ неφ φнаеиве ен ѡа аन्हре ал-
 ла 'п[м]аγ' [е]тнатаεеφ неφ φнафωпе Ϸрн[и] нзнтγ ноγпнγн ммаγ еφфωсе
 азрнн аγωωнз ф[а] аन्हре' **15** пахе тсρиме н[еφ] хе пхаеис ма ннеи мпее[и]-
 маγ хекасе наеиве' аγω н[а]еи аваλ' аπееиμα амаз м[а]γ' **16** пахеч нес хе
 βωк нтемоγте аπερееи нтеε[и] аπε]εиμα' **17** атсρиме оγωфв [εсхω м]мас хе

11 петаннеγ] sic! Tho. **16** [н]еφгаεие] нега]еи sehr zweifelhaft Tho. (sic!) **21** п]ογαιн] sic!
 Tho. **4,9** [... неφ]] де vel се in lacuna Tho. | еκογωсω] sic! Tho. | Ϸ[иτοот]] Ϸ . . . Tho.
 хωз] sic! Tho. **10** ммас] sic!, ne om. Tho. **12** ер†] sic! Tho.

ἸΗΣ ἀφρῖντρε ἄε μν προφῆτης τὰειαντ' ἔν περτ'με μν μν[αυ] **45** νταρεϋ ḡε
 ατταλῖλαι[α α]γῳαπϋ ἀραϋ χι νγαλ[ι]λαῖ[ο]ς· εἰνεϋ ἀρῳβ νμ' ν[ταρε]τοϋ
 ἔν ἰεροϋς[αλμν ἔν] πῳαεῖ· νταγ γαρ [ἔῳοϋ αν] ἀγεί απῳαεῖ· **46** αϋ[ι ḡε
 αν] ατκανα ντταλ[ῖλαια] πμα νταϋτρε π[μαγ ρηρπ] μμεϋ· ἀϋῳ νεϋν ο[γβ]ἀ-
 ϋῖλκός επεϋῳηρε ῳῳ[νε] ἔν καφάρναοϋν' **47** πεεῖ ν[τ]ἀρεϋςῳτμ ἄε αἸΗΣ εῖ
 αβ[αλ] ἔν ἰοϋδαῖα ατταλῖλαια· ἀϋῳκ ῳα ἀραϋ ἀϋῳ ἀϋςεπςῳπϋ ἄεκαςε εϋα-
 εῖ ἀρρῖν νϋλαḡ πεϋῳηρε· νεϋναμοϋ γαρ· **48** παḡεϋ ḡε νεϋ χι ἸΗΣ ἄε εῖτετν-
 τῖνεϋ ἀρενμαεῖν μν ἔρηνμαεῖρε τετναρπςτεϋε εν· **49** παḡεϋ νεϋ χι πβαςῖλ-
 κός ἄε αμοϋ ἀρρῖν νπατεπαῳηρε μοϋ· **50** παḡε ἸΗΣ νεϋ ἄε βῳκ πεκῳηρε ἀ-
 ανῑ· ἀϋρπςτεϋε χι πῳμε απςεḡε ντα ἸΗΣ ḡοοϋ νεϋ ἀϋῳ ἀϋῳκ' **51** εϋννῖνϋ
 ἄε ἀρρῖν ἀνεϋρμḡελ' τῳμτ ἀραϋ· ἀϋῳ ἀγταμαϋ εḡḡῳ μμας ἄε πεκῳηρε
 ἀανῑ· **52** ἀϋḡνοϋ ἄε απνεϋ νταϋμταν νḡητϋ παḡεϋ ἄε πνεϋ νḡπςαῳϋε απ-
 ḡμαμ κααϋ· **53** ἀϋμμε χι πῳτ' ἄε πνεϋ εῖτῖμεϋ πε ντα ἸΗΣ ḡοοϋ νεϋ ἄε πεκ-
 ῳηρε ἀανῑ· ἀϋῳ ἀϋρπςτεϋε ν[τα]ϋ μν πεϋνεῖ τῖηρϋ **54** πεε[ι α]ν πε πμαρςνεϋ
 μμαεῖν ν[τα] ἸΗΣ εεϋ νταρεϋ ἀβαλ' [ἔν ἰοϋ]δαῖα ατταλῖλαια·

5 1 [μννςα ν]εεῖ νε πῳαεῖ [πε ν]ῖοϋταεῖ ἀϋῳ αἸΗΣ [βῳκ ἀρ]ρῖν ἀῖεροϋ-
 σαλμν' **2** [νεϋ]ῖ οϋκὸλϋμβῖορα ἄε [ἔν ἰε]ρῳςαλμν' ḡῖḡν τπ[ρῳβ]αῖκῖν εῳα-
 ροϋμοϋτε α[ρα]ς μνντḡεβραῖος ἄε βῖλ'σαῖα εϋνῑε νςτοα ḡῖḡς **3** νεϋνκατ-
 κε νḡοϋν ḡα νεεῖ χι πμῖῳε ννετῳῳνε· νβλλεεϋ μν νḡαλλεεϋ ἀϋῳ νετῳοϋ-
 ῳοϋ· **4 deest.** **5** νεϋν οϋρῳμε ἄε μμεϋ ἀϋρ ναβ ῳμῖν νραμπε ἔν πεϋῳῳνε·
6 νταρε ἸΗΣ νεϋ απεεῖ εϋννḡ· ἀϋῖμε ἄε ἀϋῳςκ' παḡεϋ νεϋ ἄε κοϋῳῳ οϋḡεεῖ
7 ἀϋοϋῳῳβ νεϋ χι πετῳῳνε ἄε πḡαεῖς μντ' ρῳμε μμεϋ ἄεκαςε ερε πμαϋ
 νατῳḡ νϋναḡτ' ἀρρῖν ατκὸλϋμβῖορα· ḡεῳς ἄε ἰννῖνϋ ἀνακ ῳαρεκεϋεε
 ρῳαρπ' ἀραεῖ αβῳκ ἀρρῖν· **8** παḡε ἸΗΣ νεϋ ἄε τῳῳῖν κϋῖ πεκḡλαḡ νκμααḡε·
9 ντοϋνοϋ ἄε ἀϋοϋḡεεῖ χι πῳμε ἀϋτῳῳν ἀϋϋῖ πεϋḡλαḡ· νε πςαββατον ἄε
 πε **10** νεϋḡῳ ḡε μμας χι νῖοϋταεῖ ἄε πςα[β]βα[τον] πε· στοεῖε νεκ' ε[ν ἀϋῖ
 π]εκḡλαḡ· **11** ἀϋοϋῳῳβ [νε]ϋ χι πετῖμεϋ ἄε πε[νταϋ]ταḡαεῖ πενταϋḡοο[ς
 ννεῖ] ἄε ϋῖ πεκḡλαḡ 'ν'κμ[ααḡε] **12** [ἀϋḡνοϋϋ] ἄε νμ' πε πῳμ[ε νταϋḡο]-
 ῳς νεκ ἄε ϋῖτϋ νκ[μααḡε] **13** πενταϋταḡαḡ α[ḡε νεϋ]σαϋνε εν ἄε νμ π[ε·
 ἸΗΣ] γαρ νε ἀϋςεḡτϋ εϋ[νῳμῖν]ῳε ἔν πμα εῖτῖμε[ϋ·] **14** μννςα νεεῖ αἸΗΣ ḡῖνε
 μμαϋ ἔν πρπεε παḡεϋ νεϋ ἄε εῖς ḡητε ἀκοϋḡεεῖ μπρκατς ἀρναβε ἄεκαςε νε
 πεῳαϋ απεεῖ ῳῳπε μμακ' **15** ἀϋῳκ χι πῳμε ἀϋταμα νῖοϋταεῖ ἄε ἸΗΣ πεν-
 ταϋταḡαḡ· **16** ἀϋῳ εῖτβε πεεῖ νερε νῖοϋταεῖ πῖτ' σα ἸΗΣ ἄε νεϋῖρε ννεεῖ ἔν
 πςαββατον· **17** ἸΗΣ ἄε ἀϋοϋῳῳβ νεϋ ἄε παεῖῳτ' ρḡῳβ ῳα ἀρρῖν ἀῖνοϋ ἀϋῳ
 ἀνακ ἰρḡῳβ **18** εῖτβε πεεῖ ḡε σεῳῖνε νςῳϋ χι νῖοϋταεῖ ἀναοϋτϋ· ἄε οϋ μονον

44 μν] sic! Tho. **45** [ἔῳοϋ αν]] in lacuna nach αν wohl kein Platz für νε Tho. **52** ἀϋḡνοϋ] wohl Krasis für ἀϋḡνοϋϋ Tho. **5,4** Der Vers ist nicht bezeugt. **13** πενταϋταḡαḡ] πενταϋτ. Fehler für πενταϋτ. Tho.

εϕβωλ¹⁸ αβαλ μπcαββατον αλλα εϕxω μμαc xε παειωτ πε πνοyτε¹⁹ 19 αηc
 οyωωb παxεϕ neγ xε xαμhη xαμhη t-xω μμαc ηητη xε ηηcαμ ηπωηρε αρ-
 λαγε xαραϕ οyαεετϕ ειμητι ηqηeγ απειωτ εϕιρε μμαγ²⁰ ηετεπη γαρ ηαεετοy
 ηεει xω[ο]γ[ϕ] xομοιωc πωηρε ηαεετ[οy] 20 [π]ειωτ²¹ γαρ μαειε μ[πωηρε]
 αyω qтcebo μμαϕ αx[ωb η]η²² εтqиpe μμαγ ητα[ϕ] αy[ω] qηαтceβαϕ αxен[xβh-
 γε εν]εεeγ αηeει²³ xε[καce η]тωтη εтeтηαημα[ειxε] 21 ηe γαρ εωape πειωт
 [тоyη]αc ηeтηαoyт²⁴ αyω [ηqтaη]xαγ тeeи тe eε πωηρε q[η]αтaηxα ηeтqoya-
 ωoy²⁵ 22 πειωт γαρ ηαpκpиne εν ηλααγε²⁶ αλλα тκpиcиc тηpс αqтeeс μπωηρε²⁷
 23 xεκαce epe oγaη ηηη²⁸ ηαταεια πωηρε καта eε eтo²⁹ γ³⁰ таeиo ηπειωт³¹ πεте-
 ηqтаeиo ен μπωηρε qтаeиo ен ηπειωт³² ηтаqтeγaϕ 24 xαμhη xαμhη t-xω μ-
 μαc ηητη xε ηeтcωтη απacexe αyω εϕpиcтeγe απeнтaqтeγaει oγηтeϕ η-
 ηeγ ηπωωηη qα αηηe³³ αyω qηηηηγ ен αтκpиcиc³⁴ αλλα αqпωηe αβαλ³⁵ xη πηoy
 αxoyη απωωηη³⁶ 25 xαμhη xαμhη t-xω μμαc ηητη xε oγη oγoyηoy ηηηγ eт-
 oγηoy тe eηeтηαoyт ηacωтη αтcηη μπωηρε ηπпоyтe αyω ηeтηacωтη ce-
 ηaωωηη³⁷ 26 ηe eтeγηηte πειωт³⁸ пωωηη xηηη ηηηтq³⁹ тeeи αηтe eε ηтаqт ηп-
 ωηρε αтpеqкoy ηeϕ ηπωωηη xηηη ηηηтq⁴⁰ 27 αyω αqт ηeϕ ηтeγoycиa αтpеq-
 иpe ηφeи⁴¹ xε πωηρε ηпpωηe пe⁴² 28 ηп[р]ημαeиxε xε oγη oγoyηoy ηηηγ e-
 oγaη ηηη⁴³ eтxη ηтафoc ηacωтη αтeϕcηη 29 αyω ηceи αβαλ⁴⁴ ηeнтaγ[ειpe ηη-
 пe]тηaηoy αyαηacтa[cиc ηωωηη] ηeнтaγeиpe ηпeeαγ α[γaηa]cтacиc ηκpиcиc⁴⁵
 30 ηη c[α]η αηa[κ] ημαει ηpλαγε ηxωb xαpαει oγaεeт⁴⁶ καта eε eтcωтη eειp-
 κpиne⁴⁷ αyω тaκpиcиc oγηηe тe xε eиaωηe ηca пaoyωω ен ηηηη ημαει⁴⁸ αλλα
 ηca пoyωω ηпeнтaqтeγaει 31 eωωпe αηaк⁴⁹ eειωapηηηтpe xαpαει тaηηт-
 ηηηтpe oγηηe `en⁵⁰ тe 32 keγee Δe ηeтpηηηтpe xαpαει αyω тcaγηe xε oγηηe
 тe тqηηηηηηтpe eтqиpe μμαc xαpαει 33 ηтωтη αтeтηxαγ qα иωaηηηc αyω
 αqпηηηтpe ηтηηe 34 αηaк Δe eειxи ен ηтηηηηηηтpe αβαλ xηтη pωηe⁵¹ αλλα
 ηeει eειxω μμαγ xεκαce eтeтηaoyxeeи ηтωтη⁵² 35 ηe ηeтηηeγ пe пxηηc eт-
 ηoyx αyω eтpoyaeи⁵³ ηтωтη Δe αтeтηoyωω αтeηηη⁵⁴ ηηωтη пpoc oγoyηoy
 xη пqoyaeи⁵⁵ 36 αηaк Δe oγηηηeи ηηeγ ηтηηηηηηтpe eтηeec αтa иωaηηηc
 ηxβhγe γαρ ηтапaειωт тeeγ ηηeи xεκαce eειη[α]xakoy αβαλ⁵⁶ ηтаγ ηxβhγe
 eтeиpe μμαγ cepηηηтpe xαpαει xε πειωт⁵⁷ пepтeγaει 37 αyω πειωт⁵⁸ epтeγa[ei
 пe]ηтaqпηηηтpe xαpαει [oyтe] ηпeтηcωтη acηη [ηтe]q αηηe⁵⁹ oyтe ηпe-
 тη[ηe]γ αxпb ηтeϕ 38 αyω ηηтη[т]η ηηeγ ηпqcexe eϕωooп xη тηηe⁶⁰ xε
 пeнтaпη тηηaoyϕ пeeи ηтωтη ηтeтηппcтeγe apαq 39 ен > xαтxт ηηгpaφη
 xε ηтωтη тeтηxω μμαc xε oγη тηтη ηoyωωηη qα αηηe⁶¹ xηηη ηηηтoy⁶²
 αyω ηeтηηeγ ηeтpηηηтpe eтbηт⁶³ 40 αyω тeтηoyωω ен αeи qα apαει⁶⁴ xεκαce

18 πноyтe:] Text nach πноyтe om. wegen Homoioteleutons; in sa., bo. und gr. vorhanden Tho. 20 εν]εeγ] l. eηeγ Tho. 21 eε πωηpe] sic! Tho. 22 ηλααγε:] sic! Tho. 30 eиaωηe... εν] eиaωηe . . . ен ist ein Fehler, in diesem Dialekt mit Negation möglich sind eειωηe (ен) oder ηeειωηe Tho.

ΕΤΕΤΝΑΧΙ ΜΠΩΩΝΖ 41 ΕΕΙΧΙ ΕΔΥ ΕΝ ΑΒΑΛ ΖΙΤΝ ΡΩΜΕ 42 ΑΛΛΑ ΔΕΙΣΟΥΩΝ ΤΗΝΕ
 ΧΕ ΜΗΤΗΤΝ ΑΓΑΠΗ ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ ΖΗ ΤΗΝΕ 43 ΑΝΑΚ ΔΕΙ ΖΗ ΠΡΕΝ ΜΠΑΕΙΩΤ ΔΥΩ
 ΜΠΕΤΝΑΧΙΤ ΕΡΩΔΕΚΕΥΕ ΔΕ ΕΙ ΖΗ ΠΥΡΕΝ ΜΜΙΝ ΜΜΑΥ ΠΕΤΜΜΕΥ ΤΕΤΝΑΧΙΤΥ 44 Ν-
 ΕΩ ΣΕ ΝΖΕ ΝΤΩΤΝ ΕΤΕΤΝΑΩΡΠΙΣΤΕΥΕ ΕΤΕΤΝΑΧΙ ΕΔΥ ΑΒΑΛ ΖΙΤΝ ΝΕΤΝΕΡΗΥ ΔΥΩ
 ΠΕΔΥ ΑΒΑΛ ΖΙΤΝ ΠΟΥΕΕ ΟΥΔΕΕΤΥ ΤΕΤΝΩΙΝΕ ΝΣΩΥ ΕΝ 45 ΜΠΡΜΕΕΥΕ ΧΕ ΑΝΑΚ
 ΠΕΤΝΑΡΚΑΤΗΓΟΡΙ ΜΜΩΤΝ ΝΑΖΡΝ ΠΕΙΩΤ ΥΩΟΟΠ ΧΙ ΠΕΤΝΑΡΚΑΤΗΓΟΡΙ ΜΜΩΤΝ
 ΜΩΥΧΗΣ ΠΕΕΙ ΝΤΩΤΝ[Ν] ΕΤΕΤΝΡΕΛΠΖΕ ΑΡΑΥ 46 ΕΝΕΝΤΑΤΕΤΝΡΠΙΣΤΕΥΕ ΓΑΡ
 ΑΜΩ[ΥΧΗΣ] ΝΕΤΕΤΝΑΡΠΙΣΤΕ[ΥΕ Α]ΡΑΕΙ ΠΕ ΑΠΕΤΜΜΕΥ ΓΑΡ ΣΖΕΕΙ ΕΤΒΗΤ 47 ΕΩΠΕ
 ΤΕΤ[Ν]ΡΠΙΣΤΕΥΕ ΔΕ ΕΝ ΔΝΣΖΕΕΙ ΜΠΕΤΜΜΕΥ ΝΕΩ ΝΖΕ ΕΤΕΤΝΑΡΠΙΣΤΕΥΕ ΑΝΑ-
 ΣΕΣΕ

6 1 ΜΗΝΣΑ ΝΕΕΙ ΑΙΗΣ ΒΩΚ ΑΠΙΚΡΟ ΝΘΑΛΑССΑ ΝΤΓΑΛΙΛΑΙΑ ΝΤΙΒΕΡΙΑΣ 2 ΝΕΥΝ
 ΟΥΝΗΩ ΕΝΑΩΩΥ ΟΥΝΖ ΝΣΩΥ ΧΕ ΝΕΥΝΕΥ ΑΝΜΑΕΙΝ ΕΤΥΡΕ ΜΜΑΥ ΑΧΝ ΝΕΤΩΩΝΕ
 3 ΙΗΣ ΣΕ ΑΥΒΩΚ ΑΡΡΗΙ ΑΧΝ ΠΤΑΥ ΑΥΖΜΕΣΤ ΟΥΔΕΕΤΥ ΜΝ ΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ 4 ΝΕΥΖΗΝ
 ΔΕ ΑΖΟΥΝ ΧΙ ΠΠΑΣΧΑ ΠΩΔΑΕΙ ΝΝΙΟΥΤΑΕΙ 5 ΙΗΣ ΣΕ ΑΥΥΙ ΝΕΥΒΕΛ ΑΡΡΗΙ ΑΥΝΕΥ ΧΕ
 ΟΥΝ ΟΥΝΗΩ ΝΝΗΥ ΩΔ ΑΡΑΥ ΠΑΧΕΥ ΜΦΙΛΙΠΠΟΣ ΧΕ ΕΝΑΤΑΥΔΕΙΚ ΤΟ ΧΕ ΕΡΕΝΕΕΙ
 ΝΑΟΥΩΝ 6 ΝΤΑΥ ΧΕ ΠΕΕΙ ΔΕ ΕΥΡΠΡΑΖΕ ΜΜΑΥ ΝΤΑΥ ΓΑΡ ΝΕΥΣΑΥΝΕ ΧΕ ΕΥ ΠΕ-
 ΤΥ ΝΑΕΕΥ 7 ΑΥΟΥΩΩΥ ΧΙ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΧΕ ΜΝΩΗΤ ΝΣΤ ΑΤΕΕΡΕ ΝΑΕΙΚ ΡΩΩΕ Α-
 ΡΑΥ ΧΕ ΕΡΕ ΠΟΥΕ ΕΠΟΥΕΕ ΧΙ ΝΟΥΩΗΝ 8 ΠΑΧΕ ΟΥΕΕ ΝΕΥ ΑΒΑΛ ΖΗ ΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ
 ΑΝΔΡΕΑΣ ΠΣΑΝ ΝΣΙΜΩ[Ν] ΠΕΤΡΟΣ 9 ΧΕ ΟΥΝ ΟΥΩΗΡΕ [ΩΗ]Ν ΜΠΕΕΙΜΑ ΕΥΝ ΤΟΥ
 [ΝΤΟΟ]ΤΥ ΝΑΕΙΚ ΝΕΙΩΤ ΜΝ [ΤΒΤ] ΣΝΕΥ ΑΛΛΑ ΝΕΕΙ ΕΥΝΑ[Ρ] ΕΥ ΜΠΕΕΙΜΗΩΕ
 10 ΠΑΧΕ ΙΗΣ ΝΕΥ ΧΕ ΝΑΡΕ ΝΡΩΜΕ ΝΑΧΟΥ ΑΡΡΗΙ ΝΕΥΝ ΟΥΧΟΡΤΟΣ ΕΝΑΩΩΥ ΖΗ
 ΠΜΑ ΕΤΜΜΕΥ ΑΝΡΩΜΕ ΣΕ ΝΑΧΟΥ ΕΥΝΑΡ ΤΟΥ ΝΩΟ 11 ΙΗΣ ΣΕ ΑΥΧΙ ΝΝΑΕΙΚ ΔΥΩ
 ΑΥΩΠΡΜΑΤ ΑΥΤ ΝΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΑΥΤ ΝΝΕΤΝΗΧ ΔΥΩ ΔΝ ΠΕΝΤΑΥ-
 ΧΙΤΥ ΑΡΑΥ ΑΒΑΛ ΖΗ ΝΤΒΤ 12 ΝΤΑΡΟΥΣΙ ΔΕ ΠΑΧΕΥ ΝΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΣΩΟΥΖ Α-
 ΖΟΥΝ ΝΝΕΚΜΕ ΝΤΑΥΣΕΕΠΕ ΧΕΚΑΣΕ ΝΕΛΑΥΕ ΖΑΕΙΕ ΑΒΑΛ 13 ΑΥΣΑΥΖΟΥ ΣΕ ΑΥΜΑΖ
 ΜΝΤΣΝΑΟΥΣ ΝΒΙΡ ΝΝΕΚΜΕ ΝΤΑΥΣΕΕΠΕ ΑΝΕΤΟΥΩΝ ΑΒΑΛ ΖΗ ΠΤΟΥ ΝΑΕΙΚ ΝΕΙΩΤ
 14 ΝΡΩΜΕ ΣΕ ΝΤΑΡΟΥΝΕΥ ΠΜΑΕΙΝ ΝΤΑΥΕΕΥ ΝΕΥΧΩ ΜΜΑΣ ΧΕ ΠΕΕΙ ΜΑΜΗ ΠΕ Π-
 ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΤΝΝΗΥ ΑΠΚΟΣΜΟΣ 15 ΙΗΣ ΣΕ ΝΤΑΡΕΥΜΜΕ ΧΕ ΣΕΝΝΗΥ ΝΣΕΤΑΡΕΠΥ
 ΧΕΚΑΣΕ ΕΥΝΑΕΕΥ ΝΡΡΟ ΑΥΣΕΖΤΥ ΔΝ ΑΡΡΗΙ ΑΧΝ ΠΤΑΥ ΟΥΔΕΕΤΥ 16 ΝΤΑΡΕΖΙΡΟΥΖΕ
 ΔΕ ΩΩΠΕ ΑΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ ΕΙ ΑΡΡΗΙ ΑΧ[Ν] ΘΑΛΑССΑ 17 ΑΥΤΕΛΟ ΑΠΧΔΕΙ [ΑΤΡ]ΟΥΕΙ
 ΑΠΙΚΡΟ ΝΘΑΛΑ[ССА] ΑΚΑΦΑΡΝΑΟΥΝ ΝΕ ΑΠ[ΚΕΚΕ] ΔΕ ΩΩΠΕ ΕΜΠΕ ΙΗΣ [ΕΙ ΩΔ] Α-
 ΡΑΥ 18 ΕΥΝ ΟΥΝΑΔ ΝΤΗΥ [ΝΒΑΛ] ΑΘΑΛΑССΑ ΤΩΩΝ ΑΡΡΗΙ 19 ΝΤΑΡΟΥΖΙΝΕ ΔΕ
 ΑΒΑΛ ΝΝΑΧΟΥΤΗ ΝΣΤΑΔΙΟΝ Η ΜΑΔΒ ΑΥΝΕΥ ΑΙΗΣ ΕΥΜΑΔΕ ΖΙΧΝ ΘΑΛΑССΑ ΕΑΥΩΩΝ
 ΑΖΟΥΝ ΑΠΧΔΕΙ ΔΥΩ ΑΥΡΖΑΤΕ 20 ΝΤΑΥ ΔΕ ΠΑΧΕΥ ΝΕΥ ΧΕ ΑΝΑΚ ΠΕ ΜΠΡΡΖΑΤΕ
 21 ΝΕΟΥΩΩΥ ΣΕ ΑΤΕΛΑΥ ΑΠΧΔΕΙ ΔΥΩ ΝΤΟΥΝΟΥ ΑΠΧΔΕΙ ΜΑΝΕ ΑΠΙΚΡΟ ΕΤΟΥΝΑ-
 ΒΩΚ ΑΡΑΥ 22 ΜΠΕΥΡΕΣΤΕ ΔΕ ΠΜΗΩΕ ΕΤΑΖΕ ΑΡΕΤΥ ΖΙ ΠΚΡΟ ΝΘΑΛΑССΑ ΑΥΝΕΥ ΧΕ

42 αγαπη] sic! (ohne Artikel) Tho. 6,4 ππασχα] sic! Tho. 9 μπееιμннωе] sic! Tho.
 16 нтареζιρoυζε] sic! Tho. 22 πκρo] sic!, l. πκρo Tho.

ΜΗΚΕΧΔΕΙ ΜΜΕΥ ΝCΑ ΟΥΕΕ· ΑΥΩ ΧΕ ΜΠΕΙΗC ΤΕΛΟ ΑΠΧΔΕΙ ΜΗ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗC· ΑΛΛΑ
 ΝΕΦΜΑΘΗΤΗC ΟΥΔΕΕΤΟΥ ΝΕ ΝΤΑΥΒΩΚ· **23** ΑΥΩ ΕΙC ΞΕΝΚΕΕΧΗΥ ΑΥΕ[Ι] ΑΒΑΛ· ΞΝ
 ΤΙΒΕΡΙΔC ΞΑΤΗ ΠΜΑ ΝΤΑΥΟΥΩΜ· ΜΠΑΕΙΚ· ΝΞΗΤΥ ΕΑΠΧΔΕΙC ΡΕΥΧΑΡΙCΤΙ ΔΧΩΥ·
24 ΝΤΑΡΕ ΠΜΗΩΕ ΘΕ ΝΕΥ ΑΙΗC ΝΜΜΕΥ ΑΥΜΟΥΤΕ ΔΝΕΦΜΑΘΗΤΗC ΝΤΑΥ ΜΗ ΝΟΥΕ-
 ΧΗΥ· ΑΥΕΙ ΑΚΑΦΑΡΝΑΟΥΝ· ΕΥΩΠΝΕ CΑ ΙΗC· **25** ΑΥΩ ΑΥΟΙΝΕ ΜΗ[ΑΥ] ΞΙ ΠΙΚΡΟ ΝΘΑ-
 ΛΑCCA ΠΑ[ΧΕ]Υ ΝΕΥ ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΝΤΑΚΙ Ν[ΕΩ] ΝΞΕ ΑΠΕΕΙΜΑ· **26** ΑΙΗC [ΟΥΩΩΥΒ] ΕΥ-
 ΧΩ ΜΗΑC ΧΕ ΞΑ[ΜΗΝ] ΞΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΗΑC [ΝΗ]ΤΝ ΧΕ ΕΤΕΤΝΩΠΝΕ ΝCΩΕΙ ΕΝ ΧΕ Ε-
 ΤΕΤΝΑΝΕΥ ΑΞΕΝΜΑΕΙΝ· ΑΛΛΑ ΧΕ ΑΤΕΤΝΟΥΩΜ· ΑΒΑΛ· ΞΝ ΝΑΕΙΚ· ΑΥΩ ΑΤΕΤΝCΕΙ·
27 ΜΠΡΡΞΩΒ ΑΤΞΡΕ ΕΤΝΑΤΕΚΟ· ΑΛΛΑ ΤΞΡΕ ΝΤΑΥ [Ε]ΤΝΑΝΟΥΝ ΑΒΑΛ· ΑΥΩΩΝ[Ξ]
 ΩΑ ΔΗΗΞΕ· ΤΕΕΙ ΕΤΕΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΝΑΤΕΕC ΝΗΤΝ· ΠΕΕΙ ΓΑΡ ΠΕ ΝΤΑΠΝΟΥΤΕ Π-
 ΕΙΩΤ ΡCΦΡΑΓΙΞΕ ΜΗΑΥ· **28** ΠΑΧΕΥ ΘΕ ΝΕΥ ΧΕ ΕΥ ΠΕΤΝΑΕΕΥ ΧΕΚΑCΕ ΕΝΑΡΞΩΒ ΑΝ-
 ΞΒΗΥΕ ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ· **29** ΑΙΗC ΟΥΩΩΥΒ ΠΑΧΕΥ ΝΕΥ ΧΕ ΠΕΕΙ ΠΕ ΦΩΒ· ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ
 ΧΕ ΕΡΕΤΝΑΡΠΙCΤΕΥΕ ΑΠΕΝΤΑ ΠΕΤΝΜΕΥ ΤΗΝΑΟΥΥ· **30** ΠΑΧΕΥ ΝΕΥ ΧΕ ΕΥ ΘΕ ΝΤΑΚ
 ΜΜΑΕΙΝ ΠΕΤΚΙΡΕ· ΜΗΑΥ [Χ]ΕΚΑCΕ ΕΝΑΝΕΥ ΝΤΝΡΠΙCΤΕΥΕ ΑΡΑΚ· ΕΥ ΠΕ ΦΩΒ ΕΤΕΚΕΙ-
 ΡΕ ΜΗΑΥ· **31** ΔΗΗΕΙΑΤΕ ΟΥΩΜ· ΜΠΜΑΝΝΑ ΞΙ ΠΧΔΕΙΕ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΤCΗΞ ΧΕ ΑΥ† ΝΕΥ Ν-
 ΟΥΑΕΙΚ· ΑΤΡΟΥΔΑΜΥ ΑΒΑΛ· ΞΝ ΤΠΕ· **32** ΠΑΧΕ ΙΗC ΝΕΥ ΧΕ ΞΑΜΗΝ ΞΑΜΗΝ †ΧΩ
 ΜΗΑC ΝΗΤΝ ΧΕ ΜΩΥCΗC ΕΝ ΠΕΡ† ΝΗΤ[Ν] ΜΠΑΕΙΚ ΑΒΑΛ· ΞΝ ΤΠΕ· ΑΛ[ΛΑ Π]ΑΞΙΩ[Τ]
 ΠΕΤ† ΝΗΤΝ ΑΒΑ[Λ ΞΝ ΤΠΕ] ΜΠΑΕΙΚ· ΜΜΗΕ· **33** [ΠΑΕΙΚ] ΓΑΡ ΜΠΝΟΥΤΕ ΠΕΤ[ΝΗΝΥ]
 ΑΞΡΗΙ ΑΒΑ[Λ] ΞΝ ΤΠΕ· ΑΥΩ ΝΥ† ΝΟΥΩΩΝΞ ΜΠΚΟCΗ[ΟC]· **34** ΠΑΧΕΥ ΝΕΥ ΧΕ ΠΧΔΕΙC
 ΜΑ ΝΕΝ ΜΠ΄ΥΔ[ΕΙΚ] ΝΟΥΔΕΙ[Ω] ΝΙΜ· **35** ΠΑΧ[Ε ΙΗC ΝΕΥ Χ]Ε ΑΝΑΚ· ΠΕ ΠΑΕΙΚ· [ΜΠ-
 ΩΩ]ΝΞ· ΠΕΤΝΗΝΥ ΩΑ [ΑΡΑΕΙ] ΟΝΑΞΚΟ ΕΝ· ΑΥΩ ΠΕΤΡΠΙCΤΕΥΕ ΑΡΑΕΙ ΟΝΔΕΙΒΕ ΕΝ Δ-
 ΝΗΞΕ· **36** ΑΛΛΑ ΔΕΙΧΟΟC ΝΗΤΝ ΧΕ ΤΕΤΝΑΝΕΥ ΑΡΑΕΙ ΑΥΩ ΤΕΤΝ΄Α΄ΡΠΙCΤΕΥΕ ΕΝ·
37 ΟΥΑΝ ΝΙΜ· ΕΤΕΠΑΕΙΩΤ· ΝΑΤΕΕΥ ΝΗΕΙ ΟΝΗΝΥ ΩΑ ΑΡΑΕΙ· †ΝΑΝΑΧΥ ΕΝ ΑΒΑΛ·
38 ΧΕ ΝΤΑΕΙ ΕΝ ΑΒΑΛ· ΞΝ ΤΠΕ ΔΕΙΡΕ ΜΠΑΟΥΩΥ· ΑΛΛΑ ΠΟΥΩΥ ΜΠΕΝΤΑΥΤΕΥΑΕΙ·
39 ΠΕΕΙ ΔΕ ΠΕ ΠΟΥΩΥ ΜΠΕΝΤΑΥΤΕΥΑΕΙ ΧΕΚΑCΕ ΝΕΝΤΑΥ΄Υ΄ΤΕΕΤΟΥ ΝΗΕΙ ΤΗΡΟΥ
 ΝΑΤΕΚΟ ΑΒΑΛ· ΝΞΗΤΟΥ· ΑΛΛΑ ΕΙΑΤΟΥΝΑCΟΥ ΞΝ ΦΑΕ ΝΞΟΥΥ· **40** ΠΕΕΙ ΓΑΡ ΠΕ Π-
 ΟΥΩΥ ΜΠΑΕΙΩΤ· ΧΕΚΑCΕ ΟΥΑΝ ΝΙΜ· ΕΤΝΕΥ ΑΠΩΗΡΕ ΑΥΩ ΕΤΡΠΙCΤΕΥΕ ΑΡΑΥ ΕΥ-
 ΑΧΙ ΝΟΥΩΩΝΞ ΩΑ ΔΗΗΞ[Ε]· ΑΥΩ ΑΝΑΚ· ΤΑΤΟΥΝΑ[CΥ ΞΝ ΦΑΕ] ΝΞΟΥΥ· **41** ΝΕΥΚΡΗ-
 [ΡΗ ΘΕ ΧΙ] ΝΙΟΥΤΑΕΙ ΕΤ[ΒΗΤΥ ΧΕ ΑΥ]ΞΟΟC ΧΕ ΑΝΑΚ [ΠΕ ΠΑΕΙΚ Ν]ΤΑΥΙ ΑΒΑΛ· ΞΝ
 [ΤΠ]Ε· **42** Α[ΥΩ Ν]ΕΥΧΩ ΜΗΑC ΧΕ ΜΗ [ΠΕΕΙ ΕΝ] ΠΕ ΙΗC ΠΩΗΡΕ ΝΙΩ[CΗΦ]· ΠΕΕΙ
 ΑΝΑΝ ΕΤΝCΑΥΝ[Ε] ΜΠΦΕΙΩΤ· ΜΗ [ΤΥ]ΜΕΕΥ· ΝΕΩ ΝΞΕ ΕΥΧΩ ΜΗΑC Χ[Ε ΝΤΑΕΙ
 Α]ΒΑΛ· ΞΝ ΤΠΕ **43** ΑΙΗC Ο[ΥΩΩΥΒ Π]ΑΧΕΥ ΝΕΥ ΧΕ ΜΠΡ[ΚΡΜΡ]Η ΜΗ ΝΕΤΝΕΡΗ[Υ·]
44 [ΜΗ] CΑΜ· ΝΛΑΥΕ ΔΕΙ ΩΑ ΑΡΑΕΙ ΕΙΜΗΤΙ ΝΤΕΠΑΕΙΩΤ· ΕΡΤΕΥΑΕΙCΩΚ ΜΗΑΥ· ΑΥΩ
 ΑΝΑΚ ΞΩΟΥΤ· †ΝΑΤΟΥΝΑCΥ ΞΝ ΦΑΕ ΝΞΟΥΥ· **45** ΟCΗΞ ΓΑΡ ΞΝ ΠΠΡΟΦΗΤΗC ΧΕ CΕΝΑ-
 ΩΩΠΕ ΤΗΡΟΥ ΝΡΕΥΧΙCΒΟΥ ΝΤΝ ΠΝΟΥΤΕ· ΟΥΑΝ ΝΙΜ· ΝΤΑΥCΩΤΗ ΑΒΑΛ· ΞΙΤΝ ΠΑ-

24 ΑΙΗC ΝΜΜΕΥ] verderbte Stelle Tho. **26** ΑΤΕΤΝCΕΙ] cei corr. ex ci Tho. **31** ΑΥ†] sic! Tho.
33 [ΠΑΕΙΚ]... ΜΠΝΟΥΤΕ] kein Platz für Text wie sa. ποεικ γαρ πε πωηρε μπινουτε Tho. **37** †ΝΑΝΑ-
 ΧΥ] ΑΥΩ ΠΕΤΝΗΝΥ ΩΑ ΑΡΑΕΙ vor †ΝΑΝΑΧΥ wegen Homoioteleutons ausgelassen Tho. **45** ΝΡΕΥ-
 ΧΙCΒΟΥ] sic!, cβοу statt cβω Tho.

ειωτ' αγω αφχιςβω qnnny̅ ̅Ϟα ̅α̅ρα̅ει̅ 46 ̅α̅βα̅λ̅ ̅εν̅ ̅δε̅ ̅α̅γ̅νε̅γ̅ ̅α̅πει̅ω̅τ̅ ̅η̅πε̅λα̅γ̅ε̅
 ̅νε̅γ̅ ̅α̅πει̅ω̅τ̅ ̅ει̅μη̅τι̅ ̅πε̅τ̅ω̅ο̅π̅ ̅α̅βα̅λ̅ ̅ζ̅ι̅τ̅η̅ ̅π̅νο̅γ̅τε̅ ̅πε̅ει̅ ̅πε̅ ̅ν̅τα̅φ̅νε̅γ̅ ̅α̅πει̅ω̅τ̅
 47 ̅ζ̅α̅μη̅ν̅ ̅ζ̅α̅μη̅ν̅ ̅†̅χ̅ω̅ ̅μη̅α̅ς̅ ̅η̅η̅τ̅η̅ ̅δε̅ ̅πε̅τ̅ρ̅ι̅ς̅τε̅γ̅ε̅ ο̅γ̅ν̅τε̅γ̅ ̅μη̅ε̅γ̅ ̅μη̅ω̅δ̅ω̅ν̅ε̅ ̅Ϟα̅
 ̅α̅η̅η̅ε̅. 48 ̅α̅να̅κ̅ ̅πε̅ ̅πα̅ει̅κ̅ ̅μη̅ω̅δ̅ω̅ν̅ε̅. 49 ̅α̅νε̅τ̅ν̅ει̅α̅τε̅ ο̅γ̅ω̅μ̅ ̅μη̅μα̅νη̅α̅ ̅ζ̅η̅
 [̅π̅λ̅]̅α̅ει̅ε̅ ̅α̅γ̅ω̅ ̅α̅γ̅μο̅γ̅. 50 ̅πε̅ει̅[̅ι̅ ̅πε̅ ̅π̅]̅α̅ει̅κ̅ ̅ε̅τ̅η̅ν̅η̅γ̅ ̅α̅βα̅λ̅ ̅ζ̅η̅ τ̅[̅πε̅ ̅δε̅κα̅]̅σε̅
 ̅ε̅ρε̅ο̅γ̅ε̅ε̅ [ο̅γ̅]̅ω̅μ̅ ̅α̅[̅βα̅λ̅] ̅ν̅η̅τ̅η̅γ̅ ̅α̅γ̅[̅ω̅ ̅η̅γ̅]̅τ̅η̅μο̅γ̅. 51 ̅α̅να̅κ̅ ̅πε̅ ̅π̅[̅α̅ει̅κ̅] ̅ε̅τα̅α̅ν̅ε̅
 ̅ν̅τα̅φ̅ι̅ ̅α̅βα̅λ̅ ̅ζ̅η̅ τ̅[̅η̅]̅πε̅ ̅ε̅ρε̅ω̅α̅ο̅γ̅ε̅ε̅ ο̅γ̅ω̅μ̅ ̅α̅βα̅λ̅ ̅ζ̅η̅[̅η̅] ̅πε̅ει̅α̅ε̅[̅ι̅]̅κ̅ ̅Ϟη̅α̅φ̅ω̅ν̅ε̅ [̅Ϟα̅]
 ̅α̅η̅η̅ε̅. [̅πα̅ει̅κ̅ ̅Δ̅]̅ε̅ ε̅†̅η̅[̅Δ̅]̅τε̅ε̅γ̅ ̅πε̅ [̅τα̅σα̅ρ̅ζ̅] ̅ζ̅α̅ ̅πω̅δ̅ω̅ν̅ε̅ ̅μη̅κ̅[ο̅ς̅μο̅ς̅] 52 ̅ν̅ιο̅γ̅τα̅ει̅
 ̅σε̅ ̅νε̅γ̅η̅ι̅[̅ω̅ε̅] ̅μη̅νε̅γ̅ε̅ρ̅η̅γ̅ ε̅γ̅χ̅ω̅ ̅μη̅α̅ς̅ ̅δε̅ ̅νε̅ω̅ ̅ν̅ε̅ ̅ε̅πε̅ει̅ ̅να̅ω̅†̅ ̅νε̅ν̅ ̅ν̅τ̅η̅σα̅ρ̅ζ̅
 ̅α̅τ̅ρ̅η̅ο̅γ̅α̅μ̅ς̅. 53 ̅πα̅δε̅ ̅ι̅η̅ς̅ ̅νε̅γ̅ ̅δε̅ ̅ζ̅α̅μη̅ν̅ ̅ζ̅α̅μη̅ν̅ ̅†̅χ̅ω̅ ̅μη̅α̅ς̅ ̅η̅η̅τ̅η̅ ̅δε̅ ̅ε̅ρε̅τ̅η̅τ̅η̅-
 ο̅γ̅ω̅μ̅ ̅ν̅τ̅σα̅ρ̅ζ̅ ̅μη̅ω̅η̅ρε̅ ̅μη̅ρ̅ω̅με̅ ̅α̅γ̅ω̅ ̅ν̅τε̅τ̅η̅τ̅η̅ς̅ω̅ ̅μη̅ε̅Ϟ̅ς̅να̅φ̅ ̅μη̅η̅τ̅η̅ ̅μη̅ε̅γ̅
 ̅μη̅ω̅δ̅ω̅ν̅ε̅ ̅ζ̅η̅ τ̅η̅νε̅. 54 ̅πε̅το̅γ̅ω̅μ̅ ̅ν̅τ̅`̅Ϟ̅`̅σα̅ρ̅ζ̅ ̅α̅γ̅ω̅ ε̅τ̅ς̅ω̅ ̅μη̅Ϟ̅ς̅να̅φ̅ ο̅γ̅ν̅τε̅γ̅
 ̅μη̅ε̅γ̅ ̅μη̅ω̅δ̅ω̅ν̅ε̅ ̅Ϟα̅ ̅α̅η̅η̅ε̅. ̅α̅γ̅ω̅ ̅α̅να̅κ̅ ̅†̅να̅το̅γ̅να̅ς̅ ̅ζ̅η̅ ̅φ̅α̅ε̅ ̅ν̅ε̅ο̅ο̅γ̅. 55 ̅τα̅σα̅ρ̅ζ̅
 ̅γα̅ρ̅ ο̅γ̅ε̅ρε̅ ̅μη̅νε̅ τ̅ε̅. ̅α̅γ̅ω̅ ̅πα̅ς̅να̅φ̅ ο̅γ̅ς̅ω̅ ̅μη̅νε̅ ̅πε̅. 56 ̅πε̅το̅γ̅ω̅μ̅ ̅ν̅τα̅σα̅ρ̅ζ̅ ̅α̅γ̅ω̅
 ε̅τ̅ς̅ω̅ ̅μη̅πα̅ς̅να̅φ̅ ̅Ϟη̅α̅ς̅ω̅ ̅ζ̅ρ̅η̅ι̅ ̅ν̅η̅τ̅` ̅α̅γ̅ω̅ ̅α̅να̅κ̅ ̅ζ̅ρ̅η̅ι̅ ̅ν̅η̅τ̅η̅γ̅. 57 ̅κα̅τα̅ ̅θε̅ ̅ν̅τα̅φ̅-
 τε̅γ̅α̅ει̅ ̅χι̅ ̅πα̅ει̅ω̅τ̅ ̅ε̅τα̅α̅ν̅ε̅[̅.̅ ̅α̅γ̅]̅Ϟα̅ ̅α̅να̅κ̅ ̅ζ̅ω̅ο̅γ̅τ̅ ̅†̅α̅α̅ν̅ε̅ [̅ε̅τ̅β̅]̅ε̅ ̅πα̅ει̅ω̅τ̅ ̅α̅γ̅ω̅
 [̅πε̅τ̅η̅α̅ο̅γ̅α̅]̅μη̅†̅ ̅πε̅τ̅η̅[̅η̅]̅ε̅γ̅ ̅ζ̅ω̅[̅ω̅γ̅ ̅η̅]̅α̅ω̅δ̅ω̅ν̅ε̅ ε̅τ̅β̅η̅τ̅ 58 ̅πε̅ει̅ ̅π̅ε̅ [̅πα̅ει̅]̅κ̅ ̅ν̅τα̅φ̅ι̅
 ̅α̅βα̅λ̅ ̅ζ̅η̅ τ̅η̅ε̅ [̅κα̅τα̅] ̅θε̅ ̅εν̅ ̅ν̅τα̅νε̅τ̅η̅ε̅[̅ια̅τε̅] ο̅γ̅ω̅μ̅ ̅α̅γ̅ω̅ [̅α̅]̅γ̅μο̅γ̅. ̅π̅[̅ε̅τ̅]̅να̅-
 ο̅γ̅ω̅μ̅ ̅μη̅ε̅[̅ει̅α̅ει̅]̅κ̅ ̅Ϟη̅α̅ω̅δ̅ω̅ν̅ε̅[̅] ̅Ϟα̅ ̅α̅η̅η̅ε̅. 59 [̅η̅ε̅]̅ει̅ ̅α̅γ̅[̅χο̅ο̅γ̅ ̅ζ̅η̅] ̅τ̅ς̅γ̅να̅γ̅ω̅-
 [̅γ̅]̅η̅ ε̅φ̅†̅[̅ς̅ω̅ ̅ζ̅η̅ ̅κ̅]̅α̅φ̅αρ̅η̅α̅ο̅γ̅μ̅. 60 ̅πα̅ζ̅[̅ε̅ ̅ζ̅α̅ζ̅ ̅α̅]̅βα̅λ̅ ̅ζ̅η̅ ̅νε̅Ϟ̅μα̅ο̅η̅τ̅[̅η̅ς̅ ̅δε̅
 ̅π̅]̅ε̅ει̅ς̅ε̅δε̅ ̅να̅ω̅τ̅ ̅η̅ι̅μ̅ ̅πε̅τ̅η̅α̅ω̅ς̅ω̅τ̅η̅ ̅α̅ρα̅φ̅. 61 ε̅Ϟ̅σα̅γ̅νε̅ Δ̅ε̅ ̅χι̅ ̅ι̅η̅ς̅ ̅ζ̅ρ̅η̅ι̅ ̅ν̅η̅τ̅η̅γ̅ ̅δε̅
 ̅νε̅Ϟ̅μα̅ο̅η̅τ̅η̅ς̅ ̅κ̅ρ̅η̅ρ̅η̅ ̅πα̅δε̅φ̅ ̅νε̅γ̅ ̅δε̅ ̅πε̅ει̅ ̅πε̅τ̅ρ̅ς̅κα̅ν̅δ̅α̅λ̅ι̅ζε̅ ̅μη̅ω̅τ̅η̅. 62 ε̅ρ̅ω̅α̅τε̅-
 τ̅η̅νε̅γ̅ ̅α̅π̅ω̅η̅ρε̅ ̅μη̅ρ̅ω̅με̅ ε̅Ϟ̅η̅η̅α̅ ̅α̅ρ̅η̅ι̅ ̅α̅π̅μα̅ ε̅τ̅Ϟ̅η̅ε̅η̅τ̅η̅γ̅ ̅ν̅ω̅α̅ρε̅†̅. 63 ̅π̅π̅η̅α̅ ̅πε̅†̅-
 τα̅ν̅ε̅ο̅ τ̅σα̅ρ̅ζ̅ †̅ζ̅η̅γ̅ ̅εν̅ ̅η̅λα̅γ̅ε̅ ̅ν̅ς̅ε̅δε̅ ̅α̅να̅κ̅ ̅ν̅τα̅ει̅λ̅χο̅ο̅γ̅ ̅η̅η̅τ̅η̅ ̅ζ̅ε̅ν̅π̅η̅α̅ ̅νε̅. ̅α̅γ̅ω̅
 ο̅γ̅ω̅δ̅ω̅ν̅ε̅ ̅νε̅. 64 ̅α̅λλα̅ ο̅γ̅ν̅ ̅ζ̅α̅[̅ε̅]̅η̅ε̅ ̅ζ̅η̅ τ̅η̅νε̅ ̅ν̅ς̅ε̅ρ̅π̅ι̅ς̅τε̅γ̅ε̅ ̅εν̅ ̅νε̅Ϟ̅ς̅α̅[̅γ̅]̅η̅ε̅ ̅γα̅ρ̅ ̅χι̅
 ̅ν̅ω̅α̅ρε̅†̅ ̅χι̅ ̅ι̅η̅ς̅ ̅δε̅ ̅η̅ι̅μ̅ ̅πε̅τ̅ρ̅ι̅ς̅τε̅γ̅ε̅ ̅εν̅. ̅α̅γ̅ω̅ ̅δε̅ ̅η̅ι̅μ̅ ̅πε̅τ̅η̅α̅ρ̅α̅ρα̅Δ̅ι̅Δ̅ο̅γ̅ ̅μη̅α̅φ̅.
 65 ̅α̅γ̅ω̅ ̅νε̅[̅γ̅]̅ω̅ ̅μη̅α̅ς̅ ̅δε̅ ε̅τ̅β̅ε̅ ̅πε̅ει̅ ̅α̅[̅ει̅]̅λ̅χο̅ο̅ς̅ ̅η̅η̅τ̅η̅ ̅δε̅ ̅μη̅ ̅ς̅α̅μ̅ [̅η̅]̅τε̅λα̅γ̅ε̅ ̅ει̅
 ̅Ϟα̅ ̅α̅ρα̅ε̅[̅ι̅ ̅ει̅]̅η̅†̅[̅ι̅] ̅ν̅ς̅ε̅τε̅ε̅ς̅ ̅νε̅φ̅ [̅α̅βα̅λ̅ ̅ζ̅ι̅τ̅η̅] ̅πα̅ει̅ω̅τ̅. 66 ε̅τ̅β̅ε̅ ̅π̅[̅ε̅ει̅ ̅α̅ζ̅α̅ζ̅] ̅ζ̅η̅
 ̅νε̅Ϟ̅μα̅ο̅η̅[̅τ̅η̅ς̅ ̅β̅ω̅κ̅ ̅α̅]̅πα̅ρ̅ο̅γ̅ ̅α̅γ̅λα̅ [̅α̅βα̅λ̅ ε̅γ̅η̅α̅]̅α̅ρε̅ ̅μη̅μη̅ε̅φ̅. 67 ̅π̅[̅α̅δε̅ ̅ι̅η̅ς̅ ̅σε̅]
 ̅μη̅μ̅η̅ν̅τ̅ς̅να̅ο̅[̅γ̅ς̅ ̅δε̅ ̅μη̅ ̅η̅]̅τ̅ω̅τ̅η̅ ̅ζ̅ω̅ο̅γ̅τ̅η̅ [̅τε̅τ̅η̅]̅ο̅γ̅ω̅γ̅ ̅α̅β̅ω̅κ̅[̅.̅] 68 [̅α̅φ̅ο̅γ̅ω̅γ̅β̅
 ̅νε̅φ̅] ̅χι̅ ̅ς̅ι̅μ̅ω̅ν̅ [̅πε̅τ̅ρ̅ος̅ ̅δε̅ ̅π̅λ̅α̅]̅ει̅ς̅ ̅εν̅[̅α̅β̅]̅ω̅κ̅ [̅Ϟα̅ ̅η̅ι̅μ̅ ̅ζ̅ε̅ν̅]̅ς̅ε̅δε̅ ̅ν̅ω̅ω̅[̅η̅ζ̅ ̅νε̅-
 τ̅η̅τ̅ο̅]̅ο̅τ̅κ̅. 69 ̅α̅γ̅ω̅ ̅α̅να̅ν̅ [̅α̅η̅ρ̅ι̅ς̅τ̅]̅ε̅γ̅ε̅ ̅α̅γ̅ω̅ ̅α̅η̅μη̅ε̅ ̅χ̅[̅ε̅ ̅ν̅τ̅]̅α̅κ̅ ̅πε̅ ̅π̅χ̅ς̅ ̅πε̅τ̅-
 ο̅γ̅α̅α̅β̅ ̅ν̅τε̅ ̅π̅νο̅γ̅τε̅. 70 ̅α̅φ̅ο̅γ̅ω̅γ̅β̅ ̅χι̅ ̅ι̅η̅ς̅ ̅δε̅ ̅μη̅ ̅α̅να̅κ̅ ̅εν̅ ̅πε̅ρ̅ς̅α̅τ̅†̅ ̅τ̅η̅νε̅ ̅μη̅μ̅η̅ν̅τ̅-

47 ̅α̅η̅η̅ε̅.] Punkt auf der Grundlinie, kein Hochpunkt wie sonst Tho. 50 ̅πε̅ει̅[̅ι̅ ̅η̅ε̅] kein Platz für Δ̅ε̅ vor ̅η̅ε̅ in der lacuna Tho. 51 [̅πα̅ει̅κ̅ Δ̅]̅ε̅ in der lacuna nur Platz für 6 Buchstaben Tho. 52 ̅μη̅νε̅γ̅ε̅ρ̅η̅γ̅] sic! (sa. Form) Tho. 57 ̅ζ̅ω̅[̅ω̅γ̅] ̅ζ̅ω̅ω̅γ̅ *vel* ̅ζ̅ω̅γ̅γ̅, kaum Platz für ̅ζ̅ω̅ο̅γ̅γ̅ wie in 14,12 Tho. 58 [̅κα̅τα̅] wohl kein Platz für mehr in der lacuna Tho. 59 ε̅φ̅†̅[̅ς̅ω̅] [̅ς̅ω̅ *vel* ̅ς̅ω̅ο̅γ̅ Tho. 60 ̅πα̅ζ̅[̅ε̅... ̅α̅]̅βα̅λ̅ kein Platz für ̅σε̅ in der lacuna Tho. 64 ̅πε̅τ̅ρ̅ι̅ς̅τε̅γ̅ε̅] sic! Tho. 66 [̅α̅βα̅λ̅] ̅α̅βα̅λ̅ ist unsicher Tho. 68 ̅νε̅φ̅] ̅νε̅φ̅ ist zweifelhaft Tho.

сναοуc аγω οуее аβαλ' зн тһне оуΔιαβολοc πε' **71** неqхω Δε нмас етве ιοу-
Δас πωһре нсīmωн пскаριωтһс не पेει гаp пeтһapпapaΔιΔoу ммаq еуеепе
аβαλ' зн пһнтсnaοуc'

71 мһнса һееи неqһаазе xι ιηс аβαλ' зн тгаλιλαια' неqоуω[ω] гаp ен а-
һаазе зн тoуΔα[ia] xε неуωпne нсωq xι нio[γ]таеи атpоуһаoутq' **2** не[q]-
зһн Δε аzoун xι пωΔeиe [н]нio[γ]таеи тскһнoпһг[ia] **3** паxεу бe неq xι неq-
снн[γ] xε п[ωнe а]βαλ' мпееиμα [нквωк азрһи]ι а-тoуΔαia x[ε] еpe некμα]θн-
тһс һаnе[γ зωoу а]некзвһуе еткi[pe мһаγ' **4** [мa]pεΔауе гаp pзω[в зн п-
зoп а]γω qωпne нт[аq са ωωпe зһи] oγпapпһcia' е[ωпe екipe нне]еи oγaнзк'
ав[αλ мпкoсм]oс' **5** nepeueqснн[γ гаp pпcтeγ]e apaq ен' **6** па[хe]q бe неγ xι
ιηс x[ε] паoуaеиω [аһаk мпaтqе]ι' пeтһoγ[аеиω Δe нтωтн севт]ωт һoγ[а-
еиω нһи] **7** [аγω] һи бaм' а[тpe] пкo[сmоc мeс]тe тһне аһаk а[ε] qмeстфeи
xε т[р]һнтpe а[н]ак' етвһтq xε неqзвһуе сe[з]аγ' **8** нтωтн вωк' азрһи ап-
ωΔeиe аһаk Δe мпa-тһoуе аe[и а]пωΔeиe xε мпaтe паoуaеиω xωк' аβαλ' **9** н-
таpeуxε н[ε]еи Δe нтаq аqбoу зн тгаλιλαια' **10** нтаpeueqсннγ вωк' азрһи
апωΔeиe' тo[тe] нтаq зωoуq аqвωк' азp[һи] апωΔeиe' зһи o[γ]ωнз аβαλ' [еи]
аλλа зн pзoп' **11** һioγта[еи ---] **12–27 lac.** **28** [---] еqтсвoу еqхω мһа[с] xε
тeтһcaγнe мһаеи аγω тeтһмme xε аһаk' oуeиaβαλ' тo' аγω нтаеи ен зapaеи
oγaеeт' а[λ]ла oγмne пe пepтeγaеи' **29 om.** **30** н[ε]γω[и]нe бe са бaпq' аγω
м[пeλa]γe нтqбix азрһи а[хωq x[ε] мпaтe тqоγн[o]γ [еи] **31** [азаз] pпcтeγe
apaq [аβαλ зһи пһи]ωe' аγω неγx[ω ммаc] xε epωa псх e[и мн eқһap]зoγe
һаeи а[нeнтaпeeи] eetoγ' **32** аһфа[picaиoс cωтн] апһнωe еγкpη[pн ne]еи
eтвһтq[ι' а]γ[ω аγxаγ xι] һapxиeγe[с мн мфapicaи]oс нzeнzγ[пһpeтһс xε-
каce eγaбaпq'] **33** [пaxε бe ιηс] xε eт[и] кeoγaеиω ωһи пe] тωoп [нһмһтн'
аγω] тһавωк' ωa [пeнтaтeγaеи]ι' **34** тeтһaωи[ε н]сфeи 'аγω' тe[т]һaбi-
нe мһаеи ен' аγ[ω п]һа аһаk' eт мһаq тe[т]һaωeи ен apaq' **35** пaxε нioγта-
еи мн нoγepнγ xε epε[пeeи] һавωк' aтo xε аһаn т[нna]бiнe мһаq ен' мн eқ-
н[а]вωк' азрһи aтaΔиaспoрia мнzeλλһн нqтсвoу нoγaеиaнн' **36** eγпe пeeиcexε
нтаqxooq xε тeтһaωиe нсωeи тeт[һa]бiнe мһаеи ен' аγω пһа аһаk eт м-
һаq нтωтн тeт[һa]ωи ен apaq' **37** зрһи Δe зһи фaе мһaб н[зo]γoу нтe пωΔeи-
[ε] nep[ε ιηс] азe apетq аγ[ω н]eγ[а]ωбһл' аβαλ' еqхω м[һa]c' xε пeтaвe
һapeqe[и ω]a apaeи нqсω' **38** пeтpп[icтe]γe [а]paeи кaтa θe [нта тг]paфн
xooс x[ε] oγн zeнeиe]pωoу һazeт a[βαλ' нзһ]тq мһаγ eqa[аnз'] **39** [нта]qхe-

7,1 аβαλ] аβαλ ist Schreiberfehler, in keiner anderen Quelle Tho. **7** [аγω] һи] in der lacuna vor һи Raum für 3 Buchstaben, wohl аγω Tho. **10** нтаpeueqсннγ] wohl nichts danach am Zeilenende Tho. | o[γ]ωнз] l. oγoγωнз Tho. **28** oуeиaβαλ] l. oγaβαλ Tho. | пepтeγaеи'...**29** om.] Rest von 7,28 und 7,29 gesamt ausgelassen Tho. **30** а[хωq] [аxωq Tho. **32** һapxиeγe[с] һapxиeγe[с] sic!: stets x für x Tho. **35** aтaΔиaспoрia] Δиaспoрia sic! Tho. **38** oγн] oγн ist zweifelhaft Tho.

πееи δε [ετβε ππιν]α ετογναχι[τq xι νετρ]π[ι]στεγε араq [не мпат]ογχι
 πпа гар [<πε> xε ιηc немпатq]xι eaγ· **40** ρα[εине σε авал] ρн пмω[ε нта-
 роусωт]м а[πееисεxε] ey[xω ммас xε πееи] м[а]м[не пе ппрофнт]не·
41 ρенк[аγe] де не[γxω] ммас xε [пе] епe π[х̄c] ρ[а]εине не[γx]ω мм[ас] xε
 мн еpe πх̄c [н]ннγ авал' ρн тгалιλ[αи]а· **42** φаре ттраφн xоос xε [e]pe πх̄c
 нннγ авал' ρн псперма ааγeιλ· аγω авал' ρн вноeем' п[т]ме еpe ааγeιλ φo-
 оп нзнт[q] **43** аγπραx' се φωпе ρн пмωε εтвнтq· **44** ρεине де авал' нзн-
 тоγ неγoγωω абапq· аλλα мπεлаγe н неqсiλ азpн аxωq· **45** аγωк се xι
 нзγпнретнс φа нарxιεpeγс нн мфарисаиос аγω паxеγ не[γ] xε εтβε ey мпе-
 тнтнтq· **46** аγoγωωв xι нзγпнретнс xε мперωме сеxε аnnze нeε мπεeιρωме
47 аγoγωωв xι мфарисаиос xε мн еретнплана ρφoγтн· **48** мн алаγe pπcтe-
 γε араq авал' ρн нарxω[н н а]вал' ρн мфарисаиос· **49** аλλα πееи εтqсаγне ен
 мпнoмoс eqφooп' ρа псаρoγe· **50** паxε никoλнмoс неγ пeнт[аqи] φа араq
 нφapeи' eyee ав[ал' н]знтоγ пе· **51** xε мн ппo[мoс] p[κ]p[и]нe мпpωме eимнтп
 нqсωт[м а]pаq· аγω нqмме xε ey пе[тqиp]e ммaq· **52** аγoγωωв eyxω ммас
 неq xε мн нтк' oγавал' ρoγк аn ρн тгалιλαиa· ρaтpт' ннγpаφн аγω кney xε
 oγн пpoφнтнс нaтωωн авал' ρн тгалιλαи[а] **53–8,11 deest.**

8 12 ιηc се аn eqcexe ннмeγ eqxω ммас xε аnак пе πογaeи мпкoсmоc·
 пeтнaογaρq нcωeи qнaмaаpe ен ρн пкeкe· аλλα qнaχι мпоγaeи мпωωнz·
13 паxε мфарисаиос неq xε нтaк' εтpннтpe ρapaк' тeкмнтнтнтpe oγнне ен
 [тe] **14** аqoγωωв xι ιηc пax[eq] xε кaн аnак' eεиφapннтpe ρapaεи oγнне тe
 [тa]ннтнтнтpe xε тcaγн[e] xε нтаeи тo· аγω eεиaвoк' aтo· **15** нтωтн
 тeтнpкpнe кaтa [c]aρz' аnак [н]тpкpнe нлaγe ен **16** [κ]aн eεиφapкpнe де
 [aн]aк' тaкpиcиc oγнне тe xε аnак' oγaeт' ен пе аλλα аnак' мн пaeиoт'
 нтаqтeγaeи· **17** qчнz де аn ρн пeтннoмoс xε тннтнтнтpe нpωме cney
 oγ[м]нe тe· **18** аnак' тpннтpe ρapaεи аγω qpннтpe ρa[pa]eи xι пaкeeиoт'
19 н[eyxω се] ммас неq xε eq[тo] пeк'eioт' аqoγωωв x[ι ιηc] xε тeтнcaγ-
 не 'eн' ммaeи oγтe аn тeтнcaγне ен мпaкeeиoт' eнepетнcaγне ммaeи ne-
 тeтнacoγ[ω]н пaeиoт' аn· **20** neeicexe аqxooy ρн пгаzoφγλaςиoн eqтcboγ
 ρн пpпee аγω мπεлаγe aмaρтe ммaq xε мпaтe тqoγнoγ eи· **21** паxeq се аn
 неγ xε аnак' тnавoк' аγω тeтнaφнe нcωeи· аγω тe[тнa]мoγ ρн пeтннaвe·
 [πн]a аnак' eтnавoк' араq [м]нcaн мωтн aeи aмeγ· **22** [н]eyxω се ммас xι

39 [<πε>] viell. sollte ein enklitisches пе nach гар eingefügt werden Tho. **40** σε] се vel де Tho. | а[πееисεxε]] πееи vel неeи Tho. **41** eпe] eпe Tho. | ρ[а]εине] ρ[а]εине Tho. **42** ааγeιλ·] sic! Tho. **43** аγπραx·] sic! Tho. **47** еретнплана] еретн- sic!, -плана Fehler für -pιλaнa Tho. **50** н[знтоγ] н[знтоγ] Tho. **52** oγн] oγн Schreiberfehler für мн? Tho. | **53–8,11** Die Verse sind nicht überliefert. **8,12** eqcexe] l. aqcexe Tho. **14** ...aтo·] Versende ausgelassen Tho. **18** ρapaεи] ρapaεи Tho. | ρa[pa]eи] ρa[pa]eи Tho. **19** σε]] Platz für се, aber keine Spur davon Tho. **21** мωтн] sic! Tho.

нιογτα[ει] хе ннтн еφναμογoyт' [м]мау оγαεетγ хе қxω ммас хе пма анак
 е†наβωк арау нтωтн тетна[ω]и ен арау **23** аγω паxεφ неγ [х]ε [н]тωтн
 нтωтн оγα[βα]λ' зн пказ' анак' анак' [оγ]αβαλ' зн тпe' нтωтн [н]тωтн
 зeнаβαλ' зн п[коc]мoc' анак' анак' оγ[αβαλ] ε[н] зн пееикocмoc' **24** алла зeи-
 xоoc ннтн хе тетн[а]моγ зн нетннаβε еретнтμpиcтeγe γар хе [а]нак пе
 тетнамоγ зн н[εтнн]αβε' **25** неγxω се мм[ас н]еγ хе нтак' нм' паxε
 [ι]η[ς] неγ хе xин φapeп' †cexe ннннтн **26** εγн† зaз axω εтβε тнне' аγω
 нтаpкpиne' алла оγмне пе пeнтaγтeγaει' аγω анак' пeнтaεиcαтнoγ нтooтγ
 неei †xω ммaγ [αп]κοcмoc' **27** мпоγм[не х]ε нтаqcexe нмнеγ [ε]тβε пeиoт'·
28 паxεφ се неγ xи ιηc хе зoтaн epωaтeтнxиce мпωнpe мпpωмe' тoтe
 тe[тнaм]мe хе анак' пe' аγ[ω] †pλaγe ен зapaει oγaεeт' α[λλα] кaтa oe
 нта пaeиoт[т] тceβaει неei не†xω [м]мaγ' **29** аγω qωooп' нм[нн]ei xи пeн-
 таqтeγaει' мпeкkaαт' oγaεeт' хе [а]нак' †eиpε мпeтpene[γ] нoγaειoγ м[м]·
30 неei [εqхω] ммaγ азaз pπiтeγ[ε] арау **31** ιηc се neqхω ммac [н]нoγ-
 тaει нтаγpπiт[ε]γe арау хе εωωпe н[тω]тн epωaтeтнcoγ зн [пa]cexe н-
 тωтн пaмaθ[н]тнc мaмнe' **32** аγω тетн[а]coγoн тннe' аγω тннe нaр тннe
 нpмзe' **33** аγoγoγb neγ хе aнaн пcп[ep]мa нaβpaзaм' α[γω м]πпp змzελ' н-
 λaγ[ε aн]нzε' neω нzε нтак' кxω ммac хе тетнаp pм[з]e' **34** aqoγoγb neγ
 xи ιηc хе зaмнн зaмнн †xω ммac ннтн хе пe†pε мпнaβε qo нzмzελ' мп-
 нaβε' **35** пzмzελ' †e qнacoγ [ε]н зн пнeи oγa aннzε[† пω]нpe †e нтаq qнa-
 coγ [oγa] aннzε' **36** epoγa пωнpe o[ε] pтннe нpмzε oнтoс тетнаoγoпe нpм-
 zε' **37** †caγнe хе нтωтн пcпep[м]a нaβpaзaм' алла тетн[ω]иne нcoдeи aнa-
 oγт' хе [п]acexe qoγнz ен зн тннe' **38** [а]нак' пeнтaεиneγ арау [н]тн пa-
 eиoт' ne †xω м[м]aγ' нтωтн се зoγoγтн [н]eн[т]aтeтннeγ арау [н]тн [п]e-
 тнeиoт' eetoγ **39** aγoγoγb eγxω ммac ne[γ] хε пнeиoт' пe aβpaзaм'
 [пa]xε ιηc неγ хе ene нтo[т]тн нωнpe нaβpaзaм nepe[т]нaр нzбнγe нaβpa-
 зaм' **40** [†]нoγ тетнoγиne ca мaoγт' oγpωмe εaγxω ннтн нтннe нтаeиcαтнc
 aβαλ зитн пнoγтe пeeи eмпe aβpaзaм' eεq' **41** нтωтн тетнeиpε нzбнγe мпe-
 тнeиoт' паxεγ хе aнaн нтаγxпaн ен aβαλ' зн [o]γп[op]мa' oγeиoт' нoγoт'
 пeтoγooп' нeн eтe пнoγтe пe' **42** паxε ιηc неγ хе ene пeтнeиoт' пe пнoγтe
 nepeтнaмpиг' анак γар нтаeи aγω eeиnnнγ aβαλ' зитн пнoγтe' нтаeи γар ен
 зapaει oγaεeт' алла пeтнмeγ пe нтаqтeγaει' **43** εтβε eγ мпeтнcoγoн тaбi
 нcexe [xε] нн бaм ммoтн acωт[м] aпacexe' **44** нтoтн нт[ω]тн зeнаβαλ'
 мпeтнeиoт' пλaβoλoc' аγω тeт[нoγ]oγaειpe нeπθγиa [м]пeтнeиoт'
 пeтнмeγ ne oγpeγзaтb pω[м]e пe xин φapeп' аγω мпqω[з]ε a[peтγ] зн
 тннe x[ε] мн [мнe oγ]oп' зpнн нзнтγ зoт[aн] epε пpeqхe бaл' нace[xε]

23 [х]ε [н]тωтн [хε] нтωтн Tho. | нтωтн¹ sic!, oft in diesem Papyrus für sa. нтeтн Tho.
43 [xε] am Zeilenende wohl nichts nach cexe Tho. **44** мн Tho.

Գարեգսեւ ձաւ՝ ըն ռ[էտէ]նօզ ռե՝ չե օյսանչե Յա[լ] քե մն քեզքեւօտ՝
45 ան[ակ] ձե իչօ նտնե տէն[ր]իստէյե արաւ ըն՝ **46** նի՝ ըն տնե քէնա-
 չիքաւ էտե ռաւե՝ եօքքե քեւչօ նիտն նտնե էտե Եյ տէնրիստէյե նիւ ըն
47 քէտօօփ՝ Բաւ՝ ըն քնօյտէ Գարեգսօտն անսեւէ մքնօյտէ՝ էտ[վ]է քե[ւ] ռ-
 տօտն տէնսօտն ըն չե ռտօտն չենաւալ՝ ըն ըն քնօյտէ՝ **48** անօյտաւ օյօտօք
 Եյչօ միւս քեզ չե կալօս անոն տնչօ միւս չե ռտկ օյսամարիտիս Բյօ օյն
 օյճաւմօնիօն նիւեկ՝ **49** Բօյօտօք չի իիս չե անակ՝ մն ճաւմօն նիւիւնի Բլլա
 իտաւօ միւքեւօտ՝ ռտօտն տէնօտօս միւքեւ **50** անակ՝ ձե իօյնե ըն ռսա քաւայ՝
 քօօփ չի քէնաօյնե Բյօ յ՝քրքրիւ **51** չամիւն չամիւն իչօ միւս նիտն չե
 քէնաարիւն քաքսեւէ քնանեյ ըն քնօյ Գա անիւն՝ **52** քաչե ռիօյտաւ քեզ չե ի-
 ռօյ անիւն չե օյճաւմօնիօն քէնիւեկ՝ Բարաւն՝ Բօյօյ մն մքօփն[ի]տիս Բյօ
 ռտակ՝ կչօ միւս չե քէնաարիւն ք[իս]էւէ քնաչի իքե ըն ք[իս]օյ **53** մն
 քնեւկ՝ ռտակ՝ քնիւն[ի]տի Բարաւն՝ քեւ ռտօյօյ մն մքօփնիտիս՝ քիքիւ միւս
 նիւն **54** Բօյօտօք չի իիս չե Եօքքե անակ՝ քեւօտա թալ նիւ օյլալէ քե քաւայ՝
 քօօփ չի քեւօտ՝ էտ թալ նիւ՝ քեւ ռտօտն էտէնչօ միւս չե քնօյտէ քե՝
55 Բյօ մքէնսօյօնիւ՝ անակ ձե իչայնե միւս՝ քեւօտաչօս չե իչայնե միւս
 ըն ինաօքքե ռսանչե Յալ ռտէնիւն՝ Բլլա իչայնե միւս Բյօ իարիւն քիքսեւէ՝
56 Բարաւն՝ քէնիւնօտ՝ քիտէլիւ՝ միւս չեկաքե քնանեյ քնաչօյ Բյօ քիքնեյ
 քիքքեւ **57** քաւայ քեզ չի ռիօյտաւ չե մքտր տաւօյ ռքաքքե՝ Բյօ
 Բարաւն՝ քեյ քակ՝ **58** քաչե իիս քեյ չե քնքաքե Բարաւն՝ քօքքե անակ՝
 իօօփ՝ **59** Բյօ քնե Յե չե Եյնանօյչե քալ՝ քիիս քի Բաւ՝ ըն քիքքե՝

9 Բյօ քնաւիւն քնեյ Բյօքքե Բյօքքալ Եօ ռվալ[է] **2** Բյօ քնեքնաւի-
 տիս քնօյլ Եյչօ միւս չե [քաւի]՝ նիւ քե ռտօք ռաւե [քեւ] քե քն քեւիւտե
 ռե չեկաքե Եյալքալ Եօ ռվալ՝ **3** Բօյօտօք չի իիս չե օյտէ մքեւ յ՝քնաւե
 օյտէ մքեւքեւտե Բլլա չեկաքե քե ռքնիւնե մքնօյտէ օյօնիւն Բաւ՝ ռիւնիւ
4 քօքքե քաւի քքօք քնքնիւնե մքնտօքքեւիւն՝ չեւս քօօյ քե քնքաքե տօյօն
 քօքքե քնիւնալէ ռալ Յնքան՝ քքօք ռիւնիտիս՝ **5** չեւս իչն քիօսմօս անակ՝ քօյա-
 ւիւն մքիօսմօս՝ **6** ռտքքեւ ռեւ քնալ օյքքեքե քնքալ քիտէնա օյանե Բաւ՝
 ըն տքքեքե քիքլօ քնե քնեքեւ **7** Բյօ քաւայ քեզ չե վօկ՝ կիօյե մքքչօ ըն
 տկօլքնօրա ռսիօյան՝ քեւ քօրօյալիւն չե քնտօքքնաօյլ՝ քիվօկ՝ Յե քիւ
 քիքչօ Բյօ քիքնեյ Բաւ՝ **8** ռէչիտօյօլ Յե Բյօ ռէտնեյ քալ քօրքիւն չե քեյ-
 քնեքքեքքե քե քաւայ չե մն քեւ ըն քէչքաքէ քիւնի մնքնաւ՝ **9** չեւիւն քաւայ
 չե քեւ քե՝ չենալէ [ձ]է չե քիւնե միւս՝ ռտօլ [ձ]է քեզօ միւս չե անակ՝ քե՝
10 քաւայ քեզ չե քեւ Յե ռիւ Բյօյն չի ռեք[ւ]լ **11** Բօյօտօք չե քիւքքե Ե-
 քօրօյնօյտէ քալ չե իիս քնտօքքե օյանե քիքալօք քնաւեւ՝ Բյօ քաւայ
 նիւ չե վօկ քիսիօյան՝ ռկիւ քէչօ՝ քեւօկ Յե քեւ քալ քեւնեյ Բաւ՝ **12** ք-

9,7 կիօյէ] sic! Tho. | տկօլքնօրա] sic! Tho. | քօրօյալիւն] l. քօրօյօյալիւն Tho.
8 քէչքաքէ] sic! Tho.

хеу неқ хе ерто петимеу. пахец хе тсаһне ен. **13** аһеине мпетенецо нвлле
 аρετοу нмфарисаиос. **14** не псаббатон пе нта ιηс тена паме аҫω аҫоҫен
 ннеқвел. **15** аҫхноуҫ 6е ан хи мфарисаиос хе нтак. неу авал. неѡ нре нтаҫ
 де пахец неу хе нтаҫал[6] оҫаме анавел. аҫω аеиа пазо аеинеу авал.
16 пахец ҫаеине де авал. 2н мфа[ри]саиос хе псеироме оҫавал. ен мпноуҫте
 пе. хе қарһз ен апсаббатон. 2женкаҫе де еҫхω ммас хе неѡ нре оҫн6ан.
 ноуҫоме нреқер набе [а]р нееимаеин нтееимине. аҫω нере оҫхисна ѡооп.
 нҫнтоу. **17** пахец мпето нвлле хе нтак екхω ммас хе еу етв[нт]ҫ. хе аҫ-
 оҫен анек'вел. н[т]аҫ де пахец хе оҫпрофһтһс пе. **18** неуҫпистеҫе ен етвн-
 тҫ хи нιοуҫаеи хе не оҫвлле 'пе' аҫω аҫнеу авал. ѡантоуҫмоуҫте анеиате
 мпентаҫнеу авал. **19** аҫхноу хе не пееи пе петнѡнре ететнхω ммас хе н-
 танхпаҫ ецо нвлле неѡ нре тноу қнеу авал. **20** анеиате оҫѡѡв пахец
 хе пееи пе пнѡнре аҫω хе нтанхпаҫ ецо нвлле. **21** неѡ нре тноу қнеу а-
 вал. тнсаһне ен. н нин. пентаҫоҫен ннеқвел. анан тнмне ен. нтаҫ 2ѡоуҫҫ
 аҫрте нсеҫе 2араҫ. **22** нтаҫхе нееи 6е хи неиате хе неуҫзате 2нтоу нн-
 иοуҫаеи пе. неаҫоуѡ ҫар еҫснмне ммас хи нιοуҫаеи хе ереѡѡоҫе 22омологи
 ммаҫ хе пхс пе еҫаѡѡпе напосҫнагѡгос. **23** етве пееи анеиате хоос хе
 аҫрте махноуҫ. **24** аҫмоуҫте 6е ан аҫрѡме мпмаз[с]ап. снеу пете нецо
 нвл[ле] пахец неқ хе тсаҫ м[пн]оуҫте анан тнсаҫ[не] мпсеироме хе оҫреқ-
 [р]набе пе. **25** аҫоуѡѡв хи [пе]тнмеу хе тсаһне ен анак. хе оҫрнеқрнабе
 пе [а]нак. пе тсаһне ммаҫ хе нееио нвлле пе аҫω тноу тнеу авал. **26** па-
 хец неқ хе еу пентаҫеҫ нек нтаҫоҫен анеквел. неѡ нре. **27** аҫоуѡѡв еҫ-
 хω ммас хе аеиоуѡ 6еи хω ммас нһтн аҫω мпетнсѡтн. еу ан пететноуѡѡ
 сѡтн араҫ. мн ететноуѡѡ 2ѡоуҫтн аҫнаөһтһс неу. **28** аҫ2аоуѡ араҫ еҫ-
 хω ммас хе нтак. пе пмаөһтһс мпетимеу. анан де анан ммаөһтһс м-
 мѡуҫһс. **29** анан тнсаһне [х]е аҫноуҫте сеҫе мн [мѡ]ҫһс пееи де нтаҫ тн-
 саһне ен хе оҫавал то пе. **30** аҫрѡме оҫѡѡв еҫхω ммас неу хе тееи рѡ
 оҫн те тнаеиҫе хе нѡтн пететнсаһне ен хе оҫавал то пе аҫω аҫоҫен а-
 навел. **31** тнсаһне де хе маҫе пноуҫ[е] сѡтн аҫреқрнабе. алла еѡѡпе еҫ-
 рмн[ноу]те пе оҫеҫ аҫω еу[еиҫе] мпҫоуѡѡ ѡаҫеқсѡт[м а]раҫ. **32** хин
 анһзе мпеаҫе сѡтн хе алаҫе оҫен анвел. ноуҫвлле еаҫхпаҫ ецо нвл[ле].
33 енеуавал ен 2н пноуҫ[е] пе пееи неқнаѡ рлаҫе ен н2ѡв пе. **34** аҫоуѡѡв
 еҫхω ммас неқ хе нтаҫхпак. тһрек 2н пнабе аҫω нтак. етна тсѡв нен.

15 аеиа] *l.* аеи(е)иa Tho. **16** мфа[ри]саиос... псеироме] мфа[ри]саиос хе псеироме Tho. | оҫхис-
 на] sic! Tho. **19** аҫхноу] *l.* аҫхноуоу Tho. | не] *l.* ене Tho. **22** неуҫзате 2нтоу] distinkte
 Punkte über e in 2атe und zweitem (senkrechtem) Strich des н in 2нтоу (cod.), Bedeutung
 unklar Tho. | еҫснмне] sic! Tho. **24** мпмаз[с]ап] мпмаз[с]ап Tho. **25** оҫрнеқрнабе] оҫрнеқр-
 набе Tho. | [а]нак:] davor оҫа ausgelassen Tho. **32** еаҫхпаҫ] sic!, *l.* еаҫхпаҫ Tho.
34 тһрек] sic! Tho.

αὐτὸ ἀγνάχῃ ἀβαλ' 35 αἰὼς σὼτῃ καὶ ἀγνάχῃ ἀβαλ' αὐτὸ νταρεφῶνε νῆμα
 παχεφ νεφ καὶ ἀριπιστεφ ἀπὼνρε μπρῶνε 36 παχεφ καὶ πᾶαις νῆμ πε
 ταειαρπιστεφ ἀραφ' 37 παχε ἡὲς νεφ καὶ ἀκνεφ ἀραφ' αὐτὸ πετσεδε νῆμεκ
 νταφ πε' 38 om. 39 νταει ἀνακ' ἀπεεικοσμος ἀγρεῖ κα]σε νετενσενεφ
 ἀβαλ [εν] εὔανεφ ἀβαλ' αὐτὸ νετ'νεφ ἀβαλ' νσεφῶπε νβλλε 40 ἀγσὼτῃ καὶ
 ῥαεῖνε ννετῆνεφ ἀβαλ' ῥν μφάρικαιος αὐτὸ παχεφ νεφ καὶ μν ἀναν ῥῶογν
 ἀναν ἀν ῥενβλλε 41 παχε ἡὲς νεφ καὶ ἐνετῶτῃ ῥενβλλε νε μν νᾶβε ἀρῶτῃ
 ἱνοφ δε τετῆα καὶ νῆμα καὶ τῆνεφ ἀβαλ' πετῆνᾶβε ἀρε ἀρετφ

10 1 ῥᾶμν ῥᾶμν ἱα καὶ νῆμα νῆτῃ καὶ πετενφῆνῃ ἐν ῥῆτῃ προ ἀρῶν
 ἀνεσαφ αὐτὸ εῖοφῶτῃ ἀβαλ' ῥι κεσα πετῆνεφ οὔσανχιοφ πε' αὐτὸ οὔσανε πε'
 2 πετῆνῃ δε νταφ ἀβαλ' ῥῆτῃ προ νταφ πε πῶος ντενεσαφ 3 πεεῖ φᾶρε
 πῆνοφ' οὔεν νεφ' αὐτὸ φᾶρε νεσαφ σὼτῃ ἀτεφσῆν' αὐτὸ φᾶρεφῶγτε ἀν-
 εσαφ κατὰ ποφρεν νφῆτοφ ἀβαλ' 4 ῥῶταν εῖφῶεῖνε ἀβαλ' ννετενῶφ τῆροφ
 νε φᾶρεφῆαδε ῥᾶτοφ εῖν' αὐτὸ φᾶρε νεσαφ οὔαροφ νσῶφ' καὶ σεσαῖνε ντεφ-
 σῆν' 5 μαοὔαροφ σα οὔῶμμο' ἀλλὰ σεναπῶτ' ἀβαλ' νῆμα καὶ σεσαῖνε ἐν ντ-
 σῆν νῶμμο' 6 ἱπαρῥῆα ἀφῶοσ νεφ καὶ ἡὲς νῆν δε νποῖννε καὶ εῖφ εῖφ καὶ νῆμα
 νεφ' 7 παχεφ σε ἀν νεφ καὶ ἡὲς καὶ ῥᾶμν ῥᾶμν ἱα καὶ νῆμα νῆτῃ καὶ ἀνακ' πε
 προ ννεσαφ 8 οὔαν νῆμ' νταφει ῥενσανχιοφ νε αὐτὸ ῥενσανε νε' ἀλλὰ μ-
 πενεσαφ σὼτῃ ἀραφ 9 ἀνακ' πε προ' ερεφῶοφεε βῶκ' ἀρῶν ῥῆτοοτφ φῆαοφ-
 καὶ αὐτὸ φῆαβῶκ' ἀρῶν νφῖ ἀβαλ' νφῶνε νοῖνα νῆανε 10 πσανχιοφ καφ-
 ει εἵβε λαφ' εἰνῆτῃ κακασε εῖαχιοφ αὐτὸ νφῶῶτ' αὐτὸ νφτσεκο' ἀνακ ν-
 ταει κακασε εῖαχῖ νοφῶῶν' αὐτὸ νσεχῖ οὔρῶο' 11 ἀνακ' πε πῶος εἵνα-
 νοφ' πῶος εἵνανοφ' φᾶρεφκα τεφῖγῃν ῥα νεφесаφ 12 πᾶαι βεκε δε εἵε-
 οφῶος ἐν πε πεεῖ εἵτενῶφ ἐν νε νεσαφ φᾶρεφνεφ ἀποφ'ῶφῶν εῖνῆν' αὐτὸ
 νφκα νεσαφ νφῶτ' αὐτὸ φᾶρε ποφῶῶν τᾶ[ρ]ποφ νφᾶροφ ἀβαλ' 13 καὶ οὔ-

37 πε'] ce'> (Anm.: „ce an interesting survival of the O. Eg. st.“) Tho.; Glosse im Buch: „-εε>
 π JEA 13/83 - ÄZ 63/155“ 39 νταει] Beginn von 9,39 om.; l. νταειει Tho. 40 ννετῆνεφ] l. ννε-
 τῆννεφ Tho. | αν] αν ist stat. constr. zu ἀναν, aber viel eher Fehler und zu tilgen Tho.
 10,5 μαοὔαροφ] sic!, l. μαοὔαροφ (neg. consuet.) Tho. 6 εῖφ] sic!, l. κα εἵ Tho. 7 ννεσαφ]
 ντε νεσαφ ly 2 8 ῥενσανχιοφ] ῥενσανχιοφ ly 2 | μπενεσαφ] πεν'μαν'εσαφ ly 2 9 προ'
 ερεφῶοφεε] πρρο ερεφῶοφει ly 2 | ῥῆτοοτφ] sic!, l. ῥῆτοοτ Tho. / εἵτοοτφ ly 2 | φῆαοφκα]
 φῆαοφκα ly 2 | φῆαβῶκ] εῖφᾶβῶκ ly 2 | νοῖνα νῆανε] νοῖνα νῆαν ly 2 10 πσανχιοφ]
 πσανχιοφ Tho. / πσανχιοφ ly 2 | μαφει] μαφῖ ly 2 | κακασε εῖαχιοφ] κακασε εῖαχιοφ ly 2
 νφῶῶτ...νφτσεκο'] νφῶοφοτ νφτσεκο ly 2 | νφτσεκο'] l. -τεκο Tho. | κακασε²...οὔρῶο']
 κακασε εῖφᾶνῖ νοφῶῶν αὐτὸ νσεχῖοφ ly 2 11 πῶος¹] πῶς ly 2 | πῶος²] πῶς ly 2
 φᾶρεφκα...νεφεσαφ] φᾶρκοφ τεφῖγῃν ῥα ννεφεσαφ ly 2 12 πᾶαι βεκε] πᾶαι βεκε ly 2
 φᾶρεφνεφ...εἵνῆν' φᾶρνεφ ἀποφῶν εἵνῆν ly 2 | αὐτὸ...ποφῶῶν] ντεποφῶῶν ly 2
 νφᾶροφ] αὐτὸ νφᾶροφ ly 2 13 καὶ...βεκε] καὶ οὔκαει βεκε Tho. / καὶ οὔκαει βεκε ly 2

չաբէ ԵԵԿԵ թԵ՛ զԿՈՒՐՁՕԿԿ ԵՆ թԵ ՂԱ ՆԵՇԱԿ՝ **14** ԶՈՒՔ թԵ թԿՈՇ ԵՒՈՒՆՈՅԿ ԶԿՈՒ ԺՇԱԿՆԵ ՆՈՒՈԵԻ՝ ԶԿՈՒ ՈՒԹԵԻ ՇԱԿՆԵ ՄՈՒՈԵԻ՝ **15** ԿԱԴԱ ԹԵ ԵՒԵ թԱԵԻՄԺ՝ ՇԱԿՆԵ ՄՈՒՈԵԻ՝ ԶԿՈՒ ԶՈՒՔ՝ ԺՇԱԿՆԵ ՄՈՒՈԵԻՄԺ՝ ԶԿՈՒ ԺՈՒՆԱԿՈՅ ՈՒՄԻՄԿՆ ԶԱ ՈՒՇԱԿ՝ **16** ՕԿՆԻՒԵԻ ԴԵ ԶՈ ՄՈԵԿ ՈՂԵՆԿԵՇԱԿ՝ ԵՂԵՆԱԲԱԼ՝ ԵՆ ՆԵ ՄՈԹԵԻԱՂԵՇԱԿ՝ ԶԿՈՒ ՆԵՒՈՒՄԵԿ ԶՈ ԺՈՒՆԱՇՈՅՂՕԿ՝ ՆՇԵՇՈՒՄ ԶԺԱՇՄՈ ՆՇԵՄՈՒՄԵ ՈՅԵԻԱՂԵՇԱԿ ՈՅՈՒՄԺ՝ ՕԿՈՒՇ ՈՅՈՒՄԺ՝ **17** ԵՒԵ թ[ԵԵ]Ի թԱԵԻՄԺ ՄԱԵԻ ՄՈՒՈԵԻ չ[Ե] ԺՈՒՆԱԿՈՅ ՈՒՄԻՄԿՆ չ[Ե]ԿԱՇԵ ԶՈ ԵԵԻՆԱՃԻԿ՝ **18** Մ[Ո]ՆԱԿԵ ՈՒ ՄՈՒՇ ՈՒՄՈՒԺ՝ Զ[Ն]ՆԱ Զ[Ո]ՆԱԿ ԵՒԿՈ ՄՈՒՇ [ՂԱՐԱԵԻ ՕԿԱ]ԵԵԺ՝ ՕԿՆԻԺ [ԴԵՂՕԿԻԱ Զ]ԿԱՇ ԶԿՈՒ ՕԿ[ՈՒԺ] ԴԵՂՕԿԻԱ [Զ]ՃԻԿ՝ ԺԵՆԺ[ՕԼ]Ո ՈՒՄԻՄ[ՃԻ]Կ ԶԲԱԼ՝ ՂԻԺ[Ո] թԱԵԻՄԺ՝ **19** [ԶԿ]Ո ԶՕԿՃ[Ի]ՇՈԱ ՄՈՒՄԵ ՂՈ Մ[Ո]ՅՈՂԵԻ ԵՒԵ ՆԵԵԻՇԵՃԵ՝ **20** Ո[Ե]ԿՈ ՂԱՂ ԴԵ ՃՈ ՄՈՒՇ ՈՂՈՒՅ ԿԵ ՕԿԴԱԻՈՆԻՈՆ թԵՒՈՒՄԵԿ՝ Զ[ԿՈ] ԵԿԼԱԵ՝ Ե[ԴԵ] ԵԿ ԴԵՒՆՇՈՒՄ ԶԱԿ՝ **21** [Ղ]ԵՆԿ[Զ]ԿԵ ^Դ ԵԿՃՈ ՄՈՒՇ ԿԵ ՆԵԻՇ[Ե]Ճ[Ե] ՈՒՅԵԵ ԵՆ ՆԵ ԵԿՈ Մ[Ո]ՃԱ[Ի]ՄՈՒՄ՝ ՄՈ ՕԿՈ ՇՈՒ՝ ՈՅԿԴԱԻՈՆ ԶՕԿԵՆ ԶՈ[ԵԼ] ՈՅԿՆԼԼԵ՝ **22** ԶԿՈՒՄԵ ԴԵ ՂՈ թՈՂԱԵԻ ԵՒՈՒՄԵԿ ԿԻ թԿԻԱԵԿ՝ ՂՈ ԹԵ[Բ]ՕԿԱԼՈՒՄ՝ ՆԵՒԹՈՒ ԴԵ՝ **23** [ԶԿՈ Մ]ԵԿՈՒԱՂԵ թԵ ԿԻ ԻՄՇ ՂՈ թԹԵ՝ ԶԱ ԴՇՈԱ ՆԵ[ՇՈ]ԼՈՒՄՈՒՄ՝ **24** ԶԿՈՒԵ ԹԵ ԶԱԿ ԿԻ ՈՅՈՂԵԻ՝ թԱՃԵԿ ՆԵ[Կ] ԿԵ ՄԱՆԹԵԵԿ ՄՈՒՄԵ ԵԿՈ ՄՈՒՂՈՒՄ՝ ԵՄԵ ՈՒՒՔ՝ թԵ ԻՄՇ ԵՄԻՇ ՆԵՆ ՂՈ ՕԿՈՐՐՈՒՇԻԱ՝ **25** ԶՕԿՈՒՄԵ ՆԵԿ ԿԻ ԻՄՇ ԿԵ ԶԵԼՃՕՕ ՈՒՄՈՒ ԶԿՈՒ ԴԵՒՈՐԹԻՄԵԿԵ Ե[Ո] ԶԱԵԻ[՝] Ո[Ղ]ԵՈԿԵ ԶՈՒՔ ԵԺԵԻԵ Մ[Ո]ԶԿ ՂՈ թԹԵՆ ՄՈՒՈԵԻՄԺ [ՆԵ]ԵԻ ՆԵՒՈՒՄԹԵ [Ե]ԴԵ[ՈՒՄ՝] **26** [ԶԼ]ՆԱ ՈՒՄՈՒՄ ԴԵՒՈ[ԹԻՄԻՄ]ԵԿԵ ԵՆ ԿԵ ՈՒ[Ո]ՄՈ [ՂԵՆԱ]ԵԼ՝ ԵՆ ՂՈ ՈՒՇ[ՇԱԿ՝] **27** [ՈՒՇ]ԶԿ ԶՈՒՔ՝ ՄԱ[ԹՕԿՈՒՄ]Ո ԶԺԱՇՄՈՒ՝ ԶԿՈՒ ԺՇԱԿՈ[Ե] ՄՈՒՄ ՈՒՄ ԴԵ ՇԵՈՒ[ԿԱ]ՂՕԿ ՆՇՈԵԻ՝ **28** Զ[ԿՈ] ԶՈՒՔ՝ ԺՈ[Զ]Ժ ՆԵԿ ՈՒ[ԿՈՒՄՈՂ] ՄԱ ԶՈՂԵ՝ ՆՇԵՒՂԱ[ԵԻ]Ե ԶԲԱԼ՝ ՄԱ

13 [πῆ]ρ[αογ] πῆ[ρ]αογ Tho. / περραογ ly 2 | νεσαγ' ννεσαγ ly 2 **14** πῶδε| πογ ly 2
 ετ[η]ναογ[υ] αγ[ω] ετ[η]ναογ[υ] αγ[ω] Tho. / †σαγ[η] †σαγ[η]ε ly 2 | αγ[ω] ν[ρ]ει| αγ[ω] ν[ρ]ει Tho. | σαγ-
 ηε ν[ρ]ει| σεσαγ[η] ν[ρ]ει ly 2 **15** ν[ρ]ει| ν[ρ]ει ly 2 | ν[ρ]ειωτ' sic! Tho. / πα[ρ]ειωτ ly 2 | γα να-
 εσαγ' γα νεσαγ ly 2 **16** ογ[η]ν[η]ει| ογ[η]ν[η]ι ly 2 | η[ρ]ενκεεσαγ' ρενκεεσαγ ly 2 | εν... ν[ρ]ειερεσαγ'
 ενε ν[ρ]ιαρεσαγ ly 2 | ν[ρ]ειερεσαγ' ν[ρ]ει ex cor. Tho. | νετ[η]ν[η]ει| νετ[η]ν[η]ει ly 2 | †νασαογ[ογ']
 †νασα γ'ρογ ly 2 | νογ[η]ερεσαγ' l. νογ- statt νογ[η]- Tho. | νογ[ω]τ¹... νογ[ω]τ² ν[ρ]ιογ[ω]τ φ[ω]ς
 νογ[ω]τ ly 2 **17** ν[ρ]ει x[ε] | ν[ρ]ει xe ly 2 | x[ε]ρ[α]κε| χεκαε ly 2 | ε[ν]ιναχ[ι]τ[ε]| ε[ν]ιναχ[ι]τ ly 2
18 ν[ρ]ι[λ]αγ[ε] ν[ρ]ι[λ]αγ[ε] ly 2 | ν[ρ]ι[λ]αγ[ε] ν[ρ]ι ly 2 | ν[ρ]ι[λ]αγ² ν[ρ]ι ly 2 | ογ[α]ε[ε]τ| ογ[ε]τ ly 2 | τεζογ[α]
 [α]χ[ι]τ[ε]| τεζογ[α] αχ[ι]τ[ε] c ly 2 | ν[ρ]ι[λ]αγ[ε] ν[ρ]ι[λ]αγ[ε] Tho. / τ[α]ειχ[ι]τ ly 2 **19** αογ[α]χ[ι]σ[α]
 α[ογ]αχ[ι]σ[α] ν[ρ]ι ly 2 | [ν]ιογ[α]ει ν[ρ]ιογ[α]ει ly 2 | ν[ρ]ειερεε| ν[ρ]ειερε ly 2 **20** x[ω] | x[ω] ly 2 | η[ρ]ητογ'
 x[ε] η[ρ]ητογ' xe ly 2 **21** † εγ[ω] ly 2 | εγ[ω] sic! Tho. / εγ[ω] x[ω] ly 2 | x[ε]... ναογ[ε] xe ν[ρ]ειερε ναογ[ε]
 ly 2 | ογ[η]... αογ[η] ογ[η] φ[ω]σ η[ρ]ι[λ]αμον[η] [α]τρεογ[η] ly 2 **22** ετ[η]ν[η]ει... π[α]ι[ρ]ει| ετ[η]ν[η]ει ν[ρ]ι
 π[α]ι[ρ]ει ly 2 | ο[ρ]ει[ρ]ογ[α]λ[η]ν[η] ο[ρ]ηογ[α]λ[η]ν[η] ly 2 **23** ν[ρ]ι[λ]αγ[ε]... ι[ρ]ε ν[ρ]ι[λ]αγ[ε] ν[ρ]ι ι[ρ] ly 2
 τετοα ν[ρ]ι[λ]αγ[ε] τετοα γ[α]λ[η]ν[η] ly 2 | ν[ρ]ι[λ]αγ[ε] ν[ρ]ι[λ]αγ[ε] Tho. **24** αγ[ω]τε|
 αγ' κ'ωτε ly 2 | x[ι]... πα[ρ]ει| σ[ι] ν[ρ]ιογ[α]ει πα[ρ]ει ly 2 | x[ε] xe ly 2 | ν[ρ]ι[λ]αγ[ε]... ν[ρ]ι[λ]αγ[ε] πεκ[ρ]ητ
 εω[ρ]ηε τακ ly 2 | π[α]τ[ε] ε[ρ]ι| π[α]τ[ε] ε[ρ]ι ly 2 | ογ[η]π[α]ρ[η]ν[η]α' ογ[η]π[α]ρ[η]ν[η]α ly 2 **25** x[ι]... αειχοο[ε] ν[ρ]ι ι[ρ]
 xe αειχοο[ε] ly 2 | ε[ρ]ι[ρ]ει| ε[ρ]ι[ρ]ει ly 2 | ν[ρ]ι[λ]αγ[ε] πα[ρ]ειωτ ly 2 | νετ[η]ν[η]ρ[η]ν[η] νετ[η]ν[η]ρ[η]ν[η] ly 2
26 [αλ]λ[α] αλλ[α]α ly 2 | x[ε] xe ly 2 **27** φ[α]ρ[ογ]ατ[η]ν[η] φ[α]ρ[ογ]ατ[η]ν[η] ly 2 | ν[ρ]ω[ρ]ει| ν[ρ]ω[ρ]ει ly 2
28 ν[ρ]ογ[ω]ν[η] φ[α] ν[ρ]ογ[ω]ν[η] ν[ρ]α ly 2 | ν[ρ]ετ[η]ν[η]α[ρ]ει ν[ρ]ετ[η]ν[η]α[ρ]ει ly 2 | φ[α]² om. ly 2

ἀνὴρ ἀγὼ ν[ε]λαγέ τάρποϋ ἀβαλ' ἔν νασιχ' **29** παειωτ' νταϋ[τε]εϋ νηει εἰχν
 οὔα[ν νιμ] ἀγὼ μν ὅαμ' νλαγέ δ[τάρ]ποϋ ἀβαλ' ἔν νοιχ' ἡπαειωτ' **30** ἀνακ
 μν παειωτ' ἀναν οὔεε' **31** ἀγχι ὠνε ἀν χι νιοϋταει [χεκασε] εὔαηαχοϋ ἀραϋ'
32 ἀφοϋωϋβ νεϋ χι ἡν̄χ̄ χε δειτσεβωτν ἀρὰρ νρῶβ ἐν[α]νοϋϋ ἀβαλ' εἰτν π[α-
 ειωτ'] ετβε εϋ μμαϋ νρῶβ ετε[τ']νναχ' ὠνε ἀραι' **33** ἀϋοϋωϋβ νεϋ χι νιοϋ-
 ταει χε ἐναηαχ' ὠνε ἐν ἀρακ' ετβε ρῶβ ἐναηοϋϋ' ἀλλὰ ετβε οὔεε χε ντκ οϋ-
 ρῶμε κίρε μμακ ννοϋτε' **34** ἀφοϋωϋβ νεϋ χι ἡν̄χ̄ χε μν ῥηρ ἐν ἔν πετννο-
 μοc χε ἀνακ' ἀει[χ]οοc χε ντῶτν ἔννοϋ[τε'] **35** [ε]ϋπε ἀϋμοϋτε ἀνέτ[μ-
 η]εϋ χε νοϋτε νει ν[τα πc]εχε μπνοϋτε ὠπ[ε] ὠα ἀρ]ᾶϋ ἀγὼ μν ὅαμ'
 ντε[ττράφη βῶλ] ἀβαλ' **36** εἰε πεντ[α πειω]τ' τοϋβαϋ ἀϋτνν[αοϋϋ ἀπκο]cμοc
 ντῶτν τέτ[νχῶ μ]μαc ἀραϋ χε ἐκχεῖα [χ]ε ἀειχοοc χε ἀνακ [†] πῶηρε
 [μπ]νοϋτε' **37** εϋπε ἑἰρε ἐν νηρβηϋε μπαειωτ' μπρρπιστεϋε [I]ἀραι'
38 εϋπε ἑἰρε 'ἀε' μμαϋ καη εὔατετμρπιστεϋε ἀραι ἀρπιστεϋε ἀναρβηϋε'
 χεκασε [ε]τετναιμε ἀγὼ τετνcaϋ[ν]ε χε παε[ι]ωτ' ὠοοπ ρρ[η] ν[ε]ητ' ἀγὼ
 ἀνακ ρρη νητq **39** νεϋϋνιε δε cααμαρτ[ε] μ]μαϋ' ἀγὼ ἀϋι ἀβαλ' ἔν τοϋσιχ'
40 ἀϋβῶκ ἀν ἀπκρο μπιρδανηc ἀπμα ετρε ἰῶανηc νητq νῶαρεπ' εϋρ-
 βαπτiζε ἀγὼ ἀϋῶ μμεϋ' **41** ἀγμνῶε βῶκ' ὠα ἀραϋ ἀγὼ νεϋχῶ μμαc χε μ-
 πε [ἰῶ]ανηc μεν ρλαγέ μ[μαε]ἰν' cεχε νιμ' ντα ἰῶανηc χοοϋ ετβε πεει
 ἔννιε νε' **42** ἀγὼ ἀρὰρ] ρπιστεϋε ἀραϋ'

11 1 νεϋνοϋεε δε ὠῶνε χε λαζαροc ἀβαλ' ἔν βηῶνια π[η]με μμαρια μν
 μαρῶα τεccῶνε' **2** τεει δε μαρια νταcταρc πχαεic νcaῶν' ἀγὼ ἀϋατ' νεϋοϋ-

28 η[ε]λαγέ] l. η[ε vel η]ν Tho. / ντε'ντ'λαγέ ly 2 | νασιχ] νασιχ ly 2 **29** νταϋ[τε]εϋ
 νταϋττειτοϋ ly 2 | εἰχν] sic! Tho. | εἰχν οὔα[ν] εῖχνοῦαν ly 2 | νοιχ] νοιχ ly 2 **30** ἀνακ...
 παειωτ'] om. ly 2 **31** χι...εὔαηαχοϋ] νοι νιοϋδαει χεκασε εὔαηο[ϋ]χε ly 2 **32** χι...δεῖτσεβωτν]
 νοι τc χε δειστεβωτν ly 2 | ἐν[α]νοϋϋ] sic!, l. -νοϋοϋ Tho. | ετε[τ']νναχ ὠνε] {ἐναηοϋϋ ἀβαλ
 εἰτν παειωτ'} ετετνν[α]χ ὠνε ly 2 **33** χι...ὠνε] νοι νιοϋδαει χε ε[να]ηαχ ὠνε ly 2 | ρῶβ] ὠρ
 ly 2 | οὔεε] sic! Tho. | χε²] χε ly 2 | κίρε μμακ] ἐκίρε μακ ly 2 **34** χι...χε¹] νοι τc χε ly 2 | χε²]
 χε ly 2 | ἀει[χ]οοc χε] ἀειχοοc χε ly 2 **35** [ε]ϋπε] εϋῶπε ly 2 | ἀνέτ[μ]ηεϋ χε] ἀνέτνμεϋ χε ly
 2 | ν[τα...μπνοϋτε] ντανcεχε μπνοϋτεε ly 2 | ὠα ἀρ]ᾶϋ] ὠα[ραϋ] ly 2 **36** εἰε...πειω]τ' π[εει]
 ντα μῶτ ly 2 | τέτ[νχῶ μ]μαc] [τ]ετνχῶ μ[αc ly 2 | χε¹...χε²] χε ἐκχειῶα χε ἀειχοοc χε ly
 2 | [†]πe ly 2 **37** εϋπε] εϋῶπε ly 2 | ἐν...μπαειωτ'] νβηϋε ἐν παειῶτ ly 2 | [I]ἀραι'] ἀραι ly 2
38 εϋπε] εϋῶπε ly 2 | 'ἀε' om. ly 2 | μμαϋ] μαϋ ly 2 | εὔατετμρπιστεϋε] sic!, l. εὔατετν-
 Tho. / ετετνῶατμρπιστεϋε] ly 2 | ἀναρβηϋε'...[ε]τετναιμε] ρανβηϋε χεκασε ετετνν[αι]με ly
 2 | χε] χ'ε' ly 2 | παε[ι]ωτ] παε[ι]ῶτ Tho. | ὠοοπ...ν[ε]ητ] ὠοπ εητ ly 2 | ρρη νητq] ρρη
 εἰτq ly 2 **39** νεϋϋνιε] νεϋν ly 2 | cααμαρτ[ε] μ]μαϋ'] νcaμαρτε μαϋ ly 2 | τοϋσιχ] τοϋσιχ
 ly 2 **40** μπιρδανηc] μπιρδανηc ly 2 | νητq] εητq ly 2 | ἀϋῶ] [αϋῶϋ] ly 2 **41** νεϋχῶ]
 νεϋχρ ly 2 | χε] χ]ε ly 2 | cεχε] cεχε ly 2 | ντα...χοοϋ] ντα εἰῶανηc χοοϋ ly 2 | ἔννιε]
 ἔννιε ly 2 **11,1** νεϋνοϋεε] νεϋν οὔεε ly 2 | χε] χε ly 2 | βηῶνια] βηῶνιαα ly 2 | μμαρια]
 μαριαμ ly 2 | τεccῶνε'] τεccῶνεε ly 2 **2** τεει δε] möglicherweise die Kopula τε hier
 ausgelassen Tho. | δε] τε ly 2 | νταcταρc πχαεic] νταcταρca πχαεic ly 2 | ἀϋατ] ἀϋητ ly 2

ρίτε μπсқωε: [тн] ете пссан λαζαρος [ω]ne: **3** αχχαγ σε φα α[ρα]χ χι
 neqсwne eγxω m[μαс χ]e eis zhte [q]wone [χι pet]knaie mmaq: **4** nt[α-
 pеqсw]tm де χι iтс па[χε]q xe п[ε]eiwone qwoon' e[и]n aпmoγ' alla etbe п-
 eaγ m[п]no[γ]te xekace ep[ε] пqwnpe n[α]χι eaγ abax' zгtootq: **5** nep[ε] iтс
 oγwω maria пe mн mapθa тecсwne mн λαζαρος: **6** ntapеqсwtm де xe qw-
 ne tote men aqсw nzooy cney zn пma etqnzhtq: **7** mнncwc де паχεq nneq-
 maont[nc] xe mapan a[тoγ]aia: **8** паχεγ neq χι mmaq'нт'nc xe pabvi: †noγ
 nepе noγтаei wine ca kalezk' mпwne: aγw an knabwk' ame[γ] **9** aqoyowb
 χι iтс xe mн mн mntcnaoyс noγnoγ zn φοoy epеwaoγee maape zn φοoy
 maqxι xpαп xe neqney пe aпoγa[ein] mпeikocmoc: **10** epеwaoγee де maape
 zn toγwn φa[pe]qχι xpαп' xe mnoγaein woon' zpni nzhtc: **11** neei aqx[o]oγ'
 aγw mнncwc паχεq xe λαζαρος ппwbp aqнка[т]ke: alla einabwk' xekace
 eiaτογnacq: **12** паχεγ се neq χι mmaq'ntnc xe пxaeic ewne aqнкаtke qna-
 twon: **13** epе iтс де xω mmaq etbe пeqmoγ' nн a[ε] eγmeeγe пe x[ε] eqxepa
 пeeи kатke nt[ε]пwω **14** tote aiтс x[o]oc neγ zn oγ[п]apncia xe λaζαρος
 aqmoγ **15** a[γ]w †pewe etb[ε] тhne xε]kace epetnap[ic]teγe xε] neei mney
 en' alla m[α]pan φa apaq: **16** паχε eωma[c] пeωapoγmoγte apaq xe [aiaγ]-
 moc nneqwbpmah[thc] xe mapan zwoγn xε]kac[e] enamoγ nmeq: **17** n[та-
 pe]qi се χι iтс aqсine [m]maq epеq'q'таγ пe zn пта[фо]c: **18** bnoania де
 necznn [azoy]n aoiepoγcалnn' n[na]mntn nctaλion' **19** [oγ]mwo де abax'

2 μπсқωε: ... пссан] μπсқωε te[ε]и te псан ly 2 | [тн]] unsicher, Platz für 2 Buchstaben
 Tho. **3** αχχαγ] αχχαγ ly 2 | φα... eγxω] φараq n[σι] neqсwne eγxω ly 2 | α[ρα]χ] α[ρα]χ Tho.
 x]e... mmaq'] xe eis zhte eqwone [n]си пetekmaie maq ly 2 | eis zhte] vor eis zhte steht in
 allen anderen Texten пxaeic Tho. / eis zhte ly 2 **4** де... xε] се si тс [п]axeq xe ly 2 | qwoon]
 eqwoon ly 2 | xekace... eaγ] xekace epeneq[w]npе naxи eaγ ly 2 **5** iтс] iтс ly 2 **6** xe] xe ly 2
 aqсw] aγ[co]γ ly 2 | zn... etqnzhtq'] nпma eteqnzhtq ly 2 **7** mнncwc] mнncwc ly 2 | паχεq...
 xε] паχεq neqmaontnc xe ly 2 **8** паχεγ] паχεγ ly 2 | χι... xε] nси maontnc xe ly 2 | noγтаei]
 noγtaи ly 2 | ca... mпwne'] canaxwne apak ly 2 | knabwk] екнаbowк ly 2 **9** χι... xε¹] si тс [x]e
 ly 2 | mntcnaoyс] mntcnaoyс ly 2 | maape... xε²] mare nφοoy maqxι xpαп [x]e ly 2 | neqney] sic!
 Tho. **10** maape] mare ly 2 | toγwn... xε] toγwn φaxи xpαп [x]e ly 2 | woon] wop ly 2
 nzhtc'] zhtc ly 2 **11** aqx[o]oγ'] aqxooy ly 2 | mнncwc... xε] mнncwc паχεq xe ly 2 | паχεq]
 паχεq ly 2 | ппwbp] пwbp ly 2 | xekace eiaτογnacq'] xekace eiaτογnoγnacq ly 2
12 паχεγ] паχεq ly 2 | χι... ewne] nси maontnc xe пxaeic ewne ly 2 **13** epе] l. nepе Tho. | epе
 iтс] epе iтс ly 2 | xω] xω ly 2 | a[ε]] n sollte wohl am Zeilenende hinzugefügt werden, um den
 Imperfekt neγmeeγe zu bilden Tho. | eγmeeγe... eqxepa] neγmeeγe xe eqxe ly 2 | eqxepa] viell.
 noch 1 oder 2 Buchstaben danach am Zeilenende Tho. | neei] neei legt nahe, dass etbe vor
 nkatke ausgefallen ist (cf. bo. und gr.), aber viell. ist es (auch) korrupt für die sa. Lesung
 Tho. | kатke nt[ε]пwω] ntaken n[тeпw]eω ly 2 **14** aiтс x[o]oc] aiтс xooq ly 2
 oγ[п]apncia xε] oγпapn[cia] xe ly 2 **15** xε]kace... neei] xek]ace epetetrnпctеγe xe neи ly 2
 φa apaq'] φараq ly 2 **16** паχε] пахе ly 2 | пeωapoγmoγte] [пeωaγnoγ]te ly 2 | xε¹] xe ly 2
 xε²] xe] ly 2 | xε]kac[e] xekace ly 2 **17** χι... [m]maq] si тс aγсine ma[q] ly 2 **18** n[na]mntn]
 nanna ly 2

20 μαρθα δε [ντ]αρεσσωτι χε ιης ννηγ [ασι α]βαλ ρητq· μαρια δε [νec-
 ρ]μαστ' ρη πηει' 21 παχε μαρθα σε νιης χε πλ[α]εις νεκν πεειμα πε νερε πα-
 σαν ναμογ εν' 22 αλλα ιηου αν ισαγνε χε ρωβ νημ' ετκνατβρ ππογτε μμαγ
 φνατεετογ νεκ' 23 παχε ιης νec χε πεσαν νατωων' 24 παχε μαρθα νεq χε
 ισαγνε χε φνατωων ρη ταναcταciς μφαε ηροογ' 25 παχε ιης νec χε ανακ'
 πε ταναcταciς αγω πωωνη' πετρ[πιστεγε αρ]αι καν εφωα[μογ φη]αωωνη'
 26 αγω ογαν [μην] εταανη' ετρηπιστεγε [α]ραι φναμογ εν ωα α[νη]ρε' τερ-
 πιστεγε αρα[ει] 27 παχεc νεq χε ce πλ[α]ειc ανακ' ιρηπιστεγε χ[ε ν]τακ' πε
 π[α]c πωηρε η[ππογ]τε' πετνηνηγ απκ[οcμοc] 28 αγω νταρεcχε νεει[ι ac-
 βοκ(?)] acμογτε αμαρια τε[ccω]νε ecχω μμαc νec νλ[ιογε] χε απcαρ ει'
 αγω φη[ογτε] αρ' 29 νταc δε νταρε[ccω]τι acτωων ρη ογβλα[μ] ασι α-
 βαλ' ωα αραq' 30 ιης α[ε] νεμπατqι αρογν απ[ι]με αλλα ετι νεφρην π[μα] ν-
 ταμαρθα τωμτ' [αραq] ρηητq πε' 31 νιογτ[αει] σε ετην πηει ν[μμεc] αγω
 ετcαλλc μμαc νταρογνεγ αμαρια χε acτωων ρη ογβλαν' ασι αβαλ' αγογα-
 ρογ νcωc εγχω μμαc χε ecαβοκ αβαλ' απταφοc αριμε' 32 [μ]αρια σε νταρεci
 αβαλ' απμα ετε ιης ρηητq' αγω acνεγ αραq' acναχc 'ε'α νεφογριτε ecχω μ-
 μαc νεq χε πλ[α]ειc ηεκ ηπεειμα [†] νερε πασαν [να]μογ εν' 33 ιης σε νταρεq-
 νεγ αρac εcριμε [α]γω νιογταει νταγει μμμεc εγριμε αγω αqωταρτρ ρη [π-
 π[α]α] νοε ννετηαχ' ν[ρηητ] 34 [αγω] πα[χεq] χε ντατετη[κααq το παχεγ
 νεq] χε πλ[α]ειc αμογ [νηκεγ'] 35 [αφρι]με χι ιης 36 νεγχω α[ε μμαc] χι ν-
 ιογταει χε ανε[γ αοε ετq]μαειε μμαq' 37 ραει[ι]ν[ε δε ρηη]τογ παχεγ χε πεει

19 νιογτ[αει] νιογδαει ly 2 | ωα αναρθα ωα μαρθα ly 2 | χε εφασcωλογ] χε εφασεc[ωλογ]
 ly 2 20 χε... ννηγ] χε ιc νηγ ly 2 | α[βαλ] ααβαλ ly 2 | [νecρ]μαστ] νecρημαc ly 2 21 παχε]
 παχε ly 2 | νιης... νεκν] νιηc χε πλ[α]ειc νεκρην ly 2 22 χε] χε ly 2 | ετκνατβρ] ετκαταβρ ly 2
 μμαγ φνατεετογ] μαγ εφνατεετογ ly 2 23 παχε ιης] παχε ιc ly 2 | χε] χε ly 2 24 παχε... χε']
 παχεc νεq ci μαρθα χε ly 2 | χε²] χε ly 2 | ηροογ' ρη ροογ ly 2 25 παχε ιης] παχε ιc ly 2 | χε]
 χε ly 2 | πωωνη' πετρ[πιστεγε] πωρ νετρηπιστεγε ly 2 | καν] κανν ly 2 | φη[αωωνη'] εφναωωρ
 ly 2 26 εταανη' ετααρ ly 2 | φναμογ] cεναμογ ly 2 | α[νη]ρε' ανηρε Tho. | αρα[ει]] ex corr.
 ανει Tho. 27 παχεc] παχεc ly 2 | χε] χε ly 2 | πλ[α]ειc] πλ[α]ειc ly 2 | ιρηπιστεγε χ[ε] ιρηπι-
 στεγε χε ly 2 | π[α]c] πεχρc ly 2 28 νταρεcχε] ταρεc]χε ly 2 | τε[ccω]νε ecχω] τεccωννε ec]χω
 ly 2 | νλ[ιογε]... απcαρ] ιογε χε απcρ ly 2 | φη[ογτε]] αφμογτ[ε ly 2 29 acτωων] cτωων ly 2
 30 ιης] ιc ly 2 | νεμπατqι] νεπατεqι ly 2 | νταμαρθα τωμτ' ταμαρθα τωματ ly 2 | ρηητq] [ρη-
 ητq] ly 2 | πε'] om. ly 2 31 νιογτ[αει]] [νιογ]δαει ly 2 | ετην... ν[μμεc]] δε ετηπηει μμεc ly 2
 χε¹] χε ly 2 | νcωc εγχω] νηcωc εγ]χω ly 2 | χε²] χ]ε ly 2 32 ετε... ρηητq' ετε ιc ρηητq ly 2
 acναχc] acναχ ly 2 | ecχω] ecχω ly 2 | χε πλ[α]ειc] χε πλ[α]ειc ly 2 | [†]πε ly 2 33 ιης] ιc ly 2
 νιογταει] νιογδαει ly 2 | [π[α]α] πεπ[α]α ly 2 | νοε] νοε Tho. 34 πα[χεq]] πα[χεq] Tho.
 πα[χεq]... ντατετη[κααq] παχεq χεε ντατηκ[ααq ly 2 | ντατετη[κααq... νεq]] ντατετηκ[ααq
 το' παχεq [νεq] Tho., aber nach ντατετη- lacuna | παχεγ... πλ[α]ειc] παχεγ χε πλ[α]ειc ly 2
 [νηκεγ']] κνεγ ly 2 35 χι ιης] νιc ly 2 36 μμαc]... ανε[γ] μαc ηci νιογδαει χε νεγ ly 2
 ετq]μαειε μμαq' ετq]μαειε μαq ly 2 37 δε] om. ly 2 | ρηη]τογ... χε] ρηητογ παχεγ χε ly 2

н[таq]οyен ανβελ` нпβλλε [νε(?) ι]ησαν` ммаq пе атн[трe] пееимоу` **38** ιηc
 σε αν νεq[μα]x` нзнт` зрнн нзнтq` аqи [ап]тафoc` неyмзееу пе еy[но]yωне
 зирωq` **39** παξε ιηc xε αλασε απωне ммеу` παξε μαρθα νεq xε ηλη αqpcται
 πεqυтау гар пе` **40** παξε ιηc nec xε мпxоoc xε еρεωapиcтeуe тeнaнeу ап-
 eaу мпоуте` **41** аyқи пωне ммеу` ιηc σε [аqи]ι νεqβελ` азрнн атпе [eqxω] ι-
 mac xε παειωт` τωпpμαт` нтоотк` xε акωтн араеи` **42** ανακ δε τсаyне xε
 κωтн араеи νοyαειω ннм` αλλα нтаειxоoc етβε пннωе етаze apεтq xεкасе
 еy[α]pиcтeуe xε нтак пе нтактнnaоyт` **43** аyω нтаpeqxe нееи аqαωσнл`
 авал` зн оyнаc нcmн x[ε] λαzαpoc αμοу авал` **44** аqи авал` xι пeнтaqиoу
 eqмнp ннеqо[y]pтe мн неqσιx` н[зенке]peα` аyω епeqзo мнр [но]y[co]yαα-
 pиoн` παξε [ιηc η]еу xε βαλλq авал` [нтет]нkaαq нqβωк` **45** οy[μн]ωе δε α-
 βαλ` зн нioy[таe]ι нтаyeи ωα ам[αpια] аy[ω] аyнеу апeнтa[qeeq] аyрпcтeуe
 араq` **46** za[eiнe] δε авал нзнтoу аy[βωк] ωα мфapиcaиoc аyта[мау] anen-
 та ιηc eeтoу` **47** [нар]xиepeyc δε мн мфapи[caи]oc аyсωoуz азoун н[п]cунpe-
 Δpиoн παxeу xε еу пeтnαeeу` пeeиpωme qиpe нpaз мнaειн` **48** ενωαkaαq н-
 тeeиze oуan ннм` наpиcтeуe араq` аyω нceеи xι нзpωмaиoc нceи нтоотн м-
 пeeиma аyω пнзeeнoc` **49** oуee δε авал нзнтoу xε kaифac [eпap]xиepeyc пе
 нтрампе етнмeу` παxeу neу xε нтωтн тeтнcayне ен нлаye **50** oуδε тeтнp-
 λoγιze ен xε [c]pнaqpe нeн xεкасе epе [oу]pωme нoуωт нaмoу za плaoc н-
 тeтн фeнoc тнpq zaеиe авал` **51** нтаqxe пeeи δε ен zaраq oуaeeтq [αλ]λα
 παrxиepeyc пе нтрампе етнмeу eqp[пpo]фнтeуe xε nepe ιηc нaмo[y] za

37 н[таq]οyен... нпβλλε] таqοyен навел нпβλλε ly 2 | ммаq] маq ly 2 | пе] om. ly 2 **38** ιηc]
 ιc ly 2 | неq[μα]x] неqмакz ly 2 | нзнтq] знтq ly 2 **39** παξε¹... xε¹] παξε ιc xε ly 2 | παξε²...
 xε²] παхес неq нci маρθα xε ly 2 | ηλη] sic!, om. παxαειc Tho. **40** παξε ιηc] παξε ιc ly 2
 xε¹... xε²] xε мпxоoc xε ly 2 | мпxоoc] danach Zeilenende und keine weitere Schriftspur
 Tho. **41** ιηc] ιc ly 2 | [аqи]ι неqβελ] аqиeтq ly 2 | [eqxω] eqxω ly 2 | xε¹] xε ly 2 | нтоотк
 xε] тоотк xε ly 2 **42** xε¹] xε ly 2 | νοyαειω] νοyαω ly 2 | нтаειxоoc] sic! Tho. / таеиxоoc ly
 2 | xεкасе... xε²] xεкасе eqнаpиcтeуe xε ly 2 | еy[α]pиcтeуe] еy[α sic! vel еy[на (Fut. II statt
 Fut. III) Tho. | нтактнnaоyт] нтаktεyоyзaи ly 2 **43** нтаpeqxe] таpeixe ly 2 | аqαωσнл] аq-
 ωσнл ly 2 | зн... x[ε] zн нoунаc cнн xε ly 2 **44** xι] нci ly 2 | ннеqо[y]pтe... н[зенке]peα`]
 aneqσιx м[н] неqоyртe zenкepα ly 2 | [но]y[co]yααpиoн`... [ιηc] зн [o]y[co]yααpиoн παxe ιc ly
 2 | xε βαλλq] xε βαλεq ly 2 | [нтет]нkaαq] [тeтнkaαq] ly 2 **45** нioy[таe]ι] нioyαaи ly 2 | ωα
 ам[αpια] ωα μαpια ly 2 | апeнтa[qeeq] апeнтaqeeq ly 2 **46** нзнтoу] знтoу ly 2 | ιηc eeтoу`] ιc
 eтoу ly 2 **47** [нар]xиepeyc] наpи[ε]pεyc ly 2 | мфapи[caи]oc] мфapиcaиoc ly 2 | н[п]cунpeΔpиoн]
 [п vel [oу Tho. | н[п]cунpeΔpиoн... xε] зн oуcунpeΔpиoн παxeу xε ly 2 | пeтnαeeу`] [пe]тnα-
 eу ly 2 | qиpe нpaз] неqиpe нееи мza[ε ly 2 **48** oуan] oуa ly 2 | xι] нci ly 2 | нтоотн мпeeиma]
 тоотн мпeeтoпoc ly 2 | мпeeиma] sic! Tho. | пнзeeнoc] пнннωe ly 2 **49** oуee] oуe ly 2
 нзнтoу xε] знтoу xε ly 2 | [eпap]xиepeyc] eпa[p]xиepeyc ly 2 | етнмeу` παxeу] етнмeу παxeу
 ly 2 | xε²] xε ly 2 **50** xε [c]pнaqpe] xε cpнaqpee ly 2 | xεкасе] xεкасе ly 2 | нoуωт] oуωт ly
 2 | нтeтн... тнpq] нтeтн пннωe тнpεq ly 2 **51** нтаqxe пeeи] нтаpeqxe `п`eeи ly 2 | oуaeeтq]
 oуaεтq ly 2 | παrxиepeyc] παrxиepeyc ly 2 | етнмeу] етнмeу ly 2 | xε... ιηc] xε nepe ιc ly 2

φεѳнос 52 αγω ρα φѳнос ογ [μονον] αλλα χεκασε αν [нѳηρε] нте πноугте
 εт[χαρ α]βα[λ] ηϋαγρογ αγμα [ноугт] 53 ρн φοογ ѳε εтн[μεγ αχι] сахне
 χεκασε εγнан[ο]γогт нмаγ 54 ιηс ѳε ηεϋμαα[ρ]е ѳε ен паррнcia ρн н[ιο]γ-
 таеи αλλα αϋβωκ' αγχωρα [εс]ρнн αρογн απχαеи αγπο[λι]с εγмоугте арас χε
 еφραιн' α[υ]ωωπε нмеγ мн ηεϋм[α]ѳηтнс 55 ηεϋρнн δε αρογн χι πпасха н-
 нιοугтаеи' αγω αγннѳе βωк αρрнι αѳиероγсαлнн' ρн тχωρα ραѳн мппасха
 χεκασε [ε]γατογβαγ' 56 н[εγωи]е ѳε са ιηс αγω н[εγχω мн]ас нноγερнγ
 εγα[ρ]е аρεтоγ' ρн прпее χε εγ [пεтсαο]ѳи нηтн χε ϋннн[γ ен а]ρрнι απѳа-
 еиε 57 нар[χιερεγс] γар мн мфарисaiос ηεαγт нογентолн χεκασε еρεωαογее
 мме χε еγто еϋαταмаγ χεκασε εγнабapγ'

12 1 ιηс ѳε ραѳн нсаγ нροογ απпасχ[а] аϋι авнѳаmia απма еτελαзарос
 нгнтγ' пее[ι] нтаϋмоγ αγω αιηс т[ο]γнасϋ авал' ρн ηεтн[а]ογт' 2 [аγ]еиρε
 ѳε ηεϋ нογΔι[πнон] απма етнмег [αγω ηε]ре марѳа ρΔιακο[н]еи' λαζар[οс]
 δε ηεγее πe н[ηεтн]нх нммеϋ 3 ηар[а δε ас]χι нογλιтра нсабн мнарΔос
 еснρат' е[н]αѳе соγнтс' асτωρс нноγριте нιηс αγω [ас]ϋωте ммаγ ηпѳѳе
 нтсапe' [а]пнeи δε м[ογρ] авал ρн пстаеи мпсабн' 4 па[х]е юγΔас ппс[а]-
 риωтнс [ογ]ее авал' ρн ηεϋμαѳηт[н]с пееи етнарпараΔι[а]ογ ммаϋ 5 χε ет-
 ве εγ [м]поγт' пееисабн авал ρа ѳηтѳе нст[атеер]е нсетеεтоγ н[нρнк]е'
 6 нтаϋχε пееи [ен χε п]εϋραογѳ пe етве [нρнке а]λλα ηεγсан-χι[ογ]е пe
 аγ[ω] ηερε пголос[сokонон] нтоотγ ^т ηεϋχιογе ннетоγнογχε ммаγ араϋ'
 7 паχеϋ ѳе χι ιηс χε αλωтн ρарас χε есаарнρ араϋ афоογ нтакеεсе' 8 нρн-
 ке ннннтн нογаеиѳ нн' анак δε тннннтн ен нογаеиѳ нн' 9 ογннѳе δε

51 φѳнос] πннѳе ly 2 52 ρα...[μονон] πннѳе ογатγ ен ly 2 | χεκαсе] χεκαсе ly 2 | нте] те ly 2 | εт[χαρ] етхаρε ly 2 | ηϋαγρογ] ηϋαγρογ ly 2 53 ρн φοογ] sic!, viell. Fehler für ϋн oder χи Tho. / нφοογ ly 2 | εтн[μεγ...нмаγ] етнмег αχι сахне χεκαсе еγанаογтγ ly 2 54 ιηс] ιс ly 2 | ηεϋμαα[ρ]е] ηεϋмае ly 2 | н[ιο]γтаеи] нιογΔаеи ly 2 | αγχωρα] γ nicht sicher, aber möglich, cf. bo. Tho. | [εс]ρнн] εс, da ist ein Rest des 2. Buchstabens, der aber nicht т sein kann Tho. (als Anm. bei 11,55) | απχαеи αγπο[λι]с] απхаеи αγποли ly 2 | χе] χе ly 2 | ηεϋм[α]-ѳηтнс] ηεϋмаѳηтнс ly 2 55 χι...ннιοугтаеи' ѳи тпасха нιογΔаеи ly 2 | αѳиероγсαлнн... тχωρα] αѳиероγсолнн тχωра ly 2 | нппасха...[ε]γατογβαγ' нтпасха χεκαсе еγ ly 2 (sic!) 56 ѳε...ιηс] ѳее [н]са ιс ly 2 | н[εγχω мн]ас] ηεγχω нас ly 2 | χе!] χе ly 2 | χе ϋннн[γ] χе ϋннγ ly 2 | а]ρрнι om. ly 2 57 нар[χιερεγс]] нарχιερεγс ly 2 | χεκαсе еρεωαογее] χεκαсе ере-ογее ly 2 | χе] χе ly 2 | χεκαсе?] χεκαсе ly 2 12,1 ιηс] ιс ly 2 | απпасχ[а]] [аπп]асха ly 2 αιηс] αис ly 2 | ηεтн[а]ογт] ηεтнаγогет ly 2 2 нογΔι[πнон] нογΔеиπнон ly 2 | етнмег] етнмег ly 2 | ρΔιακο[н]еи'] ρ[Δι]ακона ly 2 | ηεγее] ηеογе ly 2 | н[ηεтн]нх ннммеϋ] ρн ηεтннх [н]ηеϋ ly 2 3 Δе!] ед ly 2 | е[н]αѳе соγнтс' енн[а]ѳе соγнтс ly 2 | нιηс] нис ly 2 | мпѳѳе] пεϋογе ly 2 | пстаеи] псатаеи ly 2 4 па[х]е] пахе ly 2 | [ογ]ее] [ογ]е ly 2 5 χе] χе ly 2 | ѳηтѳе... н[нρнк]е'] ѳηт[т]ѳѳе нстаτeρe нсетеεтоγ ρн ρнке ly 2 6 нтаϋχε...[нρнке] om. ly 2 | ηεγсан-χι[ογ]е] ηεγсанχιογе ly 2 | ^тαγѳ ly 2 | ηεϋχιογе...нмаγ] ηεϋχιογе ннетоγнογχε маγ ly 2 7 паχеϋ] пахев ly 2 | χι...χε!] нсi ιс χе ly 2 | χе есаарнρ] χе есарнρ ly 2 | нтакеεсе'] т[α]кеεсе ly 2 8 нογаеиѳ] нноγаеиѳ ly 2 | тннннтн] тнннтн ly 2

εναφωφ αβαλ' ρη νιογταει αγσωτηм δε φμηεγ αγω αγει ετβε ιηс [ε]η ογαεετq
 αλλα хекасе an εγανεγ αλαζарос пентаqтоγнасq αβαλ' ρη netμaoyт'
10 αγχι сахне δε χι napxιεpeγс хекасе εγαμoγoyт' нпк[ε]лазарос **11** хе
 ne[pe] ρ[α]ρ н[и]ογтаει внк пе [εт]внтq αγω neγpπ[с]тeγe αиηс **12** мпeφpεcтe
 oγμнqε εнафωφ пентаγeι aπωaεie нтаpoyсωтн хе ιηс нннγ [α]θieroγca-
 λнн' **13** αγχι ρенbaε αβαλ' ρη ρенвнne αγει [α]βαλ' ρipεтq' αγω neγaφ[σ]нл'
 αβαλ' хе qсmanaant' χι пeтнннγ ρη пpeн нпxαeic пppo нпcpanл' **14** ιηс δε
 нтаpeφсн oγeиd aφтeлo apaq kaтa θe εтchρ **15** хе мпpρзate [тoεepε] нciωн
 eic пeppo н[ннγ ne] eφpмаcт' aχн o[γciс ne]и[ω]. **16** neφmaoнтн[с мпоγнme]
 aнeeи χι нωap[εп] αλλα нта[peqχι eaγ χι [ιηс toтe aγp] пmεeγe хе [nepe neei
 chρ] εтвнтq' αγω neei ne нтаγeetoγ neq' **17** aφpннтpe θe χι пmнqε εтнmeq
 хе aφmoγтe αλαζарос αβαλ' ρη птафoc αγω aφtoγнaсq αβαλ' ρη netμaoyт'
18 εтβε пeeи an aπmнqε eи αβαλ' ρηтq хе aγсωтн хе aφp пeeиmaeи' **19** мфa-
 picaиoc δε пaxεγ noγepнγ хе тeтннeγ хе 'н'тнoнzнγ eи нлаγe' eиc пкocмoc
 aφвoк ρи παpoy мmaq' **20** neγн ρен[ογaει]aннн αβαλ' ρη neт'[внк α]ρpнн aπ-
 ωaεie aγωφт [ρ]p[нн . .] п[ω]aεie' **21** neei θe aγтп[ε]γ[. .]ε aφιлппoc αβαλ' ρη
 внθcaиaδa нтгaлиaиa' αγω aγceпcωпq eγxω мmaс хе пxαeic тnoγωφ aнeγ
 αиηс' **22** aφιлппoc eи aφxooс aαнaρeaс' aнaρeaс δε мн φιлппoc aγxoo[с]
 αиηс' **23** нтаq δε aφoγωφв eφxω мmaс neγ хе aтoγн[oy] eи хекасе eφaχι
 eaγ χι пoнpe мpωme' **24** ρaннн ρaннн тxω мmaс ннтн хе ε[peтн] тβλbιe

9 εнафωφ] εннаφω ly 2 | νιογταει] νιογταει ly 2 | хе] хе ly 2 | ιηс] ιс ly 2 | ογαεεтq] oγaεтq
 ly 2 | хекасе] хекасе ly 2 | an] om. ly 2 | netμaoyт' netμaoyeт ly 2 **10** αγχι сахне] χι
 сахне ly 2 | χι... нпк[ε]лазарос] нci napxιεpeγс δε хекасе εγαμoγoyт' нпкeлазарос ly 2 **11** хе]
 хе ly 2 | н[и]ογтаει] νιογταει ly 2 | αиηс] αис ly 2 **12** εнафωφ] εнафω ly 2 | хе...[α]θieroγca-
 λнн] хе ιс нннγ aθieroγcolнн ly 2 **13** αγχι ρенbaε] aγχι ρенbaε ly 2 | ρенвнne] ρенв'н'ne
 хе...χι хе qсmanant нci ly 2 | нпxαeic] пxαeic ly 2 **14** ιηс...oγeиd] ιс θe таpeφсн oγeиd ly 2
15 хе] хе ly 2 | [тoεepε] нciωн] тoεepεe нciωн ly 2 | eφpмаcт'...o[γciс] qpмa[ст aχ]н noγчс
 ly 2 | o[γciс] die Form ciс ist unsicher, die sa. Form wäre чсθ Tho. **16** χι] die Punkte mar-
 kieren wohl die Tilgung der Buchstaben Tho. | χι нωap[εп] нωa[peп ly 2 | нта[peqχι]
 нта[peqχι Tho. | нта[peqχι...[ιηс] таeφ]xиeaγ θи ιс ly 2 | aγp]...хе] [aγp пmεeγe хе ly 2
 нтаγeetoγ] нта[γeтoγ ly 2 **17** χι] θи ly 2 | εтнmeq] sic! Tho. | εтнmeq хе] εтн[нme]q хе ly 2
 netμaoyт' netн[аγoyeт ly 2 **18** xe'] xε ly 2 | xe'] хе ly 2 **19** мфapicaиoc] eиφap[ic]aиoc ly 2
 пaxεγ] пaxεγ ly 2 | xe'...нлаγe' хе тeтeнн[εγ] хе тeтн[т]zнγ eи λαγe ly 2 | мmaq'] маq ly 2
20 ρен[ογaει]aннн] ρe]н noγaειннн ly 2 | neт[внк] [внк] unsicher, kaum Platz für нннγ Tho.
 aγωφт] oγωφт ly 2 | [ρ]p[нн...п[ω]aεie'] ρ]p[нн . .] sehr unsicher, viell. Dittographie? Tho. /
 ρpнн ρη п[ω]aεie eи ly 2 **21** aγтп[ε]γ[....]ε] aγтпoγaεie ly 2 | нтгaлиaиa'] нгaлиaиa ly 2 | aγω]
 om. ly 2 | eγxω...тnoγωφ] eγxω мас хе пxαeic [т]noγω ly 2 | αиηс'] αис ly 2 **22** aφxooс...
 aнaρeaс] aφxooс nаnаρeaс <aнaρeaс> ly 2 | aγxoo[с] αиηс'] aγxooс нca ιс ly 2 **23** нтаq] таq
 ly 2 | aφoγωφв eφxω] [aφo]γωφ eφxω ly 2 | neγ хе] 'н'eγ хе ly 2 | хекасе eφaχι] xε[kaсе]
 eφнaχι ly 2 | χι] нci ly 2 | мpωme'] пpωme ly 2 **24** тxω мmaс] тxω] мас ly 2 | хе...тβλbιe]
 хе epeтнтβλbιe] ly 2

αϑ[βωκ αϑϑαπϑ αραϑ·] 37 [μν]αειν δε τηρ[οϑ αϑεετο]ϑ μпоуиго α[βαλ· μ]-
 ποϑρπιστευε αραϑ[·] 38 [χεκασε ε]ρε псеχε нн[αιαс] αχωκ αβαλ· пен[т]αϑ-
 [χοοϑ χε] πχαεи ннм· [п]ε н[т]α]ϑр[п]и]стευе аπн[ρ]αϑ αϑω пσβαеи нпха[еи]с
 нтаϑσωλп· αβαλ нниμ 39 [ε]тве пееи μпоϑσнσан· [αρ]πιστευе χε αϑχοос аη
 [χ]и ннсаиас 40 χε αϑτωμ нноϑ[β]ελ· αϑω αϑτωμ· μпоϑ[ρ]иτ· χεκασε νοϑ-
 неϑ ϑη [ноϑвел нс]ερноеи ϑη поϑ[ρ]иτ нсека]тоϑ татаη[ρ]αϑ· 41 [нееи] αϑχο-
 οϑ χι нса[иас χε αϑне]ϑ απεαϑ μ[п]поϑте аϑω αϑсеχε ет[внτϑ·] 42 [αβαλ]
 ϑη ηαρχων αραρ ϑπιστευе αραϑ αλλα етве мфарисаиос неϑρзом[ο]логи еη χе-
 касе νοϑωпε ηαпосϑηαγωс 43 αϑμρре пεαϑ гар ннρωне ηροϑο απεαϑ μ-
 ппоϑте· 44 ιηс δε αϑαωσнл· αβαλ· еϑχω ннас χε петρπιστευе араеи еϑр-
 писτευе [ара]еи еη αλλα пентаϑτευαеи· 45 om. 46 анаκ· пе ποϑаеи нтаеи аπ-
 космос χεκασε οϑан ннм· етρπιστευе ара[еи] неϑσω ϑη пкеке· 47 αϑω еρε[ωα
 οϑе]с σωтн а[насехе нϑαρη] αραϑ ана[κ т]ηαρκрине μ]ηαϑ еη· н[таеи]еи гар
 еη· арк[рине] μпкосмос αλλα· χεϑ[асе . . .] 48 [пет]αεети [μηαеи . . .] η]насе-
 [χε οϑнтеϑ петηαρκр]иηе ηηαϑ[·] псеχε нтаеи]χοοϑ нт[αϑ петηαρκрине] η-
 ηαϑ ϑη ф[ε η]ρο[οϑ] 49 [χε ана]κ· нтаеисеχε еη [ρ]ара[еи] οϑ]αеет· αλλα па-
 еиωт· нтаϑτευαеи пентаϑт ннеи νοϑентолн χε еϑπεтηαχοοϑ αϑω еϑ петηα-
 τεϑаϑ· 50 αϑω тсаϑне χε тϑ[е]нтолн οϑωωη ϑе ωα а[ннρ]е· нет·χω ηηαϑ
 анаκ ката θε нтапае[иω]т·χοос ннеи тееи те θε [εтсе]χε ηηас·

13 1 ϑαөн δε ηпωαеи μппасχα еϑсаϑне χι ιηс χε атϑοϑноϑ еи χ[е] еϑа-
 [п]ω]не αβαλ· ϑη пее[и]к]осмос нϑβωк· ωα пειωт· αϑμρре нетенωϑ не· етϑη
 пкосмос αϑμρритоϑ ωα αβαλ· 2 αϑω нтаре οϑαппон ωпε· еαпдиаволос

36 αϑ[βωк] om. ly 2 37 [μν]αειν ηееиμαеи ly 2 | τηρ[οϑ αϑεετο]ϑ es stand mehr in der
 lacuna, viell. noch ηееи vor αϑεετοϑ Tho. | αϑεετο]ϑ μпоуиго нтаϑ[ετο]ϑ μпоуиго ly 2
 38 [χεκασε...αχωк] χεκαсе ерепсехе ннсаиос [на]χωк ly 2 | пен[т]αϑ[χοοϑ...πχαеи]с пен-
 таϑχοοϑ χε πχαеи ly 2 | нпха[еи]с нпхаеи ly 2 39 χε αϑχοос] χε αϑχοос ly 2 | [χ]и ннсаиас]
 нси ннс]аиос ly 2 40 χε] χ[е ly 2 | αϑτωμ¹] sic! Tho. | χεκαсе] [χ]εкасе ly 2 41 [нееи]] ly 2:
 lacuna nicht ergänzt (wohl zu wenig Platz für ηееи) | αϑχοοϑ...χε] αϑ]χοос нси ннсаиос [χε ly
 2 | αϑсеχε] αϑсехе ly 2 42 неϑρзом[ο]логи] неϑ[ρ ϑоηο]логие ly 2 | χεκαсе] χεкасе ly 2 | νοϑ-
 ωпε] sic! Tho. 43 ннρωне] ηρωμ[е ly 2 44 ιηс] ιс ly 2 | еϑχω] [еϑχω ly 2 | χε] χе ly 2
 пентаϑτευαеи·] пентаϑте]ϑϑ[α]еи ly 2 45 om. wegen Homoioteleutons Tho. / om. ly 2
 46 нтаеи] Krasis für нтаеи Tho. / н[т]α]еи] ly 2 | χεκαсе] χεкасе ly 2 | неϑσω] но[ϑσω ly 2
 47 οϑе]е] οϑеее ly 2 | а[насехе нϑαρη]] анасе[χε нϑтηαρη] ly 2 | нϑαρη]] vermutlich kein
 Platz in der lacuna für нϑтηαρη Tho. | η]ηαϑ] ηαϑ ly 2 | н[таеи]еи] η[таеи ly 2 | χεϑ[асе....]]
 χ[εкасе еиηαηαρη] ly 2 48 [пет]αεети...η]насе[χε] петраεети ηαеи еϑχι аη η[насехе] ly 2
 петηαρκр]иηе... нтаеи]χοοϑ] ηпεтηηαρκрине ηαϑ пс[εхе нта]εиχοο[ϑ] ly 2 | петηαρκрине] ηηαϑ]
 етηηαρκрине ηαϑ ly 2 49 [χε] χе ly 2 | нтаеисеχε еη] еη пентаеисе[χε ly 2 | οϑ]αеет·] οϑ[ает]
 ly 2 | нтаϑτευαеи] нтаϑтеϑοϑ[а]еи ly 2 | ннеи] [нни] ly 2 | χε еϑπεтηαχοοϑ] χе еϑ петηη[α]-
 χοοϑ ly 2 50 χε] χе ly 2 | οϑωωη] οϑω[ωη] ly 2 | ωα] ηωα ly 2 | нет·χω ηηαϑ] нет·χω ηα[ϑ]
 ly 2 | χοос ннеи] хоос нн ly 2 | [εтсе]χε] етсехе ly 2 13,1 де] om- ly 2 | ηппасχα] нт[пас]ха
 ly 2 | χι...χε] нси ιс χе ly 2 | χ[е]] χе ly 2 2 οϑαппон] οϑ[α]εппон ly 2

ՆԵՏԵՐՈՒՄ՝ **36** քաղեզ նեզ չի իմօճ ըտրօժ չե քժաւի եկնա աժօ՝ ազօյօժք
 նեզ չի ինժ չե քնա առակ՝ եժնա արազ կնաժօյաժկ՝ Նժօւի եմ՝ **37** քաղեզ նեզ չե
 քժաւի ետեւ եյ իժնաժօյաժէ՝ եմ Նժօժ՝ իժնաօյ իժոյ Նժա՜յր[ի] ճշքի ճարակ՝
38 ազօյօժք չի ինժ չե կնաժա տեկ՜յրի ճարաւի ճամն ճամն իժօ [ի]մաժ Նեկ
 չե Նե օյալե[կէ]ժք մօյժե եմքաժք[ճր]նա մնաւ յօժմէ՝ Նե[ճ]նի՜

[illegible]

36 Satzende ist ausgelassen wegen Homoioteleutons Tho. | παχευ[η] [παχευ ly 2 | χι'] ησι ly 2 | γε πκαει[ς] χ[ε] πακαει ly 2 | χι'...χε' ησι τε χε ly 2 **37** παχευ[η] πα[χ]ευ ly 2 | γε πκαει[ς] [χε πακαει] ly 2 | η[π]ιναγογ[α]ρ' η[π]ιναγογ[α]ρ' ly 2 | ηκα[ι]ς κακ ly 2 **38** χι...χε' [ησι τε χε ly 2 | τχω] [τχω] ly 2 | χε' χε ly 2 **14,2** [...].ααβ[α]τε ητ[ι]αc vel ατ[ι]αc, ersteres eher wahrscheinlich Tho. **3** αν' unsicher Tho. **6** ε[π]ιστο[ρ] ex corr. ε[π]ιστο[ρ] Tho. **19** [η]κοσμο[ς] für σε καυμ Platz vor κοσμοσ Tho.

ρη]τ' {αγω ντ[ωτн ηρη]τ'} αγω ανακ [ρη τhνε] **21** πετευντεq нт[ентолн]
 αγω εφaαρhε ара[γ петн]μεγ петhαειне [mmαι] петhαειε δε mμαει παειωт
 namppitq' [α]γω ανακ ρωoyт' †nampp[р]итq' αγω †naoyaneρт neq авал'
22 παχε ιoyΔac πkanan[i]тhс хе пхaειс εтве еγ екnaoyaneρк' nen ав[ал]
 αγω екnaoyaneρк нтаq εν авал' нпкоcmoc' **23** αηс оγωωb παχεq neq хе
 еpeωaoyee mppit' qnaapnε aπacexe αγω παειωт' nampp[т]q [α]γω †nnny
 ωa apaq' нтаteno nen nnoyna нωωne ρaρтhq' **24** петенqhαειε ен mμαει q-
 naapnε ен aπacexe' αγω пcexe εтетнcωтн apaq пwei ен пе' алла па па-
 eiωт пе нтаqтeγaει' **25** ηε[ει] εeiωa.xooγ ннтн εειραρт[н] тhνε' **26** пπαpa-
 κлнтoc δε πпnα ετογaав εте пeiωт нaтнnaoyq ρн παren петнmeγ нaтceba
 тнн[ε aρωb] ннм [αγ]ω нqтpeтнp п[me]eγe [nce]xe ннм ε†na.x[ooγ] нн[тн']
27 †koγ ннтн нo[γeи]pн[nн' т]aειpннн †† m[ac] нн[тн'] mпpтpe петнρ[нт]
 oт[apт]p' oγδε mпpтpeqр[ωωb] **28** [α]тe[тн]cωтн хе ανακ' aει[xo]oc [нн-
 тн x]ε †hαωк' н[таeи an ωa apω]тн' neтeтн[ha]eи[ε . . н]mμαει nepetnap[ε-
 ωe] хе [eeina]bωк ωa παειωт' хе пa[eiωт] neeq apaei' **29** αγω †noγ aει[xo-
 oγ] ннтн emпатqωωne xekace εqωaωωne εтетnapиcтeγe' **30** †naχε ρ[ap]
 ce ен ncexe ннтн' qnnny γap xι παpxωн mпeeиkocmoc αγω нqтнcнaaγe ρpн
 ηρηт' **31** алла хе еpe пкocmoc namne хе †hαειε mπαειωт' αγω кaтa oe
 нтаqт' aтooт' тeeи oe ε†ειpe mμαc' тωωн mapaн авал' mпeeиna'

15 1 ανακ пе тbω neλαλε mμne αγω παειωт' пе noγaειe' **2** ωλρ ннм εт-
 ρpн ηρηт' петhα† кapпoc ен qnaωaатq' αγω ωλρ нн' εтhα† кapпoc qna-
 toγbaq xekace εqα† ρoye кapпoc' **3** нтo[т]н ρωoyтн aтетнтoγbo εтве пce-
 xe нтаειxooq ннтн' **4** ωω ρpн ηρηт' αγω ανακ' ρpн ρн тhνε' кaт[α oe] нп-
 тep' εтeqnaω† кap[пoc] ен ρapaq oγaeeтq eиmн[тн] нqωω ρн тbω η[ελα]e
 [тe]eи ρωoyq тe oe [εтe]тeн' [.]naooγ ен ρpн η[ρηт'] **5** a[н]ak тe тbω
 neλα[λe' н]тoтн ne нтep' пет[naω]ω [ρ]pн ηρηт' αγω a[нак] ρpн [нρ]нтq
 пeeи [qna† oγ]ka[рп]oc eнаωωq' x[ε nca] b[λλ]ηeи тeтhαω p[λaγe ен н]ρωb'
6 epetmoγe[ε] ωω ρpн η[ρηт'] ceana.xq ава[λ noe] mптep нqωaγeиe' αγω
 c]enacaγpoγ ncena.xoy aпkωρт' ncepaxoy' **7** εтетнωaωω ρpн ηρηт' нтeна-
 cexe ωω ρн тhνε петeтнoγaωq paтeи mμαq αγω нqωωne ннтн **8** ρн пeeи
 aqxi eaγ xι παειωт' xekace epetna† кapпoc eнаωωq нтeтнωωne ннeи mμα-
 oтhс' **9** кaтa oe нтаπαειωт' mppit ανακ ρωoyт' aeiмppe тhνε' ωω ρpн ρн

20 {αγω...ηρη]τ'} Dittographie Tho. **21** εφaαρhε] εφaαρhε sic! für εqap. vel εqnaap. Tho.
 петhαειне] hαειне sic! korr. Form mαει Tho. | †naoyaneρт] oγaneρт sic! **23** нтаteno nen] sic!
 Tho. | nnoyna] sic! Tho. **24** па παειωт] sic! Tho. **27** нн[тн'] danach Satzteil ausgelassen
 wegen Homoioteleutons Tho. **28** м]mαeи] viell. σε davor? Tho. **31** тeeи oe] тeeи oe sic! für тeeи
 тe oe Tho. **15,3** нтаειxooq] der Schreiber setzte danach fälschlicherweise einen Punkt am
 Zeilenende Tho. **4** ρωoyq] sic! Tho. |]naooγ] sic! Tho. **5** x[ε nca]] zwischen x[ε und nca]
 wohl Platz für 2 oder mehr Buchstaben in der lacuna Tho.

ταγαπη· **10** ετετηωααρη αναεντολ[η] τετηαωω ρρη ρη ταγαπ[η] κατα θε ρωογτ νταειαρη[ρ] ανεντολη νπαιωτ· αγω τωοοп ρη ταγαп· **11** νεει δει-
 χοογ нηтн **12** хекасе ететнаμρε нетнерηγ ката θε νταειμρε тһне·
13 нһте [λαγ]ε [ναγα]пн енееγ αтеи [хекасе е]qакω нтеqγγх[η ρα неq]-
 ωвеер· **14** ететηωαе[ιρε нне†]† ммаγ ατοοтн т[һне·] **15** [†]намоγте σε ен
 арωт[η хе ρη]ρελ· хе ρηρел· саγн[е ен хе е]γ পেте пqхαеис еиρ[е ммаq·] н-
 тωтн де н[таеиμογте а]ρωтн хе наω[веер хе не]нταеисаτηογ [тһроγ нтн
 па]ειωт· аеиγамω[тн араγ·] **16** нтωтн ен п[ер]с[атп†]· аλλα анаκ·
 перс[атп тһн]ε хекасе нтωтн [ететнаβ]ωк· нтетн† ка[р]по[с аγ]ω
 х[е]касе ере петнкаρпос· намоγн авал· ωα аһһε· хекасе пететнаραιтн
 мма[q] нтн παειωт ρη παрен еqαтееγ нһтн· **17** неи де †† ммаγ ατοοтн
 тһне амре нетнерηγ· **18** εωπε пкосмос ηαсте мμωтн мме хе аqместωει
 ρα те[тн]ερн· **19** ене нтωтн авал· ρη пкосмос нере пкосмос на[μρε] পেте
 пωq пе· хе нтω[тн ρε]навал· ен ρη пкосмос· аλλα анаκ· аеисаτп тһне авал·
 ρη пкосмос етве पेи пкосмос ηαсте мμωтн· **20** аριπн·ε·εγε мпсехе
 нтаеиχοογ нһтн хе мн ρηρел· енееγ апqхαеис· εωπε аγпωт ηсωει сенапωт
 са тһне· εωπε аγарηз ап[ас]εхе сенаарηз апω[тн аη] **21** [αλλ]а неи
 тһроγ еγ[наεтоγ] нһтн етве па[рен хе се]саγне ен мпен[таqтеγ]аеи·
22 ене мπει т[асεхе η]ммеγ не мн наве [араγ †η]ογ σε нһтоγ λαеис[е ммеγ
 е]тве পেγнаве· **23** π[етηαсте] ммаеи qмасте а[η мпαιωт] **24** ене мπειре
 ηρβ[ηγε ρρη] ηηтоγ емπεкε[γее еε]тоγ не мнт[ογ наве] ммеγ· †ноγ де
 [аγнеγ] араеи аγω аγме[стωει η]ηη пакееиωт· **25** αλλ[а хекасе е]qαхωк
 авал· χι п[се]х[е] етсһε ρη πογηомос хе аγместωει аπχινχн· **26** ρотан
 еγωαеи χι πпαρακһηтос পে†ηατнηαογq нһтн авал· ρитн παειωт· πпπα
 нтһне етнһηγ авал· ρитн παеиωт· পেτнмеγ [η]арнһтρε етвһт· **27** аγω
 нтωтн ρωογтн тетнρηнтρε хе χин [ωаре]п· тетηωοοп ηη[мне]и·

16 1 неи δειχοογ нһтн хекасе нетнρскаηαλize **2** ηсер тһне ηαποсγн-
 агωγос· аλλα снһηγ χι ογογηογ нте ογαν ηиη· етнамоγογт мμωтн мееγе
 хе епире ηογωμωε мпоγте· **3** аγω еγнар неи нһтн хе мпоγсоγωн παеиωт·
 ογδε мпоγсоγωωнт· **4** неи δειχοογ нһтн хекасе еρωα тоγηογ еи еретнар
 пмеγе хе анаκ· аеиx[ο]ογ нһтн· неи де мпоγx[ο]ογ нһтн χин ωареп· хе
 не[еи] нмһтн· **5** †ноγ де еεиηαβ[ω]к ωα πεηταqтеγаеи· аγω м[η]λαγе ρη
 тһне χноγ ммаеи хе екһηα αто· **6** аλλα х[е аε]ιхе неи нһтн αтλ[γпн] ηαρ
 পেτнηηт· **7** анаκ· а[еиxω] нһтн нтһне сρηαqре [η]ηтн хекасе анаκ· еεиηα-

11 нһтн] danach Teile von 15,11 und 15,12 ausgelassen wegen Homoioteleutons Tho. **13** ене-
 еγ] sic! Tho. **14** ...εтетηωαе[ιρε] erster Satzteil von 15,14 ausgelassen wegen Homoioteleu-
 tons, Tho. **16** [εтетηαβ]ωк [εтетηαβ]ωк Tho. **20** апω[тн аη] vermutlich 6–7 Buchstaben
 in der lacuna Tho. **16,4** мпоγx[ο]ογ] sic! Tho.

βω[κ· εειτ]μβωκ· γαρ ππαρκλητος ννηγ εν τωαρωτν· ε[ε]τωαβωκ δε τ·να-
 τ·νναογq τωα αρωτν· **8** αγω πετνμεγ εqωαι qναxπi απκοcμo[c] ετβε π·ναβε·
 ετβε τ·δικαιοcγ·νη· ετβε τ·κp·ic·ic· **9** ετβε π·ναβε μεν xε cεp·ic·τεγε εν αραι·
10 ετβε τ·δικαιοcγ·νη δε xε ανακ· εει·ναβωκ τωα παειωτ· αγω τετ·ναμεγ
 αραι εν· **11** ετβε τ·κp·ic·ic· δε xε παρχων μ·πει·κοcμoс αγ·τα·xαq· **12** ετι ογ·ητ·
 ραρ· nce·ce· αxοογ· νηтн· αλλα τετ·ναωqι εν· **13** ροταν ερεωα πετ·νμεγ ει
 π·π·na· na·x·i· μαειτ· ρι тнne ρн· n·ne· nim·· εq·na·ce·ce· γαρ εν ρα·ραq· ογ·α·εετ·q· αλλα
 εq·na·ce·ce· πενταq·caт·m·q· αγω q·na·ta·m·ωтн· a·ne·т·na·ω·m·pe· **14** πετ·νμεγ na·т· εαγ·
 n·ne·i· xε εq·na·x·i· αβαλ· ρн· ne·te· m·wei· ne· m·q·x·ω· αρωтн· **15** n·n·ke·en· nim·· ετεγ·n·
 te·c· παειωт· m·wei· ne·· εтβε· m·wei· [ae]·i·x·ooс· n·n·тн· xε q·na·x·i· αβ[α]λ· ρн· ne·te·
 m·wei· ne· m·q·x·ω· αρωтн· **16** και ω·n·m·· m·pe· te·тн·[lo]· ετεт·n·m·eγ· αραι· αγω και
 ω·n·m·· m·pe· n·te·тн·ne·[γ· α]·pa·ei· **17** m·pe·ce· ρa·ei·ne· n·ne·[q·na]·o·n·тн·c· n·no·γep·[n·γ· x·e]· εγ·
 m·pe· m·wei· εт·q·x·ω· m·[m]·αq· ne·n·x·e· εтι· και ω·n·[m]·· m·pe· n·te·тн·m·eγ· αραι· αγω και
 ω·n·m·· m·pe· n·te·тн·m·eγ· αραι· αγω ανακ· ε[ε]·i·na·b·ω·k· τωα παειωт· **18** αγω m·pe·ceγ·
 xε εγ· m·pe· m·wei·ω·n·m·· [ε]·т·[q]·x·ω· m·ma·q·· n·тн·ca·γ·ne· εν xε εq·x·e·eγ· **19** a·q·m·e· x·i· i·n·c·
 xε εγ·na·x·no·γ·q·· m·pe·ceγ· neγ· xε εтβε· εγ· εт·e·тн·ca·x·ne· m·n· ne·тн·ep·n·γ· xε a·ei·x·ooс·
 xε και ω·n·m·· m·pe· te·тн·a·lo· ετεт·n·m·eγ· αραι· αγω και ω·n·m·· m·pe· n·te·тн·m·eγ· αραι·
20 ρa·m·n· ρa·m·n· т·x·ω· m·ma·c· n·n·тн· xε te·тн·a·p·ime· αγω n·te·тн·m·a·ei·te· n·te·тн·a·ω·
 a·ρa·m·· n·т·ωтн·· π·κοcμoс· δε m·q·pe·ω·e·· n·т·ωтн· te·тн·a·p· λγ·πн·· αλλα te·тн·λγ·πн· na·
 ω·m·pe· n·n·тн· a·γ·pe·ω·e·· **21** т·c·ρ·ime· e·ci· e·c·na·m·ice· ογ·ηтс· ογ·λγ·πн· m·m·eγ· xε a·q·i· x·[i]·
 ne·c·]·ρo·oγ·· ροταν δε e·c·ω·[α·x·πa· π]·ω·n·pe· ma·cp· m·m·e·eγ· o·e· n·т·o·λλ·i·f·ic· εтβε· m·pe·ω·e·
 xε a·γ·x·πa· ογ·p·ω·m·e· απ·κοcμoс· **22** n·т·ωтн· ρ·ω·oγ·тн· т·noγ·· μεν ογ·ηт·[n]·тн· m·m·eγ·
 no·γ·λγ·πн·· m·n·[n]·c·ω·c· δε a·n· т·na·m·eγ· αρωтн· n·te· m·e·тн·e·[n·т]·· p·e·ω·e·· [αγω
 m]·n·la·γ·e· na·q·i· m·m·e·тн·[p·e·ω·e]· n·т·oo·тн· тн·ne· **23** ρн· n·φ[ooγ]· εт·m·m·eγ· te·тн·a·x·no·γ·[ei·
 εν·]· ρa·m·n· ρa·m·n·[n]· т·x·ω· [m·ma·c]· n·n·тн· xε m·e·te·тн·[α·pa·i·т]·i· m·ma·q·· n·тн· παειω[т·
 q·na]·т·e·e·q·· n·n·тн· ρ·[n]· πα·pe·n· **24** [τωα т·n]·oγ· m·pa·te·тн·pa·i·т·i· λ[αγ·e]· ρ·[n]· πα·pe·n·· т·ω·
 β[ρ]· αγω te·тн·na·x·i·· x·e·ka·ce· e·pe· m·[e]·тн·pe·ω·[e· n]·α·x·ω·k·· αβαλ· **25** ne·e·[i]· a·ei·x·ooγ·
 n·n·тн· ρн· ρ·en·πα·ρ·ρ·oi·m·ia·· αλλα ογ·n· ογ·oγ·noγ·· n·n·γ· ροταν e·ei·na·ce·ce· o·e· [e]·n· n·m·
 m·n·тн·· [ρн]· ρ·en·πα·ρ·ρ·oi·m·ia·· αλλα ρ·[n]· ογ·πα·ρ·p·h·cia· [e]·ei·na·ce·ce· [n·m·m]·n·тн· εтβε·
 m·a·e··ειωт· **26** ρн· φooγ· εт·m·m·eγ· te·тн·a·т·ω·β·e· ρн· πα·pe·n·· αγω т·na·x·ooс· εν n·n·тн·
 xε ανακ· ε·ta·ce·n·c·ω·m· παειωт· **27** n·т·αq· γαρ m·eiωт·· q·na·ei·e· m·m·ωтн· xε n·т·ωтн·
 a·te·тн·m·p·p·i·т·q· αγω a·te·тн·p·[m]·c·te·γ·e· xε ανακ· e·ei·n·n·γ·· αβαλ· ρн· παειωт·
28 αγω a·ei· απ·κοcμoс·· m·a·λ·[i]·n· a·n· т·na·k·ω· n·c·ω·ei· m·π·κοcμoс· n·ta·b·ω·k·· τωα m·a·

13 ρи тнne] sic! Tho. **15** ετεγ·n·te·c·] vermutlich keine spätere Einfügung, denn 3 sa. Mss. haben es, viell. vom Schreiber in seiner Vorlage gefunden, doch nur unter Protest eingefügt Tho. (sic!) **16** και] sic! l. κε Tho. | και] sic! l. κε Tho. **17** και] hier hat Tho. nicht korrigiert! και²] hier hat Tho. nicht korrigiert! **19** και¹] hier hat Tho. nicht korrigiert! | και²] hier hat Tho. nicht korrigiert! **28** ...αγω] erster Satzteil von 16,28 ausgelassen wegen Homoioteleutons Tho. | a·ei] sic! für a·ei·e Tho.

եւօտ՝ 29 քաչեւ նեզ չի նեղմաօնից չե ե[ի]ց շիտէ ինօյ կսեչե [ը]ն օյնարրի-
 ցիա ճւոյ նկ[չ]եւալեւ ԵՆ ՆՔԱՐԶԻՄ[ԻԱ]՝ 30 ինօյ ճնմե չե կսա[լ]իւ նշօն նիմ՝
 ճւոյ կրքրիա [ԵՆ չ]եկսե Երեօյեւ Ն[ճՃՈ]յկ՝ շն քեւ տրի[ի]ստեյ[ե] չե ՆՏԱԿԵ
 ՅՅԱԼ՝ շ[ի]տն ինօյտե՝ 31 ճօյօյօն [նեյ] չի ինօ չե ինօյ տ[ե]տր[ի]ստեյե՝
 32 ԵԻ շի[տե] ԿՆ[Ն]ՆԻ չի օյնօյ ճւոյ [ճեւ]՝ չեկսե Երետ[ճՃԱՐ] ՅՅԱԼ՝ քօյե ք-
 օյեւ ճ[ք]եմա՝ ճւոյ տետնաճատ՝ օյճեւտ՝ ճլլա իօօօփ՝ օյճեւտ՝ ԵՆ չե քաւօտ՝
 օօօփ՝ ՆՆՆՆԵԻ՝ 33 ՆԵԵԻ ճԵԼՃօօյ ՆՆՏՆ չեկսե Երետնօյ ՆՆՏՆ Նօյեւրի շրի
 Նշիտ՝ օյնիտի ՆՆԵյ Նօյօլիփ ԶՆ քօսմօ ճլլա տօկ Նշիտ՝ ճնակ ճԵԼՃօ
 ճքօսմօ

17 1 ՆԵԵԻ ճԵԼՃօյ չի ինօ ճւոյ ճօլի նեղեւ՝ ճշրի ճտք Եզճո մա[ց] չե քա-
 ւօտ՝ ճտօյնօյ ԵԻ ի ճալ Նքեօնր չեկսե Երե քեօնր Նա ի ճալ Նեկ՝ 2 ԿԱՏԱ
 ԹԵ ՆՏԱԿ՝ Նեզ ՆՏԵՅօյցիա ՆԿԱՐՅ՝ ՆՆ՝ չեկսե օյճն ՆՆ՝ ՆՏԱԿ՝տեօյ ՆՆԵԻ ԵԻՐ
 ՆԵյ Նօյօնօն յա ճնիշե՝ 3 քեւ ճԵ քե քօնօն յա ճնիշե չեկսե Եյնօսօյ-
 օնկ՝ քնօյտե ՆՆՆԵ օյճեւտ՝ ճւոյ քետնօնօյ ինօ քիօ՝ 4 ճնակ՝ ճԵԻ ճալ
 Նեկ՝ շիճն քնճ՝ ճԵԼՃԱԿ՝ փօն ՅՅԱԼ՝ ՆՏԱԿ՝տեւ ՆՆԵԻ ճՏՐԱԵՅ՝ 5 ինօյ Ե քա-
 ւօտ՝ ի ճալ ՆՆԵԻ ճճՏՆԻ՝ շրի շն քեւ ճԵ օյնիտի ճճՏՆԻ՝ ԵմքաՏԵ քօսմօ
 օնք՝ 6 ճԵօյճնե ճեքրե ՅՅԱԼ՝ ՆՆՐօմե ՆՏԱԿ՝տեօյ ՆՆԵԻ ՅՅԱԼ՝ շն քօսմօ
 ՆՏԱԿ՝ ճԵ՝ ճւոյ ճՏԵօյ ՆՆԵԻ ճւոյ ճԵարի ճքսեչե՝ 7 ինօյ ճԵմե չե օյճն
 ՆՆ՝ ՆՏԱԿ՝տեօյ ՆՆԵԻ ճԵՆՅԱԼ՝ ճիտօտ՝ ՆԵ՝ 8 չե ՆԵՅԵ ՆՏԱԿ՝տեօյ ՆՆԵԻ
 ճԵԻտեօյ ՆԵյ՝ ճւոյ ՆՏԱլ ճլլիտօյ մանի չե ՆՏԱԵ ՅՅԱԼ՝ ճիտօտ՝ ճւոյ ճլլ-
 քեյ չե ՆՏԱԿ՝ Երտնօյտ՝ 9 ճնակ՝ ԵԵԻԱՔՆ՝ ԵՏՆիտօյ ԵԵԻԱՔՆ՝ ԵՆ ԵՏԵ
 [ք]քօսմօ՝ ճլլա ԵՏԵ ՆԵՆՏԱԿ՝տեօյ ՆՆԵԻ չե ՆՏԱԿ՝ [նե] 10 ճւոյ ՆՏԵԻ տրօյ
 ՆՏԱԿ՝ ՆԵ ճւոյ ՆՏԱԿ՝ ՆՏԵԻ ՆԵ՝ ճւոյ ի ճալ Նշիտօյ՝ 11 ճւոյ իօօփ՝ Ե ԵՆ շն ք-
 քօսմօ՝ ՆՏԱլ ճԵ ԿԵՇՆ քօսմօ՝ ճնակ ճԵ ԵԵՆՆՆԻ յա ճրակ՝ քաւօտ՝ քեօյճ-
 ճ՝ ճրի ճ[լլ]քալ շն քեքրե՝ 12 քօյճԵւ ճԵՆՆՆԵյ ՆԵԵարի ճրալ քե շն քեքրե
 ՆՏԱԿ՝տեւ ՆՆԵԻ՝ ճւոյ ճԵարի ճրալ[ե] ՆՆԼճԵ ՅՅԱԼ՝ Նշիտօյ ՆՏԵԿօ ԵՆՆ
 քօնր քքեօ չե Երե տրօփ ՆՃՃԱԿ ՅՅԱԼ՝ 13 ինօյ ԵԵՆՆՆԻ յա ճրակ՝ ճւոյ
 ՆԵԵԻ ԵԵԼՃ ՆՆՃ շն քօսմօ չեկսե ԵյճԱՅ ՆԵյ ՆՔԱՐԵՅԵ ԵզՃՆԻ՝ ՅՅԱԼ՝ շրի
 Նշիտօյ 14 ճնակ՝ ճԵԻ ՆԵյ Նքսեչե՝ ճւոյ քօսմօ ճքմեօտօյ չե ճԵՆՅԱԼ
 ԵՆ շն քօսմօ ՆԵ ԿԱՏԱ ԹԵ ճնակ՝ օյճՅԱԼ՝ ԵՆ շն քօսմօ՝ 15 ԵԵԻԱՔՆ՝ ԵՆ չե
 ԵԿճիտօյ ՅՅԱԼ՝ շն քօսմօ ճլլա չեկսե ԵԿճի ճրալ ՅՅԱԼ՝ շն քօնիքօ՝
 16 ճԵՆՅԱԼ՝ ԵՆ շն քօսմօ ՆԵ ԿԱՏԱ ԹԵ ճՃօյտ՝ ճնակ՝ օյճՅԱԼ ԵՆ շն քօսմօ
 17 մօտօյճ շրի շն տիճ՝ քեքսեչե քե տիճ՝ 18 ԿԱՏԱ ԹԵ ՆՏԱԿ՝եյճԵ ճքօս-
 մօ ճնակ ճՃօյտ՝ ճԵԼՃճԵ ճքօսմօ՝ 19 ճւոյ իօյՅօ մմճԵ ճրալ չեկսե
 ճՃօյ Եյնօնք ԵյտօյճԵԻ՝ շն տիճ՝ 20 ԵԵԻԱՔՆ՝ ճԵ ԵՆ ԵՏԵ ՆԵԵԻ օյճԵ-
 տօյ ճլլա ԵՏԵ ՆԿճԵ ճՆ ԵՏ՝ՆԱ՝քքեյ ճրճԵ ՅՅԱԼ ճիտ քօյսեչե՝ 21 չեկսե

32 Երետ[ճՃԱՐ] ճճ անսիք Tho. 17,1 մա[ց] sic! Tho. 5 օյնիտի sic! l. օյնիեի Tho.
 6 ճԵարի sic! Tho. 11 քեքրե՝] letzter Satzteil von 17,11 ausgelassen Tho.

τηροῦ ἐγαῶπιε ἀγέε· κατὰ θεὸν ντὰκ παείωτ· κῆρην νῆντ· ἀγὼ ἀνακ· ῥηνι νῆντκ· ἄεῤ[α]ς εἰς ῥωοῦ ἐγαῶπιε ῥρ[η]νι νῆντν· ἄε ἐρε πκοσμος νὰ[ρ]πιστεγε· ἄε ντὰκ· περτε[γ]αί· **22** ἀγὼ αἰτ· νεγ μπαεαγ ντὰκ· τέεε νῆνι· **23** οἱ. **24** ἄε ακμρπῖτ ῥαὸν ντκαταβολη μπκοσμος· **25** παείωτ· πλῖκαῖος· ἀγὼ πκοσμος μπερσογῶνκ· ἀνακ· ἄε αἰσογῶνκ· ἀγὼ νεε[ι . . .] ἀγσογῶντ· ἄε ντὰκ πῆρτεγαί· **26** ἀγὼ αἰ[ι] ογ[ων]εῖ νεγ ἀβαλ· μπεκρεν ἀγὼ ἀν· †ναογανεῖρ· ἄεκασε ταγάπν ντὰκμρπῖτ· †ν· ῆντς ἐσαῶπιε ῥηνι νῆντοῦ·

18 **1** νεεῖ νταρεφχοοῦ· χι ἡς αἰ ἀβ[αλ]· μν νεφμαῶντς ἀπκρο μπχί-μα[ρ]πος μπεκλρος πμα ἐρε οὔν ογκνπος νῆντγ ἀπμα ντα[γ]βωκ ἀροῦν ἀ-ραγ μν [νε]φμαῶντς· **2** νῆ[γ]καγνε ῥ[ωο]γγ· ἄε ἰογδα[ς] πῆ[τ]ναρπ[α]ραδι-δογ μν[α]γ μ[π]μα ἐτμμεγ· ἄε ῥα[γ] νσαπ] ἀἡς σῶογῥ ἀμεγ μν νεφμαῶντ[ς]· **3** [ι]ογδας ὅε αἰχί ντсп[ε]ира ἀγὼ ῥ[ε]νῥγπнρεтнс ἀβα[λ]· ῥῖτн ναρχιερεῦς μν μφapicaios αἰ ἀπμα ἐτμμεγ μν ῥενφανος ἀγὼ ῥενλამпας μн ῥенгоплон· **4** ἡς ἄε ἐφκαγνε νῆωβ νῖμ· ἐтнннγ· ἄχῶγ αἰ ἀβαλ· παῃεῖ νεγ· ἄε ἐρεтнῶпне са νῖμ· **5** ἀγῶγῶβ νεγ· ἄε ἐнῶпне нса ἡς πнаζω[ρ]αῖος· παῃε ἡς νεγ· ἄε [α]νακ· πῆ· νεφаре· ἄε ἀ[ρ]ετγ· χι ἰογδας πῆтна[ρ]парадидоγ μнаγ· **6** ντα-ρεφχοος ὅε νεγ· ἄε ἀνακ· πῆ· ἀγῥаеиε сапароγ· ἀῥρηνι ἄχн пкаῖ· **7** παλ[ι]н ἀн ἀφχноγ· ἐφχῶ μнас· ἄε ἐρεтнῶпне са [н]н· νтаγ· ἄε παῃεγ· χ[ε] ἡς πнаζω-раῖος· **8** ἀφῶγῶβ· χι ἡς· ἄε αἰχхоос ннтн· ἄε ἀνακ· πῆ· ἐῶпне ἀνακ· ὅε πете-тнῶпне нсῶи ка· νεεῖ нсевῶк· **9** ἄεκασε ἐφαχῶк· ἀβαλ· χι псеῃε νтаφχοογ· ἄε νентактеетоῦ νῆνι μптекалаγ· ἀβαλ· νῆντοῦ· **10** σῖμῶн ὅε πῆтрос· ἐγн ογснqe νтоотγ· ἀφατῥс· ἀφῶῶε μпῥмῥел· μπαρχιερεῦς αἰαῖ μпчмewтe нн-οὔνem· непрен· ἄε μпῥмῥел· πῆ малхос· **11** παῃε ἡς μпетрос· ἄε νογ· ἄε нтек-снqe ἀпескаеиῖ· πχῶγ νтаπαείωτ· τέεε νῆνι μн· †на[с]оογ· ен· **12** тспеира ὅε ἀγὼ πχίли[а]рхос μн νῥγпнρεтнс· нте нιογтаеῖ ἀγῶῶпне· нἡс· ἀγнареγ· **13** ἀγὼ ἀγнтγ· ῥа· ἀнна· нῶ[а]реиῖ· не· пῶам· ἄε πῆ· нкаифас· παρχιερεῦς· нтрампе· ἐтммеγ· **14** каифас· ἄε πῆ· пееῖ νтаφχῖ· саχне· ннιογтаеῖ· ἄε· срнаφре· атре[γ]-рῶне· νογῶт· μογ· ῥа· плао[с]· **15** [νε]γογнῥ· ἄε са· ἡς· χι· σῖμῶн· пῆ[трос]· μн· пкемаῶнтς· πма[өн]тнс· ἄε· ἐтммеγ· νερε· παρ[χίе]реῦς· саγне· μнаγ· ἀγὼ· ἀφῶ[к]· а[ρ]οῦн· μн· ἡς· ἀтаγнн· μπαρ[χίе]реῦς· **16** πῆтрос· ἄε· νεφаре· ἀре[тγ]· μпал· ῥиρн· про· αἰ· ὅε· ἀβαλ· [χῖ· πн]αῶнтнс· ете· παρχιερεῦς· ς[аγне· μ]наγ· ἀγὼ· ἀφχο[ос]· нтн[не]ογте· αἰχῖ· πῆтрос· ἀροῦн· **17** т[γн]ῥел· ἄε· нн· неογте· паῃес· м[пῆ]трос· ἄε· μн· ντὰκ· ῥῶγк· ἀн· [н]тк· ογαβαλ· ῥн· μмаῶнтнс· [н]п-

22 νῆνι· . . . **24**· ἄε] Schluss von 17,22, 17,23 komplett und Beginn von 17,24 ausgelassen wegen Homoioteleutons Tho. **25** νεε[ι . . .] sehr schwache Reste von ῥωοῦ in der lacuna Tho. **26** νῆντοῦ·] letzter Satzteil von 17,26 ausgelassen Tho. **18,1** μпχίμα[ρ]πος sic! Tho. **3** ναρχιε-реῦς sic! Tho. **6** ἀγῥаеиε] -ῥаеиε corr. ex -ῥаеиε Tho. **7** ἀφχноγ] -χноγ viell. Krisis für -χноγ-οῦ Tho. **10** нноῦнem sic! Tho. | μпῥмῥел²] ннῥмῥел Tho. (sic!) **12** πχίли[а]рхос sic! Tho. **16** μпал] нпал sic! für μпвал Tho. **17** ῥῶγк] corr. ex ῥογк Tho.

ρωμε· παχευ̅δε̅ με̅ναν· **18** н[е]γ̅αρε̅ αρε̅τοу̅ пе̅ χι̅ η̅με̅ρε̅λ̅ н[и] η̅γ̅η̅ρη̅ε̅тн̅с̅
 ε̅α̅χ̅ε̅ρε̅ ο̅υ̅ω̅[α̅ρ̅] ε̅γ̅τ̅η̅μο̅ м̅ма̅γ̅ δε̅ η̅ε̅ρε̅ π̅χε̅υ̅ м̅πα̅λ̅ πε̅τ̅ρο̅с̅ ρ̅ω̅ο̅γ̅ α̅ν̅ η̅ε̅ϥ̅-
 α̅ρε̅ α̅ρε̅т̅ ε̅γ̅τ̅η̅μο̅ м̅ма̅γ̅ пе̅: **19** [πα̅ρ̅]χι̅ε̅ρε̅υ̅с̅ σε̅ α̅ϥ̅χ̅νε̅ ι̅η̅с̅ ε̅т̅βε̅ н[ε̅υ̅]м̅α̅θ̅η̅-
 тн̅с̅ α̅γ̅ω̅ ε̅т̅βε̅ т̅с̅ω̅ν̅ **20** α̅[ϥ̅]ο̅γ̅ω̅υ̅β̅ η̅ε̅ϥ̅ χι̅ ι̅η̅с̅ δε̅ α̅να̅κ̅ η̅τα̅ει̅σε̅δε̅ м̅н̅ π̅κο̅с̅-
 мо̅с̅ ρ̅η̅ ο̅υ̅πα̅ρ̅ρη̅с̅ια̅· α̅να̅κ̅ η̅ο̅γ̅α̅ει̅ω̅ н[и̅]м̅ ε̅ε̅ι̅т̅с̅ω̅ν̅ ρ̅η̅ η̅ο̅γ̅с̅η̅α̅γ̅ω̅γ̅η̅ α̅[γ̅ω̅] ρ̅η̅
 π̅ρ̅η̅ε̅ π̅ма̅ ε̅т̅ε̅[ρ̅]ε̅ η̅ι̅ο̅γ̅та̅ει̅ т̅η̅ρο̅υ̅ с̅α̅ο̅γ̅ε̅ α̅ρα̅ϥ̅· α̅γ̅ω̅ η̅π̅ι̅χ̅ε̅λα̅γε̅ η̅с̅ε̅δε̅ ρ̅η̅
 π̅ρ̅ω̅π̅ **21** α̅ρ̅ρα̅κ̅ κ̅`χ̅`η̅ο̅γ̅ м̅ма̅ει̅· χ̅η̅ο̅γ̅ η̅ε̅η̅та̅γ̅с̅ω̅т̅η̅ δε̅ ε̅γ̅ η̅ε̅η̅та̅ει̅χ̅ο̅ο̅γ̅ η̅ε̅γ̅·
 η̅ε̅ε̅ι̅ ε̅т̅с̅α̅γ̅η̅ε̅ η̅η̅ε̅η̅та̅ει̅χ̅ο̅ο̅γ̅ α̅να̅κ̅· **22** η̅ε̅ε̅ι̅ δε̅ η̅т̅[α̅ρ̅]ε̅υ̅χ̅ο̅ο̅γ̅· ο̅γ̅ε̅ε̅ η̅η̅ε̅γ̅[π̅η̅]-
 ρ̅ε̅тн̅с̅ α̅ϥ̅ω̅υ̅βε̅ η̅ι̅η̅с̅ [η̅ο̅]γ̅κο̅υ̅ρ̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ м̅ма̅с̅ δε̅ [т̅ε̅]ε̅ι̅ т̅ε̅ θ̅ε̅ η̅ο̅γ̅α̅υ̅β̅ πα̅ρ̅[χι̅]ε̅-
 ρ̅ε̅υ̅с̅· **23** πα̅χε̅υ̅ χι̅ ι̅η̅с̅ δε̅ [ε̅ω̅]п̅ε̅ ка̅κ̅ω̅с̅ α̅ε̅ι̅σε̅δε̅ α̅ρι̅ [η̅]η̅т̅ρε̅ ρ̅α̅ π̅η̅ε̅α̅γ̅· ε̅ω̅п̅ε̅
 [κ̅]α̅λ̅ω̅с̅ ε̅т̅βε̅ ε̅γ̅ ε̅κ̅ε̅ι̅`ο̅γ̅`ε̅ α̅ρα̅[ε̅ι̅]· **24** [α̅]ϥ̅χ̅α̅ο̅γ̅ χι̅ α̅η̅η̅α̅с̅ ε̅υ̅[μ̅η̅ρ̅] ω̅α̅ και̅-
 φ̅α̅с̅ πα̅ρ̅χι̅ε̅ρε̅υ̅с̅ **25** [с̅и̅]ω̅ν̅ Δ̅[ε̅] π̅ε̅т̅ρο̅с̅ η̅ε̅ϥ̅[α̅ρ̅ε̅]т̅ϥ̅ ε̅γ̅τ̅η̅μο̅ м̅ма̅γ̅· πα̅-
 [χ̅ε̅]γ̅ σε̅ η̅ε̅ϥ̅ δε̅ м̅η̅ η̅та̅κ̅· [ρ̅ω̅]γ̅κ̅ α̅ν̅ η̅т̅к̅ ο̅γ̅α̅βα̅λ̅ ρ̅η̅ [η̅]ε̅υ̅м̅α̅θ̅η̅тн̅с̅ α̅п̅ε̅т̅η̅-
 [η̅]ε̅γ̅ ρ̅α̅ρ̅η̅α̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ м̅ма̅с̅ δε̅ [η̅]м̅α̅ν̅· **26** πα̅χε̅ ο̅γ̅ε̅ε̅ α̅βα̅λ̅ ρ̅η̅ η̅με̅ρε̅λ̅ м̅πα̅ρ̅χι̅ε̅-
 ρ̅ε̅υ̅с̅ ε̅γ̅с̅η̅η̅г̅ε̅η̅н̅с̅ пе̅ η̅п̅ε̅η̅та̅ πε̅т̅ρο̅с̅ с̅α̅λ̅ε̅п̅ πε̅ϥ̅η̅ε̅ω̅γ̅т̅ε̅ δε̅ α̅η̅α̅ν̅ ε̅ρ̅η̅ε̅γ̅ α̅ρα̅κ̅·
 ρ̅η̅ π̅κ̅η̅п̅ο̅с̅ η̅η̅μ̅ε̅γ̅· **27** πα̅λ̅и̅ν̅ α̅ν̅ α̅ϥ̅ω̅λε̅ α̅βα̅λ̅ η̅т̅ο̅γ̅η̅ο̅γ̅ α̅γ̅α̅λ̅ε̅κ̅т̅ω̅ρ̅ μ̅ο̅γ̅т̅ε̅
28 м̅η̅η̅η̅с̅α̅ η̅ε̅ε̅ι̅ α̅γ̅χ̅ι̅ η̅ι̅η̅с̅ α̅βα̅λ̅ ρ̅ι̅т̅η̅ και̅φ̅α̅с̅ α̅ρ̅ο̅γ̅η̅ α̅п̅π̅ρα̅ι̅т̅ω̅ρ̅и̅ο̅ν̅· η̅ε̅ρ̅ι̅та̅γ̅ε̅ Δ̅ε̅
 пе̅ [α̅]γ̅[ω̅] η̅]та̅γ̅ η̅п̅ο̅γ̅ω̅κ̅ α̅ρ̅ο̅γ̅η̅ α̅`п̅`π̅ρ̅[α̅]ι̅т̅ω̅ρ̅и̅ο̅ν̅ χ̅ε̅ка̅с̅ε̅ η̅ο̅γ̅с̅ω̅[ω̅γ̅] α̅]λ̅λα̅
 ε̅γ̅η̅α̅ο̅γ̅ω̅м̅ м̅п̅πα̅[с̅η̅α̅]· **29** [α̅]ϥ̅ι̅ σε̅ α̅βα̅λ̅ ω̅α̅ α̅ρα̅γ̅ χι̅ π̅ι̅λα̅т̅ο̅с̅ α̅γ̅ω̅ πα̅χε̅υ̅ δε̅
 ε̅γ̅ η̅ка̅т̅η̅γο̅ρ̅и̅α̅ π̅ε̅т̅ε̅т̅η̅ε̅ι̅η̅ε̅ η̅[η̅]α̅ϥ̅ α̅ρ̅ο̅γ̅η̅ α̅п̅ε̅ε̅ι̅ма̅· **30** α̅γ̅ο̅γ̅ω̅υ̅β̅ [ε̅]γ̅χ̅ω̅ м̅ма̅с̅
 η̅ε̅ϥ̅ δε̅ ε̅η̅ε̅ м̅п̅ε̅[π̅]ε̅ε̅ι̅ ρ̅η̅ε̅α̅γ̅ ε̅η̅ε̅η̅α̅т̅ε̅ε̅[ϥ̅] ε̅η̅ [п̅ε̅ α̅]т̅ο̅ο̅т̅к̅· **31** πα̅χε̅υ̅ σε̅ н[ε̅γ̅]
 χ̅[ι̅] π̅ι̅λ̅α̅т̅ο̅[с̅] χ̅ε̅] χ̅ι̅т̅ϥ̅ η̅т̅ω̅т̅[η̅] η̅т̅ε̅т̅η̅]ρ̅к̅ρ̅и̅ε̅ м̅ма̅γ̅ ка̅т̅α̅ [п̅ε̅т̅η̅η̅ο̅η̅]ο̅с̅ πα̅χε̅γ̅
 σε̅ η̅ε̅ϥ̅ χι̅ [η̅ι̅ο̅γ̅та̅ει̅] χ̅ε̅ ο̅γ̅κ̅· ε̅з̅ε̅с̅т̅и̅ η̅ε̅η̅ [α̅η̅ο̅γ̅ο̅γ̅т̅] λα̅γ̅ε̅ **32** χ̅ε̅ка̅с̅ε̅ ε̅γ̅α̅χ̅ω̅[κ̅
 α̅βα̅λ̅] χι̅ π̅с̅ε̅δε̅ η̅ι̅η̅с̅ η̅та̅ϥ̅χ̅[ο̅ο̅γ̅] ε̅υ̅[ρ̅с̅η̅ма̅η̅ε̅] δε̅ ε̅υ̅η̅α̅[η̅ο̅γ̅ η̅ε̅ω̅] η̅η̅μ̅ο̅γ̅· **33** α̅ϥ̅-
 ω̅κ̅ σε̅ [χ̅ι̅ π̅ι̅λα̅т̅ο̅с̅] α̅[ρ̅ο̅γ̅η̅ α̅п̅]π̅ρα̅ι̅т̅ω̅ρ̅и̅ο̅ν̅ α̅γ̅ω̅ α̅[ϥ̅]μ̅ο̅γ̅т̅ε̅]ε̅ α̅ι̅η̅с̅ πα̅χ̅[ε̅υ̅
 η̅ε̅ϥ̅ χ̅]ε̅ [η̅та̅κ̅ π̅]ε̅ π̅ρ̅ο̅ η̅η̅[ι̅ο̅γ̅та̅ει̅]· **34** α̅ϥ̅ο̅γ̅[ω̅υ̅β̅] χι̅ ι̅η̅с̅ δε̅ ε̅[κ̅]χ̅ω̅ [μ̅п̅]ε̅ε̅ι̅
 α̅βα̅λ̅ м̅ма̅κ̅· χ̅η̅ ρ̅ε̅[η̅ка̅]γ̅ε̅ п̅ε̅ρ̅χ̅ο̅ο̅с̅ η̅ε̅κ̅· ε̅т̅β̅η̅т̅· **35** α̅ϥ̅[ο̅γ̅ω̅]υ̅β̅ χι̅ π̅ι̅λα̅т̅ο̅с̅ δε̅
 η̅η̅т̅ι̅ α̅[η̅α̅]κ̅ ο̅γ̅ε̅ι̅ο̅γ̅та̅ει̅· п̅ε̅κ̅ρ̅ε̅θ̅[η̅ο̅с̅] α̅γ̅ω̅ η̅ε̅κ̅·α̅ρ̅χι̅ε̅ρε̅υ̅с̅ п̅ε̅η̅та̅γ̅т̅ε̅ε̅κ̅· α̅т̅ο̅ο̅т̅·
 ε̅γ̅ пе̅ η̅та̅к̅ε̅ε̅γ̅· **36** α̅ϥ̅ο̅γ̅ω̅υ̅β̅ χι̅ ι̅η̅с̅ δε̅ [т̅α̅μ̅η̅]т̅ρ̅ρ̅ο̅ [α̅]η̅α̅κ̅· ο̅γ̅α̅βα̅λ̅ ε̅η̅ ρ̅η̅
 [π̅]ε̅ε̅ι̅κο̅с̅η̅ο̅с̅ т̅ε̅· ε̅η̅ε̅ ο̅γ̅α̅β̅[α̅λ̅] ρ̅η̅] п̅ε̅ε̅ι̅κο̅с̅η̅ο̅с̅ т̅ε̅ т̅α̅μ̅η̅[т̅ρ̅]ρ̅ο̅ η̅ε̅γ̅η̅α̅μ̅и̅ω̅ε̅ χι̅
 η̅α̅ρ̅γ̅[π̅η̅]ρ̅ε̅тн̅с̅ χ̅ε̅ка̅с̅ε̅ η̅ο̅γ̅т̅ε̅ε̅[т̅] α̅т̅]ο̅ο̅т̅ο̅γ̅ η̅η̅ι̅ο̅γ̅та̅ει̅· †η̅ο̅γ̅ [. . . т̅]α̅μ̅η̅т̅ρ̅ρ̅ο̅
 ο̅γ̅α̅βα̅λ̅ ε̅η̅ ρ̅η̅ [п̅ε̅]ε̅ι̅ма̅ т̅ε̅· **37** πα̅χε̅ π̅ι̅λα̅т̅ο̅с̅ η̅ε̅ϥ̅ δε̅ ο̅γ̅κο̅υ̅η̅ θ̅[ε̅ η̅]та̅κ̅ η̅т̅к̅
 ο̅γ̅ρ̅ρ̅ο̅· α̅ϥ̅[ο̅γ̅ω̅]υ̅β̅ χι̅ ι̅η̅с̅ δε̅ η̅та̅κ̅· ε̅т̅χ̅ω̅ м̅ма̅с̅ δε̅ η̅т̅к̅ ο̅γ̅ρ̅ρ̅ο̅· α̅η̅[α̅κ̅] η̅та̅γ̅-
 χ̅п̅α̅ε̅ι̅ α̅п̅ε̅ε̅ι̅ρ̅ω̅β̅ α̅γ̅ω̅ η̅та̅ε̅ι̅ α̅п̅κο̅с̅η̅ο̅с̅ α̅п̅ε̅ε̅ι̅ χ̅ε̅ка̅с̅ε̅ ε̅ε̅η̅α̅ρ̅η̅η̅т̅ρε̅ η̅[т̅]η̅η̅ε̅·
 ο̅γ̅α̅ν̅ η̅η̅μ̅· ε̅т̅ω̅ρ̅ο̅п̅ α̅βα̅λ̅ ρ̅η̅ т̅η̅η̅ε̅ ω̅α̅ρ̅ε̅ϥ̅ω̅т̅η̅ α̅т̅α̅с̅η̅η̅· **38** πα̅χε̅ π̅ι̅λα̅[т̅ο̅с̅]

18 ε̅γ̅τ̅η̅μο̅] sic! Tho. | ε̅γ̅τ̅η̅μο̅] sic! Tho. **26** α̅η̅α̅ν̅] Schreiberfehler für α̅η̅α̅<κ̅ ε̅>η̅ Tho. | ε̅ρ̅-
 η̅ε̅γ̅] sic! **29** α̅п̅ε̅ε̅ι̅ма̅] sic! Tho. **35** ο̅γ̅ε̅ι̅ο̅γ̅та̅ει̅] sic! Tho. | η̅ε̅ка̅ρ̅χι̅ε̅ρε̅υ̅с̅] sic! l. η̅ε̅ка̅ρ̅χι̅ε̅ρε̅υ̅с̅
 Tho. **36** η̅ο̅γ̅т̅ε̅ε̅[т̅] η̅ο̅γ̅- corr. ex η̅η̅ο̅γ̅- Tho. | [... т̅]α̅μ̅η̅т̅ρ̅ρ̅ο̅] in der lacuna σε̅ vel Δ̅ε̅ Tho.
37 η̅т̅к̅?] sic! Tho.

νεϋ ϋε εϋ τε τινε [αϋω] νταρεϋ ϋε πεει αϋι α[ν αβαλ] ϋα νιοϋταει παϋε[ϋ
 νε]ϋ ϋε ανακ' ν'τ'ον λαϋ[ε ε]ν ναιτια ϋρνι νϋητϋ **39** [ο]ϋνητην νμεϋ νοϋ-
 [ϋω]ϋνητ' δεκαϋε εεινακα [οϋ]εε νητην αβαλ ϋν ππ[αϋχα'] ντε[τ'νοϋωϋ ϋε α]-
 τρακω νητ[ν αβαλ πρρο] ννιοϋτα[ει'] **40** [αϋαϋϋηλ] αβαλ' ϋε νπρ[κα πεει
 αβαλ] αλλα βαρabbac' βα[ρabbac] δε νεϋϋane πε'

19 1 τ[οτε] πιατοϋ αϋϋι νη[ϋ] αϋρ]μαϋτιϋοϋ νμαϋ' 2 αϋ[ω ν]ματοειε
 αϋωϋϋνητ' οϋκλαν' αβαλ' ϋν ϋενϋαντε αϋκααϋ αϋν [τ]εϋα[πε] αϋω αϋτ' ϋι-
 ωωϋ νοϋ[ϋαειτε] νϋηϋε' 3 αϋω νεϋν[ν]ϋ ϋα αραϋ εϋϋω νμαϋ ϋε [χαιρ]ε
 πρρο ννιοϋταει εϋ[τ' αα]ϋ αϋοϋν ϋν πεϋϋο' 4 π[ιατο]ϋ α ν αϋι αβαλ' ϋα αραϋ
 [εϋ]ϋω νμαϋ νεϋ ϋε ειϋ ϋη[τε] αειντϋ αβαλ' νητην ϋε[κα]ϋε [ετ'ετ'να]νμε ϋε
 τ'ονλαϋε εν [ναιτια ϋρ]νι νϋητϋ' 5 αϋι ϋε αν α[βαλ] ϋι ιηϋ ερ]ε πκλαν' νϋαν-
 τε ϋι[ϋν τϋαπε α]ϋω ερε τϋαειτε ν[ϋηϋε ϋιωω]ϋ' 6 νταροϋν[ε]ϋ ϋε αρα[ϋ ϋι
 νϋϋπν]ρετ'ηϋ νν ναρϋιερ[εϋϋ αϋαϋϋηλ] αβαλ' εϋϋω νμα[ϋ ϋε αριϋταϋρ]οϋ
 νμαϋ αρι[ϋτ]αϋ[ροϋ νμαϋ' πα]ϋε πιατ[οϋ νεϋ ϋε ϋιτϋ ντωτην] ντετ'νρ-
 [ϋταϋροϋ νμαϋ' αν]ακ γαρ ντ[ε]ννε εν αλαϋε νλαε]ιϋε αϋοϋν α[ραϋ' 7 [αϋ-
 οϋωϋβ ϋι] νιοϋταει ϋε αν[αν οϋνητεν ο]ϋνομοϋ νμεϋ [αϋω κατα πεννο]μοϋ
 ϋϋε [αραϋ ατρεϋμοϋ'] ϋε αϋεεϋ [νϋηρε νπνοϋτ']ε' 8 πιατο[ϋ νταρεϋϋωτην
 απ]εειϋεϋε α[ϋρ ϋατε νϋοϋο] 9 [αϋω] αϋβωκ' αϋο[ϋν αππραιτωριον'] παϋεϋ
 νηϋ [ϋε ντκ οϋαβαλ] το ντακ[· ιηϋ δε νπεϋοϋ]αϋωβ νεϋ' 10 πα[ϋε πιατοϋ]
 νϋϋ ϋ[ε] κ'ν'αϋεϋε ν[νννννν εν'] κ'ϋαϋνε εν ϋε οϋνητ' τεϋο[ϋϋα αρϋταϋρω
 [νμακ αϋω οϋνητ' τεϋοϋϋα νκαακ αβαλ'] 11 [αϋ]οϋωϋβ ϋι ιη[ϋ ϋε νενντεκ
 λαϋε] ν[εϋ]οϋ[ϋα αϋοϋν αραει εινη]τ'ι ϋε αϋ[τεεϋ νεκ αβαλ ϋν τπ'ε] ετβ[ε
 πεει περτεετ ατοοτκ οϋνητεϋ οϋναϋ ν]ναβε νμεϋ[· 12 [ετβε πεει νερε] πια-
 τοϋ ϋ[ινε ϋα κααϋ αβαλ'] νιοϋταει[ι δε νεϋαϋϋηλ α]β[α]λ' εϋϋω [νμαϋ ϋε
 εκϋακοϋ νπει αβαλ ντακ] πϋβνρ νπρρο εν 13 πιατοϋ δε] νταρεϋϋωτην
 απειϋε[εϋε . . .] αϋινε αβαλ νηϋ αϋτ[ρϋαϋε αρ]ετϋ απβνμα' οϋν[α] εϋ[μοϋ-
 τ]ε αραϋ ϋε λιοοτρ[ωτον ν]νντ'εβραιοϋ `δε' ϋε [γαββαϋα'] 14 [νε] πν[ε]ϋ
 δε πε νϋπ [ϋοε ντε τπ]αϋ[ϋ]κεϋν νππ[αϋχα' αϋω πα]ϋεϋ ννιο[ϋταει ϋε ειϋ

39 ντε[τ'νοϋωϋ...α]τρακω] Ergänzung unsicher, nach sa. Tho. **40** νπρ[κα...αβαλ] Ergän-
 zung in der lacuna unsicher Tho. **19,1** τ[οτε] in der lacuna viell. noch ϋε Tho. **2** νοϋ[ϋαει-
 τε] [ϋαειτε] cf. 5,5 Tho. **3** [χαιρ]ε [χαιρε] (Anm.: Spur des ε ist sichtbar) Tho. | αα[ϋ]ϋ c ist
 sicher, doch die Vokalisierung in diesem Dialekt zweifelhaft; in der lacuna ist Platz für 3
 Buchstaben Tho. **5** τϋαειτε] sic! Tho. | ϋιωω]ϋ'] Rest des Verses ausgelassen **6** ϋιτϋ] [ϋιτϋ]
 vel [ϋιτϋ] Tho. **7** [αϋοϋωϋβ] vermutlich kein Platz mehr für νεϋ Tho. | οϋνητεν] [οϋνητεν] vel
 [οϋνητ] Tho. **8** νταρεϋϋωτην] kein Platz für ϋε nach νταρεϋ Tho. | α[ϋρ] α[ϋρ] Tho. (Unter-
 punkt in Klammer ein Fehler) **10** αρϋταϋρω] sic! Tho. **12** εκϋακοϋ...αβαλ] letzte Kolumnen-
 zeile sehr unsicher; zweite Vershälfte wohl ausgelassen wegen Homoioteleutons Tho.
13 αϋτ[ρϋαϋε αρ]ετϋ] αϋτ[ροϋ . . .]ετϋ Tho. | [γαββαϋα'] Form unsicher Tho. **14** ντε] ντε
 sehr unsicher Tho. | τπ]αϋ[ϋ]κεϋν] τπ]αϋ[ϋ]κεϋν Tho.

πετ]ηρρο' **15** ντ[αγ δε νεγαδωβηλ] αβαλ' δε қ[тq аристaγρω нма]q' пахе
 п[латос неy x]е аристaγρω м[петηρρο' аγ]ογωωβ χι нa[рхιερεус де мнтн]
 керро м[меу еимнт каисар'] **16** тоте аq'те[eq]' а[тоотой атроу]рстаγρω
 мм[аq нтаγ . . нт]ароуxитq[---] **17** [неqқ]! пeчcтaγ[рoс аqи eвол eγнa]
 eγнoγтe [epoq xе] нпекpаниo[н ммнтзевр]aи[o]c xе гoлгoθ[a] **18** [пнa н-
 т]aγрcтaγρω мм[аq нзнтq] аγω пкеснeγ н[ммeγ oγe]e ca пica' oγe[e ca пeeи
 i]hс де нтоγм[нтe] **19** [aπ]ιлатoc де cзeeи 'н'ο[γтπтлoc] aγтaбq [aπcтaγ-
 poc неqснз a]e apaq xе пeeи п[e i]hс пнaз]ωpαиoc пppo н[ниoγтaει'] **20** [пeeи]-
 титлoc де aз[aз нниoγтa]eи aγq xе неq[знн aзoγн aт]πoιc xи пм[a нтaγp-
 cтa]γρω нi]hс нз[нтq неqснз м]ннтзевp[αиoc ммнтзpωмaиoc ммнтoγaειa-
 нин'] **21** неγxω де ммaс мпιaтoc xи нaрxιεpeус нниoγтaει' xе мпpcaзq xе
 пppo нниoγтaει' aλλa xе пeтμнeγ пepxooс xе aнaк пe пppo нниoγтaει'
22 aγoγωωβ χι πιaтoc xе пeнтaειcaзq aειcaзq' **23** ммaтoειe нтaγpстaγρω
 нi]hс aγxи мпqρωωн aγω aγeeγ нqтaγ[н oγω]н oγωн мпoγe п[oγe н]и мa-
 тaει aγω тkeзaει[тe] тзaειтe де неcxaлeб e[н] aλλa неγcaзт' qтaγ тe
24 [пaxey] бe ннoγ[epн]γ xе мпp[тpeн]пaзc' aλλa мaрнoγ[aз e]ннι' apac xе
 ecaр тa ннι' x[eka]ce epе ттpαφн нaxωκ' a[βαλ] xе aγπωωe ннaзaειтe a-
 [xωoγ aγω aγнax] κλнpoc aχн [тaзβ]coγ' ммaтoει бe aγp [нeeи'] **25** неγaзe
 де apetoγ зaтн пc[тaγ]poc нi]hс xи тeчнeey' aγω [тcω]нe нтeчнeey' мaрiα
 тp[ε]epе нκλωпa' aγω мaрiα тнaγдaλннн' **26** i]hс бe нтapeчнeγ aтчнeey'
 aγω пнaθнтнc eтчнaειe ммaγ xи i]hс eγaзe apetq' пaxeq нтчнeey' xе eиc пe-
 ωнpe' **27** e[i]тa пaxeq нпнaθнтнc xе ec тeк'нeey' xиn φooγ eтн[н]eγ aπмa-
 θнтнc xитc aзoγн aπqнeи' **28** мннca пe[eи eγc]aγнe xи i]hс xе aзωв ннι' xωκ
 αβαλ' пaxeq xе тaβε' **29** неγн oγн keen қaaт' a[зp]нi' eγннз нзнx' o[γ-
 cπoγ]гoc [. . eγ]ннз a[β]aλ зн пpнx aγк[aaq] aχн oγzγccωπoн aγc[oo]γтн
 ммaγ aтeчтaπpo['] **30** [нт]apeγxи де нпpнx' xи i]hс п[axeq xе aγxωκ αβαλ
 aγω [aqpi]ke нтqапe aqт πi]hс **31** [нi]oγт]aει бe αβαλ xе нeтπa[pacкey]н
 тe xekace н[нe]н[cωмa бω] зи πcтaγpoc нпcαβ[втoн н]e oγнaб γaр 'пe'
 пpooγ [нпcαβв]aтoн eтннeγ' aγ[ceπcωπ] πiλ]aтoc xekace [eγaoyαωq] нoγ-
 oγpтe н[ceγitoγ н]мeγ' **32** aγeи бe xи ммa[тoει aγoγ]aγω нoγpтe мпωa[peп

15 $\alpha[\tau\alpha]$ kein Platz für ein 2. $\alpha\tau\tau\alpha$ in der lacuna Tho. 16 $\alpha\psi[\tau\epsilon[\epsilon\alpha]]$ nach $\tau\omicron\tau\epsilon$ schrieb der Kopist $\epsilon\alpha\tau\omicron$, tilgte und korrigierte $\epsilon\alpha$ zu $\alpha\psi$, fügte $\tau\epsilon\epsilon\alpha$ oberhalb der Zeile ein und fuhr mit $\alpha\tau\omicron\omicron\tau\omicron\gamma$ fort Tho. | $\alpha[\tau\omicron\omicron\tau\omicron\gamma]$ $\alpha[\tau\omicron\omicron\tau\omicron\gamma]$ Tho. (Unterpunkt in Klammer ein Fehler) $\eta\tau[\beta\omicron\omicron\gamma\chi\tau\alpha]$ --] nach $\chi\tau\alpha$ viell. $[\beta\alpha\eta\tau\alpha]$ | $\alpha\beta\alpha\lambda$ in der lacuna Tho. 17 $[\eta\epsilon\alpha\psi]]$... $\gamma\omicron\lambda\gamma\omicron\theta[\alpha]$ [. . .] $\eta\epsilon\alpha\tau\alpha\gamma[\rho\omicron\varsigma . . .]$ $[\epsilon\gamma\mu\omicron\gamma\tau\epsilon]$ [. . .] $\mu\pi\epsilon\kappa\rho\alpha\mu\omicron[\eta \mu . . .]$ $\gamma\omicron\lambda\gamma\omicron\theta$ Tho. 20 $\eta\tau[\eta\tau\alpha]$ danach viell. $\alpha\gamma\omega$ in der lacuna Tho. 23 $\mu\mu\alpha\tau\omicron\epsilon\iota\epsilon$ sic! Tho. | $\eta\tau\alpha\gamma\rho\tau\alpha\gamma\rho\omega$ sic! Tho. | $\omicron\gamma\omega\eta$ $\omicron\gamma\omega\eta$ sic! für $\omicron\gamma\omicron\gamma\omega\eta$ Tho. | $\eta[\omicron\gamma\epsilon]$ sic! Tho. | $\mu\alpha\tau\alpha\epsilon\iota$ sic! Tho. | $\epsilon[\eta]$ danach Platz für mehr Buchstaben in der lacuna Tho. 24 $\mu\alpha\rho\eta\omicron\gamma[\epsilon\alpha \epsilon]\mu\eta\mu$ $\mu\alpha\rho\eta . . . \mu\eta\mu$ Tho. 29 [... $\epsilon\psi[\eta\mu\eta]$] das Wort davor war $\omicron\epsilon$ vel $\alpha\epsilon$ Tho. | $\alpha\gamma\epsilon[\omicron\omicron]\gamma\tau\eta$ die beiden Vokale in der lacuna sind unsicher Tho. 31 $\eta\epsilon\tau\tau\alpha[\rho\alpha\kappa\epsilon\gamma]\eta$ $\eta\epsilon\tau\tau\alpha[\rho\alpha\kappa\epsilon\gamma]\eta$ Tho. | $[\epsilon\gamma\alpha\omicron\gamma\alpha\psi\alpha]$ Ergänzung sehr unsicher Tho.

mn п]кеу[ее] нтаγρσταγ[ρω ммаq ммнеq] 33 [н]т[ароуеи ахн ιηс аγ
 а]раq eaq[оуw eμmоу нп]оу· аwq неq[оуpте] 34 [ал]ла оуеε зн мма[тоеи
 аq]кwоwс мπεсπp [ноу]λoγxн аγw нт[о]γноу [ақи авал з] оуснаq мн оу-
 [мау·] 35 [пен]таqнеу де аqрmн[тpe аγw] оуmне те теу[mнтmнт]pe· аγ[w]
 петmнеу [caγne xe qx]e мne· xekace [зwoγтн ете]тнарпстeуε 36 [нта
 ne]ei γар wоmе xekace [epe тp]αφн naχwк· авал· xe [неγке]с [оу]wоw
 авал· нзнтq 37 [аγw ан т]гpαφн xw ммас [xe ceнаne]γ απeнтaγ ka[ансq]
 38 [mn]нсa neei aqceπwп пλ[αтoс з]и w]cнф· павал· зн apи[αθαia eγmα-
 θ]нтнс пeeи п[ε нηс eγzнп де e]твe θpтe н[иoγтaεи xekac]ε eγaқи мпсwма
 [нηс аγw аqт]eeq з]и пλaтoс· а[--- cωм]a· 39 ақи зwoγ[q ---] пeнт[--- н]-
 тoγ[wн ---] нwελ· [--- нλи]тp[α ---] 40 [--- ηη]с [--- зe]нzнн[ε --- нoγ]-
 тaε[и ---] 41 [--- ne]oγн [--- пma] eтa[γpстaγpω ---] 42 lac.

20 1-3 [--- авал а]птaφoc· 4 neγп[нт де пе мпс]ниγ мmнс . . ee[---]
 пк[em]aθнт[нс --- п]wт нzoуe a[пeтpoc аγw] a[қи] нwαpe[п авал aпт]a-
 φ[oc·] 5 aqсwт [aзoγн· aqнеγ aнz]woc eγ[kaaт aзpнi мпq]wк· a[ε
 aзoγн] 6 [ақи де зwoγ]q ан з[и cиwн пeтpoc eγo]γн[з нсwq ---]птaφ[oc ---
 e]γka[ат] 7 [. . . пcoγ]αapio[н --- eγ]kaa[т --- зwoγ]c· ал[ла --- c]aγca
 [---] 8 [--- пke]м[αθнтнс ---] 9-12 lac. 13 [---] пaxec neγ xe авал xe аγq[и
 п]xaeic· аγw тcaγne en xe [н]таγkaaγ тo· 14 нтаpec xe [ne]e[и] aсkaтc
 aпaзoγ acнeγ aιηс eγaze apетq· неccaγne en xe ιηс пe· 15 пaxeq нес з]и ιηс
 xe тcзime appo тepимe· epεwne ca нim· тeeи де eсмeeуε xe пaxнн пe· пaxec
 неq xe п[xa]eic eдпe нтaк· epqтq aхi[с a]paεи xe нтaк·kaaγ тo[· an]aк т-
 naqт[q·] 16 пaxε ιηс н[ec]· xe мapiam· нтаc де aсkaт[c] пaxec неq н[mнт]-
 zεβp[aioc]· xe paβwoγн[и п]eωapoγaγн[q]· xe пcaz 17 пax[ε ηη]с нес xe мпp-
 xwz apaeи м[пa]т[в]wк aзpнi wα пaeи[w]т· wк a[ε wα] наcннγ нтexooc
 neγ з[ε т]нaвwк aзpнi wα пaeиwт· eт[ε п]eтнeиwт пе аγw пaнoγт[ε] eтe
 пeтннoγтe пe· 18 acи з]и мapiam· тmaγaλλннн aсtaмa мmaθнтнс xe aeи[neγ
 aп]xaeic аγw aqxe neei [нн]ei· 19 [p]oγze де мфooγ eтmнеγ [т]кγpиaкн eи-
 pwoγ xpae[ιт] мпma eтe мmaθнтнс н[зн]тq· eтвe θpтe нн[иo]γ[тaεи a]қи з]
 ιηс aqwze apетq зн тoγmнтe пaxeq neγ xe [т]pннн ннтн· 20 аγw нтаpec
 [x]e пeeи aqтeγaγ aнeγcix мн пeсπp aγpεwε з]и мma[θн]тнс нтаpoγнeγ
 aпxa[eic] 21 пaxeq ce ан xe тpннн ннтн kaтa θe нта пaeиwт тmнaoγт·
 aнак· зwoγт ан тxаγ мmωтн· 22 нтаpecxe пeeи де aqниqε aзoγн aпoγzo·

35 [caγne] viell. mne besser als [caγne Tho. | [зwoγтн] [зwoγтн unsicher, viell. нтwтн Tho.
 36 [epe тp]αφн] epe тp[paφн Tho. (falsche Klammer) | [неγке]с] Eргaнzung sehr unsicher
 Tho. 37 ka[ансq]] Eргaнzung sehr unsicher Tho. 38 θpтe] cf. 20,19 Tho. 20,4 мmнс...ee[]
 viell. мmнoγepнγ Tho. 15 an]aк] viell. аγw davor in lacuna Tho. 16 п]eωapoγaγн[q] sic! für
 пeωapoγoγaγн[q] Tho. 19 θpтe] sic! cf. 19,38 Anm. Tho.

αὐτὸ παῖς νεὺ χε χι ^ἡπῖνᾶ ἐτοῦααβ· **23** ^ἡνετῆτακοὺ νοῦναβε νεὺ αβαλ' ^ἡσενακααὺ νεὺ' ^ἡνετῆτααμαρτε ^ἡνωοὺ ^ἡσενααμα[χτ]ε ^ἡμαγ· **24** ^ἡθωμας δε οὐ[εε] αβαλ' ^ἡν ^ἡπῖν[τς]ῖαοὺς [πε]τε ^ἡφαγμοῦτε ^ἡαραχ ^ἡδε [αἰα]γμοc ^ἡνεφῖμμεὺ ^ἡεἰ ^ἡν[τα]ρεφί ^ἡχι ^ἡἡc **25** [ἡ]εὺ[χ]ω ^ἡσε ^ἡἡ]μας ^ἡνεφ ^ἡχι ^ἡμαθῆτη[ς ^ἡχ]ε ^ἡαννεὺ ^ἡαπχα[ε]ἰc' ^ἡνταχ ^ἡα[ε] ^ἡπαῖς νεὺ χε ^ἡεἰτῖν[ε]γ ^ἡανωc ^ἡνεἰτ' ^ἡν ^ἡνεφσιχ' ^ἡαὐτὸ ^ἡνταναχ ^ἡτασιχ' ^ἡαπεφσπῖρ ^ἡἡ]ναρπῖστεγε ^ἡεν· **26** ^ἡἡννα ^ἡωμο[γν] ^ἡδε ^ἡἡσοὺ ^ἡνεῦνσοῦν ^ἡαν ^ἡχι ^ἡνεφμαθῆτης ^ἡαὐ[ω ^ἡπσε]θωμας ^ἡἡμμεὺ ^ἡαφί [χι ^ἡἡ]c ^ἡερε ^ἡἡρωοὺ ^ἡχραεἰτ ^ἡαφ[ωχ]ε ^ἡαρετq ^ἡν ^ἡτοῦνῆτ[ε ^ἡπ]αῖς ^ἡσε ^ἡαν ^ἡνεὺ ^ἡχε ^ἡἡρ[ἡν]ἡ ^ἡἡητῖ· **27** ^ἡεἰτα ^ἡπαῖς ^ἡἡ[θω]μας ^ἡχε ^ἡαγεἰ ^ἡπεκτηβε ^ἡανεεἰμα ^ἡἡκνεὺ ^ἡαασιχ ^ἡαὐτὸ ^ἡαγεἰ ^ἡτκσιχ ^ἡἡκχαc [απ]αcπῖρ ^ἡἡκτῖωωπε [---] **28–31** *lac.*

21 1–25 *lac.*

23 ^ἡνοῦναβε] sic! Tho. | ^ἡσενακααὺ νεὺ'] sic!, om. αβαλ Tho. **25** x]e] x]e Tho. (Unterpunkt in Klammer ein Fehler) | ^ἡνεφσιχ] Versteil ausgelassen wegen Homoioteleutons **26** αὐ[ω ^ἡπσε]θωμας] αὐτὸ [ἡ]ε (vel ἡκε) Tho. **27** ἡκχαc] sic! Tho.

Anhang 4

Johannesevangelium (proto-bohairisch)

Kerstin Sänger-Bohm, Matthias H. O. Schulz

11 βεν ... πε'] βεν ογα[ρκη 11–14] ογορε πλο[ος 7–11] ογορε νε η[λογος 7–11] Sha. | ρατεη] ρα-
τεη Kas. (corr. in Réex.) **2** φαι... ---] φαι βεν ο[γαρκη 8–12] 𐤀𐤓 [19–22] Sha. | ρατεη] ρατεη
Kas. (corr. in Réex.) **9** [να]ϥφορ... επικ[οσμος'] [14–18 η]αϥφορ [4–8 ηξε η]οϥωμην ητα [φμη
φη ετ]ερωωμην [10–14 ετ]ημνοη επικ[οσμος 15–17] Sha. **14–15** ...εροι...] nur Kas. **15** η-
μενε]ωμ] μενε]ωμ Kas. (corr. in Réex.) **16** [χε... νοημοτ'] nur Sha. **17** χε... ---] nur Sha.
18 [ηοοϥ ηεταϥαααη'] om. Sha. **19–21** ...[ηπροφητης ---] nur Kas. **22–23** ...ηπροφητης] nur
Sha. **24–25** ...[ηαϥ ---] nur Kas. **40** [αηδρεαα... ογαι] nur Kas. | ηηααη] ηηαα Sha.
45 [ηε ---] [...] Sha. **2,9** nur Kas. | η[ιαρχητρικηνος] η[ιαρχητρικηνος Kas. (corr. in Réex.)
15 nur Kas. **16** εωο]λ εωο]λ Sha. **3,33** 𐤀𐤓[ρε φαι αϥερεφραγizην χε] φ[τ οϥωμην πε 10–14]
Sha. (om. [φη ετ]ηαα ηεϥημετ') **4,6** [ηξε...] om. Sha. **13** [αϥ]ε[ροϥω... ενεε'] [10–14 χε
οϥον η]βεν εϥαϥα[ω εβολ βεν ημω]οϥω ϥαϥηβη [ον αλλα φη εϥαϥαω ε]βολ βεν ημ[ωϥ φη α-
nok ετ]ηα]ηηηη ηαϥ ηη[εϥη]βη ϥαε[ηεε] Sha. (Fragmentzuweisung zu stark)
pro Zeile schranken zu stark)

niben etnacw e]bol [ben pimwoy' fh anok etna]tni[q naq nneqibi wa enez']
14 alla pimwo[y etna]tni naq ece]wapi nhtq [noymoyi] m[mwoy] eqxi-
 fei eb[oyn eywnb] nnen[er'] **15** pexac naq nx[ε tcrim]i xε pōc [m]oi [nni m-
 painwoy ---] **16–19** lac. **20** [neniof ayoyw]wt zixen pait[woy oyore nōw-
 ten] tetenxw m[moc xε ere pima n]oywyt [ben iero]yca[λh]i etce]e [n-
 oywyt] nht[q] **21** pexaq nac n[xε ihc] xε ma[ten]oyt tcrimi [x]ε cñ[ho]y
 nxe oyoy]noy zote nnetn[oywyt]t xε <m>fiwt [oy]de] zixen paitwo[y oy-
 de] ben ieroycalhni' **22** n[ēwten tetenoy]wyt mfh ete n[teten]cwoyn] m-
 moq an <anon de tenoywyt mfh eten]cwoyn mmoq> xε [pioy]xai] nnoy e-
 bol ben ni[oγ]lai] **23** alla cñnoy nxe [oynoy ete t]noy te' zote n[ire]foy-
 wt] nta fñni' eyeyowyt[t mfiwt] ben oy[nn]a nem [oymetni] ke gar fiwt
 eqkw[t nca nai oyon m]pairht etnaoyw[wt mmoq] **24** ft oy[nn]a pe oyore
 [nn etna]oywyt mmoq cñp [ntoyoy]wyt mmoq ben oy[nn]a nem] oymetni'
25 pexac [naq n]xε tcrimi' xε tēmi xε [meci]ac nnoy fh etoyno[yt e]proq xε
 p̄rc ewapi a[qwan]i nxe fai etem[ma eqna]tamon e[zew niben] **26** pexaq
 nac n[x]ε ihc xε anok [pe fh etca]xi ne]me' **27** oyore ben [fai ayi nxe ne]q-
 maenthc [oyore na]erw]fñri pe xε naqca[xi nem] oycrimi' mpe]xi de [xoc
 naq xε] akkw[t nca oy' h eθ]be oy kca]xi nemac **28** acxw ntec[zy]apia n]xε
 tcrimi] acw}w}e nac e[tbaki oyore] pexac nni]wmi **29** xε amw[i]ni ntet]en-
 na'y eywmi e[aq]xw nni n]nn throy etai]ito[y [m]hxi fa]i pe p̄rc' **30** ayi de
 ewol [ben tba]ki oyore na]ynnoy za]roq] **31** ben nai de na]pe neqma[enthc]
 tzo epoc pe eyxw m[moc] xε rambi oywm' **32** nōoy de [pexa]q xε oyonthi'

14 alla... nnen[er']] alla pimwo[y et]na]tni naq ece]wapi nht[q n]oyh[oym]i m[mwoy] eq-
 xifei eb[oyn eywnb] nne[ne]r] Sha. **15** pexac... mpainwoy ---] pexac naq nx[ε tcrim]i xε pōc
 mōi [17–22] Sha. **20** [neniof... n]oywyt] nur Sha. | [ben... nht[q]] [pima etec]e e[oywyt
 mmoq] Kas. **21** pexaq... ma[ten]oyt] pexaq nac n[xε ihc] xε ten]oyt Kas. | [x]ε cñ[ho]y] e-
 n[ho]y Sha. | oyoy]noy] oyoy]oy Sha. | nnetn[oywyt]t] nnet[noy]wyt Sha. | <m>fiwt] f-
 iwt (corr. ex f) Sha. | paitwo[y] pai- Sha. | ben] ben Kas. / zen Sha. | ieroycalhni' ieroyca-
 lhi Sha. **22** n[ēwten tetenoy]wyt] [3–6 tetenoy]wyt Sha. | ete n[teten]cwoyn] etet[-
 Kas. (corr. in Réex.) / etetn[- Sha. (2. t Fehillesung) | <anon... mmoq>] Kas. emend. | [pioy-
 xai] n[ioy]xai] Sha. | ni[oγ]lai] ni[oγ]lai] Sha. **23** nxe] nx[ε Sha. | zote n[ire]foyowyt]] zo-
 te [nre]foyowyt] Sha. | fñni' eyeyowyt[t] -fñni eyeyowyt Sha. | nem] nem Sha. | nai... m]-
 pairht] ni m]pairht Kas. (lacuna zu groß für Kassers Ergänzung) **24** ben oy[nn]a] ben oy[nn]a
 Sha. | oymetni] oymetni Sha. **25** etoyno[yt] etoyno[yt] Sha. | xε³] xε Sha. | ewapi] e-
 wapi Sha. | a[qwan]i] a[qwan]i Sha. | fai] fai Sha. | e[zew niben]] [zew niben] Sha. **26** pe-
 xaq... n[x]ε] pexa[q nac nx]ε Kas. **27** na]erw]fñri] na]erw]fñri Sha. | oycrimi' mpe]xi] oy-
 crimi mpe]xi Sha. | kca]xi nemac] kca]xi nemac Sha. **28** n]xε] nx[ε Sha. | acw}w}e] Kas. e-
 mend. **29** nni n]nn] nni] nnn Sha. | etai]ito[y] etai]ito[y Sha. | [m]hxi... pe] [m]hxi fa]i pe
 Kas. (corr. in Réex.) | fa]i pe] f]xi- Sha. **30** ayi] ayi Sha. | na]ynnoy] a]ynnoy Kas. (corr. in Ré-
 ex.) **31** nai] nai Sha. | tzo epoc] t]zo epoc Sha. | xε] xε Sha. | oywm'] oywm Sha.

մմա նոօյ[իբր Է]օյօմհ՝ ԵՆԵԿԵՆԿՈՎ[օյն մ]ոհ ան ուօտեն՝ **33** նա[բր նեփմ]ա-
 ԹԵՆԻՇ ԼԷ ՋՎ մ[մ]ոհ նոօյարհօյ չԷ միւի ան ձօյօն [ի]նի ն[ազ ԷԴ]բեօյօւմ՝
34 քէազ ԼԷ [նօյոյ ուէ ԽԵ] չԷ տաբր անօկ ԴԷ շինա ն[Տաբր քոյ]օւմ ուէ փ
 ԵԴԱԳՏԱՅՕՐ[ի օյօրԷ ն]ՏԱՃՈԿ մքեզօւ ԵՅ[օլ] **35** [մ]ի ուօտեն ան ԷԴ[ՃՎ մ-
 ոհ չ]Է ԵԴ քեզ, ննաւօ[Դ ուէ քօւ]՝ շնք ԴՃՎ մոհ [նօտեն չԷ] զի ն-
 նԵԿԵՆՎԱԼ ԵՄՈՎ[ի անաչ Է]նիկօի չԷ ձօյւաւ ԵՅ[Խօյ՝] **36** փ ԷԴՆԱՎԻՇ քնաւի
 նոյւբե[չ քն]աւօյԴ նոյօյԴաշ Է[չօւն ն]նեւէ՝ շինա փ ԷԴ[ԿԴ նեմ] փ
 ԷԴՎԻՇ ՆԵՐԱՎի [Էչօն] **37** [ի]ն փի ցար օյմի ք [քնաւի չ]Է քօյի ք փ
 ԷԴՇ[ԿԴ օյօրԷ] քօյի ք փ ԷԴՎԻՇ **38** [անօկ ձ]օյարք մոտեն ԵՎԻՇ [մփ
 Է]ԴԵ մքԵՆԻՇ ԵՐՕ[ի օյօրԷ] շանքօւնի աչ[իւի ուօտեն] արԵՆի ԵՅՕյն
 [Եօյնի] **39** [Եւօ]լ ԼԷ ի[Է]ն ԴՎաի ԷԵՄՆա [ձյմոյ Նաշ]Դ Երօ ուէ նիսա[Դ-
 րիՆԻՇ] ԵՅԵ քնաւի ուէ Դ[չիւմ] ԵՍԵՐՄԵԴՐԷ չԷ ձչւո մի [մի թրօյ] ԷԴաւի-
 Դօյ՝ **40** ԵԴաի ԼԷ շա[րօյ ուէ մ]սնարիՆԻՇ աչԴօ Եր[օյ շինա ն]ԴԵօրի շաԴօ-
 Դօյ ն[Էրօյ Ե] **41** օյօրԷ աչնաշ քօյ[օ Երօ Ե]Ե քեզաւի՝ **42** Նաչւո [մ-
 ոհ] ոԴՇիւմ չԷ Նաննաշ ան չ[Է Ե]Յ քնաւի՝ անօն ցար շօն [անւո]ԴԵՄ Ե-

32 ան [ա]ն Sha. **33** նա[բր] նա[բր] Sha. | նեփմ[աօնիշ] նեփմ[աօնիշ] Sha. | միւի միւի Sha.
 [ի]նի... ԷԴ[բեօյօւմ] [իւ նազ ԷԴբեօյօւմ Kas. (corr. in Réex.) / [իւ նազ ԷԴ[բեօյօւմ] Sha.
34 ԼԷ չԷ Sha. | [նօյոյ... չԷ] [նւէ ԽԵ նօյոյ չԷ] Kas. (corr. in Réex.) | չԷ չԷ Sha. | ԴԷ om.
 Sha. | քոյ[օւմ] -փոյ[օւմ] Kas. (corr. in Réex.) u. Sha. | ԵԴԱԳՏԱՅՕՐ[ի] ԵԴԱԳՏԱՅՕՐ[ի] Kas. (corr.
 in Réex.) u. Sha. | մքեզօւ ԵՅ[օլ] մքեզօւ [Եւօլ ան] Kas. (corr. in մքեզօւ [Եւօլ] in Réex.)
 u. Sha. **35** [մ]ի om. Sha. | [մ]ի... չ[Է] [մի] ուօտեն ն ան ԷԴ[ՃՎ մոհ չԷ] Kas. (corr. in Ré-
 ex.) | ան ձ corr. ex Է Sha. | ննաւօ[Դ... Դ] ննաւօ[Դ ուէ քօւ ի] Kas. (corr. in Réex.) / ննա-
 վ[օ ուէ քօւ ի] Sha. | զի զի Kas. (corr. in զի in Réex.) u. Sha. | ԵՄՈՎ[ի] ԵՄՈՎ[ի] Sha.
 Է[նիկօ] Է[նիկօ] Kas. (corr. in Réex.) / Է[նիկօ] Sha. **36** փ [փ]ն Sha. | փ ԷԴՆԱՎԻՇ փ ԼԷ ԷԴ-
 ՆԱՎԻՇ Kas. (corr. in փ ԷԴՆԱՎԻՇ in Réex.) | նոյւբե[չ քն]աւօյԴ նոյւբե[չ քն]աւօյԴ
 Kas. (corr. in Réex.) / նոյւբե[չ քն]աւօյԴ Sha. | Է[չօւն ն]նեւէ՝ Է[չօւն ն]նեւէ՝ Kas.
 (corr. in Réex.) | ԷԴ[ԿԴ... փ] ԷԴ[ԿԴ նեմ] Kas. (corr. in Réex.) / ԷԴ[ԿԴ նեմ] փն Sha. | [Էչ-
 օն] Է[չօն] Sha. **37** [ի]ն [ի]ն Kas. (corr. in Réex.) / [ի]ն Sha. | օյմի... չ[Է] օյմի [ք ք-
 նաւի չԷ] Sha. | ք... չ[Է] ք [քնաւի չԷ] Kas. (corr. in Réex.) | քօյի քօյի Sha. | ԷԴՇ[ԿԴ]
 ԷԴՇ[ԿԴ] Kas. / ԷԴՇ[Կ] Sha. | քօյի քօյի Kas. **39** [Եւօ]լ... ի[Է]ն [Եւօլ] ԼԷ [ի]ն Kas. (corr. in
 Réex.) u. Sha. | նիսա[ԴրիՆԻՇ] նիսա[ԴրիՆԻՇ] Kas. (corr. in Réex.) u. Sha. | Դ[չիւմ] Դ[չիւմ]
 Kas. (corr. in Réex.) u. Sha. | ԵՍԵՐՄԵԴՐԷ ԵՍԵՐՄԵԴՐԷ Sha. | մի մի Kas. (corr. in Réex.) | ԷԴ-
 աւիՇ ԷԴաւիՇ Kas. (corr. in Réex.) / ԷԴաւիՇ Sha. **40** ԵԴաի ԷԴաի Kas. (corr. in Réex.) /
 ԵԴաի Sha. | շա[րօյ... մ]սնարիՆԻՇ [շարօյ ուէ մ]սնարիՆԻՇ Kas. (corr. in Réex.) / շ[արօյ ուէ
 նիսա]նարիՆԻՇ Sha. | Եր[օյ... շաԴօյ] [Երօ շինա ն]ԴԵօրի շաԴօյ <օյօրԷ ձօյ շաԴօյ>
 Kas. (corr. in Réex.) | ն]ԴԵօրի ն]ԴԵօրի Sha. | ն[Էրօյ Ե] [ն]նեւէ ձաչ Kas. (corr. in Ré-
 ex.) / [ն]նեւէ ձաչ Sha. **41** աչնաշ աչնաշ Sha. | քօյ[օ... Ե]Ե [ն]նեւէ Ե]Ե Kas.
 (corr. in Réex.) / քօյ[օ միւ Ե]Ե Sha. **42** Նաչւո [մոհ] Նաչւո մոհ Kas. (corr. in Ré-
 ex.) | ոԴՇիւմ ոԴՇիւմ Sha. | ան... Ե]Ե [ան Ե]Ե Kas. (corr. in Réex.) / ան չ[Է Ե]Ե Sha.
 շօն om. Kas. (corr. in Réex.) | շօն [անւո]ԴԵՄ շօն [անւո]ԴԵՄ Sha.

ρου [ογορε тен]εμι δε φαι ταφμεϊ πε [πισωτηρ] нте пкосмос· **43** ми[енеса
 пи]εξροογ β ақи ев[ол мма е]тгалιλεа **44** нөөг гар [тс ачерн]етр[е] де мон оу-
 профн[тнс ерт]аиногт бен тетөөдω м[ваки]· **45** зоте оҥн етақи ёбоҥн [е-
 галιλεа] аҥωοπι ерωоу н[де ниремга]λιλεа· де неаҥнаҥ [енизбнoui ти]роҥ
 етаҥагтоҥ бен иероҥсалнм бен пωаи де нөөдω гωоу неа[γи] епiωаi· **46** ақи
 он ёбоҥн етгана н[те] тгалιλεа] пма етаҥтре пмωо[γ ернр]п н[оу] не-
 оҥон оҥвасиқо[с пе ерепеч]ωһри ωонн· бен ка[фарнаоҥн·] **47** етаҥсωтем
 де нхе фа[i] де аһи̇с [и] евол бен тоҥидаа [е]тгалιλ[еа] ақωе нақ гароҥ·
 нақт[з]о ероҥ гина нтеқωе нақ еррн[i н]теҥер[фаьри] епечωһри· де нақна-
 [моу] гар [пе·] **48** пexақ де нақ нхе тнс де аннетеннаҥ ежанмнini не[и
 жанωфһри] нтетеннанагт ан· **49** пe[xaқ нақ н]хе пивасиқос· де [па̇с а-
 моу] еррнi емпатечмоу нхе [паалоу] **50** пexақ нақ нхе тнс· де н[ақωе нақ]
 қонь нхе пекωһри· о[γоре ақ]нагт нхе пирωми епса[xi етаҥхоу] нақ нхе
 тнс· ақωе нақ **51** [ечннoу] де еррнi анеҥеβιαiк т[ма̇т евол еррақ] еҥхω м-
 мос де қонь нхе пекωһри· **52** нақωini нтотоу нса тноу етақ[о]и насiai нн-
 тс· пexωоу н[ақ де м]пнаҥ нхф̇з нсаҥ· ақ[хақ нхе п̇ь]мон· **53** аҥеми нхе
 т[лo] [печидт де т]оҥноу етemma те [ета]қхоу нхе тнс де қонь нхе [пе]к-
 ωһри· ақнагт нөөг нем пқ[ни] тһрқ· **54** фаи де он пе пмнini [мм]агβ
 е[т]ақаиқ нхе тнс етақи е[во]λ бен [то]γидаа етгалιλεа·

42 [ογore ten]em [ογore tenem] Kas. (corr. in Réex.) / ογ[ore tenem]ni Sha. | φαί φα Kas. (corr. in Réex.) / φαί Sha. | ταφneί ταφneи Kas. (corr. in Réex.) | ne [necwτηr] [ne necwτηr] Kas. (corr. in Réex.) / ne [necwτηr] Sha. 43 m[eneca n]e[erou] m[enecan]e[erou] Kas. (corr. in Réex.) / m[eneca n]e[erou] Sha. | aq[ι] aq Kas. (corr. in Réex.) u. Sha. | eβ[ol...e]t[ra]lila Sha. e-βol mna e[tra]lila Kas. (corr. in Réex.) / eβol mna e[tra]lila Sha. 44 aqepn[etp[e]] [aqep-
netp]e Sha. (Verweis auf Kas. in Anm. 31 inkorrekt) | e[rt]ainoyt[rt] e[rt]ainoyt Sha. 45 n[erem-
ra]lila[er] n[eremra]lila Sha. | t[η]poy e[ta]qatoy[et] t[η]poy e[ta]qatoy Sha. | ɣen p[wa]l ɣen p-
wa[er] Sha. | nea[er]n[et] nea[er]n Sha. | ep[wa]l[et] ep[wa]l Kas. (corr. in Réex.) / ep[wa]l Sha. 46 e[tra]-
na...[tra]lila[er] e[tra]na n[te tra]lila[et] Sha. | m[mo]l[et]...m[ol] m[mo]l[et] e[ri]p m[mo]l Sha.
o[ba]sluk[oc] o[ba]sluk[oc] Sha. | ne om. Kas. (corr. in Réex.) 47 ɤa[et] x[et] ɤ[et] x[et] Sha. | a-
[et] a[et] Kas. | t[oy]ila e[tra]lila[et] t[oy]ila tra]lila[et] Sha. | naq[et]o[et] naq[et]o Sha. | e-
[er]n[et] e[er]n[et] Sha. | n[et]ep[et]a[er]n[et] [n]et[et]o[et] Kas. (corr. in Réex.) u. Sha. | naqna-
[mo]l...[ne] n[et] naq[et]na ne] Sha. 48 [et]...anne[et]na[et] [et] x[et] anne[et]na[et] Sha. | e[er]anne-
ni ne[et] e[er]anne[et]ni ne[et]... Sha. 49 m[ba]sluk[oc] m[ba]sluk[oc] Sha. | e[er]ni e[et]pate[et]mo]l e[er]ni
e[et]pate[et]mo]l Sha. 50 m[et]a[et] [ma]et... Sha. | e[ta]x[et]o[et]...a[et]x[et]o[et] Sha. 51 ane[et]e[et]a[et]
ane[et]e[et]a[et] Sha. | e[et]ra[et] e[et]ra[et] Kas. | m[mo]c m[mo]c Sha. | q[on]e[et] e[et]q[on]e[et] Kas. (corr. in Réex.)
52 naq[et]ni na[et]q[et]ni Sha. | t[et]noy e[et]a[et]o[et] t[et]noy e[et]a[et]o[et] Sha. | pe[et]x[et]o[et] n[et]a[et] pe[et]x[et]o[et] [na-
et] Kas. (corr. in Réex.) | t[et]noy[et] t[et]noy[et] Sha. | n[et]n[et] n[et]n[et] Kas. (corr. in Réex.) 54 ɤa[et]
ɤa[et] Sha. | e[tra]q[et]a[et] [et]a[et]q[et]a[et] Sha. | e[et]o[et] e[et]o[et] Sha. | t[et]o[et]ila[et] t[et]o[et]ila[et] Sha.

51 [мменеса] наї де не пωαї пе нте [ниоγλα]и ақи нхе іһс ерһнї еїе[роγ-
сали]м **2** нрһнї де бен іероγса[λһм· н]еоγон оγκολымһнтра [ριχεν +п]рова-
тїкһ еγмоγт ерос [мметε]евреос хе вһтсаїда· еογ[он нē н]стоа нһнтс·
3 наγенкот [бен на]и нхегһннω нте нетωдһн [γансал]ег нем γанвеллеγ·
нем [γаноγ]һ еγωρωγωγ· **4** *deest*. **5** неоγ[он оγρωм]и де һма пе· еаqер лһ
нромпһ бен пегωдһн· **6** етаqнаγ де ефаї нхе іһс еγенкот аqемї хе аqоγω
егһрї нһоγһнωт нхронос бен [пe]qωдһн пexаq наq хе аһ qоγωω еογxаї
7 аqероγω наq нхе пегωдһн хе паδс мһонт рωһн һма γһна аqωанeωω нхе
пһмωγ нтеqгїт еβ[ол] ерһнї етколымһнтра· зос Δ[е] е[л]һа qарекеογаї еρω-
рп ерої **8** пexаq наq нхе іһс хе тωһк аλλїογї мпекxлоx маqе һак **9** тотε
аqоγxаї саtotγ нхе [пp]ωмї аqωли мпeqxлоx аq[мωдї] не псамбаθон п[е]
пexο[γ] еtemма· **10** наγxω [ογн мһос] нхе нїογλαи фһ е[таγ]θe[pa]пeγїн
мһоq· хе псам[β]аθон [пe] оγορε нсωе һак аһ еωли мпекxлоx· **11** нeοq де
а[qер]ογω пexаq нωογ хе фһ етаqтpїογxаї нeοq етаqхос· хе аλλїογї мпек-
xлоx оγορε мωдї· **12** наγωһн һсωq хе һнм пе пpωмї етаq{тpεкoγxаї}xос
һак хе ωли мпекc[ло]x оγορε мωдї· **13** фһ де етаγерфaһpї еρωq· нһаqсωογн
аһ пе хе һнм пе іһс γар неаqенq наq [п]e· еογон оγһннω бен пһма еtemа·
14 мменеса{аq} наї аqхe мһоq нхе іһс бен пepфeї пexаq наq хе γһпe ак-
ογxаї мпepернoви хе хе нне пет[ε]ωρογ енаї ωдпї мһок· **15** аqωе наq де н-
хе пpωмї аqтамe һ[їογ]ιΔαї хе іһс пе фһ етаqт[pїογxаї]· **16** eωβε φαї наγ-

5,1 наї наї Sha. | [ниоγλα]и [ниоγλαи] Sha. | еїе[роγсали]м еїе[роγсали]м Sha. **2** нрһнї н-
рһнї Sha. | іероγса[λһм· н] іероγса[λһм] Sha. | +п[рoвaтїкһ] +п[рoвaтїкһ] Sha. | [мметε]евреос
[мметε]евреос Sha. | вһтсаїда· вһтсаїда Sha. | нē н]стоа нē н]стоа Sha. **3** нетωдһн нт-
ωдһн Kas. (corr. in Réex.) | [γанoγ]һ еγωρωγωγ· [γанoγ]һ е[γωρωγωγ]ωγ Sha. **4** Der Vers ist
nicht bezeugt. **5** оγρωм]и оγρωм]и Sha. | һма пе· [м]һа пе Sha. **6** ефаї ефаї Sha. | іһс еγ-
енкот] іһс [е]γенкот Sha. | аqоγω аqоγω Kas. | һнoγһнωт] нoγһнωт Kas. (corr. in Réex.) / н-
ноγһнωт Sha. | [пe]qωдһн [пe]qωдһн Sha. | аһ... еογxаї аһ qоγ[ωω]ω еογ[x]аї Sha. **7** пег-
ωдһн пегωдһн Kas. | рωһн һма рωһн] һма Sha. | пһмωγ пһмω[γ] Sha. | еβ[ол] ерһнї е-
р[һн] ерһнї Sha. | Δ[е] Δe Sha. | qарекеογаї qарекеο[γ]аї Sha. | ерої ерої ерһнї Kas.
(corr. in Réex.) / е[ро]и Sha. **8** пexаq пexаq Sha. | тωһк аλλїογї [тωһк] аλλїογї Sha. | маqе
маqе Sha. **9** тотε тотε Sha. | [пp]ωмї [пpω]мї Sha. | мпeqxлоx аq[мωдї] мпeqxлоx аq-
[мωдї] Sha. | псамбаθон п[е] псамбаθон Kas. (corr. in Réex.) / псамбаθон п[е] Sha. **10** наγ-
xω наγxω Sha. | нїογλαи нїογλαи Sha. | е[таγ]θe[pa]пeγїн е[таγ]θe[pa]пeγїн Kas. / е-
[таγ] θ[epa]пeγїн Sha. | еωли мпекxлоx· [е]ωли мпекxлоx Sha. **11** де а[qер]ογω [Δe аqер]-
ογω Sha. | фһ етаqтpїογxаї [фһ] етаqтpїογxаї Sha. **12** наγωһн һсωq наγωһн [нсω]q
Sha. | етаq{тpεкoγxаї}xос етаq тpεкoγxаї xос Sha. | мпекc[ло]x мпекc[ло]x Sha. **13** е-
таγерфaһpї етаγерф[a]һpї Sha. | нһаqсωογн нһаqсωογн Sha. | хe хe Sha. | неаqенq
неаq[ε]нq Kas. (corr. in Réex.) / неаq[e]нq Sha. | [п]e пе Sha. | еtemа· еtemма Kas.
14 бен... пexаq бен пepфeї пexаq Sha. | акoγxаї мпepернoви акoγxаї [м]пepернoви Sha.
хе³) wohl Fehler und zu tilgen | пет[ε]ωρογ енаї пет[εω]ογ енаї Sha. **15** аqωе наq аqωе
һ[аq] Sha. | һ[їογ]ιΔαї һ[нїογ]ιΔαи Kas. (corr. in Réex.) / һ[їογ]ιΔαи Sha. **16** eωβε eωβ[e] Sha.

ՃՈՃԻ Ո[ՃԵ ՈՅՈՂԸ]ՃԻ ՆՃԻ ԻՄՇ՝ ՃԵ ՆԱՐԻՐԻ [ՈՈ]ՃԻ ԵՆ՝ ՄՃԱՄՅԱԾՈՆ **17** ՈՅՈՒ [Ճ]Ե
 ՃՐԵՐՈ[Ղ]ՈՄ ՄԵՃԱՒ ՈՄՈՂ՝ ՃԵ ՄԱԻՈՒՄ ԾՃ [Ե]ԾՅՈՂՆ ԵՒՈՂ ՉԵՐՋԱՅ ՕՂՐԵ ԱՈ[ՕԽ]
 ՋՈ ԴԵՐՋԱՅ՝ **18** ԵԾԵ ՓՃԻ՝ [ՈԱՂ]ՔՈՒ ՆՃՈՒ ՈՋՈՂ՝ ՆՃԵ ՈՅՈՂԸՃԻ ԵԾՈՒՅԵՒ ՃԵ Ն-
 ՔՈՆ ԱՈ ՃԵ ՆԱՐՅԱՂ ՈՄՃԱՄՅԱԾՈՆ՝ ԱՂԼԱ ՃԵ ՉԵՐ ՄՔԵՃԱՄ ՈՄՍ ԵՓԷ ՃԵ ՄԱԻՈՒՄ՝ ԵՓ
 ԻՐԻ [ՈՈ]ՈՒ ՈՐԻՍՍ ՈԵՄ ԳԷ՝ **19** ՃՐԵՐՈՂՄ ՆՃԵ ԻՄՇ ՄԵՃԱՒ ՈՄՈՂ՝ ՃԵ ԱՄՈՆ ԱՄՈՆ
 ԴՃԱՄ ՈՄՍ ՈՒՄԵՆ՝ ՃԵ ՈՄՈՒՃՈՄ ՈՒԵ ՄՈՒՐԻ ԵՐՋԻ ԵՅՈՂ ՋԻՌՈՒՂ՝ ԱՈՈԵՈՂՃԻ Ե-
 ՄԵՒՈՒՄ՝ ՈՃԻ ԴԱՐ ԵՍԴԱՐԵ ՓՈ ԱՒՌՈՂ ՈՃԻ ՕՈ ԵՍԴԱՐԵ Մ[ՔԵՈ]ՈՐԻ ԱՒՌՈՂ՝ **20** ՓԻՈՒ
 ԴԱՐ՝ ՄԵԻ ՈՄՈՒՐԻ ՕՂՐԵ ՉԴԱ{Ո}Ո ՈՒ ՄՈՒ ԵՈ[Ճ]ՃԻ ՈՅԵՆ ԵՂՐԻ ՈՄՈՂ՝ ՕՂՐԵ
 [Ջ]ԱՈՔԵՈՒՄԴ ԵՐՈՒԵ ՈՃԻ ՉՈԱՌԱՈ[Ղ] ԵՐՈՂ ՋԻՈ ՈՒՄԵՆ ՈՒԵՆԵՐՈ[Փ]ՈՐԻ՝
21 ՈՓՐՈՒ ԴԱՐ ԵՍԴԱՐԵ ՓԻՈՒ Դ[ՕՂ]ՈՍ ՐԵՒՈՄՈՒՄ ՕՂՐԵ ԾԱՂ[ՌԱՈ]ԾՈՂ՝ ՄԱՐՈՒ-
 Դ ՋՈՒ ՄՈՒՐԻ՝ ՈՈ ԵՍԾԱՒ<Օ>ՃՈՂ ԾԱՂՌՈՒՈՍՕՂ ՕՂՐԵ ԾԱՂՌԱՈՒՄՈՂ՝ **22** ՕՂ-
 ՃԵ ԴԱՐ ՈՒՈՒ ՈԱԴ[Ջ]ԱՍ ԵՐԻ ԱՈ ԱՂԼԱ ՄՋԱՍ ՌԻՂ ՃՂՌԻՂ ՈՒՈՒՐԻ **23** ՃԵ Ն-
 ՌԵ՛ՕՂՈՆ ՈՅԵ(Ո) ԵՐԱԴԱՍԱՈ ՈՒՈՒՐԻ՝ ՈՓՐՈՒ ԵՌՈՒՐԻ [Ո]ՄՈՒՄ ՈՄՍ ՓՈ ԴԱՐ Ե-
 ՌԵՐԵՐԱԴԱՍԱՈ ԱՈ ՈՒՈՒՐԻ ՈՒՐԻ ԱՈ ՕՈ ՈՄԵՒՈՒՄ ԵՌԱՂԴԱՂՕ՝ **24** ԱՄՈՆ ԱՄՈՆ
 ԴՃԱՄ ՈՄՍ ՈՒՄԵՆ ՃԵ ՓՈ ԵՌՈՒՄԵՆ ԵՍԱՃԱՂԻ ՈՒԵՈՂՋԻ ԵՓ յԵՌԱՂԵՌՈՒ՝
 ՕՂՈՒՌԱՂ ՈՄԱ ՈՈՂՈՒՈ[Ե] ՈՈՈՈՈ՝ ՕՂՐԵ ՈՒՈԱԻ ԵՐ[Ջ]ԱՍ ԱՈ՝ ԱՂԼԱ ՃՐՕՂՈՒՅԵ Ե-
 ՅՈ[Ղ ԵՆ] ՄՈՂ՝ ԵԾՈՂՆ ԵՍՈՒՅ **25** ԱՈ[Ո]ՈՈ [ԱՈ]ՈՈ ԴՃԱՄ ՈՄՍ ՈՒՄԵՆ Ճ[Ե Ց-
 ՈՈ]Ղ ՆՃԵՂՈՂ ԵՒԵ ԴՈՂ Դ[Ե՛ ՋՈՒԵ] ԵՐԵ ՈՐԵՒՈՄՈՒՄ Ո[ՃԱՒԵ]Ո ԵՒՑՈՈ ՈՒԵ
 ՄՈՒՐԻ ՈՓ[ՐԱՈ]՝ ՕՂՐԵ ՈՈ ԵՌՈՒՄԵՆ ԵՂ[ԵՈ]ՈՒՅ՝ **26** ԿԱՌ ՓՐՈՒ ԴԱՐ ԵՒԵՕՂՈՆ
 ՕՂՈՒՅ ԾՈՍ ԵՆ ՓԻՈՒ ՄԱՐՈՒ՝ ՕՈ ՃՂԱՄ ՈՈՂՈՒՅ ԵՆ ՄՈՒՐԻ՝ **27** ՕՂՐԵ ՃՂԴ

17 աբաթ[օր]ա աբբ[օր]ա Տա. | քաւտ...[ե]թոյն| [ք]աւտ Թ[աբ]թոյն Տա. | շա՛ շա՛ Տա.
18 նոյւլաւ| նոյւլա՛ժ Տա. | Եթտեզ| օ corr. ex ա; Եթ{ա}տեզ Kas. / *Եթտեզ Տա. | ռա-
 քալ նքսաւթաթո՛ւ| ռաքալ[ա] նք[ի]սաւթաթո Տա. | չԵ...նոգ| չԵ զերք[ե]լք [մ]ոց Տա. **19** Է-
 մնի՛... ք.աւ| Էմի՛ն Էմնի | Էլքա Տա. | Եթա| օմ. Kas. | Էմեքաչ...նալ| [ձ]մեքաչ Եթեզ
 Էթա Տա. | Եթաբ[ե] Եթ[ա]բ Տա. | Էթոյ| Էթոյ Տա. **20** մե| միքմի| մե| միքմի Տա. | քա-
 {մ}նո| քառնո Տա. | Էն[խ]ալ նիւեն| Էն[խա] նիւեն Տա. | օյօջ [շ]անքենալ| օյօջ [շա քե]-
 նալ Տա. | քառաթ[օր] Երթոյ| քառա[թ Երթո]յ Տա. | Նտենեթ[օր]մի| Նտեն[Երթօր]մի
 Տա. **21** Էթ[օր]նոգ| Էթ[օր]նոգ Տա. | Թաք[տա]նթալ| Թաք[տա]նթալ Տա. | քարի| քարի
 Տա. | Եթազ[օր]աթոյ| Եթազ Թոյ Տա. **22** Էրնիլ| Էրնիլ Տա. **23** նիւ(ն)| նիւեն Kas. / նի-
 ւԵ՛ Տա. | Երաղալ| Եր[ձ]րաղալ Տա. | Եթոյ| Եթ[օր]նի Տա. | [մ]քալ| [մ]քալ Տա. | Ե-
 տեքԵրաղալ| Ետեք[օր]Երաղալ Տա. | Նքի...նքեզալ| նք[ի]ր Էն օն նքեզալ Տա. | օլ|
 [օն] Kas. (corr. in Réex.) | Եթաթալ| 2. օ corr. ex Է Տա. **24** Նոտեն չԵ| Նոտեն [չԵ] Տա.
 Եթաչալ Նթեքալ| Եթաչ[ի] Նթեքալ Տա. | Եթաթալ| Եթաչ[Է]թալ Kas. (corr. in Եթա-
 {օն}թալ in Réex.) / Եթաթալ Տա. | օլոնալ| օլոնալ Տա. | նոյալ| նոյալ Տա. (corr. in նոյալ in Réex.) / նոյալ| նոյալ Տա. | նեք| նք[ե]նք Տա. | նքալ| նքալ Տա. | Ե-
 ք[շ]ալ Էն| Եք[շ]ալ Էն Տա. | քնոյ| քնոյ Տա. **25** Էմ[ն]ի| Էմ[ն]ն Էմն Էմն Kas. / Էմն
 Էմն Տա. | չԵ[...նքեքոյ] չԵ քնոյ Նքեքոյ Kas. | Էթ[Ե շոթե]| Էթ շոթե Kas. / Էթ u. օմ.
 շոթե in der lacuna Տա. | Եթ| Եթ Kas. (corr. in Եթ in Réex.) | նաւաթ[ն] Նաւաթ[ն] Kas.
 (corr. in Նաւաթ[ն] in Réex.) / նաւաթ[ն] Տա. | Էթնի| Էթնի Kas. / Էթնի Տա. | նք[րա]ն|
 նք[րա]ն Kas. / նք[րա]ն Տա. | Եթ[րա]ն| Եթ[րա]ն Տա. **26** քալ| օմ. Kas. | քրի| նքրի
 Kas. | օլալ| օլալ Տա. | քարի| քարի Տա.

naq nnoʒezoycia eip̄i nnoʒaṗ x̄e paṗhri mḫwmi p̄e' **28** mḫerewḫhri eḫen
 ɸai x̄e snhoʒ nḫeʒnoʒ' ḫen ɸai eṯeoyon niben eṯxn ḫen nimḫay cenacwtem
 eṗeqḫrooy' **29** nṯoyi ewol' nioyon eṯri mḫiḫaḫoon eḡanaṯtaṯic n{o}ṯe p-
 wnh' nh ḏe eṯri mḫiṗetṯwoy' eḡanaṯtaṯic nṯeḡaṗ' **30** mḫonwḫom mo' ḏnok
 eep̄zi ewol zṯotot {nn} kaṯa ḫrhṯ eṯcwtem paip̄hṯ <ṯ>ṯaṗ oḡoṣe paḫaṗ
 ḏnok oḡmei p̄e' x̄e naṯkwṯ ḏn nca paḡwḫ ḏlla ṗioḡwḫ nṯe ḫn eṯaḡṯaḡoi'
31 [ḏnok ḏ]iḡanep̄metre ḡaroi' taṡetme[ṯr]e ḏnok nnoḡmei ḏn ṯe' **32** ke-
 o[ḡai] ḏe eṯermetre ḡaroi' oḡoṣe ṯ[ḫwo]ḡn x̄e ṯḫmetmetre oḡmei' eṯe[ḫer]-
 metre mḫos ḡaroi' **33** nḡwten ḏṯetnoḡwṗi ḡa iḡannḫc ḏḫermetre nḡṯe(n)
 ḫen ɸmei' **34** ḏnok ḏe naṯxi noḡmetmetre nṯe nṯwmi ḏn' ḏlla nai ṯḫw m-
 mḡoy nḡwten ḡina nṯetennoḡṣen' **35** ɸai eṯenna neḡcolṗe eḡmoḡṣe oḡoṣe eḡ-
 eroḡwini nḡwten ḏe ḏṗetenoywḫ eḡeḫnl mḡwten' ṗros oḡnoʒ ḫen neḡ-
 oḡwini' **36** ḏnok ḏe oḡonṯhi mḫa nnoḡmetmetre eṯ{o}ṯi nḫi[ḡṯ] eṯa iḡannḫc
 niḫbhoḡi nh eṯaḡṯhiṯoḡ nḫi nḫe paḡwṯ ḡina nṯaḫokoḡ ewol' ceep̄metre ḡa-
 roi' x̄e ɸiḡwṯ <ṗ>eṯaḡṯaḡoi' **37** oḡ{o}ḡe paḡwṯ eṯaḡṯaḡoi' ḏq[er]metr]e ḡaroi'
 oḡḏe mḫete(n)cḡṯeṗ eḫrooy nṯaḡ eneḡ oḡḏe [m]ṗetennaḡ eṯmot nṯṯaḡ'
38 oḡḏe mḫeqcaḫi ḡoṗ ḫ[e]n ɸhnoʒ ḏn' x̄e ḫn eṯaḡṯaḡoḡ ɸai nḡwten mḫe-
 tennaḡṯ' eroḡ' **39** ḡoṯḡet ḫen niḡṗaḫoḡi nh eṯetenḫw mḫos x̄e oḡon oḡ-
 wnh' nḫeneḡ nḫṯoḡ' nai eṯenna nḡwḡy eṯermetre ḡaroi' **40** oḡoṣe nṯeten-

27 nnoʒezoycia] nnoʒezoycia Sha. | mḫwmi] mḫwmi[i] Sha. **28** mḫerewḫhri] mḫerewḫhri
 Sha. | ɸai] ɸai Sha. | ɸai] ɸai Sha. | nimḫay] nimḫay Kas. (corr. in Réex.) | eṗeqḫrooy'] eṗeq-
 ḫrooy Kas. (corr. in eṗeqḫrooy' in Réex.) **29** nṯoyi] nṯoyi Sha. | mḫiḫaḫoon] [mḫiḫaḫoon Sha.
 (sic) | n{o}ṯe] nṯe Sha. | nh] nh Sha. | eḡanaṯtaṯic²] eḡanaṯtaṯic Sha. **30** mḫonwḫom] m-
 mo[n] wḫom Sha. | zṯotot] zṯiṯot Sha. | paip̄hṯ] paip̄hṯ Sha. | oḡmei p̄e'] oḡmei p̄e Sha. | ḏ-
 ḏa] ḏḏa Kas. / [ḏḏa] Sha. | ṗioḡwḫ] ṗoḡwḫ Kas. (corr. in ṗioḡwḫ in Réex.) / ṯ[o]ḡwḫ
 Sha. | eṯaḡṯaḡoi'] eṯaḡṯaḡoi Sha. **31** [ḏnok ḏ]iḡanep̄metre] ḏnok ḏiḡan- Kas. | taṡetme[ṯr]-
 p]e] taṡetme[ṯr]e Sha. | nnoḡmei...ṯe'] nnoḡmei ḏnte Sha. **32** keo[ḡai] ḏe] keoḡai ḏe Kas. /
 keoḡai ḏe Sha. | ṯ[ḫwo]ḡn] ṯḫoḡn Kas. (corr. in ṯḫoḡn in Réex.) / ṯ[ḫwo]ḡn Sha. | oḡmei']
 oḡmei Sha. | eṯe[ḫer]metre] eṯeq[er]metre Kas. / eṯe[ḫer]metre Sha. | ḡaroi'²] ḡaroi Sha.
33 ḏṯetnoḡwṗi] Kas. (emend. in ḏṗeten- in Réex.) / ḏṯeṯn- Sha. | nḡṯe(n)] nḡwten Kas. /
 nḡṯeṯ- Sha. | ɸmei'] ɸmei Sha. **34** naṯxi noḡmetmetre] naṯxi noḡmetmetre Sha. | ḡina] ḡina
 Sha. **35** mḡwten'] mḡwten Sha. | neḡoḡwini'] neḡoḡwini Sha. **36** oḡonṯhi] onṯhi Sha. | nḫ-
 oḡmetmetre] nnoḡmetmetre Sha. | eṯ{o}ṯi] eṯoi Kas. / eṯ{o}ṯi Sha. | nḫi[ḡṯ]] nḫiḡṯ Kas. / nḫi[ḡṯ
 -ṯ] Sha. | eṯaḡṯhiṯoḡ nḫi] eṯaḡṯhiṯoḡ nḫi Sha. | paḡwṯ] paḡwṯ Sha. | ḡina] ḡina Sha. | ceep̄-
 metre] ceep̄metre Sha. **37** oḡ{o}ḡe] [oḡ]ḏe Kas. | ḏq[er]metr]e ḡaroi'] ḏq[er]metr]e ḡaroi Kas.
 mḫete(n)cḡṯeṗ] mḫeteṯ cḡṯeṗ Sha. | mḫete(n)cḡṯeṗ eḫrooy] mḫetencaṯ[tem e]ḫrooy Sha.
 (corr. in Réex.) | oḡḏe [m]ṗetennaḡ] oḡḏe mḫetennaḡ Kas. / oḡḏe [m]ṗetennaḡ Sha. | nṯṯaḡ']
 nṯaḡ Kas. (corr. in Réex.) **38** oḡḏe] [oḡ]ḏe Kas. (corr. in Réex.) u. Sha. | ḫ[e]n ɸhnoʒ] ḫen ɸh-
 noʒ Kas. / ḫ[e]n ɸhnoʒ Sha. | ḏn'] ḏn Kas. | ɸai] ɸai Sha. **39** ḡoṯḡet] ḡoṯḡet Sha. | niḡṗa-
 ḫoḡi] niḡṗaḫoḡi Sha. | eṯetenḫw] eṯe<ṯe>nḫeḡi Kas. (corr. in Réex.) / eṯetenḫw Sha.
 nḫeneḡ] nḫeneḡ Sha. | nai] nai Sha. | ḡaroi'] ḡaroi Sha. **40** nṯetenoywḫ] nṯetenoywḫ Sha.

40 ɔɣwɔ ʔn ei ɣaroi ɣina nteɣwnɨ ɣwɔpi nɔʔten 41 mɨɔiɔwɔɣ ʔnok nʔten nɨɣw-
 mi ʔlla ɣwɔpi nxe ɣaiwɔt fɨ ɛʔʔwɔɣ nɨi 42 ʔicoɣen ɔhnoɣ xe nʔagaɸi m-
 ʔʔʔ ɣwɔpi ɨen ɔhnoɣ ʔn 43 ʔnok ʔi<i> ɨen ɣran mɨʔiɔʔt nʔeten[ɣ]wɔpi mɨoi
 ʔn ʔre<ɣa> keɣai ei ɨen ɣete[ɸ]wɣ nʔan ʔai ɛʔenna tɛʔennaɣwɔpi[ɣ]
 44 ɣwɔ ɔɣonɣxom mɔʔten ɛnaɣʔ ɛʔetenxɔwɔɣ nʔotoɣ mʔetenarɨoɣ ɔɣoɣe
 ɣwɔɣ nʔe ɣoiɣai mʔaɣʔɣ nʔetenkɔʔt nɔwɣ ʔn 45 mɨɣnɛɣi xe ʔnok ɛʔna-
 ɛɣkaʔɨɣopin ɛʔwʔten ɣʔ[ʔe]n ɣiɔʔt ʔlla ɣwɔpi nxe mʔwɣɣ[ɨc] ɣn ɛʔnaɛɣka-
 ʔɨ[ɣo]ɣopin ɛʔwʔten ɣn ɛʔɛʔenɛɣɣɛɣɣ ɛɣoɣ 46 ɛnaɣe[ʔenn]ʔɣʔ ɣar ɛ-
 mɔɣɣɨc nʔaʔetennan[ʔɣʔ ɛ]roi ɣw ɣe ɣn ɣar ʔaɣɣai ɛɔɨnʔ 47 ɛiɣxe nɨ-
 ɣɣai nʔeɸn nʔetennanʔɣʔ ɛɣwɔɣ ʔn ɣwɔ tɛʔennanʔɣʔ ɛnaɣaɣi

6 1 mʔenɛsa nai ʔaɣe nʔ[ɣ] nxe ʔnc ɛɣʔ mɣiom nʔe ʔɣallɛa nʔe ʔxi-
 ɣɛɣiʔc 2 nʔaɣmɔɣi ʔe nɔwɣ ɣe nxeɣniɔʔt mɨnɔ xe nʔaɣnʔ ɛmɨmɨni ɛnaɣiri
 mɨwɔɣ ɣixɛn nɛʔwɔni 3 ʔaɣe nʔa ʔe ɛɣwɔi ɛxɛn ɣiʔwɔɣ nxe ʔnc ʔɣɣɛ-
 ci mɨa nɛm n[ɛ]ɣmaɔʔɨc 4 nɛaɣɔwɔʔt ɣe nxe ɣiɣaɣa ɣwai nʔe mɔiɣɣai
 5 ʔɣɣai mʔeɣɣal ɛɣwɔi nxe ʔnc ʔaɣnʔ ɛɣniɔʔt mɨnɔ ɛɣ[ɨ]noɣ ɣarɔɣ ɣe-
 xʔaɣ mɣilɨɣ[c x]ɛ ʔnaɣxɛm ɔɣk ɔwɨ ɣina nʔ[ɔɣ]<ɔɣ>ɣm nxe nai 6 ʔai ʔe
 ɛɣxɔ mɨoɣ ɛʔaɣɛɣɣaɣin mɨoɣ nɣ[ɔɣ] ɣaɣ nʔaɣɔwɔɣn xe ɔɣ ɛnaɣw[ɔɣw]
 ɛaiɣ 7 ʔaɣɛɣwɔ nʔa nxe ɣil[ɨ]ɣ[c x]ɛ ɣnʔ nɣaɔɛri nɨwɣk nɛnaɣaɣwɔɣ ʔn
 ɣina nɛxɛi mɨoɣɣaɣm ɛɣoɣai 8 ɣexʔaɣ nʔa nxeɣai ɛɔal ɨen nɛɣmaɔʔɨc ɛʔe
 ʔnaɣɣeʔc ɣe ɣɔn nɣimɔn ɣɛʔɣe 9 xe ɔɣon ɔɣaɣoɣ mɣaiɨa ɛoɣon ʔoɣ nɨwɣk
 niɔʔt nʔoʔɣ ɨem ʔɛʔt b ʔlla nai ɔɣ ɣwɔɣ nɛ ɛɔal ɛɣɣen ɣaimɨɣ 10 ɣexɛ
 ʔnc xe mʔe nɨ{m}ɣwɨ ɣoʔwɔɣ nɛoɣon ɣaɣɣim ʔe ɛʔoɣ ɨen ɣina ɛʔema ʔɣ-
 ɣoʔwɔɣ nxe nɨɣwɨ ʔoɣɨm ʔe ʔoɣ nɣo ɨe 11 ʔaɣai ʔe nɨwɣk nxe ʔnc

40 ɣaroi] ɣaroi Sha. 41 mɨɔiɔwɔɣ] mɨɔi wɔɣ Sha. | ɣaiwɔt] ɣaiwɔʔ Sha. 42 ʔicoɣen] ʔicoɣen-
 Sha. 43 ʔi<i>] ʔi Sha. | mɨoi] mɨoi Sha. | ʔre<ɣa> keɣai] ʔrekeɣai Sha. | ɣete[ɸ]wɣ] ɣe-
 ʔeʔwɣ Sha. | ʔai] ʔai Sha. | tɛʔennaɣwɔpi[ɣ] tɛʔennaɣwɔpi[ɣ] Sha. 44 ɛʔetenxɔwɔɣ] ɛʔe-
 ʔetenxɔ- Sha. | nʔetenkɔʔt] nʔʔetenkɔʔt Sha. 45 ʔnok] ʔnok Kas. | ɣʔ[ʔe]n] [ɣaʔen] Kas. (corr.
 in Réex.) u. Sha. | mʔwɣɣ[ɨc]] . . w . , vielleicht ɣiɔʔt? Sha. | ɛʔnaɛɣkaʔɨ[ɣo]ɣopin] ɛʔnaɛɣ-
 kaʔɨɣopin Kas. | ɛʔɛʔenɛɣɣɛɣɣ] ɛʔɛʔen- Sha. 46 ɛnaɣe[ʔenn]ʔɣʔ] ɛnaɣe[ʔenn]ʔɣʔ Kas.
 nʔaʔetennan[ʔɣʔ ɛ]roi] nʔaʔetennanʔɣʔ ɛroi Kas. | ɛ]roi] ɛ]roi Sha. 47 ɛiɣxe] ɛiɣxe Kas. / ɛiɣ-
 xe] (sic) Sha. | nɣɣai] nɣɣai Sha. 6,1 nʔ[ɣ]] nʔa Kas. 3 ɛɣwɔi] ɛɣwɔi Sha. | ʔɣɣɛci] ʔɣ-
 ɣɛci Kas. | n[ɛ]ɣmaɔʔɨc] nɛɣmaɔʔɨc Kas. / n[ɛ]ɣmaɔʔɨc Sha. 4 nɛaɣɔwɔʔt] nɛaɣɔwɔʔt
 Sha. | nxe] nxe Kas. | ɣwai] ɣwai Sha. | mɔiɣɣai] mɔiɣɣai Sha. 5 ʔɣɣai] ʔɣɣai Kas. | ɛɣ-
 wɔi] ɛɣwɔi Sha. | ʔnc] ʔnc Kas. | mɣilɨɣ[c] mɣilɨɣ[c Kas. | wɣk] wɣk Sha. | nʔ[ɔɣ]<ɔɣ>ɣm]
 nʔ[ɔɣ]<ɔɣ>ɣm Sha. (corr. in Réex.) / n[ʔoɣwɨ]m (sic!) Sha. | nai] nai Sha. 6 ʔai] ʔai Sha.
 ɛɣxɔ ... ɛʔaɣɛɣɣaɣin] ɛɣxɔ mɨoɣ ɛɣɛɣɣaɣin Kas. (corr. in Réex.) / ɛɣxɔ mɨ[ɔ]ɣ ɛɣɛɣɣaɣ-
 in Sha. | nɣ[ɔɣ] nɣ[ɔɣ] Kas. | ɛnaɣwɔ[ɣw]] ɛnaɣwɔɣwɣ Kas. 7 ɣil[ɨ]ɣ[c] ɣilɨɣ[c Kas. | nɛ-
 naɣaɣwɔɣ] nɛnaɣaɣwɔɣ Kas. / nɛnaɣaɣwɔɣ Sha. | ɣina] ɣina Sha. | ɛɣoɣai] ɛɣoɣai Sha. 9 nɨ-
 wɣk niɔʔt] nɨwɣk niɔʔt Sha. | nai] nai Sha. | ɣaimɨɣ] ɣai- Sha. 10 mʔe nɨ{m}ɣwɨ] mʔe nɨ-
 ɣwɨ Kas. / mʔaɣnɣɣwɨ Sha. 11 nɨwɣk] nɨwɣk Sha.

αϣωεπρμoт αϣтнтoγ ннн εтρoтeв· παιρн† oн εβoλ ηeн никeтeвт· кaтa пe-
 тaγ<oγ>αωγ **12** εтaγci пeχaγ ннeϣμaθηтнc· xε θωoγ† ннuακz εтaγepзoγo·
 зиnα нтeωтeмzли тaкo· **13** αγθωoγ[†] oγн ннн εтaγepзoγo· αγμoγz μeн ιβ н-
 кoт нuακz εβoλ ηeн πiε ннωiк нiωт· нн εтaγepзoγo εнн εтaγ<oγ>ωм· **14** нн-
 pωмн dε εтaγнaγ eπннннн εтaϣaιϣ нaγxω мμoс xε тaфμeи фaи пe πпπpoφн-
 тнc εтннoγ eπиkocμoc· **15** εтaϣeμи нxε ιηc xε cεθωω εи нceзoλμeϣ нceαιϣ н-
 нoγpо aϣepαнaχωpиn εxεн πтωoγ· нθoϣ ннoγaтγ· **16** εтa pογzi dε ωωπи d-
 нeϣμaθηтнc εи εзpнн eφиoм· **17** αγaλнi εγxoi αγωε eπαт нπiом eкафapнaογм
 нeαтxεмтc oγω εcωωπи пe нeмπαтe ιηc ι zαpωoγ пe· **18** нeα πiом dε тωoγн
 eπωωи пe нтeнoγxиннiϣ нтeγнiω† нθнoγ· **19** εтaγ<oγ>eи εβoλ нкe нcтaciон
 iε λ· αγнaγ eιηc eϣμoωи zιxεн πiом εaϣbωмт eπxoi αγepзo† **20** нθoϣ dε пe-
 xαγ нωoγ xε aнoк пe мπepεpзo†· **21** нaγ<oγ>ωω dε пe εωoπϣ epωoγ eπн-
 xoi cαтoтγ aπxoi μoнн eπxpo eπнμa [εнaγ]нaзωλ epoγ· **22** пeϣpαc† dε πн-
 мнω εнaϣozi epαтγ zi мнp μφиoм αγнaγ xε μoнкeχoi мμa нcaγaι oγoze xε
 нпe ιηc ωε нaϣ нeм нeϣμaθηтнc zi πxoi a[λ]λa нeϣμaθηтнc ннoγaтoγ пe e-
 тaγωε нωoγ· **23** αγи dε нxε zαнкeεxнoγ εβoλ ηeн †xιβepиaс· eγb{ω}eнт e-
 πнμa εтaγ<oγ>ωм ннiωiк мμoϣ εтaϣωεπρμoт нxε ιηc· **24** εтaϣнaγ нxε πн-
 мнω xε нiηc мμa aн· oγdε нeϣкeμaθηтнc· αγaλнн нθωoγ eπxoi· αγи eкафap-
 нaογм· eγκω† нca ιηc· **25** εтaγxεмϣ zi мнp мπпopдaннc пeχωoγ нaϣ xε
 pαмbи εтaки εμнaи нθнaγ· **26** aϣepoγω нxε ιηc пeχaγ нωoγ xε aмнн aмнн
 †xω мμoc нωтeн xε нapεтeнκω† нcωи aн xε apεтeннaγ εzαнннннн aλλa
 xε apεтeнoγωм εβoλ ηeн нiωiк· oγoze apεтeн[cι] **27** apιzωb oγн e†bpe aн
 eт[ιb]нaтaкo aλλa †bpe εтozi eγωнb ннeнeз θн eтe πωнpи μφpωмн нaтнc
 нωтeн· фaи γap aф† фiωт epcφpaγizиn мμoϣ· **28** пeχωoγ нaϣ xε oγ <п>-
 тeннaαиϣ зиnα нтeнep зbнoγи нтe ф† **29** aϣepoγω нxε ιηc пeχaγ· xε фaи пe
 πzωb нтe ф†· зиnα нтeтeннaз† `eφн' εтaγтaγoγ· **30** пeχωoγ нaϣ xε oγ
 нннннн eтκipи мμoϣ зиnα нтeннaγ oγoze нтeннaз† epoк oγ пeтκpα μoγ·

11 αϣтнтoγ] αϣтнтoγ Sha. | παιρн†] παιρн† Sha. **12** ннeϣμaθηтнc] ннeϣμaθηтнc Sha.
13 αγθωoγ[†]] αγθωoγ† Kas. | αγμoγz] αγμoγz Sha. | ннωiк] ннωiк Sha. | нiωт] нiωт Sha.
 εнн] εнн Sha. **14** тaфμeи фaи] тaфμeи фaи Sha. **16** pογzi] pογzi Sha. **17** eγxoi] eγxoi Sha. | zα-
 pωoγ] ω corr. ex o Sha. **18** πiом] -πиом Sha. **19** εтaγ<oγ>eи] εтaγeи Sha. | eϣμoωи... πiом]
 eϣμoωи zιxεн πиом Sha. | eπxoi] eπxoi Sha. **21** cαтoтγ] cαтoтγ Kas. | [εнaγ]нaзωλ] [εнaγ]-
 нaзωλ Kas. (corr. in εнaγнaзωλ in Réex.) **22** μoнкeχoi] μoнкeχoi Sha. | нcaγaι] нcaγaи Sha.
 zi πxoi] зиπxoi Sha. | a[λ]λa] aλλa Kas. / aλλa Sha. **23** ηeн] зeн Kas. (corr. in Réex.) | ннн-
 iωiк] ннiωiк Sha. | εтaϣωεπρμoт] εтaϣ- Sha. **24** мμa] μμa Sha. | αγи] αγи Sha. **25** εтaγxεмϣ]
 εтaγxεмϣ Sha. | нπпopдaннc] нπпopдaннc Sha. | εμнaи] εμнaи Sha. **26** пeχaγ] пeχaγ Sha.
 нcωи] нcωи Sha. | εzαнннннн] εzαнннннн Sha. | εβoλ ηeн] e[bo]λ ηeн Sha. **27** eт[ιb]нaтaкo] eт-
 нaтaкo Kas. / eт[ιb]нaтaкo Sha. | ннeнeз] ннeнeз Sha. | γap] γap Sha. **28** зbнoγи] зbнoγи
 Sha. **30** нннннн] нннннн Sha. | пeтκpα μoγ] пeтκpиpи μoγ Kas. / пeтκpαμoγ Sha.

31 նենիօ՛՛ ԷԳՕԳՈՄ ՄՓՄԱՆՆԱ ՇԻ ՍՊԱԳԵ՛ԿԱՏԱ ՓՐԻՒ՛ ԵՏԵՆՈՅՏ ԶԵ ՐԳՈՒԿ ԵՅՈԼ
 ԵՆ ԴՓԵ ԱԳՏԻՊ ԴՈՅՐ ԵՏՐՕԿՕԿՕՄԿ՝ 32 թԵՃԱԳ ԴՈՅՐ ՆՃԵ իՆՇ՝ ԶԵ ԱՄՆ
 ԱՄՆ ԴՃՈ ՄՄՕՏ ՆՈՏԵՆ՝ ԶԵ ՄՄՈՅԽՏ ԱՆ ԱԳՒ ՆՈՏԵ[Ն] ՄՓՈՒԿ ԵՅՈԼ ԵՆ ԴՓԵ
 ԱԼԼԱ [ՍԱ]ՈՒՏ ԵՏՆԱՒ ՆՈՏԵՆ ՄՓՈՒԿ ՆՏԱ ՓՄԵԻ ԵՅՈԼ ԵՆ ԴՓԵ 33 թՈՒԿ ԳԱՐ ՆՏԵ
 ՓԴՒ ՍԵ ՓՆ ԵՏՆՈՅՐ ԵՅՐՆԻ ԵՅՈԼ ԵՆ ԴՓԵ ՕԳՕՐԵ ՎԴՒ ՄՆՕԿՈՄՆ ԴՓ[Ո]ԿՕՏՕՏ՝
 34 թԵՃՈՅՐ ՆԱԳ ԶԵ թՕՇ ՄՕԻ ՆԱՆ ՄՓԱՈՒԿ ՆՇՈՅՐ ՆԻՅԵՆ՝ 35 թԵՃԱԳ ԴՈՅՐ ՆՃԵ
 իՆՇ ԶԵ ԱՆՕԿ ՍԵ թՈՒԿ ՆՏԵ թՈՄՆ ֓Ն ԵՏՆՈՅՐ ԶԱՐՕԻ ՄՆԵԳՐԿՕ՝ ֓Ն ԵՏՆԱՇԴ ԵՐՕԻ
 ՄՆԵԳԻՅԻ ՈՂԱ ԵՆԵՐ՝ 36 ԱԼԼԱ ԱԻՃՕՏ ՕԳՕՐԵ ԱՐԵՏԵՆՆԱԿ ԵՐՕԻ՝ ՕԳՕՐԵ ՆՏԵՏԵՆՆԱՇԴՒ՛ ԱՆ՝
 37 ՆՆ ԴՆՐՕԿ ԵՏԱԳՏԻՆՕԿ ՆՆԻ ՆՃԵ թԱՈՒՏ ՇԵՆԱԻ ԶԱՐՕԻ՝ ՕԳՕՐԵ ֓Ն ԵՏՆՈՅՐ ԶԱՐՕԻ
 ՄՆԱՇԻՏԿ ԵՅՈԼ՝ 38 ԶԵ ՆԵՏԱԻ<Ի> ԱՆ ԵՅՈԼ ԵՆ ԴՓԵ {ԵՆ ԴՓԵ} ԶԵ ՆՏԱԻՐԻ ՄՓԱԿ-
 ՈՂ՝ ԱԼԼԱ ՓՕԿՈՂ ՆՏԵ ֓Ն ԵՏԱԳՏԱԿՕԻ՝ 39 ՓԱԻ ԸԵ ՍԵ ՍԵՓՕԿՈՂ՝ ԶԻՆԱ ՆՆ ԴՆՐՕԿ
 ԵՏԱԳՏԻՆՕԿ ՆՆԻ ՄՆԱՏԱԿԵ ՕԳՕՆ ԵՅՈԼ ՆՅՆՏՕԿ ԱԼԼԱ ՆՏԱՏՕԿՆՕՏՕԿ ԵՆ ՍԵՐՕՕԿ
 {ԵԵ}ՆՅԱԵ՝ 40 ՓԱԻ ԳԱՐ ՍԵ ՍԵՓՕԿՈՂ՝ ԶԻՆԱ ՕԳՕՆ ՆԻՅԵՆ ԵՏՆԱՆԱԿ ԵՍԻՈՒՐԻ
 ՆՇԵՆԱՇԴ ԵՐՕԿ ՆՏՕԿՃԻ ՆՕԿՈՄՆ ՄՆԵՆԵՐ՝ ՕԳՕՐԵ ԱՆՕԿ ՆՏԱՏՕԿՆՕՏՕԿ ԵՆ ՍԵՐՕՕԿ
 ՆՅԱԵ՝ 41 ՆԱԿՄՐԵՄՐԵՄ ՍԵ ՆՃԵ ՆԻՕԿԸԱԻ ԵՅՆԻՏԿ՝ ԶԵ ԱԳՃՕՏ ԶԵ ԱՆՕԿ ՍԵ թՈՒԿ
 ԵՏԱԿ ԵՅՐՆԻ ԵՅՈԼ ԵՆ ԴՓԵ՝ 42 թԵՃՈՅՐ ԶԵ ԱՆ ՓԱԻ ԱՆ ՍԵ իՆՇ թՈՒՐԻ ՆԻՃՏԻՓ՝ ֓Ն
 ԱՆՕՆ ԵՏԵՆՇՈՅՆ ՄՍԵԳԻՈՒՏ ՆԵՄ ՏԿԵՄԱԿ՝ ՍՈՇ ՕԿՆ ՎՃՈ ՄՄՕՏ ԴՆՕԿ՝ ԶԵ ԱՆՕԿ
 ԱԻ<Ի> ԵՅՐՆԻ ԵՅՈԼ ԵՆ ԴՓԵ՝ 43 ԱԿԵՐՕԿ ՆՃԵ իՆՇ թԵՃԱԳ ԴՈՅՐ՝ ԶԵ ՄՍԵՐՄՐԵՄՐԵՄ
 ՆԵՄ ՆԵՏԵՆԵՐՆՕԿ՝ 44 ՄՄՈՆՈՂՃՈՄ ՆՏԵՂԻ ԵԻ ԶԱՐՕԻ ԱՆՆԵ թԱՈՒՏ ԵՏԱԳՏԱԿՕԻ ՇՕԿԿ
 ԶԱՐՕԻ ՕԳՕՐԵ ԱՆՕԿ ԵԻՏՕԿՆՕՏԿ ԵՆ ՍԵՐՕՕԿ ՆՅԱԵ՝ 45 ՇՆՈՅՏ ԳԱՐ ԵՆ ՍԻՐՓՐՓՆ-
 ՏՆՇ՝ ԶԵ ԵԿԵՈՂ ՆՐԵԿՃԻՇՈ ՆՏԵՆ ՓԴՒ՛ ՆՆ ԴՆՐՕԿ ԵՏՆԱՇՈՏԵՄ ՆՏԵՆ Փ-
 ՈՒՏ ՆՏՕԿՄԻ ՇԵՆԱԻ ԶԱՐՕԻ՝ 46 ՕԿՃ ՕՃԻ ԶԵ ԱՂԻ ՆԱԿ ԵՓԻՈՒ՛ ՆՇԱ ֓Ն ԵՏԵԿԵՅՈԼ
 ԵՆ ՓԴՒ ՍԵ՝ ՓԱԻ ԱԳՆԱԿ ԵՓԻՈՒ՛ 47 ԱՄՆ ԱՄՆ ԴՃՈ ՄՄՕՏ ՆՈՏԵՆ ԶԵ ֓Ն ԵՏՆԱՇԴ
 ԵՐՕԻ՝ ՕԳՕՆՏԱԿ ՄՆԱ ՄՆՕԿՈՄՆ ՄՆԵՆԵՐ՝ 48 ԱՆՕԿ ՍԵ թՈՒԿ ՆՏԵ թՈՄՆ՝
 49 ՆԵՏԵՆԻՕՒ՛ ԷԳՕԳՈՄ ՄՓՄԱՆՆԱ ՇԻ ՍՊԱԳԵ ՕԳՕՐԵ ԱԿՄՕԿ՝ 50 ՓԱԻ ԸԵ ՍԵ թՈՒԿ
 ԵՏԱԿԻ՛ ԵՅՈԼ ԵՆ ԴՓԵ՝ ԶԻՆԱ ֓Ն ԵՏՆԱՏՕԿՈՄ ՄՄՕԿ ՄՆԵՓՄՕԿ՝ 51 ԱՆՕԿ ՍԵ թՈՒԿ
 {ԱՆՕԿ ՍԵ թՈՒԿ} ՆՏԵ թՈՄՆ՝ ֓Ն ԵՏԱԿ ԵՅՈԼ ԵՆ ԴՓԵ ԱՐԵԿԱԻ ՕԿՈՄ ԵՅՈԼ ԵՆ
 թԱՈՒԿ՝ ԵԿԵՈՄՆ ՈՂԱ ԵՆԵՐ՝ ՕԳՕՐԵ թՈՒԿ ֓Ն ԱՆՕԿ ԵՒՆԱՏԻՊ ՆԱԳ ՏԱՇԱՐՃ ՏԵ
 ԵՃԵՆ թՈՄՆ ՆՏԵՍԿՕՏՕՏ՝ 52 ՆԱԿԴ՛ ԸԵ ՆԵՄ ՆՕԿԱՐՆՕԿ ՆՃԵ ՆԻՕԿԸԱԻ ԶԵ ՍՈՇ՝

31 ԶԵ ՐԳՈՒԿ՝ ՃԵԳՈՒԿ Sha. | ԱԳՏԻՊ՝ ԱԳՏԻՊ Sha. | ՆՈՅՐ՝ ՆՈՅՐ Kas. | ԵՏՐՕԿՕԿՕՄԿ՝ ԵՏՐՕԿ-
 ՕՄԿ Sha. 32 ՆՈՏԵ[Ն]՝ ՆՈՏԵՆ Kas. / ՆՈՏԵ [Ն] Sha. | ԱԼԼԱ՝ ԱԼԼԱ Sha. | ՄՓՈՒԿ՝ ՄՆՐՈՒԿ Sha.
 ՓՄԵԻ՛ ՓՄԵԻ Sha. 34 ՆԱԳ՝ ՆԱԿ Kas. / ՆԱԳ Sha. | ՄՓԱՈՒԿ՝ ՄՓԱՈՒԿ Sha. 35 թՈՒԿ՝ թՈՒԿ Sha.
 ԶԱՐՕԻ՛ ՆԱՐՕԻ Sha. | ԵՐՕԻ՛ ԵՐՕԻ Sha. 36 ԱԻՃՕՏ՝ ԱԻՃՕՏ Sha. | ԵՐՕԻ՛ ԵՐՕԻ Sha. | ՆՏԵՏԵՆՆԱՇԴ՛ ՆՏԵ-
 ՏԵՆՆԱՇԴ Kas. / ՆՏԵՏԵՆՆԱՇԴ Sha. 37 ՆՆԻ՛ ՆՆԻ Sha. 38 ՆԵՏԱԻ<Ի>՝ ՆԵՏԱԻ Kas. (emend. in Réex.) /
 ՆԵՏԱ Sha. | ՆՏԱԻՐԻ՛ ՆՏԱԻՐԻ Sha. | ԵՏԱԳՏԱԿՕԻ՛ ՆՏԱԳՏԱԿՕԻ Sha. 39 ՓԱԻ՛ ՓԱԻ Sha. | ՆՆԻ՛ ՆՆԻ Sha.
 41 ՆԻՕԿԸԱԻ՛ ՆԻՕԿԸԱԻ Sha. | թՈՒԿ՝ թՈՒԿ Sha. | ԴՓԵ՛՛ ՏՓԵ Sha. 42 ՆԻՃՏԻՓ՛՛ ՆԻՃՏԻՓ Sha.
 ԵՅՐՆԻ՛ ԵՅՐՆԻ Sha. 44 ԵԻ... թԱՈՒՏ՛՛ ԵԻ ԶԱՐՕԻ ԱՆՆԵ թԱՈՒՏ Sha. | ԵՏԱԳՏԱԿՕԻ՛ ՆՏԱԳՏԱԿՕԻ Sha. | ԶԱ-
 ՐՕԻ՛՛ ՆԱՐՕԻ Sha. | ԱՆՕԿ՝ ՕՄ. Kas. | ԵԻՏՕԿՆՕՏԿ՛՛ ԵԻՏՕԿՆՕՏԿ Sha. 45 ՆՏԵՆ ՓԻՈՒ՛ ՆՏԵ ՆՓԻՈՒ՛
 Sha. 49 ՆԵՏԵՆԻՕՒ՛՛ ՆԵՏԵՆԻՕՒ Sha. 51 թԱՈՒԿ՝՛ թԱՈՒԿ Sha. | ՈՂԱ՛ ՈՂԱ Sha. 52 ՆԻՕԿԸԱԻ՛
 ՆԻՕԿԸԱԻ Kas.

օյօնօյնօմ ռէ ֆաւ † տեգարձ ետրնօյնօմ եօլ մմօս: **53** քէազ ուօյ ռէ
 ԻՆՇ չէ մհն մհն †չա մմօս ուտէն չէ մնետնօյնօմ եօլ իւն տարձ ռէ
 ֆօրի մփրօմ ռտէտնօ մպէսնօ մմօնտէտն օն իւն իւն թնօյ: **54** ֆի
 ետնօյնօմ եօլ իւն տարձ ռէտօ մպսնօյ: օյօնտօ մմ մնօյնօն
 մնէնէ օյօրէ մոկ †նօտօյնօս իւն մէօօյ իւն: **55** տարձ ցար օյիւր ռա
 ֆմէ մէ: օյօրէ մսնօյ օյնօ ռա ֆմէ մէ: **56** ֆի ետնօյնօմ ռտարձ:
 ռէտօ մպսնօյ զօր իւն †նօ մոկ շա †օր իւն †նօ: **57** մփրի էտօտօյ
 ռէ մա<ւ>օտ էտօն: մոկ շա †օն թէ մաւտ ֆի ետնօյնօմ եօլ մմօ
 {c}նօյ շա զնօն էտն: **58** ֆաւ մէ մաւ էտօ էրի եօլ իւն տֆե:
 մաա ֆրի †ն էտօ<օյ>նօմ ռէ ռէտնօ †օյօրէ մոյ: ֆի ետնօյնօմ
 եօլ իւն մաւ զնօն օն էնէ: **59** մա էտօօտօյ իւն †սնօնօն
 էտօն իւն կաֆարնօյ: **60** օյնօ եօլ իւն ռէմօնտն քէազօյ: չէ
 մաա մաւտ մմ ետնօյնօմ ուտէն օրօ: **61** էնէ ռէ ԻՆՇ իւն չէ
 սէրմէրմ թէ ֆաւ ռէ ռէմօնտն քէազ ուօյ չէ էսէ ֆաւ
 օրկանալէն ռտէ: **62** <օւ> արէտնօն <ն> մօյ էրի մփրօմ էն
 էրօն էմն էնէ մմօ ուօր: **63** մմն <ն> էտնօ †արձ մպէտնօյ
 ռէ: մաա էտօ մմօյ ուտէն ղնմն մէ մմ օյնօ: **64** մա օյն
 ղնօյն իւն թնօ էսէն †ն մօնօյն ցար մէ էսէն ղն {մէ} ռէ ԻՆՇ
 չէ մմ <նէ մմ էտնէն †ն օյօրէ մմ> մէ ֆի ետնօն: **65** օյօրէ մօն
 մմօ չէ թէ ֆաւ մօն ուտէն չէ մմօնօմ ռէլի ի ղարի մնօյնի մօ
 եօլ ղտէն ֆաւ: **66** թէ ֆաւ մնօն ռէ ռէմօնտն մօ ուօյ էմօյ
 օյօրէ մօնօն մմօն †ն չէ մէ: **67** քէ ԻՆՇ մմէն չէ մնօ տէտնօյն
 շտէն էն ուտէն: **68** մօրօյն մօ ռէ սմն օրօ: չէ մմ մմօն մն
 ղն մմ: ղնաա ռէտնօ մնէնէ էտաա մօյ: **69** օյօրէ մն մնէն †
 օյօրէ մնէն չէ մոկ մէ մօնօն ռէ ֆ: **70** մօրօյն ուօյ ռէ ԻՆՇ <չէ>
 մմ մոկ մսէտն թնօ ղն մմ օյն եօլ իւն թնօ օյնօնօն մէ:
71 մօնօն մէ մէ մէ մէ մէ մմն մսարիտն: ֆաւ ցար էնօն
 էնի օյն մէ եօլ իւն մմ:

52 ֆաւ] ֆաւ Sha. **55** տարձ] տարձ Kas. (corr. in Réex.) | ֆմէ] ֆմէ Sha. **57** էտօտօյն]
 էտօտօյն Sha. | մա<ւ>օտ] մաւտ Kas. (corr. in մաւտ in Réex.) [sic!, i deest] | մաւտ] մաւտ
 Sha. **58** մաւ] մաւ Sha. | էրի] էրի Sha. | ռէտնօ] ռէտնօ Sha. | մաւ] մաւ Sha.
61 ֆաւ] ֆաւ Sha. | օրկանալէն] օրկանալէն Kas. **62** <օւ> արէտնօն-
 <ն> մօյ] <օւ> արէտնօնօն Kas. (արէտնօնօն in Réex.) / արէտնօնօն Sha.
 մփրօն] մփրօն Kas. (corr. in Réex.) | էրօն] էրօն Sha. | էմն... ուօր] էմն
 էնէննօն ուօր Sha. **63** <ն> էտնօ †արձ] էտնօ †արձ Sha. | մաա էտօ] մաա
 էտօ Sha. **64** ղնօյն] ղնօյն Sha. | էսէն †ն] էսէն †ն Sha. | մօնօյն] մօնօյն
 Sha. | մմ] մմ Sha. | <նէ... մմ>] emend. Kas. / om. Sha. **65** ռէլի] ռէլի Kas. / ռէլի
 Sha. | ղտէն] ղտէն Sha. **69** մոկ] մոկ Sha. **70** մօրօյն] մօրօյն Kas. / մօրօյն Sha.
 ռէ] ռէ Sha. **71** մօնօն] մօնօն Sha. | մսարիտն] մսարիտն Sha. | ֆաւ] ֆաւ Sha.
 էնի] էնի Sha.

7 1 **mnēsa** **na** **naqmōw** **nxe** **ihc** **hēn** **†gālilēa** <pe> **xe** **naqōw** **an** **pe** **ēmōw** **hēn** **ōwōnē** **ebol** **hēn** **†ōyīdēa** **xe** **naγkw** **ncw** **pe** **nxe** **niōyīdai** **ēbōt-
bēq** 2 **neaqhōwnt** **de** **pe** **nxe** **piwai** **nte** **niōyīdai** **ete** **†skhnoptia** **te** 3 **pe-
xōw** **naq** **nxe** **neqsnhoγ** **xe** **ōwōtēb** **ebol** **†ai** **maṭe** **nak** **ē†ōyīdēa** **zina** **nte** **ne** **κ' maōnthc** **naγ** **enēbhoγi** **etkiri** **mōw** 4 **mparezi** **gar** **ep** **ōzōw** **hēn** **petzhi** **ōzōe** **nteqkw** **ēōwōnēq** **ebol** **eicxe** **kiri** **nna** **ōwōnēk** **ebol** **mpkoc-
mos** 5 **ōde** **gar** **nēmpate** **neqkesnhoγ** **naγ** **erōq** **pe** **mpchoγ** **etemma** 6 **pe-
xāq** **nōw** **nxe** **ihc** **xe** **paschoγ** **anok** **mpatqi** **petenchoγ** **de** **nōwten** **qnh<ōy>** **nnoγwō** **niben** 7 **mon** **ōxom** **nte** **pkosmos** **neste** **ōhnoγ** **anok** **de** **qnos** **†mōi** **xe** **†ermetre** **zaroq** **xe** **neqzhoγi** **xe** **cezōw** 8 **nōwten** **de** **maṭe** **nōwten** **ezrhi** **epwai** **anok** **de** **mpatnoyi** **nhi** **epaiṭwai** **ḫai** **xe** **paschoγ** **anok** **mpateqmoγz** **ebol** 9 **etaqxe** **na** **aqōri** **nōq** **hēn** **†gālilēa** 10 **acōwpi** **de** **ēōwōe** **nōw** **epi-
wai** **nxe** **neqsnhoγ** **tote** **nōq** **zōq** **aqōe** **naq** **epiṭwai** **hēn** **ōwōnē** **ebol** **an** **alla** **hēn** **petzhi** 11 **niōyīdai** **naγkw** **ncw** **pe** **hēn** **piwai** **ōzōe** **naγxō** **mhos** **pe** **xe** **aqōwn** **pai** **etemma** 12 **neōwōn** **ōniw** **nχremren** **hēn** **pmhō** **ēōbhtq** **zānoγōn** **mēn** **naγxō** **mhos** **xeγagaṭos** **pe** **zānkeōwōn** **de** **naγxō** **mhos** **xe** **mon** **alla** **aqerplānan** **mpimhō** 13 **nēmmonēli** **de** **pe** **caxi** **ēōbhtq** **hēn** **ōwōnē** **ebol** **ēōbe** **tzō** **nte** **niōyīdai** 14 **eta** **piwai** **de** **erḫaw** **aqi** **nxe** **ihc** **ezrhi** **epi-
erḫei** **aq** **†cbw** 15 **aqerōḫp** **nxe** **niōyīdai** **ēγxō** **mhos** **xe** **pōs** **ḫai** **cōwōn** **<n>cbai** **ēmpēq** **†cbw** 16 **aqerōw** **nxe** **ihc** **pexāq** **nōw** **xe** **†acbw** **anok** **n-
ōwi** **an** **te** **alla** **ta** **ḫi** **etaqtaγoi** **te** 17 **ēwōpi** **areṭaγai** **ōwō** **ēiri** **mpēq-
ōwō** **qnaēmi** **ēōbe** **†acbw** **xe** **an** **nōyēbol** **hēn** **†** **te** **ōan** **anok** **ai** **caxi** **mhos** **ebol** **zītōt** **nnoγat** 18 **ḫi** **etcaxi** **ebol** **zītōtq** **aqkw** **nca** **peqōw** **ḫi** **de** **et-
kw** **nca** **pōw** **nte** **ḫi** **etaqtaγōq** **ḫai** **ōyme** **pe** 19 **an** **mōwγchc** **an** **er** **†pino-
mos** **nōwten** **monēli** **ebol** **hēn** **ōhnoγ** **ēqiri** **mpinomōs** **ēōbe** **ōy** **tetenkw** **ncw** **ēzōtbet** 20 **aqerōw** **nxe** **pmhō** **xe** **ōwōn** **ōγdēmōn** **nēmak** **nim** **<p>etkw** **ncw** **ēbōtβek** 21 **aqerōw** **nxe** **ihc** **pexāq** **nōw** **xeγzōw** **maγatq** **etaiai**

7,1 **na**] **naī** Sha. | **†gālilēa**] **†gālilēa** Kas. / **†gālilēa** Sha. | **niōyīdai**] **niōyīdai** Sha. 2 **piwai**] **piwai** Sha. | **ete** **†skhnoptia**] **ete†skhnoptia** te Sha. 3 **†ai** **maṭe**] **nḫmaṭe** Kas. (corr. in **ta** **maṭe** in Réex.) | **ne** **κ' maōnthc**] **κ** über **n** geschrieben? Sha. | **enēbhoγi**] **enēbhoγi** Sha. | **et-
kiri**] **etkeiri** Kas. (corr. in Réex.) 4 **nna**] **nnaī** Sha. 6 **niben**] **niben** Sha. 7 **mōi**] **mōi** Sha. **xe**] **om** Kas. 8 **epwai**] **epwai** Sha. | **epaiṭwai** **ḫai**] **epaiṭwai** **ḫai** Sha. | **paschoγ**] **paschoγ** Sha. 10 **ēōwōe**] **etaṭwōe** Kas. | **epiṭwai**] **epiṭwai** Sha. | **epiṭwai**] **epiṭwai** Sha. 11 **niōyīdai**] **niōyīdai** Sha. | **piwai**] **piwai** Sha. | **aqōwn**...**etemma**] **aqōwn** **pai** **etemma** Sha. 12 **aqerplānan**] **aqer-
plānan** Sha. 13 **nēmmonēli** **de**] **nēmmonēli** **de** Kas. | **niōyīdai**] **niōyīdai** Sha. 14 **eta** **piwai**] **eta** **piwai** Kas. / **eta** **piwai** Sha. | **aqi**] **aqi** Sha. 15 **niōyīdai**] **niōyīdai** Sha. | **ḫai**] **ḫai** Sha. | **<n>-
cbai**] **ncbai** Kas. 16 **etaqtaγoi**] **etaqtaγoi** Sha. 17 **areṭaγai**] **areṭaγai** Kas. / **areṭaγai** Sha. | **ēiri**] **ēiri** Sha. | **ai** **caxi**] **ai** **caxi** Sha. 18 **etaqtaγōq**] **etaqtaγōq** Sha. | **ḫai**] **ḫai** Sha. 19 **m-
ōwγchc**] **mōwγchc** Sha. | **ēzōtbet**] wohl corr. in **βōtβet** Kas. (emend. in **ēbōtβet** in Réex.) 20 **xe**] **xe** Kas. / **xe** Sha.

21 **ο**γ^ορ^ε **τ**ε^τε^νχ^ιω^φη^ρι **τ**η^ρο^υ· **22** **ε**ο^υβ^ε **φ**αι **μ**ω^γχ^ης **ε**ρ^τ **ν**ω^τε^ν **μ**π^ις^εβ^ι· **ο**γ^χ **ο**χ^ι
ξε **ν**ε^γε^βο^λ **μ**μ^ωγ^ης **π**ε· **α**λλ^α **ο**γ^εβ^ολ **η**εν **ν**ι^οτ^τ **π**ε· **ο**γ^ορ^ε **τ**ε^τε^νς^εβ^ι **ν**ν^ογ^ρ
ρω^μι **η**εν **π**ς^αμ^βα^θον· **23** **ε**ις^ξε **ο**γ^ν **ο**γ^{ον} **ο**γ^ρω^μι **η**α^ξι {**π**}ς^εβ^ι· **η**εν **π**ς^αμ^βα^θ
οον **ξ**ε **ν**ν^ετ^εν^το^υ **μ**π^ινο^μο^ς **ν**· **τ**ε **μ**ω^γχ^ης **ε**ο^υβ^ε **ο**γ^τε^νχ^{ον}τ^ε **ε**ρ^οι· **ξ**ε **α**ι^τ
ρε^γρ^ωμ^ι **τ**η^ρq **ο**γ^χαι **η**εν **π**ς^αμ^βα^θον· **24** **μ**π^ερ^τζ^απ **κ**α^τα **ρ**ο· **α**λλ^α **μ**α^ρα^π
ηεν **π**ζ^απ **μ**μ^ει· **25** **η**α^γχ^ω {**μ**} **δ**ε **μ**ο^ς **η**ξ^ε **ρ**α^νο^γον **ν**τ^ε **ν**ι^ρε^μι^ερ^ογ^ςα^λη^μι **ξ**ε
αν **φ**αι **α**ν **π**ε **π**ε^να^γκ^ωτ^τ **ν**ς^ωq **ε**τ^ακ^οq· **26** **ρ**η^με **q**ς^αξ^ι **η**εν **ν**ο^γπ^αρ^ης^α· **ο**γ^ορ^ε
νς^εξ^ε **ρ**λ^ι **η**α^q **α**ν **μ**μ^ηξ^ι **α**γ^εμ^ι **τ**α^φμ^ει **η**ξ^ε **ν**ι^αρ^χω^ν **ν**ε^μ **ν**ι^αρ^χι^ερ^εγ^ς **ξ**ε **φ**αι
πε **π**ξ^ρ· **27** **α**λλ^α **φ**αι **τ**ε^νς^ωγ^ν **μ**ο^q **ξ**ε^γε^βο^λ **θ**ω^ν **π**ε· **π**ξ^ρ **δ**ε **α**q^ωα^νι· **μ**-
μο^νρ^λι **η**α^εμ^ι· **ξ**ε^γε^βο^λ **θ**ω^ν **π**ε· **ι**ε **q**η^νο^γ **ν**η^αω **ε**ν^ρη^τ· **28** **α**q^ωω **δ**ε **ε**β^ολ **η**ξ^ε
ιη^ς **η**εν **π**ι^ερ^φε^ι **π**ε^ξα^q **ξ**ε **τ**ε^τε^νς^ωγ^ν **μ**ο^ι· **ο**γ^ορ^ε **τ**ε^τε^νε^μι **ξ**ε **α**ν^οκ <**ο**γ>-
εβ^ολ **θ**ω^ν **ξ**ε **ν**ε^τα^ι<**ι**> **α**ν **ε**β^ολ **ρ**ι^το^τ· **α**λλ^α **ο**γ^με^ι **π**ε **φ**η **ε**τ^αq^τα^γο^ι· **φ**η **ν**ω^ω-
τε^ν **ε**τ^εν^τε^νς^ωγ^ν **μ**ο^q **α**ν· **29** **α**ν^οκ **δ**ε **τ**ς^ωγ^ν **μ**μ^οq **ξ**ε **α**ν^οκ **ο**γ^εβ^ολ
μμ^οq· **ο**γ^ορ^ε **ν**θ^οq **ε**τ^αq^τα^γο^ι· **30** **η**α^γκ^ωτ^τ **ο**γ^ν **ν**ς^α **α**μ^ομ^ι **μ**μ^οq **π**ε· **ο**γ^ορ^ε **μ**-
πε^ρλ^ι **ε**ν **ν**ε^qξ^ιχ **ε**ρ^ηι **ε**χ^ωq **ξ**ε **ν**ε^μπ^ατ^ςι **η**ξ^ε **τ**ε^qο^γη^νο^γ· **31** **α**γ^θο **δ**ε **η**α^ρτ^τ **ε**-
ρο^q **ε**β^ολ **η**εν **ν**η^μη^ω· **ο**γ^ορ^ε **η**α^γχ^ω **μ**μ^ος **ξ**ε **α**ρ^εφ^α **π**ξ^ρ **ι**· **μ**η^ν **q**η^αε^ρρ^ογ^ο **ε**-
νη^μη^νι **ε**τ^αφ^{αι} **α**ι^το^γ· **32** **α**γ^ςω^τε^μ **δ**ε **η**ξ^ε **ν**ι^φα^ρις^ςε^ος· **ε**ν^ιμ^ηω **ε**γ^χρ^εμ^εμ
εω^βη^τ· **ε**γ^χω **ν**η^αι· **α**γ^οω^ρπ **η**ξ^ε **ν**ι^αρ^χι^ερ^εγ^ς [**η**]ε^μ **ν**ι^φα^ρις^ςε^ος· <**ν**>**ρ**α^ν-
ργ^πη^ρε^τη^ς **ρ**η^α **ν**τ^ογ^αμ^ομ^ι **μ**μ^οq· **33** **π**ε^ξε **ι**η^ς **δ**ε **ξ**ε **ε**χ^ι **κ**ε^ογ^χι **ν**ς^ηο^γ **ε**τ⁻
ηα^αι^ι **ν**ε^μω^τε^ν· **ο**γ^ορ^ε **τ**η^αω^ε **ν**η<**ι**> **ρ**α **φ**η **ε**τ^αq^τα^γο^ι· **34** **τ**ε^τε^νη^ακ^ωτ^τ **ν**ς^ωι
ντ^ετ^εν^ηα^ξε^μτ **α**ν· **ο**γ^ορ^ε **π**η^α **α**ν^οκ **ε**τ^ηα^ωε **ε**ρ^οq **ν**τ^ετ^εν^ηα^ωι **ε**ρ^οq **α**ν·
35 **π**ε^ξε **ν**ι^ογ^ιλ^αι **ν**ν^ογ^αρ^ηο^γ **ξ**ε **α**ρ^εφ^{αι} **ξ**ε **η**α^ωε {**ε**}η^αq **ε**ω^ων **ξ**ε **ν**τ^εν^ηα^ξε-
μq· **μ**η^ξι **α**q^ηα^ωε **η**α^q **ε**ν^ιμ^α **η**ξ^ωρ **ε**β^ολ **ν**τ^ε **ν**ι^ογ^ιν^ιν· **ν**τ^εq^τς^ω **ν**ν^ιο^γι^νιν·
36 **ο**γ **π**ε **π**α^ις^αξ^ι **ε**τ^αq^ξο^q· **ξ**ε **τ**ε^τε^νη^ακ^ωτ^τ **ν**ς^ωι **ο**γ^ορ^ε <**τ**ε^τε^νη^αξ^εμ^τ **α**ν
ογ^ορ^ε> **φ**η^α **ε**τ^ηα **ε**ρ^οq **ν**τ^ετ^εν^ηα^ωι **ε**ρ^οq **α**ν· **37** **ν**ρ^ηι **δ**ε **η**εν **π**ε^ρο^ογ **ν**ρ^αε **ν**-
τε **π**η^νω^τ **ν**ω^αι· **α**q^ορ^ι **ε**ρ^ατ^q **η**ξ^ε **ι**η^ς **α**q^ωω **ε**β^ολ **ε**q^χω **μ**μ^ος· **ξ**ε **φ**η **ε**τ^οβ^ι
ηα^ρε^qι **ω**α^ροι **ν**τ^εq^ςω· **38** **φ**η **ε**τ^ηα^ρτ^τ **ε**ρ^οι· **κ**α^τα **φ**ρ^ητ^τ **ε**τ^ας^χο^ς **η**ξ^ε **τ**γ^ρα^φη

21 **τ**ε^τε^νχ^ιω^φη^ρι] **τ**ε^τε^νχ^ι[ω]φ^ηρ^ι Kas. / **τ**ε^τε^νχ^ι[ω]φ^ηρ^ι Sha. **22** **ν**ι^οτ^τ] **ν**ι^οι^οτ^τ Sha. **23** **ν**· **τ**ε] **ν**τ^ε Kas. / **ν**τ^ε Sha. (Spur von unvollendetem Buchstaben, wohl **α** oder **χ**) **25** **ν**τ^ε] **π**ε Kas. (corr. in Réex.) | **ν**ι^ρε^μι^ερ^ογ^ςα^λη^μι <**ν**>**ν**ι^ρε^μι^ερ^ογ^ςα^λη^μι Kas. | **α**ν] **μ**η Kas. (corr. in Réex.) **φ**αι] **φ**αι Sha. | **α**ν] **α**ν Kas. | **π**ε **π**ε^να^γκ^ωτ^τ] **φ**η **ε**η^αγ^κω^ττ Kas. (corr. in Réex.) **26** **q**ς^αξ^ι] **q**ς^αξ^ι Sha. | **ν**ι^αρ^χω^ν] **ν**ι^αρ^χω^ν Kas. | **φ**αι] **φ**αι Sha. **27** **φ**αι] **φ**αι Sha. | **α**q^ωα^νι] **α**q^ωα^νι Sha. | **ι**ε] **ι**ε Sha. **28** **μ**ο^ι] **μ**ο^ι Sha. | **ν**ε^τα^ι<**ι**>] **ν**ε^τα^ι Kas. (emend. in Réex.) / **ν**ε^τα^ι Sha. | **ο**γ^με^ι] **ο**γ^με^ι Sha. | **ε**τ^αq^τα^γο^ι] **ε**τ^αq^τα^γο^ι Sha. **30** **ε**ρ^ηι] **ε**ρ^ηι Sha. **31** **α**γ^θο] **ο**γ^θο Kas. (corr. in Réex.) **ι**] **ι** Sha. | **ε**ν^ιμ^ηι...**α**ι^το^γ] **ε**ν^ιμ^ηι **ε**τ^αφ^{αι} **α**ι^το^γ Sha. **32** **ν**η^αι] **ν**η^αι Sha. | [**η**]ε^μ] **ν**ε^μ Kas. / [**η**]ε^μ Sha. | <**ν**>**ρ**α^νρ^γπ^ηρ^ετ^ης] **ρ**α^νρ^γπ^ηρ^ετ^ης Sha. **33** **ε**τ^ηα^αι^ι] **ε**τ^ηα^αι^ι Sha. | **ν**η<**ι**>] **ν**ηι Kas. (corr. in Réex.) | **ε**τ^αq^τα^γο^ι] **ε**τ^αq^τα^γο^ι Sha. **35** **ν**ι^ογ^ιλ^αι] **ν**ι^ογ^ιλ^αι Sha. | **α**ρ^εφ^{αι}] **α**ρ^εφ^{αι} Sha. | **ν**ι^ογ^ιν^ιν] **ν**ι^ογ^ιν^ιν Sha. | **ν**ν^ιο^γι^νιν] **ν**ν^ιο^γι^νιν Sha. **36** **ν**ς^ωι] **ν**ς^ωι Sha. | <**τ**ε^τε^νη^αξ^εμ^τ...**ο**γ^ορ^ε>] emend. Kas. | **ν**τ^ετ^εν^ηα^ωι] **ν**ν^ετ^εν^ηα^ωι Kas. (corr. in Réex.)

չԷ շԱՆԻԱՐԾՈՅ ՄՈՅ ՈՓՈՆ ԵՂԵԺԱԴ ԵՎՈԼ ԵՆ ԴԵՓՆԵՃԻ՝ **39** ՓԱԻ ԴԷ ԶՎՃՈՎ ԵՅԵ
 ՄՈՒՆԱ ԵՆԱՂՆԱՃԻ<Դ>Չ ՆՃԷ ՆՈ ԵՂԱՂԱՇԴ ԵՐՈՎ ՆԵՄՓԱԾՈՅՈՒ ՄՈՆ ԴԱՐ ՔԷ ՃԷ
 ՆԵՄՓԱԴԵ իՆՇ ԺԻՈՅ՝ **40** ԵՂԱՅԾՈՒԵՄ ԴԷ ՆՃԷ ՃԱՆՈՅՈՆ ԵՎՈԼ ԵՆ ՆՈՄՈՉ
 ԵՆԻՃԱՃԻ՝ ՔԵՃՈՅ ՃԷ ԶՆԾՈՇ {ՃԷ} ՓԱԻ ՔԵ ՄՈՒՐՓՈՒԴՆԻՇ՝ **41** ՃԱՆԿԵՅՈՆ ՆԱՂՃՈ
 ՄՈՇ ՃԷ ՓԱԻ ՔԵ ՄՈՒՐՇ {Ն}ՃԱՆԿԵՅՈՆ ՆԱՂՃՈ ՄՈՇ ՃԷ ՄՈՆ ՆԱՐԵ ՄՈՒՐՇ ՆՈՅ
 {ԱՆ} ԵՎՈԼ ԵՆ ԴԴԱԼԻԵԱ՝ **42** ՄՈՆ ՆԱՇՃՈ ՄՈՇ ԱՆ {Ճ}ՆՃԷ ԴԴԱԲՈ {Է}ՃԷ ԵՎՈԼ
 ԵՆ ՄՈՒՐՈՃ ՆԴԵ ԴԱՂԻԱ՝ ՆԵՄ ԵՎՈԼ ԵՆ ՆՈՒԼԵՂԵՄ ՄՈՒՆ ԵՆԱՐԵ ԴԱՂԻԱ ՄՈՎ
 ԵՓՆՈՅ ՆՃԷ ՄՈՒՐՇ **43** ԶՎՃԻՃԱ ՓՈՍ ԵՆ ՄՈՄՈՉ ԵՅՆԻՉ՝ **44** ՃԱՆՈՅՈՆ ԴԷ ԵՎՈԼ
 ՆՅՈՒՅ՝ ՆԱՂ<ՈՅ>ՈՉ ԵԱՄՈՆ ՄՈՎ ՔԷ՝ ԶԼԼԱ ՄՈՒՐԼԻ ԵՆ ՆԵՎՃԻՃ ԵՂՐՈՆ ԵՃՈՎ՝
45 ԶԻ ՆՃԷ ՆԻՂՄԻՐԵԴՆԻՇ ՃԱ ՆԱՐՃԻՐԵՅՇ ՆԵՄ ՆԻՓԱՐԻՇՈՇ՝ ՔԵՃՈՅ ՆՈՅ ՆՃԷ
 ՆՈ ՃԷ ԵՅԵ ՕՂ ՄՈՒԵՆԵՆՉ՝ **46** ԶԵՐՈՅՈՉ ՆՃԷ ՆԻՂՄԻՐԵԴՆԻՇ ՔԵՃՈՅ ՆՈՅ՝ ՃԷ
 ՄՈՒ ՐՈՄԻ ՇԱՃԻ ԵՆԵՂ ՄՈՒԴ ՄՈՒՐՈՄԻ՝ **47** ԶԵՐՈՅՈՉ ՆՃԷ ՆԻՓԱՐԻՇՈՇ՝ ՃԷ ՄՈ
 ԶՐԵՆՇՈՐԵՄ ՃՈՒԵՆ՝ **48** ՄՈՆ ԶՂԻ ԵՎՈԼ {Է}ԵՆ ՆԱՐՃՈՆ ՆԱՇԴ ԵՐՈՎ ԻԵ ԵՎՈԼ
 ԵՆ ՆԻՓԱՐԻՇՈՇ **49** ԶԼԼԱ ՄԱՈՄՈՉ ՓԱԻ ԵԴԵ ՆՈՇՈՅՈՆ ԱՆ ՄՈՍՈՄՈՇ՝ ՇԵՆ ՃԱ ՄՇԱ-
 ՂՈՂԻ՝ **50** ՔԵՃԱՎ ՆՈՅ ՆՃԷ ՆԻՈԴՈՄՈՇ ՓՈ ԵՂԱՎ ԴԱՐՈՎ ՆՈՐՄ՝ ԵՂԵՎՈԼ
 ՆՅՈՒՅ ՔԷ՝ **51** ՃԷ ՄՈ ՄՈՄՈՄՈՇ ՆԱԴՂԱՍ ԵՂՐՈՄԻ ԶՆԵՎՇՈՒԵՄ ԵՐՈՎ ՆՈՐՄ՝
 ՆԴԵՓԵՄԻ ՃԷ ՕՂ ԵԴԵՐԱ ՄՈՎ՝ **52** ԶԵՐՈՅՈՉ ՔԵՃՈՅ ՆԱՎ ՃԷ ՄՈ ՆՈՈԿ ԵՎՈԼ ԵՆ
 ԴԴԱԼԻԵԱ ՂՈՎ ԾՈՒԾԵԴ ԶՆԱՂ ՃԷ ՆՈՆԱԾՈՎ ԱՆ ԵՎՈԼ ԵՆ ԴԴԱԼԻԵԱ ՆՃԷ ՄՈՒՐՇ՝ ԻԵ
 ՄՈՒՐՓՈՒԴՆԻՇ՝ **53–8,11 deest.**

8 12 ՄԱԼԻՆ ՕՆ ԶՎՇԱՃԻ ՆԵՄՈՅ ՆՃԷ իՆՇ ԵՎՃՈ ՄՈՇ ՃԷ ԶՈՈԿ ՔԵ ՓՈՂՈՄԻ
 ՆԴԵ ՄԻՈՇՈՇ՝ ՓՈ ԵՅՆԱՄՈՉԻ ՆՈՒ ՆԵՎՈՄՈՉԻ ԵՆ ՄՈՂԻ՝ ԶԼԼԱ ԵՂԵՇԻ ՄՈՂՈՄԻ
 ՆԴԵ ՄՈՆ՝ **13** ՔԵՃՈՅ ՆԱՎ ՆՃԷ ՆԻՓԱՐԻՇՈՇ ՃԷ ՆՈՈԿ ԵԴԵՐՆԵՐԵ ԾԱՐՈԿ ԴԿՄԵԴ-
 ՆԵՐԵ ՆՈՂՄԵԻ ԱՆ ԴԷ՝ **14** ԶԵՐՈՅՈՉ ՆՃԷ իՆՇ ՔԵՃԱՎ ՆՈՅ՝ ՃԷ ԶԻՃԱՆԵՐՆԵՐԵ ԾԱ-
 ՐՈՂ՝ ԶՈՈԿ ՕՂՄԵԻ ԴԵ ԴԱՄԵԴՆԵՐԵ՝ ՃԷ ԴՇՈՅՈՆ ՃԷ ԵԴԱԻ<Ի> ԵՎՈԼ ԾՈՆ՝ ՕՂ<Ո>ՂԵ
 ԶԻՆԱՓԵ ՆՈՆ ԵՅՈՆ <ՆՈՒԵՆ ԴԷ ՆԴԵՆԵՄԻ ԱՆ ՃԷ ԵԴԱԻ ԵՎՈԼ ԾՈՆ ՕՂՈՂԵ ԶԻՆԱ-
 ՓԵ ՆՈՆ ԵՅՈՆ> **15** ՆՈՒԵՆ ԶՐԵՆԴՂԱՍ ԿԱԴԱ ՇԱՐՅ՝ ԶՈՈԿ ԴԷ ՄՈՒԴՂԱՍ ԵՂԻ՝
16 ԵՈՍՍ ԴԷ ԶԻՃԱՆԴՂԱՍ ՄԱՂԱՍ ԶՈՈԿ ՕՂՄԵԻ ՔԷ՝ ՃԷ ՆԴՈՍ ՄԱՂԱԴ ԱՆ ԶԼԼԱ

38 ՃԱՆԻԱՐԾՈՅ ՃԱՆԻԱՐԾՈՅ Sha. | ՈՓՈՆ ՈՓՈՆ Kas. / ՈՓՈՆ Sha. **39** ՓԱԻ ՓԱԻ Sha. | ՆԵՄՓԱԴԵ ՆԵՄՓԱԴԵ Sha. **40** ՓԱԻ ՓԱԻ Sha. **41** ՓԱԻ ՓԱԻ Sha. **42** ՄՈՇ ՄՈՇ Sha. | {Ճ}ՆՃԷ Ն corr. ex Ճ Sha. | {Է}ՃԷ Ճ corr. ex c vel e Sha. | ՆՈՒԼԵՂԵՄ ՆՈՒԼԵՂԵՄ Kas. (corr. in Réex.) / ՆԵԼԵՂԵՄ Sha. **43** ՄՈՄՈՉ ՄՈՄՈՉ Kas. (corr. in Réex.) | ԵՅՆԻՉ՝ ԵՅՆԻՉ Sha. **44** ԵՂՐՈՆ ԵՂՐՈՆ Sha. **45** ԶԻ՝ ԶԻ Sha. | ՆԻՓԱՐԻՇՈՇ՝ ՆԻՓԱՐԻՇՈՇ Kas. | ՆՃԷ ՆՃԷ Kas. **46** ՄՈՒՐՈՄԻ՝ ՄՈՒՐՈՄԻ Sha. **48** ԶՂԻ՝ ԶՂԻ Sha. | {Է}ԵՆ Ճ corr. ex e vel c Sha. | ԻԵ՝ ԻԵ Sha. **49** ՄԱՈՄՈՉ ՄԱՈՄՈՉ Sha. | ՃԱ ՄՇԱՂՈՂԻ՝ ՃԱՄՇԱՂՈՂ Sha. **50** ԵԴԱՎ՝ ԵԴԱՎ Sha. **51 et 52** Von anderem Schreiber. **52** ՄՈ՝ ԱՆ Kas. **53–8,11** Die Verse sind nicht überliefert. **8,12–16** Von anderem Schreiber. **8,12** ՓՈՂՈՄԻ ՓՈՂՈՄԻ Sha. | ԵՂԵՇԻ ՄՈՂՈՄԻ՝ ԵՂԵՇԻ ՄՈՂՈՄԻ Sha. **13** ԵԴԵՐՆԵՐԵ՝ ԶԵՐՆԵՐԵ Kas. (corr. in Réex.) | ԴԿՄԵԴՆԵՐԵ՝ ԴԿՄԵԴՆԵՐԵ Kas. | ՆՈՂՄԵԻ՝ ՆՈՂՄԵԻ Sha. **14** ԶԻՃԱՆԵՐՆԵՐԵ ԾԱՐՈՂ՝ ԶԻՃԱՆԵՐՆԵՐԵ ԾԱՐՈՂ Sha. | ՕՂՄԵԻ ԴԵ՝ ՕՂՄԵԻ Sha. | ԵԴԱԻ<Ի>՝ ԵԴԱՎ Sha. | ԶԻՆԱՓԵ՝ ԶԻՆԱՓԵ Sha. <ՆՈՒԵՆ...ԵՅՈՆ> <ՆՈՒԵՆ ԴԷ ՆԴԵՆԵՄԻ ԱՆ ՃԷ ԵԴԱԻ ԵՎՈԼ ԾՈՆ ՕՂՈՂԵ ԶԻՆԱՓԵ ՆՈՆ ԵՅՈՆ> emend. Kas. **16** ԶԻՃԱՆԴՂԱՍ՝ ԶԻՃԱՆԴՂԱՍ Sha. | ՕՂՄԵԻ՝ ՕՂՄԵԻ Sha.

անոկ նեմ փիօտ՝ էտադտայօի՝ **17** նըրնի իեն պետենկեոմոս շնօդտ չե իմետմե-
 րե ռե րօմի շնա օյմեի տե՝ **18** անոկ ձե իերմեռե օօնիտ՝ օյօրե զերմեռե շարօ
 ռչե քալօտ՝ էտադտայօի՝ **19** քեչօդ ռազ <չե> ձգօն քեկօտ ձգերօդ ռչե
 ինչ քեչազ ձե անոկ ռտետենժօդն մոի ան օյձե քաքեօտ՝ քնարետենժօդն
 մոի ռարետեննաժօդն քաքեօտ՝ **20** ռա ձգչօտօյ իեն քիգաչօփլադիօն քիփժօ
 իեն քերփեի օյօրե մքերլի ձմօնի մոօյ՝ ձե նեմքաթեժի ռչե տեօյնօյ քե՝ **21** քե-
 չազ ռօդօյ օն ձե ինաօրե ռնի անոկ օյօրե տետեննաժօտ՝ ռժօի՝ օյօրե տետեննա-
 մօյ նըրնի իեն ռետեննօվի՝ քնա անոկ էփնաօրե ռնի քրօզ ռտետեննաժչեմչօն ան
 ռնի քրօզ՝ **22** ռաչչօ օյն ռնօս քե ռչե ռիօյլձա ձե մմնչի ձգնաթեմթօզ ռնօյձա-
 տչ ձե զչօ մմօս ձե քնա էփնաօրե ռնի քրօզ ռտետեննաժօյ քրօզ ան **23** քեչազ
 ռօդօյ ձե ռօտեն ռտետեն քօլ յըրնի՝ անոկ ձե անոկ օյեքօլ մքօյ՝ ռօտեն
 ռտետեն քօլ իեն քալօսմօս՝ անոկ ձե ռնանոկ քօլ իեն քալօսմօս ան՝ **24** ձի-
 չօս օյն ռօտեն ձե տետեննաժօյ նըրնի իեն ռետեննօվի քօյք աննետեննաշփ ձե
 անոկ քե <տետեննաժօյ իեն ռետեննօվի> **25** քեչօդ ռազ ձե ռօկ ռնի քեչազ
 ռօդօյ ռչե ինչ՝ ձե քիլն ձերարչն ռչաչի ռեմօտեն **26** օյօնփ կեմնօ քչօտօյ
 շարօտեն օյօրե էփշափ՝ ձլլա փն էտադտայօի օյօմնի քե՝ անոկ ձե շօ ռն էտա-
 ժօտմօյ ռտօտչ ռա իփչաչի մօդօյ իեն քօսմօս՝ **27** մքօյեմի ձե ձե ձգչաչի ռե-
 մօդօյ էտե փիօտ՝ **28** քեչազ ռօդօյ օն ռչե ինչ՝ ձե քօյք քրետենքաթեժ քօյրի
 մքրօմի տօտե քրետենեմի ձե անոկ քե՝ ձե ռփերլի քօլ շիտօ մաչատ ան ձլլա
 կատա փրնփ էտադփժօն ռնի ռչե քալօտ՝ ռա իփչաչի մմօդօյ՝ **29** օյօրե փն էտադ-
 տայօի՝ զօյք ռեմնի մքեքչատ ռնօյատ ձեյնի իրի անոկ ռնն էքրանազ ռնօյ ռի-
 յեն՝ **30** քիչօ ձե ռնա՛ օյմնօ քաչնաշփ քրօզ՝ **31** ռաչչօ ձե մմօս քե ռչե
 <ինչ> օյե ռիօյլձա՛ էտաչնաշփ քրօզ՝ ձե քօյք քրետենքաթօշի իեն քաչաչի ռ-
 օտեն՝ իեն օյմեմնի ռտեթե(ն) ռանաթնի՜ **32** օյօրե տետեննաժօդն օմնի օ-
 մնի ռաք օմնօյ ռքեք՝ **33** ձգերօդ ռազ ձե անօն քիքօչ ռնաքրաձմ՝ մքերք
 քօկ ռշի քեք՝ քօս ձե կչօ մմօս ռօկ՝ ձե տետեննաք քեք՝ **34** ձգերօդ ռ-
 ձե ինչ քեչազ ռօդօյ ձե ձմն ձմն իչօ մմօս ռօտեն ձե օյօն ռիյեն էտենքի
 ան ռփեթմնի օյքօկ ռե քնօվի քե՝ **35** քիքօկ ձե մքաթօշի իեն քնի յա քեք՝

16 էտադտայօի՝ էտադտայօի Sha. **17** նըրնի՝ նըրնի Kas. (corr. in Réex.) | օյմեի՝ օյմեի Sha. **18** շարօ՝ շարօ Sha. | էտադտայօի՝ էտադտայօի Sha. **19** քեկօտ՝ քեկօտ Sha. | մոի՝ մոի Sha. | քա-
 քեօտ¹՝ քաքեօտ Sha. | մոի՝ մոի Sha. | քաքեօտ²՝ քաքեօտ Sha. **20** ռա՛ ռա Sha. | քերփեի՝
 քերփեի Sha. | մքերլի՝ մքերլի Sha. **21** ռնի՛ ռնի Sha. | ռժօի՝ ռժօի Sha. **22** ռիօյլձա՛ ռիօյլձա
 Sha. | ձգնաթեմթօզ՝ ձգնաթեմթօզ Kas. | ռնի՝ ռնի Kas. | քրօզ՝... ան՝ քօլ ռօտեն <ռտետեն-
 ն>ձ{ոյ}քի քրօզ ան Kas. (corr. in Réex.) **23** մքօյ՝ մքօյ Sha. | քալօսմօս՝ ռա՛ կօսմօս Sha.
24 ձիչօ՝ ձիչօ Sha. | նըրնի՝ նըրնի Sha. **25** ձերարչն՝ ձերարչն Kas. **26** ռա՛ ռա՛ Sha. **28** օն՝
 om. Kas. (corr. in Réex.) | ռնի՝ ռնի Sha. | քալօտ՝՝ քալօտ Sha. | ռա՛ ռա Sha. **29** ռեմնի՝ ռեմ ռի
 Sha. | ձեյնի իրի՝ ձեյնի իրի Sha. **30** ռնա՛ ռնա՛ Kas. (corr. in Réex.) | քաչնաշփ՝ om.
 e Kas. **31** ռչե <ինչ> ռա՛ Kas. (corr. in Réex.) | էտաչնաշփ՝ *էտաչնաշփ Sha. | ռտեթե(ն)՝ ռտե-
 տեն Kas. / ռտեթե Sha. **32** օմնի՛ Օմնի Sha. **33** տետեննաք՝ om. 1. տե- Kas. **35** քնի՝ քնի Sha.

πωρηι δε νοοϋ φορι τω ενεζ' **36** εωωπ αρεωα πωρηι ερ οηνοϋ νρεμζε' οντωс нтетен ρανρεμζε' **37** †ωωγν †ε нтетен пхрoх ннавρᾱдн' алла те-
 тенкω† нсωи εβответ †ε нпасахι ωоп ден оηноϋ ан' **38** нetaйнаϋ еρωϋ
 анок ρатотϋ нпайωт' нαι пе †хω нмωϋ' оγορε нωωтен ρωтен нн етаре-
 теннаϋ еρωϋ ρатотϋ мпетениωт' тетенири нмωϋ' **39** аγεροϋω пexωϋ
 наϋ †ε авраам пе пениωт' пexаϋ нωϋ нхе †нс †ε ene <нте>тен нenoρηι n-
 навра̄дн' пе нιρβноϋι нте авраам наρεтенаιτοϋ' **40** †ноϋ тетенкω† нсωи
 εβответ оγρωми εαϋхе оηни нωтен {οηни} οη етаqcoтmεс нтотϋ м††' فاي
 нпе авраам ай фн ететенири нмоϋ' **41** нωωтен †ε тетенири нниρβноϋι нте
 петε(н){н}ιωт' пexωϋω наϋ †ε анон ннetaγmαсen ан ден оγπopнia алла
 оγιωт' <ноϋωт'> етентан мма ете †† пе **42** пexаϋ нωϋ нхе †нс †ε ene ††
 пе петениωт' наρεтеннаменριт пе' анок γар етаи<ι> евол ρа ††' оγορε ne-
 таи<ι> евол ан ρитот' алла нoοϋ пetaqoγopпт' **43** εωβε оϋ нтетенсωωγн ан
 нταλλα' †ε монωхон ммωтен ес[[ахι нo]]ωтем epαсaхι' **44** нωωтен нте-
 тен евол ден петениωт' πιαβολoc' оγορε нieπθmια нте петениωт' тетен-
 оϋωω εαιτοϋ' فاي етemma нeγβateв ρωми пе' еисхен ρн оγορε нпeqoρι epαтϋ
 ден оηни хeγнi' `нoηни' ωоп нρнтϋ ан' εωωп †ε аqωαncαхι н†мeтнoγх е-
 ωαqсaхι ммоc евол ден нetenoyϋ' хeγни оγсамметнoγх пе мφρη† мпeqкe-
 ιωт' **45** анок †ε †хω нoηни нωтен нтетеннаρ† epoi ан' **46** ним евол ден
 оηноϋ етнасoρι мμοи етβεγnovи' еисхе оηни <т>е †хω ммоc εωβε оϋ нтетен-
 наρ† epoi ан' **47** φн етeγeвол ден †† пе' ωαqсωтем emиcαхι нте ††' εωβε
 فاي нωωтен нтетенсωωтем ан' †ε нтетен ρаневол ден †† ан' **48** аγεροϋω
 нхе нioγiдai пexωϋω наϋ' †ε оϋ калωс анхoc †ε нoοk оγсамapитнс оγορε
 оγон оγдeмoн нeмaк' **49** аqepoϋω нхе †нс †ε мон дeмo(н) нeмни' алла а-
 нок †epтmαн мпайωт' нωωтен тетенωωω мμοи' **50** анок †ε ннаикω† ан н-
 са пaωϋ' qωоп нхе фн етнакω† фн етна†ραп' **51** амнн амнн †хω ммоc
 нωωтен' †ε фн етнаapeз epαсaхι' ннeqхeм†πи мφmoϋ τω ενεζ' **52** пexωϋω

36 πωρηι] ω corr. ex p Sha. **37** нсωи] нсωи Sha. **38** нetaйнаϋ] нetaйнаϋ Sha. | мпайωт'] мпa-
 ιωт' Sha. | нαι] нai Sha. | мпетениωт'] мпетениωт' Sha. | тетенири] тетенири Sha. **39** пениωт']
 пениωт' Sha. | ene <нте>тен] eneten Sha. | нιρβноϋι] нιρβноϋι Sha. | наρεтенаιτοϋ'] наpe-
 тенаιτοϋ' Sha. **40** тетенкω†] тeтeнкω† Sha. | нсωи] нсωи Sha. | οηни] οηни Sha. | {οηни}]
 οηни Sha. | ай] ай Sha. **41** нниρβноϋι] нниρβноϋι Sha. | петε(н){н}ιωт'] петε{н}ιωт' Kas. /
 петε' нioт' Sha. | оγιωт'] оγιωт' Sha. **42** петениωт'] петениωт' Sha. | етаи<ι>] етаи Sha.
43 ес[[ахι нo]]ωтем] еca[[.]ωтем Sha. (Rest eines Buchstabenansatzes, später getilgt)
44 петениωт'] петениωт' Sha. | петениωт'²] -петениωт' Sha. | εαιτοϋ'] εαιτοϋ' Sha. | οηни]
 οηни Kas. (corr. in Réex.) | хeγнi] хeγни Kas. (corr. in Réex.) u. Sha. | `нoηни'] <οηни> Kas.
 (corr. in Réex.) / `нoηни' Sha. | н†мeтнoγх] н<хe> π>мeтнoγх Kas. (corr. in н†мeтнoγх in
 Réex.) | хeγни] хeγни Sha. | мпeqкeιωт'] мпeqкeιωт' Sha. **46** <т>е †хω] е†хω Sha. | epoi]
 epoi Sha. **47** φai] فاي Sha. **48** нioγiдai] нioγiдai Sha. **49** дeмo(н)] дeмoн Kas. / -дeмo'
 Sha. | нeмни'] нeмни Sha. | мпайωт'] мпaйωт' Sha. **50** ннаикω†] нnaикω† Sha.

նազ ըճԷ յՈՅԼԸԱԻ չԷ ԴՆՈՅ ԱՆԵՄԻ ՉԷ ՕՂՈՆ ՕՂԸԵՄՈՆ ՆԵՄԱԿ՝ ԱԲՐԱՄ ճԳՄՈՅ
 ՆԵՄ ՆԻԿԵՍՐՓՆԻԿՍ ՕՂՈՐԷ ՆՈՅԿ ԶԿԿ ԿՃԿ ՄՈՍ ՉԷ ՓՆ ԵՂՆԱԲԵՂ ԵՍԱԿԱԻ՝ Ն-
 ՆԵՂՃԵՄԻԴ ՄՓՄՈՅ ՊՂ ԵՆԵՂ՝ **53** ՄՄՆ ՆՈՅԿ ՕՂՆԻՊԴ ՆՈՅԿ ԵԱԲՐԱՄ՝ ՓԱԻ ԸԷ ԵԱԳ-
 ՄՈՅ ՆԵՄ ՆԻԿԵՍՐՓՆԻԿՍ ԸՂՄՈՅ ԱԿԻՐԻ ՄՄՈԿ ՆՄԻՆ՝ **54** ԱԳԵՐՈՂԿ ըճԷ ԻՄՍ ՔԵՃԱԳ
 ՉԷ ԵՊՈՍ ԱԻՊՂԴՈՅ ՆՈՒ ՔԱՊՈՅ ԱՆՈԿ ԶԼԻ ՔԷ՝ ՎՊՈՍ ըճԷ ՔԱԻՊԴ ԵՂՆԱԴՈՅ
 ՆՈՒ՝ ՓՆ ԵԴԵԽԵՆՃԿ ՄՈՍ ԵՐՈՂ ՉԷ ՔԵՆՈՅԴԴ ՔԷ՝ **55** ՕՂՈՐԷ ՄՔԵԽԵՆՍՈՂՈՂ՝ ԱՆՈԿ
 ԸԷ ԴՍՈՂՆ ՄՄՈՂ՝ ԱԻՊՂՃՈՍ ՉԷ ՆԴՍՈՂՆ ՄՄՈՂ ԱՆ՝ ԴՆԱՊՈՍ ԵԻՈՆԻ ՄՄՈՂԵՆ
 ՆՍԱ ՄԵԽՈՂՃ ԱԼԼԱ ԴՍՈՂՆ ՄՄՈՂ ՕՂՈՐԷ ՔԻԿԱԻ ԴԱՐԵՂ ԵՐՈՂ՝ **56** ԱԲՐԱՄ ՔԵ-
 ԽԵՆԻՊԴ ԱԳԹԵԼՆԸ ԵԳՈՂՈՂ ԵՆԱՂ ԵՂԵՐՈՅ ՆԴՈՒ՝ ԱԳՆԱՂ ԱԳՐԱՊԻ՝ **57** ՔԵՃՈՂ ՕՆ
 ՆԱԳ ըճԷ յՈՅԼԸԱԻ ՉԷ ՄՔԱԽԵՐ ՆՈՐՈՍՈՍ ԱԲՐԱՄ՝ ԱԳՆԱՂ ԵՐՈԿ՝ **58** ՔԵՃԱԳ ՆՈՂՈՅ
 ըճԷ ԻՄՍ ՉԷ ԱՄՄՆ ԱՄՄՆ ԴՃԿ ՄՈՍ ՆՈՂԵՆ ՉԷ ՄՔԱԽԵԱՎՐԱՄ ՊՈՍ ԱՆՈԿ ՔԷ՝
59 ԱՂԵԼ ՈՆԻ ՉԷ ՆՈՂՂԻՈՂ ԵՃԿ՝ ԻՄՍ ԸԷ ԱԳՐՈՔ ԱԳԻ ԵՅՈԼ ԵՆ ՔԵՐՓԵԻ՝

9 ԵՄՍԻ ԸԷ ԱԳՆԱՂ ԵՂՐՈՍԻ ՄԵԼԼԷ ՄՄԻՍ՝ **2** ԱՂՅԵՆՂ ըճԷ ՆԵՂՄԱԹՆԻԿՍ՝
 ԵՂՃԿ ՄՈՍ ՉԷ ՔԱՄԻ ՆՈՒ ՔԵԴԱԳԵՐՆՈՎԻ՝ ՓԱԻ ՔԷ ՊՂՆ ՆԵՂԻՐ՝ ՆԷ՝ ՉԷ ԱՂՆԱԿՂ ԵՂՈԻ
 ՄԵԼԼԷ՝ **3** ԱԳԵՐՈՂԿ ըճԷ ԻՄՍ՝ ՉԷ ՕՂԸԷ ՓԱԻ ՄՔԵՐՆՈՎԻ՝ ՕՂԸԷ ՆԵՂԵԻՐ՝ ԱԼԼԱ
 ՉԷ ՆԴԷ ՆԻՂՆՈՂԻ ՆԴԷ ՓԴ՝ ՕՂՈՂ ԵՅՈԼ ՆԴՆԴՂ՝ **4** ԱՆՈՆ ՍՈՒ ԵՐՈՆ ԵՂՃԿ ԵՆԻՂՆ-
 ՈՂԻ ՆԴԷ ՓՆ ԵԴԱԳԴԱՂՈՆ ԶՈՍ ԵՔԵՐՈՅ ՔԷ՝ ՎՈՂՈՂ ԸԷ ըճԵՂԸՈՐԷ ԵՄՈՆՊՃՈՍ Ն-
 ԴԵՂԻ ԵՂՃԿ ՆԴՆԴՂ՝ **5** ԶՈՍ ԵԻՊՈՍ ԵՆ ՔԿՈՍՄՈՍ ԱՆՈԿ ՕՂՈՆԻ ՆԴԷ ՔԿՈՍՄՈՍ՝ **6** Ե-
 ԴԱՂՃԷ ՆԱԻ ԸԷ ԱԳՐԻ ՕՂՃԱԳ ԵՒԿԱՐԻ ԱԳԹԱՄԻ ՆՈՂՈՂՈՍԻ ԵՅՈԼ ԵՆ ՔԻՃԱՂ՝ ԱԳՈՂՃ
 ՄՔՈՍԻ ԵՆԵՂՎԱԼ՝ **7** ՔԵՃԱԳ ՆԱԳ ՉԷ ՄԱՊԷ ՆԱԿ ԻՈՒ ՄՔԵՐՈ ԵՅՈԼ՝ **[[Ո]]**ԵՆ ԴԿՈԼՂՆ-
 ՆԴՐԱ ՆԴԷ ՔԻՃԱՄՈՂ ՔԵՂՈՂԵՆ ՄՈՂ ՉԷ ՔԱՍՏԱԼՄԵՆՈՍ՝ ԱԳՊԷ ՆԱԳ ԸԷ ԱԳԻՈՒ
 ՄՄՈՂ ԵՅՈԼ՝ ԱԳԻ ԵՂՆԱՂ **[[Ե]]**ՄՅՈԼ **8** ՆԵՂԹԵՊԵՂ ԸԷ ՆԵՄ ՆՈՒ ԵՆԱՂՍՈՂՆ ՄՄՈՂ՝ Ն-
 ՊՐՈՍ ՉԷ ՆԵՂՊԱԴՄԵԽՆԱԻ ՔԷ՝ ՆԱՂՃԿ ՄՈՍ ՉԷ ՄՈՒ ՓԱԻ ԱՆ ՔԷ ՓՆ ԵՆԱԳՂԵՄԻ ԵԳ-
 ՊԵԽՄԵԽՆԱԻ՝ **9** ԶԱՆՈՂՈՆ ՄԵՆ ՆԱՂՃԿ ՄՈՍ ՉԷ ՓԱԻ ՔԷ՝ ԶԱՆԵՂՈՂՈՆ ՉԷ ՄՈՆ ԱԼԼԱ
 ՕՂԱԻ ԵՂՈՆԻ ՄՄՈՂ ՔԷ՝ ՆՈՂՈՂ ԸԷ ՆԱԳՃԿ ՄՈՍ ՉԷ ԱՆՈԿ ՔԷ՝ **10** ՔԵՃՈՂ ՆԱԳ ՉԷ
 ՔՈՍ ԱԿՆԱՂ ՄՅՈԼ՝ **11** ԱԳԵՐՈՂԿ ԸԷ ՔԵՃԱԳ ՉԵՂՐՈՍԻ ԵՂՄՈՂԴ՝ ԵՐՈՂ ՉԷ ԻՄՍ՝ ԱԳԹԱ-
 ՄԻՈ ՆՈՂՈՂՈՒ ԱԳՈՂՃ ՄՄՈՂ ԵՆԱՅԱԼ ՔԵՃԱԳ ՆՈՒ ՉԷ ՄԱՊԷ ՆԱԿ ԵՒՔԻՃԱՄՈՂ ԻՈՒ
 ՆՆԵԿՅԱԼ ԵՅՈԼ՝ ԱՂԵ ՆՈՒ ԱՂԻՈՒ ՄՄՈՂ՝ ԱՆԱՂ ՄՅՈԼ՝ **12** ՔԵՃՈՂ ՆԱԳ ՉԷ ԱԳԹՈՆ
 ՓՆ ԵԽԵՄԱՂ ՔԵՃԱԳ ՉԷ ՆԴԵՄԻ ԱՆ՝ **13** ԱՂԻՈՒ ՄՄՈՂ ԶԱ ՆԻՓԱՐԻՍՍԵՈՍ՝ ՓՆ ԵՆԱՂՈՒ Մ-

52 յՈՅԼԸԱԻ յՈՅԼԸԱԻ Sha. | **ԱԲՐԱՄ** ԱԲՐԱՐԱՄ Kas. (corr. in Réex.) **53** ՓԱԻ ՓԱԻ Sha. **54** ԱԻՊՂԴ-
 ՈՅ ՆՈՒ ԱԻՊՂԴՈՅ ՆՈՒ Sha. | ՔԱԻՊԴ ՔԱԻՊԴ Sha. | ՆՈՒ՝ ՆՈՒ Sha. **55** ԱԻՊՂՃՈՍ ԱԻՊՂՃՈՍ
 Sha. | ԵԻՈՆԻ ԵԻՈՆ Sha. **56** ՔԵԽԵՆԻՊԴ՝-ԻՊԴ Sha. | ՆԴՈՒ՝ ՆԴՈՒ Sha. | ԱԳՐԱՊԻ՝ ԱԳՐԱՊ Sha.
57 յՈՅԼԸԱԻ յՈՅԼԸԱԻ Sha. **59** ԱԳԻ ԱԳԻ Sha. | ՔԵՐՓԵԻ՝ ՔԵՐՓԵԻ Sha. **9,1** ԵՄՍԻՈՒ ԵՄՍԻ Sha.
2 ՓԱԻ ՓԱԻ Sha. | ՆԵՂԻՐ՝ ՆԵՂԻՐ Sha. | ԵՂՈՒ ԵՂՈՒ Sha. **3** ՓԱԻ ՓԱԻ Sha. | ՆԵՂԵԻՐ՝ ՆԵՂԵԻՐ
 Sha. | ՆԻՂՆՈՂԻ ՆԻՂՆՈՂԻ Sha. **4** ԵՆԻՂՆՈՂԻ ԵՆԻՂՆՈՂԻ Sha. **5** ԵԻՊՈՍ ԵԻՊՈՍ Sha. | ՕՂՈՂՈՒ
 ՕՂՈՂՈՒ Sha. **6** ՆՈՂՈՂՈՒ Ն ՆՈՂՈՂՈՒ Sha. **7** ԻՈՒ ԻՈՒ Sha. | **[[Ո]]**ԵՆ {Ո}ԵՆ Kas. | ԱԳԻՈՒ ԱԳԻՈՒ
 Sha. | **[[Ե]]**ՄՅՈԼ {Ե}ՄՅՈԼ Kas. / ՄՅՈԼ (Ն corr. ex c) Sha. **8** ԵՂՊԵԽՄԵԽՆԱԻ՝ ԵՂՊԵԽՄԵԽՆԱԻ Sha.
9 ՕՂԱԻ ՕՂԱԻ Sha. **11** ԱԳԹԱՄԻՈՒ ԱԳԹԱՄԻ Sha. | ՆՈՒ՝ ՆՈՒ Sha. | ԱՂԻՈՒ ԱՂԻՈՒ Sha. | ԱՆԱՂ՝ ԱՆԱՂ
 Sha.

βελλε ννογχογ' **14** νε πсамбаθон δε пе мπερογ' етаφамιο мпомі нһтq
 нхе ꝑнс' оγορε аqогwн енеqвал' **15** аγωενq нкесоп нхе нифариссеос [[п]]хе
 пwс аkнаγ мвол' нѳоq де пexаq нwог хе аqамιο{м} нноγомі аqтнiq ена-
 вал аiωi мmωог евол аiнаγ мвол' **16** пexе γаногон евол ъен нифариссеос'
 хе пайрwмі нноγ евол зитен Ɔ̅ ʔ аn пе' хе нqарез аn еписамбаθон' γанке-
 оγон де наγxω ммос' хе пwс оγон'xом' нтеγрwмi нреqернoви iри ннаiмнi-
 нi нпaipнt' нeогон оγсxиcнa ѡп нһтoγ пе' **17** пexωог он мпвeλλe мmici
 хе нѳок оγ етκxω мmoq еѳвнтq' хе аqогwн енеквал нѳо[[κ]]'q' де пexаq
 хеγпрофнтис пе' **18** ннаγтензoγт мmoq аn пе нхе нioγiдaи хе нeγвeλλe пе
 оγορε аqнаγ мвол ѡaтoγмoγт ененiот' нте фн етаqнаγ мвол' **19** аγωeноγ
 хе аn фaи пе пeтeнqнpи' фн етeтeнxω мmoс нѳωтeн хе аγмaсq еqoi мвeл-
 лe пwс оγн qнаγ мвол tноγ' **20** аγepoγw нхе нeqioт' пexωог хе тeнcωoγн
 хе фaи пе пeнqнpи оγορε аγмaсq еqoi мвeλλe **21** пwс хе tноγ qнаγ мвол н-
 тeнcωoγн аn' iе нim пeтaqoγwн енеqвал аnon нтeнeмi аn нѳоq пeтepетe-
 нeωeнq' тeqмaиn нтаq зωq eсaхi еѳвнтq **22** нaи де аγxотoγ нхе нeqioт' хе
 наγepзoт пе зaтpн ннioγiдaи' хeγнi нeаγceмннтс пе нхе нioγiдaи хе фн ет-
 нaхoc хе пxpc пе нтoγaиq ннaпocγнaγwгoc' **23** еѳвe фaи аγxoc нхе нeqioт'
 хе тeqмaиn нтаq нѳоq пeтepетeнeωeнq **24** аγмoγт он eπpωмi мпмaзcoп b'
 фн eнаqoi мвeλλe' пexωог наq хе ма пwог мƆ̅' аnon тeнeмi хе пaipwмi
 oγpeqepнoви пе' **25** аqepoγw нхе фн' хе eиcxeγpeqepнoви пе нtсωoγн аn oγ-
 зωb пeтcωoγн мmoq хе нaioi мвeλλe tноγ де tнаγ мвол' **26** пexωог наq
 хe{γ} oγ етаqaиq наκ' iе пwс аqогwн [[аq]]eнeквал' **27** аqepoγw нwог хе
 aиoγw eиxoc нwтeн оγορε мпeтeнcωтeм oγ етeтeнoγwѡ eсoтмeq' мн тe-
 тeнoγwѡ зωтeн eep мaѳнтис наq' **28** аγzωoγw epoγ пexωог' хе нѳок eкe-
 ep мaѳнтис наq' аnon де аnon не нмaѳнтис мmωγcнc' **29** аnon тeнeмi хе
 аƆ̅' cахi нeм мωγcнc фaи де нтeнeмi аn хeγ евол ѳwн пе' **30** аqepoγw нхе
 пpωмi пexаq нwог' хе apεтѡфнpи pω ъен фaи' хе нѳωтeн нтeтeнcωoγн
 аn хeγ евол ѳwн пе' оγορε аqогwн eнавал' **31** тeнeмi хе мпapε Ɔ̅' cωтeм
 eγaнpeqepнoви aλλa eѡѡп eoγaи eγѡaмoγeнoγт пе eqipи мпeqoγwѡ' фaи e-

15 аγωeнq] аγωeнeq Kas. (corr. in Réex.) | [[п]]хе] {п}хе Kas. | аqтнiq] аqтнiq Sha. | аiωi] аiωi Sha. **16** нтeγрwмi] нтeγрwмi Sha. | оγсxиcнa] оγсxиcнa Sha. **17** етκxω] етκxω Sha. нѳо[[κ]]'q'] нтoγ {ко} (?), q super lin., unfertig oder verblasst (нѳок oγ?) Kas. **18** нioγiдaи] нioγiдaи Sha. | ѡaтoγмoγт ененiот'] ѡaтoγмoγт ененiот' Sha. **21** тeqмaиn] тeqмaиn Sha. **22** нeqioт'] нeqioт' Sha. | зaтpн] зaтpн Kas. | ннioγiдaи' хeγнi] ннioγiдaи' хeγнi Sha. | нтoγ-
 aиq] нтoγaиq Sha. **23** нeqioт'] нeqioт' Sha. | тeqмaиn] тeqмaиn Sha. **24** пaipwмi] пaipwмi Sha. **25** мmoq] мн{γ}oγ Kas. (corr. in Réex.) / н Spat. 2 oγ Sha. | нaioi] нaioi Sha. **26** хe{γ} oγ] хе oγ Sha. | [[аq]]eнeквал'] {а}eнeквал Kas. (corr. in {аq}eнeквал in Réex.) / [[а]eнeквал Sha. **27** aиoγw] aиoγw Sha. **29** фaи] фaи Sha. **30** фaи'] фaи Sha. **31** eѡѡп eoγaи] eѡѡпe oγaи Kas. (corr. in eѡѡп eoγaи in Réex.) / eѡѡпe/oγaи Sha. | eqipи] eqipи Sha. | eѡaqсωтe(н)] eѡaqсω-
 тeн Kas. / eѡaqсωтe' Sha.

НАҮ ΕΠΟΥΩΝΩ ΕΦΗΝΟΥ ΤΑΦΧΩ ΝΗΕΣΩΟΥ ΤΑΦΦΩΤ ΤΑΡΕ ΠΟΥΩΝΩ ΖΟΛΜΟΥ
 ΝΤΕΦΧΟΡΟΥ ΕΒΟΛ· **13** ΧΕΥΡΕΜΒΕΧΕ ΠΕ· ΟΥΟΡΕ ΝΣΕΡΜΕΛΙ ΝΑΦ ΑΝ ΖΑΤΖΗ ΝΗΕΣΩΟΥ·
14 ΑΝΟΚ ΠΕ {ΠΕ} ΠΗΜΑΝΕΣΩΟΥ ΕΤΗΑΝΕΦ· ΤΩΟΥΝ ΝΝΕΤΕΝΟΥΙ ΝΕΤΕΝΟΥΙ ΣΕΣΩΟΥΝ
 ΜΜΟΙ· **15** ΚΑΤΑ ΤΉ ΕΤΦΩΟΥΝ ΜΜΟΙ ΝΧΕ ΠΑΙΩΤ ΑΝΟΚ ΖΩ{C} ΤΩΟΥΝ ΜΦΙΩΤ
 ΟΥΟΡΕ ΤΤ ΝΤΑΨΧΗ ΕΧΕΝ ΝΑΕΣΩΟΥ· **16** ΟΥΟΝΤΗΙ ΔΕ ΜΗΑ ΝΖΑΝΚΕ<Ε>ΣΩΟΥ ΕΝ-
 ΖΑΝΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΑΪΑΛΗ ΑΝ ΝΕ ΑΝΑΓΚΗ ΝΤΑΪΝΙ ΝΝΙΧΩΟΥΝΙ ΝΤΟΥΣΩΤΕΜ ΖΩΟΥ ΕΠΑ-
 ΉΡΩΟΥ ΝΤΟΥΩΩΠΙ ΖΙ ΟΥΜΑ ΝΝΟΥΩΤ· ΟΥΜΑΝΕΣΩΟΥ ΝΝΟΥΩΤ· **17** ΕΘΒΕ ΦΑΪ ΦΙΩΤ
 ΜΕΪ ΜΜΟΙ· ΧΕ ΑΝΟΚ ΤΤ ΝΤΑΨΧΗ· ΖΙΝΑ ΟΝ ΝΤΑΧΙ<Τ>C· **18** ΜΠΑΡΕΛΙ ΟΛC ΝΤΟΤ·
 ΑΛΛΑ ΑΝΟΚ ΕΤΧΩ ΜΜΟC ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤ ΟΥΟΝΤ ΕΡΩΙΩΪ ΓΑΡ ΜΗΑ ΕΧΑC· ΟΥΟΝΤΕΖΟΥCΙΑ
 ΟΝ ΕΟΛC· ΘΑΙ ΤΕ ΤΕΝΤΟΛΗ {ΕΤΑΪ ΤΕ ΤΕΝΤΟΛΗ} ΕΤΑΪCΙ<Τ>C ΝΤΟΤΦ ΜΠΑΙΩΤ
19 ΠΑΛΙ ΟΝ ΟΥCΙCΙΜΑ ΑΦΩΩΠΙ ΉΕΝ ΝΙΟΥΙΔΑΙ· ΕΘΒΕ ΝΑΙCΑΧΙ ΝΑΙ· **20** ΝΑΥΧΩ ΔΕ
 ΜΟC ΝΧΕΥΗΝΩ ΕΒΟΛ ΝΉΝΤΟΥ· ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΦ· ΟΥΟΡΕ ΦΛΟΒΙ· ΕΘΒΕ ΟΥ
 {ΤΕ}ΤΕΤΕΝCΩΤΕΜ ΕΡΟΥ· **21** ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΝΑΥΧΩ ΜΜΟC· ΧΕ ΝΑΙCΑΧΙ ΜΝΑΥΑΙ ΑΝ
 ΝΕΕΟΥΟΝ ΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΦ· ΜΗ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΝΝΟΥΔΕΜΩΝ ΔΥΩΝ ΕΝΕΝΒΑΛ ΝΝΟΥ-
 ΒΕΛΛΕ· **22** ΑΥΩΩΠΙ ΔΕ ΝΧΕ ΝΜΕΤΕΜΒΕΡΙ ΉΕΝ ΝΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ ΝΕ ΤΦΡΩ ΤΕ **23** ΟΥΟΡΕ
 ΝΑΦΗΩΪ ΠΕ ΝΧΕ ΙΗC {ΠΕ} ΉΕΝ ΠΙΕΡΦΕΪ ΉΕΝ ΤCΤΟΑ ΝΤΕCΟΛΟΜΩΝ· **24** ΑΥΚΩΤ Ε-
 ΡΟΥ ΝΧΕ ΝΙΟΥΙΔΑΙ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΤΑ ΤΝΑΥ ΧΕ ΕΚΩΛ ΝΤΕΝΨΧΗ ΕΙCΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ
ΠΧΡC ΔΑΙC ΝΑΝ ΉΕΝ ΟΥΠΑΡΗCΙΑ· **25** ΑΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗC· ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΪΧΟC
 ΝΩΤΕΝ· ΟΥΟΡΕ ΝΤΕΤΕΝΝΑΖΤ ΑΝ· ΝΙΖΒΗΟΥΙ ΕΤΡΑ ΜΩΟΥ ΉΕΝ ΠΡΑΝ ΜΠΑΪΩΤ ΝΘΩΟΥ
 ΕΤΕΡΜΕΤΡΕ ΖΑΡΟΪ· **26** ΑΛΛΑ ΝΘΩΤΕΝ ΝΤΕΤΕΝΝΑΖΤ ΑΝ· ΧΕ ΝΤΕΤΕΝ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΑ-
 ΕCΩΟΥ ΑΝ· **27** ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΙΧΟC ΝΩΤΕΝ· ΧΕ ΝΑΕCΩΟΥ ΑΝΟΚ ΤΑΥCΩΤΕΜ ΕΤΑ-
 CΗΗ ΟΥΟΡΕ ΑΝΟΚ ΤΩΟΥΝ ΜΜΩΟΥ ΤΑΥ<ΟΥ>ΔΖΟΥ ΝCΩΪ· **28** ΑΝΟΚ ΤΗΑΤ ΝΩΟΥ Ν-
 ΝΟΥΩΝΉ ΤΑ {Ε}ΕΝΕΖ ΟΥΟΡΕ <ΝΝΟΥΤΑΚΟ ΤΑ ΕΝΕΖ ΟΥΟΡΕ> ΝΜΕ ΟΥΟΝ ΖΟΛΜΟΥ
 ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΑΧΙΧ· **29** ΦΙΩΤ ΕΤΑΦΤΗΪΤΟΥ ΝΗΙ ΟΥΝΙΩΤ ΕΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΠΕ ΟΥΟΡΕ Μ-
 ΜΟΝΩΧΟΜ ΝΤΕΖΛΙ ΖΟΛΜΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΧΙΧ ΝΤΕ ΦΙΩΤ· **30** ΑΝΟΚ ΝΕΜ ΠΑΙΩΤ· ΑΝΟΝ
 ΟΥΑΙ **31** ΑΥΕΛ ΩΜΙ ΝΧΕ ΝΙΟΥΙΔΑΙ· ΖΙΝΑ ΝCΕCΙΤ ΕΧΩΦ· **32** ΑΦΕΡΟΥΩ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗC
 ΧΕΥΗΝΩ ΝΖΩΒ ΕΝΑΝΕΥ ΑΙΤΑΜΩΤΕΝ ΕΡΩΟΥ· ΕΒΟΛ ΝΤΟΤΦ ΜΠΑΪΩΤ ΕΘΒΕ ΑΩ ΝΖΩΒ
 ΜΜΩΟΥ ΤΕΤΕΝΝΑΖΙ ΩΜΙ ΕΧΩΪ· **33** ΑΥΕΡΟΥΩ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΝΑΝΑΖΙ ΩΜΙ ΕΧΩΚ ΑΝ
 ΕΘΒΕ ΟΥΖΩΒ ΕΝΑΝΟΥΦ ΑΛΛΑ ΕΘΒΕΥΧΕΥΑ ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥΡΩΜΙ ΚΙΡΙ ΜΜΟΚ ΝΝΟΥΤ·
34 ΑΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗC ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ· ΧΕ ΝCΉΝΟΥΤ ΑΝ ΉΕΝ ΠΕΤΕΝΝΟΜΟC· ΧΕ ΑΝΟΚ
 ΑΪΧΟC ΧΕ ΝΤΕΤΕΝ ΖΑΝΝΟΥΤ· **35** ΕΙCΧΕ ΟΥΝ ΑΦΧΟC ΕΝΗ ΧΕ ΝΤΕΤΕΝ ΖΑΝΝΟΥΤ· ΝΗΕ

14 τωοуn] τcoуn Kas. (corr. in Réex.) | ннeтeнoуi] ннeтeнoуi Kas. **15** μμoι] μμoι Sha.
16 oуoнтнi] oуoнтнi Sha. | таiaλнi] таiaλн Sha. | aнaγκн] aнaγκн (*aнaкн) Sha. | нтoу-
 ωωпi] нтoуωωпi Sha. **17** μμoι] μμoι Sha. **18** epωiωi] epωiωi Sha. | θaι] θaι Sha. | нпaиoт]
 нпaиoт Sha. **19** нioυiдaι] нioυiдaι Sha. | нaиcaxи нaи] нaи caxи нaи Sha. **21** нaиcaxи ннaуaи]
 нaи caxи ннaуaи Sha. **24** нioυiдaι] нioυiдaι Sha. **25** нiзβнoуi] нiзβнoуi Sha. | зapoи] зapoи Sha.
26 нaεcωoу] нaεcωoу Sha. **27** eтaиxoc] eтaиxoc Sha. **28** <ннoутaкo...oуoрe>] emend.
 Kas. | ннe] ннe Kas. **29** ннi] ннi Sha. **30** oуaи] oуaи Sha. **31** нioυiдaι] нioυiдaι Sha. **32** нo-
 oу] om. Kas. | aитaмoтeн] aитaмoтeн Sha. **34** aиxoc] aиxoc Sha. **35** зaннoут] зaннoут'p'т
 Sha.

ета псахи мѣт ѡπи γαρωογ· ογορε μονωχομ нтесвωλ евол нхе тграфн·
36 [x]φн хе етаи фїωт тоγβοу аqтаγοу επκοσμοc· нѡтєн тетєнхω мнοс
 хе кхєγα· хе аїхос хе анок пє пωнрї мѣт· **37** еїсхє нтїрї ан ннєзбнογї нтє
 пайт мпєрнєзт єрοї· **38** ї дє еїсхє тїрї мнωογ кан аннєтєннєзт єрοї нєзт
 єнєзбнογї гїна нтєтєнєнї ογορε нтєтєнcογωнт хе фїωт ннєт анок гω
 тнєн пайт **39** нєγкωт палї єамонї моу ογορε аqтє нєγ евол нєн
 <н>ογχιx· **40** аqтє нєγ он єпєт нпїορΔανнє· єпнє єнєрє ιωανннєc тωмс
 мнοу нωοрп аqοгї мнєγ· **41** аγї дє γєрοу нхєγмнω· нєγхω мнοс пє хе
 ιωανннєc мєн {i} нпєqєрєγлї мннїнї нн дє єтєγхотοу нхє ιωανннєc євє фєї
 γєннєїнє· **42** аγмнω дє <аγ>нєзт єрοу мнєγ·

11 нєογон ογє дє пє хе лєзєрос єqтωнї єγрємвнѡєнїє пє евол нєн
 пїтнї нтє мєрїє нєм нєрѡє тєссωнї· **2** мєрїє дє тγογї єтєсѡωс нпѡс· нєн
 ογсѡхєн ογορε асqωт ннєqфєт евол нєн пєсqωї· ѡє єнєрє пєссон лєзєрос
 qтнї· **3** аγογωрп ογн <н>хє нєqсωнї γєрοу єγхω мнοс хе <пѡс> еїс фн
 єткмєї мнοу qтнї· **4** аqсωтєм нхє тнє пєхєγ· хе пєγωнї ннογqтнї мн-
 нοу ан пє· аλλє єqт[ω] єхєн пїωу нтє фт хе нтєγхїωу нхє [н]пїωнрї
 нтє фт· евол гїтотγ· **5** нєрє тнє дє нєγмєї мнєрѡє нєм тєссωнї нєм лєзє-
 рос· **6** єтєγсωтєм дє хе qтнї· тотє аqοгї мпнє· єтє нєγмєнєтнєc мнοу
 ннєγοοу в· **7** їтє мнєнєсє фєї пєхєγ ннєγмєнєтнєc· хе мєрєн єтγγїдєє·
8 пєхєγ нєγ он нхє ннєγмєнєтнєc хе рємвї {хє} тнєγ нєγкωт {є}єгї ωнї
 єхωк нхє ннєγїдєє ογορε кнєγє нєк єнєγ он· **9** аqєрογω нхє тнє пєхєγ хе
 ан мєн тв ннєγнєγ ан єтнєн пєγοοу· арєγєγєї мωγ нєн пєγοοу мпєγхї
 хрοп· хе фγωїнї нтє пєїкосмос· qнєγ єрοу· **10** арєγєї дє мωγ нєн
 п[п]єхєγ γєγ{хє}хї єрєп хе нпнєγωнї qтнї^т ннєтγ ан· **11** нєї
 аqхотοу ογορε мнєнєсє нєї пєхєγ нωу· хе лєзєрос пєннєр аqєнкот· аλλє
 тнєγє ннї нтєнє<γ>сї мнєγ· **12** пєхє нєγмєнєтнєc нєγ· хе пѡс еїсхє аqєн-
 кот qнєнє<γ>сї он· **13** нєγхос дє пє нхє тнє євє пєнкот н[х]тє пєγмєγ·

36 етаї] ета Kas. | фїωт] фїωт Sha. | аїхос] аїхос Sha. **37** еїсхє] еїс хє Sha. | пайт] пайт Sha. | єрοї] єрοї Sha. **38** тїрї] тїрї Sha. | єрοї] єрοї Sha. | єнєзбнογї] єнєзбнογї Sha. пайт] пайт Sha. **39** <н>ογχιx·] нογχιx· Kas. **40** нпїορΔανнє·] нпїορΔανнє Sha. **41** аγї] аγї Sha. | ιωανннєc] ιωανннєc Sha. | {i}] om. Kas. | ннї] нн Kas. u. Sha. | фєї] фєї Sha. **11,1** єγрємвнѡєнїє] нєγрємвнѡєнїє Kas. (corr. in Réex.) | пїтнї] п[тнї] Kas. (corr. in Réex.) | п тнї] Sha. **2** тγογї] тγογї Sha. | пєсqωї· ѡє] пєсqωї ѡєї Sha. **3** <пѡс>] emend. Kas. | єткмєї] єткмєї Sha. **4** пєγωнї] пєγωнї Sha. | єqт[ω]] {єqтω} Kas. (corr. in єqт{ω} in Réex.) нхє?] нхє? Sha. **5** нєγмєї] {аγ}мєї Kas. (corr. in Réex.) / нєγмєї Sha. | тєссωнї] тєссωнї Sha. **7** мєрєн єтγγїдєє·] мєрєн єтγγїдєє Sha. **8** ннєγїдєє] ннєγїдєє Sha. **9** арєγєγєї] арєγєγєї Sha. **10** арєγєї] арєγєї Sha. | нєн] гєн Kas. (corr. in Réex.) | γєγ{хє}хї хе гєтїлгт одєр хї wїєдєрhѡлт? Kas. / γєγ хє хїсрєп Sha. | qтнї] qтн Sha. | {нє} Kas. (corr. in Réex.) **11** нєї] нєї Sha. | ннї] ннї Sha. **12** qнєнє<γ>сї он·] qнєнє<γ>с<ι> {н} Kas. (corr. in Réex.) **13** н[х]тє пєγмєγ·] нтє пєγмєγ Kas.

ΔΕ ΜΠΩΝΙ ΜΝΑΥ' $\overline{\text{IHC}}$ ΔΕ ΑΦΦΑΙ ΝΝΕΦΒΑΛ ΕΠΩΔΙ' ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΦΙΩΤ $\dagger$ ΩΠΕΡΖΜΟΤ
 ΝΤΟΤΚ ΧΕ ΑΚΩΤΕΜ ΕΡΟΙ' **42** ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΑΙΕΝΙ ΠΕ ΧΕ ΚΩΤΕΜ ΕΡΟΙ ΝΧΟΥ ΝΙΒΕΝ'
 ΑΛΛΑ ΕΤΑΙΧΟΣ ΕΘΒΕ ΠΑΙΜΝΩ' ΕΤΚΩΤ' ΕΡΟΙ ΧΕ ΝΤΟΥΝΑΖΤ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΤΑΚΤΑΥΟΙ'
43 ΕΤΑΦΧΕ ΝΑΙ ΔΕ ΑΦΩΦ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΟΥΝΙΩΤ' ΝΉΡΩΟΥ' ΧΕ ΛΑΖΑΡΟΣ ΑΜΟΥ ΕΒΟΛ'
44 ΤΟΤΕ ΑΦΙ' ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΦΗ ΕΤΑΦΜΟΥ' ΕΡΕ ΝΕΦΦΑΤ ΝΕΜ ΝΕΦΧΙΧ ΜΗΡ ΝΖΑΝΣΕΒΕΝ'
 ΟΥΟΖΕ ΠΕΦΚΕΖΟ ΕΦΚΟΛΩΛ ΝΝΟΥΣΟΥΤΑΡΙΟΝ' ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΑΥΩ ΜΟΥ ΧΑΦ Ε-
 ΒΟΛ' ΜΑΡΕΦΩΕ ΝΑΦ' **45** ΟΥΜΗΩ ΔΕ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΟΥΙΔΑΙ ΝΗ ΕΤΑΥΙ ΖΑ ΜΑΡΙΑ' ΕΤΑΥ-
 ΝΑΥ ΕΝΗ ΕΤΑΦΑΙΤΟΥ ΑΥΝΑΖΤ' ΕΡΟΦ' **46** ΖΑΝΚΕΟΥΟΝ ΔΕ ΑΥΖΩΛ ΖΑ ΝΙΑΡΧΙΕΡΕΥΣ
 ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΣΕΟΣ' ΑΥΧΟΣ ΝΩΟΥ ΑΥΤΑΜΩΟΥ ΕΝΗ ΕΤΑΦΑΙΤΟΥ ΝΧΕ $\overline{\text{IHC}}$ **47** ΑΝΙΑΡ-
 ΧΙΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΣΕΟΣ ΑΥΙΡΙ ΝΝΟΥΜΑΝΘΟΥΤ' ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΝΝΑΔΙΦ ΧΕ
 ΠΑΙΡΩΝΙ ΦΙΡΙ ΝΝΟΥΜΗΩ ΜΜΗΙΝΙ' **48** ΕΩΩΠ ΟΥΝ ΑΝΩΑΧΑΦ ΜΠΑΙΡΗΤ' ΣΕΝΑΝΑΖΤ
 ΕΡΟΦ ΤΗΡΟΥ' ΟΥΟΖΕ ΣΕΝΑΙ' ΝΧΕ ΝΙΡΩΜΕΟΣ ΝΣΕΩΛΙ ΜΠΕΝΝΑ' ΝΕΜ ΠΕΝΓΕΝΟΣ'
49 ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΉΝΤΟΥ ΧΕ ΚΑΙΦΑΙ ΕΦΟΙ ΝΝΑΡΧΙΕΡΕΥΣ ΝΤΡΟΜΠΙ ΕΤΕΜΜΑ' ΠΕΧΑΦ
 ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ ΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΕΖΛΙ ΑΝ' **50** ΟΥΔΕ ΝΤΕΤΕΝΧΝΟΥ ΜΜΩΤΕΝ ΑΝ' ΧΕ
 ΣΕΡΝΟΦΡΙ ΝΤΕΥΡΩΝΙ ΜΟΥ ΕΖΡΗ ΕΧΕΝ ΠΙΛΑΟΣ ΟΥΟΖΕ ΧΕ ΝΝΕ ΠΩΛΟΛ ΤΗΡΦ ΤΑΚΟ'
51 ΦΑΙ ΔΕ ΕΤΑΦΧΟΦ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΦ ΑΝ' $\llbracket \text{X} \rrbracket$ ΑΛΛΑ ΧΕ ΝΑΦΟΙ ΝΝΑΡΧΙΕΡΕΥΣ ΝΤΡΟΜΠΙ
 ΕΤΕΜΜΑ' ΑΦΕΡΠΡΟΦΗΤΕΥΙΝ ΧΕ ΝΑΦΘΩΩ ΝΧΕ $\overline{\text{IHC}}$ ΕΜΟΥ ΕΧΕΝ ΠΩΛΟΛ' **52** ΟΥΟΖΕ
 ΕΧΕΝ ΠΩΛΟΛ ΝΝΟΥΑΤΦ ΑΝ ΑΛΛΑ ΖΙΝΑ ΝΝΙΚΕΩΗΡΙ ΝΤΕ $\overline{\Phi\Gamma}$ ΕΝΑΥΧΗΡ ΕΒΟΛ' ΝΤΕΦ-
 ΘΟΥΩΤΟΥ ΕΥΜΑ' **53** ΕΙΣΧΕΝ ΠΕΖΟΥΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΑΥΣΟΧΝΙ ΧΕ ΝΤΟΥΤΑΚΟΥ' **54** $\overline{\text{IHC}}$
 ΔΕ ΝΝΑΦΜΩΥ ΑΝ ΧΕ ΠΕ ΉΕΝ ΟΥΠΑΡΗΣΙΑ ΉΕΝ $\dagger$ ΟΥΙΔΕΑ' ΑΛΛΑ ΑΦΩΕ ΝΑΦ ΕΒΟΛ Μ-
 ΝΑΥ' Ε $\dagger$ ΧΩΡΑ ΕΤΖΑΤΕΝ $\dagger$ ΕΡΗΜΟΣ Ε $\dagger$ ΒΑΚΙ ΕΤΟΥΜΟΥΤ' ΕΡΟΣ ΧΕ ΕΦΡΕΝ' ΑΦΩΩΠΙ Μ-
 ΝΑΥ ΝΕΜ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ' **55** ΝΕ ΑΦΩΩΝΤ ΔΕ ΠΕ ΝΧΕ ΠΠΑΣΧΑ ΝΤΕ ΝΙΟΥΙΔΑΙ' ΑΥΜΗΩ
 Ι ΕΖΡΗΙ ΕΙΕΡΟΥΣΑΛΗΝ' ΕΒΟΛ ΉΕΝ $\dagger$ ΧΩΡΑ' ΧΕ ΝΤΟΥΤΟΥΒΩΟΥ ΖΑΧΕΝ ΠΠΑΣΧΑ
56 ΝΑΥΚΩΤ' ΟΥΝ ΝΣΑ $\overline{\text{IHC}}$ ΠΕ' ΟΥΟΖΕ ΝΑΥΧΩ ΜΜΟΣ ΝΝΟΥΑΡΗΟΥ ΕΥΟΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΉΕΝ
 ΠΕΡΦΕΙ ΧΕ ΟΥ ΕΤΕΤΕΝΜΕΥΙ ΕΡΟΦ ΧΕ ΝΦΗΝΟΥ ΑΝ ΕΖΡΗΙ ΕΠΩΔΙ' **57** ΝΕΑΥΤ' ΔΕ ΠΕ Ν-
 ΖΑΝΕΝΤΟΛΗ' ΝΧΕ ΝΙΑΡΧΙΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΣΕΟΣ ΖΙΝΑ ΦΗ ΕΤΝΑΕΜΙ ΧΕ ΑΦΘΩΝ Ν-
 ΤΕΦΤΑΜΩΟΥ ΧΕ ΝΤΟΥΑΜΟΝΙ ΜΜΟΥ'

12 $\overline{\text{IHC}}$ ΔΕ ΖΑΧΕΝ ΠΙΣ' ΝΝΕΖΟΥΟΥ ΝΤΕ ΠΠΑΣΧΑ ΑΦΙ ΕΒΗΘΑΝΙΑ' ΠΠΑ ΕΝΑΦ ΕΜ-
 ΜΟΥ ΝΧΕ ΛΑΖΑΡΟΣ ΦΗ ΕΤΑΦΤΟΥΝΟΣΦ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΤΜΩΟΥΤ ΝΧΕ $\overline{\text{IHC}}$ **2** ΑΥΙΡΙ ΔΕ

41 επωδι] επωδι Sha. | εροι] εροι Sha. **42** ναиени] ναиени Sha. | εροι¹] εροι Sha. | εταixoc] ε-
 ταixoc Sha. | παимνω] παимνω Sha. | εροι²] εροι Sha. | πεтактауoi] πεтактауoi Sha.
43 наi] наi Sha. **44** нзаисевен'] нзаисевен Kas. / нзаисевен Sha. | нарекωе] p corr. ex q Sha.
45 нioγiдaι] нioγaдaι Kas. (corr. in Réex.) | етаγi] етаγi Sha. **46** етаφαiтoυ] етаφαiтoυ Sha.
47 aγiρi] aγiρi Sha. | нноγманоуот'] нноγманоуот' Kas. | петennaдiф] петennaдiф Sha.
 παiρωни] παi ρωни Sha. **49** ouai] ouai Sha. | καιφαi] sic! / καιφαi Sha. **51** φαi] φαi Sha. | $\llbracket \text{x} \rrbracket$]
 x Sha. | наfoи] наfoи Sha. **54** $\dagger$ ouidea'] $\dagger$ ouidea Sha. **55** нioγiдaι'] нioγiдaι Sha. | i...eie-
 poycaлhн'] i' eзpнi eiepoycaлhн Sha. | $\dagger$ xopa'] $\dagger$ xopa Sha. | xe] {т}xe Kas. **56** етeтeнмeyi]
 етeтeнмeyи Sha. | eзpни] eзpни Kas. (corr. in Réex.) | eзpни eпωди'] eзpни eпωди' Kas. **12,1** нeт-
 мowт'] eтмowт' Kas. (corr. in Réex.) **2** aγiρi] aγiρi Sha.

МЕН ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΜΙΑΡΧΩΝ ΝΑΖΤ ΕΡΟΥ ΠΕ· ΑΛΛΑ ΕΘΒΕ ΝΙΦΑΡΙΣΣΕΟΣ ΝΝΑΥ<ΟΥ>ΩΝΗ Μ-
 ΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΑΝ ΠΕ· ΧΕ ΝΝΟΥΑΙΤΟΥ ΝΝΑΠΟΣΥΝΑΓΩΓΟΣ **43** ΑΥΜΕΝΡΕ ΠΩΟΥ ΓΑΡ ΝΤΕ
 ΝΙΡΩΜΙ ΕΖΟΤΕ ΠΩΟΥ ΜΦΤ· **44** ΑΥΩΩ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΊΗC ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΦΗ ΕΤ-
 ΝΑΖΤ ΕΡΟΙ ΝΝΑΦΝΑΖΤ ΕΡΟΙ `ΑΝ´· ΑΛΛΑ ΕΦΗ ΕΤΑΥΤΑΥΟΙ· **45** ΟΥΟΡΕ ΦΗ ΕΤΝΑΥ ΕΡΟΙ
 ΑΦΝΑΥ ΕΦΗ ΕΤΑΥΤΑΥΟΙ· **46** ΑΝΟΚ ΟΥΩΜΙ ΕΑΦΙ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ· ΖΙΝΑ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΝΑ-
 ΝΑΖΤ ΕΡΟΙ ΝΤΕΥΩΤΕ(Η)ΩΩΠΙ ΉΕΝ ΠΧΑΚΙ **47** ΑΡΕΩΔΑΥΑΙ CΩΤΕΜ ΕΝΑCΑΧΙ ΝΤΕΥ-
 ΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΝΝΑΝΟΚ ΑΝ ΕΤΝΑΤΖΑΠ ΕΡΩΟΥ· ΟΥ ΓΑΡ ΝΝΕΤΑΙ<Ι> ΑΝ ΧΕ ΝΤΑΤΖΑΠ
 ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΑΛΛΑ ΧΕ ΝΤΑΝΟΥΖΕΜ ΜΠΚΟΣΜΟΣ· **48** ΦΗ ΕΤΩΩΩ ΜΜΟΙ ΕΤΕΝΥΧΙ ΑΝ
 ΝΝΑCΑΧΙ ΟΥΟΝΤΑΥ ΜΝΑ ΜΦΗ ΕΤΝΑΤΖΑΠ ΕΡΟΥ ΠCΑΧΙ ΕΤCΑΧΙ ΜΜΟΥ ΝΘΟΥ ΕΤΝΑΤ-
 ΖΑΠ ΕΡΟΥ· ΉΕΝ ΠΙΕΡΟΥ [ΉΕ]ΝΗΔΕ· **49** ΧΕ ΑΝΟΚ ΝΝΕΤΑΙCΑΧΙ ΑΝ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤ· ΑΛΛΑ
 ΦΙΩΤ ΕΤΑΥΤΑΥΟΙ ΝΘΟΥ ΑΥΤ ΝΗ ΝΝΟΥΕΝΤΟΛΗ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΝΑΔΙΥ ΙΕ ΟΥ ΠΕΤΝΑCΑΧΙ
 ΜΟΥ· **50** ΟΥΟΡΕ ΤΕΜΙ ΧΕ ΤΥΕΝΤΟΛΗ ΟΥΩΝΗ ΝΝΕΝΕΖ ΤΕ ΝΗ ΟΥΝ ΕΤCΑΧΙ ΜΜΩΟΥ
 ΑΝΟΚ ΚΑΤΑ ΤΉΕ ΕΤΑΥΧΟΣ ΝΗ ΝΧΕ ΠΑΙΩΤ· ΠΑΙΡΗΤ ΤCΑΧΙ·

13 **1** ΖΑΧΕΝ ΠΩΔΑΙ· ΔΕ ΝΤΕ ΠΠΑCΧΑ ΕΦΕΜΙ ΝΧΕ ΊΗC ΧΕ ΑCΙ ΝΧΕ ΤΕΦΟΥΝΟΥ ΖΙ-
 ΝΑ ΝΤΕΦΟΥΤΕΒ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΚΟΣΜΟΣ ΝΤΕΦΩΕ ΝΑΥ ΖΑ ΦΙΩΤ ΑΥΜΕΝΡΕ ΝΕΤΕΝΟΥΥ
 ΕΤΉΕΝ ΠΚΟΣΜΟΣ ΩΑ ΠΤΕΛΟΣ ΑΥΜΕΝΡΙΤΟΥ· **2** ΕΤΑΥΩΩΠΙ ΝΧΕΥΔΙΠΝΟΝ ΕΑΠΔΙΑΒΟ-
 ΛΟΣ ΖΙΤC ΕΠΡΗΤ ΝCΙΜΩΝ ΝΤΕ ΠCΚΑΡΙΩΤΗC ΧΕ ΝΤΥΤΗΥ· **3** ΕΦΕΜΙ ΧΕ ΑΦΙΩΤ Τ Ν-
 ΧΑΪ ΝΙΒΕΝ ΕΨΗΪ ΕΝΕΥΧΙΧ ΧΕ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΖΑ ΦΤ [Ω] ΟΥΟΡΕ ΑΦΝΑΥΕ ΝΑΥ ΟΝ ΖΑ
 ΦΤ· **4** ΑΥΤΩΝΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΔΙΠΝΟΝ ΑΥΧΩ ΝΝΕΥΖΒΩC ΕΨΗΪ ΑΥΧΙ ΝΝΟΥΛΕΝΤΙΟΝ
 ΑΥΜΟΥΡΥ ΜΜΟΥ· **5** ΊΤΕ ΑΥΤ ΝΝΟΥΜΩΟΥ ΕΠΠΟΔΟΝΙΠΤΗΡ· ΑΥΕΡΡΗΤC ΝΙΩΙ ΝΕΝΦΑΤ
 ΝΤΕ ΝΕΦΝΑΘΗΤC· ΕΥΩΩΤ ΜΩΟΥ ΉΕΝ ΠΔΕΝΤΙΟΝ ΕΝΑΦΗΡ ΜΜΟΥ· **6** ΑΥΙ ΔΕ ΖΑ CΙ-
 ΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΧΑΥ ΝΑΥ ΝΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΝΘΟΚ ΕΤΝΑΙΑ ΡΑΤ ΠC· **7** ΑΥΕΡΟΥΩ ΝΧΕ
 ΊΗC ΠΕΧΑΥ ΝΑΥ· ΧΕ ΦΗ ΕΤΡΑΜΟΥ ΝΚCΩΟΥΝ ΜΜΟΥ ΑΝ ΤΝΟΥ ΚΝΑCΟΥΩΝΥ ΔΕ ΜΜΕ-
 ΝΕCΑ ΝΑΙ· **8** ΠΕΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΥ ΧΕ ΝΝΕΚΙΩΪ ΝΝΑΦΑΤ ΕΒΟΛ ΩΑ ΕΝΕΖ {Π}ΑΥΕΡΟΥΩ
 ΝΧΕ ΊΗC ΠΕΧΑΥ ΝΑΥ ΧΕ ΑΝΝ<Ι>Α ΡΑΤΚ ΜΟΝΤΕΚ ΤΟΙ ΝΕΜΗ· **9** ΑΥΕΡΟΥΩ ΝΧΕ CΙ-
 ΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ· ΧΕ ΠC· ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΝΑΦΑΤ ΜΑΥΑΤΟΥ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ΝΑΧΙΧ ΝΕΜ ΤΑΚΕΑ-
 ΦΕ· **10** ΠΕΧΑΥ ΝΑΥ ΝΧΕ ΊΗC ΧΕ ΦΗ ΕΤΑΥΧΩΚΕΜ ΝΥΕΡΧΡΙΑ ΑΝ· ΕΒΟΛ Ε<ΙΑ> ΝΕΥ-
 ΦΑΤ ΝΝΟΥΑΤΟΥ ΑΛΛΑ ΥΤΟΥΒΗ<ΟΥ>Τ ΤΗΡΥ· {ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΥΧΟΣ ΧΕ(Ν)ΤΕΤΕΝΟΥΑΒ}
 <ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΟΥΑΒ ΑΛΛΑ> ΤΗΡΟΥ ΑΝ· **11** ΝΑΦΕΜΙ ΓΑΡ ΠΕ ΕΦΗ ΕΤΝΑΤΗΪ

42 ννογαιτου] ννογαιτου Sha. **44** εροι] εροι Sha. | `αν´] αν Kas. | εταυταυοι] εταυταυοι Sha. **45** εροι] εροι Sha. **46** ντεφωτε(η)ωωπι] ντεφωτεν- Kas. / ντεφωτε- Sha. **47** αρε-
 ωαυαι] αρεωαυαι Sha. | ννεται<ι>] ννetai Sha. **48** μμοι] μμοι Sha. **49** ννetaicachi] ννetai-
 cachi Sha. | ιe] ie Sha. **50** ννι] ννι Sha. | παιωτ·] παιωτ Sha. **13,1** πωδai] πωδai | νετενουυ]
 νετενοуу <не> Kas. (corr. in Réex.) **2** ντυτηυ·] ντυτηυ Sha. **3** νχαΪ] νχαΪ Sha. | εψηΪ] εψηι
 Sha. | ζα¹... [ω]] ζαφωτ· „{ω} barré (φωτ?)“ Kas. / ζαΦΤ (*ζαφωτ) Sha. | ουορε] ο corr. ex
 τ Sha. **4** αυχι] αυχι Kas. **5** αυερρηтс] αυερρηтс Kas. (corr. in Réex.) | νιω] νιω Sha. **6** ετ-
 ναia] ετnaia Sha. **7** ναi] ναi Sha. **8** ννεκiωΪ] ννεκiωΪ Sha. | {π}αυερουω] α corr. ex π Sha.
 τοι νεμη·] τοι νεμη Sha. **10** χε(ν)τετενοуав}] χен- Kas. / χε- Sha. | <нωωтен... αλλα>]
 emend. Kas.

εῶθε φαι αqχoc xε nтeтeнoγaв тнpoγ aн' 12 eтaқиwī dε ннoγфaт eвoλ
 {βoλ}· aқxι ннeқpβωc aқpoтβeқ нкecoп' пeχaқ нwoγ xε тeтeнcwoγн xε oγ
 пeтaιaιq нwтeн' 13 нoωтeн тeтeннoγт' epoi xε пipеqтcβw· oγoзe пoтc' ka-
 λωc тeтeнxω мнoc aнoк гap пe' 14 eicxε aнoк xε зa пeтeнoтc' нeм пeтeн-
 pеqтcβw· aιwι ннeтeнфaт eвoλ нoωтeн зoωтeн ce<м>пwα нтeтeнiωι ннeн-
 фaт нтeтeтeнaрнoγ eвoλ' 15 oγini гap пeтaιтhиq нwтeн нoωтeн зoωтeн зи-
 na нтeтeнipι нмoγ' 16 aмнн aмнн тxω мнoc нoтe(н) xε мoн oγβoк eқoi н-
 нiωт' eпeқoтc' нмoн oγaпocтoлoc eқoi ннiωт' eфн eтaқтaγoγ' 17 eicxε тe-
 тeнcwoγн ннaι woγниaтeн oннoγ apетeнoαaιтoγ' 18 ннaιxεpωтeн dε тн-
 poγ aн тcωoγн гap [ι] aнoк ннн eтaιcотпoγ aλλa зina нтeсxωк eвoλ нxε
 тпpoφнтia xε фн eθoγw{ω}м мпaωиk нeннι aқтoωγн нпqoγβc eзpнι eχwι'
 19 eicxεн тнoγ dε тxω мнoc нoтeн eмпaтeсoтoπι зina aсoγaнoтoπī нтe-
 тeннaзт' xε aнoк пe' 20 aмнн aмнн тxω мнoc нoтeн' xε фн eтoтoπ мфн
 eтнaογopпι aқoтoπ м{м}мoι φн dε eтoтoπ ммoι aқoтoπ {м}мфн eтaқтaγoi
 21 нaι aқxotoγ нxε ιηc' aқoтoρтep жeн пqπna aқepнaртγpиn пeχaқ' xε a-
 мнн aмнн тxω мнoc нoтeн' xεγaι eвoλ жeн oннoγ пeтнaтhīt' 22 oγoзe
 нaγxoyωт eнoγapнoγ пe нxε ннaθhтhс' eнc<e>eмι aн xε aқxε ннм' 23 ne-
 oγon oγaι dε пe нтe нeқмaθhтhс' eқpoтeв жeн кeнq нιηc' фн eнape ιηc' мeι
 moγ 24 aқoтpeн eфaι нxε cιмwн пeтpoс' xε нтqωeнq xε ннм пeтeқxepoγ'
 25 aқpιтq dε нxε φaι eχeн тмe[т]cтpнт нтe ιηc' пeχaқ нaқ xε пoтc' ннм пe'
 26 aқepoγw нxε ιηc' пeχaқ xε фн eтнaсoπ нтлaкнι нтaсoγтoнc epoγ aқ-
 cωп нтлaкнι aқтhиc нioγдac нтe cιмwн пicкaριωтhс' 27 мнeнeca тлaкнι aқi
 eβoγн eфн нxε пcαтaнac пeχaқ dε нaқ нxε ιηc' [пe] xε пeткнaαιq aριq н-
 oλoм' 28 φaι dε нeмпeзλι eмι epoγ пe нтe нн eтpoтeв xε eθe oγ aқxoc нaқ'
 29 зaнoγon гap нaγмeγι пe xε eπιdн epе пικλωcovγoμoн нтoтq' xε aқxω
 мнoc нaқ <xε> oтoπ ннн eтeнepxpiα мнoγ жeн пwαι iε зina xε нтeнт' н-
 нoγ нeм нaι ннιzηκι' 30 eтaқxι oγн нтлaкнι нxε фн' aқι eвoλ cαтoтq нe
 <e>xωpз пe' 31 <e>тaқoγe нaқ eвoλ пeχaқ нxε ιηc' xε тнoγ aқxιwoγ нxε п-

11 φaι] φaι Sha. 12 пeтaιaιq] пeтaιaιq Sha. 13 epoi] epoi Sha. 14 aιwι] aιwι Sha. | нтeтeнiωι]
 нтeтeнiωι Sha. 15 oγini] oγini Sha. | пeтaιтhиq] * пeтaγтhиq Sha. 16 нoтe(н)] нoтeн Kas. /
 нoтe' Sha. | eқoi?] eқoi Sha. 17 ннaι] ннaι Sha. | apетeнoαaιтoγ] apетeнoαaιтoγ Sha.
 18 ннaιxεpωтeн] ннaιxεpωтeн Sha. | [ι]] om. Kas. | eтaιcотпoγ] eтaιcотпoγ Kas. | мпaωиk]
 мпaωиk Sha. | нeннι] нeн нι Sha. 19 eicxεн] eicxεн Sha. | aсoγaнoтoπī] aсoγaнoтoπι Sha.
 20 м{м}мoι] м{м}мoι Sha. | ммoι] ммoι Sha. | {м}мфн] мфн Kas. (corr. in Réex. [für falsche
 Textstelle verzeichnet]) / φ corr. ex e Sha. | eтaқтaγoi] eтaқтaγoi Sha. 21 xεγaι] xεγaι Sha.
 23 oγaι] oγaι Sha. | нeқмaθhтhс'] ннaθhтhс' Kas. | мeι moγ] „ι ou q“ Kas. / мeιmoγ ve/ мeιmoγ
 Sha. 25 φaι] φaι Sha. | тмe[т]cтpнт] тмe{т}cтpнт Kas. 27 [пe]] {пe] Kas. 28 φaι] φaι
 Sha. | нeмпeзλι eмι] нeмпeзλι eмι Kas. (corr. in Réex.) / нeмпeзλι eмι Sha. 29 пικλωcovγoμoн]
 пигλωcovγoμoн Kas. (corr. in Réex.) | iε] iε Sha. | нeм нaι] -мeθнaι Kas. (corr. in -мeθнaι in Ré-
 ex.) 30 aқι] aқι Sha.

नाडितुयं खवु योउरे क्नाएर खोयो एवोयुं खे अणुक त्नाद्वे न्नि ख़ा फ़िउत् **13** योउरे
 फ़ि एतेतेन्नाएरेख़िन न्मोयुं ह्येन पारान त्नाद्विं ख़िना न्तेवुसिउयुं नखे फ़िउत् ह्येन
 पवुनरि **14** फ़ि एतेतेन्नाएरेख़िन मोयुं ह्येन पारान अणुक त्नाद्विं **15** एवुपि एरेतेन-
 एराग़ापान न्मोि नाएन्तो[[न]]लन तेटेन<ना>अरेख़ एवोयुं **16** योउरे अणुक त्नात़ख़ो
 एफ़िउत् नकुत् नवुतेन न्पिपाराक़लन्तोस ख़िना न्तेवुवुपि न्मेवुतेन' व़ा एनेख़ **17** एते
 पपिना न्ते ठन्नि पे फ़ि एते मोनवुख़ोम न्ते प्कोस्मोस वुपि ख़े नकुनाय एरोयुं अन्
 योउदे नकुसवुयुं न्मोयुं अन् नवुतेन दे तेटेनसवुयुं न्मोयुं ख़ेय़ि अकुनावुपि न्मे-
 वुतेन एकुनावुपि ह्येन ठन्नोयुं **18** नत्नाखा ठन्नोयुं अन् एरेतेनोि न्मोर्फ़ानोस त्-
 न्नोयुं ख़ारवुतेन' **19** एख़ि केकोय़ि न्पकोस्मोस नानाय एरोि अन् नवुतेन दे तेटेन्ना-
 नाय एरोि ख़े त़ोन्ह अणुक नवुतेन दे ख़वुतेन तेटेन्नावुन्ह' **20** ह्येन प्मेख़ोयुं ए-
 तेन्मा तेटेन्नाएमी नवुतेन ख़े अणुक त़्येन प़ावुत् योउरे नवुतेन तेटेनेनह्य़न्त
 अणुक त़्येन ठन्नोयुं **21** फ़ि एते नाएन्तोल्ह न्तोत्तु न्तेवुअरेख़ एवोयुं फ़ाि पेत्मेि न्म-
 मोि' फ़ि दे एत्मेि न्मोि एयेमेनरित्तु न्तेन प़ावुत् अणुक ख़वु त्नामेनरित्तु' न्ता-
 योन्ख़त् नाय एवोल् **22** पेख़ाय नाय नखे योउद़ास' न्पिस्कारिउत्हस अन् ख़े प़ोस यो
 पेतावुवुपि' ख़े एकुनायोऩ्क एरोन योउरे न्पकोस्मोस त्थरु अन् **23** अक़ेरोयुं नखे
 प़िन्स पेख़ाय नाय' ख़े फ़ि एत्मेि न्मोि एयेअरेख़ एपासाख़ि' योउरे प़ावुत् नामेनरित्तु'
 तेन्नाि व़ारोयुं न्तेनख़वु न्मोय़्मा नवुपि नान न्ह्य़न्त' **24** फ़ि एतेनकुमेि न्मोि अन्
 न्पेवुअरेख़ एपासाख़ि' प़िसाख़ि एतेतेनसवुतेन एरोयुं न्फ़ोि अन् पे' अल्ला प़ाफ़िउत्
 एतावुतायोि पे' **25** नाि अख़ोतोयुं नवुतेन एिउपि ख़ातेन ठन्नोयुं **26** न्पिपाराक़लन्तोस
 पपिना एवोय़ाव फ़ि एत्कुनायोऩ्क नखे प़ावुत् ह्येन पारान फ़ाि एतेमा एत्नात्सावु-
 तेन एख़वब न्बिबेन' योउरे क्नात्रेतेनेर फ़्मेय़ि नन्ह त्थरोयुं एताख़ोतोयुं नवुतेन'
27 अणुक योउरिन्हन् त़ख़वु न्मोस नवुतेन' तेटेवुि न्ज़िन्हन् त़त् मोस नवुतेन न्कात्ता
 त़्ये अन् एते प्कोस्मोस त़ नवुयुं' अणुक त़त् नवुतेन' न्पेत्त्रे पेतेन्ख़न्त व़वोर्त्तेर'
 योउदे न्पेत्त्रेवुल़ाख़ न्ह्य़न्त' **28** अरेतेनसवुतेन ख़े अणुक अख़ोस नवुतेन ख़े त्नाद्वे
 न्न्हि' प़ालि ओन् त़नाि व़ारवुतेन एनारेतेनन्मेि न्मोि पे नारेतेन्नापरावु' ख़े त्नाद्वे
 न्नि ख़ा फ़िउत् ख़े फ़िउत् योन्वुत् एरोि पे' **29** त़नोयुं अख़ोस नवुतेन एम्पातेसवुपि
 ख़िना असावुनवुपि' न्तेतेन्नाख़त्' **30** नन्त़नाख़ेय़न्मवु न्साख़ि नवुतेन अन् क़िन्नोयुं
 ग़ार नखे पारख़वुन न्ते प़ािक़ोस्मोस' नकुनाख़ेय़लि न्ताय न्ह्य़न्त अन् **31** अल्ला ख़िना
 न्तेयेनेि नखे प्कोस्मोस ख़े त़मेि न्फ़िउत्' कात्ता फ़रन्त' एतावुत् एन्तोल्ह न्नि मोस नखे
 प़ावुत्' प़ािरन्त' त़प़ा मोस तेनठन्नोयुं मापोन एवोल् त़ाि'

15 एरेतेनेराग़ापान] एरेतेनेराग़ापान Kas. | नाएन्तो[[न]]लन] नाएन्तोल्ह, Anm.: zwischen o und l
 ein getilgter Buchstabe Kas. **17** नकुनाय] क्नाय Kas. (corr. in Réex.) **18** एरेतेनोि] एरेत्नोि Kas.
 (corr. in Réex.) **19** एरोि] एरोि Sha. **20** प़ावुत्] प़ावुत् Kas. (emend. in प़ावुत् {न्त} in Réex.)
21 फ़ाि... न्मोि] फ़ाि पेत्मेि न्मोि Sha. | न्मोि एयेमेनरित्तु] न्मोि एयेमेनरित्तु Sha. | न्तेन] pro नखे
22 योउद़ास'] योउद़ास Sha. **23** एत्मेि न्मोि] एत्मेि न्मोि Sha. | प़ावुत्] प़ावुत् Sha. | तेन्नाि] तेन्नाि
 Sha. **24** न्मोि] न्मोि Sha. | न्फ़ोि] न्फ़ोि Sha. | एतावुतायोि] एतावुतायोि Sha. **25** नाि अख़ोतोयुं] नाि
 अख़ोतोयुं Sha. | एिउपि] एिउपि Sha. **26** प़ावुत्] प़ावुत् Kas. / प़ावुत् Sha. | फ़्मेय़ि] -फ़्मेय़ि Sha.
 एताख़ोतोयुं] एताख़ोतोयुं Sha. **27** तेटेवुि] तेटेवुि Sha. | न्पेत्त्रेवुल़ाख़] न्पेत्त्रेवुल़ाख़ Kas.
 (corr. in Réex.) **28** अख़ोस] अख़ोस Sha. | न्मोि] न्मोि Sha. | न्न्हि] न्न्हि Sha. **29** अख़ोस] अख़ोस Sha.
31 न्न्हि] न्न्हि Sha. | प़ावुत्' प़ािरन्त'] प़ावुत् प़ािरन्त' Sha. | त़ाि] त़ाि Sha.

15 1 **Δ**ΝΟΚ ΠΕ †ΒΩ ΝΑΛΟΛΙ ΜΜΕΙ ΠΑΙΩΤ ΠΕ ΠΙΟΥΩΙ· **2** ΚΛΗΜΑ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΝΉΝΤ ΕΤΕΝΦΝΑΕΝ ΟΥΤΑΡ ΕΒΟΛ ΑΝ ΦΝΑΩΛ ΜΜΟΦ ΟΥΟΡΕ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΝΑΕΝ ΟΥΤΑΡ ΕΒΟΛ ΦΝΑΤΟΥΒΩΟΥ· ΧΕ ΝΤΟΥΕΝ ΟΥΜΗΩ ΝΝΟΥΤΑΡ ΕΒΟΛ· **3** ΗΔΗ ΤΕΤΕΝΟΥΑΒ ΝΘΩΤΕΝ ΕΘΒΕ ΠΙΣΑΧΙ ΕΤΑΙΣΑΧΙ ΜΟΦ ΝΕΜΩΤΕΝ· **4** ΟΡΙ ΝΉΝΤ ΔΝΟΚ ΝΤΑΟΡΙ ΉΕΝ ΘΗΝΟΥ· ΚΑΤΑ ΤΉΕ ΕΤΕ ΠΙΚΛΗΜΑ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΜΟΦ ΕΕΝ ΟΥΤΑΡ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΥ ΝΝΟΥΑΤΥ· ΑΝ ΝΕΦΟΡΙ ΉΕΝ †ΒΩ ΝΝΑΛΟΛΙ ΠΑΙΡΗ† ΖΩΤΕΝ ΑΝ<Ν>ΕΤΕΝΟΡΙ ΝΉΝΤ· **5** ΔΝΟΚ ΠΕ †ΒΩ {ΜΝΑ-ΒΩ} ΝΑΛΟΛΙ· ΝΘΩΤΕΝ ΝΕ ΝΙΚΛΗΜΑ ΦΗ ΕΤΝΑΟΡΙ ΝΉΝΤ ΔΝΟΚ ΖΩ †ΝΑΟΡΙ ΝΉΝΤΥ ΦΑΪ ΔΕ ΩΑΦΙΝΙ ΝΝΟΥΝΗΩ ΝΝΟΥΤΑΡ ΕΒΟΛ· ΧΕ ΔΧΝΟΥΙ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ ΕΕΡ-ΖΛΙ· **6** ΕΩΩΠ ΔΕ ΑΝΝΕΥΑΙ ΟΡΙ ΝΉΝΤ ΣΕΝΑΖΙΤΥ ΕΒΟΛ ΜΦΡΗ† ΜΠΙΚΛΗΜΑ ΕΤΕΜΟΝΤΥ ΟΥΤΑΡ· ΟΥΟΡΕ ΩΑΦΩΩΟΥ ΩΑΦΘΟΥΩΤΥ ΝΣΕΡΙΤΥ ΕΠΧΡΩΜ· ΩΑΥΡΟΚΕΥ· **7** ΕΩΩΠ ΔΕ ΑΡΕΤΕΝΩΑΟΡΙ ΝΉΝΤ ΝΤΕ ΝΑΣΑΧΙ ΟΡΙ ΉΕΝ ΘΗΝΟΥ ΦΗ ΕΤΕΤΕΝΝΑΥΑΦΥ ΑΡΙΕΧΙΝ ΜΜΟΦ ΟΥΟΡΕ ΕΦΕΩΩΠΙ ΝΩΤΕΝ· **8** ΉΕΝ ΠΑΪ ΓΑΡ ΑΦΙΩΟΥ ΝΧΕ ΠΑΙΩΤ· ΖΙΝΑ ΝΤΕ-ΤΕΝΕΝ ΖΗΜΙ ΝΝΟΥΤΑΡ ΕΒΟΛ ΟΥΟΡΕ ΝΤΕΤΕΝΩΩΠΙ ΝΗ ΜΜΑΘΗΤΗΣ· **9** ΚΑΤΑ ΦΡΗ† Ε-ΤΑ ΠΑΙΩΤ ΜΕΝΡΙ† ΜΟC ΔΝΟΚ ΖΩ ΑΙΜΕΝΠΕ ΘΗΝΟΥ· ΟΡΙ ΉΕΝ ΤΕΤΕΘΩΙ ΝΝΑΓΑΠΗ· **10** <ΑΡΕΤΕΝΩΑΑΡΕΖ ΕΝΑΕΝΤΟΛΗ ΤΕΤΕΝΝΑΟΡΙ ΉΕΝ ΤΑΑΓΑΠΗ> ΚΑΤΑ ΦΡΗ† ΖΩ ΕΤΑΙΑΡΕΖ ΕΝΙΕΝΤΟΛΗ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ ΟΥΟΡΕ †ΟΡΙ ΉΕΝ ΤΕΥΑΓΑΠΗ· **11** ΝΑΙ ΔΕ ΑΙΣΑΧΙ ΜΜΩΤΕΝ ΝΕΜΩΤΕΝ· ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΠΑΡΑΦΙ ΩΩΠΙ ΉΕΝ ΘΗΝΟΥ· ΟΥΟΡΕ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΡΑΦΙ ΧΩΚ ΕΒΟΛ· **12** ΘΑΙ ΤΕ ΤΑΕΝΤΟΛΗ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΜΕΝΠΕ ΝΕΤΕΝΑΡΗΟΥ ΚΑΤΑ ΦΡΗ† Ε-ΤΑΙΜΕΝΠΕ ΘΗΝΟΥ ΜΜΟC· **13** ΜΟΝΤΕΡΛΙ ΑΓΑΠΗ ΕCΘΙ ΝΝΙΩ† ΕΤΑΙΔΑΓΑΠΗ· ΖΙΝΑ ΝΤΕΥΑΙ † <ΤΕΥ>ΥΓΧΗ ΕΞΡΗ ΕΧΕΝ ΝΕΦΑΡΗΟΥ· **14** ΝΘΩΤΕΝ ΓΑΡ ΝΤΕΤΕΝΝΑΗΡ ΕΩΩΠ ΑΡΕ-ΤΕΝΩΑΙΡΙ ΜΦΗ Ε†ΝΑΖΕΝΖΟΝ ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΥ· **15** Ν†ΝΑΜΟΥ† ΕΡΩΤΕΝ ΑΝ ΧΕ ΧΕΒΩΚ ΧΕΥΗΙ ΜΠΕΡΕ ΠΙΒΩΚ ΕΜΙ ΧΕ ΟΥ ΕΤΕ ΠΕΥΘC ΙΡΙ ΜΜΟΦ ΝΘΩΤΕΝ ΑΙΧΟC ΕΡΩΤΕΝ ΧΕ ΝΑΗΡ· {Ν}ΧΕ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΙCΟΤΗΟΥ ΝΤΟΤΥ ΜΠΑΙΩΤ ΑΙΤΑΜΩΤΕΝ ΕΡΩΟΥ· **16** Ν-ΘΩΤΕΝ ΑΝ ΕΡCΩΤΠΙ ΜΜΟΙ ΑΛΛΑ ΔΝΟΚ ΑΙCΕΤΠΙ ΘΗΝΟΥ· ΑΙΧΑ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΝΤΕΤΕΝΩΕ ΝΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ· ΝΤΕΤΕΝΕΝ ΟΥΤΑΡ ΕΒΟΛ ΟΥΟΡΕ ΠΕΤΕΝΟΥΤΑΡ ΝΤΕΦΩΩΠΙ ΕΦCΜΟΝΤ· ΖΙΝΑ ΦΗ ΕΤΕΤΕΝΝΑΕΡΕΧΙΝ ΜΟΦ <ΝΤΕ ΠΙΩΤ> ΉΕΝ ΠΑΡΑΝ ΝΤΕΥΤΗΙΥ ΝΩΤΕΝ· **17** ΝΑΙ †ΖΟΝΖΕΝ ΜΜΩΤΕΝ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΝΤΕΤΕΝΜΕΝΠΕ ΝΕΤΕΝΑΡΗΟΥ· **18** ΕΙCΧΕ ΠΙΚΟCΜΟC ΜΟC† ΜΩΤΕΝ ΕΜΙ ΧΕ ΑΦΜΕCΤΩΙ ΖΑ ΤΕΤΕΝΖΗ· **19** ΕΝΕ ΝΤΕΤΕΝ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΚΟCΜΟC ΠΕ· ΝΕ ΠΙΚΟCΜΟC ΝΑΜΕΝ`ΡΕ` ΠΕΤΕΦΩΥ ΘΤΙ ΜΕΝ ΧΕ ΝΤΕΤΕΝ ΕΒΟΛ ΑΝ ΉΕΝ ΠΙΚΟC-

15,1 μμει παιωτ] μμει παιωτ Sha. **4** παιρη†] παιρη† Sha. **5** νήντ] <νήντ> Kas. | ωαφινι] ωαφ-
 ινι Sha. **6** αννευαι] αννευαι Sha. | ωαφωωου†] ωαφωωου† Sha. **8** παϊ] παι Sha. | ννι] ννι
 Sha. **9** παιωτ] παιωτ Sha. | αιμενπε] αιμενπε Sha. | τετεθωι] τετε θωι Sha. **10** <αρετενωα-
 αρεζ ... τααγαπη>] emend. Kas. | εταιαρεζ] εταιαρεζ Sha. **11** αισαχι] αισαχι Sha. | μμωτεν]
fort. l. μμωου Kas. **12** εταιμενπε] εταιμενπε Sha. **13** ντευαι] ντευαι Sha. | εξρη] εξρηι Sha.
14 αρετενωαιρι] αρετενωαιρι Sha. **15** χεβωκ] = sa. χαιβεκε | χευηι] χευηι Sha. | ιρι] ιρι Sha.
 εταισοτηου] εταισοτηου (1. τ corr. ex γ) Réex. | αιταμωτεν] αιτα- Sha. **16** μμοι] μμοι Sha.
 αισετπι] αισετπι Sha. | αιχα] αιχα Sha. | μοφ] μμοφ Kas. (corr. in Réex.) **17** μμωτεν ερωου] *l.*
 μμωου ερωτεν Kas. **18** αφμεcτωι] αφμεcτωι Sha. **19** ηεν¹] ζεν Kas. (corr. in Réex.) | ναμεν-
 `ρε` πετεφωυ] ναμε`ρε`πετεφωυ (*ναμενπετεφωυ) Sha. | μεν] μον Kas. (corr. in Réex.)

МОС АЛЛА АНОК АΪСЕТΠ ΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΚΟСМОС ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΠΚОСМОС МОС† Μ-
 ΜΩΤΕΝ' **20** ΑΡΙ ΦΜΕΥΙ ΜΠСАХΙ ΕΤΑΪΧΟУ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΜΟΝ ΟΥΒΩΚ ΕΦΟΪ ΝΗΩ† Ε-
 ΠΕΥΘС ΕΙCΧΕ ΑΥΧΟХΙ ΝНСΩΙ СЕНАХОХΙ НСА ΘΗΝΟΥ' ΕΙCΧΕ ΑΥΑΡΕΖ ΕΠАСАХΙ СЕНА-
 АРЕЗ ΕΦΩΤΕΝ' **21** ΑЛЛА ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ СЕНАΑΙΤΟΥ ΕΒΟΥΝ ΕΡΩΤΕΝ' ΕΘΒΕ ПАРАН ΧΕ Ν-
 СЕСΩΟΥН АН ΜΦΗ ΕΤΑΥΤΑΥΟΙ' **22** ΕΝЕМΠΙ ΝΤАСАХΙ ΝЕМΩΟΥ ΝΕ ΜΟΝΤΟΥ ΝОВΙ
 <М>НА ПЕ' †НОУ ΔΕ ΜΟΝΤΟΥ ΛΩΙХΙ МНА ΕΘΒΕ ПОУНОВΙ' **23** ΦΗ ΕΤМОС† ΜΜΟΙ У-
 МОС† ΜΠΑΚΕΪΩΤ' **24** ΕΝЕМΠΙΡΙ ΝΉНТОУ НЗАНКЕЗВНОУΙ ΕΜΟΝΩΧΟМ ΝΤΕ ΚΕΟΥΑΙ
 ΑΙΤΟΥ ΝΕ ΜΟΝΤΟΥ ΝОВΙ МНА ПЕ' †НОУ ΔΕ ΑΥНАУ ΕΡΟΪ АΥМЕСТΩΪ' АНОК ΝЕМ ПАКЕ-
 ΪΩΤ' **25** ΑЛЛА ΖІНА ΝΤΕУХΩК ΕΒΟΛ ΝХЕ ПСАХΙ ΕΤСННОУТ ΉΕΝ ПОУНОМОС' ΧΕ АΥ-
 МЕСТΩΙ ΝХІНХН' **26** ΕΩΩΠ ΔΕ ΑУΩΑΪ ΝХЕ ППАРАКΛΗТОС ΦΗ АНОК Ε†НАΟΥОРΠУ
 ΝΩΤΕΝ ΝΤΕ ΜΠΑΪΩТ ΠΠНА ΝΤΕ ΘΗΝΙ' ΦΗ ΕΤННОУ ΕΒΟΛ ΝТОТУ ΜΠΑΪΩТ ΝΘΟΥ ΕТ-
 НАЕРМЕТРЕ ΕΘВНТ' **27** ΟΥΟРЕ ΝΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ {Н}ТЕТЕНЕРМЕТРЕ ΧΕΥНΙ ΕΙCΧΕΝ
 ΖΗ ΕΤΕТЕНΩΟΥ ΝЕМНІ'

16 1 ΝΑΙ ΑΙΧΟΤΟΥ ΝΩΤΕΝ ΖІНА ΧΕ ΝΝΕТЕНЕРКАНΔΑΛΙCЗЕСӨЕ' **2** ΧΕ ΑΥЕР
 ΘΗΝΟΥ ННАПОСΥНАΓΩГОС' ΑЛЛА СΗНОУ ΝХЕΥНОУ' ΖΟТЕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕ(Н) ΕΤНАТА-
 `КЕ' ΘΗΝΟΥ' ΕΥ<ε>ΜΕΥΪ ΧΕ ΑΥΪΝΙ ΝНОУΩΟΥΩΟΥΩΟΥ ΕΠΩΩΪ ΜΦ† **3** ΝΑΙ ΔΕ ΕΥЕ-
 ΑΙΤΟΥ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΜΠΟΥCΟΥΕΝ ΠΑΪΩТ ΟΥΔΕ АНОК ΜΠΟΥCΟΥΩΝТ **4** ΑЛЛА ΑΪCАХΙ Μ-
 ΜΩΟΥ ΝЕМΩΤΕΝ ΖІНА АРЕΩА †ΟΥНОУ І ΝΤΕТЕНЕР ΦΜΕΥΙ ΧΕ АНОК АΙЕРΩОРΠ Ν-
 ΧΟТΟΥ ΝΩΤΕΝ ΝΑΪ ΔΕ ΜΠΧΟТΟΥ ΝΩΤΕΝ ΕΙCΧΕΝ ΖΗ ΧΕ ΝΑΪΩΟΥ ΝЕМΩΤΕΝ ПЕ'
5 †НОУ ΔΕ †НАУЕ ННІ ΖА ΦΗ ΕΤΑΥΤΑΥΟΪ ΟΥΟРЕ ΜΟΝΖІ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΘΗΝΟΥ ΩΪΝΙ Μ-
 ΜΟΪ ΧΕ АΚНАУЕ НАК ΕΘΩН' **6** ΑЛЛА ΧΕ ΑΙХЕ ΝΑΙ ΝΩΤΕΝ АΠΗКАЗ НЗНТ ΜΟΥΖ Μ-
 ПЕТЕНЗНТ' **7** ΑЛЛА АНОК †ХΩ ΝӨННІ ΝΩΤΕΝ СЕРНОУΡΙ ΝΩΤΕΝ ΝТАУЕ ННІ АННІ-
 УЕ ННІ ГАР ΜΠΠΑРАКΛΗТОС ΝΑΪ ΝΩΤΕΝ АН' ΕΩΩΠ ΔΕ ΑΪΩАУЕ ННІ †НАΟΥОРΠУ
 ΝΩΤΕΝ' **8** ΕΩΩΠ ΔΕ ΑУΩАΝІ ЧНАCОZІ ΜΠΚОСМОС ΕΘΒΕ ΠНОВІ ΝЕМ ΕΘΒΕ ΘΗНІ ΝЕМ
 ΕΘВЕΥΖАП' **9** ΕΘΒΕ ΠНОВІ ΧΕ ΜΠΟΥНАΖ† ΕΡΟΙ' **10** ΕΘΒΕ †МЕТМНІ ΧΕ †НАУЕ ННІ ΖА
 ΠΑΪΩТ ΟΥΟРЕ ΝΤΕТЕННАНАУ ΕΡΟΪ АН ΧЕ' **11** ΕΘВЕΥΖАП ΧΕ ПАРХΩН Н|| . ||ТЕ ПАΙ-
 КОСМОС {СӨНΔΖІТЧ ΕΒӨЛ} ΦΑΙ ΑΥ†ΖАП ΕΡΟΥ' **12** ΟΥΟΝ† ΚЕМНΩ ΔΕ ΕΧΟТΟΥ ΝΩ-

19 αΐсетп] αΐсетп Sha. **20** φμευί] -φμευί Sha. | εταΐχοу] corr. ex μνωχου Sha. | εφοί] εφοί
 Sha. | сенахохи] {с}сенахохи Kas. / сенахохи Sha. **21** ναι] ναι Sha. | сенааітoу] сенааітoу
 Sha. | етаυтауoi] етаυтауoi Sha. **22** енемпи] енемпи Sha. | λωixи] λωixи Sha. **23** μμοι] μ-
 μοι Sha. **24** енемпири] енемпи<и>ри Kas. (corr. in Réex.) / енемпири Sha. | κεοуаі аітoу] κεοуаі
 аітoу Sha. | ауместoу] ауместoу Sha. **25** ауместoу] ауместoу Sha. **26** πпна] πпнх Sha.
 өһи] өһи Sha. | мпaіoт] мпaіoт Sha. **27** {н}тетенерметре] нтетенерметре Kas. (corr. in
 Réex.) | χευні] χευні Sha. | немні] немні Sha. **16,1** αїχοтoу] αїχοтoу Sha. **2** ниве(н)] нивен
 Kas. / ниве` Sha. | ευ<ε>μευί] ευμευί Sha. **3** παіoт] παіoт Sha. **4** αїсахи] αїсахи Sha. | φ-
 μευί] -φμευί Sha. | аіерωорп] аіерωорп Sha. | νaі] νaі Sha. | νaіωoπ] νaіωoπ Sha. **5** етаυ-
 тауoi] етаυтауoi Sha. **6** νaі] νaі Sha. **7** нөһи] нөһи Sha. | аһнiуе] аһнiуе Sha. | νaі] νaі
 Sha. **8** өһи] өһи Sha. **9** epoi] epoi Sha. **10** παіoт] -παіoт Sha. | epoi] epoi Sha. **11** н|| ...
 παικосмос] нтєпкосмос (т super х) Kas. | {сөһΔΖітч εβөл}] {сеназтч εβoл} Kas. / сөһΔΖітч
 εβoл Sha.

ΤΕΝ ΑΛΛΑ ΜΟΝΩΧΟΜ ΜΩΤΕΝ ΕΡΙΤΟΥ ΤΗΝΟΥ· **13** ΕΩΠ ΔΕ ΑΦΩΑΝΙ ΝΧΕ ΠΙΠΝΑ ΝΤΕ
 ΘΗΝΙ ΕΦΕΧΙ ΜΩΙΤ ΝΩΤΕΝ ΉΕΝ ΤΗΜΕΤΗΝΙ· ΟΥ ΓΑΡ ΝΝΕΥΑΧΑΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΥ· ΑΛΛΑ ΝΗ
 ΕΤΕΥΝΑΟΤΗΜΟΥ ΝΑΙ ΕΤΥΝΑΟΑΧΑΙ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΖΕ ΝΗ ΕΤΗΝΟΥ ΚΝΑΤΑΜΩΤΕΝ ΕΡΩΟΥ·
14 ΦΗ ΕΤΕΜΜΑ ΠΕΤΝΑΤΩΟΥ ΝΗΙ ΧΕ ΑΦΝΑΧΑΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕΤΕΦΩΙ ΝΤΕΥΑΧΑΙ ΜΜΩ-
 ΟΥ ΝΕΜΩΤΕΝ· **15** ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΕ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ ΝΟΥΙ ΝΕ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΙΧΟC ΧΕ ΑΦΝΑΧΑΙ
 ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕΤΕΦΩΙ ΝΤΕΥΑΧΑΙ ΝΕΜΩΤΕΝ· **16** ΕΤΙ ΚΕΚΟΥΙ ΝΤΕΤΕΝΝΑΝΑΥ ΕΡΟΙ ΑΝ Ε-
 ΤΙ ΚΕΚΟΥΙ ΤΕΤΕΝΝΑΝΑΥ ΕΡΟΙ· ΧΕΥΗΙ ΤΗΝΑΥΕ ΝΗΙ ΑΝΟΚ ΖΑ ΠΑΙΩΤ· **17** ΠΕΧΕ ΖΑΝ-
 ΟΥΟΝ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΗΑΘΗΤΗC· ΝΝΟΥΑΡΗΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΑΙ ΕΤΑΥΧΟΥ ΝΑΝ· ΧΕ ΕΤΙ
 ΚΕΚΟΥΙ ΝΤΕΤΕΝΝΑΝΑΥ ΕΡΟΙ ΑΝ ΕΤΙ ΚΕΚΟΥΙ ΤΕΤΕΝΝΑΝΑΥ ΕΡΟΙ ΟΥΟΖΕ ΑΝΟΚ ΤΗΝΑΥΕ
 ΝΗΙ ΖΑ ΦΙΩΤ· **18** ΝΑΥΧΩ ΜΜΟC ΠΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΠΑΙΚΟΥΧΙ· ΝΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΟΥ ΕΤΕΥ-
 ΧΩ ΜΜΟΥ· **19** ΑΦΕΜΙ ΝΧΕ ΙΗC ΧΕ CΘΩΟΥ ΕΥΕΝΟΥ ΠΕΧΑΟΥ ΜΩΟΥ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΚΩΤ
 ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΑΡΗΟΥ ΧΕ ΔΙΧΟΥ ΧΕ ΕΤΙ ΚΕΚΟΥΙ ΝΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΟΙ ΑΝ ΕΤΙ
 <ΚΕ>ΚΟΥΙ ΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΟΙ· **20** ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΤΧΩ ΜΜΟC ΝΩΤΕΝ <ΧΕ> ΤΕΤΕΝΝΑΡΙ-
 ΜΙ ΤΕΤΕΝΝΑΕΡΖΗΒΙ ΝΤΕΤΕΝΕΡΑΖΟΝ ΝΩΤΕΝ ΠΙΚΟCΜΟC ΚΝΑΡΑΩΙ ΝΩΤΕΝ ΜΕΝ ΤΕ-
 ΤΕΝΝΑΧΙΝΚΑΖ ΝΖΗΤ ΑΛΛΑ ΠΕΤΕΝΕΝΚΑΖ ΚΝΑΩΩΠΙ ΝΩΤΕΝ ΕΥΡΑΩΙ· **21** ΤCΖΙΜΙ
 ΑCΩΑΝΟΥΙ ΕΜΙCΙ· ΥΑCΕΡΕΝΚΑΖ ΝΖΗΤ ΧΕ ΑCΙ ΕΤΕCΟΥΝΟΥ ΕΩΠ ΔΕ ΑCΩΑΝΜΙCΙ Μ-
 ΠΑΛΟΥ· ΜΠΑCΕΡ ΦΜΕΥΙ ΧΕ ΝΤΘΛΥΓΙC ΕΘΒΕ ΠΙΡΑΩΙ ΧΕ ΑCΜΙCΙ ΝΝΟΥΑΛΟΥ ΕΠΙΚΟC-
 ΜΟC· **22** ΝΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΟΥΟΝΤΕΤΕΝ ΟΥΗΚΑΖ ΝΖΗΤ ΜΜΑΥ ΤΗΝΑΝΑΥ ΔΕ ΕΡΩΤΕΝ ΟΝ
 ΕΥΡΑΩΙ ΝΧΕ ΠΕΤΕΝΖΗΤ ΟΥΟΖΕ ΠΕΤΕΝΡΑΩΙ ΝΝΕΖΛΙ ΟΛΟΥ ΝΤΕΝ ΘΗΝΟΥ· **23** ΝΖΡΗΙ ΔΕ
 ΉΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΝΝΕΤΕΝΩΕΝΤ ΧΕ ΕΕΖΛΙ· ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΤΧΩ ΜΟC ΝΩΤΕΝ· ΧΕ
 ΦΗ ΕΤΕΤΕΝΝΑΕΡΕΧΙΝ ΜΠΑΙΩΤ ΕΘΒΗΤΥ ΉΕΝ ΠΑΡΑΝ ΚΝΑΤΗΙΟΥ ΝΩΤΕΝ· **24** ΥΑΪΟΥΝ
 ΕΤΗΝΟΥ ΜΠΑΤΕΤΕΝΕΡΕΧΙΝ ΕΘΒΕ ΖΛΙ ΉΕΝ ΠΑΡΑΝ ΑΡΙΕΧΙΝ ΤΕΤΕΝΝΑΧΙ· ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΠΕ-
 ΤΕΝΡΑΩΙ ΩΩΠ ΕΥΧΗΚ ΕΒΟΛ· **25** ΝΑΙ ΔΙΧΟΤΟΥ ΝΩΤΕΝ ΉΕΝ ΖΑΝΙΝΙ CΗΝΟΥ ΝΧΕΥ-
 ΝΟΥ· ΖΟΤΕ ΝΝΑCΑΧΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΉΕΝ ΖΑΝΙΝΙ· ΑΛΛΑ ΉΕΝ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ· ΕΙΤΑΜΟ ΜΩ-
 ΤΕΝ ΕΘΒΕ ΦΙΩΤ· **26** ΉΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ· ΕΡΕΤΕΝΕΡΕΧΙΝ ΉΕΝ ΠΑΡΑΝ· ΟΥΟΖΕ ΝΤ-
 ΧΩ ΜΜΟC ΝΩΤΕΝ ΑΝ· ΧΕ ΑΝΟΚ ΕΤΝΑΤΡΟ ΕΦΙΩΤ ΕΧΩΤΕΝ· **27** ΝΩΟΥ ΓΑΡ ΖΩΟΥ Φ-
 ΙΩΤ ΚΜΕΙ ΜΜΩΤΕΝ· ΧΕ ΝΩΤΕΝ ΑΡΕΤΕΝΜΕΝΡΙΤ ΑΡΕΤΕΝΝΑΖΤ ΧΕ ΑΝΟΚ ΔΙ<Δ> ΕΒΟΛ
 ΖΑ ΦΙΩΤ· **28** ΔΙ<Ι> ΕΒΟΛ ΖΑ ΦΙΩΤ ΔΙ> ΕΠΙΚΟCΜΟC ΠΑΛΙ ΟΝ ΤΗΝΑΧΩ ΜΠΙΚΟCΜΟC Ν-
 CΩΙ ΤΗΝΑΥΕ ΝΗΙ ΖΑ ΦΙΩΤ· **29** ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΟΥ ΝΧΕ ΝΕΥΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΖΗ<ΠΠΕ> ΤΗΝΟΥ
 ΚCΑΧΙ ΉΕΝ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖΕ ΝΚΧΕΖΛΙ ΑΝ ΉΕΝ ΖΑΝΙΝΙ· **30** ΤΗΝΟΥ ΧΕ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ
 ΚCΩΟΥΝ ΝΖΩΒ ΝΙΒΕΝ· ΟΥΟΖΕ ΝΚΕΡΧΡΙΑ ΑΝ ΝΤΕΥΑΙ ΩΕΝΚ ΉΕΝ ΦΑΙ ΤΕΝΝΑΖΤ ΧΕ ΔΚΙ

13 ΘΗΝΙ...ΜΩΙΤ] ΘΗΝΙ ΕΦΕΧΙΜΩΙΤ Sha. | ΤΗΜΕΤΗΝΙ] ΤΗΜΕΤΗΝΙ Sha. **14** ΕΤΕΜΜΑ ΠΕΤΝΑΤΩΟΥ] ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΤΝΑΤΩΟΥ Kas. (corr. in Réex.) / ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΤΝΑΤΩΟΥ Sha. | ΠΕΤΕΦΩΙ] ΠΕΤΕΦΩΙ Sha. **15** ΕΤΕ...ΝΟΥΙ] ΕΤΕΝΤΕΠΑΙΩΤ ΝΟΥΙ Sha. | ΔΙΧΟC] ΔΙΧΟC Sha. **16** ΚΕΚΟΥΙ] ΚΕΚΟΥΙ Sha. | ΚΕΚΟΥΙ] ΚΕΚΟΥΙ Sha. | ΕΡΟΙ· ΧΕΥΗΙ] ΕΡΟΙ· ΧΕΥΗΙ Sha. | ΝΗΙ] ΝΗΙ Sha. **17** ΕΡΟΙ?] ΕΡΟΙ Sha. | ΑΝΟΚ] om. Kas. **18** ΠΑΙΚΟΥΧΙ] ΠΑΙ ΚΟΥΧΙ Sha. **19** ΦΑΙ] ΦΑΙ Sha. | <ΚΕ>ΚΟΥΙ] ΚΟΥΙ Sha. | ΕΡΟΙ] ΕΡΟΙ Sha. **20** ΝΤΕΤΕΝΕΡΑΖΟΝ] ΝΤΕΤΕΝΕΡΑΖΟΝ Sha. **21** ΤCΖΙΜΙ] ΤCΖΙΜΙ Kas. | ΑCΩΑΝΟΥΙ] ΑCΩΑΝΟΥΙ Sha. **23** ΜΟC] ΜΜΟC Kas. (corr. in Réex.) | ΚΝΑΤΗΙΟΥ] ΚΝΑΤΗΙΟΥ Sha. **25** ΕΙΤΑΜΟ] ΕΙΤΑΜΟ Sha. **27** ΝΩΟΥ] ΝΩΟΥ Kas. | ΚΜΕΙ] ΚΜΕΙ Sha. | ΔΙ<Ι>] ΔΙ Sha. | ΖΑ] ΖΑ am linken Rand nachgetragen Sha. **28** ΔΙ<Ι>...ΔΙ>] emend. Kas. **30** ΝΤΕΥΑΙ] ΝΤΕΥΑΙ Sha. | ΦΑΙ] ΦΑΙ Sha.

εβολ ρα φτ{ω}· **31** αφερωω πεχαρ κωου ηξε ιης δε τνωυ τετενναρτ· **32** εις ρηπε σνηο ηξεηνωυ· ογορε ασοω εσι· ρινα η{χ}τετενχωρ εβολ· πιογαι πι-
ογαι ημωτεν ενετενογυ ητετενχατ ηνωγατ· αλλα ητχη μαγατ αν ρχη ηεμη
ηξε παϊωτ· **33** ηαι αϊσαχι ημωου ηεμωτεν ρινα ητεγερηνην ωωπι ηωτεν
ηρηη ηρητ ογοντωτεν δε ημα ηνωγροχρεχ ηεν ηικοςμος αλλα χρο ηρητ
ανок гар αϊχρο επικοςμος

17 1 ηαι αqcaχι ημωου αqqaϊ ηνεqβαλ επωωϊ ετφε πεχαρ δε φιωτ ασι
ηξε τωγνωυ μαωου ηπεκωρη ρινα ητε πωρη τωου ηακ· **2** κατα φρητ ετακ-
τ ηαη ηνωγερωωι εχεν capz ηιβεν ρινα ηη τηρωυ ετακτητωυ ηαη ητεκτ
ηωου ηνωγωη ηνεηε· **3** φαι δε πε πωηη ηνεηε· ρινα ητωγσογωηκ ηιηογτ
ηνωγατq ητα φηη· ηεη φη ετακταγωη ιης πχρς· **4** ανок αϊτωου ηακ ριχεν
ηκαρη αϊχωκ εβολ ηπιρωβ ετακτηιη ηη· δε ηταϊρι ημω· **5** τνωυ δε μαωου
ηη [φ]ηοок φιωτ· ηεν ηωου εηαqен ηη ρατωтк εηπατε ηικοςμος ωωπι·
6 αιογωηη ηπεκρη εβολ ηηιρωηη ηη ετακτητωυ ηη εβολ ηεν ηικοςμος ηε
ηογк ηε ακτηιτωυ ηη· ογορε παсаχι αγαρεη ερω· **7** τνωυ αϊεηι δε ηη ετακ-
τηιτωυ ηη ηε ηογк ηε· **8** δε ηсаχι ετακτηιτωυ ηη αιτηιτωυ ηωου ογορε
ηωωυ ρωου αχιτωυ ητα φηη· δε εταϊ<ι> εβολ ρарок· ογορε αηηαρηт εροι
δε ηοок ηετακταγωι· **9** ανок ττωβη εχωου ηηαϊτωβη αν εχεν ηικοςμος αλ-
λα εχεν ηη ετακτηιτωυ ηη· δε ηογк ηε· **10** ογορε ηετεηογι τηρωυ ηογк ηε
ογορε ηογк ηογι ηε ογορε αϊχιωου ηηητωυ· **11** ητωωπι αν ηεν ηικοςμος· ηαι
δε ηωωυ εтι сехη ηен ηικοςμος ανок τηαι ρарок φιωт φη εωγав арег ер-
ωу [а]ηен ηекρη φη ετακτηιη ηη ρινα ητωγωωπι εγωι ηνωγαι ηηεηρηт·
12 ρоте εϊωωπι ηεμωου ηαιαρεη ерωу ηе ηен ηекρη ετακτηιη ηη ογορε α-
арег ерωу ηπερη εβολ ηηητωυ тако ηса ηωρη ηте η{к}ταко· δε ηте τ-
графη χωк εβολ· **13** τνωυ δε τηηωυ ρарок ηαι τχω ημωου εϊχη ηен ηикос-
мос ρиη ηте παρωι ωωπι ηωου еqχηк εβολ· **14** ανок ατ ηωου ηπεксаχι
ογορε αηикосмос ηестωу δε ηηанεβολ ηен ηикосмос ан ηе· кага φρηт ете

30 φτ{ω}· corr. ex φιω Sha. **32** η{χ}τετενχωρ [χ] ητετενχωρ Kas. / ηχτετενχωρ (χ halb geschrieben) Sha. | ηιογαι ηιογαιη ηιογαι ηιογαι Sha. **33** ηαι αϊсаχι ηαι αϊсаχι Sha. | αϊ-
χροη αϊχρο Sha. **17** 1 αqqaϊ αqqa Sha. | επωωϊ επωωι Sha. | τωγνωυ 1. ο corr. ex η Sha.
ηακ·] ηок Kas. (corr. in Réex.) **2** φρηт] τ über e Kas. / τ corr. ex e Sha. **4** αϊτωου] αϊτωου
Sha. | ετακτηιη ηη] ετακτηιη ηη Sha. | ηταϊρι] ηταϊρι Sha. **5** ηη] ηη Sha. | [φ]ηοок] *φτ,
φ del., sed τ corr. in η Sha. (sic!) | ηηη] ηηη Sha. **6** ακτηιτωυ ηη] ακτηιτωυ ηη Sha. **7** τνωυ
αϊεηη] τνωυ αϊεηη Sha. | αϊεηη] αϊεηη Sha. | ετακτηιτωυ] ετακτηιτωυ Sha. **8** ηηη αιτηιτωυ] ηηη
αιτηιτωυ Sha. | φηηη] φηηη Sha. | εταϊ<ι>] ετα<ι> Kas. | εροι] εροι Sha. | ηετακταγωι] ηε-
τακταγωι Sha. **9** ηηαϊτωβη] ηηαϊτωβη Sha. | ηηη] ηηη Sha. **10** ηετεηογι] ηετεηογι Sha.
ηογι] ηογι Sha. | αϊχιωου] αϊχι- Sha. **11** τηαι] τηαι Sha. | [а]ηен] {а} ηен Kas. | ηηη] ηηη
Sha. | εγωι] εγωι Sha. | ηνωγαι] ηνωγαι Sha. **12** εϊωωπι] εϊωωπι Sha. | ηαιαρεη] ηαιαρεη Sha.
ετακτηιη] ετακτηιη Sha. | ηωρη] ηωρη Sha. **13** εϊχη] εϊχη Sha. **14** ατ] ατ Sha.

ΔΝΟΚ ΖΩ ΝΝΑΝΟΚ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΚΟСМОС ΔΝ· **15** ΝΝΑΪΤΖΟ ΔΝ ΧΕ ΝΤΕΚΟΛΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ
 ΠΙΚΟСМОС ΑΛΛΑ ΧΕ ΝΤΕΚΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΙΠΟΝΗΡΟС· **16** ΝΖΑΝΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙ-
 ΚΟСМОС ΔΝ ΝΕ ΜΠΑΡΗΤ ΖΩ ΕΤΕ ΝΑΝΟΚ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΚΟСМОС ΔΝ· **17** ΜΑΤΟΥΒΩΟΥ
 ΉΕΝ ΤΜΕΤΗΝΗ· ΠΕΤΕΦΩΚ ΝСА.ΧΙ ΟΥΜΕΤΗΝΗ ΠΕ· **18** ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΚΟΥΟΡΙΠΤ ΕΠΙ-
 ΚΟСМОС· ΔΝΟΚ ΖΩ ΔΙΟΥΟΡΙΠΟΥ ΕΠΙΚΟСМОС· **19** ΟΥΟΖΕ ΤΤΟΥΒΟ ΗΜΟΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΟΥ
 ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΩΩΠΙ ΖΩΟΥ ΕΥΤΟΥΒΗΟΥΓΤ ΉΕΝ ΘΗΗ· **20** ΝΝΑΙΤΩΒΖ ΔΝ ΕΧΕΝ ΝΑΪ ΝΝ-
 ΟΥΑΤΟΥ· ΑΛΛΑ ΕΧΕΝ ΝΙΚΕΟΥΟΝ ΕΤΝΑΝΑΖΤ ΕΡΟΪ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΥ ΜΠΟΥСА.ΧΙ· **21** ΖΙΝΑ
 ΝΤΟΥΩΩΠΙ ΤΗΡΟΥ ΕΥΟΙ ΝΝΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΚΩΟΠ ΝΉΗΤ ΝΘΟΚ ΦΙΩΤ ΔΝΟΚ ΖΩ
 ΤΕΝΉΗΤΚ ΖΙΝΑ ΝΘΩΟΥ ΖΩΟΥ ΝΤΟΥΩΩΠΙ ΝΉΗΤΕΝ· ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΠΙΚΟСМОС ΝΑΖΤ ΧΕ
 ΝΘΟΚ ΠΕΤΑΚΟΥΟΡΙΠΤ· **22** ΠΩΟΥ ΕΤΑΚΤΗΪΚ ΗΗΪ ΑΪΤΗΪΚ ΝΩΟΥ· ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΩΩΠΙ
 ΕΥΟΙ ΝΝΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΖΩΝ ΕΤΕΝΟΙ ΝΝΟΥΑΪ· **23** ΔΝΟΚ ΤΕΝΉΗΤΟΥ ΝΘΟΚ ΚΕΝΉΗΤ·
 ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΩΩΠΙ ΕΥΧΗΚ ΕΒΟΛ ΕΥΟΙ ΝΝΟΥΑΪ ΟΥΟΖΕ ΝΤΕΦΕΝΗ ΝΧΕ ΠΙΚΟСМОС ΧΕ Ν-
 ΘΟΚ ΠΕΤΑΚΤΑΥΟΪ ΑΚΜΕΝΡΙΤΟΥ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΚΜΕΝΡΙТ МОС· **24** ΦΙΩΤ ΤΟΥΩΩ ΖΙ-
 ΝΑ ΗН ΕΤΑΚΤΗΤΟΥ ΗΗ· ΝΤΟΥΩΩΠΙ ΖΩΟΥ ΉΕΝ ΠΜΑ ΕΤ ΜΜΟQ ΧΕ ΝΤΟΥΝΑΥ ΕΠΙ-
 ΩΟΥ ΕΤΑΚΤΗΪΚ ΗΗΪ ΧΕ ΑΚΜΕΝΡΙТ ΖΑΧΕΝ ΤКАТАΒΟΛΗ ΝΤΕ ΠΙΚΟСМОС· **25** ΦΙΩΤ ΠΙ-
 ΔΪКАΙΟС· ΜΠΕ ΠΙΚΟСМОС СОУΩΝК ΔΝΟΚ ΔΕ ΤСΩΟΥΝ ΜΜΟК ΝΑΪ ΖΩΟΥ ΑΥΕΝΗ ΧΕ
 ΝΘΟΚ ΠΕΤΑΚΤΑΥΟΪ· **26** ΑΙΤΑΜΩΟΥ ΕΠΕΚΡΑΝ ΟΥΟΖΕ ΤНАТАМΩΟΥ ΖΙΝΑ ΤΑΓΑΠΗ
 ΕΤΑΚΜΕΝΡΙТ ΝΉΗΤС· ΝΤΕСΩΩΠΙ ΝΉΗΤΟΥ ΔΝΟΚ ΤΕΝΉΗΤΟΥ·

18 1 ΝΑΙ ΔΕ ΕΤΑQΧΟΤΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ· ΑQΙ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ· ΖΙ ΜΗΡ ΜΠΙΧΙ-
 ΜΑΡΟС ΝΤΕ ΠΩΕΝCΙQ ΠΙΜΑ ΕΝΕΟΥΟΝ ΟΥᾚΩМ ΜΜΟQ ΠΕ ΦΑΪ ΕΤΑQУЕ ΕΒΟΥΝ ΕΡΟQ
 ΝΘΟQ ΝΕΜ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ· **2** ΝΑQСΩΟΥΝ ΔΕ ΠΕ ΝΧΕ ΠΙΚΕΙΟΥΛΔΑС· ΦΗ ΕΤΝΑΤΗΪΚ Μ-
 ΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑ ΧΕΥΗΙ ΝΕУАРЕ ΙΗΣ ΘΩΟΥΤ ΕΜΑ ΠΕ ΝΝΟΥΗΝΩ ΝСОП· ΝΕΜ ΝΕΦΜΑΘΗ-
 ΤΗΣ· **3** ΙΟΥΔΑС ΟΥН ΑQΧΙ ΝТCПРА ΝΕМ ΖΑΝΖΥΠΗРЕТΗΣ· ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΑРХΙЕРЕУС
 ΝΕМ ΝΙ[.]ΦΑΡΙCЕОС ΑQΙ ΕΜΑ ΝΕМ ΖΑΝΦΑΝΟС ΝΕМ ΖΑΝΛΑМРАС ΝΕМ ΖΑΝΖΟПΛОН·
4 ΙΗΣ ΔΕ ΝΑQСΩΟΥΝ ΗНН ΤΗΡΟΥ ΕΤΝΑΩΩΠΙ ΜΜΟQ ΠΕ· ΑQΪ ΕΒΟΛ ΠΕΧΑQ ΝΩΟΥ ΧΕ
 ΑРЕТЕНКΩТ ΝСА НИМ· **5** ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΑΝΚΩТ ΝСА ΙΗΣ ΠΙРЕМНАЗАРЕТ ΠΕΧΑQ
 ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΝΟК ΠЕ ΝΑQОΡΙ ΔΕ ΕРАТQ ΠЕ ΝХЕ ΠΙΚΕΙΟΥΛΔΑС ΦΗ ΕΤΝΑΤΗΪΚ ΝΕМΩΟΥ·
6 ΕΤΑQΧОС ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΝΟК ΠЕ· ΑΥУЕ ΝΩΟΥ ΕΠΑΖΟΥ ΑΥΖΕΪ ЕРЕСНТ· **7** ΠΑΛΙ ОН
 ΑQУЕНОУ ΧΕ {ΑQУЕНОУ ΧΕ} ΑРЕТЕНКΩТ ΝСА НИМ· ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΙΗΣ

15 νναιτζο] νναιτζο Sha. | πικосмос] <π>космос Kas. (corr. in Réex.) **17** τμετηνι] τμετηνι
 Sha. | ουμετηνι] ουμετηνι Sha. **18** αιοуорпоу] αιοуорпоу Sha. **19** ημοι] ημοι Sha. **20** εροι]
 εροι Sha. **21** ευοι] ευοι Sha. **22** ηηι αιτηι] ηηι αιτηι Sha. | ετενοι ηνοуаї] ετενοι ηноуаї
 Sha. **23** ευοι ηноуаї] ευοι ηноуаї Sha. | πεтактауοι] πεтактауοι Sha. | етакменрит] етакмен-
 рит Sha. **24** етактитоу ηηι] етактитоу ηηι Sha. | етактиη ηηι] етактиη ηηι Sha. **25** πιδί-
 καιος] пидикаιος Sha. | πεтактауοι] петаκταуοι Sha. **26** αιтамωου] аїтамωου Sha.
18,1 ναι] ναι Sha. | αqι] αqι Sha. | πωєncи] q corr. ex π? Sha. | φαї] φαї Sha. **2** πικειουладас]
 πικειουладас Kas. / πικειουладас Sha. | χευηι] χευηι Sha. **3** ιουδас] ιουδас Sha. | ζανзупи-
 рет-тис] 1. η corr. ex ε Sha. | н[.]фарисеос] нфарисеос Kas. / нζαфарисеос? Sha. | αqι] αqι Sha.
7 παλι] п{ε}али Kas. / α corr. ex ε Sha.

πρεμναζαρετ' **8** αφερωγω нхε ιηсс πεχαq нωου хе αιχос нωтен хе анок пе
 ειсхе ογн аρεтени εωβηт ха наї εвол μαρογωε нωου' **9** ρινα нтеqхωк εвол
 нхе псахи етаqхoq хе нн етаκтнїтоу <ннї> мпїтаκεzли εвол н̄нhtoу' **10** сїмωн
 де петре неоуон оуcнqи нтотq пе' αφoокмес αqзїoуї нса пвoк м-
 пархїереуc αqхωxи мπεqмаωx нноуїnam εвол' не пран де мпвoк пе мал-
 хос' **11** пexе ιηсс ογн мпетре хе зїoуї нтcнqи епескoїzи' пафот етаqтнїq ннї
 нхе паїωт ан тнаcoq ан' **12** тспра ογн нем пхїлїархос нем нїzγпнретнс н-
 те нїoγїλaї aγaмoнї нн̄с' аγсoнz мmoq' **13** aγїни мmoq zа annас нωopт' не
 пωom гap пе нте каїфа' пенаqoi ннархїереуc 'нтpомпї' етenna **14** не каїфа
 <o>ї де пертcoхнї ннїoγїλaї хе сepнoqpi нтeγpωмн moγ eзpнї exен пїλaoс' **15**
 наqмoди де нса ιηсс пе нхе сїмωн петpос' нем кemaөнтнс' пмаөнтнс де
 етe<м>наγ не oγcoγїн пе нтотq мпархїереуc' αqepωфep ннї εбoγн eтаγλн
 нте пархїереуc' нем ιηсс' **16** петpос де наqoзї epатq саβολ мпpo пе aqї εвол
 нхе пмаөнтнс eнаqoi нpемнcoωoγн eпархїереуc oγoze αqcaхи нем тмnoγт
 тоте aqини εбoγн мпетpос' **17** пexе твoкї мпетpос хе мнн нoок zωк εвол
 бeн нeнmaөнтнс мпаїpωмн' αφερωгω пexаq хе мoн' **18** наγoзї де oн epaтoγ
 нхе нeвїaїк нем нїzγпнретнс eγөaмїo нzanхевзс' хе нeвол oхев пе' наγ-
 т̄мo мωoγ пе наpe пкeпeтpос zωq наqoзї epатq eγт̄мo мmoq' **19** пархїe-
 pеуc де наqωини нн̄с пе eөвe нeqмаөнтнс нем eөвe тeqсbω' **20** αφερωгω
 наq нхе ιηсс хе анок бeн oγпapнcia aїcaхи нем пкocмoc' анок нcoγ нївeн
 наїтcбω бeн oγcγnaγωγн' нем бeн пepфeї пма eтωaγөωoγт epoγ тнpoγ н-
 хе нїoγїλaї' мпїxepли нcaхи бeн пeтpнт' **21** eөвe oγ kωини мmoї' ωeн нн
 етаγcωтeм хе oγ {пe} пeтaїxoq нωoγ eїc наї ceсcoωoγн ннн тнpoγ eтaїxo-
 тoγ aнoк' **22** наї де етаqхoтoγ oγaї {дe} нтe нїzγпнретнс eqoзї epатq'
 aqт нноγepьoт нн̄с' eγxω мmoс хе пaїpнт кepoγω мпap{e}xїepeуc' **23** ιηсс
 де пexаq хе eїcхе кaкoс aїcaхи apиmεтpe zа пaкaкoн i де eїcхе кaлoс eө-
 вe oγ кpїoγї epoї' **24** αqoγopпq oн нхе annac eγcонz' zа каїфа пархїереуc'
25 сїмωн де петpос наqoзї epатq пе eγт̄мo moq пexωoγ наq хе ан <н>-
 oок zωк εвол бeн нeqмаөнтнс' αqхωλ εвол хе мoн' **26** пexе oγaї εвол бeн

8 αιχoc] αїxос Sha. | eїcхе] eїcхе Sha. **9** етаκтнїтоу] етаκтнїтоу Sha. **10** αqзїoуї] αqзїoуї
 Sha. | нноуїnam] нноуїnam Sha. **11** зїoуї] зїoуї Sha. **12** aγaмoнї] aγaмoнї Sha. **13** aγїни] aγїни
 Sha. | пенаqoi] пенаqoi Sha. **14** каїфа <o>ї] -каїфаї Kas. | ннїoγїλaї] ннїoγїλaї Sha. | eзpнї]
 eзpнї Sha. **15** eтe<м>наγ] eтennaγ Kas. **16** aqї] aqї Sha. | eнаqoi] eнаqoi Sha. | нpемнco-
 oγн] нpемнcoωoγн Kas. **18** наpe пкeпeтpос] {наpe}пкeпeтpос Kas. (corr. in Réex.) **20** наїтcбω]
 наїтcбω Sha. | пepфeї] пepфeї Sha. | eтωaγөωoγт] eт<e>ωaγөωoγт Kas. (corr. in Réex.)
 нїoγїλaї'] нїoγїλaї Sha. **21** мmoї'] мmoї Sha. | пeтaїxoq] пeтaїxoq Sha. **22** пaїpнт'] пaїpнт'
 Sha. | мпap{e}xїepeуc'] мпapхїepeуc Kas. / мпapexїepeуc Sha. **23** хе eїcхе] xеїcхе Kas.
 (corr. in Réex.) | aїcaхи] aїcaхи Sha. | i...eїcхе²] i де eїcхе Kas. (corr. in Réex.) | epoї] epoї
 Sha. **24** каїфа] -каїфа Sha. **25** ан <н>oок] aнoок corr. ex *aнoк (ө ex o, o ex κ) Kas. / *aн oк
 Sha. **26** oγaї] oγaї Sha.

ниеβιαικ нте παρχιερεϋς· εφοι нсϋнгеннс еφн ета петре ѿет περμαϱχ εβολ
 же анок аинаϱ ерок жен псѡм немая **27** пали он аϱχωλ εβολ нхе петрос
 саτотϱ аϱμοϋτ нхегалеκτωρ· **28** нмененса наї аϱіни н̄н̄с εβολ за каїфа е-
 пп̄ретωριон неωωρп де пе нѡωоϋ де нпоϱї ебоϱн епп̄ретωριон же
 <н>ноϱѡѡжен· алла же нтоϱ<оϱ>ωм нппасха· **29** аϱї де εвол заρωоϱ нхе
 пилатос· πεχαϱ нωоϱ же оϱ нκατηγορια ететенири ммоϱ за паїρωни· **30** аϱ-
 еρωϱω еϱχω нмос же енемпе فاي ер оϱκακον пе ннаннатнїϱ наκ ан пе·
31 πεχαϱ нωоϱ нхе пилатос же аλιϱ нѡωтен мазап ероϱ каτα петенномос
 πεχωоϱ наϱ нхе нιοϱїдаї же анон нпесѡе нан еτακερλι· **32** зина нтеϱχωκ
 εвол нхе псаχї еταϱχоϱ нхе н̄н̄с еϱταμο нωоϱ же жен аϱ <м>моϱ аϱна-
 моϱ· **33** {п} аϱѡе наϱ он ебоϱн епп̄ретωριон нхе пилатос аϱμοϋτ е̄н̄с пе-
 хаϱ наϱ же нѡок пе поϱро нте нιοϱїдаї **34** аϱероϱω нхе н̄н̄с πεχαϱ наϱ же
 {нѡ} ан <н>ѡок етχω мфаї εвол зїтотκ ѡан занкеоϱон πεταϱχоϱ наκ еѡ-
 внт· **35** аϱероϱω нхе пилатос πεχαϱ же нн анок <оϱї>оϱїдаї ϱѡ· петеѡѡκ
 нѡлол нем нιαρχιερεϋς еταϱтнїκ етот оϱ πετακαїϱ **36** аϱероϱω нхе н̄н̄с пе-
 хаϱ же таμετοϱро анок нноϱεβολ жен паїкосмос ан те енеϱεβολ жен паї-
 космос те таμετοϱро· наρε наργп̄ретнс наτ еχѡї пе· же нноϱтнїт етотоϱ
 нниоϱїдаї· τноϱ де таμετοϱро нноϱεβολ ан те жен паїкосмос· **37** πεχαϱ
 наϱ нхе пилатос же оϱκοϱн нѡок <оϱ>оϱро· аϱероϱω нхе[[χ]] н̄н̄с же нѡок
 етχω нмос же анок <оϱро (же) анок> анок оϱмїсї еπαїρѡѡ· еѡе فاي аї<ι>
 еп̄космос же нтаерметре жен ѡннї оϱон нивен етеϱεβολ жен ѡннї пе ѡаϱ-
 сѡтем еπαѡρωоϱ **38** πεχε пилатос наϱ же оϱ те ѡннї еταϱχε فاي де аϱї ε-
 вол зан̄ιοϱїдаї· πεχαϱ нωоϱ же анок нτχε`м`ϱли ннеχια еϱχї ероϱ ан·
39 тетенсенеτ те еτpιχαϱαї нѡтен εвол жен пп̄асха тетеноϱѡѡ оϱн нта-
 χѡ нѡтен εвол ннпоϱро нте нιοϱїдаї **40** аϱѡѡ εвол тнроϱ еϱχω нмос же
 мфаї ан алла βαραμβас <н>ε βαραββαν де оϱсomi пе·

26 ниеβιαїκ] ниеβιαїк Sha. **28** наї аϱїни] наї аϱїни Sha. | каїфа] -каїфа Sha. | нпоϱї] нпоϱї Sha.
29 нκατηγορια] г согг. ex p Sha. | паїρωни] -паї ϱѡни Sha. **30** нмос] мос Kas. (corr. in Ré-
 ex.) | ннаннатнїϱ] ннаннатнїϱ Sha. **31** аλιϱ] алиϱ Sha. | нιοϱїдаї] нιοϱїдаї Sha. **33** {п} аϱ-
 ѡе] паϱѡе Sha. | нιοϱїдаї] -ниѡїдаї Sha. **34** {нѡ} ...<н>ѡок] согг. ex анок Kas. / нса нѡок
 Sha. | мфаї] мфаї Sha. **35** <оϱї>оϱїдаї] <оϱ>оϱїдаї Kas. / оϱїдаї Sha. | еταϱтнїκ] еταϱтнїκ
 Sha. **36** паїкосмос²] паї космос Sha. | еχѡї] еχѡї Sha. | нноϱтнїт] нноϱтнїт Sha. | нниоϱї-
 даї] нниоϱїдаї Sha. | паїкосмос] паї космос Sha. **37** <оϱро ... анок>] emend. Sha. | <оϱ-
 ро ... оϱмїсї] <оϱоϱро· оϱѡе> анок <ет>оϱмїсї Kas. (corr. in Réex.) | еπαїρѡѡ] еπαї- Kas. /
 еπαї- Sha. | فاي] فاي Sha. | же нтаерметре] <х>ενταερ|метре Kas. (corr. in Réex.) | ѡннї²] ѡ-
 нннї Sha. **38** πεχε ... ѡннї] in Kas. irr̄t̄m̄lich zu 18,37 | فاي] فاي Sha. | зан̄ιοϱїдаї] зан̄ιοϱїдаї
 Sha. **39** еτpιχαϱαї] еτpιχαϱαї Sha. | жен] жен Kas. (corr. in Réex.) | нιοϱїдаї] нιοϱїдаї Sha.
40 мфаї] мфаї Sha. | βαραββαν] βαραββαν Kas.

19 1 **ΤΟΤΕ** **ΑΠΙΛΑΤΟΣ** **ΑΦΩΛΙ** **ΝΗΝΣ** **ΑΦΕΡΜΑΣΤΙΓΟΙΝ** **ΗΜΟΙ** **2** **ΑΝΙΚΕΜΑΤΟΪ** **ΑΥ-**
ΩΩΝΤ **ΝΝΟΥΧΛΟΝ** **ΕΒΟΛ** **ΒΕΝ** **ΖΑΝΣΟΥΡΙ** **ΑΥΤΗΝΙ** **ΕΧΩ** **ΑΥΧΟΛΩ** **ΝΝΟΥΖΒΟΣ** **ΝΧΗΧΙ**·
3 **ΝΑΥΝΗΟΥ** **ΔΕ** **ΖΑΡΟΥ** **ΕΥΧΩ** **ΗΜΟΣ** **ΝΑΥ** **ΧΕ** **ΧΕΡΕ** **ΠΟΥΡΟ** **ΝΤΕ** **ΝΙΟΥΓΙΔΑΪ** **ΝΑΥΤ** **ΤΡΟΠ**
ΝΑΥ **ΠΕ**· **4** **ΑΥΙ** **ΟΝ** **ΕΒΟΛ** **ΝΧΕ** **ΠΙΛΑΤΟΣ** **ΠΕΧΑΥ** **ΝΩΟΥ** **ΧΕ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝΑΙΝΙ** **ΗΜΟΙ** **ΕΒΟΛ** **ΖΑ-**
ΡΩΤΕΝ· **ΧΕ** **ΝΤΕΤΕΝΕΜΙ** **ΧΕ** **ΝΤΧΕΜΖΛΙ** **ΝΕΧΙΑ** **<ε>ΧΙ** **ΕΡΟΥ** **ΑΝ**· **5** **ΑΥΙ** **ΟΥΝ** **ΕΒΟΛ** **ΝΧΕ**
ΙΗΝΣ **ΕΠΙΧΛΟΝ** **ΤΟΪ** **ΕΧΩ** **ΝΣΟΥΡΙ** **ΕΦΕΡΦΟΡΙΝ** **ΜΠΖΒΟΣ** **ΝΧΗΧΙ** **ΠΕΧΑΥ** **ΝΩΟΥ** **ΧΕ** **ΕΙΣ**
ΠΙΡΩΝΙ· **6** **ΕΤΑΥΝΑΥ** **ΔΕ** **ΕΡΟΥ** **ΝΧΕ** **ΝΙΑΡΧΙΕΡΕΥΣ** **ΝΕΜ** **ΝΙΖΥΠΗΡΕΤΗΣ** **ΑΥΩ** **ΕΒΟΛ** **ΕΥ-**
ΧΩ **ΗΜΟΣ** **ΧΕ** **ΑΥΩ** **ΑΥΩ** **ΠΕΧΑΥ** **ΝΩΟΥ** **ΝΧΕ** **ΠΙΛΑΤΟΣ** **ΧΕ** **ΑΛΙΩ** **ΝΘΩΤΕΝ** **ΑΥΩ** **ΑΝΟΚ**
ΓΑΡ **ΝΤΧΕΜ** **ΕΧΙΑ** **ΕΡΟΥ** **ΑΝ**· **7** **ΑΥΕΡΟΥΩ** **ΝΧΕ** **ΝΙΟΥΓΙΔΑΪ** **ΧΕ** **ΑΝΟΝ** **ΟΥΟΝΤΑΝ** **ΜΑ** **ΜΕΝ**
ΟΥΝΟΜΟΣ **ΟΥΟΡΕ** **ΚΑΤΑ** **ΠΕΝΝΟΜΟΣ** **ΦΕΜΠΩΔ** **ΗΦΜΟΥ**· **ΧΕ** **ΑΦΑΙΩ** **ΝΩΗΡΙ** **ΝΝΟΥΤ**· **8** **ΖΟ-**
ΤΕ **ΟΥΝ** **ΕΤΑΦΩΤΕΝ** **ΝΧΕ** **ΠΙΛΑΤΟΣ** **ΕΠΑΙΣΑΧΙ** **ΑΥΙ** **{Ν}** **ΝΝΕΡΖΟΥΤ**· **9** **ΑΥΙ** **ΟΝ** **ΕΒΟΥΝ** **Ε-**
ΠΠΡΕΤΩΡΙΟΝ· **ΠΕΧΑΥ** **ΝΗΝΣ** **ΧΕ** **ΝΘΟΚ** **ΟΥΕΒΟΛ** **{Ν}** **ΘΩΝ** **ΝΘΟΚ** **ΙΗΝΣ** **ΔΕ** **ΗΠΕΦΤΩΕ**
ΟΥΩΩΕΒ **ΝΑΥ**· **10** **ΠΕΧΑΥ** **ΝΑΥ** **ΝΧΕ** **ΠΙΛΑΤΟΣ**· **ΧΕ** **ΕΘΒΕ** **ΟΥ** **ΝΚΣΑΧΙ** **ΝΕΜΗΪ** **ΑΝ**· **ΝΚΕΝΙ**
ΑΝ **ΧΕ** **ΟΥΟΝΤ** **ΕΖΟΥΣΙΑ** **ΜΜΑ** **{Ο}** **ΕΑΥΚ** **ΟΥΟΝΤ** **ΕΖΟΥΣΙΑ** **ΜΜΑ** **ΕΧΑΚ** **ΕΒΟΛ**· **11** **ΑΦΕΡ-**
ΟΥΩ **ΝΧΕ** **ΙΗΝΣ** **ΠΕΧΑΥ** **ΝΑΥ**· **ΧΕ** **ΜΟΝΤΕΚ** **ΖΛΙ** **ΝΝΕΖΟΥΣΙΑ** **ΕΡΟΪ** **ΝΣΑ** **ΧΕ** **ΑΥΤΗΝΙ** **ΝΑΚ** **Ε-**
ΒΟΛ **ΜΠΩΩΙ** **ΕΘΒΕ** **ΦΑΙ** **ΦΗ** **ΕΤΑΥΤΗΝΙ** **ΝΑΚ** **ΟΥΟΝΤΑΥ** **ΜΜΑ** **ΝΝΟΥΝΙΩΤ** **ΝΝΟΒΙ**· **12** **ΕΘΒΕ**
ΦΑΪ **ΝΑΥΚΩΤ** **ΝΣΑ** **ΧΑΥ** **ΕΒΟΛ** **ΝΧΕ** **ΠΙΛΑΤΟΣ** **ΝΙΟΥΓΙΔΑΪ** **ΔΕ** **ΝΑΥΩ** **ΕΒΟΛ** **ΠΕ** **ΧΕ** **ΑΚ-**
ΩΑΝΧΑ **ΦΑΪ** **ΕΒΟΛ** **ΝΘΟΚ** **ΠΗΡ** **ΝΤΕ** **ΠΟΥΡΟ** **ΑΝ** **ΟΥΟΝ** **ΓΑΡ** **ΝΙΒΕΝ** **ΕΤΡΙ** **ΗΜΟΙ** **ΝΝΟΥΡΟ** **ΟΥΤ**
ΕΒΟΥΝ **ΕΖΡΕΝ** **ΠΟΥΡΟ**· **13** **ΕΤΑΦΩΤΕΝ** **ΕΝΑΙΣΑΧΙ** **ΝΧΕ** **ΠΙΛΑΤΟΣ** **ΑΥΙΝΙ** **ΝΗΝΣ** **ΕΒΟΛ**· **ΑΥ-**
ΖΕΜΙ **ΕΧΕΝ** **ΠΙΒΗΜΑ** **ΒΕΝ** **ΠΜΑ** **ΕΤΟΥΜΟΥΤ** **ΕΡΟΥ** **ΧΕ** **ΦΗ** **ΕΤΦΩΩ** **ΝΝΩΝΙ**· **ΜΜΕΤΖΕ-**
ΒΡΕΟΣ **ΔΕ** **ΧΕ** **ΓΑΠΠΑΘΑ**· **14** **ΝΕ** **ΤΠΑΡΑΣΚΕΥΗ** **ΤΕ** **ΝΤΕ** **ΠΠΑΣΧΑ** **ΜΠΝΑΥ** **ΔΕ** **ΝΧΠΣΟ**
ΠΕ· **ΠΕΧΑΥ** **ΝΝΙΟΥΓΙΔΑΪ** **ΧΕ** **ΕΙΣ** **ΠΕΤΕΝΟΥΡΟ**· **15** **ΝΩΟΥ** **ΔΕ** **ΑΥΩ** **ΕΒΟΛ** **ΧΕ** **ΑΥΩ** **ΠΕ-**
ΧΕ **ΠΙΛΑΤΟΣ** **ΝΩΟΥ** **ΧΕ** **ΠΕΤΕΝΟΥΡΟ** **ΝΤΑΑΥΩ** **ΑΥΕΡΟΥΩ** **ΝΧΕ** **ΝΙΑΡΧΙΕΡΕΥΣ** **ΧΕ** **ΜΟΝ-**
ΤΕΝ **ΟΥΡΟ** **ΝΣΑ** **ΠΟΥΡΟ**· **16** **ΤΟΤΕ** **ΑΥΤΗΝΙ** **ΝΩΟΥ** **ΧΕ** **Ν{C}** **ΤΟΥΑΥΩ** **ΝΩΟΥ** **ΔΕ** **ΑΥΩΛΙ**
ΝΗΝΣ **ΕΒΟΛ**· **17** **ΑΥΪ** **ΕΒΟΛ** **ΕΠΩΘΕ** **ΤΑΛΗΟΥΤ** **ΕΡΟΥ** **ΩΔ** **ΠΜΑ** **ΕΤΟΥΜΟΥΤ** **ΕΡΟΥ** **ΜΜΕΤΖΕ-**
ΒΡΕΟΣ **ΧΕ** **ΓΟΛΓΟΘΑ**· **18** **ΠΜΑ** **ΕΤΑΥΑΥΩ** **ΜΟΥ** **ΑΥΙΩ** **ΔΕ** **ΝΕΝΑΥ** **ΝΚΕΣΟΝΙ** **Β** **ΟΥΑΪ** **ΣΑΜ-**
ΝΗ **ΜΟΥ** **ΟΥΑΪ** **ΣΑΜΝΑΙ** **ΑΥΙΩ** **ΔΕ** **ΝΗΝΣ** **ΒΕΝ** **ΤΟΥΝΗΤ**· **19** **ΑΥΦΑΪ** **ΔΕ** **ΝΝΟΥΤΤΙΛΟΣ** **ΝΧΕ**
ΠΙΛΑΤΟΣ· **ΑΥΧΑΥ** **ΖΙΧΕΝ** **ΠΩΘΕ** **ΝΑΥΦΗΟΥΤ** **ΔΕ** **ΕΡΟΥ** **ΠΕ** **ΧΕ** **ΙΗΝΣ** **ΠΙΡΕΜΝΑΖΑΡΕΤ**

19,1 **ημοι]** **ημοι** Kas. (corr. in Réex.) **2** **ανικεματοι]** **ανικεματοι** Sha. | **αυτηνι]** **αυτηνι** Sha. **3** **νιουγιδαι]** **νιουγιδαι** Sha. **4** **τηναινι]** **τηναινι** Kas. u. Sha. | **ημοι]** **μοι** Kas. (corr. in Réex.) | **<ε>-**
χι] **<εφ>χι** Kas. (corr. in Réex.) **5** **τοι]** **τοι** Sha. **7** **μεν ουνομος]** **{ν}** **νογνομος** Kas. (corr. in
μεν ουνομος in Réex.) / **μννογνομος** Sha. | **αφαι]** **αφαι** Sha. **8** **επαϊσαχι]** **επαϊσαχι** Sha. | **αυι**
{ν}ννερζουτ] **αυ{ι ννν}ερζουτ** Kas. (corr. in Réex.) **9** **{ν}θων]** **θ** **ex** corr. Kas. / **ρ** **θων** Sha. | **η-**
πεφτωε] Kas. corr. zu **ηπεφτωε** in Réex. **10** **νεννι]** **νεννι** Sha. | **μμα{ο}]** **μμα{ο}** Kas. **11** **ζλι]**
ζλι{ε} Kas. | **εροι]** **εροι** Sha. | **αυτηνι]** **αυτηνι** Kas. / **αυτηνι** Sha. | **ηπωω]** **ηπωω** Sha. | **φαι]**
φαι Sha. | **εταυτηνι]** **εταυτηνι** Sha. **12** **φαι]** **φαι** Sha. | **νιουγιδαι]** **νιουγιδαι** Sha. | **φαι]** **φαι**
Sha. | **ετρι]** **ετρι** Kas. **13** **εναϊσαχι]** **εναϊσαχι** Sha. | **αυινι]** **αφεν** Kas. (corr. in Réex.) | **γαππα-**
θα] **γαππαθα** Sha. **14** **ηνιουγιδαι]** **ηνιουγιδαι** Sha. **15** **ητααυω]** 1. **α** corr. **ex c** oder **η** Sha. **16** **αυ-**
τηνι] **αυτηνι** Sha. **18** **ουαϊ]** **ουαϊ** Sha. | **σαμναι]** **σαμναι** Sha.

πογρο нте нιογїдаї **20** αγωω δε нмоқ нхегнмω нте нιογїдаї хе наре пма
 етаγωω нһнтγ ρατεп тбаки пе нақсһноγт пе мметρевреос нем метρωмеос
 нем метογїнип **21** пехе нiaρχιερεγс нπιατοс хе мперсбай хе πογρο нте н-
 иογїдаї алла хе нθοq αqχοс хе анок пе πογρο нте нιογїдаї **22** αφερωω
 нωογ нхе пιαтос хе фн етаιсһнтγ αїογω εїсһнтγ **23** ета{ї} нмаतोї де ιωι
 нннс̄ аγωι ннеqρωс аγαιτογ нqд нтої аγελ ογτοї нωογ еφογαι <φογαι> н-
 {хе} нмаतोї нем ткеωһнп нетωһнп етемаγ неγατəωрп те еγсωһи евол мп-
 ωωι тһрс те **24** пexωογ нноγарноγ хе нпетренфωһ нмос̄ алла марензи
 ωп ерос тennaγ хе асер та нпн ρина нтесxωк евол нхе ттрафн хе аγфωω
 ннаρωс еρραγ такеρевсω аγзи ωп ерос нмаतोї де аγер наї пе **25** наγοзи де
 ераτογ пе ρατεп пωөе {пе} нте ннс̄ нхе теqмаγ нем тсωни нтеqмаγ нем
 maria тоγи нте κлопа нем maria тмаγδαλινн **26** ннс̄ де етаqнаγ етqмаγ нем
 пмаəһтһс еqοзи ераτγ фн енаqмеї нмоq пexαq нтеqмаγ хе тсrim̄ еїс пeωһ-
 рп **27** ιге пexαq мпмаəһтһс хе еїс текмаγ тоте аπмаəһтһс [[εραc]] ὄлс
 <ε>һογп επεqһї **28** мнененса наї еqени нхе ннс̄ хе азωв нивен xωк евол
 ρина нте ттрафн xωк евол пexαq хе тоβи **29** неογον ογμοки де ммаγ пе
 еqмез нρεмx аγταло нноγсфонγос еqмез нρεмx еxen ογργссωпос аγβωнт
 нмоq ерωq **30** ροτε ογп етаγт наq мпнρεмx пexαq хе аγxωк евол тһроγ
 αqрiки нтеqафе аqт мпπινᾱ **31** неиογїдаї де еπιδн ne псωογ пе ρина хе нне
 нїсωма οзи ρи пωөе һен пeροογ нте псаμβαəһн хегни неγниωт пе пeροογ
 нте псаμβαəһн етемаγ аγтρο еπιαтос ρїна нтоγкеω ноγфат нтоγωλ н-
 мωογ **32** аγї нхе нмаतोї аγκωω нненфат мпρογит нем пхет етаγωω ne-
 маγ **33** етаγї де еxen ннс̄ етаγнаγ хе аqογω еqмоγ мпоγκωω {н}ннеqфат̄
34 алла аγαι евол һен нмаतोї аqəωкс нпeγсфip ннноγлогкн аqи евол саτο-
 τγ нхеγснοq нем ογмωογ **35** фн етаqнаγ аqерметре ογορε ογмнї те теq-
 метметре нθοq етеми хегмеї <п>ετεqχω нмоq ρина нтетennaρт ρωτεп̄
36 наї де аγωωпн ρина нте тeγрафн xωк евол̄ хегкас нтаq ннетенкаωγ̄
37 кeγрафн он хе еγенаγ ефн етаγəοкcγ̄ **38** мнененса наї де аγтeβρ пιαтос

19 нιογїдаї̄] нιογїдаї Sha. 20 нιογїдаї̄] нιογїдаї Sha. | метογїнип̄] метογїнип Sha. 21 н-
 иογїдаї̄] нιογїдаї Sha. | нιογїдаї̄] нιογїдаї Sha. 22 етаιсһнтγ αїογω] етаιсһнтγ αїογω Sha.
 23 ета{ї} нмаतोї] етаїнимаतोї Sha. | ιωι] ιωι Sha. | аγαιτογ] аγαιτογ Sha. | ογτοї] -ογτοї
 Sha. | еφογαι] еφογαι Sha. | нмаतोї̄] нмаतोї Sha. 24 нмаतोї̄] нмаतोї Kas. | де] om. Kas.
 (corr. in Réex.) | наї] наї Kas. 25 пе] Spatium zw. п und е Sha. 26 енаqмеї] енаqмеї Sha.
 27 ιге] ιге Sha. | ὄлс... επεqһї̄] олс <ε>һογп επεqһи (олсһογпeпeqһи super lin., unter олс 3
 getilgte Buchstaben, επε?) Kas. | <ε>һογп̄] һογп Sha. 28 наї̄] наї Sha. 29 еqмез] еqмез Kas.
 und Sha. 31 неиογїдаї̄] неиογїдаї Sha. | ρїна] ρина Sha. 32 аγї̄] аγї Sha. | нненфат̄] ннен
 фа`ω`т Sha. 33 етаγї̄] етаγї Sha. | мпоγκωω {н}ннеqфат̄] мпоγκωω{ω} ннеqфат̄ Kas. /
 мпоγκωω нннеqфат̄ Sha. 34 аγαῑ] аγαι Sha. | нмаतोї̄] нмаतोї Sha. 35 ογмнї̄] ογмнн Sha.
 36 наї̄] наї Sha. | тeγрафн] om. е Kas. 38 мнененса наї̄] мнененсанаї Sha.

нхѣ ιωσнφ πιρε(н)μαριναθεος εαφερμαεnтнс пе нн̄с̄ еφρηп Δε εөве тѣот̄
 ннιογ̄ῑλ̄αῑ зина нтеφωλ нпсωма нте н̄с̄ тоте аѣтєрωιωι наѣ нхѣ пилатос
 аѣ оγн аѣωли нпсωма. **39** аѣ он нхѣ пикеникоднмос φн етаѣи за н̄с̄ нхω-
 рѣ нѣωрп еѣини ннιογ̄μoyр нтеφωλ нем оγалон ннаѣѣ нлγт̄ра. **40** аѣωли
 нпсωма нте н̄с̄ аѣкосѣ ѣен занѣѣѣ нн̄аѣ нем никесѣοῑ кат̄а тсенеѣ нкωс
 нте нιογ̄ῑλ̄αῑ **41** неογон оγѣωн Δε пе ѣен пма етаѣаѣω ммоѣ неογон оγн-
 заѣ мѣери ѣен псωн енпатоγχᾱз̄ли нреѣмωογт̄ н̄н̄т̄γ. **42** аѣхаѣ н̄ѣογн н-
 маѣ εөве т̄параскеγн нте нιογ̄ῑλ̄αῑ Δε наѣ ѣент̄ нхѣ пм̄заѣ аѣхω ммаѣ нн̄с̄.

20 **1** н̄рн̄и Δε ѣен ф̄ογ̄аи нте нисамѣаѣон. maria т̄маγΔαλινн ас̄и нѣωрп
 ет̄и ер̄εтхемтс м̄βολ епм̄заѣ ас̄наѣ еп̄ωни εаѣωл моѣ εβολ зирωѣ м̄пм̄заѣ.
2 ас̄х̄οх̄и ас̄и за с̄им̄ωн петре нем пмаεн̄тнс̄ енаре н̄с̄ м̄εї ммоѣ п̄εχ̄ас̄ нѣωγ
 Δε аѣωли м̄пен̄с̄ εβολ ѣен пм̄заѣ нтен̄еми а̄н Δε етаѣхаѣ ε̄ωн. **3** аѣ̄и оγн ε-
 вол нхѣ петрос нем п̄кемаεн̄тнс̄ аѣ̄и ѣа пм̄заѣ. **4** наѣх̄οх̄и пе {x} нхѣ п̄в̄
 з̄и оγма а̄пмаεн̄тнс̄ Δε ε̄ѣх̄οх̄и аѣерωοрп е̄петрос аѣ̄и епм̄заѣ нѣωрп. **5** аѣ-
 х̄ογωт̄ ε̄ѣογн аѣнаѣ е̄ниѣѣѣ н̄ниаѣ ε̄γхн ε̄ѣрн̄и а̄л̄ла нем̄п̄εѣѣε̄ ѣ̄ѣογн пе.
6 аѣ̄и Δε з̄ωѣ нхѣ с̄им̄ωн петрос ε̄ѣογ̄ε̄ {n} нс̄ωѣ аѣѣε̄ наѣ ѣ̄ѣογн епм̄заѣ
 аѣнаѣ е̄ниѣѣѣ н̄ниаѣ ε̄γхн ε̄ѣрн̄и. **7** нем п̄кес̄ογΔαριон е̄наѣхн з̄ιχ̄ен т̄εѣаѣε̄
 н̄наѣхн а̄н нем никε̄ѣѣѣ н̄ниаѣ а̄л̄ла ε̄ѣхн са п̄са ε̄ѣκογ̄λ̄ωλ н̄н̄ογма н̄н-
 ογωт̄. **8** тоте аѣ̄и ѣ̄ѣογн нхѣ п̄кемаεн̄тнс̄ етаѣ̄и нѣωрп епм̄заѣ оγ̄ο̄ε̄ аѣ-
 наѣ аѣна̄з̄т̄. **9** нем̄п̄атоγ̄ε̄ни γ̄ар ε̄т̄γраφн пе Δε а̄наγкн н̄теѣт̄ωн̄ѣ εβολ ѣен
 не̄т̄м̄ωογт̄. **10** тоте аѣѣε̄ нѣωγ нхѣ н̄маεн̄тнс̄ е̄πογн̄и. **11** maria Δε н̄εос
 на̄с̄ο̄з̄и е̄ра̄тс̄ з̄а̄тен̄ п̄м̄заѣ са̄βολ ε̄с̄р̄ин̄и з̄οс̄ Δε ε̄с̄р̄ин̄и а̄с̄с̄ο̄нс̄ ѣ̄ѣογн епм̄заѣ.
12 ас̄наѣ ε̄аγ̄ε̄л̄οс̄ β̄ ε̄γ̄ε̄μс̄и ѣен з̄анѣѣѣ м̄φ̄ир̄и оγ̄а̄ӣ з̄а̄х̄ωѣ оγ̄а̄ӣ з̄ар̄ат̄γ. н̄-
 п̄ма е̄наре п̄с̄ωма нте н̄с̄ хн ммоѣ. **13** п̄εχ̄ωογ̄ на̄с̄ Δε т̄с̄р̄ин̄ӣ а̄з̄ο̄ т̄ε̄р̄ин̄ӣ п̄ε-
 χ̄ас̄ нѣωγ Δε аѣωли м̄па̄с̄̄ н̄т̄ε̄мӣ а̄н Δε аѣхаѣ ε̄ωн. **14** на̄ӣ Δε е̄т̄ас̄х̄ο̄т̄ογ̄
 а̄с̄кет̄з̄рас̄ е̄па̄з̄ογ̄ ас̄наѣ ε̄н̄с̄ ε̄ѣο̄з̄ӣ е̄ра̄т̄γ н̄на̄с̄ε̄мӣ Δε а̄н пе Δε н̄с̄ пе̄. **15** п̄ε-
 χ̄аѣ Δε т̄с̄р̄ин̄ӣ εөве оγ̄ т̄ε̄р̄ин̄ӣ а̄р̄εκωт̄ н̄са̄ н̄им̄ н̄εос̄ Δε на̄с̄м̄ε̄γ̄ӣ Δε п̄с̄м̄ε̄ н̄-
 с̄ωн̄ пе п̄εχ̄ас̄ наѣ Δε п̄а̄с̄̄ а̄н <n>εοк̄ а̄κο̄λ̄ѣ а̄х̄ῑѣ н̄н̄ӣ Δε а̄к̄хаѣ ε̄ωн̄ оγ̄ο̄ε̄
 а̄нок̄ т̄на̄ο̄λ̄γ. **16** аѣε̄ρογ̄ω нхѣ н̄с̄ п̄εχ̄аѣ на̄с̄ Δε mariāн̄ а̄с̄к̄ο̄тс̄ Δε нхѣ ε̄н̄
 п̄εχ̄ас̄ наѣ м̄мет̄з̄ε̄ѣѣε̄с̄ Δε ра̄м̄ѣωнӣ п̄ε̄т̄ογ̄ο̄з̄ε̄н̄ ммоѣ Δε п̄реѣт̄с̄ѣωн̄. **17** п̄ε-
 χ̄аѣ на̄с̄ нхѣ н̄с̄ Δε м̄πε̄р̄χ̄ӣ нем̄н̄ӣ м̄па̄т̄ѣε̄ н̄н̄ӣ γ̄ар̄ е̄п̄ω̄нӣ з̄а̄ п̄а̄ιωт̄ ма̄ѣε̄ не

38 ιωσнφ] ιωσнφ Sha. | πιρε(н)μαριναθεος] πιρεнн- Kas. / πιρ̄ε' | м- Sha. | ннιογ̄ῑλ̄αῑ] ннιογ̄ῑλ̄αῑ
 Sha. **39** нхωрѣ] не- Kas. (corr. in Réex.) **40** н̄ниаѣ] н̄ниаѣ Sha. | н̄нӣаѣ] н̄нӣаѣ Sha. | н̄нӣаѣ] н̄нӣаѣ Sha.
42 н̄нӣаѣ] н̄нӣаѣ Sha. **20,1** н̄рн̄и] н̄рн̄и Sha. | ф̄ογ̄аи] ф̄ογ̄аи Sha. **3** аѣ̄и] аѣ̄и Sha. | а̄γ̄ӣ] а̄γ̄ӣ
 Sha. **4** {x} нхѣ] n corr. ex x Sha. | ε̄ѣх̄οх̄и] ε̄р̄х̄οх̄и Kas. (corr. in Réex.) **5** ε̄ѣрн̄и] ε̄ѣрн̄и Sha.
6 аѣ̄и] аѣ̄и Sha. | {n} нс̄ωѣ] нс̄ωѣ Kas. / н̄н̄с̄ωѣ Sha. **7** а̄н] Spatium zw. a und n Sha. **8** етаѣ̄и]
 етаѣ̄и Sha. **10** е̄πογн̄ӣ] е̄πογн̄и Sha. **12** оγ̄а̄ӣ] оγ̄аи Sha. | оγ̄а̄ӣ] оγ̄аи Sha. **14** на̄ӣ] на̄и Sha.
15 на̄с̄м̄ε̄γ̄ӣ] на̄с̄м̄ε̄γ̄и Sha. | а̄н <n>εοк̄] а̄н̄εοк̄ Sha. | а̄х̄ῑѣ н̄н̄ӣ] а̄х̄ιѣ н̄н̄и Sha. **17** н̄н̄ӣ] н̄н̄и
 Sha. | п̄а̄ιωт̄] п̄а̄ιωт̄ Sha.

17 ԼԵ ԶԱ ՆԱՏՈՒՅ ԶՃԻՑ ՆՈՐՍ ԶԵ ԴՆԱԾԵ ՈՒՆԻ ԵՍԿՈՒ ԶԱ ՔԱՆՈՒՄ ԵՏԵ ՔԵՏԵՆՆՈՒՄ ՔԵ
 ՔԱՆՈՒՄ ԵՏԵ ՔԵՏԵՆՆՈՒՄ ՔԵ՝ **18** ԱՏԻ ԼԵ ՆՃԵ ՄԱՐԻԱ ԴՄԱԴԱԶԼԻՆՆ ԱՏՏԱՌՈ ՈՒՄԱ-
 ՅՈՒՄՆԻՑ ԶԵ ԱՆԱԿ ԵՍԾԵ ԶԳՃՈ ՈՒՄԱԻ ՆԱՏ՝ **19** ՆԵ ՐՈԿՐԻ ԼԵ {ՄԻՆԵՐՈՐԻ ԸԵ} ՄԻՆԵՐՈՐԻ
 ԵՏԵՄԱԿ ՔԵ՝ ՄՓՈԿԱԻ ՈՒՄԱՄԵԾՈՒ ՆԱՐԵ ՈՐՐՈՐԻ ՄԱԾՈՒՄ ՔԵ ՆՏԵ ՔԻՄԱ ԵՆԱԿԵՆ-
 ԻՆՏԻԿ ՆՃԵ ՈՒՄԱՅՈՒՄՆԻՑ ԵՅԵ ԴՐՈՒ ՆՏԵ ՈՒՐԻԼԱԻ ԶԳԻ ՆՃԵ ՄԻՆՑ ԶՈՐԻ ԵՐԱԿ ԵՆ
 ՏՈՒՄՈՒՄ ԻՄՃԱԿ ՆՈՐՍ ԶԵ ԴՐԻՆՆ ՆՈՒՄԵՆ՝ **20** ՓԱԻ ԼԵ ԵՏԱԿՃՈԿ ԶԳՏԱՄՈՐԻ Ե-
 ՆԵԳՃԻՃ ՆԵՄ ՔԵԳՏՐԻ ԶԿՐԱԿ ԼԵ ՆՃԵ ՈՒՄԱՅՈՒՄՆԻՑ ԵՏԱԿՆԱԿ ԵՍԾԵ **21** ՔԵՃԱԿ ՆՈ-
 ՐՍ ՈՆ ԶԵ ԴՐԻՆՆ ՆՈՒՄԵՆ ԿԱՏԱ ՓՐՈՒ ԵՏԱԿՈՐՐԻՆ ՆՃԵ ՔԱՆՈՒՄ ՔԱՐՈՒՄ ԶՈ Դ-
 ՕԿՐՐԻ ՄՈՒՄԵՆ՝ **22** ԵՏԱԿՃԵ ՓԱԻ ԶԳՈՒԿԻ ԵՅՈՒՆ ԵՐԱԿ ՔԵՃԱԿ ՆՈՐՍ ԶԵ ԶԻ ՆՈՒ-
 ՄԵՆ ՈՒՐՈՒՄՄԱ ԵԳՈՒՄ՝ **23** ՈՒ ԵՏԵՆՆԱՃԱ ՈՒՐՈՒՄ ՆՈՐՍ ԵՅՈՒ ՏԵՆԱՃԱԿ ՆՈՐՍ
 ԵՅՈՒ ԵԿՈՒ ԼԵ ՈՆ ԱՐԵՏԵՆՈՒՄԱՐՆՈ ՈՒՐՈՒՄ ՏԵՆԱՐՆՈ ՄՈՒՄ՝ **24** ԾՈՄԱՑ
 ԼԵ ՆԵՕԿԱԻ ԵՅՈՒ ԵՆ ՔԻՄԵՆ ՄԵ ՓՈ ԵՏՈՒՄՈՒՄ ԵՐՈԿ ԶԵ ԱԻԿՈՍ ՈՒՄԱԿԵՄԱԿ
 ՆԵՄՈՐՍ ԱՆ ՔԵ ԵՏԱԿ ՆՃԵ ՄԻՆՑ՝ **25** ՆԱԿՃՈ ՄՈՍ ՆԱԿ ՔԵ ՆՃԵ ՈՒՄԱՅՈՒՄՆԻՑ ԶԵ ԱՆ-
 ՆԱԿ ԵՍԾԵ ՈՐՍ ԼԵ ՔԵՃԱԿ ՆՈՐՍ ԶԵ ԱՆՈՒՄԱԿ ԵՆԵԳՃԻՃ ԵՍԿՐՈՍ ՆՏԵ ՈՒՐՏ ՆՏԱ-
 ԶԻ ՔԱՏԻՅ ԵՍԿՐՈՍ ՆՏԵ ՈՒՐՏ ՆՏԱՐՈՒՄ ՆՏԱՃԻՃ ԵՍԵԳՏՐԻ ՈՒՄԱՆԱՐՒՄ ԱՆ՝ **26** Մ-
 ՄԵՆԵՑԱ ՈՒ ՔԱԼԻ ՈՒՐՈՐԻ ՆԱԿԵՆՈՒՄ ՈՆ ՔԵ ՆՃԵ ՈՒՄԱՅՈՒՄՆԻՑ ԵՐԵ ԾՈՄԱՑ ՆԵՄՈՐՍ
 ԶԳԻ ՆՃԵ ՄԻՆՑ ԵՐԵ ՈՐՐՈՐԻ ՄԱԾՈՒՄ՝ ԶՈՐԻ ԵՐԱԿ ՆՃԵ ՄԻՆՑ ԵՆ ՏՈՒՄՈՒՄ ԻՄՃԱԿ
 ՆՈՐՍ ԶԵ ԴՐԻՆՆ ՆՈՒՄԵՆ՝ **27** ԴՏԵ ՔԵՃԱԿ ՈՒՄԱ՝ ԶԵ ԱԿԻ ՏԵ ՔԵԿՏԻՅ ԵՄՆԱԻ՝ ԱՆ-
 ՆԱԿ ԵՆԱՃԻՃ ՄԱ ԴԵԿՃԻՃ ԶԻՏԵ ԵՍԱՏՐԻ ՄԵՐԵՐԱԴՆԱՐՒՄ ԱԼԼԱ ԿՐՈՒ ԵԿՆԱՐՒՄ
28 ԶԵՐՈՐՈ ՆՃԵ ԾՈՄԱՑ ՔԵՃԱԿ ՆԱԿ ԶԵ ՔԱՆՑ ՕԿՐԵ ՔԱՆՈՒՄ **29** ՔԵՃԱԿ ՆԱԿ ՈՒՄ-
 ԶԵ ՄԻՆՑ ԶԵ ԱԿՆԱՐՒՄ ԶԵ ԱԿՆԱԿ ԵՐՈՒ ՆԱԻՏՈՒՄ ՈՒՄ ԵՏԵՄՈՒՄԱԿ ՕԿՐԵ ԱԿՆԱՐՒՄ՝
30 ԶԵՐ ԿԵՄՈՒ ՄՈՒՄՈՒ ՆՃԵ ՄԻՆՑ ՄԵՄԾՈ ՈՒՄԱՅՈՒՄՆԻՑ ՈՒՄ ԵՏԵՆՑԵՅՈՒՄՒՄ ԱՆ ԶԻ
 ՔԱԼՃՈՒՄ՝ **31** ՆԱԻ ԼԵ ԱԿՏԻՅՈՒՄ ԶԵ ՆՏԵՆՆԱՐՒՄ ԶԵ ՄԻՆՑ ՔԵ ՔԻՐՑ ՓԱԻ ՔԵ ՔԱՐՈՒՄ ՈՒՄ
 ՏԵ ՓԻ ԶԻՄԱ ԱՐԵՏԵՆՈՒՄԱՐՒՄ ՆՏԵՆՃԻ ՈՒՐՈՒՄՈՒՄ ԵՆ ՔԵՐԱՆ

21 1 ՄՄԵՆԵՑԱ ՆԱԻ ԶՈՐՈՐՈՐԻ ԵՅՈՒ ՆՃԵ ՄԻՆՑ ԵՆԵԿՄԱՅՈՒՄՆԻՑ ԶԻՃԵՆ ՓՈՒՄ ՆՏԵ
 ԴՃԻՅԵՐԻՑ ԶՈՐՈՐՈՐԻ ԼԵ ՄՔԱՐՈՒՄ **2** ՆԱԿՐԻ ՕԿՄԱ ՔԵ ՆՃԵ ՏԻՄՈՆ ՔԵՐՈՍ ՆԵՄ ԾՈ-
 ՄԱՑ ՓՈ ԵՏՈՒՄՈՒՄ ԵՐՈԿ ԶԵ ԱԻԿՈՍ ՆԵՄ ՆԱԾԱՆԱՆՒ ՔԻՐԵՄՏԱՆԱ ՆՏԵ ԴՂԱԼԼԵԱ
 ՆԵՄ ՈՒՐՈՒՄ ՆՏԵ ԶԵՅԵԼԵՍ՝ ՆԵՄ ԿԵՏՆԱ ԵՅՈՒ ԵՆ ՆԵԿՄԱՅՈՒՄՆԻՑ **3** ՔԵՃԱԿ ՆՈՐՍ
 ՆՃԵ ՏԻՄՈՆ ՔԵՐՈՍ ԶԵ ԴՆԱԾԵ ՈՒՆԻ ՆՏԱՏԱՐԵ ՏԵՄՒ ՔԵՃՈՐՍ ՆԱԿ ԶԵ ՏԵՆՆՈՐ
 ԶՈՆ ՆԵՄԱԿ ԱԿԻ ՕՒՄ ԵՅՈՒ ԶՈՒԼՈՒՄ ԵՄՃՈՒՄ՝ ԵՆ ՔԵՃՈՐՍ ԼԵ ԵՏԵՄՄԱ ՆԵՄՔՈՒՄԱ-
 ԶԵՐԻ ՔԵ՝ **4** ԵՏԱՏՈՒՄ ԼԵ ԿՐՈՒ ԶՈՐԻ ԵՐԱԿ ՆՃԵ ՄԻՆՑ ԶԻՃԵՆ ՔԻ{Մ}ԿՐՈ ՆԵՄՔՈՒՄ

17 ՈՒՆԻ² ՈՒՆԻ Sha. | ԵՍԿՈՒ² ԵՍԿՈՒ Kas. / ԵՍԿՈՒ Sha. **18** ԱՆԱԿ] ԱՆԱԿ Sha. **19** ՄՓՈԿԱԻ] ՄՓՈԿԱԻ
 Kas. / ՄՓՈԿԱԻ Sha. | ՈՐՐՈՐԻ]-ՈՐՐՈՐԻ Sha. | ՈՒՐԻԼԱԻ] ՈՒՐԻԼԱԻ Sha. **20** ՆԵՄ] ՄՈՒ Kas. (corr. in
 Réex.) **21** ՔԱՐՈՒՄ] ՔԱՐՈՒՄ Sha. | ԴՐՈՒՄ] ԴՐՈՒՄ Kas. **22** ՓԱԻ] ՓԱԻ Sha. **24** ՆԵՕԿԱԻ] ՆԵՕԿԱԻ
 Sha. **25** ՈՒՐՏ] ՈՒՐՏ Sha. | ՆՏԱՐՈՒՄ] ՆՏԱՐՈՒՄ Sha. **26** ԶԳԻ] ԶԳԻ Sha. **27** ԱԿԻ ՏԵ] ԱԿԻ Sha.
 ԵՄՆԱԻ] ԵՄՆԱԻ Sha. **29** ԵՐՈՒ] ԵՐՈՒ Sha. | ԵՏԵՄՈՒՄԱԿ] ԵՏԵՄՈՒՄԱԿ Sha. **30** ՈՒՄ] ՈՒ Kas. (corr.
 in Réex.) | ԶԻ ՔԱԼՃՈՒՄ]-ՔԱԼՃՈՒՄ Sha. **31** ՆԱԻ] ՆԱԻ Sha. **21,3** ՈՒՆԻ] ՈՒՆԻ Sha. | ԵՄՃՈՒՄ] ԵՄՃՈՒՄ Sha.
4 ՔԻ{Մ}ԿՐՈ] ՔԻԿՐՈ oder viell. ՔԻՃՐՈ Sha.

ΔΕ <N>ΧΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ Πῶς ΠΕ ΙΗΣ· **5** ΠΕΧΑQ ON ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΝΙΑΛΩΟΥ¹ ΜΗ ΟΥΟΝ ΗΡΕ ΝΤΕΝΘΗΝΟΥ ΑΥΕΡΟΥΩ ΝΑQ ΧΕ ΜΟΝ· **6** ΠΕΧΑQ ΝΩΟΥ ΧΕ ΖΙΟΥ¹ ΜΠΕ-
 ΤΕΝΩΝΕ ΣΑΥΙΝΑΜ ΜΠΧΟ¹ ΟΥΟΖΕ ΤΕΤΕΝΝΑΧΙΜ¹· ΝΩΟΥ ΔΕ ΑΥΖΙΟΥ¹ ΟΥΟΖΕ ΜΠΟΥ-
 ΩΧΕΜΧΟΜ ΝСОQK ΕΠΩΩΙ ΝΤΕΝ ΠΑΩΔΑΙ ΝΤΕ ΝΙΤΕΒΤ· **7** ΠΕΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ <ΦH> ΔΕ
 ΕΝΑΡΕ ΙΗΣ ΜΕΙ ΜΜΟQ· ΜΠΕΤΡΟΣ ΧΕ Πῶς ΠΕ ΣΙΜΩΝ ΔΕ ΠΕΤΡΟΣ ΕΤΑQСΩΤΕΜ ΧΕ Πῶς
 ΠΕ ΑQΜΟRQ ΜΠΕQΕΠΕΝΔΥΤΗΣ ΝΑQВНΩ ΓΑΡ ΠΕ ΑQΖΙΤQ {ε}ΕΖΡΗ ΕΦΙΟΜ· **8** ΝΙΚΕΜΑ-
 ΘΗΤΗΣ ΔΕ ΕΝΑΥΖΙ ΠΧΟΙ ΑΥΙ ΝΩΟΥ ΖΙ ΠΧΟΙ ΜΝΑΥΗΟΥ ΓΑΡ ΑΝ ΗΠΙΚΑΖΙ ΠΕ ΑΛΛΑ
 ΝΑΥΦΟΥΩΩ ΝΩΗΤ ΜΝΑΖΙ· ΕΥCΩK ΜΠΩΝΕ ΝΤΕ ΝΙΤΕΒΤ· **9** ΑCΩΩΠ ΔΕ ΕΤΑΥΙ ΕΠΙ-
 ΚΡΟ ΑΥΝΑΥ ΕΖΑΝΧΕΒC ΕΥΧΗ ΕΟΥΟΝ ΟΥΤΕΒΤ ΖΙΧΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥΩ¹K· **10** ΠΕΧΑQ ΝΩ-
 ΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΑΝΙΟΥ¹ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΤΕΒΤ ΕΤΑΡΕΤΕΝΤΑΖΩΟΥ †ΗΟΥ· **11** ΑQΟΛQ ΔΕ Ν-
 ΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΑQСΩK ΜΠΩΝΕ ΕΠΚΡΟ ΕQΜΕΖ ΕΒΟΛ ΝΖΑΝΝΙΩ† ΝΤΕΒΤ ΕΥΕΡ ΡNΓ¹
 ΕΡΕ ΠΑΙΜΩ ΜΜΑ ΜΠΕQСΩЛΠ ΝΧΕ ΠΩΝΕ **12** ΠΕΧΑQ ON ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΑΜΩΙΝΙ
 ΝΤΑΡΕΤΕΝΟΥΩМ ΝΕΜΠΕΖΙ ΔΕ ΠΕ ΝΤΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΩΕΝQ ΧΕ ΝΘΟK ΝΙМ· ΕΥΕΜΙ ΧΕ
 Πῶς ΠΕ **13** ΑQΙ ΔΕ ΝΧΕ ΙΗΣ ΑQΩΛΙ ΜΠΩ¹K ΑQΤΗΙQ ΝΩΟΥ ΝΕМ ΠΙΚΕΤΕΒΤ ON ΜΠΑΙ-
 ΡΗ† **14** ΝΕ ΦΑΙ ΠΝΑΖΓ¹ ΝCOP ΠΕ ΕΤΑQΟΥΟΝQ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΝΕQΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤΑQΤΩΝQ
 ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΤМΩΟΥ† **15** ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΥ<ΟΥ>Ω ΕΥΟΥΩМ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝCΙΜΩΝ ΠΕΤ-
 ΡΟΣ ΧΕ ΣΙΜΩΝ ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΜΕΙ ΜΟΙ ΠΕΧΑQ ΧΕ CΕ Πῶς ΝΘΟK ΕΤCΩΟΥΝ ΧΕ †ΜΕΙ
 ΜΜΟK ΠΕΧΑQ ΝΑQ ΧΕ ΜΟΝΙ ΜΝΑΖΙΗВ· **16** ΠΑΛΙ ON ΠΕΧΑQ ΝΑQ ΜΠΝΑΖ COP Б· ΧΕ CΙ-
 ΜΩΝ ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΜΕΙ ΜΜΟΙ ΠΕΧΑQ ΝΑQ ΧΕ CΕ Πῶς ΝΘΟK ΕΤCΩΟΥΝ ΧΕ †ΜΕΙ Μ-
 ΜΟK ΠΕΧΑQ ΝΑQ ΧΕ ΜΟΝΙ ΜΝΑЕСΩΟΥ **17** ΠΕΧΑQ ΝΑQ ΜΠΝΑΖΓ¹ ΝCOP ΧΕ ΣΙΜΩΝ ΝΤΕ
 ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΜΕΙ ΜΜΟΙ ΑQΕРЕМКАΖ ΝΖΗΤ ΝΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΝΕΑQXOC ΝΑQ ΠΕ NΓ¹ ΝCOP
 ΧΕ ΑΝ ΚΜΕΙ ΜΜΟΙ ΠΕΧΑQ ΝΑQ ΧΕ Πῶς ΝΘΟK ΕΤCΩΟΥΝ ΖΩВ ΔΕ ΝΙΒΕΝ ΝΘΟK ΕΤCΩ-
 ΟΥΝ ΜΩΟΥ ΧΕ †ΜΕΙ ΜΜΟK· ΠΕΧΑQ ΝΑQ ON ΧΕ ΜΟΝΙ ΜΝΑЕСΩΟΥ· **18** ΑМНН АМНН †-
 ΧΩ МНОC ΝΑK ΧΕ ΕΚΟ¹ ΜΝΑΛΟΥ ΩΑΚМОРK ΜΝΟΥΑТK ΩΑΚΩЕ ΝΑK ΕΠΝΑ ΕТЕK-
 ΟΥΑΩQ ΕΩΩΠ ΔΕ ΑQΩΑΝΕΚЬЕЛЛО ΚΝΑCΩΟΥΤΕΝ ΝΝЕК {σ}ΧΙΧ ΕΒΟΛ ΝCΕМОРK Ν-
 ΧΕ ΖΑΝКЕΧΩΟΥΝΙ ΝCΕОЛK ΕΠΝΑ ΕΤΕΝΚΟΥΑΩQ ΑΝ· **19** ΦΑ¹ ΔΕ ΕΤΑQXO{c}q ΕQΤΑ-
 ΜΟ ΜΟQ ΧΕ ΉΕΝ ΝΑΩ ΜΜΟΥ ΑQΝΑ†ΩΟΥ ΜΦ† ΕΤΑQΧΕ ΦΑΙ ΠΕΧΑQ ΝΑQ ΧΕ ΟΥΑΖK
 ΝCΩI· **20** ΑQΦΟΝQ ΔΕ ΝΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΑQΝΑΥ ΕΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΦΗ ΕΝΑΡΕ ΙΗΣ ΜΕΙ ΜΜΟQ·
 ΦΗ ΕΝΑQPOTEВ ΉΕΝ ΠΙΔΙΠNON ΕΧΕΝ ΤΕQМЕСТЪНТ ΠΕΧΑQ ΝΑQ ΧΕ Πῶς ΝΙМ ΠΕ ΦΗ

4 νίμαθητής] νίμαθητής Sha. 5 νιαλωογί] νιαλωογί Sha. 6 ζιουγί] ζιουγί Sha. | σαύιναμ μπχοί] σαύιναμ μπχοί Sha. | αυζιουγί] αυζιουγί Sha. | επωωί] επωωί Sha. | παωдай] παωдай Sha. 7 μεί] μεί Sha. | {ε}εζρη] εεζρη Sha. 8 πιχοι¹] -πιχοι Sha. | μπικαζι] μπικαζι Sha. | ναυφοуωω] ναυφοуωω Sha. 10 ανιουγί] ανιουγί Sha. 12 νταρετενοуωм] таретеноуωм Kas. (corr. in Réex.) / νταρετεноуωм vel νταρεπεноуωм Sha. 13 μπω¹k] μπω¹k Sha. | μπαίρη†] μπαίρη† Sha. 15 ιωαννης κμει] ιωαννης κμει Sha. | †μει] †μει Sha. 16 б·] в Sha. | κμει] κμει Sha. | †μει] †μει Sha. 17 нсоп¹] нсоп Sha. | ιωαννης... μμοι¹] ιωαννης κμει μμοι Sha. | κμει μμοι²] κμει μμοι Sha. | μωου] {μωου} Kas. (corr. in Réex.) | †μει] †μει Kas. 18 εκο¹] εκοι Sha. | етек-ουαωq] еткoуaωq Kas. | ακωανεκьелло] акωанекьелло (акωанекьелло cod.) Kas. | ннек- {σ}χιχ] ннек {c}χιχ Kas. (corr. in Réex.) / 1. χ corr. ex c vel e Sha. 19 φα¹] φαί Sha. | μμοу] corr. ex μμοу Sha. | нcωi] нcωi Sha. 20 φη¹... μμοу·] om. Kas. (corr. in Réex.)

ετνατνῆκ· **21** φαῖ οὔν {π}εταφναγ ερωγ нхε петрос πεχαг нῆс хе пѳс φαῖ н-
 θοοг аφναер оγ· **22** πεχαг наг нхе ἰηс хе еφωπ αἰωανογωφ ехаг φα-†ноγῖ
 ннῖ агок нѳок нѳок мωφῖ нсωῖ· **23** ἀπαῖсаχι Δε сωρ εβολ ἥεν нснноγ хе
 {н}нпма-οηтнс етемаγ намоγ аη· немпе ἰηс Δε хос наг хе нqнамоγ аη аλ-
 ла еφωп αἰωανογωφ ехаг φα-†ноγῖ ннῖ· агок нѳок· **24** φαῖ пе пма-οηтнс е-
 таqерметре ннаῖ ογορε нѳοг πεтаqснhtoγ ογορε тeneмi хеγмеῖ те теq-
 ме(н)<т>метре **25** ογон кемнω Δε он еаqагtoγ нхе ἰηс пхрс ` наῖ етеаγ-
 φанснhtoγ катaγaῖ ογaῖ· †хω мнос хе нпкoсmос наφерхωpῖη аη ннῖхωη
 ετογнаснhtoγ·

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ

21 φαῖ] φαῖ Sha. | φαῖ] φαῖ Sha. **22** нѳок²] нѳок Sha. **23** ἀπαῖсаχι] ἀπαῖсаχι Sha. | {н}нпма-
 οηтнс] нппма-οηтнс Kas. (corr. in Réex.) / нппма-οηтнс Sha. | αἰωανογωφ] αἰωανογωφ Sha.
24 ннаῖ] ннаῖ Sha. | теqме(н)<т>метре] теqмен<т>метре Kas. / теqме` метре Sha. **25** наῖ]
 om. Kas. (corr. in Réex.) / наῖ Sha. | катaγaῖ ογaῖ] катaγaῖ ογaῖ Sharp

Bibliographie

Abkürzungen von ausgewählten Zeitschriften und Reihentiteln

AfP	Archiv für Papyrusforschung.
ANTF	Arbeiten zur Neutestamentlichen Textforschung.
BIFAO	Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale.
CSCO/SC	Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium/Scriptores Coptici.
HThR	Harvard Theological Review.
JCoptS	Journal of Coptic Studies.
JNES	Journal of Near Eastern Studies.
MPER	Mitteilungen aus der Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek in Wien, Neue Serie
Muséon	Le Muséon. Revue d'études orientales.
NT	Novum Testamentum.
ÖAW.D/PH	Österreichische Akademie der Wissenschaften. Denkschriften/Philosophisch-Historische Klasse.
OC	Oriens christianus.
OLA	Orientalia Louvaniensia Analecta.
PCast	Papyrologica Castrorotaviana.
Sphinx	Sphinx. Revue critique embrassant le domaine entier de l'Égyptologie.
TS	Texts and Studies.
TU	Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur.
ZÄS	Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde.

Editionen

- Delattre/Vanthieghem 2016 A. Delattre und N. Vanthieghem, »Les trois « colophons » de l'Évangile de Jean découvert à Naqlūn«, in: A. Łajtar, A. Obluski und I. Zych (Hrsg.), *Aegyptus et Nubia Christiana. The Włodzimierz Godlewski Jubilee Volume on the Occasion of his 70th Birthday*, Warschau 2016: 61–72 mit Abb. 1–2.
- Evelyn White/Crum 1926 H. G. Evelyn White und W. E. Crum, *The Monastery of Epiphanius at Thebes. Part II. Coptic/Greek Ostraka and Papyri* (Metropolitan Museum of Art. Egyptian Expedition Publications 4), New York 1926.
- Funk/Smith 1990 W.-P. Funk und R. Smith, »John 10:7–13:18 in Subachmimic«, in: W. Brashear, W.-P. Funk, J. M. Robinson und R. Smith (Hrsg.), *The Chester Beatty Codex Ac. 1390. Mathematical School Exercises in Greek and John 10:7–13:38 in Subachmimic* (Chester Beatty Monographs 13), Louvain 1990: 57–137.
- Hall 1905 H. R. Hall, *Coptic and Greek Texts of the Christian Period from Ostraka, Stelae, etc. in the British Museum*, London 1905.
- Hasitzka 1990 M. R. M. Masitzka (Hrsg.), unter Mitarbeit von H. Harrauer, *Neue Texte und Dokumentation zum Koptisch-Unterricht* (MPER 18, Text- und Tafelband), Wien 1990.
- Hebbelynck 1928 A. Hebbelynck, »Les κεφάλαια et les τίτλοι des évangiles dans les Mss. bohaïriques Paris Bibl. Nation. copte 16, Vat. copte 8 et le fragm. bohaïrique Brit. Mus. Add. 14740^a fol. 9. La Lettre d'Eusèbe à Carpianus d'après le Ms. bohaïrique Vat. copte 9. Textes inédits et traduction«, *Muséon* 41 (1928): 81–120.

- Horner 1898 G. Horner, *The Coptic Version of the New Testament in the Northern Dialect, Otherwise Called Memphitic and Bohairic. Vol. 2: The Gospels of S. Luke and S. John, ed. from ms. Huntington 17 in the Bodleian library*, Oxford 1898.
- Horner 1911 G. Horner, *The Coptic Version of the New Testament in the Southern Dialect, Otherwise Called Sahidic and Thebaic. Critical Apparatus, Literal English Translation, Register of Fragments and Estimate of the Version. Vol. 3: The Gospel of S. John Register of Fragments, etc. Facsimiles*, Oxford 1911.
- Husselmann 1947 E. M. Husselmann, »A Bohairic School Text on Papyrus«, *JNES* 6 (1947): 129–151.
- Jones 2014 B. C. Jones, »A Coptic Fragment of the Gospel of John with Hermeneiai (P.CtYBR inv. 4641)«, *New Testament Studies* 60 (2014): 202–214.
- Kasser 1958 R. Kasser, *Papyrus Bodmer, III. Évangile de Jean et Genèse I-IV, 2 en bohairique* (CSCO 177/SC 25), Louvain 1958.
- Quecke 1984 H. Quecke, *Das Johannesevangelium saïdisch. Text der Handschrift PPalau Rib. Inv.-Nr. 183 mit den Varianten der Handschriften 813 und 814 der Chester Beatty Library und der Handschrift M 569 (PCast 11) Rom/ Barcelona* 1984.
- Schenke 1981 H.-M. Schenke, *Das Matthäus-Evangelium im mittelägyptischen Dialekt des Koptischen (Codex Scheide)* (TU 127), Berlin 1981.
- Schenke 2001 H.-M. Schenke, *Coptic Papyri Vol. 1: Das Matthäus-Evangelium im mittel-ägyptischen Dialekt des Koptischen (Codex Schøyen)* (Manuscripts in the Schøyen Collection 2), Oslo 2001.
- Schmid et al. 2007 U. B. Schmid mit W.J. Elliott und D.C. Parker (Hrsg.), *The New Testament in Greek IV—The Gospel According to St John. Edited by the American and British Committees of the International Greek New Testament Project, Volume Two. The Majuscles* (New Testament Tools, Studies and Documents 37), Leiden 2007.
- Schüssler 1991 K. Schüssler, *Die Katholischen Briefe in der koptischen (sahidischen) Version* (CSCO 528/SC 45), Leuven 1991.
- Schüssler 2013 K. Schüssler, *Das koptisch-sahidische Johannesevangelium sa 506 aus dem Jeremias-Kloster von Sakkara* (Arbeiten zur Biblia Coptica 1), Wiesbaden 2013.
- Sharp 2016 D. B. Sharp, *Papyrus Bodmer III. An Early Coptic Version of the Gospel of John and Genesis 1–4:2* (ANTF 48), Berlin 2016.
- Thompson 1924 H. Thompson, *The Gospel of St John According to the Earliest Coptic Manuscript*, London 1924.
- Thompson 1932 H. Thompson, *The Coptic Version of the Acts of the Apostles and the Pauline Epistles in the Sahidic Dialect*, Cambridge 1932.
- Urbaniak-Walczak 2006 K. Urbaniak-Walczak, »Zwei neutestamentliche Pergamentbruchstücke in sahidischem Dialekt aus Deir el-Naqlun (Faijum)«, in: L. Painchaud und P.-H. Poirier (Hrsg.), *COPTICA – GNOSTICA – MANICHAICA. Mélanges offerts à Wolf-Peter Funk* (Bibliothèque copte de Nag Hammadi. Section « Études » 7), Québec/Louvain/Paris 2006: 993–1007.
- van Lantschoot 1929 A. van Lantschoot, *Les colophones des manuscrits chrétiens d'Égypte. Tome 1, Fasc. 1: Textes / Fasc. 2: Notes*, Louvain 1929.
- von Lemm 1885 O. von Lemm, *Bruchstücke der koptischen Bibelübersetzung nach den Handschriften der Kaiserlichen Öffentlichen Bibliothek zu St. Petersburg*, Leipzig 1885.
- Wessely 1912 C. Wessely, *Griechische und koptische Texte theologischen Inhalts III* (Studien zur Paläographie und Papyruskunde Heft XII), Leipzig 1912.
- Zanetti 2007 U. Zanetti, »Leçon liturgiques au Monastère Blanc : six typika«, *Bulletin de la Société d'archéologie copte* 66 (2007): 268–271.

Sekundärliteratur

- Aland 1994 K. Aland (Hrsg.), *Kurzgefasste Liste der griechischen Handschriften des Neuen Testaments* (ANTF 1), Berlin ²1994.
- Aland 2014 B. Aland (Hrsg.), *Novum Testamentum Graecum. Editio Critica Maior. Bd. 4: Die Katholischen Briefe*, Stuttgart ²2014 (2 Bde.).
- Amélineau 1913 E. Amélineau, »Orthographie et grammaire coptes. Notes et précisions«, *Sphinx* 17 (1913): 177–207.
- Amélineau 1914–1915 E. Amélineau, »Orthographie et grammaire coptes. Notes et précisions. Suite«, *Sphinx* 18 (1914–1915): 1–30.
- Askeland 2012 Chr. Askeland, *John's Gospel. The Coptic Translations of its Greek Text* (ANTF 44), Berlin 2012.
- Atanassova 2011 D. Atanassova, »Der kodikologische Kontext des »Wiener Verzeichnisses« mit Werken des Schenute: die komplexe Struktur eines koptischen liturgischen Kodex aus dem Weißen Kloster«, *OC* 95 (2011): 32–80.
- BC 1.1 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 1, Fasc. 1* (sa 1–20), Wiesbaden 1995.
- BC 1.2 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 1, Facs. 2* (sa 21–48), Wiesbaden 1996.
- BC 1.3 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 1, Facs. 3* (sa 49–92), Wiesbaden 1998.
- BC 1.4 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 1 Facs. 4* (sa 93–120), Wiesbaden 2000.
- BC 2.1 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 2 Facs. 1* (sa 121–184), Wiesbaden 2012.
- BC 2.2 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 2 Facs. 2* (sa 185–260), posthum hrsg. von F. Feder, H. Förster und S. G. Richter, Wiesbaden 2015.
- BC 3.1 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 3 Facs. 1* (sa 500–520), Wiesbaden 2001.
- BC 3.2 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 3 Facs. 2* (sa 521–540), Wiesbaden 2003.
- BC 3.3 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 3 Facs. 3* (sa 541–560), Wiesbaden 2004.
- BC 3.4 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 3 Facs. 4* (sa 561–585), Wiesbaden 2006.
- BC 4.1 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 4 Facs. 1* (sa 586–620), Wiesbaden 2007.
- BC 4.2 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 4 Facs. 2* (sa 621–672), Wiesbaden 2009.
- BC 4.3 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 4 Facs. 3* (sa 673–720), Wiesbaden 2010.
- BC 4.4 K. Schüssler (Hrsg.), *Biblia Coptica. Die koptischen Bibeltexte. Das sahidische Alte und Neue Testament, Bd. 4 Facs. 4* (sa 721–780), Wiesbaden 2011.
- Boud'hors 2005 A. Boud'hors, »Rezension: Schmitz, *Das Verhältnis der koptischen zur griechischen Überlieferung*«, *NT* 47 (2005): 163–166.

- Brakmann 2015 H. Brakmann, »Typologie des manuscrits liturgiques coptes«, in: O. Legendre und J.-B. Lebigue (Hrsg.), *Institut de recherche et d'histoire des textes. Cycle thématique: Les manuscrits liturgiques (2003-2004). Communication du 13 novembre 2003* (IRHT Actes 9), Paris 2015.
URL: <http://irht.hypotheses.org/568> (per 06.07.2019).
- Cirafesi 2014 W. V. Cirafesi, »The Bilingual Character and Liturgical Function of 'Hermeneia' in Johannine Papyrus Manuscripts. A New Proposal«, *NT 56* (2014): 45–67.
- Crum 1902 W. E. Crum, *Coptic monuments. Catalogue général des antiquités égyptiennes du musée du Caire. Nos 8001–8741*, Kairo 1902.
- Förster 2002 H. Förster, *Wörterbuch der griechischen Wörter in den koptischen dokumentarischen Texten* (TU 148), Berlin 2002.
- Förster 2011a H. Förster, »Koptisches Alphabet und koptische Identität«, in: J. Preiser-Kapeller und W. Seibt (Hrsg.), *Die Entstehung der kaukasischen Alphabete als kulturhistorisches Phänomen* (ÖAW.D/PH 430. Veröffentlichungen zur Byzanzforschung 28), Wien 2011: 29–37.
- Förster 2011b Hans Förster, »Johannes 11:11–14 – ein typisches johanneisches Missverständnis?«, *NT 53* (2011): 338–357.
- Förster 2013 H. Förster, »Karlheinz Schüssler [6.9.1940–7.10.2013]«, *JCoptS 15* (2013): ix–x.
- Förster 2016 Hans Förster, »Überlegungen zur Übersetzung von Joh 20,19 und 20,29«, *Glotta 92* (2016): 86–105.
- Förster 2017 H. Förster, »John, Apocryphon of (NHC II,1; III, 1; IV, 1) BG 8502«, *Encyclopedia of the Bible and its Reception 14* (2017): 504–505.
- Förster 2019 Hans Förster, »Rez. Hieronymus, Biblia Sacra Vulgata. Lateinisch-Deutsch. 5 Bände. Berlin: Walter De Gruyter 2018«, *ThRv 115* (2019): 461–463.
- Förster 2020a Hans Förster, »Translating from Greek as Source Language? The Lasting Influence of Latin on New Testament Translation«, *JSTN 43* (2020): 85–107.
- Förster 2020b Hans Förster, »Martin Luther und die Veritas Graeca – Eine Positionsbestimmung«, *KuD 66* (2020): 195–219.
- Förster 2020c H. Förster, »Horners Edition des bohairischen Johannesevangeliums. Eine Bestandsaufnahme der Verzeichnung von Horners Handschrift L«, *JCoptS 22* (2020): 101–111.
- Gacek 2009 A. Gacek, *Arabic Manuscripts. A Vademecum for Readers* (Handbuch der Orientalistik 98), Leiden/Boston 2009.
- Hyvernat 1922 H. Hyvernat, *Bibliothecae Pierpont Morgan Codices Coptici photographici expressi V*, Rom 1922.
- Kasser 2001 R. Kasser, »Le Papyrus Bodmer III réexaminé. Amélioration de sa transcription«, *JCoptS 3* (2001): 81–112.
- Knust/Wassermann 2010 J. Knust und T. Wassermann, »Earth Accuses Earth: Tracing What Jesus Wrote on the Ground«, *HThR 103* (2010): 407–446.
- Kreinecker 2008 Chr. M. Kreinecker, *Koptische Zeugen der Auferstehung* (ANTF 39), Berlin 2008.
- Lewis 1974 J. N. Lewis, *Papyrus in Classical Antiquity*, Oxford 1974.
- Louis 2005 C. Louis, »Catalogue raisonné des manuscrits littéraires coptes conservés à l'IFAO du Caire : contribution à la reconstitution de la Bibliothèque du monastère Blanc«, *Annales de l'École pratique des hautes études 114* (2005): 455–457.
- Maas 1960 P. Maas, *Textkritik*, Leipzig 1960 [Kapitel »Leitfehler und stemmatische Archetypen«: 26–30].

- Nagel 2003 P. Nagel, ›Koptische Bibelhandschriften des Alten Testaments aus früh-islamischer Zeit‹, in: W. Beltz (Hrsg.), *Die Koptische Kirche in den ersten drei islamischen Jahrhunderten. Beiträge zum gleichnamigen Leucore-Kolloquium 2002* (Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft 36), Halle 2003: 131–155.
- O'Callaghan 1964 J. O'Callaghan Martínez SJ, *La vida en los primeros siglos según las cartas cristianas* (PCast), Barcelona 1964.
- Petersen 1954 Th. Petersen, ›The Paragraph Mark in Coptic Illuminated Ornament‹, in: D. Miner (Hrsg.), *Studies in Art and Literature for Belle da Costa Greene*, Princeton 1954: 295–330.
- Reed 1972 R. Reed, *Ancient Skins, Parchments and Leathers* (Studies in Archaeological Science), London 1972.
- Richter 2016 S. G. Richter, ›The Coptic New Testament and the *Editio Critica Maior*‹, in: P. Buzi/A. Camplani/F. Contardi (Hrsg.), *Coptic Society, Literature and Religion from Late Antiquity to Modern Times. Proceedings of the Tenth International Congress of Coptic Studies, Rome, September 17th–22nd 2012 and Plenary Reports of the Ninth International Congress of Coptic Studies, Cairo, September 15th–19th, 2008* (OLA 247), Leuven 2016: 803–809.
- Richter/Schröder 2017 S. G. Richter und K. D. Schröder, ›Hinweise zur Verzeichnung der koptischen Versionen‹, in: Strutwolf et al. 2017c: 72–80.
- Sänger-Böhm 2019 K. Sänger-Böhm, ›Eine merkwürdige griechische Randnotiz. Überlegungen zum koptischen Kodexblatt Paris BNCOpte 164 II fol. 16m recto‹, *AfP* 65 (2019): 117–123 mit Tf.
- Schmitz/Mink 1986 F.-J. Schmitz und G. Mink, *Liste der koptischen Handschriften des Neuen Testaments. I. Die sahidischen Handschriften der Evangelien. 1. Teil* (ANTF 8), Berlin/New York 1986.
- Schmitz/Mink 1989 F.-J. Schmitz und G. Mink, *Liste der koptischen Handschriften des Neuen Testaments. I. Die sahidischen Handschriften der Evangelien. 2. Teil, 1. Halbband* (ANTF 13), Berlin/New York 1989.
- Schmitz/Mink 1991 F.-J. Schmitz und G. Mink, *Liste der koptischen Handschriften des Neuen Testaments. I. Die sahidischen Handschriften der Evangelien. 2. Teil, 2. Halbband* (ANTF 15), Berlin/New York 1991.
- Schmitz 2003 F.-J. Schmitz, *Das Verhältnis der koptischen zur griechischen Überlieferung des Neuen Testaments. Dokumentation und Auswertung der Gesamtmaterialien beider Traditionen zum Jakobusbrief und den beiden Petrusbriefen* (ANTF 33), Berlin/New York 2003.
- Schulz 2018 M. H. O. Schulz, ›Is There Evidence For a Lectionary Text in Sahidic Coptic?‹, in: H. A. G. Houghton (Hg.), *Liturgy and the Living Text of the New Testament. Papers from the Tenth Birmingham Colloquium on the Textual Criticism of the New Testament* (TS 1), Piscataway 2018: 197–224.
- Schulz 2021 M. H. O. Schulz, ›Pointers to Persons and Pericopes? A Study of the Intermarginal Signs in Sahidic Manuscripts of the Gospel of John‹, in: St. E. Porter, Ch. S. Stevens, und D. I. Yoon (Hrsg.), *Paratextual Features in Early New Testament Papyri and Manuscripts* (Texts and Editions for New Testament Study), Leiden/Boston 2021 (im Druck).
- Schulz, Katalog M. H. O. Schulz, *Katalog der sahidischen und in kleineren Literaturdialekten überlieferten Lectionare und Perikopenhandschriften unter Ausschluss des Bohairischen* (in Vorbereitung für ANTF).

- Schüssler 2007 K. Schüssler, ›Lesungen zu den Festtagen des koptischen Kirchenjahres‹, in: R. Egger-Wenzel (Hrsg.), *Geist und Feuer. Festschrift anlässlich des 70. Geburtstages von Erzbischof Alois M. Kothgasser SDB. Überreicht von der Katholisch-Theologischen Fakultät der Paris-Lodron-Universität Salzburg* (Salzburger Theologische Studien 32), Innsbruck/Wien 2007: 281–342.
- Schüssler 2008 K. Schüssler, ›Some Peculiarities of the Coptic (Sahidic) Translations of the Gospel of John‹, *JCoptS 10* (2008): 41–62.
- Strutwolf et al. 2017 H. Strutwolf, G. Gäbel, A. Hüffmeier, G. Mink und K. Wachtel (Hrsg.), *Novum Testamentum Graecum: Editio Critica Maior, III. Die Apostelgeschichte, Teil 1.1: Text (Kapitel 1–14)*, Stuttgart 2017.
- Strutwolf et al. 2017a H. Strutwolf, G. Gäbel, A. Hüffmeier, G. Mink und K. Wachtel (Hrsg.), *Novum Testamentum Graecum: Editio Critica Maior, III. Die Apostelgeschichte, Teil 1.2: Text (Kapitel 15–28)*, Stuttgart 2017.
- Strutwolf et al. 2017b H. Strutwolf, G. Gäbel, A. Hüffmeier, G. Mink und K. Wachtel (Hrsg.), *Novum Testamentum Graecum: Editio Critica Maior, III. Die Apostelgeschichte, Teil 2: Begleitende Materialien*, Stuttgart 2017.
- [4.2. Koptisch/Coptic: 145–167].
- Strutwolf et al. 2017c H. Strutwolf, G. Gäbel, A. Hüffmeier, G. Mink und K. Wachtel (Hrsg.), *Novum Testamentum Graecum: Editio Critica Maior, III. Die Apostelgeschichte, Teil 3: Studien*, Stuttgart 2017.
- Till 1934 W. Till, ›Koptische Textausgaben‹, *Aegyptus 14* (1934): 65–70.
- Till 1941 W. Till, ›Zur Worttrennung im Koptischen‹, *ZÄS 77* (1941): 48–52.
- Till 1960 W. Till, ›La séparation des mots en copte‹, *BIFAO 60* (1960): 151–170.
- van der Vliet 2003 J. van der Vliet, ›The Naqlun John: A Preliminary Report‹, *Polish Archaeology in the Mediterranean 14* (2003): 172–176.
- von Lemm 1910 O. von Lemm, ›Koptische Miscellen LXVIII–LXXII‹, *Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg, VI série, Bd. 4,1* (1910): 69–71 (Miscelle LXIX.9).
- von Soden 1911 H. von Soden, *Die Schriften des Neuen Testaments in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt hergestellt auf Grund ihrer Textgeschichte, Bd. 1.1*, Göttingen 1911.
- Wachtel 2017 K. Wachtel, ›Bemerkungen zum Text der Apostelgeschichte‹, in: Strutwolf et al. 2017: 12*–17*.
- Wellesz 1930 E. Wellesz, ›Ein griechisches Evangelium der Wiener Nationalbibliothek mit ekphonetischen Lesezeichen‹, *Kirchenmusikalisches Jahrbuch 25* (1930): 9–24.
- Zanetti 1984 U. Zanetti, ›Premières recherches sur les lectionnaires coptes‹, *Ephemerides Liturgicae 98* (1984): 3–34.

Elektronische Ressourcen/Datenbanken

- https://www.britishmuseum.org/collection/object/Y_EA21424 [per 04.05.2020].
- <http://intf.uni-muenster.de/smr/>.
- <http://www.iohannes.com/transcriptions/index.html?witness=ac1&language=coptic>.
- <https://www.trismegistos.org/tm/detail.php?tm=111700> [per 04.05.2020].